叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 克劳德的忏悔(claude's Confession) 000001

2. 克劳德的忏悔(claude's Confession) 000002

3. 克劳德的忏悔(claude's Confession) 000003

4. 克劳德的忏悔(claude's Confession) 000004

5. 克劳德的忏悔(claude's Confession) 000005

6. 克劳德的忏悔(claude's Confession) 000006

7. 克劳德的忏悔(claude's Confession) 000007

8. 克劳德的忏悔(claude's Confession) 000008

9. 克劳德的忏悔(claude's Confession) 000009

10. 克劳德的忏悔(claude's Confession) 000010

11. 克劳德的忏悔(claude's Confession) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克劳德的忏悔(Claude's Confession)

第1/11页

[klɔːdz]	[kən'feʃ(ə)n]	.
CLAUDE'S	**CONFESSION**	**.**
克劳德的	忏悔	.

克劳德的自白。

[baɪ]
BY
经过

经过

-	['zəulə]	.
ÉMILE	**ZOLA**	**.**
-	佐拉	.

埃米尔·左拉。

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	['nænə; 'nɑːnə]	,	"
AUTHOR	**Of**	**"**	**NANA**	**,**	**"**
作者	的	"	娜娜	,	"

《娜娜》的作者

"	[læsəmwɑːr]	,	"
"	**L'ASSOMMOIR**	**,**	**"**
"	《小酒店》	,	"

“L'ASSOMMOIR，“

"	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ɪn]	['skɑːrlət]	,	"
"	**THE**	**GIRL**	**IN**	**SCARLET**	**,**	**"**
"	这	女孩	在	猩红	,	"

《红衣少女》

"	[hə'liːn]	,	"
"	**HELENE**	**,**	**"**
"	海伦	,	"

“海伦,”

"	[pɑːt]	-	[buwːl]	,	"
"	**POT**	**-**	**BOUILLE**	**,**	**"**
"	锅	-	肉汤	,	"

“大杂烩汤,”

"	['θɛriːs]	['rækwɪn]	,	"
"	**THERESE**	**RAQUIN**	**,**	**"**
"	特蕾莎	拉奎因	,	"

“特蕾丝·拉奎因，

"	[ðə; ði]	['mistəriz]	[ʌv; əv]	[maː'seilz]	,	"
"	**THE**	**MYSTERIES**	**OF**	**MARSEILLES**	**,**	**"**
"	这	谜团	的	马赛	,	"

《马赛之谜》

"	['mægdəlɪn]	[fɛɝæt]	,	"
"	**MAGDALEN**	**FERAT**	**,**	**"**
"	抹大拉的玛利亚	费拉特	,	"

“玛格达琳·费拉特，“

" [ə; eɪ][mæd] [lʌv] : [ɔːr] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , "
" A MAD LOVE : OR , THE ABBE AND HIS COURT , "
" 一个 疯狂的 爱 : 或者 , 这 阿贝 和 他的 法庭 , "

《疯狂的爱：或，修道院长和他的宫廷》

" [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [nə'poʊliən] , "
" THE MYSTERIES OF THE COURT OF LOUIS NAPOLEON , "
" 这 谜团 的 这 法庭 的 路易斯 拿破仑 , "

《路易·拿破仑宫廷的秘密》

" [lɑː] [bel] ['liːsə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['pærɪs] ['mɑːrkɪt] ['gɜːlz] , "
" LA BELLE LISA ; OR , THE PARIS MARKET GIRLS , "
" 洛杉矶 美女 丽莎 ; 或者 , 这 巴黎 市场 女孩们 , "

《美丽的丽莎；或，巴黎市场女孩》

" ['ælbɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] - [temp'teɪʃ(ə)n] .
" ALBINE ; OR , THE ABBE'S TEMPTATION .
" 白化 ; 或者 , 这 - 诱惑 .

“白化病；或者，修道院长的诱惑。”

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
" TRANSLATED FROM THE FRENCH
" 翻译 从 这 法语

“译自法语”

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [diː] . [kɑːks] .
BY GEORGE D . COX .
经过 乔治 D . 考克斯 .

作者：乔治·D·考克斯

" [klɔːdz] [kən'feʃ(ə)n] , " [baɪ] - ['zəulə] ,
" Claude's Confession , " by Émile Zola ,
" 克劳德的 忏悔 , " 经过 - 佐拉 ,

埃米尔·佐拉的《克劳德的忏悔》

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][rəu'mænsiz] [ðæt] [greɪt] ['ɔːθər] [hæz; həz]
is one of the most exciting and naturalistic romances that great author has
是 一 的 这 最多 激动人心 和 自然主义 浪漫故事 那 伟大的 作者 有
['evər] [prə'duːst] .
ever produced .
曾经 生产 .

这是这位伟大作家创作过的最激动人心、最贴近现实的爱情故事之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [klɔːd] ,
It is founded on his own life , and he himself , under the name of Claude ,
它 是 创立 在 他的 自己的 生活 , 和 他 他自己 , 在下面 这 姓名 的 克劳德 ,

它以他自己的生活为基础，而他本人则以克劳德的名字著称。

['fɪgjərz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] .
figures as the hero .
数据 作为 这 英雄 .

扮演英雄的角色。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] ,
The book is a deep and searching analysis of human feelings ,
这 书 是 一个 深的 和 搜索 分析 的 人类 情怀 ,

这本书对人类情感进行了深刻而深入的分析。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈmizəriz] [ʌv; əv][ˈstuːd(ə)nt][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs][kwɑːrˈtiːeɪ] [ˈlætn] [wɜːr; wər] [ˈnevər]

and surely the miseries of student life in the Paris Quartier Latin were never

和 一定 这 苦难 的 学生 生活 在 这 巴黎 区 拉丁 是 绝不

[set] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .

set forth in such vivid and startling fashion as in its pages .

放 前进 在 这样的 生动 和 令人震惊 时尚 作为 在 它是 页面 .

巴黎拉丁区学生生活的悲惨境遇，肯定没有哪本书能像它那样生动而惊人地描绘出来。

[klɔːd] , [ˈlɔːrəns] , [məˈriː] ,

Claude , Laurence , Marie ,

克劳德 , 劳伦斯 , 玛丽 ,

克劳德、劳伦斯、玛丽、

[ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] - [pleɪ] [pɑːrts][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈdrɑːmə][ʌv; əv] [ˈblæstɪd] [juːθ] [ænd; ənd]

Jacques and Pâquerette play parts in a dark drama of blasted youth and

雅克 和 - 玩 部分 在 一个 黑暗的 戏剧 的 炸毁 青年 和

[ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ˈtruːli] [pəˈrizjən][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,

dissipation truly Parisian in all its characteristics ,

耗散 真的 巴黎人 在 全部 它是 特征 ,

雅克和帕克雷特在一出黑暗的青春悲剧中扮演着角色，这出悲剧展现了巴黎人颓废堕落的方方面面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈventf(ə)l] [kɝˈɪrz] [ɪz] [ˈsɪmpli]

and the interest excited in these personages and their eventful careers is simply

和 这 兴趣 兴奋的 在 这些 人物 和 他们的 多事 职业生涯 是 简单地

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .

overwhelming .

压倒 .

人们对这些人物及其精彩的职业生涯所表现出的兴趣简直难以抑制。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz] [wel] [ˈhændəld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [pəˈzes] [drəˈmætɪk] [ɪnˈtensəti] .

The plot is well handled , and all the incidents possess dramatic intensity .

这 阴谋 是 出色地 处理 , 和 全部 这 事件 具有 戏剧性 强度 .

剧情处理得很好，所有事件都具有戏剧张力。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bɔːl] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈlʊrɪd] [wɜːrd] - [ˈpeɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ˈzəulə]

The description of the public ball is a bit of lurid word - painting which Zola

这 描述 的 这 民众 球 是 一个 少量 的 骇人的 单词 - 绘画 哪个 佐拉

[hæz; həz] [ˈnevər] [səˈpɑːst] ,

has never surpassed ,

有 绝不 超越 ,

对这场公开舞会的描述，堪称左拉作品中最为耸人听闻的文字游戏之一。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [ʌv; əv] [klɔːd] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

while that of the trip of Claude and Laurence to the country in the spring

尽管 那 的 这 旅行 的 克劳德 和 劳伦斯 到 这 国家 在 这 春天

[ˈspɑːklz] [wɪð; wɪθ][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][poʊˈetɪk] [ˈbjuːti] .

sparkles with romantic and poetic beauty .

闪光 和 浪漫的 和 诗意的 美丽 .

而克劳德和劳伦斯春天去乡下的旅行则闪耀着浪漫和诗意的光芒。

[mɝˈiːz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [ɑːr; ər] [diˈpiktid] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Marie's death and the dénouement are depicted in a style that is powerful in the

玛丽的 死亡 和 这 结局 是 描绘 在 一个 风格 那 是 强大的 在 这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] .

highest degree .

最高 程度 .

玛丽之死和结局的描绘风格极具震撼力。

" [klɔːdz] [kənˈfeʃ(ə)n] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [bʊks] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,

" Claude's Confession " is one of the strongest books imaginable ,

" 克劳德的 忏悔 " 是 一 的 这 最强 图书 可以想象的 ,

《克劳德的自白》是你能想象到的最震撼人心的书籍之一。

[ænd; ənd]	[wɪl]	['sɜːrt(ə)nli]	['fæsɪneɪt]	[ɔːl]	[huː]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
and	**will**	**certainly**	**fascinate**	**all**	**who**	**take**	**it**	**up**	**.**
和	将要	当然	吸引	全部	WHO	拿	它	向上	.

它一定会让所有接触它的人着迷。

[ˌfɪlə'delfɪr]	:
PHILADELPHIA	**:**
费城	:

费城：

[tiː]	.	[biː]	.	['piːtɚsən]	&	['brʌðərz]	;
T	**.**	**B**	**.**	**PETERSON**	**&**	**BROTHERS**	**;**
T	.	B	.	彼得森	&	兄弟	;

TB PETERSON & BROTHERS；

-	['tʃesnʌt]	[striːt]	.
306	**CHESTNUT**	**STREET**	**.**
-	板栗	街道	.

栗树街306号。

[klɔːdz]	[kən'feʃ(ə)n]	.
CLAUDE'S	**CONFESSION**	**.**
克劳德的	忏悔	.

克劳德的自白。

[baɪ]	-	['zəulə]	.
BY	**ÉMILE**	**ZOLA**	**.**
经过	-	佐拉	.

作者：埃米尔·左拉。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə]	[maɪ]	[frendz]	,	[piː]	.	[seɪ'zɑːn]	[ænd; ənd]	[dʒeɪ]	.	[biː]	.	[baɪl]	.
TO	**MY**	**FRIENDS**	**,**	**P**	**.**	**CÉZANNE**	**AND**	**J**	**.**	**B**	**.**	**BAILLE**	**.**
到	我的	朋友们	,	P	.	塞尚	和	J	.	B	.	巴耶	.

致我的朋友，P.塞尚和JB·巴耶。

[juː; jʊ]	[nuː]	,	[maɪ]	[frendz]	,	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[juːθ]	[huːz]	['letərz]	[aɪ]	[naʊ]	['pʌblɪʃ]	.
You	**knew**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**the**	**wretched**	**youth**	**whose**	**letters**	**I**	**now**	**publish**	**.**
你	知道	,	我的	朋友们	,	这	可怜	青年	谁	信件	我	现在	发布	.

朋友们，你们都认识我今天发表的那些信件中的可怜少年。

[ðæt]	[juːθ]	[ɪz]	[noʊ]	[mɔːr]	.
That	**youth**	**is**	**no**	**more**	**.**
那	青年	是	不	更多的	.

那段青春岁月已逝。

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[rek]	[ænd; ənd]	[ə'blɪviən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɜːrli]	[deɪz]	.
He	**wished**	**to**	**become**	**a**	**man**	**amid**	**the**	**wreck**	**and**	**oblivion**	**of**	**his**	**early**	**days**	**.**
他	希望	到	变得	一个	男人	之中	这	破坏	和	遗忘	的	他的	早期的	天	.

他渴望在早年生活的残垣断壁和遗忘中成长为一个真正的男人。

[aɪ]	[hæv; həv]	[lɔːŋ]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[ə'baʊt]	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['peɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	.
I	**have**	**long**	**hesitated**	**about**	**giving**	**the**	**following**	**pages**	**to**	**the**	**public**	**.**
我	有	长的	犹豫了一下	关于	给予	这	下列的	页面	到	这	民众	.

我一直犹豫是否要将以下几页内容公之于众。

[aɪ] ['daʊtɪd] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ber] [ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] ; [aɪ] ['kwestʃənd] [maɪ'self] ,
I doubted my right to lay bare a body and a heart ; I questioned myself ,
我 怀疑 我的 正确的 到 躺 裸 一个 身体 和 一个 心 ; 我 被质问 我 ,

我怀疑自己是否有权将人的躯体和心灵暴露无遗；我质疑自己，

['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
asking if it was allowable to divulge the secret of a confession .
问 如果 它 曾是 允许的 到 泄露 这 秘密 的 一个 忏悔 .

问是否可以泄露忏悔的秘密。

[ðen] , [wen] [aɪ][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ['letərz] , ['hæŋɪŋ] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]
Then , when I re - read the panting and feverish letters , hanging together by a
然后 , 什么时候 我 关于 - 读 这 喘息 和 发烧 信件 , 绞刑 一起 经过 一个
[mɪr] [θred] ,
mere thread ,
仅仅 线 ,

然后，当我重读那些气喘吁吁、语气狂热的信件时，它们仿佛只剩下一根线勉强连在一起。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['riːdɝz] [wʊd] , ['daʊtləs] ,
I was discouraged ; I said to myself that readers would , doubtless ,
我 曾是 灰心 ; 我 说 到 我 那 读者 会 , 毫无疑问 ,

我感到很沮丧；我心想，读者们无疑会……

[ə'kɔːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
accord but a cold reception to such a delirious and excited publication .
符合 但 一个 寒冷的 接待 到 这样的 一个 谵妄 和 兴奋的 发布 .

虽然反响热烈，但这样一本充满激情和兴奋的出版物却受到了冷遇。

[griːf] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][kraɪ] : [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [kəm'pleɪnt] .
Grief has but one cry : the work is an incessant complaint .
悲伤 有 但 一 哭 : 这 工作 是 一个 不停歇 抱怨 .

悲伤只有一种呐喊：那就是无休止的抱怨。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] .
I hesitated as a man and as a writer .
我 犹豫了一下 作为 一个 男人 和 作为 一个 作家 .

作为男人和作家，我都犹豫了。

[æt; ət] [læst] , [aɪ] [θɔːt] , [wʌn] [deɪ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]
At last , I thought , one day , that our age has need of lessons and
在 最后的 , 我 想法 , 一 天 , 那 我们的 年龄 有 需要 的 课程 和
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ,
that I had ,
那 我 有 ,

最后，有一天我想，我们这个时代需要一些教训，而我恰好有这样的教训。

[pər'hæps] , [ɪn][maɪ][hændz] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['wuːndɪd] ['hɑːrts] .
perhaps , in my hands , the means of curing a few wounded hearts .
也许 , 在 我的 双手 , 这 方法 的 养护 一个 很少 受伤 心 .

或许，在我手中，就能治愈一些受伤的心灵。

['piːp(ə)l] [wɪʃ] ['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [tuː; tə] ['mɔːrəlaɪz] .
People wish poets and novelists to moralize .
人们 希望 诗人 和 小说家 到 道德说教 .

人们希望诗人、小说家能够进行道德说教。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
I knew not how to mount the pulpit ,
我 知道 不是 如何 到 山 这 讲坛 ,

我不知道该如何登上讲坛。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'zest] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] — [aɪ][kʊd; kəd] ,
but I possessed the work of blood and tears of a poor soul — I could ,
但 我 拥有 这 工作 的 血 和 眼泪 的 一个 贫穷的 灵魂 — 我 可以 ,
[ɪn][maɪ][tɜːrn] ,
in my turn ,
在 我的 转动 ,

但我拥有一个可怜灵魂用鲜血和泪水创作的作品——反过来，我也可以

[ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [kən'soʊl] .
instruct and console .
指示 和 安慰 .

指示和控制台。

[klɔːdz] [ə'vaʊəl] [hæd; həd][ðə; ði] [su'priːm] ['priːsept] [ʌv; əv]['sɒbz] ,
Claude's avowals had the supreme precept of sobs ,
克劳德的 声明 有 这 最高 戒律 的 啜泣 ,

克劳德的忏悔充满了啜泣，

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] ['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
the high and pure moral of the fall and the redemption .
这 高的 和 纯的 道德 的 这 落下 和 这 赎回 .

堕落与救赎所蕴含的高尚而纯洁的道德意义。

[aɪ] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
I then saw that these letters were such as they should be .
我 然后 锯 那 这些 信件 是 这样的 作为 他们 应该 是 .

我这才发现，这些信件确实名副其实。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər]
I have no idea how the public will accept them , but I have faith in their
我 有 不 主意 如何 这 民众 将要 接受 他们 , 但 我 有 信仰 在 他们的
['fræŋknəs] ,
frankness ,
坦率 ,

我不知道公众会如何看待他们，但我相信他们的坦率。

['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['fjʊri] .
even in their fury .
甚至 在 他们的 愤怒 .

即使在他们愤怒的时候。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['hjuːmən] .
They are human .
他们 是 人类 .

他们是人。

[hens] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [bʊk] .
Hence , my friends , I resolved to publish this book .
因此 , 我的 朋友们 , 我 已解决 到 发布 这 书 .

因此，朋友们，我决定出版这本书。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
I took my decision in the name of truth and the general good .
我 采取 我的 决定 在 这 姓名 的 真相 和 这 一般的 好的 .

我以真理和公共利益的名义做出了这个决定。

[bɪ'saɪdz] , ['lʊkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] :
Besides , looking above the masses , I thought of you :
除了 , 寻找 多于 这 群众 , 我 想法 的 你 :

此外，当我俯瞰众生时，我想到了你：

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz]
it would please me to relate to you again the terrible story which has
它 会 请 我 到 涉及 到 你 再次 这 糟糕的 故事 哪个 有
[ɔːlˈredi] [fɪld] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] .
already filled your eyes with tears .
已经 已填 你的 眼睛 和 眼泪 .

我很荣幸能再次向您讲述那个已经让您泪流满面的可怕故事。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [ber] [ænd; ənd] [truː] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈkruːdəti] .
This story is bare and true even to crudity .
这 故事 是 裸 和 真的 甚至 到 粗俗 .

这个故事赤裸裸地、真实得近乎粗俗。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The delicate may not like it ,
这 精美的 可能 不是 喜欢 它 ,

心胸狭窄的人可能不喜欢。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ] .
but it will teach them a lesson they cannot fail to profit by .
但 它 将要 教 他们 一个 课 他们 不能 失败 到 利润 经过 .

但这将给他们一个他们一定会从中受益的教训。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [felt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [laɪn] ,
I have not felt at liberty to cut out a single line ,
我 有 不是 毛毡 在 自由 到 切 出去 一个 单身的 线 ,

我没有勇气删减任何一行。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ]
being certain that these pages are the complete expression of a heart in which
存在 肯定 那 这些 页面 是 这 完全的 表达 的 一个 心 在 哪个
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən] [ˈdɑːrknəs] .
there was more light than darkness .
那里 曾是 更多的 光 比 黑暗 .

确信这些文字完整地表达了一颗内心充满光明而非黑暗的心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [juːθ] ,
They were written by a nervous and loving youth ,
他们 是 书面 经过 一个 紧张的 和 爱 青年 ,

它们出自一位既紧张又充满爱意的年轻人之手。

[huː] [geɪv] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðem; ðəm][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
who gave himself entirely to them amid the quivering of his flesh and the
WHO 给予 他自己 完全 到 他们 之中 这 颤抖 的 他的 肉 和 这
[baʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
bounds of his soul .
界限 的 他的 灵魂 .

在肉体颤抖和灵魂的束缚中，他完全把自己献给了他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmɔːrbɪd] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtemprəmənt] ,
They are the morbid manifestation of a special temperament ,
他们 是 这 病态的 表现 的 一个 特别的 气质 ,

它们是某种特殊气质的病态表现。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [bʌt; bət] [swiːt] [hoʊps] [ʌv; əv]
which had a bitter need of the real and the false but sweet hopes of
哪个 有 一个 苦的 需要 的 这 真实的 和 这 错误的 但 甜的 希望 的
[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

它既渴望真实的梦想，又渴望虚假却甜蜜的梦想。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ri'æləti] .
The whole book is a struggle between illusion and reality .
这 所有的 书 是 一个 斗争 之间 错觉 和 现实 .

整本书都在探讨幻觉与现实之间的斗争。

[ɪf] [klɔːdz] [streɪndʒ] [lʌv] [ə'fer] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] ,
If Claude's strange love affair should make people judge him severely ,
如果 克劳德的 奇怪的 爱 事务 应该 制作 人们 法官 他 严重 ,

如果克劳德这段奇特的恋情让人们对他妄加评判，

[ðeɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] , [wen] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪm'self] [ʌp] , ['jʌŋɡər]
they will pardon him at the dénouement , when he lifts himself up , younger
他们 将要 赦免 他 在 这 结局 , 什么时候 他 电梯 他自己 向上 , 年轻
[ænd; ənd] [strɔːŋɡər] ,
and stronger ,
和 更强 ,

结局到来时，当他重新振作，变得更加年轻强壮时，他们会原谅他的。

[ri'laiŋ] [ə'pɑːn][ɡɑːd] .
relying upon God .
依靠 之上 上帝 .

依靠上帝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɑːsl] [ɪn] [klɔːd] .
There was an apostle in Claude .
那里 曾是 一个 使徒 在 克劳德 .

克劳德身上有一种使徒的气质。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['desəlitid] [juːθ] ,
He tells us of his desolated youth ,
他 讲述 我们 的 他的 荒凉的 青年 ,

他向我们讲述了他凄凉的童年，

[ʃoʊz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ə'laʊd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
shows us his wounds and cries aloud what he has suffered that his
演出 我们 他的 伤口 和 哭泣 大声 什么 他 有 遭受 那 他的
['breðrən] [meɪ] [ə'vɔɪd] [laɪk] ['sʌfərɪŋz] .
brethren may avoid like sufferings .
弟兄们 可能 避免 喜欢 苦难 .

他向我们展示了他的伤口，并大声哭诉他所遭受的苦难，以便他的兄弟们可以避免遭受同样的苦难。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪz; ɪz] .
These are evil times for hearts which resemble his .
这些 是 邪恶的 时代 为了 心 哪个 类似 他的 .

对于像他那样的人来说，这是一个邪恶的时代。

[aɪ][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
I can in a word characterize his work ,
我 能 在 一个 单词 描述 他的 工作 ,

我可以用一个词来概括他的作品：

[ə'kɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
accord him the highest praise that I desire as an artist , and , at the
符合 他 这 最高 称赞 那 我 欲望 作为 一个 艺术家 , 和 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

请给予他作为艺术家我所渴望的最高赞誉，同时，

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əb'dʒekʃənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] :
reply to all the objections that may be made :
回复 到 全部 这 反对意见 那 可能 是 制成 :

对所有可能提出的异议作出答复：

[klɔːdz]	[ˌæspɝˈeɪʃənz]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[ˈlɔːfti]	.
Claude's	**aspirations**	**were**	**too**	**lofty**	**.**
克劳德的	抱负	是	也	高远	.

克劳德的抱负太过远大。

-	[ˈzəulə]	.
ÉMILE	**ZOLA**	**.**
-	佐拉	.

埃米尔·左拉。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
Chapter
章

章

[aɪ]	.	[ə; eɪ]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈlætn]	[ˈkwɔːrtər]
I	**.**	**A**	**MANSARDE**	**IN**	**THE**	**LATIN**	**QUARTER**
我	.	一个	-	在	这	拉丁	四分之一

一、拉丁区的阁楼

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

[ə; eɪ]	[ˈpoʊəts]	[ˈlɔːŋɪŋ]
A	**POET'S**	**LONGINGS**
一个	诗人的	渴望

诗人的渴望

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈhɑːrvɪst]	-	[gɜːrl]
THE	**YOUNG**	**HARVEST**	**-**	**GIRL**
这	年轻的	收成	-	女孩

年轻的收割女工

[ˌaɪ ˈviː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[tempˈteɪʃ(ə)n]
TEMPTATION
诱惑

诱惑

[viː]	.	[pækɝɛt]
V	**.**	**PAQUERETTE**
V	.	包装袋

V. 包

[ˈvaɪ, ˈviː]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

[dɪ'sper]
DESPAIR
绝望

绝望

[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
VII	**.**
七	.

七、

['lɔːrəns]
LAURENCE
劳伦斯

劳伦斯

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ]	['mɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ɑːn]	[haɪ]
A	**MISSION**	**FROM**	**ON**	**HIGH**
一个	使命	从	在	高的

来自高处的使命

[ˌaɪ'ɛks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ˌrefər'meɪʃn]
THE	**COURSE**	**OF**	**REFORMATION**
这	课程	的	改革

宗教改革的进程

[eks]	.	[ðə; ði]	[ɪm'brɔɪdəri]	[strɪp]
X	**.**	**THE**	**EMBROIDERY**	**STRIP**
X	.	这	刺绣	条

X. 刺绣条

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔːl]
ON	**THE**	**WAY**	**TO**	**THE**	**BALL**
在	这	方式	到	这	球

前往舞会的路上

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[bɔːl]
THE	**PUBLIC**	**BALL**
这	民众	球

公众舞会

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[æn; ən]	[ək'septəns]	[ʌv; əv]	[ri'æləti]
AN	**ACCEPTANCE**	**OF**	**REALITY**
一个	验收	的	现实

接受现实

[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

[ʒɑːk,dʒeiks]	[ænd; ənd]	[mə'riː]
JACQUES	**AND**	**MARIE**
雅克	和	玛丽

雅克和玛丽

['ɛks'viː]	.
XV	**.**
十五	.

十五、

['baɪtɪŋ]	['pɑːvərti]
BITING	**POVERTY**
咬	贫困

极度贫困

[ˌɛks'viː'aɪ]	.
XVI	**.**
十六	.

十六、

[remɪ'nɪsnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.
XVII	**.**
十七	.

十七、

[klɔːdz]	[lʌv]
CLAUDE'S	**LOVE**
克劳德的	爱

克劳德的爱

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ʒɑːk,dʒeiks]	-	['sʌpər]
JACQUES	**'**	**SUPPER**
雅克	-	晚餐

雅克的晚餐

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
XIX	**.**
十九	.

十九、

[ə; eɪ]	[trɪp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]
A	**TRIP**	**TO**	**THE**	**COUNTRY**
一个	旅行	到	这	国家

乡村之旅

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'vaʊəl]
A **BITTER** **AVOWAL**
一个 苦的 承认

苦涩的承认

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
A **HORRIBLE** **PROPOSITION**
一个 可怕 主张

一个糟糕的提议

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
THE **SHADOWS** **ON** **THE** **WALL**
这 阴影 在 这 墙

墙上的影子

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['præktɪk(ə)l] [əd'vaɪs]
PRACTICAL **ADVICE**
实际的 建议

实用建议

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[sæd] [rɪ'flekʃnz]
SAD **REFLECTIONS**
伤心 反思

悲伤的反思

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [fer]
THE **FAIR**
这 公平的

博览会

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[æt; ət] [mɝ'iːz] ['bedsaɪd]
AT MARIE'S BEDSIDE
在 玛丽的 床头

在玛丽的床边

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[mɝ'iːz] [deθ]
MARIE'S DEATH
玛丽的 死亡

玛丽之死

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

['lɔːrənsɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]
LAURENCE'S DEPARTURE
劳伦斯的 离开

劳伦斯的离开

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[klɔːdz] [kən'feʃ(ə)n] .
CLAUDE'S CONFESSION .
克劳德的 忏悔 .

克劳德的自白。

[baɪ] - ['zəulə] .
BY ÉMILE ZOLA .
经过 - 佐拉 .

作者：埃米尔·左拉。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['nænə; 'nɑːnə] , "
AUTHOR Of " NANA , "
作者 的 " 娜娜 , "

《娜娜》的作者

" [læsəmwɑːr] , "
" L'ASSOMMOIR , "
" 《小酒店》 , "

“L'ASSOMMOIR，“

" [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] ['skɑːrlət] , "
" THE GIRL IN SCARLET , "
" 这 女孩 在 猩红 , "

《红衣少女》

" [hə'liːn] , "
" HELENE , "
" 海伦 , "

“海伦,”

" [pɑːt] - [buwːl] , "
" POT - BOUILLE , "
" 锅 - 肉汤 , "

“大杂烩汤,”

" ['θɛriːs] ['rækwɪn] , "
" THERESE RAQUIN , "
" 特蕾莎 拉奎因 , "

“特蕾丝·拉奎因，

" [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ma:'seilz] , "
" THE MYSTERIES OF MARSEILLES , "
" 这 谜团 的 马赛 , "

《马赛之谜》

" ['mægdəlɪn] [fɛɝæt] , "
" MAGDALEN FERAT , "
" 抹大拉的玛利亚 费拉特 , "

“玛格达琳·费拉特，“

" [ə; eɪ][mæd] [lʌv] : [ɔːr] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , "
" A MAD LOVE : OR , THE ABBE AND HIS COURT , "
" 一个 疯狂的 爱 : 或者 , 这 阿贝 和 他的 法庭 , "

《疯狂的爱：或，修道院长和他的宫廷》

" [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [nə'poʊliən] , "
" THE MYSTERIES OF THE COURT OF LOUIS NAPOLEON , "
" 这 谜团 的 这 法庭 的 路易斯 拿破仑 , "

《路易·拿破仑宫廷的秘密》

" [lɑː] [bel] ['liːsə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['pærɪs] ['mɑːrkɪt] ['gɝːlz] , "
" LA BELLE LISA ; OR , THE PARIS MARKET GIRLS , "
" 洛杉矶 美女 丽莎 ; 或者 , 这 巴黎 市场 女孩们 , "

《美丽的丽莎；或，巴黎市场女孩》

" ['ælbɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] - [temp'teɪʃ(ə)n] .
" ALBINE ; OR , THE ABBE'S TEMPTATION .
" 白化 ; 或者 , 这 - 诱惑 .

“白化病；或者，修道院长的诱惑。”

" ['tʃæptər] [aɪ]
" CHAPTER I
" 章 我

第一章

[ə; eɪ] - [ɪn] [ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər]
A MANSARDE IN THE LATIN QUARTER
一个 - 在 这 拉丁 四分之一

拉丁区的阁楼

['wɪntər] [ɪz] [hɪr] : [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['freʃər] ,
Winter is here : the air in the morning becomes fresher ,
冬天 是 这里 : 这 空气 在 这 早晨 变成 更清新 ,

冬天来了：清晨的空气变得更加清新。

[ænd; ənd]['pærɪs] [pʊts] [ɑːn][hɜːr; hər]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [fɑːg] .
and Paris puts on her mantle of fog .
和 巴黎 放置 在 她 地幔 的 多雾路段 .

巴黎披上了迷雾的外衣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][swɑː'reɪz] .
This is the season of social soirées .
这 是 这 季节 的 社会的 晚会 .

这是社交聚会的季节。

['tʃɪli] [lɪps] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] ; ['lʌvəz] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [teɪk] ['refjuːdʒ] [bɪ'niːθ]

Chilly lips search for kisses ; lovers , driven from the country , take refuge beneath

寒冷 嘴唇 搜索 为了 吻 ; 恋人 , 驱动 从 这 国家 , 拿 避难所 下面

[ðə; ði] - ,

the mansardes ,

这 - ,

冰冷的嘴唇渴望亲吻；被迫离开乡村的恋人们在屋顶的凉亭下寻求庇护。

[ænd; ənd] , ['hʌdl] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɪn'dʒɔɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,

and , huddling together before the hearth , enjoy , amid the noise of the rain ,

和 , 抱团取暖 一起 前 这 炉 , 享受 , 之中 这 噪音 的 这 雨 ,

[ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] .

their eternal spring .

他们的 永恒 春天 .

他们围坐在炉火旁，在雨声中享受着永恒的春天。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['sædnəs] : [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

As for me , I live in sadness : I have the winter without the spring ,

作为 为了 我 , 我 居住 在 悲伤 : 我 有 这 冬天 没有 这 春天 ,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] .

without a sweetheart .

没有 一个 亲爱的 .

至于我，我生活在悲伤之中：我只有没有春天的冬天，没有爱人。

[maɪ] ['gærət] , [ə'weɪ] [ʌp] [ə; eɪ][dæmp] ['sterkeɪs] , [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ;

My garret , away up a damp staircase , is large and irregular ;

我的 阁楼 , 离开 向上 一个 潮湿 楼梯 , 是 大的 和 不规律的 ;

我的阁楼位于潮湿的楼梯之上，面积很大，但形状不规则；

[ðə; ði]['kɔːrnərz] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

the corners lose themselves in the gloom ,

这 角落 失去 他们自己 在 这 愁云 ,

角落隐没在昏暗中，

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [wɔːlz] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ]

the bare and slanting walls make of the chamber a sort of corridor which

这 裸 和 斜 墙壁 制作 的 这 房间 一个 种类 的 走廊 哪个

['stretʃɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪr] .

stretches out in the form of a bier .

伸展 出去 在 这 形式 的 一个 柩 .

裸露的倾斜墙壁使房间像一条走廊，呈灵柩状延伸开来。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] ['næroʊ] [plæŋks] , [ɪl] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [red]

The wretched furniture , the narrow planks , ill fitted and painted a horrible red

这 可怜 家具 , 这 狭窄的 木板 , 患病的 适配 和 绘 一个 可怕 红色的

['kʌlər] ,

color ,

颜色 ,

那些破旧的家具，狭窄的木板，拼凑得歪歪扭扭，还被漆成了难看的红色。

[kræk] [fjuː'nɪriəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] .

crack funereally when they are touched .

裂缝 葬礼上 什么时候 他们 是 感动 .

触碰时会发出类似葬礼般的裂纹。

[ʃredz] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['dæməsk] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Shreds of faded damask hang from the canopy of the bed ,

碎屑 的 褪色 绫 悬挂 从 这 树冠 的 这 床 ,

褪色的锦缎碎片从床幔上垂下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndoʊ] ['əupənz][ə'pɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [wɔːl] , ['nevər] ['tʃeɪndʒɪŋ]
and the curtainless window opens upon a huge black wall , never changing
和 这 无窗帘 窗户 打开 之上 一个 巨大的 黑色的 墙 , 绝不 变化
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pʌlsɪv] .
and always repulsive .
和 总是 丑恶 .

没有窗帘的窗户对着一面巨大的黑色墙壁，一成不变，令人厌恶。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
In the evening ,
在 这 晚上 ,

晚上，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['dɪmli] ['autlaind] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm]
when the wind shakes the door and the walls are dimly outlined by the flame
什么时候 这 风 奶昔 这 门 和 这 墙壁 是 依稀 概述 经过 这 火焰
[ʌv; əv][maɪ][læmp] ,
of my lamp ,
的 我的 灯 ,

当风吹动门扉，我的灯火隐约勾勒出墙壁的轮廓时，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['aɪsi] ['wɪrinəs] [pres] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
I feel a sad and icy weariness press upon me .
我 感觉 一个 伤心 和 冰冷的 疲劳 按 之上 我 .

我感到一阵悲伤和冰冷的疲惫感袭来。

[aɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][iks'paiərɪŋ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
I pause before the expiring fire on the hearth ,
我 暂停 前 这 到期 火 在 这 炉 ,

我驻足在壁炉上即将熄灭的火焰前，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌgli] [braʊn] ['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər] ,
before the ugly brown roses on the wall paper ,
前 这 丑陋的 棕色的 玫瑰 在 这 墙 纸 ,

在墙纸上那些丑陋的棕色玫瑰花之前，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [veisis] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] ['flaʊərz] [hæv; həv] ['feɪdɪd] ,
before the faïence vases in which the last flowers have faded ,
前 这 陶器 花瓶 在 哪个 这 最后的 花朵 有 褪色 ,

在那些花瓶前，瓶中最后的花朵已经凋零。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [hɪr] ['evriθɪŋ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['pɑːvərti] .
and I imagine I hear everything complain of solitude and poverty .
和 我 想象 我 听到 一切 抱怨 的 孤独 和 贫困 .

我仿佛听到万物都在抱怨孤独和贫穷。

[ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] .
This complaint is heart - rending .
这 抱怨 是 心 - 渲染 .

这条投诉令人心碎。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] - [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['læftər] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɪstər] .
The entire mansarde demands of me laughter , the riches of its sisters .
这 全部的 - 需求 的 我 笑声 , 这 财富 的 它是 姐妹 .

整个阁楼都让我开怀大笑，它的姐妹们也同样富丽堂皇。

[ðə; ði] [hɑːrθ] [ig'zækts][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['dʒɔɪəs] [bleɪz] ; [ðə; ði] [veisis] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [snoʊ] , [saɪ]
The hearth exacts a huge , joyous blaze ; the vases , forgetting the snow , sigh
这 炉 精确 一个 巨大的 , 欢乐 火焰 ; 这 花瓶 , 遗忘 这 雪 , 叹
[fɔːr; fər] [freʃ] ['roʊziz] ;
for fresh roses ;
为了 新鲜的 玫瑰 ;

壁炉燃起熊熊烈火，欢欣雀跃；花瓶们忘记了积雪，渴望着新鲜的玫瑰；

[ðə; ði] ['veri] [er] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['flæksn] [her] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃəuldəz] .
the very air speaks to me of flaxen hair and white shoulders .
这 非常 空气 说话 到 我 的 亚麻色 头发 和 白色的 肩膀 .

空气中仿佛都弥漫着亚麻色头发和白皙肩膀的气息。

[aɪ]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːroʊfl] .
I listen and cannot help feeling sorrowful .
我 听 和 不能 帮助 感觉 悲伤 .

我听着，不禁感到悲伤。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌʃændə'lɪr] [tuː; tə] [sə'spend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
I have no chandelier to suspend from the ceiling ,
我 有 不 枝形吊灯 到 暂停 从 这 天花板 ,

我没有吊灯可以悬挂在天花板上。

[noʊ] ['kɑːrpɪt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd]['broʊkən] [plæŋks] .
no carpet to hide the irregular and broken planks .
不 地毯 到 隐藏 这 不规律的 和 破碎的 木板 .

没有地毯来掩盖不平整破损的木板。

[ænd; ənd] , [wen] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [smaɪl] [seɪv] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n] ,
And , when my chamber refuses to smile save upon a beautiful white curtain ,
和 , 什么时候 我的 房间 拒绝 到 微笑 节省 之上 一个 美丽的 白色的 窗帘 ,

当我的房间里除了美丽的白色窗帘，再也容不下任何笑容时，

[ə'pɑːn] [pleɪn] [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] , [aɪ] [groʊ] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [stɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt]
upon plain but shining furniture , I grow more sorrowful still because I cannot
之上 清楚的 但 灼灼 家具 , 我 生长 更多的 悲伤 仍然 因为 我 不能
['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
satisfy it .
满足 它 .

面对朴素却闪亮的家具，我更加悲伤，因为我无法满足它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] : [ðə; ði] [wɪnd]
Then it seems to me more deserted and miserable than ever : the wind
然后 它 似乎 到 我 更多的 荒凉的 和 悲惨的 比 曾经 : 这 风
[kʌmz] [ɪn]['koʊldɚ] [gʌsts] ,
comes in colder gusts ,
来 在 更冷 阵风 ,

这时我觉得这里比以往任何时候都更加荒凉凄凉：风刮得更冷了。

[ðə; ði] [gluːm] [grəuz] ['dɛnsɚ] ; [ðə; ði] [dʌst] ['gæðərz] [ɪn] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
the gloom grows denser ; the dust gathers in heaps on the floor ,
这 愁云 生长 密度更高 ; 这 灰尘 聚集 在 堆积如山 在 这 地面 ,

黑暗愈发浓重；灰尘在地板上堆积成山。

[ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər] [terz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['plæstər] .
the wall paper tears showing the plaster .
这 墙 纸 眼泪 显示 这 石膏 .

墙纸撕破，露出了石膏。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pɔːz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
There is a general pause , and , in the silence , I hear the sobs of my heart .
那里 是 一个 一般的 暂停 , 和 , 在 这 沉默 , 我 听到 这 啜泣 的 我的 心 .

一阵沉默之后，我听到了自己内心的啜泣声。

['brʌðərz] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [laɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ?
Brothers , do you remember the days when life for us was a dream ?
兄弟 , 做 你 记住 这 天 什么时候 生活 为了 我们 曾是 一个 梦 ?

兄弟们，你们还记得我们曾经拥有梦想般的生活吗？

[wiː; wi][hæd; həd] ['frendʃɪp] , [wiː; wi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
We had friendship , we had visions of love and glory .
我们 有 友谊 , 我们 有 愿景 的 爱 和 荣耀 .
我们曾拥有友谊，我们曾憧憬爱情和荣耀。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz] [kuːl] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,
Do you recall those cool evenings in Provence , when , as the stars came out ,
做 你 记起 那些 凉爽的 晚上 在 普罗旺斯 , 什么时候 , 作为 这 明星 来了 出去 ,
你是否还记得普罗旺斯那些凉爽的夜晚，当繁星闪烁时，

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [stɪl] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ?
we sat down in the furrows still glowing with the heat of the sun ?
我们 卫星 向下 在 这 沟壑 仍然 发光 和 这 热 的 这 太阳 ?
我们坐在了仍然沐浴着阳光的犁沟里?

[ðə; ði] ['krikits] [tʃɜːpt] ; [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [naɪts] [ɪn'veləpt] ['aʊər; ɑːr] [tʃæt]
The crickets chirped ; the harmonious breath of summer nights enveloped our chat
这 蟋蟀 啁啾 ; 这 和谐 气息 的 夏天 夜晚 被包裹 我们的 聊天
.
.
.
蟋蟀鸣叫着；夏夜的宁静气息笼罩着我们的谈话。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][let]['aʊər; ɑːr][lɪps] [seɪ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [θɔːt] , [ænd; ənd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]
All three of us let our lips say what our hearts thought , and , in our
全部 三 的 我们 让 我们的 嘴唇 说 什么 我们的 心 想法 , 和 , 在 我们的
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,
我们三个都让嘴唇说出了心里想说的话，而且，就这么简单纯粹。

[wiː; wi] [ə'dɔrd] [kwiːnz] , [wiː; wi] [kraʊnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] .
we adored queens , we crowned ourselves with laurels .
我们 受人喜爱 女王们 , 我们 加冕 我们自己 和 月桂树 .
我们崇拜女王，我们给自己戴上桂冠。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [driːmz] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [maɪn] .
You told me your dreams , I told you mine .
你 讲述 我 你的 梦境 , 我 讲述 你 矿 .
你告诉我你的梦想，我也告诉你我的梦想。

[ðen] , [wiː; wi] [deɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Then , we deigned to come back to earth .
然后 , 我们 设计 到 来 后退 到 地球 .
然后，我们纡尊降贵地回到了地球。

[aɪ] [kən'faidid] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][plæn][ʌv; əv][laɪf] , ['kənsə,kreitid][tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['strʌglz] .
I confided to you my plan of life , consecrated to toil and struggles .
我 坦白 到 你 我的 计划 的 生活 , 已祝圣的 到 辛劳 和 斗争 .
我向你倾诉了我的人生计划，那就是投身于辛勤劳作和奋斗。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɑːvərti] .
Feeling the wealth of my mind , I was pleased at the idea of poverty .
感觉 这 财富 的 我的 头脑 , 我 曾是 高兴 在 这 主意 的 贫困 .
感受到自己思想的富足，我对贫穷的想法感到欣喜。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
You were ascending , like me , the stairway of the mansardes ,
你 是 上升 , 喜欢 我 , 这 楼梯 的 这 - ,
你和我一样，正拾级而上，登上阁楼的楼梯。

[juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [jɔːr'selvz] [ɑːn] [haɪ] [θɔːts] ; [ɪn][jʊr; jər] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti]
you hoped to nourish yourselves on high thoughts ; in your ignorance of the reality
你 希望 到 滋养 你们自己 在 高的 想法 ; 在 你的 无知 的 这 现实

,
,
,

你们希望靠高尚的思想滋养自己；在对现实一无所知的情况下，

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [naɪt] [geɪnz][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]
you seemed to believe that the artist in his sleepless night gains the bread of
你 似乎 到 相信 那 这 艺术家 在 他的 失眠 夜晚 收益 这 面包 的
[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
the morrow .
这 明天 .

你似乎认为，艺术家在不眠之夜的辛勤工作中，才能获得明日的面包。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [swiːtər] , [ðə; ði][stɑːrz] [mɔːr] ['reɪdiənt] , [wiː; wi]
At other times , when the flowers were sweeter , the stars more radiant , we
在 其他 时代 , 什么时候 这 花朵 是 更甜 , 这 明星 更多的 辐射状 , 我们
[kə'rest] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .
caressed visions of loveliness .
被爱抚 愿景 的 可爱 .

在其他时候，当花朵更加芬芳，星光更加璀璨时，我们沉浸在美好的幻想中。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .
Each of us had his sweetheart .
每个 的 我们 有 他的 亲爱的 .

我们每个人都有自己的心上人。

[jɔːrz] — [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ? — [braʊn] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['gɝːlz] , [wɜːr; wər] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yours — do you recollect ? — brown and laughing girls , were queens of the
此致 — 做 你 追忆 ? — 棕色的 和 笑 女孩们 , 是 女王们 的 这
['hɑːrvɪst] [ænd; ənd] ['vɪntɪdʒ] ; [ðeɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] ,
harvest and vintage ; they played about ,
收成 和 优质的 ; 他们 玩 关于 ,

你还记得吗？——那些皮肤黝黑、爱笑的女孩们，是丰收和葡萄采摘的女王；她们嬉戏玩耍，

[dekt] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz]
decked with ears of grain and bunches of grapes , and ran along the paths
甲板 和 耳朵 的 粮食 和 成捆 的 葡萄 , 和 跑 沿着 这 路径

,
,
,

装饰着麦穗和成串的葡萄，沿着小路奔跑，

['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɜːrbjələnt] [juːθ] .
carried away in the whirl of their turbulent youth .
携带 离开 在 这 旋转 的 他们的 湍流 青年 .

他们被动荡不安的青春岁月裹挟其中。

[maɪn] , [peɪl] [ænd; ənd] [blɑːnd] , [hæd; həd][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [klaʊdz] ; [ʃiː; ʃi]
Mine , pale and blonde , had the royalty of the lakes and clouds ; she
矿 , 苍白 和 金发 , 有 这 皇室 的 这 湖泊 和 云 ; 她
[wɔːkt] ['læŋgwɪdli] ,
walked languidly ,
步行 懒洋洋地 ,

我的那位，肤色苍白，金发碧眼，宛如湖泊和云朵般高贵；她步履慵懒，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [vɜːr'biːnə] , ['siːmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
crowned with verbenas , seeming at each step about to quit the earth .
加冕 和 马鞭草 , 似乎 在 每个 步 关于 到 辞职 这 地球 .

头戴马鞭草冠冕，每走一步都仿佛要离开大地。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['brʌðərz] ,

Do you remember , brothers ,

做 你 记住 , 兄弟 ,

兄弟们，你们还记得吗?

[ðæt] [læst] [mʌnθ] [wiː; wi] [went] [ðʌs] [tuː; tə] [driːm] [ə'mɪd][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

that last month we went thus to dream amid the fields and draw the courage

那 最后的 月 我们 去 因此 到 梦 之中 这 字段 和 画 这 勇气

[ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ?

of man from the holy faith of the child ?

的 男人 从 这 圣 信仰 的 这 孩子 ?

上个月，我们就这样去了田野间做梦，从孩童的神圣信仰中汲取了人类的勇气?

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ri'æləti] .

I was weary of dreaming , I thought myself strong enough for reality .

我 曾是 厌倦 的 做梦 , 我 想法 我 强的 足够的 为了 现实 .

我厌倦了做梦，我觉得自己足够坚强，能够面对现实。

[faɪv] [wiːks] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [left] ['aʊər; ɑːr] [brɔːd] ['dɪstrɪkt] ,

Five weeks have passed since I left our broad district ,

五 周 有 通过了 自从 我 左边 我们的 广阔 区 ,

我离开我们所在的地区已经过去五周了。

['fɜːrtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

fertilized by the hot breath of the south .

施肥 经过 这 热的 气息 的 这 南 .

南方炽热的气息滋养着它。

[aɪ] [grɑːspt] [jʊr; jər][hændz] , [sed] [ə'duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [fiːld] ,

I grasped your hands , said adieu to our favorite field ,

我 抓住 你的 双手 , 说 再见 到 我们的 最喜欢的 场地 ,

我握住你的手，向我们最爱的田野道别。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːthɑːrt]

and was the first to go in search of the crown and the sweetheart

和 曾是 这 第一的 到 去 在 搜索 的 这 王冠 和 这 亲爱的

[rɪ'zɜːrvd] [baɪ][gɑːd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['twentiəθ] [jɪr] .

reserved by God for our twentieth year .

预订的 经过 上帝 为了 我们的 第二十 年 .

他是第一个去寻找上帝为我们二十周年纪念日预留的桂冠和甜心的人。

" [klɔːd] , " [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

" Claude , " you said to me at the moment of departure ,

" 克劳德 , " 你 说 到 我 在 这 片刻 的 离开 ,

“克劳德,”你在临别之际对我说，“

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

" you are about to begin the struggle .

" 你 是 关于 到 开始 这 斗争 .

你即将开始一场斗争。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][æz; əz] ['fɔːrmərli] , [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

To - morrow , we shall not be beside you as formerly , imparting to you

到 - 明天 , 我们 将 不是 是 旁 你 作为 以前 , 传授 到 你

[hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

hope and courage .

希望 和 勇气 .

明天，我们将无法像往常一样陪伴在你们身边，给你们带来希望和勇气。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [pʊr] , ['hævɪŋ] ['oʊnli] [ˌrekə'lekʃənz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
You will find yourself alone and poor , having only recollections to people and
你 将要 寻找 你自己 独自的 和 贫穷的 , 拥有 仅有的 回忆 到 人们 和
[gɪld] [jʊr; jər] ['sɑːlətuːd] .
gild your solitude .
镀金 你的 孤独 .

你会发现自己孤身一人，一贫如洗，只有对人的回忆和对孤独的粉饰。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [rʌf] , ['piːp(ə)l] [tel] [ˌjuː 'es] .
The way is rough , people tell us .
这 方式 是 粗糙的 , 人们 告诉 我们 .

人们告诉我们，这条路很崎岖。

[goʊ] , [haʊ'evər] , [sɪns] [juː; jʊ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [laɪf] .
Go , however , since you thirst for life .
去 , 然而 , 自从 你 口渴 为了 生活 .

然而，既然你渴望生命，那就去吧。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [plænz] : [biː; bi] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər]
Remember your plans : be firm and loyal in action , as you were in your
记住 你的 计划 : 是 公司 和 忠诚 在 行动 , 作为 你 是 在 你的
[driːmz] ;
dreams ;
梦境 ;

记住你的计划：在行动上要坚定忠诚，就像你在梦中那样；

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɪts] , [iːt] [jʊr; jər] [draɪ] [bred] , [smaɪl] [æt; ət] [wɑːnt] .
live in the garrets , eat your dry bread , smile at want .
居住 在 这 阁楼 , 吃 你的 干燥 面包 , 微笑 在 想 .

住在阁楼里，吃着干面包，对贫困强颜欢笑。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [duː] [nɑːt] [dʒɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
As a man , do not jeer at the ignorance of the child ,
作为 一个 男人 , 做 不是 嘲笑 在 这 无知 的 这 孩子 ,

作为男人，不要嘲笑孩子的无知。

[bʌt; bət] [ək'sept] [ðə; ði] [hɑːrd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
but accept the hard labor of the grand and the beautiful .
但 接受 这 难的 劳动 的 这 盛大 和 这 美丽的 .

但要接受伟大而美丽的事物背后所付出的艰辛劳动。

['sʌfərɪŋ] ['eliveits] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [terz] [ɑːr; ər] [draɪd] [wʌn] [deɪ] [wen] [wʌn] [hæz; həz] ['greɪtli]
Suffering elevates a man , and tears are dried one day when one has greatly
痛苦 提升 一个 男人 , 和 眼泪 是 干燥 一 天 什么时候 一 有 非常
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

苦难能使人高尚，而当一个人深爱过之后，眼泪终会干涸。

[hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
Have courage and wait for us .
有 勇气 和 等待 为了 我们 .

鼓起勇气，等我们。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'soʊl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [skoʊld] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
We will console you and scold you from here .
我们 将要 安慰 你 和 骂 你 从 这里 .

我们会在这里安慰你，也会在这里责备你。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [pə'zes] [jʊr; jər] [streŋθ] ;
We cannot follow you now , for we do not possess your strength ;
我们 不能 跟随 你 现在 , 为了 我们 做 不是 具有 你的 力量 ;

我们现在无法跟随你们，因为我们没有你们的力量；

['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
[driːm]	**dream**	梦
[ɪz]	**is**	是
[jet]	**yet**	然而
[tuː]	**too**	也
[sɪ'dʌktɪv]	**seductive**	诱人的
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[tuː; tə]	**to**	到
[tʃeɪndʒ]	**change**	改变
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ri'æləti]	**reality**	现实
.	**.**	.

我们的梦想太过诱人，以至于我们无法将其变为现实。

"	**"**	"
[skoʊld]	**Scold**	骂
[ˌem 'iː]	**me**	我
,	**,**	,
['brʌðərz]	**brothers**	兄弟
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[kən'soʊl]	**console**	安慰
[ˌem 'iː]	**me**	我
.	**.**	.

兄弟们，责备我，安慰我。

[aɪ]	**I**	我
[ˌeɪ 'em]	**am**	是
['oʊnli]	**only**	仅有的
[kə'mensɪŋ]	**commencing**	开始
[tuː; tə]	**to**	到
[lɪv; laɪv]	**live**	居住
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[aɪ]	**I**	我
[ˌeɪ 'em]	**am**	是
[ɔːl'redi]	**already**	已经
['veri]	**very**	非常
[sæd]	**sad**	伤心
.	**.**	.

我才刚刚开始生活，就已经感到非常悲伤了。

[ɑː]	**Ah**	啊
!	**!**	!

啊!

[haʊ]	**how**	如何
['dʒɔɪəs]	**joyous**	欢乐
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
-	**mansarde**	-
[ʌv; əv]	**of**	的
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
[driːmz]	**dreams**	梦境
!	**!**	!

我们梦想中的阁楼是多么令人愉悦啊!

[haʊ]	**How**	如何
[ðə; ði]	**the**	这
['wɪndoʊ]	**window**	窗户
['spɑːkld]	**sparkled**	闪闪发光
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['sʌnʃaɪn]	**sunshine**	阳光
,	**,**	,

阳光照耀下，窗户闪闪发光。

[ænd; ənd]	**and**	和
[haʊ]	**how**	如何
['pɑːvərti]	**poverty**	贫困
[ænd; ənd]	**and**	和
['sɑːlətuːd]	**solitude**	孤独
['rendərd]	**rendered**	渲染
[laɪf]	**life**	生活
[ðer; ðər]	**there**	那里
['stuːdiəs]	**studious**	好学的
[ænd; ənd]	**and**	和
['piːsf(ə)l]	**peaceful**	和平
!	**!**	!

贫困和孤独如何使那里的生活变得勤奋而平静!

[wɑːnt]	**Want**	想
[hæd; həd]	**had**	有
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[ðə; ði]	**the**	这
['lʌkʃəri]	**luxury**	奢华
[ʌv; əv]	**of**	的
[laɪt]	**light**	光
[ænd; ənd]	**and**	和
[smaɪlz]	**smiles**	微笑
.	**.**	.

渴望拥有阳光和笑容的奢侈。

[bʌt; bət]	**But**	但
[duː]	**do**	做
[juː; jʊ]	**you**	你
[noʊ]	**know**	知道
[haʊ]	**how**	如何
['ʌgli]	**ugly**	丑陋的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['riːəl]	**real**	真实的
-	**mansarde**	-
[ɪz]	**is**	是
?	**?**	?

但你知道真正的曼萨尔式屋顶有多丑吗?

[duː]	**Do**	做
[juː; jʊ]	**you**	你
[noʊ]	**know**	知道
[haʊ]	**how**	如何
[koʊld]	**cold**	寒冷的
[wʌn]	**one**	一
[ɪz]	**is**	是
[wen]	**when**	什么时候
[wʌn]	**one**	一
[ɪz]	**is**	是
[ə'loʊn]	**alone**	独自的
,	**,**	,
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
['flaʊərz]	**flowers**	花朵
,	**,**	,

你知道一个人孤身一人，没有鲜花簇拥时，会感到多么寒冷吗?

[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
[waɪt]	**white**	白色的
['kɜːtənz]	**curtains**	窗帘
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[tuː; tə]	**to**	到
[rest]	**rest**	休息
[ðə; ði]	**the**	这
[aɪz]	**eyes**	眼睛
?	**?**	?

没有白色窗帘让眼睛休息吗?

[laɪt]	**Light**	光
[ænd; ənd]	**and**	和
['^eiəti]	**gayety**	同性恋
[pæs]	**pass**	经过
[baɪ]	**by**	经过
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
['entərɪŋ]	**entering**	进入
,	**,**	,
['fɪərɪŋ]	**fearing**	害怕
[tuː; tə]	**to**	到
['ventʃər]	**venture**	风险投资
[ə'mɪd]	**amid**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
[gluːm]	**gloom**	愁云
[ænd; ənd]	**and**	和
['saɪləns]	**silence**	沉默
.	**.**	.

光明与欢乐从身边掠过，不敢踏入这片阴暗与寂静之中。

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] [fiːldz] [ænd; ənd][maɪ] [brʊks] ?
Where are my fields and my brooks ?
在哪里 是 我的 字段 和 我的 布鲁克斯 ?

我的田野和溪流在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['setɪŋ] [sʌnz] ,
Where are my setting suns ,
在哪里 是 我的 环境 太阳 ,

我的落日在哪里?

[wɪtʃ] ['gɪldɪd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːplər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['rɑːks] ['ɪntuː] ['spɑːrklɪŋ]
which gilded the tops of the poplars and changed the rocks into sparkling
哪个 镀金 这 最高额 的 这 白杨树 和 已更改 这 岩石 进入 闪闪发光
['pæləs] ?
palaces ?
宫殿 ?

是什么让白杨树的树梢闪闪发光，让岩石变成璀璨的宫殿?

[hæv; həv][aɪ] [di'siːvd] [maɪ'self] , ['brʌðərz] ?
Have I deceived myself , brothers ?
有 我 受骗 我 , 兄弟 ?

弟兄们，我岂是自欺欺人了吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [læd] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] ?
Am I only a lad who would be a man before his time ?
是 我 仅有的 一个 小伙子 WHO 会 是 一个 男人 前 他的 时间 ?

我难道只是一个未成熟的少年吗?

[hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [tuː] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [stɪl] [biː; bi]
Have I had too great confidence in my strength , and should I still be
有 我 有 也 伟大的 信心 在 我的 力量 , 和 应该 我 仍然 是
['driːmiŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ?
dreaming beside you ?
做梦 旁 你 ?

我是否对自己的力量过于自信了？我是否还应该继续与你一起做梦?

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
The day is breaking .
这 天 是 打破 .

天亮了。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['faɪər] ,
I have passed the night before my extinguished fire ,
我 有 通过了 这 夜晚 前 我的 熄灭 火 ,

我已度过了熄灭火焰前的那个夜晚。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [pʊr] [wɔːlz] [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][fɜːrst] ['sʌfərɪŋz] .
looking at my poor walls and relating to you my first sufferings .
寻找 在 我的 贫穷的 墙壁 和 相关 到 你 我的 第一的 苦难 .

看着我那破败的墙壁，向你讲述我最初的苦难。

[ə; eɪ][wɑːn] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [ruːfs] , [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɔːl] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A wan light illuminates the roofs , a few flakes of snow fall slowly from the
一个 万 光 照亮 这 屋顶 , 一个 很少 薄片 的 雪 落下 缓慢地 从 这
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

昏暗的灯光照亮了屋顶，几片雪花缓缓从苍白的天空飘落。

[sæd][skaɪ] .
sad sky .
伤心 天空 .

天空阴沉。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] [ɪz] [tuː'mʌltʃuəs] .
The awakening of great cities is tumultuous .
这 唤醒 的 伟大的 城市 是 动荡的 .

大城市的觉醒是动荡的。

[aɪ] [hɪr] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊz] [striːt] ['məːməz] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] ['sɒbz] .
I hear , coming up to me , those street murmurs which resemble sobs .
我 听到 , 未来 向上 到 我 , 那些 街道 低语 哪个 类似 啜泣 .

我听到，从我身边传来街头低语声，那声音像啜泣声。

[noʊ] ; [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ri'fjuːziz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðɪs] [flɔːr] [ɪz][dæmp] , [ðɪs] - [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd]
No ; this window refuses me the sunlight , this floor is damp , this mansarde is deserted
不 ; 这 窗户 拒绝 我 这 阳光 , 这 地面 是 潮湿 , 这 - 是 荒凉的
.
.
.

不，这扇窗户不让阳光照进来，这地板潮湿，这阁楼空无一人。

[aɪ] ['kænɑːt] [lʌv] , [aɪ] ['kænɑːt] [wɜːrk] [hɪr] .
I cannot love , I cannot work here .
我 不能 爱 , 我 不能 工作 这里 .

我无法在这里恋爱，也无法在这里工作。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['poʊəts] ['lɔːŋɪŋ]
A POET'S LONGINGS
一个 诗人的 渴望

诗人的渴望

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][maɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['kʌvɪtɪŋ] ['velvɪt]
You are irritated by my lack of courage , you accuse me of coveting velvet
你 是 受刺激 经过 我的 缺少 的 勇气 , 你 控 我 的 渴望 天鹅绒
[ænd; ənd] [brɑːnz] ,
and bronze ,
和 青铜 ,

你因我缺乏勇气而恼怒，你指责我贪恋天鹅绒和青铜。

[ʌv; əv][nɑːt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .
of not accepting the holy poverty of the poet .
的 不是 接受 这 圣 贫困 的 这 诗人 .

不接受诗人神圣的贫穷。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [lʌv] [brɔːd] ['kɜːtənz] , [ˌkændə'lɑːbrə] ,
I love broad curtains , candelabra ,
我 爱 广阔 窗帘 , 烛台 ,

我喜欢宽大的窗帘和烛台。

['mɑːrb(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][hæz; həz][left][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ɪts]['paʊərf(ə)l] [kə'resɪs] .
marble upon which the chisel has left the impress of its powerful caresses .
大理石 之上 哪个 这 凿 有 左边 这 令人印象深刻 的 它是 强大的 爱抚 .

凿子在大理石上留下了强劲的痕迹。

[aɪ] [lʌv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃaɪnz] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['bjuːti] , [greɪs] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] .
I love everything that shines , everything that has beauty , grace and richness .
我 爱 一切 那 闪耀 ， 一切 那 有 美丽 ， 优雅 和 丰富 .

我喜欢一切闪闪发光的东西，一切美丽、优雅、丰富的事物。

[aɪ] [niːd] ['prɪnsli] [d'welɪŋz] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːrpəts][ʌv; əv] [freʃ]
I need princely dwellings , or , rather , the fields with their carpets of fresh
我 需要 王子 住宅 ，或者， 相当 ， 这 字段 和 他们的 地毯 的 新鲜的
[ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [mɔːs] ,
and perfumed moss ,
和 香 苔藓 ，

我需要富丽堂皇的住所，或者更确切地说，是铺满清新芬芳苔藓的田野。

[ðer; ðər] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] [liːvz] , [ðer; ðər] [waɪd] [hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv] [laɪt] .
their draperies of leaves , their wide horizons of light .
他们的 窗帘 的 树叶 ， 他们的 宽的 地平线 的 光 .

它们如帷幔般的树叶，它们广阔的光亮地平线。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [men] .
I prefer the luxury of God to the luxury of men .
我 更喜欢 这 奢华 的 上帝 到 这 奢华 的 男人 .

我宁愿选择上帝的恩赐，而不是人的恩赐。

['pɑːrd(ə)n] , ['brʌðərz] , [fɔːr; fər] [sɪlk] [ɪz][soʊ][sɔːft] , [leɪs] [soʊ] [laɪt] ;
Pardon , brothers , for silk is so soft , lace so light ;
赦免 ， 兄弟 ， 为了 丝绸 是 所以 柔软的， 蕾丝 所以 光 ；

兄弟们，请原谅，因为丝绸太柔软，蕾丝太轻盈；

[ðə; ði] [sʌn] [lɑːfs] [soʊ] ['geili] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] !
the sun laughs so gayly in gold and crystal !
这 太阳 笑声 所以 同性恋地 在 金子 和 水晶 ！

太阳在金色和水晶中欢笑！

[let] [ˌem 'iː] [driːm] ; [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [praɪd] .
Let me dream ; have no fear for my pride .
让 我 梦 ； 有 不 害怕 为了 我的 自豪 .

让我做梦吧；不要为我的尊严担忧。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [maɪ] -
I wish to hear your strong and cheering words , to embellish my mansarde
我 希望 到 听到 你的 强的 和 欢呼 字 ， 到 润 我的 -
[wɪð; wɪθ] ['^eiəti] ,
with gayety ,
和 同性恋 ，

我渴望听到你那些振奋人心、鼓舞士气的话语，为我的阁楼增添欢乐的气氛。

[tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [θɔːts] .
to illuminate it with noble thoughts .
到 照亮 它 和 高贵 想法 .

用高尚的思想照亮它。

[ɪf] [aɪ] [fiːl] [tuː] ['loʊnli] , [aɪ] [wɪl] [kri'eɪt] [fɔːr; fər][maɪ'self][æn; ən][aɪ'diːəl] ['swiːthɑːrt] [huː] ,
If I feel too lonely , I will create for myself an ideal sweetheart who ,
如果 我 感觉 也 孤独 ， 我 将要 创造 为了 我 一个 理想的 亲爱的 WHO ，

如果我感到太孤独，我会为自己创造一个理想的爱人，他/她

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][maɪ] [kɔːl] ,
responsive to my call ,
响应式设计 到 我的 称呼 ，

回应了我的呼叫，

[wɪl] [rʌn] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ][tæsk] .
will run to kiss me on the forehead after the accomplishment of my task .
将要 跑步 到 吻 我 在 这 前额 后 这 成就 的 我的 任务 .

任务完成后，他会跑过来亲吻我的额头。

[ɪf] [ðə; ði] [flɔːr] [biː; bi][koʊld] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [bred] ,
If the floor be cold , if I have no bread ,
如果 这 地面 是 寒冷的 , 如果 我 有 不 面包 ,

如果地板冰冷，如果我没有面包，

[aɪ] [wɪl] [fər'get] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [wɔːrm] .
I will forget winter and hunger in feeling my heart warm .
我 将要 忘记 冬天 和 饥饿 在 感觉 我的 心 温暖的 .

我会忘记寒冷和饥饿，只剩下内心的温暖。

[ɪn] [wʌnz] ['twentiəθ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːrtɪzən][ʌv; əv] [wʌnz] [dʒɔɪ] .
In one's twentieth year it is easy to be the artisan of one's joy .
在 一个人的 第二十 年 它 是 简单的 到 是 这 工匠 的 一个人的 喜悦 .

到了二十岁，就很容易成为自己快乐的缔造者。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][wʌz; wəz] ['melənkɑːli] , [maɪ][læmp][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ]
The other night , the voice of the winds was melancholy , my lamp was dying
这 其他 夜晚 , 这 嗓音 的 这 风 曾是 忧郁 , 我的 灯 曾是 垂死
,
,
,

那晚，风声凄凉，我的灯快要熄灭了。

[maɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; ['sliːpləsnəs] [hæd; həd] ['trʌbld] [maɪ][maɪnd] ,
my fire was extinguished ; sleeplessness had troubled my mind ,
我的 火 曾是 熄灭 ; 失眠 有 麻烦 我的 头脑 ,

我的热情消退了；失眠让我心神不宁。

[peɪl] ['fæntəmz] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
pale phantoms were wandering about me in the gloom .
苍白 幻影 是 漫游 关于 我 在 这 愁云 .

昏暗的光线下，苍白的幽灵在我周围游荡。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['brʌðərz] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] [wiːk] , [aɪ] [ʃed] [terz] .
I was afraid , brothers , I felt myself weak , I shed tears .
我 曾是 害怕的 , 兄弟 , 我 毛毡 我 虚弱的 , 我 棚 眼泪 .

兄弟们，我害怕极了，我感到自己很虚弱，我流下了眼泪。

[ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [droʊv] [ɔːf] [ðə; ði] ['naɪtmer] .
The first ray of dawn drove off the nightmare .
这 第一的 射线 的 黎明 驾驶 离开 这 恶梦 .

第一缕晨光驱散了噩梦。

[naʊ] , [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ˌem 'iː] .
Now , the obstacle is no longer in me .
现在 , 这 障碍 是 不 更长 在 我 .

现在，障碍已不在我身上。

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
I accept the struggle .
我 接受 这 斗争 .

我接受挑战。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] , ['hɪrɪŋ] ['oʊnli][maɪ] [hɑːrt] , ['siːɪŋ] ['oʊnli][maɪ] [driːm] .
I wish to live in a desert , hearing only my heart , seeing only my dream .
我 希望 到 居住 在 一个 沙漠 , 听力 仅有的 我的 心 , 看到 仅有的 我的 梦 .

我愿生活在沙漠中，只听见自己的心跳，只看到自己的梦境。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fər'get] [men] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ'self][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] .

I desire to forget men , to question myself and reply .

我 欲望 到 忘记 男人 , 到 问题 我 和 回复 .

我渴望忘记男人，质疑自己并给出答案。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [huːz] ['bʊzəm] ['kwivəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði]['poʊət] ,

Like a young wife whose bosom quivers with a mother's anxiety , the poet ,

喜欢 一个 年轻的 妻子 谁 怀 箭筒 和 一个 母亲的 焦虑 , 这 诗人 ,

就像一位年轻妻子，胸口因母亲的焦虑而颤抖，这位诗人

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]

when he thinks an idea awakening in him , should have an hour of

什么时候 他 思考 一个 主意 唤醒 在 他 , 应该 有 一个 小时 的

['ekstəsi] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

ecstasy and reflection .

狂喜 和 反射 .

当一个想法在他心中萌生时，他应该享受一个小时的狂喜和反思。

[hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] ['bɜːrd(ə)n] , [fɪrz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]

He runs to shut himself up with his dear burden , fears to believe in his

他 跑步 到 关闭 他自己 向上 和 他的 亲爱的 负担 , 恐惧 到 相信 在 他的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

good fortune ,

好的 财富 ,

他躲起来，把自己和沉重的负担隔绝开来，不敢相信自己会迎来好运。

[ɪn'terəˌgeɪts] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [hoʊps] [ænd; ənd] [dauts] [ɪn] [tɜːrn] .

interrogates his soul , hopes and doubts in turn .

审讯 他的 灵魂 , 希望 和 疑虑 在 转动 .

依次审视他的灵魂、希望和疑虑。

[ðen] , [wen] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [peɪn] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd]['fruːtf(ə)l] ,

Then , when a sharper pain tells him that God has made his mind fruitful ,

然后 , 什么时候 一个 更锐利 疼痛 讲述 他 那 上帝 有 制成 他的 头脑 卓有成效 ,

然后，当一阵更剧烈的疼痛告诉他，上帝已经让他的头脑变得富有创造力时，

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [mʌnθs] [hiː; hi] [ʃʌnz] [ðə; ði] [kraʊd] ,

for long months he shuns the crowd ,

为了 长的 几个月 他 回避 这 人群 ,

他连续几个月避开人群，

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [kən'faidid]

giving himself entirely to the love of the masterpiece which Heaven has confided

给予 他自己 完全 到 这 爱 的 这 杰作 哪个 天堂 有 坦白

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to him .

到 他 .

他将自己完全奉献给上天托付给他的杰作。

[let] [hɪm; ɪm] [haɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzər][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ; [tuː; tə]

Let him hide himself , and enjoy like a miser the anguish of production ; to

让 他 隐藏 他自己 , 和 享受 喜欢 一个 吝啬鬼 这 痛苦 的 生产 ; 到

- ['mɔːroʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] ,

- morrow , in his pride ,

- 明天 , 在 他的 自豪 ,

让他躲起来，像个守财奴一样享受生产的苦楚；明天，在他的骄傲中，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [kə'resɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he will come forth to demand caresses for the fruit of his mind .

他 将要 来 前进 到 要求 爱抚 为了 这 水果 的 他的 头脑 .

他会出来索要爱抚，作为他思想成果的回报。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] .
I am poor ; I should live alone .
我 是 贫穷的 ; 我 应该 居住 独自的 .

我穷，我应该独居。

[maɪ] [praɪd] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['kɑːmənpleɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] , [maɪ] [hænd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pres]
My pride would suffer from commonplace consolations , my hand wishes to press
我的 自豪 会 遭受 从 平凡 安慰 , 我的 手 愿望 到 按
['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['iːkwəlz] .
only those of my equals .
仅有的 那些 的 我的 等于 .

庸俗的安慰会伤了我的自尊，我的手只想与平等的人握手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I am ignorant of the world ,
我 是 无知 的 这 世界 ,

我对这个世界一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wɑːnt] [ɪz] [soʊ] [koʊld] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [friːz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
but I feel that Want is so cold she must freeze the hearts around her ,
但 我 感觉 那 想 是 所以 寒冷的 她 必须 冻结 这 心 大约 她 ,
但我感觉Want冷酷无情，她一定能冻结周围人的心。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [vaɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
and that , being the sister of Vice , she is timid and ashamed when she is
和 那 , 存在 这 姐姐 的 副 , 她 是 胆小 和 羞愧 什么时候 她 是
['noʊb(ə)l] .
noble .
高贵 .

而且，作为维斯的妹妹，她高贵的一面让她感到胆怯和羞愧。

[aɪ] ['kæri] [maɪ] [hed] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] .
I carry my head aloft and do not mean to lower it .
我 携带 我的 头 高空 和 做 不是 意思是 到 降低 它 .
我昂首挺胸，绝不会低下头。

['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] , [biː; bi] [juː; jʊ] [ðen] [maɪ] [gests] .
Poverty and Solitude , be you then my guests .
贫困 和 孤独 , 是 你 然后 我的 客人 .

贫穷与孤独，就请你们做我的客人吧。

[biː; bi] [maɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] , [maɪ] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [bʌt; bət]
Be my guardian angels , my muses , my companions with harsh but
是 我的 监护人 天使 , 我的 缪斯 , 我的 同伴 和 残酷的 但
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
encouraging voices .
鼓励 声音 .

请做我的守护天使，我的缪斯，我的伙伴，用严厉却鼓励的声音陪伴我。

[meɪk] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [maɪ] ['deɪli]
Make me strong , give me the science of living , tell me the cost of my daily
制作 我 强的 , 给 我 这 科学 的 活的 , 告诉 我 这 成本 的 我的 日常的
[bred] .
bread .
面包 .

赐予我力量，赐予我生活的科学，告诉我每日所需花费。

[meɪ] [jʊr; jər] ['vɪgərəs] [kə'resɪs] , [soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [laɪk] ['wuːndz] ,
May your vigorous caresses , so sharp that they seem like wounds ,
可能 你的 蓬勃 爱抚 , 所以 锋利的 那 他们 似乎 喜欢 伤口 ,
愿你那热烈的爱抚，如此尖锐，如同伤口一般，

[fɔːrs] [ˌem ˈiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] .
force me towards the good and the just .
力量 我 向 这 好的 和 这 只是 .

迫使我走向善良和正义。

[aɪ] [wɪl] [ˈrilaɪt] [maɪ][læmp] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈwɪntər] [naɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fiːl] [juː; jʊ][bəʊθ] [bɪˈsaɪd]
I will relight my lamp during these winter nights , and I will feel you both beside
我 将要 重新点燃 我的 灯 期间 这些 冬天 夜晚 , 和 我 将要 感觉 你 两个都 旁
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

在这些冬夜里，我会重新点亮我的灯，我会感觉你们都在我身边。

[ˈaɪsi] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈteɪbl] , [ˈdikˌteitiŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][hɑːrd] [truːθ] .
icy and silent , bending over my table , dictating to me the hard truth .
冰冷的 和 沉默的 , 弯曲 超过 我的 桌子 , 口述 到 我 这 难的 真相 .

他冷若冰霜，沉默不语，俯身在我的桌子上，向我口述着残酷的真相。

[wen] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ɡluːm] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] , [aɪ] [pʊt] [baɪ][maɪ][pen][ænd; ənd] [kɜːrs] [juː; jʊ] ,
When , weary of gloom and silence , I put by my pen and curse you ,
什么时候 , 厌倦 的 愁云 和 沉默 , 我 放 经过 我的 笔 和 诅咒 你 ,

当我厌倦了阴郁和沉默，放下笔，诅咒你时，

[jʊr; jər] [ˈmelənkɑːli] [smaɪlz] [wɪl] , [pərˈhæps] , [meɪk] [ˌem ˈiː] [daʊt] [maɪ] [driːmz] .
your melancholy smiles will , perhaps , make me doubt my dreams .
你的 忧郁 微笑 将要 , 也许 , 制作 我 怀疑 我的 梦境 .

你那忧郁的笑容，或许会让我怀疑我的梦想。

[ðen] [jʊr; jər] [səˈriːn] [ænd; ənd][sæd] [piːs] [wɪl] [ˈrendər] [juː; jʊ][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]
Then your serene and sad peace will render you so beautiful that I will take you
然后 你的 安详 和 伤心 和平 将要 使成为 你 所以 美丽的 那 我 将要 拿 你
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈswiːtˌhɑːts] .
for my sweethearts .
为了 我的 甜心们 .

那时，你那宁静而忧伤的平和会让你变得如此美丽，以至于我会把你当作我的爱人。

[ˈaʊər; ɑːr] [lʌvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [səˈriːn] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz][juː; jʊ] ;
Our loves shall be as serene and deep as you ;
我们的 爱 将 是 作为 安详 和 深的 作为 你 ;

我们的爱将像你一样宁静而深沉；

[ðə; ði][ˈlʌvəz][ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn] [wɪl] [ˈenvi] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfruːtf(ə)l] [ˈkɪsɪz] .
the lovers of sixteen will envy the bitter pleasure of our fruitful kisses .
这 恋人 的 十六 将要 嫉妒 这 苦的 乐趣 的 我们的 卓有成效 吻 .

十六岁的恋人们会羡慕我们充满果香的吻所带来的苦涩快感。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈbrʌðərz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]
But , nevertheless , brothers , it would be delightful to me to feel the
但 , 尽管如此 , 兄弟 , 它 会 是 愉快 到 我 到 感觉 这
[ˈpɜːrp(ə)l][əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃəuldəz] ,
purple upon my shoulders ,
紫色的 之上 我的 肩膀 ,

但是，兄弟们，我多么希望肩上能披上紫色的外衣啊！

[nɑːt][tuː; tə] [dreɪp] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] ,
not to drape myself with it before the crowd ,
不是 到 垂帘 我 和 它 前 这 人群 ,

不让自己在众人面前披上它，

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ˈdʒenərəsli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][suːˈpɜːrb] [ˈtɪʃuː] .
but to live more generously beneath the rich and superb tissue .
但 到 居住 更多的 慷慨地 下面 这 富有的 和 高超 组织 .

但要在丰富而精湛的表象之下，活得更加慷慨。

[ˌaɪ ˈtiː]	**It**	它
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[dɪˈlaɪtf(ə)l]	**delightful**	愉快
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌem ˈiː]	**me**	我
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[kɪŋ]	**king**	国王
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə]	**Asia**	亚洲
,	**,**	,

如果能成为亚洲之王，我将感到无比欣喜。

[tuː; tə]	**to**	到
[driːm]	**dream**	梦
[naɪt]	**night**	夜晚
[ænd; ənd]	**and**	和
[deɪ]	**day**	天
[əˈpɑːn]	**upon**	之上
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bed]	**bed**	床
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈroʊziz]	**roses**	玫瑰
[ɪn]	**in**	在
[wʌn]	**one**	一
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðoʊz]	**those**	那些
[ˈferi]	**fairy**	仙女
-	**-**	-
[laɪk]	**like**	喜欢
[ˈdwelɪŋ]	**dwelling**	住宅
-	**-**	-
[ˈpleɪsɪz]	**places**	地方
,	**,**	,

在那些宛如仙境般的住所里，躺在玫瑰花床上，日夜做梦。

[ˈhærəm]	**harems**	后宫
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈflaʊərz]	**flowers**	花朵
[ænd; ənd]	**and**	和
[sʌlˈtɑːnəz]	**sultanas**	苏丹娜
.	**.**	.

鲜花和苏丹娜葡萄干组成的后宫。

[ðə; ði]	**The**	这
[ˈmɑːrb(ə)l]	**marble**	大理石
[bɑːðz]	**baths**	浴室
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˈpɜːrfjuːmd]	**perfumed**	香
[ˈfauntinz]	**fountains**	喷泉
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈgæləriz]	**galleries**	画廊
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈhʌnisʌkl]	**honeysuckles**	金银花
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]	**supported**	有
[baɪ]	**by**	经过
[ˈsɪlvər]	**silver**	银
[ˈtrelisiz]	**trellises**	棚架
,	**,**	,

大理石浴池里有香气四溢的喷泉，银架支撑着金银花架的廊道，

[ðə; ði]	**the**	这
[ɪˈmens]	**immense**	巨大
[hɔːlz]	**halls**	大厅
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˈsiːlɪŋz]	**ceilings**	天花板
[soʊn]	**sown**	播种
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[stɑːrz]	**stars**	明星
,	**,**	,

巨大的大厅，天花板上缀满了星星，

[duː]	**do**	做
[nɑːt]	**not**	不是
[ðiːz]	**these**	这些
[ˈkɑːnstɪtuːt]	**constitute**	构成
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈpæləs]	**palace**	宫殿
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈeɪndʒəlz]	**angels**	天使
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[bɪld]	**build**	建造
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[iːtʃ]	**each**	每个
[jʌŋ]	**young**	年轻的
[mæn]	**man**	男人
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈtwenti]	**twenty**	二十
?	**?**	?

难道这些不正是天使们应该为每个二十岁的年轻人建造的宫殿吗?

[juːθ]	**Youth**	青年
[wɪʃɪz]	**wishes**	愿望
[æt; ət]	**at**	在
[ɪts]	**its**	它是
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]	**festival**	节日
[ɔːl]	**all**	全部
[ðæt]	**that**	那
[sɪŋz]	**sings**	唱歌
,	**,**	,
[ɔːl]	**all**	全部
[ðæt]	**that**	那
[ʃaɪnz]	**shines**	闪耀
.	**.**	.

青年们在节日里祈愿一切歌唱的、闪耀的事物。

[wen]	**When**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːrst]	**first**	第一的
[kɪs]	**kiss**	吻
[ɪz]	**is**	是
[ˈɡɪv(ə)n]	**given**	给定
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[fiˈɑnseɪ]	**fiancée**	未婚妻
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[biː; bi]	**be**	是
[ˈkʌvərd]	**covered**	涵盖
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[leɪs]	**lace**	蕾丝
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]	**jewels**	珠宝
,	**,**	,

初吻时，未婚妻应该身着蕾丝和珠宝。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈnʌpʃl]	**nuptial**	婚礼
[kaʊtʃ]	**couch**	长椅
,	**,**	,
[bɔːrn]	**borne**	出生
[baɪ]	**by**	经过
[fɔːr]	**four**	四
[ˈɡoʊldən]	**golden**	金的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈmɑːrb(ə)l]	**marble**	大理石
[ˈfɛəriz]	**fairies**	仙女
,	**,**	,

还有由四位金雕和大理石雕成的仙女抬着的婚榻，

[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[hæv; həv]	**have**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈkænəpi]	**canopy**	树冠
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈpreʃəs]	**precious**	宝贵的
[stoʊnz]	**stones**	石头
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃiːts]	**sheets**	纸张
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈsætn]	**satin**	缎
.	**.**	.

应该有一个用宝石和缎子装饰的华盖。

['brʌðərz]	,	['brʌðərz]	,	[duː]	[nɑːt]	[skoʊld]	[ˌem 'iː]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[waɪz]	.
Brothers	**,**	**brothers**	**,**	**do**	**not**	**scold**	**me**	**,**	**for**	**I**	**wish**	**to**	**be**	**wise**	**.**
兄弟	,	兄弟	,	做	不是	骂	我	,	为了	我	希望	到	是	明智的	.

弟兄们，弟兄们，不要责备我，因为我渴望变得有智慧。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[lʌv]	[maɪ]	['gærət]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[noʊ]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['pæləs]	.
I	**shall**	**love**	**my**	**garret**	**and**	**think**	**no**	**more**	**of**	**my**	**palaces**	**.**
我	将	爱	我的	阁楼	和	思考	不	更多的	的	我的	宫殿	.

我将爱我的阁楼，不再想念我的宫殿。

[oʊ]	!	[haʊ]	[freʃ]	[ænd; ənd]	['pæʃənət]	[laɪf]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	!
Oh	**!**	**how**	**fresh**	**and**	**passionate**	**life**	**would**	**be**	**in**	**them**	**!**
哦	!	如何	新鲜的	和	热情的	生活	会	是	在	他们	!

哦！他们的生活该是多么清新而充满激情啊！

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['hɑːrvɪst]	-	[gɜːrl]
THE	**YOUNG**	**HARVEST**	**-**	**GIRL**
这	年轻的	收成	-	女孩

年轻的收割女工

[aɪ]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	[hoʊp]	.
I	**toil**	**and**	**hope**	**.**
我	辛劳	和	希望	.

我辛勤劳作，并抱有希望。

[aɪ]	[pæs]	[ðə; ði]	[deɪz]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['teɪbl]	,
I	**pass**	**the**	**days**	**seated**	**at**	**my**	**little**	**table**	**,**
我	经过	这	天	坐着	在	我的	小的	桌子	,

我每天都坐在小桌子旁度过时光，

['pʊtɪŋ]	[ə'saɪd]	[maɪ]	[pen]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	['aʊərz]	[tuː; tə]	[kə'res]	[sʌm; səm]	[aɪ'diːəl]	[blɑːnd]	[huːm]	[ðə; ði]	[ɪŋk]	[wʊd]	[sɔɪl]	.
putting	**aside**	**my**	**pen**	**for**	**long**	**hours**	**to**	**caress**	**some**	**ideal**	**blonde**	**whom**	**the**	**ink**	**would**	**soil**	**.**
推杆	旁边	我的	笔	为了	长的	小时	到	抚摸	一些	理想的	金发	谁	这	墨水	会	土壤	.

放下笔，花上几个小时去爱抚某个理想的金发女郎，而墨水会玷污她。

[ðen]	,	[aɪ]	[rɪ'zuːm]	[maɪ]	[wɜːrk]	,	['dekɪŋ]	[maɪ]	['herəwənz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[driːmz]	.
Then	**,**	**I**	**resume**	**my**	**work**	**,**	**decking**	**my**	**heroines**	**with**	**the**	**rays**	**of**	**my**	**dreams**	**.**
然后	,	我	恢复	我的	工作	,	甲板	我的	女英雄们	和	这	射线	的	我的	梦境	.

然后，我继续我的工作，用我梦想中的光芒装点我的女英雄们。

[aɪ]	[fər'get]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['empti]	['klɑːzɪt]	.
I	**forget**	**the**	**snow**	**and**	**the**	**empty**	**closet**	**.**
我	忘记	这	雪	和	这	空的	壁橱	.

我忘记了雪和空荡荡的衣橱。

[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wer]	,	[pər'hæps]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	,
I	**live**	**I**	**know**	**not**	**where**	**,**	**perhaps**	**in**	**a**	**cloud**	**,**
我	居住	我	知道	不是	在哪里	,	也许	在	一个	云	,

我不知道自己住在哪里，也许在云端。

[pər'hæps]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[daʊn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ə'bændənd]	[nest]	.
perhaps	**amid**	**the**	**down**	**of**	**an**	**abandoned**	**nest**	**.**
也许	之中	这	向下	的	一个	弃	巢	.

或许是在废弃鸟巢的绒毛中。

[wen] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [freɪz] ['spruːsli] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃli] [dreɪpt] ,
When I write a phrase sprucely and coquettishly draped ,
什么时候 我 写 一个 短语 云杉 和 卖弄风情 垂坠的 ,
当我用华丽而俏皮的笔触写下一个短语时，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [siː] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['hɔːθɔːrn] [ɪn] [bluːm] .
I imagine I see angels and hawthorns in bloom .
我 想象 我 看 天使 和 山楂 在 盛开 .
我仿佛看到了天使和盛开的山楂花。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['hoʊli] ['^eiəti] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
I have the holy gayety of toil .
我 有 这 圣 同性恋 的 辛劳 .
我拥有辛勤劳作的神圣喜悦。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sæd] ,
how foolish I was to be sad ,
如何 愚蠢 我 曾是 到 是 伤心 ,
我当时竟然会感到悲伤，真是太傻了。

[ænd; ənd] [haʊ] [di'siːvd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'loʊn] !
and how deceived I was in thinking myself poor and alone !
和 如何 受骗 我 曾是 在 思维 我 贫穷的 和 独自的 !
我多么自欺欺人，竟然以为自己又穷又孤！

['jestərdeɪ] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
Yesterday my chamber was hideous ; now it smiles upon me .
昨天 我的 房间 曾是 可怕 ; 现在 它 微笑 之上 我 .
昨天我的房间丑陋不堪；今天它却让我感到愉悦。

[aɪ] [fiːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [frendz] [huːm] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ,
I feel around me friends whom I cannot see ,
我 感觉 大约 我 朋友们 谁 我 不能 看 ,
我感觉身边有看不见的朋友，

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər]['liːdʒən][ænd; ənd] [huː] [ɔːl] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but who are legion and who all put out their hands to me .
但 WHO 是 军团 和 WHO 全部 放 出去 他们的 双手 到 我 .
但他们人数众多，而且都向我伸出了援手。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ðæt] [ðeɪ] [haɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][maɪ][den] .
So great is their number that they hide from me the walls of my den .
所以 伟大的 是 他们的 数字 那 他们 隐藏 从 我 这 墙壁 的 我的 丹 .
他们的数量如此之多，以至于他们把我的巢穴的墙壁都遮蔽了起来。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [wen] [dɪ'sper] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋ] ,
Poor little table , when Despair shall touch me with her wing ,
贫穷的 小的 桌子 , 什么时候 绝望 将 触碰 我 和 她 翼 ,
可怜的小桌子，当绝望用她的翅膀触碰我时，

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [siːt] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][bend]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ]
I will always seat myself before you and bend over the white paper on which my
我 将要 总是 座位 我 前 你 和 弯曲 超过 这 白色的 纸 在 哪个 我的
[driːm] ['fɪksɪz][ɪt'self]['oʊnli]['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [smaɪl] .
dream fixes itself only after having given me a smile .
梦 修复 本身 仅有的 后 拥有 给定 我 一个 微笑 .
只有在你对我微笑之后，我才会永远坐在你面前，俯身看着那张白纸，我的梦想就写在上面。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ri'æləti] .
I must have , nevertheless , a shade of reality .
我 必须 有 , 尽管如此 , 一个 阴影 的 现实 .

然而，我心中一定还保留着一丝现实的清醒。

[aɪ] [sər'praɪz] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'iːzi] , ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ʃeɪp] .
I surprise myself sometimes uneasy , wishing for a joy that I cannot shape .
我 惊喜 我 有时 不安 , 祝 为了 一个 喜悦 那 我 不能 形状 .

有时我会感到不安，这令我自己都感到惊讶，因为我渴望一种我无法塑造的快乐。

[ðen] , [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] :
Then , I hear something like a complaint from my heart :
然后 , 我 听到 某物 喜欢 一个 抱怨 从 我的 心 :

然后，我听到内心深处传来一阵抱怨的声音:

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [koʊld] , ['ɔːlweɪz] ['fæmɪʃt] ,
it tells me that it is always cold , always famished ,
它 讲述 我 那 它 是 总是 寒冷的 , 总是 饥饿 ,

它告诉我，那里总是寒冷，总是饥饿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæd] [driːm] [kæn; kən] ['niːðər] [wɔːrm] [nɔːr]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and that a mad dream can neither warm nor satisfy it .
和 那 一个 疯狂的 梦 能 两者都不 温暖的 也不 满足 它 .

而疯狂的梦既不能温暖它，也不能满足它。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɑːntent][ˌaɪ 'tiː] .
I wish to content it .
我 希望 到 内容 它 .

我希望能够满足它。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['aɪsəleɪtɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ'self] , [bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [æt; ət]
I will go out to - morrow , no longer isolating myself in myself , but gazing at
我 将要 去 出去 到 - 明天 , 不 更长 隔离 我 在 我 , 但 凝视 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

我明天会出门，不再把自己封闭起来，而是凝视着窗外。

['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] .
telling it to make its choice from among the beautiful ladies .
讲述 它 到 制作 它是 选择 从 之中 这 美丽的 女士们 .

让它从一群美丽的女士中做出选择。

[ðen] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['bælkəni] .
Then , from time to time , I will take it back beneath the chosen balcony .
然后 , 从 时间 到 时间 , 我 将要 拿 它 后退 下面 这 选定 阳台 .

然后，我会不时地把它带回选定的阳台下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
It will carry away from it a glance to feed on , and , for a week ,
它 将要 携带 离开 从 它 一个 瞥一眼 到 喂养 在 , 和 , 为了 一个 星期 ,

它会从中汲取灵感，然后，持续一周，

[wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [fiːl] [ðə; ði] ['wɪntər] .
will no longer feel the winter .
将要 不 更长 感觉 这 冬天 .

将不再感受到冬天的寒冷。

[wen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][kraɪ] ['fæmɪn] , [ə; eɪ] [nuː] [smaɪl] [ʃæl; ʃəl] [ə'piːz] [ˌaɪ 'tiː] .
When again it shall cry famine , a new smile shall appease it .
什么时候 再次 它 将 哭 饥荒 , 一个 新的 微笑 将 安抚 它 .

当它再次哭喊饥荒时，一个新的微笑将安抚它。

['brʌðərz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ,
Brothers , have you never imagined that , on a certain autumn evening ,
兄弟 , 有 你 绝不 想象 那 , 在 一个 肯定 秋天 晚上 ,

兄弟们，你们难道从未想过，在某个秋夜，

[juː; jʊ] [met] [ə'mɪd][ðə; ði] [greɪn] [fiːldz] [ə; eɪ] [bruː'net] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ?
you met amid the grain fields a brunette of sixteen ?
你 遇见 之中 这 粮食 字段 一个 棕发 的 十六 ?

你在麦田里遇到了一位十六岁的棕发女孩?

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid] [baɪ] , [ðen] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] ['hedz] .
She smiled upon you as she flitted by , then was lost among the wheat heads .
她 微笑 之上 你 作为 她 飞掠 经过 , 然后 曾是 丢失的 之中 这 小麦 头部 .

她掠过你身边时朝你微微一笑，然后消失在麦田之中。

[ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,
That night you dreamed of her , and , on the morrow , at the same hour ,
那 夜晚 你 梦见 的 她 , 和 , 在 这 明天 , 在 这 相同的 小时 ,

那天晚上你梦见了她，第二天同一时间，

[tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
took the path from the town .
采取 这 小路 从 这 镇 .

从镇上出发，走了这条路。

[ðə; ði] [dɪr] ['vɪʒ(ə)n] [pæst] , [smaɪld] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [driːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst]
The dear vision passed , smiled again , leaving you a new dream for your next
这 亲爱的 想象 通过了 , 微笑 再次 , 离开 你 一个 新的 梦 为了 你的 下一个
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

那美好的景象消逝了，再次微笑，为你留下了下一个梦境。

[mʌnθs] , ['jɪrz] [ɪ'læpst] .
Months , years elapsed .
几个月 , 年 过去 .

几个月，几年过去了。

['evri] [deɪ] [jʊr; jər] ['fæmɪʃt] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'zaɪrd]
Every day your famished heart was satisfied with a smile and never desired
每一个 天 你的 饥饿 心 曾是 使满意 和 一个 微笑 和 绝不 想要的
[mɔːr] .
more .
更多的 .

每天，你那颗饥渴的心都会因微笑而得到满足，不再渴望更多。

[æn; ən][ɪn'taɪər] ['laɪftaɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [glæns]
An entire lifetime would not be long enough for you to exhaust the glance
一个 全部的 寿命 会 不是 是 长的 足够的 为了 你 到 排气 这 瞥一眼
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑːrvɪst] - [gɜːrl] .
of the young harvest - girl .
的 这 年轻的 收成 - 女孩 .

即使你穷尽一生，也无法穷尽年轻收割女工的目光。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[temp'teɪʃ(ə)n]

TEMPTATION

诱惑

诱惑

[læst] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
Last evening , I had a bright fire on the hearth .
最后的 晚上 , 我 有 一个 明亮的 火 在 这 炉 .

昨晚，我在壁炉上燃起了熊熊烈火。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['kændlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
I was rich enough to have two candles , and had lighted them both ,
我 曾是 富有的 足够的 到 有 二 蜡烛 , 和 有 照明 他们 两个都 ,
[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
regardless of the morrow .
不管 的 这 明天 .

我当时很富有，可以买两根蜡烛，而且不管明天会怎样，我都点燃了它们。

[aɪ] [sər'praɪzd] [maɪ'self] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
I surprised myself singing , as I prepared for a night of toil .
我 惊讶 我 歌唱 , 作为 我 准备 为了 一个 夜晚 的 辛劳 .

在准备迎接一夜辛劳的时候，我竟然情不自禁地唱起了歌。

[ðə; ði] - [læft] [tuː; tə][faɪnd] [ɪt'self] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] .
The mansarde laughed to find itself warm and luminous .
这 - 笑了 到 寻找 本身 温暖的 和 发光的 .

阁楼仿佛笑了，发现自己温暖明亮。

[æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] , [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [steps]
As I sat down , I heard on the stairway the sound of voices and hurried steps
作为 我 卫星 向下 , 我 听到 在 这 楼梯 这 声音 的 声音 和 慌忙 步骤
.
.
.

我刚坐下，就听到楼梯上传来说话声和匆忙的脚步声。

[dɔːz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] .
Doors opened and shut .
门 打开 和 关闭 .

门开了又关。

[ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [in'sjuːd] , ['staɪf(ə)ld] [kraɪz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then , amid the silence that ensued , stifled cries came up to me .
然后 , 之中 这 沉默 那 随后 , 窒息 哭泣 来了 向上 到 我 .

然后，在随之而来的寂静中，我听到了压抑的哭声。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , ['veɪgli] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] ['lisnd] .
I sprang to my feet , vaguely disturbed , and listened .
我 弹簧 到 我的 脚 , 依稀 不安 , 和 听着 .

我猛地站起身，有些不安，侧耳倾听。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] .
The noise ceased .
这 噪音 停止 .

噪音停止了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ] [tʃer] ,
I was about to resume my chair ,
我 曾是 关于 到 恢复 我的 椅子 ,

我正要回到椅子上，

[wen] [sʌm; səm][wʌn][ræn][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ]
when some one ran up - stairs and called out to me that a woman , my
什么时候 一些 一 跑 向上 - 楼梯 和 称为 出去 到 我 那 一个 女士 , 我的
['neɪbər] ,
neighbor ,
邻居 ,

这时有人跑上楼来，喊着说我的邻居，一个女人，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] .
had a nervous attack .
有 一个 紧张的 攻击 .

突发神经衰弱。

[maɪ] [help] [wʌz; wəz] [æskt] .
My help was asked .
我的 帮助 曾是 问 .

有人请我帮忙。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ['sterweɪ] .
I held the door open , but saw only the dark and gloomy stairway .
我 握住 这 门 打开 , 但 锯 仅有的 这 黑暗的 和 阴沉 楼梯 .

我把门敞开着，却只看到黑暗阴森的楼梯。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːrmər] [koʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] , [fə'getiŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
I put on a warmer coat and went down , forgetting even to take one of my
我 放 在 一个 更温暖 外套 和 去 向下 , 遗忘 甚至 到 拿 一 的 我的
['kændlz] .
candles .
蜡烛 .

我穿上厚外套下楼，甚至忘了带上一支蜡烛。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [aɪ] [stɑːpt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ruːm] [tuː; tə] ['entər] .
On the floor below I stopped , not knowing what room to enter .
在 这 地面 以下 我 停止 , 不是 会心 什么 房间 到 进入 .

我停在了楼下的地板上，不知道该进入哪个房间。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θɪk] ['dɑːrknəs] .
I did not hear a sound ; I was surrounded by thick darkness .
我 做过 不是 听到 一个 声音 ; 我 曾是 包围 经过 厚的 黑暗 .

我什么声音也没听到，周围一片漆黑。

[æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ][hæf]['oʊpən] [dɔːr] .
At last I saw a thin thread of light through a half open door .
在 最后的 我 锯 一个 薄的 线 的 光 通过 一个 一半 打开 门 .

最后，我透过半开的门缝看到了一丝光线。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [pʊʃ] .
I gave the door a push .
我 给予 这 门 一个 推 .

我推了一下门。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] : [lɑːrdʒ] , [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
The chamber was the sister of mine : large , irregular and out of repair .
这 房间 曾是 这 姐姐 的 矿 : 大的 , 不规律的 和 出去 的 维修 .

这间房间和我的房间很像：面积大，形状不规则，而且年久失修。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,
But , as I had left my mansarde in a flood of flame and brightness ,
但 , 作为 我 有 左边 我的 - 在 一个 洪水 的 火焰 和 亮度 ,

但是，当我离开我的阁楼时，周围一片火光之中，

[ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

the gloom and cold of this place filled my heart with pity and sadness .

这 愁云 和 寒冷的 的 这 地方 已填 我的 心 和 遗憾 和 悲伤 .

这个地方的阴冷和萧瑟让我心中充满了怜悯和悲伤。

[dæmp] [er] [strʌk] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] ; [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kænd(ə)l] , ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

Damp air struck against my face ; a miserable candle , burning on one corner of the mantelpiece ,

潮湿 空气 击 反对 我的 脸 ; 一个 悲惨的 蜡烛 , 燃烧 在 一 角落 的 这 壁炉架 ,

潮湿的空气扑面而来；壁炉架一角，一根可怜的蜡烛在燃烧。

['flikəd] [ɪn][ðə; ði][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

flickered in the blast from the stairway ,

闪烁 在 这 爆炸 从 这 楼梯 ,

在楼梯间爆炸的冲击波中闪烁了一下，

[wɪ'ðaʊt] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

without permitting me at first to see the objects before me .

没有 允许 我 在 第一的 到 看 这 对象 前 我 .

一开始不让我看清眼前的物体。

[aɪ][hæd; həd] [pɔːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

I had paused upon the threshold .

我 有 暂停 之上 这 临界点 .

我曾停在门槛上。

['faɪnəli] [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][bed] : [ðə; ði] [ʃiːts] , [θroʊn] [ɔːf][ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;

Finally I distinguished the bed : the sheets , thrown off and twisted , had slipped to the floor ;

最后 我 杰出的 这 床 : 这 纸张 , 抛掷 离开 和 扭曲 , 有 滑倒了 到 这 地面 ;

最后我才认出那张床：床单被扔到一边，揉成一团，滑落到地板上；

['skætərd] ['gɑːrmənts] [leɪ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] .

scattered garments lay about on the coverlet .

疏散 服装 躺 关于 在 这 床单 .

散落的衣物堆在被子上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [rægz][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [veɪg] , [waɪt] [fɔːrm] .

In the midst of these rags was stretched out a vague , white form .

在 这 中间 的 这些 破布 曾是 拉伸 出去 一个 模糊的 , 白色的 形式 .

在这些破布堆中，隐约可见一个白色的身影。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɔːrps] ,

I should have thought I saw a corpse ,

我 应该 有 想法 我 锯 一个 尸体 ,

我当时应该以为我看到的是一具尸体。

[ɪf] [ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ]['ræpɪd] [kən'vʌlʃən] .

if the candle had not given me occasional glimpses of a hand hanging out of the bed and agitated by rapid convulsions .

如果 这 蜡烛 有 不是 给定 我 偶然 惊鸿一瞥 的 一个 手 绞刑 出去 的 这 床 和 激动 经过 迅速的 抽搐 .

如果不是蜡烛偶尔让我瞥见一只手从床边伸出来，并且因快速抽搐而颤抖。

[baɪ][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

By the pillow was an old woman .

经过 这 枕头 曾是 一个 老的 女士 .

枕头边站着一位老妇人。

[hɜːr; hər]	[ʌn'fæsənd]	[greɪ]	[her]	[fel]	[ɪn]	[stɪf]	['lɑːks]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['fɔːrhed]	,
Her	**unfastened**	**gray**	**hair**	**fell**	**in**	**stiff**	**locks**	**over**	**her**	**forehead**	**,**
她	解开	灰色的	头发	跌倒	在	僵硬的	锁	超过	她	前额	，

她蓬乱的灰发垂落在额前，僵硬而凌乱。

[hɜːr; hər]	['heɪstɪli]	[pʊt]	[ɑːn]	[dres]	[ʃoʊd]	[hɜːr; hər]	['jeloʊ]	[ænd; ənd]	['weɪstɪd]	[ɑːrmz]	.
her	**hastily**	**put**	**on**	**dress**	**showed**	**her**	**yellow**	**and**	**wasted**	**arms**	**.**
她	草草	放	在	裙子	显示	她	黄色的	和	浪费	武器	.

她匆忙穿上的衣服露出了她黄疸消瘦的双臂。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	,
She	**had**	**her**	**back**	**towards**	**me**	**,**
她	有	她	后退	向	我	,

她背对着我。

[wʌz; wəz]	['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[hed]	[ænd; ənd]	[hɪd]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	.
was	**holding**	**the**	**head**	**and**	**hid**	**from**	**me**	**the**	**face**	**of**	**the**	**woman**	**on**	**the**	**bed**	**.**
曾是	保持	这	头	和	隐藏	从	我	这	脸	的	这	女士	在	这	床	.

他抱着头，不让我看到床上女人的脸。

[ðə; ði]	['kwɪvərɪŋ]	['bɑːdi]	,	[wɑːtʃt]	['oʊvər]	[baɪ]	[ðɪs]	['hɔːrəb(ə)l]	[oʊld]	['wʊmən]	,
The	**quivering**	**body**	**,**	**watched**	**over**	**by**	**this**	**horrible**	**old**	**woman**	**,**
这	颤抖	身体	,	观看	超过	经过	这	可怕	老的	女士	,

那具颤抖的躯体，被这个可怕的老妇人注视着。

[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[dɪs'gʌst]	[ænd; ənd]	[fraɪt]	.
gave	**me**	**a**	**sudden**	**feeling**	**of**	**disgust**	**and**	**fright**	**.**
给予	我	一个	突然	感觉	的	厌恶	和	惊吓	.

这让我突然感到一阵厌恶和恐惧。

[ðə; ði]	['moʊʃənləsnəs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kaʊntənənsiz]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[fæn'tæstɪk]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	,
The	**motionlessness**	**of**	**their**	**countenances**	**gave**	**them**	**fantastic**	**dimensions**	**,**
这	静止	的	他们的	面容	给予	他们	极好的	方面	,

他们面容静止不动，显得气势恢宏。

[ðer; ðər]	['saɪləns]	[meɪd]	[wʌn]	['ɔːlmoʊst]	[daʊt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'laɪv]	.
their	**silence**	**made**	**one**	**almost**	**doubt**	**that**	**they**	**were**	**alive**	**.**
他们的	沉默	制成	一	几乎	怀疑	那	他们	是	活	.

他们的沉默几乎让人怀疑他们是否还活着。

[aɪ]	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wɪtnəsɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['terəb(ə)l]	[siːnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪtʃɪz]	-	['sæbəθ]	,
I	**thought**	**for**	**an**	**instant**	**that**	**I**	**was**	**witnessing**	**one**	**of**	**those**	**terrible**	**scenes**	**of**	**the**	**witches**	**'**	**Sabbath**	**,**
我	想法	为了	一个	立即的	那	我	曾是	见证	一	的	那些	糟糕的	场景	的	这	女巫	-	安息日	,

我那一瞬间以为自己目睹了女巫安息日的可怕场景。

[wen]	[ðə; ði]	['sɔːrsərəs]	[sʌk]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	['gɝːlz]	,	[ænd; ənd]	,
when	**the**	**sorceresses**	**suck**	**the**	**blood**	**of**	**young**	**girls**	**,**	**and**	**,**
什么时候	这	女巫	吸	这	血	的	年轻的	女孩们	,	和	,

当女巫们吸食年轻女孩的鲜血时，而且，

['θroʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	['gæstli]	[ænd; ənd]	['rɪŋk(ə)ld]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[deθ]	,	[rɑːb]	[ðem; ðəm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[juːθ]	[ænd; ənd]	['freʃnəs]	.
throwing	**them**	**ghastly**	**and**	**wrinkled**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**Death**	**,**	**rob**	**them**	**of**	**their**	**youth**	**and**	**freshness**	**.**
投掷	他们	阴森	和	皱	进入	这	武器	的	死亡	,	抢	他们	的	他们的	青年	和	新鲜	.

把他们丑陋而皱巴巴地扔进死神的怀抱，夺走他们的青春和活力。

[ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [kɔːzd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .
The noise I made at the door caused the old woman to turn her head .
这 噪音 我 制成 在 这 门 导致 这 老的 女士 到 转动 她 头 .
我在门口制造的动静让老妇人转过头来。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [fɔːl] ['hevɪli] ; [ðen] , [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
She let the body she was supporting fall heavily ; then , she advanced towards me .
她 让 这 身体 她 曾是 支持 落下 重度 ; 然后 , 她 先进的 向 我 .
她让被她支撑的身体重重地摔倒在地；然后，她朝我走来。

" [ɑː] ! [mə'sjɜːr]
" Ah ! Monsieur
" 啊 ! 先生
“啊！先生

, " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kʌm] .
, " she said , " I thank you for having come .
, " 她 说 , " 我 感谢 你 为了 拥有 来 .
“谢谢你们的到来。”她说。

[oʊld] ['piːp(ə)l] [fɪr] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][soʊ][koʊld] [ðæt] , [pər'hæps] ,
Old people fear the winter nights , and this room is so cold that , perhaps ,
老的 人们 害怕 这 冬天 夜晚 , 和 这 房间 是 所以 寒冷的 那 , 也许 ,
老年人害怕冬夜，这间房间如此寒冷，或许……

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I would not have been able to leave it in the morning .
我 会 不是 有 到过 有能力的 到 离开 它 在 这 早晨 .
早上我肯定没法离开那里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [iːts] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [wʌn] [niːdz]
I have been watching a long while , and when one eats but little , one needs
我 有 到过 观看 一个 长的 尽管 , 和 什么时候 一 吃 但 小的 , 一 需求
[mɔːr] [sliːp] .
more sleep .
更多的 睡觉 .
我已经观察了很久，如果吃得很少，就需要更多的睡眠。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz]['oʊvər] .
Besides , the crisis is over .
除了 , 这 危机 是 超过 .
此外，危机已经过去了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [gɜːrl] [ə'weɪkənz] .
You will have to wait only until this girl awakens .
你 将要 有 到 等待 仅有的 直到 这 女孩 觉醒 .
你只需要等到这个女孩醒来。

[gʊd] [naɪt] , [mə'sjɜːr] .
Good night , Monsieur .
好的 夜晚 , 先生 .
晚安，先生。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
" The old woman went away , and I was alone .
" 这 老的 女士 去 离开 , 和 我 曾是 独自的 .
老妇人走了，只剩下我一个人。

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bed] .
I shut the door , and , taking up the candle , approached the bed .
我 关闭 这 门 , 和 , 采取 向上 这 蜡烛 , 接近 这 床 .
我关上门，拿起蜡烛，走向床边。

[ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'stendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] .

The girl extended upon it seemed about twenty - four .

这 女孩 扩展 之上 它 似乎 关于 二十 - 四 .

站在她面前的女孩看起来大约二十四岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [ðæt] [diːp] ['stuːpər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ['nɜːrvəs] [kən'vʌlʃəŋ] .

She was plunged in that deep stupor which follows nervous convulsions .

她 曾是 暴跌 在 那 深的 昏迷 哪个 跟随 紧张的 抽搐 .

她陷入了神经性抽搐后那种深度昏迷状态。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [stɪl] [stɪf] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊpən] ,

Her feet were drawn up beneath her ; her arms , still stiff and wide open ,

她 脚 是 绘制 向上 下面 她 ; 她 武器 , 仍然 僵硬的 和 宽的 打开 ,

她的双脚蜷缩在身下；双臂依然僵硬地张开着，

[wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

were thrown over the edges of the bed .

是 抛掷 超过 这 边缘 的 这 床 .

被扔到床边。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] : [hɜːr; hər] [hed] , [θroʊn] ['bækwərd] ,

I could not at first judge of her beauty : her head , thrown backward ,

我 可以 不是 在 第一的 法官 的 她 美丽 : 她 头 , 抛掷 落后 ,

我起初无法判断她的美貌：她的头向后仰着，

[wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][hɜːr; hər] [flʌd] [ʌv; əv] [her] .

was concealed by her flood of hair .

曾是 暗 经过 她 洪水 的 头发 .

被她浓密的秀发遮住了。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , ['streɪtnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ə'pɑːn]

I took her in my arms , straightened out her limbs and placed her upon

我 采取 她 在 我的 武器 , 拉直 出去 她 四肢 和 放置 她 之上

[hɜːr; hər] [bæk] .

her back .

她 后退 .

我把她抱在怀里，伸直她的四肢，让她仰面躺下。

[ðen] [aɪ] [druː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

Then I drew away the hair from her face .

然后 我 画 离开 这 头发 从 她 脸 .

然后我拨开了她脸上的头发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌgli] : [hɜːr; hər] [kloʊzd] [aɪz] [hæd; həd][noʊ] ['læʃɪz] , [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [loʊ]

She was ugly : her closed eyes had no lashes , her temples were low

她 曾是 丑陋的 : 她 关闭 眼睛 有 不 睫毛 , 她 寺庙 是 低的

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,

and retiring ,

和 退休 ,

她长相丑陋：闭上的眼睛没有睫毛，太阳穴低垂，显得很内向。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sʌŋkən] .

her mouth large and sunken .

她 嘴 大的 和 凹陷 .

她的嘴又大又凹陷。

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] [ænd; ənd] [left]
Premature old age had effaced the outlines of her features and left
过早 老的 年龄 有 抹去 这 概述 的 她 特征 和 左边
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] ['læsɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'vɪdəti] .
upon her whole countenance an imprint of lassitude and avidity .
之上 她 所有的 面容 一个 印记 的 倦怠 和 热情 .

过早衰老抹去了她五官的轮廓，在她整个脸上留下了疲惫和贪婪的印记。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
She was sleeping .
她 曾是 睡眠 .

她正在睡觉。

[aɪ] [hiːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði][rægz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ;
I heaped over her feet all the rags within my reach ;
我 堆积如山 超过 她 脚 全部 这 破布 之内 我的 抵达 ;

我把手边所有能找到的破布都堆在她脚边；

[ðen] [aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [oʊld] [kloʊðz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd]
then I raised her head by putting under it more old clothes which I had found
然后 我 提高 她 头 经过 推杆 在下面 它 更多的 老的 衣服 哪个 我 有 成立
[ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .
and rolled into a bundle .
和 滚动 进入 一个 捆 .

然后我把找到的旧衣服卷成一捆，垫在她的头下，把她抬起来。

[maɪ] ['saɪəns] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['kɛrz] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] .
My science being limited to these cares , I decided to wait until she awoke .
我的 科学 存在 有限的 到 这些 关心 , 我 决定 到 等待 直到 她 醒来 .

由于我的科学知识仅限于这些方面，我决定等到她醒来。

[aɪ] [fɪrd] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ə'tæk] , [fɔːl] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɜːr'self] .
I feared lest she might have another attack , fall and wound herself .
我 害怕 免得 她 可能 有 其他 攻击 , 落下 和 伤口 她自己 .

我担心她会再次发病，摔倒受伤。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['gærət] .
I examined the garret .
我 检查 这 阁楼 .

我检查了阁楼。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [mʌsk] , [wɪtʃ] ,
On entering I had noticed a strong perfume of musk , which ,
在 进入 我 有 注意到 一个 强的 香水 的 麝香 , 哪个 ,

一进门我就闻到了一股浓烈的麝香味，

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmpnəs] , [strʌk] ['streɪndʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sens]
mingling with the sharp odor of the dampness , struck strangely upon the sense
混杂 和 这 锋利的 气味 的 这 潮湿 , 击 奇怪的 之上 这 感觉
[ʌv; əv] [smel] .
of smell .
的 闻 .

与潮湿空气的刺鼻气味混合在一起，对嗅觉产生了奇特的刺激。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['vaɪəl][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][pɒts] , [stɪl] ['griːsi] [wɪð; wɪθ]
Upon the mantelpiece was a row of vials and little pots , still greasy with
之上 这 壁炉架 曾是 一个 排 的 小瓶 和 小的 锅 , 仍然 腻 和
[ˌærə'mætɪk][ɔɪlz] .
aromatic oils .
芳香 油 .

壁炉架上摆放着一排小瓶和小罐子，上面还沾满了香油。

[ə'bʌv]	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	[krækt]	['lʊkɪŋ]	-	[glæs]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'mælgəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[gɔːn]	[ɪn]	[brɔːd]	['pætʃɪz]	.
Above	**hung**	**a**	**cracked**	**looking**	**-**	**glass**	**,**	**with**	**the**	**amalgam**	**at**	**the**	**back**	**gone**	**in**	**broad**	**patches**	**.**
多于	悬挂	一个	裂纹	寻找	-	玻璃	,	和	这	汞合金	在	这	后退	已消失	在	广阔	补丁	.

上方悬挂着一面破裂的镜子，背面的金属片大片脱落。

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	[ber]	.
In	**addition**	**,**	**the**	**walls**	**were**	**bare**	**.**
在	添加	,	这	墙壁	是	裸	.

此外，墙壁光秃秃的。

['meni]	[θɪŋz]	[leɪ]	[ə'baʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	:	['sætn]	[ʃuːz]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hiːl]	,	['dɜːrti]	['lɪnɪn]	,
Many	**things**	**lay**	**about**	**on**	**the**	**floor**	**:**	**satin**	**shoes**	**down**	**at**	**the**	**heel**	**,**	**dirty**	**linen**	**,**
许多	事物	躺	关于	在	这	地面	:	缎	鞋	向下	在	这	脚跟	,	肮脏的	亚麻布	,

地板上散落着许多东西：缎面鞋的鞋跟翻了下来，脏兮兮的床单，

['feɪdɪd]	['rɪbənz]	,	[rægz]	[ʌv; əv]	[leɪs]	.
faded	**ribbons**	**,**	**rags**	**of**	**lace**	**.**
褪色	丝带	,	破布	的	蕾丝	.

褪色的丝带，破烂的蕾丝。

[æz; əz]	[aɪ]	[went]	[ə'lɔːŋ]	,	['skætərɪŋ]	[ðə; ði]	['tætərz]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[fʊt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[maɪ'self]	,
As	**I**	**went**	**along**	**,**	**scattering**	**the**	**tatters**	**with**	**my**	**foot**	**to**	**make**	**a**	**passage**	**for**	**myself**	**,**
作为	我	去	沿着	,	散射	这	破烂不堪	和	我的	脚	到	制作	一个	通道	为了	我	,

我边走边用脚踩散碎布，为自己开辟出一条路。

[aɪ]	[keɪm]	[ə'krɔːs]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[dres]	[ʌv; əv]	[bluː]	[sɪlk]	,	['ɔːnəmentid]	[wɪð; wɪθ]	['baʊz, 'boʊz]	[ʌv; əv]	['velvɪt]	.
I	**came**	**across**	**a**	**handsome**	**dress**	**of**	**blue**	**silk**	**,**	**ornamented**	**with**	**bows**	**of**	**velvet**	**.**
我	来了	穿过	一个	英俊的	裙子	的	蓝色的	丝绸	,	装饰	和	弓	的	天鹅绒	.

我偶然发现了一件漂亮的蓝色丝绸连衣裙，上面装饰着天鹅绒蝴蝶结。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[θroʊn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['gjuːgɔː;'guːgɔː]	,	[roʊld]	[ʌp]	,	['rʌmpld]	,
It	**had**	**been**	**thrown**	**into**	**a**	**corner**	**among**	**the**	**other**	**gewgaws**	**,**	**rolled**	**up**	**,**	**rumpled**	**,**
它	有	到过	抛掷	进入	一个	角落	之中	这	其他	小玩意	,	滚动	向上	,	皱巴巴的	,

它被扔到角落里，和其他小玩意儿堆在一起，卷成一团，皱巴巴的。

[steɪnd]	[jet]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mʌd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
stained	**yet**	**with**	**the**	**mud**	**of**	**the**	**town**	**.**
染色	然而	和	这	泥	的	这	镇	.

沾染了城镇的泥泞。

[aɪ]	[reɪzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[neɪl]	.
I	**raised**	**it**	**and**	**hung**	**it**	**on**	**a**	**nail**	**.**
我	提高	它	和	悬挂	它	在	一个	指甲	.

我把它举起来，挂在钉子上。

['wɪri]	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[noʊ]	[tʃer]	,	[aɪ]	[sæt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	.
Weary	**and**	**finding**	**no**	**chair**	**,**	**I**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**.**
厌倦	和	寻找	不	椅子	,	我	卫星	向下	在	这	脚	的	这	床	.

我疲惫不堪，又找不到椅子，只好坐在床脚。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I began to understand where I was .
我 开始 到 理解 在哪里 我 曾是 .

我开始明白自己身在何处。

[ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [slept] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
The girl still slept ; she was now plainly visible .
这 女孩 仍然 睡着了 ; 她 曾是 现在 显然 可见的 .

女孩还在睡觉；现在她的身影清晰可见。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌgli] ,
I thought I had made a mistake in declaring her ugly ,
我 想法 我 有 制成 一个 错误 在 声明 她 丑陋的 ,

我当时觉得说她丑是个错误，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'tenʃ(ə)n] .
and looked at her with greater attention .
和 看起来 在 她 和 更大的 注意力 .

他更加仔细地看着她。

[æn; ən] ['iziə] [sliːp] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl] ; [hɜːr; hər] [fitʃər]
An easier sleep had brought to her lips a vague smile ; her features
一个 更轻松 睡觉 有 带来 到 她 嘴唇 一个 模糊的 微笑 ; 她 特征
[wɜːr; wər] [rɪ'lækst] ;
were relaxed ;
是 轻松 ;

睡意渐浓，她嘴角浮现出一丝淡淡的微笑，神情放松下来。

[hɜːr; hər][pæst] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][sæd] ['bjuːti] [tuː; tə]
her past suffering had given a sort of gentle and sad beauty to
她 过去的 痛苦 有 给定 一个 种类 的 温和的 和 伤心 美丽 到
[hɜːr; hər] ['ʌglinəs] .
her ugliness .
她 丑陋 .

她过去的苦难赋予了她丑陋的外表一种温柔而悲伤的美。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pəʊzd] , ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
She reposed , sorrowful and resigned .
她 安息 , 悲伤 和 辞职 .

她安然离去，神情悲伤而无奈。

[hɜːr; hər][soʊl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rest][tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə]
Her soul seemed to have taken advantage of her rest to mount to
她 灵魂 似乎 到 有 已采取 优势 的 她 休息 到 山 到
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她的灵魂似乎趁着她休息的时候爬到了她的脸上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'mɪd] [ˌʌn'kliːn] [wɑːnt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] [ænd; ənd] [fɪlθ] .
I was amid unclean want , a strange assemblage of blue silk and filth .
我 曾是 之中 不洁 想 , 一个 奇怪的 装配 的 蓝色的 丝绸 和 污秽 .

我身处污秽的匮乏之中，蓝色丝绸与污秽交织成一片怪异的景象。

[ðɪs] ['gærət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [den] [ʌv; əv] ['fæmɪʃt] ['lʌkʃəri] ['selɪŋ] [ɪts] [sə'taɪəti] ;
This garret was the infamous den of famished luxury selling its satiety ;
这 阁楼 曾是 这 臭名昭著的 丹 的 饥饿 奢华 销售 它是 饱腹感 ;

这间阁楼曾是臭名昭著的饥肠辘辘的奢靡之地，贩卖着人们的饱腹感；

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [retʃiz] [ʌv; əv] ['twenti] ,
this girl was one of those old wretches of twenty ,
这 女孩 曾是 一 的 那些 老的 可怜虫 的 二十 ,

这个女孩是那种二十岁左右的老太太之一，

[noʊ]	[lɔːŋgər]	['hævɪŋ]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[stæmp]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[seks]	,
no	**longer**	**having**	**anything**	**of**	**the**	**woman**	**about**	**them**	**but**	**the**	**fatal**	**stamp**	**of**	**their**	**sex**	**,**
不	更长	拥有	任何事物	的	这	女士	关于	他们	但	这	致命的	邮票	的	他们的	性别	,

她们身上不再有任何女性的特质，只剩下致命的性别印记。

['vɛndɪŋ]	[ðæt]	[mɔːr'tæləti]	[wɪtʃ]	['hev(ə)n]	[hæz; həz]	[left]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[wið'drɔiŋ]	[ðer; ðər]	[soʊlz]	.
vending	**that**	**mortality**	**which**	**Heaven**	**has**	**left**	**them**	**in**	**withdrawing**	**their**	**souls**	**.**
自动售货机	那	死亡	哪个	天堂	有	左边	他们	在	撤退	他们的	灵魂	.

贩卖上天在收回灵魂时留给他们的那份必死之身。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[slaɪm]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['biːɪŋ]	,	[soʊ]	['meni]	[steɪnz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[hɑːrt]	!
How	**could**	**so**	**much**	**slime**	**be**	**in**	**a**	**single**	**being**	**,**	**so**	**many**	**stains**	**on**	**a**	**single**	**heart**	**!**
如何	可以	所以	很多	粘液	是	在	一个	单身的	存在	,	所以	许多	污渍	在	一个	单身的	心	!

一个人的体内怎么能有这么多污秽，一颗心上怎么能有这么多污点！

[gɑːd]	['rʌfli]	[smaɪts]	[hɪz; ɪz]	['kriːtʃər]	[wen]	[hiː; hi]	[ə'laʊz]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ter; tɪ(ə)r]	[hɜːr; hər]	[roʊb]	[ʌv; əv]	['ɪnəsns]	[ænd; ənd]	[ə'suːm]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	['gɑːrmənts]	[ʌv; əv]	[vaɪs]	!
God	**roughly**	**smites**	**His**	**creature**	**when**	**He**	**allows**	**her**	**to**	**tear**	**her**	**robe**	**of**	**innocence**	**and**	**assume**	**the**	**wretched**	**garments**	**of**	**vice**	**!**
上帝	大致	打击	他的	生物	什么时候	他	允许	她	到	撕	她	长袍	的	无辜	和	认为	这	可怜	服装	的	副	!

当上帝允许祂的造物撕破纯洁的外衣，穿上罪恶的衣裳时，祂就狠狠地惩罚了她！

[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['vɪʒənz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,
In	**our**	**visions**	**of**	**love**	**,**
在	我们的	愿景	的	爱	,

在我们对爱情的憧憬中，

[wiː; wi]	['nevər]	[driːmd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[naɪt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['mɪzrəb(ə)l]	[bed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gærət]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[gluːm]	,
we	**never**	**dreamed**	**that**	**some**	**night**	**we**	**should**	**find**	**a**	**miserable**	**bed**	**in**	**a**	**garret**	**full**	**of**	**gloom**	**,**
我们	绝不	梦见	那	一些	夜晚	我们	应该	寻找	一个	悲惨的	床	在	一个	阁楼	满的	的	愁云	,

我们做梦也没想到，有一天晚上我们会发现自己睡在一间阴暗阁楼里一张糟糕的床上。

[ænd; ənd]	,	[ə'pɑːn]	[ðæt]	[bed]	,	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌtər]	,	[ə'sliːp]	[ænd; ənd]	[hæf]	-	[klæd]	!
and	**,**	**upon**	**that**	**bed**	**,**	**a**	**girl**	**of**	**the**	**gutter**	**,**	**asleep**	**and**	**half**	**-**	**clad**	**!**
和	,	之上	那	床	,	一个	女孩	的	这	排水沟	,	睡着了	和	一半	-	覆膜	!

而床上，躺着一个衣衫褴褛、睡着的街头女孩！

[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['kriːtʃər]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[kə'resɪŋ]	[wɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[driːm]	;
The	**unfortunate**	**creature**	**was**	**evidently**	**under**	**the**	**caressing**	**wing**	**of**	**a**	**dream**	**;**
这	不幸	生物	曾是	显然	在下面	这	爱抚	翼	的	一个	梦	;

这只不幸的生物显然正沉浸在美梦的温柔怀抱中；

['dʒent(ə)l]	[ænd; ənd]	['regjələr]	[breθ]	[ɪ'skeɪpt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	;
gentle	**and**	**regular**	**breath**	**escaped**	**from**	**her**	**lips**	**;**
温和的	和	常规的	气息	逃脱	从	她	嘴唇	;

她轻柔而规律的呼吸从唇间逸出；

['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['læŋgwɪdli]	[kloʊzd]	['aɪˌlɪdz]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ræn]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	['kwɪvər]	.
over	**her**	**languidly**	**closed**	**eyelids**	**at**	**times**	**ran**	**a**	**faint**	**quiver**	**.**
超过	她	懒洋洋地	关闭	眼睑	在	时代	跑	一个	头晕的	颤动	.

她那慵懒地闭着的眼睑上，有时掠过一丝淡淡的颤动。

[aɪ]	[liːnd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	;	[maɪ]	[glæns]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['luːs(ə)n]	[ɪt'self]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[peɪl]	[feɪs]	,
I	**leaned**	**upon**	**the**	**bed**	**;**	**my**	**glance**	**could**	**not**	**loosen**	**itself**	**from**	**that**	**pale**	**face**	**,**
我	倾斜	之上	这	床	;	我的	瞥一眼	可以	不是	松开	本身	从	那	苍白	脸	,

我靠在床上，目光无法从那张苍白的脸上移开。

['bjuːtɪf(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['bjuːti]	.
beautiful	**with**	**a**	**strange**	**beauty**	**.**
美丽的	和	一个	奇怪的	美丽	.

美丽中带着一种奇异的美。

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ɪg'zəːtid]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ðɪs]	['piːsf(ə)l]	[sliːp]	[ʌv; əv]	[vaɪs]	,
I	**know**	**not**	**what**	**fascination**	**was**	**exerted**	**upon**	**me**	**by**	**this**	**peaceful**	**sleep**	**of**	**vice**	**,**
我	知道	不是	什么	魅力	曾是	施加	之上	我	经过	这	和平	睡觉	的	副	,

我不知道这种罪恶带来的平静沉睡对我产生了怎样的迷恋。

[ðiːz]	['feɪdɪd]	[fitʃər]	,	[stæmpt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[rɪ'poʊz]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[æn'dʒelɪk]	['maɪldnəs]	.
these	**faded**	**features**	**,**	**stamped**	**in**	**their**	**repose**	**with**	**an**	**angelic**	**mildness**	**.**
这些	褪色	特征	,	盖章	在	他们的	休息	和	一个	天使般的	温和	.

这些褪色的面容，在静谧中却带着天使般的温柔。

[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ðæt]	[ðɪs]	['slʌmbɚɪŋ]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ˌsɪks'tiːnθ]	[jɪr]	,
I	**said**	**to**	**myself**	**that**	**this**	**slumbering**	**girl**	**was**	**receiving**	**a**	**visit**	**from**	**her**	**sixteenth**	**year**	**,**
我	说	到	我	那	这	沉睡	女孩	曾是	接收	一个	访问	从	她	第十六	年	,

我心想，这个沉睡的女孩正在迎接她十六岁的时光。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðʌs]	['pjʊrəti]	[ɪt'self]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	.
and	**that**	**thus**	**purity**	**itself**	**was**	**before**	**me**	**.**
和	那	因此	纯度	本身	曾是	前	我	.

于是，纯洁本身就呈现在我面前。

[ðɪs]	[θɔːt]	[fɪld]	[maɪ]	[maɪnd]	;	[ɪf]	['eni]	['ʌðər]	['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
This	**thought**	**filled**	**my**	**mind**	**;**	**if**	**any**	**other**	**mingled**	**with**	**it**	**I**	**did**	**not**	**know**	**it**	**.**
这	想法	已填	我的	头脑	;	如果	任何	其他	混合	和	它	我	做过	不是	知道	它	.

这个念头占据了我的全部思绪；如果还有其他念头与之交织，我却浑然不知。

[aɪ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[felt]	[ðə; ði]	[koʊld]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['trembld]	.
I	**no**	**longer**	**felt**	**the**	**cold**	**,**	**but**	**I**	**trembled**	**.**
我	不	更长	毛毡	这	寒冷的	,	但	我	颤抖	.

我不再感到寒冷，但我却在颤抖。

[maɪ]	[veɪnz]	[θrɔbd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌʌn'noʊn]	['fiːvər]	.
My	**veins**	**throbbed**	**with**	**an**	**unknown**	**fever**	**.**
我的	静脉	悸动	和	一个	未知	发烧	.

我的血管因不明原因的高烧而剧烈跳动。

[maɪ]	['revəri]	['ræmbəld]	[ɑːn]	,	[mɔːr]	[ʌn'iːzi]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['sɑːroʊfl]	.
My	**reverie**	**rambled**	**on**	**,**	**more**	**uneasy**	**and**	**more**	**sorrowful**	**.**
我的	遐想	漫无目的地闲聊	在	,	更多的	不安	和	更多的	悲伤	.

我的思绪继续飘忽不定，越来越不安，越来越悲伤。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	['ʌtəd]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	['oʊvər]	.
The	**girl**	**uttered**	**a**	**sigh**	**,**	**and**	**turned**	**over**	**.**
这	女孩	说出	一个	叹	,	和	转向	超过	.

女孩叹了口气，翻了个身。

[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[bæk]	[ðə; ði]	['kʌvərlət]	,	[ɪk'spoʊzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[bʌst]	.
She	**threw**	**back**	**the**	**coverlet**	**,**	**exposing**	**her**	**bust**	**.**
她	扔	后退	这	床单	,	暴露	她	摔碎	.

她掀开被子，露出了胸部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克劳德的忏悔(Claude's Confession)

第2/11页

[maɪ] [driːmz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː]['oʊnli] [tʃeɪst] ['stætʃuːz] , ['ɔːlweɪz] [veɪld] [baɪ] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] .
My dreams had shown me only chaste statues , always veiled by dazzling brightness .
我的 梦境 有 所示 我 仅有的 贞洁 雕像 , 总是 含蓄 经过 耀眼的 亮度 .

我的梦境中只有纯洁的雕像，总是笼罩在耀眼的光芒之下。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['wɔʃə,wumən, 'wɔ:ʃə-] , ['geili] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪnɪn] .
I had seen but the arms of washerwomen , gayly beating their linen .
我 有 已见 但 这 武器 的 洗衣妇 , 同性恋地 殴打 他们的 亚麻布 .

我只看到洗衣妇们欢快地拍打着亚麻布的手臂。

['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] , [maɪ] [glæns] [hæd; həd] [streɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [nek]
Sometimes , perhaps , my glance had strayed over the white and delicate neck
有时 , 也许 , 我的 瞥一眼 有 迷路了 超过 这 白色的 和 精美的 脖子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn'sɜːz] ,
of a danseuse ,
的 一个 舞者 ,

有时，我的目光或许会不经意地落在舞女白皙纤细的脖颈上。

[wen] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
when , getting the better of my heart ,
什么时候 , 获得 这 更好的 的 我的 心 ,

当我的内心被情绪所支配时，

[aɪ][hæd; həd] [felt] [maɪ] [θɔːts] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['flæksn] ['tresɪz] .
I had felt my thoughts troubled by the sweep of her flaxen tresses .
我 有 毛毡 我的 想法 麻烦 经过 这 扫 的 她 亚麻色 头发 .

她金色的秀发飘动，让我心绪烦乱。

[ðɪs] ['rʌfli] [ʌn'kʌvərd] [bʌst] [meɪd] [ˌem ˈiː] [blʌʃ] ,
This roughly uncovered bust made me blush ,
这 大致 裸露 摔碎 制成 我 脸红 ,

这具未经修饰的半身像让我脸红了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
and filled me with such anguish that I was on the point of weeping .
和 已填 我 和 这样的 痛苦 那 我 曾是 在 这 观点 的 哭泣 .

这让我感到无比痛苦，几乎要哭出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [seɪk] ;
I was ashamed for the young woman's sake ;
我 曾是 羞愧 为了 这 年轻的 女性的 清酒 ;

我为那位年轻女子感到羞愧；

[aɪ] [felt] [maɪ]['pjʊrəti] [di'pɑ:tɪŋ] [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I felt my purity departing as I gazed at her .
我 毛毡 我的 纯度 离开 作为 我 凝视 在 她 .

当我凝视着她时，我感到我的纯洁正在离我而去。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [maɪ] [aɪz] ; [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv]
Nevertheless , I could not turn away my eyes ; I followed the gentle undulations of
尽管如此 , 我 可以 不是 转动 离开 我的 眼睛 ; 我 随后 这 温和的 起伏 的
[hɜːr; hər] [brest] ,
her breast ,
她 胸部 ,

然而，我无法移开视线；我顺着她胸部的轻柔起伏看去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ɪts] ['waɪtnəs] .

and was dazzled by its whiteness .

和 曾是 眼花缭乱 经过 它是 白人 .

并被它的洁白所震撼。

[maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['saɪlənt] ; [maɪ][maɪnd] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

My senses were still silent ; my mind alone was intoxicated .

我的 感官 是 仍然 沉默的 ; 我的 头脑 独自的 曾是 酣 .

我的感官依然一片空白；只有我的心神沉醉其中。

[maɪ] [im'preʃəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [kəm'per] [ðem; ðəm]['oʊnli]

My impressions had a charm so strange that I can now compare them only

我的 印象 有 一个 魅力 所以 奇怪的 那 我 能 现在 比较 他们 仅有的

[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['hɔːrər] [ðæt] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [kɔːrps] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

to the holy horror that shook me the day I beheld a corpse for the first time

到 这 圣 恐怖 那 摇晃 我 这 天 我 观看 一个 尸体 为了 这 第一的 时间

.

:

.

我的印象有一种奇异的魅力，我现在只能将其与我第一次见到尸体时所感受到的那种神圣的恐惧相提并论。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My imagination had represented death to me .

我的 想像力 有 代表 死亡 到 我 .

我的想象力曾将死亡视为一种象征。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['bluːɪʃ] [feɪs] , [ðæt] [blæk] [ænd; ənd]['oʊpən] [maʊθ] ,

But when I saw that bluish face , that black and open mouth ,

但 什么时候 我 锯 那 蓝蓝色 脸 , 那 黑色的 和 打开 嘴 ,

但当我看到那张青紫的脸，那张黑黑的、张开的嘴时，

[wen] [dɪ'strʌkʃn] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] [ˌenər'dʒetɪk] ['grændʒər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [maɪ]

when destruction showed itself in its energetic grandeur , I could not withdraw my

什么时候 破坏 显示 本身 在 它是 精力充沛 宏伟 , 我 可以 不是 提取 我的

[glɑːnsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

glances from the dead ,

眼神 从 这 死的 ,

当毁灭以其磅礴的气势展现出来时，我无法将目光从死者身上移开。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [dɪ'laɪt] ,

for I was quivering with a sorrowful delight ,

为了 我 曾是 颤抖 和 一个 悲伤 喜 ,

因为我因悲伤的喜悦而颤抖，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ri'æləti] .

I was attracted by I know not what glimmer of reality .

我 曾是 吸引 经过 我 知道 不是 什么 微光 的 现实 .

我被某种我也不知道是什么的现实之光所吸引。

[ðʌs] , [ðə; ði][fɜːrst] [ber] [θroʊt] [held] [ˌem 'iː] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l]

Thus , the first bare throat held me palpitating with an emotion I am unable

因此 , 这 第一的 裸 喉 握住 我 心悸 和 一个 情感 我 是 无法

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

to define .

到 定义 .

因此，第一个裸露的喉咙让我心跳加速，产生了一种我无法定义的感受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌst] [bruːzd] [baɪ] [hɑːrʃ] [kə'resɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] ['restɪd] !

And it was a bust bruised by harsh caresses upon which my eyes rested !

和 它 曾是 一个 摔碎 瘀伤 经过 残酷的 爱抚 之上 哪个 我的 眼睛 休息 !

我的目光落在了那具被粗暴抚摸得伤痕累累的胸像上！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈekstəsi] [wɪtʃ] [rɪˈstreɪnd] [maɪ] [breθ] ,
when I now think of it , of that frightened ecstasy which restrained my breath ,
什么时候 我 现在 思考 的 它 , 的 那 害怕 狂喜 哪个 克制 我的 气息 ,

现在回想起来，那种令我屏住呼吸的恐惧般的狂喜，

[wen] [aɪ] [əˈgen] [siː] [maɪˈself] [bent] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈɪnfəməs] [kaʊtʃ] , [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] ,
when I again see myself bent over that infamous couch , uneasy and blushing ,
什么时候 我 再次 看 我 弯曲 超过 那 臭名昭著的 长椅 , 不安 和 脸红 ,

当我再次看到自己弯腰趴在那张臭名昭著的沙发上，感到不安和羞红了脸时，

[aɪ][æsk][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈæŋgwɪʃ] [huː] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [fɜːrst] [glæns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bend]
I ask myself with anguish who will restore to me that first glance that I may bend
我 问 我 和 痛苦 WHO 将要 恢复 到 我 那 第一的 瞥一眼 那 我 可能 弯曲
[ænd; ənd] [blʌʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ˈpjʊrəti] !
and blush over the couch of purity !
和 脸红 超过 这 长椅 的 纯度 !

我痛苦地问自己，谁能让我重拾那初次凝视的神情，让我能俯身在纯洁的沙发上羞涩地哭泣！

[aɪ][æsk][maɪˈself] [huː] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [veɪl] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I ask myself who will restore to me the instant when the veil falls from the
我 问 我 WHO 将要 恢复 到 我 这 立即的 什么时候 这 面纱 瀑布 从 这
[ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
shoulders of the bride ,
肩膀 的 这 新娘 ,

我问自己，谁能让我重温新娘头纱滑落的那一刻?

[wen] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ˌkɔmpriˈhendz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [gɪft] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz][hɪz; ɪz][ænd; ənd]
when the bridegroom comprehends that the choicest gift of Heaven is his and
什么时候 这 新郎 理解 那 这 精选 礼物 的 天堂 是 他的 和
[ˈbaʊz, ˈboʊz][hɪz; ɪz] [hed] ,
bows his head ,
弓 他的 头 ,

当新郎明白上天赐予他的最珍贵的礼物是他，并低下头时，

[ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] !
dazzled by the knowledge !
眼花缭乱 经过 这 知识 !

被这些知识深深震撼了！

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [tuː; tə][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈperələs] [kʌp] ;
I have drunk to intoxication from a perilous cup ;
我 有 醉 到 中毒 从 一个 危险的 杯子 ;

我饮尽了危险之杯，已然酩酊大醉；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ˈsplendər] [ə; eɪ] [braɪd] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
I shall never realize what splendor a bride has in the eyes of a young and
我 将 绝不 意识到 什么 辉煌 一个 新娘 有 在 这 眼睛 的 一个 年轻的 和
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhʌzbənd] .
innocent husband .
清白的 丈夫 .

我永远也无法体会到，在年轻纯真的丈夫眼中，新娘是多么光彩照人。

[ðə; ði][gɜːrl] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] [nɪr] [hɜːr; hər] .
The girl awoke and smiled , without seeming astonished to find me near her .
这 女孩 醒来 和 微笑 , 没有 似乎 惊讶 到 寻找 我 靠近 她 .

女孩醒来后面带微笑，似乎并不惊讶地发现我在她身边。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [veɪg] , [æz; əz] [ɪf] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
Her smile was vague , as if addressed to a crowd ,
她 微笑 曾是 模糊的 , 作为 如果 已解决 到 一个 人群 ,

她的笑容很含糊，仿佛是在对着一群人讲话。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .
as if weary of being upon her lips .
作为 如果 厌倦 的 存在 之上 她 嘴唇 .

仿佛厌倦了被亲吻嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
She did not speak , but put out her arms towards me .
她 做过 不是 说话 , 但 放 出去 她 武器 向 我 .

她没有说话，只是向我伸出了双臂。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] ['gærət] ,
In the morning , when I returned to my garret ,
在 这 早晨 , 什么时候 我 返回 到 我的 阁楼 ,

早上，当我回到阁楼时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['kændlz] [ɪn'taɪərli] [bəːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrθ] [lɔːŋ] [ded] .
I found my candles entirely burned away and the fire on my hearth long dead .
我 成立 我的 蜡烛 完全 烧伤 离开 和 这 火 在 我的 炉 长的 死的 .

我发现蜡烛全部燃尽，壁炉里的火也早已熄灭。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] ['sɑːmbər] : [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['iːðər] [fleɪm] [ɔːr]
The chamber was cold and sombre : I no longer had either flame or
这 房间 曾是 寒冷的 和 阴沉 : 我 不 更长 有 任何一个 火焰 或者
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

房间阴冷昏暗：我既没有了火焰，也没有了光明。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[pækɝɛt]
PAQUERETTE
包装袋

包装

['brʌðərz] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['swiːthɑːrt] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,
Brothers , where is the sweetheart , queen of the lakes and clouds ,
兄弟 , 在哪里 是 这 亲爱的 , 女王 的 这 湖泊 和 云 ,

兄弟们，你们的甜心，湖光山色的女王在哪里？

[ɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [bruː'net] [huːz] [glæns] [ɪz] [soʊ] [diːp] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]
or the harvest brunette whose glance is so deep as to suffice for a life of
或者 这 收成 棕发 谁 瞥一眼 是 所以 深的 作为 到 足够了 为了 一个 生活 的
[lʌv] ?
love ?
爱 ?

或者那位眼神深邃、足以倾注一生爱情的棕发美女？

[wel] , [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] : [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'laɪd] [maɪ] [juːθ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fi'ɑnseɪ] [ʌv; əv] [vaɪs] .
Well , all is over : I have belied my youth ; I am the fiancé of vice .
出色地 , 全部 是 超过 : 我 有 谎言 我的 青年 ; 我 是 这 未婚夫 的 副 .

一切都结束了：我辜负了我的青春；我成了罪恶的未婚夫。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]['aʊər][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ['kloʊsli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

The remembrance of my first hour of love is closely bound to that of an

这 纪念 的 我的 第一的 小时 的 爱 是 密切 边界 到 那 的 一个

['ɪnfəməs] [den] ,

infamous den ,

臭名昭著的 丹 ,

我对初恋的记忆与一个臭名昭著的巢穴紧密相连。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [streɪndʒ] ['kɪsɪz] [floʊt] .

of a couch over which strange kisses float .

的 一个 长椅 超过 哪个 奇怪的 吻 漂浮 .

一张沙发上漂浮着奇怪的吻。

[wen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] [naɪts] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'voʊk] [maɪ] [fi'ɑnseɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'raɪz][ə; eɪ][hæf] -

When , during the May nights , I shall evoke my fiancée , I shall see arise a half -

什么时候 , 期间 这 可能 夜晚 , 我 将 唤起 我的 未婚妻 , 我 将 看 出现 一个 一半 -

[klæd] ,

clad ,

覆膜 ,

五月的夜晚，当我唤起我的未婚妻时，我会看到一个半裸的身影出现，

['sɪnɪk(ə)l][gɜːrl] , [ə'weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

cynical girl , awaking and putting out her arms towards me .

愤世嫉俗 女孩 , 觉醒 和 推杆 出去 她 武器 向 我 .

愤世嫉俗的女孩醒来，向我伸出双臂。

[ðɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [steɪnd] ['spektər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːr'tɪsɪpənt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] [ə'ferz] .

This pale and stained spectre will be a participant in all my love affairs .

这 苍白 和 染色 幽灵 将要 是 一个 参与者 在 全部 我的 爱 事务 .

这个苍白而污浊的幽灵将参与我所有的爱情故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [braɪd] ,

It will stand between my mouth and that of my bride ,

它 将要 站立 之间 我的 嘴 和 那 的 我的 新娘 ,

它将横亘在我与新娘的嘴唇之间。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [sɔɪld] [lɪps] .

claiming the kisses of my soiled lips .

声称 这 吻 的 我的 脏的 嘴唇 .

占有我污浊嘴唇上的吻。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] .

When I am asleep , it will visit me in a horrible dream .

什么时候 我 是 睡着了 , 它 将要 访问 我 在 一个 可怕 梦 .

当我睡着时，它会在可怕的梦境中出现。

[wen] [maɪ] ['swiːthɑːrt] [ʃæl; ʃəl] ['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [wɜːrd] ,

When my sweetheart shall whisper in my ear some delicious word ,

什么时候 我的 亲爱的 将 耳语 在 我的 耳朵 一些 可口的 单词 ,

当我的爱人轻声在我耳边说些甜言蜜语时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it will be there to tell me that it was the first to talk thus to me .

它 将要 是 那里 到 告诉 我 那 它 曾是 这 第一的 到 讲话 因此 到 我 .

它会在那里告诉我，它是第一个这样跟我说话的人。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːn] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][maɪ] [braɪd] ,

When I shall lean my head upon the shoulder of my bride ,

什么时候 我 将 倾斜 我的 头 之上 这 肩膀 的 我的 新娘 ,

当我将头靠在新娘的肩上时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪts] ['ʃoʊldər] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [rɪ'pəʊzd] .
it will present to me its shoulder on which I once reposed .
它 将要 展示 到 我 它是 肩膀 在 哪个 我 一次 安息 .

它将向我伸出它那我曾倚靠过的肩膀。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [friːz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Thus it will ever freeze my heart with the accursed remembrance of our
因此 它 将要 曾经 冻结 我的 心 和 这 被诅咒的 纪念 的 我们的
[bɪ'troʊð(ə)l] .
betrothal .
订婚 .

因此，这段不堪回首的往事将永远让我心如刀绞，难以忘怀我们那段痛苦的订婚。

[jes] , [ðæt] [naɪt] [hæz; həz] [sə'faist] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [su'priːm] [piːs] .
Yes , that night has sufficed to deprive me of supreme peace .
是的 , 那 夜晚 有 足够了 到 剥夺 我 的 最高 和平 .

是的，那一夜足以让我失去至高无上的平静。

[maɪ][fɜːrst] [kɪs] [hæz; həz][nɑːt] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [soʊl] .
My first kiss has not awakened a soul .
我的 第一的 吻 有 不是 觉醒 一个 灵魂 .

我的初吻没有唤醒任何灵魂。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [felt] [ðə; ði]['hoʊli] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [pjʊr] [kə'resɪs] ,
I have not felt the holy ignorance of pure caresses ,
我 有 不是 毛毡 这 圣 无知 的 纯的 爱抚 ,

我从未感受过纯粹爱抚的神圣无知。

[maɪ]['tɪmɪd] [lɪps] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [lɪps] [æz; əz]['tɪmɪd] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
my timid lips have not found lips as timid as themselves .
我的 胆小 嘴唇 有 不是 成立 嘴唇 作为 胆小 作为 他们自己 .

我羞怯的嘴唇，没有找到和它们一样羞怯的嘴唇。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['pleɪflnəs] ,
I shall never experience that simple playfulness ,
我 将 绝不 经验 那 简单的 玩乐 ,

我永远也无法体验到那种简单的玩乐。

[ðæt] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
that innocence of a couple who know not the ways of the world .
那 无辜 的 一个 夫妻 WHO 知道 不是 这 方式 的 这 世界 .

那是一对对世事一无所知的纯真情侣。

[ðeɪ] ['tremb(ə)l] , [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [wiːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
They tremble , embrace , and weep for joy .
他们 颤抖 , 拥抱 , 和 哭泣 为了 喜悦 .

他们颤抖着，拥抱在一起，喜极而泣。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn] ,
But , as they kiss each other , hesitatingly , they realize that they are one ,
但 , 作为 他们 吻 每个 其他 , 犹豫地 , 他们 意识到 那 他们 是 一 ,

但是，当他们犹豫地接吻时，他们意识到他们是一体的。

[ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
that their hearts beat in unison , and that God has joined them for the
那 他们的 心 打 在 齐声 , 和 那 上帝 有 加入 他们 为了 这
['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] .
voyage of life .
航程 的 生活 .

他们的心跳合而为一，上帝与他们一同踏上人生旅程。

[ðen]	,	[wen]	[ðɪs]	['nɑːlɪdʒ]	[hæz; həz]	[kʌm]	,
Then	**,**	**when**	**this**	**knowledge**	**has**	**come**	**,**
然后	,	什么时候	这	知识	有	来	,

然后，当这种知识到来之后，

[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɪs]	[di'vaind]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːm'nɪpətənt]	,
when	**they**	**have**	**in**	**a**	**kiss**	**divined**	**the**	**law**	**of**	**the**	**Omnipotent**	**,**
什么时候	他们	有	在	一个	吻	神谕	这	法律	的	这	无所不能	,

当他们通过一个吻领悟了全能者的法则时，

[wʌt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[oʊ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ðɪs]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	,	[ðɪs]	[ɪn'fɪnətjʊd]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	!
what	**must**	**be**	**their**	**delight**	**to**	**owe**	**to**	**each**	**other**	**this**	**revelation**	**,**	**this**	**infinitude**	**of**	**joy**	**!**
什么	必须	是	他们的	喜	到	欠	到	每个	其他	这	启示	,	这	无穷大	的	喜悦	!

他们彼此之间该是何等的喜悦，能够拥有这份启示，这份无尽的快乐！

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[pɑː'tisipeitid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːmən]	['blesɪŋ]	:
They	**have**	**participated**	**in**	**a**	**common**	**blessing**	**:**
他们	有	参与	在	一个	常见的	祝福	:

他们共同蒙受祝福：

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[waɪt]	[roʊbz]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɑːr; ər]	[klæd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['tʃerəbim]	.
they	**have**	**put**	**on**	**their**	**white**	**robes**	**and**	**now**	**are**	**clad**	**like**	**the**	**cherubim**	**.**
他们	有	放	在	他们的	白色的	长袍	和	现在	是	覆膜	喜欢	这	基路伯	.

他们穿上了白袍，现在就像基路伯一样。

['miŋgliŋ]	[ðer; ðər]	['veri]	[breθ]	,	['smaɪlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[smaɪl]	,	[ðeɪ]	[rɪ'poʊz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['juːniən]	.
Mingling	**their**	**very**	**breath**	**,**	**smiling**	**with**	**the**	**same**	**smile**	**,**	**they**	**repose**	**in**	**their**	**union**	**.**
混杂	他们的	非常	气息	,	微笑	和	这	相同的	微笑	,	他们	休息	在	他们的	联盟	.

他们呼吸交融，笑容一致，沉浸在彼此的陪伴中。

['hoʊli]	['aʊər]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	['hɑːrts]	[biːt]	[mɔːr]	['friːli]	,	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['hev(ə)n]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[ə'send]	.
Holy	**hour**	**,**	**in**	**which**	**hearts**	**beat**	**more**	**freely**	**,**	**finding**	**a**	**heaven**	**to**	**which**	**they**	**can**	**ascend**	**.**
圣	小时	,	在	哪个	心	打	更多的	自由	,	寻找	一个	天堂	到	哪个	他们	能	上升	.

圣时，人心自由跳动，找到可以升华的天堂。

['seɪntɪd]	['aʊər]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	['ɪgnərənt]	[lʌv]	['sʌd(ə)nli]	[ləːnz]	[ðə; ði]	[fʊl]	['meʒər]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[streŋθ]	,
Sainted	**hour**	**,**	**in**	**which**	**ignorant**	**love**	**suddenly**	**learns**	**the**	**full**	**measure**	**of**	**its**	**strength**	**,**
圣徒	小时	,	在	哪个	无知	爱	突然	学习	这	满的	措施	的	它是	力量	,

圣洁的时刻，懵懂的爱突然领悟到自身力量的全部。

[bɪ'liːvz]	[ɪt'self]	[ðə; ði]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[fɜːrst]	[flaɪt]	.
believes	**itself**	**the**	**master**	**of**	**the**	**universe**	**and**	**is**	**intoxicated**	**with**	**its**	**first**	**flight**	**.**
相信	本身	这	掌握	的	这	宇宙	和	是	酣	和	它是	第一的	航班	.

它自诩为宇宙之主，并对它的首次飞行感到陶醉。

['brʌðərz]	,	[meɪ]	[gɑːd]	[kiːp]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ðæt]	['aʊər]	,	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['pəːfjuːmz]	[wʌnz]	[ɪn'taɪər]	[laɪf]	.
Brothers	**,**	**may**	**God**	**keep**	**for**	**you**	**that**	**hour**	**,**	**the**	**remembrance**	**of**	**which**	**perfumes**	**one's**	**entire**	**life**	**.**
兄弟	,	可能	上帝	保持	为了	你	那	小时	,	这	纪念	的	哪个	香水	一个人的	全部的	生活	.

兄弟们，愿上帝为你们保留那时刻，那时刻的纪念将使人的一生充满芬芳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [maɪn] .
It will never be mine .
它 将要 绝不 是 矿 .

它永远不会属于我。

[sʌtʃ] [ɪz] [feɪt] .
Such is fate .
这样的 是 命运 .

这就是命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [ðæt] [tuː] [pjʊr] ['hɑːrts] [miːt] ;
It is rare that two pure hearts meet ;
它 是 稀有的 那 二 纯的 心 见面 ;

两颗纯洁的心相遇实属罕见；

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [tweɪn] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [gɪv] [ɪts] ['ekstəsi] [ɪn][ɪts] ['flaʊər] .
nearly always one heart of any twain can no longer give its ecstasy in its flower .
几乎 总是 一 心 的 任何 马克·吐温 能 不 更长 给 它是 狂喜 在 它是 花 .

几乎任何一对情侣中，总有一颗心无法再像花朵般绽放出那样的喜悦。

[tuː; tə] - [deɪ] , [moʊst] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['twenti] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [huː] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [lʌv] ,
To - day , most young men of twenty like ourselves , who are eager to love ,
到 - 天 , 最多 年轻的 男人 的 二十 喜欢 我们自己 , WHO 是 渴望的 到 爱 ,

如今，大多数像我们一样的二十岁左右的年轻人，都渴望恋爱。

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd][boʊlts][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['haʊzɪz] ,
lacking the power to force the bars and bolts of honest houses ,
缺乏 这 力量 到 力量 这 酒吧 和 螺栓 的 诚实的 房屋 ,

没有能力撬开诚实房屋的门闩，

['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv] ['buːdwɑːr] ['iziə] [ʌv; əv] ['ækses] .
hasten to the wide open doors of boudoirs easier of access .
趋 到 这 宽的 打开 门 的 闺房 更轻松 的 使用权 .

快步走向敞开的闺房大门，更容易进入。

[wen] [wiː; wi][æsk][ə'pɑːn] [wʌt] ['ʃəuldəz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
When we ask upon what shoulders we shall lean our heads ,
什么时候 我们 问 之上 什么 肩膀 我们 将 倾斜 我们的 头部 ,

当我们问我们应该把头靠在哪位肩膀上时，

['fɑːðəz] [haɪd] [ðer; ðər] ['dɔːtɜːz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪnz] .
fathers hide their daughters and push us into the gloom of the lanes .
父亲们 隐藏 他们的 女儿们 和 推 我们 进入 这 愁云 的 这 车道 .

父亲们藏起女儿，把我们推入幽暗的小巷。

[ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]
They cry out to us to respect their children , who will some day be our
他们 哭 出去 到 我们 到 尊重 他们的 孩子们 , WHO 将要 一些 天 是 我们的
[waɪvz] ;
wives ;
妻子们 ;

他们呼吁我们尊重他们的孩子，因为她们将来会成为我们的妻子；

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kə'resɪs] , [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] ['elsˌwer] .
they prefer for them , instead of our first caresses , those learned elsewhere .
他们 更喜欢 为了 他们 , 反而 的 我们的 第一的 爱抚 , 那些 学习 别处 .

他们更喜欢从别处学来的那种爱抚，而不是我们最初的爱抚。

[hens] [haʊ] [fjuː] [kiːp] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['braɪdz] , [haʊ] [fjuː] ,
Hence how few keep their early love for their brides , how few ,
因此 如何 很少 保持 他们的 早期的 爱 为了 他们的 新娘 , 如何 很少 ,

因此，很少有人能像以前那样对自己的新娘保持最初的爱意，很少有人能做到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ,
in the desert of their youth ,
在 这 沙漠 的 他们的 青年 ,

在他们青春的沙漠里，

[rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː] [huːz] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [bɪ'heɪvjər]
refuse the companions into whose society they are driven by the singular behavior
拒绝 这 同伴 进入 谁 社会 他们 是 驱动 经过 这 单数 行为
[ʌv; əv] ['perənts] !
of parents !
的 父母 !

拒绝那些因父母的特殊行为而被迫加入的同伴群体！

[sʌm; səm] , ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [lædz] , ['glɔːri] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪm] ;
Some , foolish and wicked lads , glory in their shame ;
一些 , 愚蠢 和 邪恶 小伙子们 , 荣耀 在 他们的 耻辱 ;

有些愚蠢邪恶的少年，以自己的耻辱为荣；

[ðeɪ] [dræg][ðer; ðər][ɪg'noʊb(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .
they drag their ignoble flirtations before the public eye .
他们 拖 他们的 卑鄙的 调情 前 这 民众 眼睛 .

他们将自己卑鄙的调情行为公之于众。

['ʌðər] , [wen] [ðə; ði] [soʊl] [ə'weiks] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːthɑːrt] ,
Others , when the soul awakes at the first summons of the sweetheart ,
其他的 , 什么时候 这 灵魂 醒来 在 这 第一的 传票 的 这 亲爱的 ,

另一些人，当灵魂在爱人的第一次召唤下苏醒时，

[ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sɑːroʊ] [ɑːn] ['veɪnli] [in'terəgeitiŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][æt; ət]
are filled with overwhelming sorrow on vainly interrogating the horizon and at
是 已填 和 压倒 悲哀 在 徒劳地 审讯 这 地平线 和 在
[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['kleɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
not knowing where to find the rightful claimant of the heart .
不是 会心 在哪里 到 寻找 这 正当的 索赔 的 这 心 .

徒劳地眺望远方，却不知去往何处寻觅真爱，心中充满了难以承受的悲伤。

[ðeɪ] [goʊ] [streɪt] [ə'hed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəniz] , ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['juːθfl] ['vɪzɪdʒ]
They go straight ahead , staring at the balconies , leaning towards each youthful visage
他们 去 直的 前方 , 凝视 在 这 阳台 , 倾斜 向 每个 青春 面容
: [ðə; ði] ['bælkəniz] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
: the balconies are deserted ,
: 这 阳台 是 荒凉的 ,

他们径直向前走，目光落在阳台上，俯身看向每一张年轻的脸庞：阳台上空无一人。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['vɪzɪdʒz] [rɪ'meɪn] [veɪld] .
the youthful visages remain veiled .
这 青春 面容 保持 含蓄 .

年轻的面容依然被面纱遮掩。

[sʌm; səm] [naɪt] [æn; ən][ɑːrm][ɪz] [slɪpt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪks] [ðem; ðəm][stɑːrt] .
Some night an arm is slipped within their own , a voice makes them start .
一些 夜晚 一个 手臂 是 滑倒了 之内 他们的 自己的 , 一个 嗓音 制作 他们 开始 .

某个夜晚，一只手臂悄然伸入他们的手臂，一个声音让他们惊醒。

[ɔːl'redi] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [lʌv] , [ðeɪ] ['fɑːloʊ]
Already weary and despairing , unable to discover the angel of love , they follow
已经 厌倦 和 绝望 , 无法 到 发现 这 天使 的 爱 , 他们 跟随
[ðə; ði] ['spektər] .
the spectre .
这 幽灵 .

他们早已疲惫不堪，绝望至极，找不到爱情天使，于是跟随幽灵而去。

['brʌðərz] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] [fɔːlt] ,
Brothers , I do not wish to make an excuse for my fault ,
兄弟 , 我 做 不是 希望 到 制作 一个 原谅 为了 我的 过错 ,

弟兄们，我不想为我的过错找借口，

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['klɔɪstər] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [tuː; tə]
but let me say that it is strange to cloister purity and permit dissipation to
但 让 我 说 那 它 是 奇怪的 到 修道院 纯度 和 允许 耗散 到
[wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hed] .
walk in the glare of the sun with uplifted head .
走 在 这 强光 的 这 太阳 和 提升 头 .

但我想说，禁锢纯洁之人，放纵享乐，却昂首挺胸地在阳光下行走，这实在令人匪夷所思。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'plɔːr] [ðɪs] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lʌvər] ,
Let me deplore this distrust of love , which creates a solitude around the lover ,
让 我 遗憾 这 怀疑 的 爱 , 哪个 创建 一个 孤独 大约 这 情人 ,

让我对这种对爱情的不信任感到痛惜，它使恋人之间变得孤独。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gaːdiŋ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][baɪ] [vaɪs] ,
and this guarding of virtue by vice ,
和 这 守护 的 美德 经过 副 ,

这种以恶行来守护美德的方式，

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ʃeɪm] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
which causes a young man to encounter shame before reaching the door of
哪个 原因 一个 年轻的 男人 到 遇到 耻辱 前 到达 这 门 的
['ɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

这导致一个年轻人在到达纯真之门之前就遭遇了羞耻。

[hiː; hi] [huː] [jiːldz] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [wel] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]
He who yields to temptation may well say to his bride : " I am unworthy of
他 WHO 产量 到 诱惑 可能 出色地 说 到 他的 新娘 : " 我 是 不配 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

屈服于诱惑的人很可能会对他的新娘说：“我不配拥有你，

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] ?
but why did you not come to my rescue ?
但 为什么 做过 你 不是 来 到 我的 救援 ?

但你为什么不来救我?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [fiːldz] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðoʊz] [baɪ] - [weɪz] ,
Why did you not meet me in the flowery fields , before all those by - ways ,
为什么 做过 你 不是 见面 我 在 这 如花 字段 , 前 全部 那些 经过 - 方式 ,

为什么你没有在繁花似锦的田野里，在那些蜿蜒的小路之前与我相遇?

[iːtʃ] [nʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['priːstəs] ?
each nook of which has its priestess ?
每个 角落 的 哪个 有 它是 女祭司 ?

每个角落都有自己的女祭司?

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [maɪ] [aɪz] , [ðʌs] ['sperɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] ['sperɪŋ] [ˌem 'iː]
Why were you not the first to greet my eyes , thus sparing yourself in sparing me
为什么 是 你 不是 这 第一的 到 迎接 我的 眼睛 , 因此 节省 你自己 在 节省 我
?
?
?

为什么你不是第一个注意到我的人，这样你就能避免伤害我，也能让自己免受伤害?

" [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv]
" On returning home this evening , I found upon the stairway the old woman of
" 在 返回 家 这 晚上 , 我 成立 之上 这 楼梯 这 老的 女士 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
the other night .
这 其他 夜晚 .

“今天晚上回家时，我在楼梯上发现了那天晚上遇到的那位老妇人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔɪlsəmli] [ə'sendɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
She was toilsomely ascending in front of me ,
她 曾是 辛勤地 上升 在 正面 的 我 ,

她正艰难地在我面前向上攀登，

['eɪdɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [bəuθ] [fiːt] [ɑːn] [iːtʃ] [step] .
aiding herself with the cord and placing both feet on each step .
协助 她自己 和 这 绳索 和 放置 两个都 脚 在 每个 步 .

她借助绳索的支撑，双脚依次踏上每个台阶。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
She turned around .
她 转向 大约 .

她转过身去。

" [wel] , [mə'sjɜːr] , [ɪz][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] ['betər] ?
" Well , Monsieur , is your patient better ?
" 出色地 , 先生 , 是 你的 病人 更好的 ?

“先生，您的病人好些了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['ʃivəz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
" She no longer shivers , I imagine ,
" 她 不 更长 颤抖 , 我 想象 ,

我想她应该不再发抖了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .
and you yourself do not seem to have suffered from the cold .
和 你 你自己 做 不是 似乎 到 有 遭受 从 这 寒冷的 .

而你本人似乎并没有感到寒冷。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrl][ðæn; ðən]
I well knew that a young man could take better care of a handsome girl than
我 出色地 知道 那 一个 年轻的 男人 可以 拿 更好的 关心 的 一个 英俊的 女孩 比
[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
an old woman .
一个 老的 女士 .

我很清楚，年轻男子比老妇人更能照顾好漂亮姑娘。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['empti] [maʊθ] .
" She laughed , showing her empty mouth .
" 她 笑了 , 显示 她 空的 嘴 .

她笑了，露出空空的嘴巴。

[ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] [meɪd] [ˌem 'iː] [blʌʃ] .

The politeness of this aged wretch who had led a gay life made me blush .

这 礼貌 的 这 老年人 可怜虫 WHO 有 引领 一个 同性恋 生活 制成 我 脸红 .

这位上了年纪、过着同性恋生活的人，他的礼貌让我脸红了。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['kʌlər] [soʊ] !

" You need not color so !

" 你 需要 不是 颜色 所以 !

你不需要这样涂色!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

" she added .

" 她 额外 .

她补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ʌðər] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [jɔːr'self] ['entər] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] ['sɪŋɪŋ] .

" I have seen others as proud as yourself enter without shame and depart singing .

" 我 有 已见 其他的 作为 自豪的 作为 你自己 进入 没有 耻辱 和 离开 歌唱 .

“我见过像你一样骄傲的人，他们毫无羞耻地进来，然后载歌载舞地离开。”

[juːθ] [lʌvz] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [pleɪ] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [ɑːr; ər] [fuːlz] .

Youth loves to laugh , and girls who play the wise one are fools .

青年 爱 到 笑 , 和 女孩们 WHO 玩 这 明智的 一 是 傻瓜 .

年轻人爱笑，装聪明的姑娘都是傻瓜。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [ə'gen] !

if I were only fifteen again !

如果 我 是 仅有的 十五 再次 !

如果我还能回到十五岁就好了!

" [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] [dɔːr] .

" I had reached my door .

" 我 有 达到 我的 门 .

我走到了家门口。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

She caught me by the arm as I was about to go in , and continued :

她 捕捉 我 经过 这 手臂 作为 我 曾是 关于 到 去 在 , 和 持续 :

我正要进去的时候，她抓住了我的胳膊，然后继续说道：

" [aɪ][hæd; həd]['flæksn] [her] [ðen] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wər][soʊ] [freʃ] [ðæt] [maɪ][əd'maɪərəz] ['nɪkˌneɪmd] [ˌem 'iː] - .

" I had flaxen hair then , and my cheeks were so fresh that my admirers nicknamed me Pâquerette .

" 我 有 亚麻色 头发 然后 , 和 我的 脸颊 是 所以 新鲜的 那 我的 仰慕者 绰号 我 - .

“那时我有一头亚麻色的头发，脸颊红润，所以我的仰慕者们给我起了个绰号叫‘帕奎雷特’。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] .

If you had seen me , you would have been astonished .

如果 你 有 已见 我 , 你 会 有 到过 惊讶 .

如果你见过我，一定会大吃一惊。

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][goʊld] .
I lived on the ground floor , in a nest of silk and gold .
我 居住地 在 这 地面 地面 , 在 一个 巢 的 丝绸 和 金子 .

我住在底楼，在一个丝绸和黄金筑成的巢穴里。

[naʊ] , [aɪ] [lɑːdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .
Now , I lodge under the eaves .
现在 , 我 小屋 在下面 这 檐 .

现在，我栖身于屋檐下。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] .
I have only to descend to go to the cemetery .
我 有 仅有的 到 下降 到 去 到 这 公墓 .

我只需下楼就能到墓地。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jʊr; jər] [frend] ['lɔːrəns] [ɪz] ['hæpi] : [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːri] .
your friend Laurence is happy : she is as yet but in the fourth story .
你的 朋友 劳伦斯 是 快乐的 : 她 是 作为 然而 但 在 这 第四 故事 .

你的朋友劳伦斯很开心：她目前为止还很开心，但她已经到了第四个故事了。

" [soʊ][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [kɔːld] ['lɔːrəns] .
" So the girl was called Laurence .
" 所以 这 女孩 曾是 称为 劳伦斯 .

所以，这个女孩名叫劳伦斯。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪgnərənt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .
I had been ignorant even of her name .
我 有 到过 无知 甚至 的 她 姓名 .

我甚至不知道她的名字。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[dɪ'sper]
DESPAIR
绝望

绝望

[aɪ] [ri'zju:md] [maɪ] [wɜːrk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I resumed my work , but with repugnance , and was weary from the
我 恢复 我的 工作 , 但 和 厌恶 , 和 曾是 厌倦 从 这
[kə'mensmənt] .
commencement .
开始 .

我重新开始工作，但内心充满厌恶，从一开始就感到疲惫不堪。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
Now that I had lifted a corner of the veil ,
现在 那 我 有 抬起 一个 角落 的 这 面纱 ,

现在我已经揭开了面纱的一角，

[aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'gen] [nɔːr][ðə; ði] ['boʊldnəs] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]
I had neither the courage to let it fall again nor the boldness to draw it
我 有 两者都不 这 勇气 到 让 它 落下 再次 也不 这 大胆 到 画 它
[ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .
away altogether .
离开 共 .

我既没有勇气让它再次坠落，也没有胆量把它彻底拉走。

[wen] [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] , [aɪ] [liːnd] ['sædli] [ɑːn][maɪ] ['elbəuz] ,
When I seated myself at my table , I leaned sadly on my elbows ,
什么时候 我 坐着 我 在 我的 桌子 ， 我 倾斜 令人遗憾的是 在 我的 肘部 ，

我坐到桌边后，难过地用手肘撑着桌子。

['letɪŋ] [ðə; ði] [pen] [slɪp] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] !
letting the pen slip from my fingers and muttering : " What is the good !
出租 这 笔 滑 从 我的 手指 和 喃喃自语 : " 什么 是 这 好的 !

笔从指间滑落，我喃喃自语道：“这有什么好处呢！”

" [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [siːmd] [wɔːrn] [aʊt] ; [aɪ] [der] [nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [freɪzɪz] [aɪ][hæd; həd]
" My intelligence seemed worn out ; I dare not re - read the few phrases I had
" 我的 智力 似乎 磨损 出去 ; 我 敢 不是 关于 - 读 这 很少 短语 我 有
['rɪt(ə)n] ;
written ;
书面 ;

“我的智力似乎已经耗尽；我不敢再读一遍我写下的那几句话；

[aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðæt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
I no longer felt that joy of the poet ,
我 不 更长 毛毡 那 喜悦 的 这 诗人 ,

我不再感受到诗人的那种喜悦了。

[huːm] [ə; eɪ] ['hæpi] [raɪm] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] .
whom a happy rhyme fills with unreasoning and childish laughter .
谁 一个 快乐的 韵 填充 和 不讲道理 和 幼稚 笑声 .

一首欢快的童谣让孩子们发出无理取闹的笑声。

[skoʊld][ˌem 'iː] , ['brʌðərz] , [fɔːr; fər] ['lɪmpɪŋ] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp]
Scold me , brothers , for limping verses are shorn of their power to keep
骂 我 , 兄弟 , 为了 跛行 诗句 是 剪 的 他们的 力量 到 保持
[ˌem 'iː] [ə'weɪk] .
me awake .
我 醒 .

兄弟们，请责备我吧，因为这些跛脚的诗句已经失去了让我保持清醒的力量。

[maɪ] [slɪm] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
My slim resources are diminishing .
我的 苗条的 资源 是 减少 .

我的资源本来就有限，现在更是捉襟见肘。

[aɪ][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .
I can calculate the hour when everything will be gone .
我 能 计算 这 小时 什么时候 一切 将要 是 已消失 .

我可以计算出所有东西消失的时间。

[aɪ] [iːt] [maɪ] [bred] ,
I eat my bread ,
我 吃 我的 面包 ,

我吃我的面包，

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [melt] [əˈweɪ] [æt; ət]

being almost in haste to finish it that I may no longer see it melt away at

存在 几乎 在 匆忙 到 结束 它 那 我 可能 不 更长 看 它 熔化 离开 在

[iːtʃ] [miːl] .

each meal .

每个 一顿饭 .

我几乎急于把它吃完，以至于可能再也看不到它在每一餐中慢慢融化了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [səˈrendərɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ; [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [fuːd] [ˈterifaiz] [ˌem ˈiː] .

I am surrendering to want like a coward ; the struggle for food terrifies me .

我 是 投降 到 想 喜欢 一个 懦夫 ; 这 斗争 为了 食物 令人恐惧 我 .

我像个懦夫一样向欲望屈服；对食物的渴望令我恐惧。

[ɑː] ! [haʊ] [ðeɪ] [laɪ] [huː] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ˈpɑːvərti] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈtælənt] !

Ah ! how they lie who assert that poverty is the mother of talent !

啊 ! 如何 他们 说谎 WHO 断言 那 贫困 是 这 母亲 的 天赋 !

啊！那些声称贫穷是才能之母的人真是大错特错！

[let] [ðem; ðəm] [kaʊnt] [ðoʊz] [huːm] [dɪˈsper] [hæz; həz] [meɪd] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː]

Let them count those whom despair has made illustrious and those whom it

让 他们 数数 那些 谁 绝望 有 制成 杰出 和 那些 谁 它

[hæz; həz] [ˈsloʊli] [dɪˈbeɪst] .

has slowly debased .

有 缓慢地 堕落 .

让他们数数那些因绝望而名垂青史的人，以及那些因绝望而逐渐堕落的人。

[wen] [terz] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːrt] [wuːnd] , [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ðeɪ] [dɪg][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

When tears are caused by a heart wound , the wrinkles they dig are beautiful

什么时候 眼泪 是 导致 经过 一个 心 伤口 , 这 皱纹 他们 挖 是 美丽的

[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] ;

and noble ;

和 高贵 ;

因心痛而流下的眼泪，留下的皱纹是美丽而高贵的；

[bʌt; bət] [wen] [ˈhʌŋgər] [meɪks] [ðem; ðəm] [floʊ] , [wen] [ˈevri] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈbeɪsnəs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbruːtɪʃ]

but when hunger makes them flow , when every night a baseness or a brutish

但 什么时候 饥饿 制作 他们 流动 , 什么时候 每一个 夜晚 一个 卑鄙 或者 一个 野蛮的

[tæsk][draɪz][ðem; ðəm] ,

task drys them ,

任务 干燥 他们 ,

但当饥饿使它们流淌，当每晚卑鄙的行为或野蛮的劳作使它们干涸，

[ðeɪ] [ˈfɜːroʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ˈfraɪtfəli] , [wɪˈðaʊt] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][sæd] [səˈrenəti] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

they furrow the face frightfully , without imparting to it the sad serenity of age .

他们 畦 这 脸 可怕地 , 没有 传授 到 它 这 伤心 宁静 的 年龄 .

它们使脸部线条变得可怕，却没有赋予脸上那种老年人特有的悲伤宁静。

[noʊ] ; [sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [pʊr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [pərˈhæps] , [daɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [wɜːrk] .

No ; since I am so poor that I may , perhaps , die to - morrow , I cannot work .

不 ; 自从 我 是 所以 贫穷的 那 我 可能 , 也许 , 死 到 - 明天 , 我 不能 工作 .

不，因为我穷得可能明天就死了，所以我不能工作。

[wen] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] .

When the closet was full I had great courage .

什么时候 这 壁橱 曾是 满的 我 有 伟大的 勇气 .

当衣橱塞满东西时，我鼓起了很大的勇气。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][geɪn][maɪ] [bred] .

I felt the strength to gain my bread .

我 毛毡 这 力量 到 获得 我的 面包 .

我感到自己有能力去挣面包了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈempti] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈlæsɪtuːd] .
Now it is nearly empty and I am given over to lassitude .
现在 它 是 几乎 空的 和 我 是 给定 超过 到 倦怠 .

现在房间几乎空无一人，我感到十分疲惫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiziə] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈhʌŋɡər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈefərt] .
It would be easier for me to endure hunger than to make the smallest effort .
它 会 是 更轻松 为了 我 到 忍受 饥饿 比 到 制作 这 最小 努力 .

对我来说，忍受饥饿都比付出哪怕最微小的努力要容易得多。

[aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkaʊərdli] [ænd; ənd] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [vaʊz] .
I well know that I am cowardly and false to my vows .
我 出色地 知道 那 我 是 胆小 和 错误的 到 我的 誓言 .

我深知自己是个懦夫，背弃了自己的誓言。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [dɪˈfiːt] .
I know that I have not the right already to take refuge in defeat .
我 知道 那 我 有 不是 这 正确的 已经 到 拿 避难所 在 击败 .

我知道我没有权利在失败中寻求庇护。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈtwenti] : [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪɡnərənt] .
I am only twenty : I cannot be weary of a world of which I am ignorant .
我 是 仅有的 二十 : 我 不能 是 厌倦 的 一个 世界 的 哪个 我 是 无知 .

我才二十岁：对于我一无所知的世界，我怎能感到厌倦呢?

[ˈjestərdeɪ] , [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
Yesterday , I dreamed of it as sweet and good .
昨天 , 我 梦见 的 它 作为 甜的 和 好的 .

昨天，我梦见它甜蜜又美好。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nuː] [driːm] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː][fɔːrm][ə; eɪ][bæd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] ?
Is it a new dream which makes me form a bad opinion of it to - day ?
是 它 一个 新的 梦 哪个 制作 我 形式 一个 坏的 观点 的 它 到 - 天 ?

是因为做了个新梦，才让我今天对它产生了不好的看法吗?

[oʊ] ! [ˈbrʌðərz] , [maɪ][fɜːrst] [step] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ædˈvæns] .
Oh ! brothers , my first step has been unfortunate : I am afraid to advance .
哦 ! 兄弟 , 我的 第一的 步 有 到过 不幸 : 我 是 害怕的 到 进步 .

哦！兄弟们，我的第一步不太顺利：我不敢前进。

[aɪ] [wɪl] [ɪɡˈzɔːst] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ʃed] [ɔːl][maɪ] [terz] , [ænd; ənd][maɪ] [smaɪlz] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] .
I will exhaust my suffering , shed all my tears , and my smiles will return .
我 将要 排气 我的 痛苦 , 棚 全部 我的 眼泪 , 和 我的 微笑 将要 返回 .

我会耗尽所有的痛苦，流尽所有的眼泪，然后我的笑容就会重现。

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡeɪɚ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I will work with a gayer heart to - morrow .
我 将要 工作 和 一个 更gay 心 到 - 明天 .

明天我会以更快乐的心情去工作。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈlɔːrəns]
LAURENCE
劳伦斯

劳伦斯

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn] [brɔːd] [deɪ] ,

Yesterday afternoon , I went to bed at five o'clock , in broad day ,

昨天 下午 , 我 去 到 床 在 五 点钟 , 在 广阔 天 ,

昨天下午，我五点就上床睡觉了，那可是大白天啊。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

forgetting the key in the lock .

遗忘 这 钥匙 在 这 锁 .

忘记把钥匙留在锁里了。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [blɑːnd] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

About midnight , as I saw in a dream a young blonde stretch out her arms to me ,

关于 午夜 , 作为 我 锯 在 一个 梦 一个 年轻的 金发 拉紧 出去 她 武器 到 我 ,

大约午夜时分，我梦见一个年轻的金发女郎向我伸出双臂，

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][maɪ] [sliːp] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən][maɪ] [aɪz] .

a sound which I had heard in my sleep made me suddenly open my eyes .

一个 声音 哪个 我 有 听到 在 我的 睡觉 制成 我 突然 打开 我的 眼睛 .

我在睡梦中听到的声音让我猛然睁开了眼睛。

[maɪ][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

My lamp was lighted .

我的 灯 曾是 照明 .

我的灯亮了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

A woman , standing at the foot of the bed , was looking at me .

一个 女士 , 常设 在 这 脚 的 这 床 , 曾是 寻找 在 我 .

一个女人站在床脚，看着我。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] ,

Her back was towards the light , and I thought , in the confusion of awaking ,

她 后退 曾是 向 这 光 , 和 我 想法 , 在 这 困惑 的 觉醒 ,

她的背对着光线，我在醒来的迷茫中想，

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['vɪʒənz] ['ɪntuː] [ri'æləti] .

that God had taken pity on me and transformed one of my visions into reality .

那 上帝 有 已采取 遗憾 在 我 和 转变 一 的 我的 愿景 进入 现实 .

上帝怜悯我，将我的一个愿景变成了现实。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'proʊtʃ[t] .

The woman approached .

这 女士 接近 .

女人走了过来。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['lɔːrəns] — ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ] [ber] [hed] , ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [bluː] [sɪlk] [dres] .

I recognized Laurence — Laurence with bare head , wearing her handsome blue silk dress .

我 认可 劳伦斯 — 劳伦斯 和 裸 头 , 穿着 她 英俊的 蓝色的 丝绸 裙子 .

我认出了劳伦斯——光着头，穿着漂亮的蓝色丝绸连衣裙的劳伦斯。

[hɜːr; hər] [ʌn'kʌvərd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][koʊld] .
Her uncovered shoulders were purple with cold .
她 裸露 肩膀 是 紫色的 和 寒冷的 .

她裸露的双肩冻得发紫。

['lɔːrəns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Laurence had come to me .
劳伦斯 有 来 到 我 .

劳伦斯来找过我。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [oʊ] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['fɔːrti] [fræŋks] .
" My friend , " said she , " I owe the landlord forty francs .
" 我的 朋友 , " 说 她 , " 我 欠 这 房东 四十 法郎 .

“我的朋友,”她说，“我欠房东四十法郎。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk]
He has just refused me the key of my door and told me to seek
他 有 只是 拒绝 我 这 钥匙 的 我的 门 和 讲述 我 到 寻找
['ʃeltər] ['elsˌwer] .
shelter elsewhere .
庇护所 别处 .

他拒绝给我房门钥匙，并让我另寻栖身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It was too late to go out , and I thought of you .
它 曾是 也 晚的 到 去 出去 , 和 我 想法 的 你 .

当时已经太晚了，不能出门，我想起了你。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɜːr; hər] [buːts] .
" She sat down to unlace her boots .
" 她 卫星 向下 到 解开 她 靴子 .

她坐下来解开靴子鞋带。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
I did not understand , I did not wish to understand .
我 做过 不是 理解 , 我 做过 不是 希望 到 理解 .

我不明白，我也不想明白。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntuː][maɪ] ['gærət] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .
It seemed to me that this girl had stolen into my garret to destroy me .
它 似乎 到 我 那 这 女孩 有 被盗 进入 我的 阁楼 到 破坏 我 .

我觉得这个女孩是偷偷溜进我的阁楼来毁掉我的。

[ðə; ði][læmp] , ['laɪtɪd] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [ðə; ði]['skæntəli] - [klæd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
The lamp , lighted I knew not how , the scantily - clad woman in the middle of the
这 灯 , 照明 我 知道 不是 如何 , 这 稀疏地 - 覆膜 女士 在 这 中间 的 这
['aɪsi] ['tʃeɪmbər] ,
icy chamber ,
冰冷的 房间 ,

那盏灯，我不知道它是如何点亮的，冰冷的房间中央站着一个衣着单薄的女人。

['terəfaɪd] [ˌem 'iː] .
terrified me .
恐惧 我 .

吓死我了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] .
I was tempted to shout for help .
我 曾是 受诱惑 到 喊 为了 帮助 .

我当时真想大声呼救。

" [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɔːrəns] .
" We will live as you like , " continued Laurence .
" 我们 将要 居住 作为 你 喜欢 , " 持续 劳伦斯 .

“我们会按照你的意愿生活，”劳伦斯继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪm'bærəsɪŋ] .
" I am not embarrassing .
" 我 是 不是 尴尬的 .

我并不丢人。

" [aɪ][sæt] [ʌp] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [maɪ'self] [kəm'pliːtli] .
" I sat up to awaken myself completely .
" 我 卫星 向上 到 觉醒 我 完全地 .

我坐起身来，让自己彻底清醒过来。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .
I began to understand , and what I understood was horrible .
我 开始 到 理解 , 和 什么 我 理解 曾是 可怕 .

我开始明白了，而我所明白的却是可怕的。

[aɪ] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [tuː; tə][maɪ][lɪps] : [ə'bjuːs] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]
I restrained a harsh word which had arisen to my lips : abuse is repugnant to
我 克制 一个 残酷的 单词 哪个 有 出现 到 我的 嘴唇 : 虐待 是 令人厌恶的 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我强忍住脱口而出的粗话：我厌恶辱骂。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌfər] [wen] [aɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['eni] [wʌn] .
and I suffer when I insult any one .
和 我 遭受 什么时候 我 侮辱 任何 一 .

当我侮辱别人时，我会感到痛苦。

" ['mædəm] , " [aɪ] ['sɪmpli] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] .
" Madame , " I simply said , " I am poor .
" 夫人 , " 我 简单地 说 , " 我 是 贫穷的 .

“夫人，”我只是说，“我很穷。”

" ['lɔːrəns] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['læftər] .
" Laurence burst into a torrent of laughter .
" 劳伦斯 爆裂 进入 一个 激流 的 笑声 .

劳伦斯突然放声大笑。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mædəm] !
" You call me Madame !
" 你 称呼 我 夫人 !

你叫我夫人！

" [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] .
" she resumed .
" 她 恢复 .

她继续说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] ?
" Are you angry ?
" 是 你 生气的 ?

“你在生气吗？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What have I done to you ?
什么 有 我 完毕 到 你 ?

我究竟对你做了什么？

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] — [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

I know you are poor — you showed me too much respect to be rich .

我 知道 你 是 贫穷的 — 你 显示 我 也 很多 尊重 到 是 富有的 .

我知道你很穷——你对我的尊重远超你的财富预期。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pʊr] . "

Well , we will be poor . "

出色地 , 我们 将要 是 贫穷的 . "

“那我们就会穷了。”

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈniːðər] [ˈgjuːgɔː,ˈguːgɔː][nɔːr] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [miːlz] . "

" I can give you neither gewgaws nor enticing meals . "

" 我 能 给 你 两者都不 小玩意 也不 诱人的 餐 . "

“我既不能给你小玩意儿，也不能给你诱人的饭菜。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

" Do you think that they have often been given to me ?

" 做 你 思考 那 他们 有 经常 到过 给定 到 我 ?

你认为这些东西经常给我吗?

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] [ˈgɝːlz] !

People are not so kind to poor girls !

人们 是 不是 所以 种类 到 贫穷的 女孩们 !

人们对贫穷女孩并不友善！

[wiː; wi][roʊl][ɪn] [ˈkærɪdʒɪz] [ˈoʊnli][ɪn][ˈnɑːvəlz] .

We roll in carriages only in novels .

我们 卷 在 马车 仅有的 在 小说 .

我们只在小说里才会乘坐马车。

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [faindz][ə; eɪ] [dres] [ten] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] . "

For one who finds a dress ten die of hunger . "

为了 一 WHO 发现 一个 裙子 十 死 的 饥饿 . "

“一个人找到一件衣服，却有十个人饿死。”

" [aɪ] [iːt] [bʌt; bət] [tuː] [ˈveri] [ˈmiːgər] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [təˈgeðər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][wʌn] ,

" I eat but two very meagre meals a day ; together , we could only have one ,

" 我 吃 但 二 非常 微薄 餐 一个 天 ; 一起 , 我们 可以 仅有的 有 一 ,

我一天只吃两顿非常少的饭菜；我们俩加起来也只能吃一顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [bred] [draɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kənˈsuːm] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpli]

and that of bread dried that we might consume less of it , with simply

和 那 的 面包 干燥 那 我们 可能 消耗 较少的 的 它 , 和 简单地

[ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] . "

water to drink . "

水 到 喝 . "

还有那种风干的面包，这样我们就可以少吃一些，只喝水。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] .

" You wish to frighten me .

" 你 希望 到 吓唬 我 .

你想吓唬我。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ɪn][ˈpærɪs][ɔːr] [ˈelsˌwer] ,

Have you not a father , in Paris or elsewhere ,

有 你 不是 一个 父亲 , 在 巴黎 或者 别处 ,

你难道没有父亲吗？无论他在巴黎还是其他地方？

[huː] [sendz] [juː; jʊ] [bʊks] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] [sel] ?

who sends you books and clothes which you afterwards sell ?

WHO 发送 你 图书 和 衣服 哪个 你 然后 卖 ?

谁会给你寄书和衣服，然后你再把它们卖掉？

[wiː; wi] [wɪl] [iːt] [jʊr; jər][hɑːrd] [bred] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [drɪŋk] [ʃæmˈpeɪn] . "

We will eat your hard bread and go to the ball to drink champagne . "

我们 将要 吃 你的 难的 面包 和 去 到 这 球 到 喝 香槟酒 . "

我们会吃掉你做的硬面包，然后去参加舞会喝香槟。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

" No , I am alone in the world ; I work for my living .

" 不 , 我 是 独自的 在 这 世界 ; 我 工作 为了 我的 活的 .

不，我孤身一人，靠劳动谋生。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpɑːvərti] .

I cannot associate you with my poverty .

我 不能 联系 你 和 我的 贫困 .

我无法将你与我的贫穷联系起来。

" [ˈlɔːrəns] [stɑːpt] [ˌʌnˈleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [buːts] .

" Laurence stopped unlacing her boots .

" 劳伦斯 停止 解开 她 靴子 .

劳伦斯停止了解开靴子鞋带。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] .

She sat still and thought .

她 卫星 仍然 和 想法 .

她静静地坐着，陷入沉思。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wɪˈðaʊt] [bred] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃeltər] .

" Listen , " she said , suddenly : " I am without bread and without a shelter .

" 听 , " 她 说 , 突然 : " 我 是 没有 面包 和 没有 一个 庇护所 .

“听着,”她突然说道，“我没有面包，也没有住处。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ; [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [pərˈpetʃuəl] [dɪˈstres] , [ˈiːv(ə)n]

You are young ; you cannot conceive the extent of our perpetual distress , even

你 是 年轻的 ; 你 不能 构想 这 程度 的 我们的 永久 痛苦 , 甚至

[əˈmɪd] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈ^eiəti] .

amid luxury and gayety .

之中 奢华 和 同性恋 .

你还年轻，你无法理解我们即使在奢华和欢乐的环境中，也依然承受着多么巨大的痛苦。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [soʊl] [ˈdɑːməsaɪl] ; [ˈelsˌwer] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

The street is our sole domicile ; elsewhere we are not at home .

这 街道 是 我们的 唯一 住所 ; 别处 我们 是 不是 在 家 .

这条街就是我们唯一的家；在别处，我们没有归属感。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈpɑːrt] .

We are shown the door and we depart .

我们 是 所示 这 门 和 我们 离开 .

我们被请出了门，然后离开了。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] ?

Do you wish me to depart ?

做 你 希望 我 到 离开 ?

你希望我离开吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ,

You have the right to drive me away ,

你 有 这 正确的 到 驾驶 我 离开 ,

你有权赶我走。

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [brɪdʒ] . "

and I the resource of going to sleep under some bridge . "

和 我 这 资源 的 去 到 睡觉 在下面 一些 桥 . "

而我唯一的办法就是睡在桥下。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
" I do not wish to drive you away .
" 我 做 不是 希望 到 驾驶 你 离开 .

“我不想赶你走。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [jʊr; jər]['refjuːdʒ] .
I tell you only that you have ill - chosen your refuge .
我 告诉 你 仅有的 那 你 有 患病的 - 选定 你的 避难所 .

我只想告诉你，你选择的避难所并不合适。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə][maɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd][wɑːnt] . "
You can never accustom yourself to my sadness and want . "
你 能 绝不 习惯 你自己 到 我的 悲伤 和 想 . "

你永远无法习惯我的悲伤和匮乏。

" ['tʃoʊzn] !
" Chosen !
" 被选中的 !

“被选中了！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] !
you think that we are permitted to choose !
你 思考 那 我们 是 允许 到 选择 !

你以为我们有权选择吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [els] [tuː; tə]
You may not believe it , but I came here because I knew not where else to
你 可能 不是 相信 它 , 但 我 来了 这里 因为 我 知道 不是 在哪里 别的 到
[goʊ] .
go .
去 .

你可能不相信，但我来到这里是因为我不知道还能去哪里。

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [step] .
I climbed the stairs furtively to pass the night upon a step .
我 攀登 这 楼梯 偷偷摸摸 到 经过 这 夜晚 之上 一个 步 .

我偷偷摸摸地爬上楼梯，在台阶上过夜。

[aɪ] [liːnd] [ə'genst] [jʊr; jər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I leaned against your door , and then it was that I thought of you .
我 倾斜 反对 你的 门 , 和 然后 它 曾是 那 我 想法 的 你 .

我倚在你的门上，然后就想起了你。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][hɑːrd] [bred] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [sɪns] ['jestərdeɪ] ,
You have only hard bread ; I have not eaten anything since yesterday ,
你 有 仅有的 难的 面包 ; 我 有 不是 吃 任何事物 自从 昨天 ,

你只有硬面包；我从昨天到现在什么都没吃。

[ænd; ənd][maɪ] [smaɪl] [ɪz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [miːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and my smile is so faint that it will not bring me a meal to - morrow .
和 我的 微笑 是 所以 头晕的 那 它 将要 不是 带来 我 一个 一顿饭 到 - 明天 .

我的笑容如此微弱，明天恐怕连顿饭都吃不上了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] .
You see that I can remain .
你 看 那 我 能 保持 .

你看，我可以留下来。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [daɪ] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [striːt] — [bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [les] [koʊld] . "
I had just as well die here as in the street — besides , it is less cold . "
我 有 只是 作为 出色地 死 这里 作为 在 这 街道 — 除了 , 它 是 较少的 寒冷的 . "

我宁愿死在这里，也不愿死在街头——再说，这里没那么冷。

" [noʊ] ; [lʊk] [ˈfɜːrðər] ;
" No ; look further ;
" 不 ; 看 更远 ;

不，再往下看；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [ˈrɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈgeɪɚ] [ðæn; ðən][aɪ] . [ˈleɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem ˈiː]
you will find some one richer and gayer than I . Later you will thank me
你 将要 寻找 一些 一 更富有 和 更gay 比 我 . 之后 你 将要 感谢 我
[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [juː; jʊ] .
for not having received you .
为了 不是 拥有 已收到 你 .

你会找到比我更有钱、更快乐的人。到时候你会感谢我没收留你。

" [ˈlɔːrəns] [əˈroʊz] .
" Laurence arose .
" 劳伦斯 出现 .

劳伦斯站了起来。

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs]
Her countenance had assumed an indescribable expression of bitterness
她 面容 有 假定 一个 无法形容 表达 的 苦味
[ænd; ənd][ˈaɪrəni] .
and irony .
和 讽刺 .

她的脸上浮现出一种难以言喻的苦涩和讽刺的表情。

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)l] .
Her look was not supplicating : it was insolent and cynical .
她 看 曾是 不是 恳求 : 它 曾是 傲慢的 和 愤世嫉俗 .

她的眼神并非乞求，而是傲慢和愤世嫉俗。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][stɛərd][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
She crossed her arms and stared me in the face .
她 交叉 她 武器 和 凝视 我 在 这 脸 .

她抱起双臂，直视着我的脸。

" [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [biː; bi][fræŋk] : [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː] .
" Come , " said she , " be frank : you do not want me .
" 来 , " 说 她 , " 是 坦率 : 你 做 不是 想 我 .

“来吧,”她说，“坦白说：你并不想要我。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈʌgli] , [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
I am too ugly , too miserable .
我 是 也 丑陋的 , 也 悲惨的 .

我太丑了，太悲惨了。

[aɪ] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
I displease you , and you wish to get rid of me .
我 得罪 你 , 和 你 希望 到 得到 摆脱 的 我 .

我惹你不高兴了，你想除掉我。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈswiːthɑːrt] .
You have no money , and yet you want a pretty sweetheart .
你 有 不 钱 , 和 然而 你 想 一个 漂亮的 亲爱的 .

你身无分文，却还想要一个漂亮的女朋友。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

I was a fool not to think of that .

我 曾是 一个 傻子 不是 到 思考 的 那 .

我真是个傻瓜，竟然没想到这一点。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I ought to have said to myself that I was not worth even the attention of

我 应该 到 有 说 到 我 那 我 曾是 不是 值得 甚至 这 注意力 的

[ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈsend] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .

poverty and that I must descend a round of the ladder .

贫困 和 那 我 必须 下降 一个 圆形的 的 这 梯子 .

我本该对自己说，我连贫穷的关注都不配，我必须从人生的阶梯上往下走一圈。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɜːrsti] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌtərs] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət]

I am thirsty , but I can drink from the gutters ; I am hungry , but

我 是 渴 , 但 我 能 喝 从 这 排水沟 ; 我 是 饥饿的 , 但

[θeft] ,

theft ,

盗窃 ,

我渴了，但我可以喝沟渠里的水；我饿了，但我可以偷窃，

[pərˈhæps] , [wɪl] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː] [ˈnɜːrɪʃmənt] .

perhaps , will afford me nourishment .

也许 , 将要 买得起 我 营养 .

或许，能给我提供营养。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .

I thank you for your advice .

我 感谢 你 为了 你的 建议 .

谢谢你的建议。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɡæðərd] [hɜːr; hər] [dres] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

" She gathered her dress about her and walked towards the door .

" 她 聚集 她 裙子 关于 她 和 步行 向 这 门 .

她拢了拢裙摆，朝门口走去。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hist] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [wiː; wi] [retʃiz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈɑːnɪst]

" Do you know , " hissed she , " that we wretches are better than you honest

" 做 你 知道 , " 嘶嘶作响 她 , " 那 我们 可怜虫 是 更好的 比 你 诚实的

[foʊks] ?

folks ?

各位 ?

“你知道吗,”她嘶嘶地说，“我们这些穷苦人比你们这些老实人强多了? ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .

" And she talked for a long while in a sharp voice .

" 和 她 谈话 为了 一个 长的 尽管 在 一个 锋利的 嗓音 .

她用尖锐的声音说了很久。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌriːprəˈduːs] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

I cannot reproduce the brutal force of her language .

我 不能 复制 这 野蛮 力量 的 她 语言 .

我无法重现她语言中那种残酷的力量。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈpriːsiz] ,

She said that she was the slave of our caprices ,

她 说 那 她 曾是 这 奴隶 的 我们的 一掷千金 ,

她说她是我们任性妄为的奴隶，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [wen] [wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [læf] ,

that she laughed when we told her to laugh ,

那 她 笑了 什么时候 我们 讲述 她 到 笑 ,

当我们让她笑的时候，她笑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['leɪtər] [wen] [wiː; wi] [met] [hɜːr; hər] .
and that we turned our backs upon her later when we met her .
和 那 我们 转向 我们的 背部 之上 她 之后 什么时候 我们 遇见 她 .

后来我们再次见到她时，却对她冷眼相待。

[huː] [fɔːrst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] , [huː] [pʊʃt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Who forced us to seek her , who pushed us into her company in the darkness ,
WHO 强制 我们 到 寻找 她 , WHO 推动 我们 进入 她 公司 在 这 黑暗 ,

是谁强迫我们去寻找她，是谁把我们推入黑暗中与她为伍？

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [brɔːd] [deɪ] ?
that we should show so much contempt for her in broad day ?
那 我们 应该 展示 所以 很多 鄙视 为了 她 在 广阔 天 ?

我们竟然要在光天化日之下对她表现出如此的蔑视？

[aɪ][hæd; həd] [wʌns] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] — [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ?
I had once paid her a visit — why did I not want to see her now ?
我 有 一次 有薪酬的 她 一个 访问 — 为什么 做过 我 不是 想 到 看 她 现在 ?

我曾经去拜访过她——为什么我现在不想见她了？

[hæd; həd][aɪ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] ['iːv(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [prə'tekʃn] ?
Had I forgotten that she was a woman and as such was entitled even to my protection ?
有 我 被遗忘的 那 她 曾是 一个 女士 和 作为 这样的 曾是 标题 甚至 到 我的 保护 ?

我难道忘记了她是一位女性，因此也理应得到我的保护吗？

[ðə; ði] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] .
The weak should always be protected and sheltered by the strong .
这 虚弱的 应该 总是 是 受保护 和 避难所 经过 这 强的 .

弱者理应受到强者的保护和庇护。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæmɪʃt] ,
Now that she was famished ,
现在 那 她 曾是 饥饿 ,

她当时饥肠辘辘，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['kruːəl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] .
I took a cruel delight in telling her that I had nothing for her to eat .
我 采取 一个 残忍的 喜 在 讲述 她 那 我 有 没有什么 为了 她 到 吃 .

我残忍地嘲笑她，说我没有什么东西给她吃。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haʊslɪs] ,
Now that she was houseless ,
现在 那 她 曾是 无家可归者 ,

现在她无家可归了，

[aɪ] ['glɔːrid] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['refjuːdʒ] .
I gloried in telling her that I refused to give her a refuge .
我 光荣的 在 讲述 她 那 我 拒绝 到 给 她 一个 避难所 .

我得意洋洋地告诉她，我拒绝给她提供庇护。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [stɪl] ,
Because she was miserable I deemed it incumbent upon me to make her more miserable still ,
因为 她 曾是 悲惨的 我 被认为 它 现任 之上 我 到 制作 她 更多的 悲惨的 仍然 ,

因为她很痛苦，我觉得我有义务让她更加痛苦。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[truːθ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	[soʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪmˈpjuːnəti]	.
for	**the**	**truth**	**was**	**that**	**I**	**could**	**do**	**so**	**with**	**impunity**	**.**
为了	这	真相	曾是	那	我	可以	做	所以	和	免责	.

事实是我可以肆无忌惮地这样做。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[əˈfreɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
I	**was**	**afraid**	**of**	**her**	**.**
我	曾是	害怕的	的	她	.

我害怕她。

[ʃiː; ʃi]	[riˈkɔːld]	[ðə; ði]	[pæst]	[tuː]	[ˈvɪvɪdli]	.
She	**recalled**	**the**	**past**	**too**	**vividly**	**.**
她	召回	这	过去的	也	生动地	.

她对过去的回忆太过清晰。

[aɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[dɪˈnaɪ]	[hɜːr; hər]	[ˈveri]	[ɪɡˈzɪstəns]	.
I	**wished**	**to**	**deny**	**her**	**very**	**existence**	**.**
我	希望	到	否定	她	非常	存在	.

我真想否认她的存在。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ədˈmaɪəd]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈnoʊb(ə)l]	,	[ˈdʒenərəs]	[hɑːrt]	.
I	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**man**	**to**	**be**	**admired**	**,**	**a**	**man**	**with**	**a**	**noble**	**,**	**generous**	**heart**	**.**
我	曾是	,	的确	,	一个	男人	到	是	钦佩	,	一个	男人	和	一个	高贵	,	慷慨的	心	.

我确实是一个令人钦佩的人，一个拥有高尚、慷慨之心的人。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈsaɪlənt]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	.
She	**was**	**silent**	**for**	**an**	**instant**	**.**
她	曾是	沉默的	为了	一个	立即的	.

她沉默了一会儿。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[riˈzjuːmd]	,	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ˈenərdʒi]	:
Then	**she**	**resumed**	**,**	**with**	**more**	**energy**	**:**
然后	她	恢复	,	和	更多的	活力	:

然后她又继续说了下去，而且更有活力了：

"	[juː; jʊ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪˈsiːvd]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[maɪ]	[ˈhʌzbənd]	.
"	**You**	**came**	**to**	**me**	**and**	**I**	**received**	**you**	**as**	**my**	**husband**	**.**
"	你	来了	到	我	和	我	已收到	你	作为	我的	丈夫	.

你来到我身边，我接纳你成为我的丈夫。

[naʊ]	[juː; jʊ]	[dɪˈnaɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈeni]	[raɪts]	.
Now	**you**	**deny**	**that**	**I**	**have**	**any**	**rights**	**.**
现在	你	否定	那	我	有	任何	权利	.

现在你否认我拥有任何权利。

[juː; jʊ]	[laɪ]	.
You	**lie**	**.**
你	说谎	.

你撒谎。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	.
I	**have**	**all**	**the**	**rights**	**of**	**a**	**wife**	**.**
我	有	全部	这	权利	的	一个	妻子	.

我拥有妻子的一切权利。

[juː; jʊ]	[ɡeɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ˈkænɑːt]	[ʌnˈduː]	[wʌt]	[ɪz]	[dʌn]	.
You	**gave**	**them**	**to**	**me**	**,**	**and**	**you**	**cannot**	**undo**	**what**	**is**	**done**	**.**
你	给予	他们	到	我	,	和	你	不能	撤销	什么	是	完毕	.

你把它们给了我，覆水难收。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] .
You are mine and I am yours .
你 是 矿 和 我 是 你的 .

你是我的，我是你的。

[juː; jʊ] [rɪˈpjuːdieɪt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] !
You repudiate me and you are a coward !
你 否认 我 和 你 是 一个 懦夫 !

你背弃我，你是个懦夫！

" [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Laurence had opened the door .
" 劳伦斯 有 打开 这 门 .

劳伦斯打开了门。

[ʃiː; ʃi] [hɜːld] [ɪnˈsʌlts] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .
She hurled insults at me as she stood upon the threshold , pale with anger .
她 投掷 侮辱 在 我 作为 她 站立 之上 这 临界点 , 苍白 和 愤怒 .

她站在门槛上，脸色苍白，气得对我破口大骂。

[aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
I leaped from the bed and caught her by the arm .
我 跳跃 从 这 床 和 捕捉 她 经过 这 手臂 .

我从床上跳起来，一把抓住她的胳膊。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] , " [aɪ] [sed] .
" You can remain , " I said .
" 你 能 保持 , " 我 说 .

“你可以留下来，”我说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [aɪs] .
" You are like ice .
" 你 是 喜欢 冰 .

你就像冰一样。

[laɪ] [daʊn] , [ˈkʌvər] [jɔːrˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [get] [wɔːrm] .
Lie down , cover yourself up , and get warm .
说谎 向下 , 覆盖 你自己 向上 , 和 得到 温暖的 .

躺下，盖好被子，暖和暖和。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [ˈbrʌðərz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] !
" Will you believe , brothers , that I was weeping !
" 将要 你 相信 , 兄弟 , 那 我 曾是 哭泣 !

弟兄们，你们相信吗？我当时哭了！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɪti] .
It was not pity .
它 曾是 不是 遗憾 .

那不是怜悯。

[ðə; ði] [terz] [floʊd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] , [ðoʊ] [aɪ] [felt] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪˈmens]
The tears flowed of themselves down my cheeks , though I felt only an immense
这 眼泪 流动 的 他们自己 向下 我的 脸颊 , 尽管 我 毛毡 仅有的 一个 巨大
[ænd; ənd] [veɪg] [ˈsædnəs] .
and vague sadness .
和 模糊的 悲伤 .

泪水不由自主地顺着我的脸颊流了下来，但我心中只有一种巨大而模糊的悲伤。

[ðə; ði][ˈgɝːlz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
The girl's words had made a deep impression on me .
这 女孩们 字 有 制成 一个 深的 印象 在 我 .

女孩的话给我留下了深刻的印象。

[hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Her argument , the force of which , doubtless , escaped her , seemed to me
她 争论 ， 这 力量 的 哪个 ， 毫无疑问 ， 逃脱 她 ， 似乎 到 我
[dʒʌst][ænd; ənd] [truː] .
just and true .
只是 和 真的 .

她的论点，虽然她自己可能都没意识到其力度，但在我看来却是公正合理的。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [raɪts] ,
I realized so perfectly that she had her rights ,
我 已实现 所以 完美 那 她 有 她 权利 ，

我非常清楚她拥有自己的权利。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]
that I could not have driven her away without thinking myself the incarnation
那 我 可以 不是 有 驱动 她 离开 没有 思维 我 这 化身
[ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
of injustice .
的 不公正 .

我不可能在不觉得自己是罪恶化身的情况下把她赶走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] ,
She was a woman still ,
她 曾是 一个 女士 仍然 ，

她毕竟还是个女人。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər][laɪk] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [kən'tempt] [ænd; ənd]
and I could not treat her like a lifeless object which contempt and
和 我 可以 不是 对待 她 喜欢 一个 无生命 目的 哪个 鄙视 和
[ə'bændənmənt] ['kænɑːt] [ə'fekt] .
abandonment cannot affect .
放弃 不能 影响 .

我不能把她当作没有生命的物体，任由蔑视和遗弃对她产生影响。

['setɪŋ] [ɔːl] [els] [ə'saɪd] , [hjuː'mænəti] [di'mɑːndid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɜːr; hər] .
Setting all else aside , humanity demanded that I should help her .
环境 全部 别的 旁边 ， 人类 要求 那 我 应该 帮助 她 .

抛开其他一切不谈，出于人道主义，我应该帮助她。

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [ɑːr; ər][bəʊθ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sʌm; səm] ['wɪntər]
The pure and the guilty are both liable to come to us , some winter
这 纯的 和 这 有罪的 是 两个都 容易 到 来 到 我们 ， 一些 冬天
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

纯洁之人与罪人，都可能在某个冬夜来到我们身边。

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]
to tell us that they are cold , that they are hungry , that they have need of
到 告诉 我们 那 他们 是 寒冷的 ， 那 他们 是 饥饿的 ， 那 他们 有 需要 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

告诉我们他们很冷，他们很饿，他们需要我们。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd]
we often receive the one and thrust the other into the gloomy and
我们 经常 收到 这 一 和 推力 这 其他 进入 这 阴沉 和
[ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [striːt] !
inhospitable street !
不宜居住的 街道 !

我们常常收到一个，然后把另一个扔到阴暗荒凉的街道上！

[ðɪs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaʊərdɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
This is because we have the cowardice of our vices .
这 是 因为 我们 有 这 怯懦 的 我们的 恶习 .

这是因为我们内心深处藏着对自身恶习的怯懦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈsaɪd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
It is because we would be terrified to have beside us a living
它 是 因为 我们 会 是 恐惧 到 有 旁 我们 一个 活的
[rɪˈmembrəns] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] .
remembrance and remorse .
纪念 和 悔恨 .

这是因为我们害怕身边有一个活生生的记忆和悔恨。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈɑːnərd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]
It pleases us to live honored , and when we blush at the call of
它 请 我们 到 居住 荣幸 , 和 什么时候 我们 脸红 在 这 称呼 的
[sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃər] ,
some wretched creature ,
一些 可怜 生物 ,

我们乐于活得有尊严，但当我们听到某个卑贱生物的叫喊声而感到羞愧时，

[wiː; wi][dɪˈnaɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˈaʊər; ɑːr] [blʌʃiz] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɪmpjədəns] .
we deny her to explain our blushes by her impudence .
我们 否定 她 到 解释 我们的 脸红 经过 她 厚颜无耻 .

我们拒绝让她解释我们因她的无礼而感到羞愧的原因。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈdiːmɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈkʌlpəb(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [ɑːrˈselvz] [wʌt]
And we do this without deeming ourselves culpable , without asking ourselves what
和 我们 做 这 没有 认为 我们自己 有罪的 , 没有 问 我们自己 什么
[ˈdʒʌstɪs] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [dɪˈmændz] .
justice this creature demands .
正义 这 生物 需求 .

我们这样做，却不认为自己有罪，也不问问自己，这个生物要求怎样的正义。

[ˈkʌstəm] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] ,
Custom has made us consider her a disgrace ,
风俗 有 制成 我们 考虑 她 一个 耻辱 ,

习俗让我们视她为耻辱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ðɪs] [dɪsˈɡreɪs] [spiːks] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and we are astonished that this disgrace speaks and calls itself a woman .
和 我们 是 惊讶 那 这 耻辱 说话 和 呼叫 本身 一个 女士 .

我们感到震惊的是，这个耻辱竟然会说话，还自称是女人。

[maɪ] [frendz] , [aɪ] [ˈtrembld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [truːθ] .
My friends , I trembled before the truth .
我的 朋友们 , 我 颤抖 前 这 真相 .

朋友们，我曾因真相而战栗。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd][aɪ] [wept] .
I understood and I wept .
我 理解 和 我 哭泣 .

我明白了，我哭了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sɪmp(ə)l] , [klɪr] [ænd; ənd] [self] - ['evɪdənt] .

The question seemed to me simple , clear and self - evident .

这 问题 似乎 到 我 简单的 , 清除 和 自己 - 明显 .

这个问题在我看来很简单、很清楚、不言而喻。

['lɔːrənsɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌem 'iː] .

Laurence's words had frightened without disgusting me .

劳伦斯的 字 有 害怕 没有 令人作呕 我 .

劳伦斯的话语令我感到害怕，但并不反感。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] .

I had not dreamed of her coming ; but she came and I received her .

我 有 不是 梦见 的 她 未来 ; 但 她 来了 和 我 已收到 她 .

我从未想过她会来；但她来了，我接待了她。

[aɪ] ['kænɑːt] , ['brʌðərz] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

I cannot , brothers , explain to you what were my feelings .

我 不能 , 兄弟 , 解释 到 你 什么 是 我的 情怀 .

兄弟们，我无法向你们解释我当时的感受。

[maɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəluːt] [sens] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ]

My mind of twenty years had accepted in their absolute sense those words which

我的 头脑 的 二十 年 有 公认 在 他们的 绝对 感觉 那些 字 哪个

[əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :

admitted of no hesitation :

承认 的 不 犹豫 :

二十年来，我的思想已经完全接受了这些话语的含义，不容丝毫犹豫：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] !

" You are mine and I am yours !

" 你 是 矿 和 我 是 你的 !

你是我的，我是你的！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['lɔːrəns] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

" The next morning , when I awoke and found Laurence in my room ,

" 这 下一个 早晨 , 什么时候 我 醒来 和 成立 劳伦斯 在 我的 房间 ,

第二天早上，我醒来发现劳伦斯在我的房间里，

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

I felt my heart ready to burst with anguish .

我 毛毡 我的 心 准备好 到 爆裂 和 痛苦 .

我感到我的心脏仿佛要因痛苦而爆裂开来。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'feɪst] .

The scene of the past night was effaced .

这 场景 的 这 过去的 夜晚 曾是 抹去 .

昨晚的景象已被抹去。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ruːd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

I no longer heard the true and rude words which had made me receive the

我 不 更长 听到 这 真的 和 粗鲁的 字 哪个 有 制成 我 收到 这

[gɜːrl] .

girl .

女孩 .

我再也听不到那些让我收留那个女孩的真话和粗鲁的话语了。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l][fækt] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

The brutal fact alone remained .

这 野蛮 事实 独自的 剩余 .

残酷的事实只剩下这一个。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] .
I looked at her as she slept .
我 看起来 在 她 作为 她 睡着了 .

我看着她熟睡的样子。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
I saw her for the first time by daylight ,
我 锯 她 为了 这 第一的 时间 经过 日光 ,

我第一次见到她是在白天。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [dɪ'sper] .
without her face having the strange beauty of suffering or despair .
没有 她 脸 拥有 这 奇怪的 美丽 的 痛苦 或者 绝望 .

她的脸上没有痛苦或绝望的奇异之美。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌgli] [ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld] , [plʌndʒd] ['ɪntuː]
When she thus appeared to me , ugly and prematurely old , plunged into
什么时候 她 因此 出现 到 我 , 丑陋的 和 过早 老的 , 暴跌 进入
[ə; eɪ] ['hevi] , ['bruːtɪʃ] ['slʌmbər] ,
a heavy , brutish slumber ,
一个 重的 , 野蛮的 睡眠 ,

当她以这副模样出现在我面前时，丑陋不堪，过早衰老，陷入了沉重而野蛮的沉睡之中。

[aɪ] ['trembld] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] .
I trembled before that faded and common countenance which I did not recognize .
我 颤抖 前 那 褪色 和 常见的 面容 哪个 我 做过 不是 认出 .

在那张褪色而普通的、我不认识的面孔面前，我颤抖不已。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
I could not comprehend how it was that I had awakened in such company .
我 可以 不是 理解 如何 它 曾是 那 我 有 觉醒 在 这样的 公司 .

我无法理解，为什么我会在这样的环境中醒来。

[aɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
I seemed as if I had come out of a dream ,
我 似乎 作为 如果 我 有 来 出去 的 一个 梦 ,

我感觉自己像是从梦中醒来一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] [pruːvd] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]
and the reality proved so horrible that I had forgotten what had made me
和 这 现实 已证实 所以 可怕 那 我 有 被遗忘的 什么 有 制成 我
[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
accept it .
接受 它 .

而现实如此残酷，以至于我忘记了当初是什么让我接受了这一切。

[bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪti] , ['dʒʌstɪs][ɔːr] ['mɜːrsi] .
But what difference did it make whether it was pity , justice or mercy .
但 什么 不同之处 做过 它 制作 无论 它 曾是 遗憾 , 正义 或者 怜悯 .

但无论是怜悯、公正还是仁慈，又有什么区别呢?

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The girl was there .
这 女孩 曾是 那里 .

女孩当时也在场。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['brʌðərz] , [kæn; kən][aɪ] [ʃed] [ɪ'nʌf] [terz] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
brothers , can I shed enough tears , and will you have sufficient courage to
兄弟 , 能 我 棚 足够的 眼泪 , 和 将要 你 有 充足的 勇气 到
[draɪ][ðem; ðəm] !
dry them !
干燥 他们 !

兄弟们，我流的眼泪够多吗？你们有足够的勇气帮我擦干它们吗？

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ]

A MISSION FROM ON HIGH

一个 使命 从 在 高的

来自高处的使命

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ; [aɪ] [wɪʃ] [stɪl] [tuː; tə] [hoʊp] ,
Yes , I think as you do ; I wish still to hope ,
是的 , 我 思考 作为 你 做 ; 我 希望 仍然 到 希望 ,

是的，我的想法和你一样；我仍然抱有希望。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['juːniən][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .
I wish to make this fatal union a source of noble aspirations .
我 希望 到 制作 这 致命的 联盟 一个 来源 的 高贵 抱负 .

我希望将这段注定悲剧的结合转化为崇高理想的源泉。

['fɔːrmərli] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃərz] [æz; əz] ['lɔːrəns]
Formerly , when our thoughts drifted towards such unfortunate creatures as Laurence
以前 , 什么时候 我们的 想法 漂移 向 这样的 不幸 生物 作为 劳伦斯
,
,
,

以前，当我们的思绪飘向像劳伦斯这样不幸的生物时，

[wiː; wi] [felt] ['oʊnli] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
we felt only mercy and pity for them .
我们 毛毡 仅有的 怜悯 和 遗憾 为了 他们 .

我们只对他们感到怜悯和同情。

[wiː; wi] [di'səːnd] [ðə; ði]['hoʊli][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
We discerned the holy task of redemption .
我们 辨别 这 圣 任务 的 赎回 .

我们领悟了救赎的神圣使命。

[wiː; wi] [æskt] [gɑːd][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ded] [soʊl] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] , [baɪ]['kaɪndli][ænd; ənd]
We asked God to send us a dead soul , that we might , by kindly and
我们 问 上帝 到 发送 我们 一个 死的 灵魂 , 那 我们 可能 , 经过 亲切地 和
['dʒent(ə)l] [weɪz] ,
gentle ways ,
温和的 方式 ,

我们向上帝祈求赐给我们一个死去的灵魂，以便我们能够以仁慈温和的方式，

[rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd]['pjʊrəti] .
restore it to youth and purity .
恢复 它 到 青年 和 纯度 .

使它恢复青春和纯洁。

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] , [wiː; wi] [θɔːt] , [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪnərz] [bɪ'liːv]
The faith of our sixteenth year , we thought , ought to make sinners believe
这 信仰 的 我们的 第十六 年 ， 我们 想法 ， 应该 到 制作 罪人 相信
[ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] .
and bow the head .
和 弓 这 头 .

我们当时想，我们十六岁时所拥有的信仰，应该能让罪人信服并低下头。

[ðen] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dɪdiːɝ] ,
Then , we were Didier ,
然后 ， 我们 是 迪迪埃 ，

那时，我们是迪迪埃。

['pɑːdənɪŋ] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
pardoning Marion and acknowledging her as a wife at the foot
赦免 玛丽昂 和 承认 她 作为 一个 妻子 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] .
of the scaffold .
的 这 脚手架 .

在断头台下赦免了玛丽昂，并承认她是妻子。

[wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tendərnəs] .
We lifted the sinner to the height of our tenderness .
我们 抬起 这 罪人 到 这 高度 的 我们的 压痛 .

我们将罪人提升到我们最温柔的境界。

[wel] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['dɪdiːɝ] .
Well , now I can be Didier .
出色地 ， 现在 我 能 是 迪迪埃 .

现在我可以扮演迪迪埃了。

['meəriən, 'mæriən] , [æz; əz] ['sɪnfl] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['pɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər] , [ɪz] [hɪr] .
Marion , as sinful as the day he pardoned her , is here .
玛丽昂 ， 作为 罪恶的 作为 这 天 他 赦免 她 ， 是 这里 .

玛丽昂，就像他赦免她的那天一样罪恶，就在这里。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [ʌv; əv]['pjʊrəti] , [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] ['weɪvərɪŋ] [steps] [ə'raɪt]
She needs the white robe of purity , a hand to guide her wavering steps aright
她 需求 这 白色的 长袍 的 纯度 ， 一个 手 到 指导 她 摇摆不定 步骤 好的
,
,
,

她需要一件象征纯洁的白色长袍，需要一只手来引导她摇摇晃晃的脚步走向正确的方向。

[tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs]
to steady her in the narrow and difficult path which leads to the happiness
到 稳定的 她 在 这 狭窄的 和 难的 小路 哪个 线索 到 这 幸福
[ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
of innocence .
的 无辜 .

让她在通往纯真幸福的狭窄而艰难的道路上保持稳定。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [pjʊr] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]
Her pale face requires a pure atmosphere to restore to it the glow of
她 苍白 脸 需要 一个 纯的 气氛 到 恢复 到 它 这 辉光 的
['juːθfl] [helθ] .
youthful health .
青春 健康 .

她苍白的脸需要纯净的空气才能恢复青春健康的容光。

[wʌt] [wiː; wi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['seɪntɪd] [həˌluːsə'neɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt]
What we wished for in our sainted hallucinations I have found without
什么 我们 希望 为了 在 我们的 圣徒 幻觉 我 有 成立 没有

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
searching for it .
搜索 为了 它 .

我们在神圣的幻觉中所渴望的，我无需寻找便已找到。

[sɪns] ['lɔːrəns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
Since Laurence has come to me , I wish to erase all the evil instincts
自从 劳伦斯 有 来 到 我 , 我 希望 到 删除 全部 这 邪恶的 本能

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
of her heart ,
的 她 心 ,

既然劳伦斯来到我这里，我就想抹去她心中所有的邪恶本能。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [toʊn] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
to give it the healthful tone and freshness of mine .
到 给 它 这 健康的 语气 和 新鲜 的 矿 .

赋予它我所追求的健康、清新的基调。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [retʃ] : [aɪ] [wɪl] [lɪft] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
I will be a priest for this poor wretch : I will lift her up ,
我 将要 是 一个 牧师 为了 这 贫穷的 可怜虫 : 我 将要 举起 她 向上 ,

我愿做这可怜人的祭司：我必扶她起来，

[kən'soʊl] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] .
console and pardon her .
安慰 和 赦免 她 .

安慰并原谅她。

[huː] [noʊz] , ['brʌðərz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [su'priːm] ['traɪəl] , [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] ,
Who knows , brothers , but that this is a supreme trial , an appointed task ,
WHO 知道 , 兄弟 , 但 那 这 是 一个 最高 审判 , 一个 任命 任务 ,

兄弟们，谁知道呢，但这或许是一次终极考验，一项神圣使命。

[ðæt] [ɡɑːd][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] !
that God has sent me !
那 上帝 有 发送 我 !

上帝派我来的！

[pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ɪn] ['tʃɑːdʒiŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] ,
Perhaps , it is His wish , in charging me with a soul ,
也许 , 它 是 他的 希望 , 在 收费 我 和 一个 灵魂 ,

或许，这就是祂的意愿，祂赋予我灵魂。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɔːl][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪn] .
to develop all the latent strength of mine .
到 发展 全部 这 潜 力量 的 矿 .

开发我所有潜在的力量。

[pər'hæps] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
Perhaps , He has reserved for me the office of the strong ,
也许 , 他 有 预订的 为了 我 这 办公室 的 这 强的 ,

或许，祂已经为我预留了强者的职位。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
and does not fear to entrust me with the reformation of a human being .
和 做 不是 害怕 到 委托 我 和 这 改革 的 一个 人类 存在 .

他不怕把改造人的重任托付给我。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
I will be worthy of His choice .
我 将要 是 值得 的 他的 选择 .

我将不负祂的拣选。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn]
THE COURSE OF REFORMATION
这 课程 的 改革

宗教改革的进程

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['lɔːrəns] [fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
I desire to make Laurence forget what she is ,
我 欲望 到 制作 劳伦斯 忘记 什么 她 是 ,

我希望劳伦斯忘记她究竟是什么人。

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr'self][baɪ][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp] [aɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .
to deceive her in regard to herself by the genuine friendship I show her .
到 欺骗 她 在 看待 到 她自己 经过 这 真的 友谊 我 展示 她 .

用我表现出的真诚友谊来欺骗她，让她对自己产生错误的认知。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lnəs] ; [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [greɪv] [ænd; ənd]
I speak to her only with gentleness ; my words are always grave and
我 说话 到 她 仅有的 和 温柔 ; 我的 字 是 总是 严重 和
['kerfəli] ['tʃoʊzn] .
carefully chosen .
小心 选定 .

我只用温柔的语气和她说话；我的措辞总是严肃而谨慎的。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [feɪn] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]
Whenever she utters any of the slang of the street , I feign not to hear her
每当 她 说话 任何 的 这 俚语 的 这 街道 , 我 假装 不是 到 听到 她
.
:
.

每当她说出街头俚语时，我就假装没听见。

[aɪ] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] [huː]
I inculcate the lessons of innocence , and treat her as a sister who
我 灌输 这 课程 的 无辜 , 和 对待 她 作为 一个 姐姐 WHO
[hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
has need of instruction .
有 需要 的 操作说明 .

我向她灌输纯真无邪的道理，把她当作需要教导的妹妹来对待。

[aɪ] [ə'poʊz] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɔɪzi] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
I oppose a calm and thoughtful life to her noisy life of the past .
我 反对 一个 冷静的 和 周到 生活 到 她 嘈杂 生活 的 这 过去的 .

我反对她过去那种喧闹的生活，而是选择平静而深思熟虑的生活。

[aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðæt] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɑːt][hɜːrz] ;
I pretend to ignore that this existence is not hers ;
我 假装 到 忽略 那 这 存在 是 不是 她的 ;

我假装不去想，这并非属于她的存在；

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [end] ,
I endeavor to be so natural in the imposition that , in the end ,
我 努力 到 是 所以 自然的 在 这 征收 那 , 在 这 结尾 ,

我努力让自己在强加于人时表现得如此自然，以至于最终，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [lɪvd] ['ʌðərwaɪz] .
she will doubt that she ever lived otherwise .
她 将要 怀疑 那 她 曾经 居住地 否则 .
她会怀疑自己是否曾经过另一种生活。

['jestərdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ][mæn] [in'sʌltid] [hɜːr; hər] .
Yesterday , in the street , a man insulted her .
昨天 , 在 这 街道 , 一个 男人 受辱 她 .
昨天，她在街上遭到一名男子的侮辱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][fɔːr; fər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
She was about to return insult for insult .
她 曾是 关于 到 返回 侮辱 为了 侮辱 .
她正准备以牙还牙。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] .
I did not give her time .
我 做过 不是 给 她 时间 .
我没有给她时间。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,
I approached the man , who was intoxicated , and caught him by the wrist ,
我 接近 这 男人 , WHO 曾是 酣 , 和 捕捉 他 经过 这 手腕 ,
我走近那个醉酒的男人，抓住他的手腕。

[kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] [waɪf] .
commanding him to respect my wife .
指挥 他 到 尊重 我的 妻子 .
命令他尊重我的妻子。

" [jʊr; jər] [waɪf] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [aɪ'rɑːnɪkli] .
" Your wife ! " cried he , ironically .
" 你的 妻子 ! " 哭 他 , 讽刺的是 .
“你老婆！”他讽刺地喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [waɪvz] !
" I know all about such wives !
" 我 知道 全部 关于 这样的 妻子们 !
“我对这样的妻子太了解了！”

" [ðen] , [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] , [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [toʊn] .
" Then , I shook him violently , repeating my order in a sterner tone .
" 然后 , 我 摇晃 他 暴力 , 重复 我的 命令 在 一个 更严厉 语气 .
“然后，我用力摇晃他，用更严厉的语气重复了我的命令。”

[hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] , ['bɛgɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] .
He stammered out something and slunk away , begging pardon .
他 结结巴巴 出去 某物 和 斯伦克 离开 , 乞讨 赦免 .
他结结巴巴地说了些什么，然后灰溜溜地溜走了，连声道歉。

['lɔːrəns] ['saɪləntli] [ri'zjuːmd] [maɪ][ɑːrm] ,
Laurence silently resumed my arm ,
劳伦斯 默默 恢复 我的 手臂 ,
劳伦斯默默地重新挽住了我的胳膊。

[ə'pærəntli] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [waɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
apparently confused by the title of wife which I had bestowed upon her .
显然 使困惑 经过 这 标题 的 妻子 哪个 我 有 授予 之上 她 .
她显然被我赋予她的“妻子”这个称谓搞糊涂了。

[aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː'sterəti] [ɪz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l] .
I well know that too much austerity is not advisable .
我 出色地 知道 那 也 很多 紧缩政策 是 不是 建议 .
我非常清楚，过度紧缩政策是不可取的。

[aɪ][duː][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [gʊd] ;
I do not hope for a sudden return to good ;
我 做 不是 希望 为了 一个 突然 返回 到 好的 ；

我不指望一切会突然好转；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd]['grædʒuəl][træn'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [pʊr] ,
I wish to manage a skilful and gradual transition , which shall prevent her poor ,
我 希望 到 管理 一个 熟练 和 逐渐地 过渡 ， 哪个 将 防止 她 贫穷的 ，

我希望能够巧妙而循序渐进地进行过渡，以防止她境况不佳。

[sɪk] [aɪz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .
sick eyes from being wounded by the light .
生病的 眼睛 从 存在 受伤 经过 这 光 .

眼睛因光线照射而受伤。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .
There lies the whole difficulty of the task .
那里 谎言 这 所有的 困难 的 这 任务 .

这就是这项任务的难点所在。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌtʃ] ['gɝːlz][æz; əz] ['lɔːrəns] , ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][taɪm] ,
I have noticed that such girls as Laurence , women before their time ,
我 有 注意到 那 这样的 女孩们 作为 劳伦斯 ， 女性 前 他们的 时间 ，

我注意到像劳伦斯这样的女孩，她们是超越时代的女性。

[lɔːŋ] [kiːp] [ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] .
long keep the thoughtlessness and childishness of the infant .
长的 保持 这 考虑不周 和 童心 的 这 婴儿 .

长久保持婴儿般的懵懂和幼稚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪrid] [ænd; ənd] [wʊd] [jet] ['wɪlɪŋli] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːl] .
They are wearied and would yet willingly play with the doll .
他们 是 疲惫 和 会 然而 心甘情愿 玩 和 这 玩具娃娃 .

他们虽然很累，但仍然愿意和娃娃玩耍。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] , [meɪks] [ðem; ðəm] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ; [ðeɪ] [faɪnd] [ə'gen] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ,
A trifle amuses them , makes them burst out laughing ; they find again , unconsciously ,
一个 琐事 娱乐 他们 ， 制作 他们 爆裂 出去 笑 ； 他们 寻找 再次 ， 不知不觉 ，

一件小事就能让他们开心，让他们捧腹大笑；他们再次不自觉地发现，

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['bæb(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʌv; əv] [faɪv] .
the astonishment and caressing babble of little girls of five .
这 惊讶 和 爱抚 潺潺 的 小的 女孩们 的 五 .

五岁小女孩们惊奇的表情和充满爱意的咿呀学语。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
I have taken advantage of this observation .
我 有 已采取 优势 的 这 观察 .

我利用了这一观察结果。

[aɪ] [gɪv] ['lɔːrəns] ['gjuːgɔː;'guːgɔː] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [greɪt] [frendz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
I give Laurence gewgaws which make us great friends for an hour .
我 给 劳伦斯 小玩意 哪个 制作 我们 伟大的 朋友们 为了 一个 小时 .

我送给劳伦斯一些小玩意儿，这让我们成了一个小时的好朋友。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ˌem 'iː] .
You cannot imagine the deep emotion this strange education has awakened in me .
你 不能 想象 这 深的 情感 这 奇怪的 教育 有 觉醒 在 我 .

你无法想象这种奇特的教育在我心中唤起了多么深刻的情感。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['lɔːrənsɪz] [ded] [hɑːrt] [biːt] ,
When I think I have made Laurence's dead heart beat ,
什么时候 我 思考 我 有 制成 劳伦斯的 死的 心 打 ,

当我以为我已经让劳伦斯死去的心脏重新跳动起来时，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] .
I am tempted to kneel and thank God .
我 是 受诱惑 到 下跪 和 感谢 上帝 .

我真想跪下来感谢上帝。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [aɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
Without doubt , I exaggerate the sanctity of my mission .
没有 怀疑 , 我 夸大 这 圣洁 的 我的 使命 .

毫无疑问，我夸大了我使命的神圣性。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjʊr] ['kriːtʃər] [wʊd] ['sæŋktɪfaɪ] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən]
I say to myself that the love of a pure creature would sanctify me less than
我 说 到 我 那 这 爱 的 一个 纯的 生物 会 圣化 我 较少的 比
[ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
the devotion this poor girl will some day feel for me .
这 虔诚 这 贫穷的 女孩 将要 一些 天 感觉 为了 我 .

我对自己说，一个纯洁生物的爱远不及这个可怜的女孩将来有一天会对我产生的奉献精神更能让我变得圣洁。

[ðæt] [deɪ] [ɪz] [jet] [ə'fɑːr] [ɔːf] .
That day is yet afar off .
那 天 是 然而 远方 离开 .

那一天还很遥远。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ɪz] [ɪm'bærəst] [baɪ] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
My companion is embarrassed by my respect for her .
我的 伴侣 是 尴尬的 经过 我的 尊重 为了 她 .

我的同伴因为我对她的尊重而感到尴尬。

[ʃiː; ʃi] , [huːm] [ɪn'sʌlts] [duː] [nɑːt] [ə'fekt] ,
She , whom insults do not affect ,
她 , 谁 侮辱 做 不是 影响 ,

她，一个不受侮辱影响的人，

['kʌlɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['brʌðərli] ['fæʃ(ə)n]
colors to the roots of her hair when I talk to her in a brotherly fashion
颜色 到 这 根 的 她 头发 什么时候 我 讲话 到 她 在 一个 兄弟般的 时尚
,
,
,

当我用兄长的语气和她说话时，她发根的颜色都变了。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] [maɪ] [gʊd] [wɜːrk] .
intent upon my good work .
意图 之上 我的 好的 工作 .

一心做好我的工作。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,
Sometimes , I see her hesitate before answering me ,
有时 , 我 看 她 犹豫 前 回答 我 ,

有时，我看到她在回答我之前会犹豫一下。

[ə'pærəntli] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] .
apparently doubting that it was to her I had spoken .
显然 怀疑 那 它 曾是 到 她 我 有 说 .

她似乎怀疑我刚才是在跟她说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ri'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] [siːmz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
She is amazed at not being reproached , and seems ill at ease because of
她 是 惊叹 在 不是 存在 受责备 , 和 似乎 患病的 在 舒适 因为 的
[maɪ] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] .
my delicate attentions .
我的 精美的 注意 .

她对没有受到责备感到惊讶，并且似乎因为我的体贴入微而感到不自在。

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ɑːn] , ['wʌrɪs] [hɜːr; hər] :
The mask of innocence , which I have forced her to put on , worries her :
这 面具 的 无辜 , 哪个 我 有 强制 她 到 放 在 , 担忧 她 :

我强迫她戴上的那副天真无邪的面具，让她感到不安：

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [ɪ'stiːm] .
she knows not how to bear esteem .
她 知道 不是 如何 到 熊 尊重 .

她不懂得尊重他人。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɑːkɪŋ]
Often I surprise a smile on her lips ; she must think that I am mocking
经常 我 惊喜 一个 微笑 在 她 嘴唇 ; 她 必须 思考 那 我 是 嘲讽
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我常常惊讶地发现她嘴角带着微笑；她一定以为我在嘲笑她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [smaɪl] [siːmz] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]['kaɪndli][stɑːp]['dʒoʊkɪŋ] .
and this smile seems to ask me to kindly stop joking .
和 这 微笑 似乎 到 问 我 到 亲切地 停止 开玩笑 .

而这个笑容似乎在恳求我别再开玩笑了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][bed] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi][pʊts] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʌn'dresɪŋ] ;
In the evening , at bed - time , she puts out the candle before undressing ;
在 这 晚上 , 在 床 - 时间 , 她 放置 出去 这 蜡烛 前 脱衣服 ;

晚上睡觉前，她先把蜡烛熄灭，然后再脱衣服；

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] ['oʊvər][hɜːr; hər][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvɚɪŋz] ,
she draws over her the corners of the coverings ,
她 平局 超过 她 这 角落 的 这 覆盖物 ,

她将被褥的边角拉到自己身上，

[ænd; ənd] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sliːp] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and takes advantage of my sleep to leap from her couch in the morning .
和 需要 优势 的 我的 睡觉 到 飞跃 从 她 长椅 在 这 早晨 .

她趁我睡觉的时候，早上从沙发上跳下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] , [ʃiː; ʃi] [sɪ'lekts] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ; ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ə'vɔidz] ['biːɪŋ]
When she talks , she selects her words ; following my example , she avoids being
什么时候 她 会谈 , 她 选择 她 字 ; 下列的 我的 例子 , 她 避免 存在
[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
familiar with me .
熟悉的 和 我 .

她说话时会仔细斟酌用词；她效仿我，避免与我过于亲近。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [waɪ] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] :
I cannot tell why these precautions disturb me :
我 不能 告诉 为什么 这些 防范措施 打扰 我 :

我无法解释为什么这些预防措施让我感到不安：

[aɪ] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] [mɔːr] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ðæn; ðən] [truː] [rɪ'pentəns] .
I see in them more of constraint than true repentance .
我 看 在 他们 更多的 的 约束 比 真的 悔改 .

我从他们身上看到的更多是克制而非真正的悔改。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ækts][ænd; ənd] [tɔːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I feel that she acts and talks as she does out of fear of displeasing me ,
我 感觉 那 她 行为 和 会谈 作为 她 做 出去 的 害怕 的 令人不快 我 ,

我觉得她那样做、那样说话，都是害怕惹我生气。

[bʌt; bət] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
but that , so far as she herself is concerned ,
但 那 , 所以 远的 作为 她 她自己 是 担心的 ,

但就她本人而言，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [tɔːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
she is indifferent about her behavior and would as soon talk the language of
她 是 冷漠 关于 她 行为 和 会 作为 很快 讲话 这 语言 的
[ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][æz; əz][nɑːt] .
the markets as not .
这 市场 作为 不是 .

她对自己的行为漠不关心，宁愿用市场语言说话，也不愿不说话。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [soʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erərz] .
She cannot have acquired so quickly a knowledge of her errors .
她 不能 有 获得 所以 迅速地 一个 知识 的 她 错误 .

她不可能这么快就意识到自己的错误。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['brʌðərz] , ['lɔːrəns] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :
I tell you , brothers , Laurence is afraid of me :
我 告诉 你 , 兄弟 , 劳伦斯 是 害怕的 的 我 :

我告诉你们，兄弟们，劳伦斯怕我：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
such is the result of a week of respect .
这样的 是 这 结果 的 一个 星期 的 尊重 .

这就是一周尊重行动的结果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][grænd] ['tɔɪlət] ;
As soon as she rises , she makes a grand toilet ;
作为 很快 作为 她 上升 , 她 制作 一个 盛大 洗手间 ;

她一起身就认真地梳洗打扮；

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [fə'gets] [hɜːr'self][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
she runs to the looking - glass and forgets herself there for an hour .
她 跑步 到 这 寻找 - 玻璃 和 忘记了 她自己 那里 为了 一个 小时 .

她跑到镜子前，在那里忘却自我，度过了一个小时。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
She is in haste to repair the disorders of the night .
她 是 在 匆忙 到 维修 这 疾病 的 这 夜晚 .

她急于收拾昨晚的烂摊子。

[hɜːr; hər] [θɪn] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [let] [fɔːl] , ['ʃoʊɪŋ] [ber] ['pleɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Her thin locks are let fall , showing bare places on her head ; her cheeks ,
她 薄的 锁 是 让 落下 , 显示 裸 地方 在 她 头 ; 她 脸颊 ,

她稀疏的头发披散着，露出光秃秃的头顶；她的脸颊，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rʌbd] , [ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .
from which the rouge has been rubbed , are pale and faded .
从 哪个 这 胭脂 有 到过 摩擦 , 是 苍白 和 褪色 .

胭脂擦掉后，颜色变得苍白褪色。

[ʃiː; ʃi]	[noʊz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[hæz; həz]	[hɜːr; hər]	['bɔːroʊd]	[juːθ]	,
She	**knows**	**that**	**she**	**no**	**longer**	**has**	**her**	**borrowed**	**youth**	**,**
她	知道	那	她	不	更长	有	她	借来的	青年	，

她知道自己已经失去了借来的青春。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[aɪ]	[wɪl]	['noʊtɪs]	[ɪts]	['æbsəns]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[tɜːrn]	[maɪ]	[geɪz]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
and	**is**	**afraid**	**that**	**I**	**will**	**notice**	**its**	**absence**	**should**	**I**	**turn**	**my**	**gaze**	**upon**	**her**	**.**
和	是	害怕的	那	我	将要	注意	它是	缺席	应该	我	转动	我的	目光	之上	她	.

她害怕如果我把目光转向她，就会发现她没有戴口罩。

[ðə; ði]	[pʊr]	[gɜːrl]	,	[huː]	[hæz; həz]	[lɪvd]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	[koʊt]	[ʌv; əv]	[peɪnt]	,
The	**poor**	**girl**	**,**	**who**	**has**	**lived**	**beneath**	**a**	**coat**	**of**	**paint**	**,**
这	贫穷的	女孩	，	WHO	有	居住地	下面	一个	外套	的	画	，

这个可怜的女孩，一直生活在油漆层之下，

[fɪrz]	[lest]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[draɪv]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	[wen]	[aɪ]	[siː]	[hɜːr; hər]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
fears	**lest**	**I**	**should**	**drive**	**her**	**away**	**when**	**I**	**see**	**her**	**without**	**it**	**.**
恐惧	免得	我	应该	驾驶	她	离开	什么时候	我	看	她	没有	它	.

我害怕看到她没戴口罩时会吓跑她。

[ʃiː; ʃi]	[kɔmz]	[hɜːr; hər]	[her]	[lə'bɔːriəsli]	,
She	**combs**	**her**	**hair**	**laboriously**	**,**
她	梳子	她	头发	费力地	，

她费力地梳着头发。

['pʌfɪŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	['lɑːks]	[ænd; ənd]	['skɪlfəli]	[kən'siːlɪŋ]	[ðə; ði]	['veɪkənt]	[spɑːts]	[left]	[baɪ]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[gɔːn]	;
puffing	**out**	**her**	**locks**	**and**	**skilfully**	**concealing**	**the**	**vacant**	**spots**	**left**	**by**	**those**	**which**	**are**	**gone**	**;**
抽气	出去	她	锁	和	巧妙地	隐藏	这	空缺	地点	左边	经过	那些	哪个	是	已消失	；

她蓬松着头发，巧妙地遮盖住离去之人留下的空隙；

[ʃiː; ʃi]	['blækənz]	[hɜːr; hər]	['aɪlæʃɪz]	,	['hwaɪtnz]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	['rednz]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
she	**blackens**	**her**	**eyelashes**	**,**	**whitens**	**her**	**shoulders**	**and**	**reddens**	**her**	**lips**	**.**
她	黑化	她	睫毛	，	漂白剂	她	肩膀	和	变红	她	嘴唇	.

她把睫毛涂黑，把肩膀涂白，把嘴唇涂红。

['miːnwaɪl]	[aɪ]	[kiːp]	[maɪ]	[bæk]	[tɜːrnd]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	,	[feɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	.
Meanwhile	**I**	**keep**	**my**	**back**	**turned**	**towards**	**her**	**,**	**feigning**	**to**	**see**	**nothing**	**of**	**all**	**this**	**.**
同时	我	保持	我的	后退	转向	向	她	，	假装	到	看	没有什么	的	全部	这	.

与此同时，我背对着她，假装对这一切视而不见。

[ðen]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['peɪntɪd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[θɪŋks]	[hɜːr'self]	[sə'fɪʃntli]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
Then	**,**	**when**	**she**	**has**	**painted**	**her**	**face**	**and**	**thinks**	**herself**	**sufficiently**	**young**	**and**	**beautiful**	**,**
然后	，	什么时候	她	有	绘	她	脸	和	思考	她自己	足够	年轻的	和	美丽的	，

然后，当她化好妆，觉得自己足够年轻漂亮之后，

[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['smaɪlɪŋli]	.
she	**comes**	**to**	**me**	**smilingly**	**.**
她	来	到	我	微笑着	.

她面带微笑地向我走来。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ]	,	['fiːlɪŋ]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[seɪf]	.
She	**is**	**calmer**	**,**	**feeling**	**certain**	**that**	**she**	**is**	**safe**	**.**
她	是	更平静	，	感觉	肯定	那	她	是	安全的	.

她平静了下来，确信自己是安全的。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔfɚz] [hɜːrˈself] [ˈfɪrləsli] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
She offers herself fearlessly to my eyes .
她 优惠 她自己 无畏地 到 我的 眼睛 .

她无所畏惧地将自己呈现在我眼前。

[ʃiː; ʃi] [fəˈgets] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkʌlɚz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pʊt] [ɑːn] ,
She forgets that I cannot be deceived by the pretty colors she has put on ,
她 忘记了 那 我 不能 是 受骗 经过 这 漂亮的 颜色 她 有 放 在 ,

她忘记了，我不会被她精心打扮的漂亮衣服所欺骗。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] .
and seems to think that when I see them I am satisfied .
和 似乎 到 思考 那 什么时候 我 看 他们 我 是 使满意 .

他似乎认为我看到它们就感到满足了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [freʃ] [ˈwɔːtər][tuː; tə][pəˈmeɪd,pəˈmɑːd][ænd; ənd]
I told her in plain words that I preferred fresh water to pomades and
我 讲述 她 在 清楚的 字 那 我 首选 新鲜的 水 到 发蜡 和
[kɑːzˈmetɪks] .
cosmetics .
化妆品 .

我直截了当地告诉她，我更喜欢清水，而不是发蜡和化妆品。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [ˈrɪŋklz]
I even went so far as to add that I liked her premature wrinkles
我 甚至 去 所以 远的 作为 到 添加 那 我 喜欢 她 过早 皱纹
[ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgriːsi] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [mæsk][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ˈevri] [deɪ]
better than the greasy and shining mask she put on her countenance every day
更好的 比 这 腻 和 灼灼 面具 她 放 在 她 面容 每一个 天
.
.
.

我甚至还补充说，我更喜欢她过早出现的皱纹，而不是她每天涂在脸上的油腻腻、闪闪发光的面具。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
She did not understand .
她 做过 不是 理解 .

她不明白。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [riˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌglinəs] ,
She blushed , thinking that I was reproaching her with her ugliness ,
她 脸红了 , 思维 那 我 曾是 责备 她 和 她 丑陋 ,

她脸红了，以为我在嘲笑她的丑陋。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ɪnˈkriːst] [ˈefərts] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hɜːrˈself] .
and since then she has made increased efforts not to look like herself .
和 自从 然后 她 有 制成 增加 努力 不是 到 看 喜欢 她自己 .

从那以后，她更加努力地改变自己的外貌。

[ðʌs] [kəumd] [ænd; ənd] [ruːʒd] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [sɪlk] [dres] , [ʃiː; ʃi][drægz][hɜːrˈself]
Thus combed and rouged , wrapped in her blue silk dress , she drags herself
因此 梳理过的 和 胭脂 , 包装 在 她 蓝色的 丝绸 裙子 , 她 拖拽 她自己
[frʌm; frəm] [tʃer] [tuː; tə] [tʃer] ,
from chair to chair ,
从 椅子 到 椅子 ,

她梳好头发，抹上胭脂，裹上蓝色丝绸连衣裙，拖着疲惫的身躯从一把椅子挪到另一把椅子。

[ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈwɪrid] .
careless and wearied .
粗心 和 疲惫 .

粗心大意，疲惫不堪。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][di'reindʒdɪŋ][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] ,
Not daring to stir for fear of deranging a fold of her skirt ,
不是 大胆 到 搅拌 为了 害怕 的 精神错乱 一个 折叠 的 她 裙子 ,

她不敢动弹，生怕弄乱了裙摆的褶皱。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪnz] ['siːtɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
she generally remains seated the rest of the day .
她 一般来说 遗迹 坐着 这 休息 的 这 天 .

她一天中的其余时间通常都保持坐姿。

[ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] , [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
She crosses her hands , and , with her eyes open , falls into a sort of
她 十字架 她 双手 , 和 , 和 她 眼睛 打开 , 瀑布 进入 一个 种类 的
['weɪkɪŋ] [sliːp] .
waking sleep .
醒来 睡觉 .

她双手交叉，睁着眼睛，进入了一种半梦半醒的状态。

['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
Sometimes , she rises and walks to the window ;
有时 , 她 上升 和 散步 到 这 窗户 ;

有时，她会起身走到窗边；

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [liːnz] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsi] [peɪnz] [ænd; ənd] ['rezəmeɪz] [hɜːr; hər] [doʊz] .
there she leans her forehead against the icy panes and resumes her doze .
那里 她 倾斜 她 前额 反对 这 冰冷的 窗格 和 简历 她 瞌睡 .

她把额头抵在冰冷的窗玻璃上，继续打盹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [maɪ] [kəm'pænjən] .
She was active enough before she became my companion .
她 曾是 积极的 足够的 前 她 成为 我的 伴侣 .

在成为我的伴侣之前，她就已经很活跃了。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [ðen] [led] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['ɑːrdər] ;
The agitated life she then led gave her a feverish ardor ;
这 激动 生活 她 然后 引领 给予 她 一个 发烧 热情 ;

她当时动荡不安的生活使她充满了狂热的热情；

[hɜːr; hər] ['aɪdlnəs] [wʌz; wəz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ruːd] ['tæsks][set][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
her idleness was noisy and joyfully accepted the rude tasks set for it .
她 懒惰 曾是 嘈杂 和 欣喜地 公认 这 粗鲁的 任务 放 为了 它 .

她的闲散喧闹，却欣然接受了分配给她的粗鲁任务。

[naʊ] , ['ʃerɪŋ] [maɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['stuːdiəs] [ɪg'zɪstəns] ,
Now , sharing my calm and studious existence ,
现在 , 分享 我的 冷静的 和 好学的 存在 ,

现在，与大家分享我平静而充实的生活。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['leɪzinəs] [ʌv; əv] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['regjələr] [wɜːrk] .
she has all the laziness of peace without its gentle and regular work .
她 有 全部 这 懒惰 的 和平 没有 它是 温和的 和 常规的 工作 .

她拥有和平时期所有的懒散，却没有和平时期那种温和而规律的工作。

[aɪ][mʌst; məst] , [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [els] , [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .
I must , before everything else , cure her of carelessness and weariness .
我 必须 , 前 一切 别的 , 治愈 她 的 疏忽 和 疲劳 .

我首先要治好她的粗心和疲惫。

[aɪ] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'grets] [ðə; ði] [straɪf] , [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli]
I plainly see that she regrets the strife , confusion and excitement of her early
我 显然 看 那 她 遗憾 这 冲突 , 困惑 和 激动 的 她 早期的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

我明显看出她对早年生活中的纷争、混乱和兴奋感到后悔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðem; ðəm]
but she is by nature so devoid of energy that she is afraid to regret them
但 她 是 经过 自然 所以 缺乏 的 活力 那 她 是 害怕的 到 后悔 他们
['oʊpənli] .
openly .
公然 .

但她生性缺乏活力，所以不敢公开后悔。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['brʌðərz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ˌem 'iː] .
I have told you , brothers , that she fears me .
我 有 讲述 你 , 兄弟 , 那 她 恐惧 我 .

弟兄们，我已经告诉过你们了，她害怕我。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [maɪ]['æŋgər] ,
She does not fear my anger ,
她 做 不是 害怕 我的 愤怒 ,

她并不惧怕我的愤怒，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][stændz][ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
but she stands in terror of the unknown being whom she cannot comprehend .
但 她 站立 在 恐怖 的 这 未知 存在 谁 她 不能 理解 .

但她却对这个她无法理解的未知存在感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['veɪgli] ['siːzɪz] [maɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truː]
She vaguely seizes my wishes and bows before them , ignorant of their true
她 依稀 逮捕 我的 愿望 和 弓 前 他们 , 无知 的 他们的 真的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

她模糊地把握了我的愿望，并向它们鞠躬致敬，却对它们的真正含义一无所知。

[hens] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrkəmspekt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'pentənt] ,
Hence she is circumspect in her conduct without being repentant ,
因此 她 是 谨慎 在 她 执行 没有 存在 悔改的 ,

因此，她行事谨慎，却并不后悔。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['leɪzi] .
and remains serious and tranquil without ceasing to be idle and lazy .
和 遗迹 严肃的 和 宁静 没有 停止 到 是 闲置的 和 懒惰的 .

既保持严肃和沉稳，又不失懒散和懈怠。

[hens] ['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] ,
Hence also she thinks that she cannot refuse my esteem , and ,
因此 还 她 思考 那 她 不能 拒绝 我的 尊重 , 和 ,

因此她也认为她不能拒绝我的尊重，而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːks] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though she is sometimes amazed at it , she never seeks to be worthy of it .
尽管 她 是 有时 惊叹 在 它 , 她 绝不 寻找 到 是 值得 的 它 .

虽然她有时对此感到惊讶，但她从不寻求配得上这一切。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[ðə; ði]	[ɪm'brɔɪdəri]	[strɪp]
THE	**EMBROIDERY**	**STRIP**
这	刺绣	条

刺绣条

[aɪ]	['sʌfərd]	[tuː; tə]	[siː]	['lɔːrəns]	[weid]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['læŋgwɪʃɪŋ]	.
I	**suffered**	**to**	**see**	**Laurence**	**weighed**	**down**	**and**	**languishing**	**.**
我	遭受	到	看	劳伦斯	称重	向下	和	萎靡不振	.

看到劳伦斯被重担压垮、意志消沉，我感到非常痛苦。

[aɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[tɔɪl]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[greɪt]	['eɪdʒənt]	[ʌv; əv]	[rɪ'dempʃ(ə)n]	,
I	**thought**	**that**	**toil**	**was**	**the**	**great**	**agent**	**of**	**redemption**	**,**
我	想法	那	辛劳	曾是	这	伟大的	代理人	的	赎回	,

我曾以为辛勤劳作是救赎的伟大途径，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[dʒɔɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'kɑːmplɪʃmənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tæsk]	[wʊd]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[fər'get]	[ðə; ði]	[pæst]	.
and	**that**	**the**	**calm**	**joy**	**at**	**the**	**accomplishment**	**of**	**a**	**task**	**would**	**make**	**her**	**forget**	**the**	**past**	**.**
和	那	这	冷静的	喜悦	在	这	成就	的	一个	任务	会	制作	她	忘记	这	过去的	.

完成任务后那种平静的喜悦会让她忘记过去。

[waɪl]	[ðə; ði]	['niːd(ə)l]	[flaɪz]	['nɪmbli]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ə'weiks]	;
While	**the**	**needle**	**flies**	**nimbly**	**the**	**heart**	**awakes**	**;**
尽管	这	针	苍蝇	敏捷地	这	心	醒来	;

当针尖灵巧飞舞时，心脏也随之苏醒；

[ðə; ði]	[æk'tɪvəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪŋgərz]	['gɪvz]	[tuː; tə]	['revəri]	[ə; eɪ]	['geɪɚ]	[ænd; ənd]	['pjʊrɚ]	[vɪ'væsəti]	.
the	**activity**	**of**	**the**	**fingers**	**gives**	**to**	**reverie**	**a**	**gayer**	**and**	**purer**	**vivacity**	**.**
这	活动	的	这	手指	给予	到	遐想	一个	更gay	和	更纯净	活泼	.

手指的活动使遐想变得更加欢快、更加纯粹生动。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[bent]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	[hæz; həz]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	[pər'fjuːm]	[ʌv; əv]	['ɑːnəsti]	.
A	**woman**	**bent**	**over**	**her**	**work**	**has**	**I**	**know**	**not**	**what**	**perfume**	**of**	**honesty**	**.**
一个	女士	弯曲	超过	她	工作	有	我	知道	不是	什么	香水	的	诚实	.

一个埋头工作的女人身上散发着我无法言喻的诚实的气息。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[æt; ət]	[piːs]	[ænd; ənd]	[meɪks]	[heɪst]	.
She	**is**	**at**	**peace**	**and**	**makes**	**haste**	**.**
她	是	在	和平	和	制作	匆忙	.

她心境平和，行动迅速。

['jestərdeɪ]	,	[pər'hæps]	,	[æn; ən]	['ɜːrɪŋ]	['kriːtʃər]	,
Yesterday	**,**	**perhaps**	**,**	**an**	**erring**	**creature**	**,**
昨天	,	也许	,	一个	犯错	生物	,

昨天，或许是一个犯错的生物，

[ðə; ði]	['wəːk.wʊmən]	[ʌv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[hæz; həz]	[faʊnd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['æktɪv]	[sə'renəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	.
the	**workwoman**	**of**	**to**	**-**	**day**	**has**	**found**	**again**	**the**	**active**	**serenity**	**of**	**the**	**innocent**	**.**
这	女工	的	到	-	天	有	成立	再次	这	积极的	宁静	的	这	清白的	.

当今的女劳动者重新找回了天真无邪的活力与宁静。

[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['ænsər]	[juː; jʊ]	.
Speak	**to**	**her**	**heart**	**,**	**it**	**will**	**answer**	**you**	**.**
说话	到	她	心	,	它	将要	回答	你	.

用心去触动她的心，它会回应你。

['lɔːrəns]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['siːmstrəs]	.
Laurence	**said**	**she**	**would**	**like**	**to**	**be**	**a**	**seamstress**	**.**
劳伦斯	说	她	会	喜欢	到	是	一个	裁缝	.

劳伦斯说她想当一名裁缝。

[aɪ]	[dɪ'zaɪrd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'meɪn]	['ʌndər]	[maɪ]	[ker]	,	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɜrkˌruːmz]	.
I	**desired**	**that**	**she**	**should**	**remain**	**under**	**my**	**care**	**,**	**away**	**from**	**the**	**workrooms**	**.**
我	想要的	那	她	应该	保持	在下面	我的	关心	,	离开	从	这	工作室	.

我希望她能继续由我照顾，远离工作室。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['kwaɪət]	['aʊərz]	[pæst]	[tə'geðər]	,
It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**quiet**	**hours**	**passed**	**together**	**,**
它	似乎	到	我	那	安静的	小时	通过了	一起	,

我觉得静谧的时光总是悄然流逝。

[aɪ]	[ɪn'ventɪŋ]	[sʌm; səm]	['stɔːri]	[ɔːr]	['ʌðər]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['miŋgliŋ]	[hɜːr; hər]	[driːm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[θred]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪm'brɔɪdəri]	,
I	**inventing**	**some**	**story**	**or**	**other**	**and**	**she**	**mingling**	**her**	**dream**	**with**	**the**	**thread**	**of**	**her**	**embroidery**	**,**
我	发明	一些	故事	或者	其他	和	她	混杂	她	梦	和	这	线	的	她	刺绣	,

我编造了一个故事，而她则将自己的梦境融入了刺绣的丝线之中。

[wʊd]	[ju'naɪt]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒentlər]	[ænd; ənd]	['diːpər]	['frendʃɪp]	.
would	**unite**	**us**	**in**	**a**	**gentler**	**and**	**deeper**	**friendship**	**.**
会	团结	我们	在	一个	更温和	和	更深	友谊	.

这将使我们建立更温柔、更深厚的友谊。

[ʃiː; ʃi]	[ək'septɪd]	[ðɪs]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ək'septs]	[iːtʃ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[wɪʃɪz]	,
She	**accepted**	**this**	**idea**	**of**	**work**	**as**	**she**	**accepts**	**each**	**one**	**of**	**my**	**wishes**	**,**
她	公认	这	主意	的	工作	作为	她	接受	每个	一	的	我的	愿望	,

她接受了这份工作，就像她接受了我的每一个愿望一样。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pæsɪv]	[ə'biːdiəns]	,	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələr]	['mɪkstʃər]	[ʌv; əv]	[ɪn'dɪfrəns]	[ænd; ənd]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	.
with	**a**	**passive**	**obedience**	**,**	**a**	**singular**	**mixture**	**of**	**indifference**	**and**	**resignation**	**.**
和	一个	被动的	服从	,	一个	单数	混合物	的	漠不关心	和	辞职	.

带着一种被动的服从，一种冷漠和顺从的奇特混合体。

['æftər]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[sɜːrtʃ]	,
After	**considerable**	**search**	**,**
后	大量	搜索	,

经过一番仔细搜寻，

[aɪ]	[dɪ'skʌvərd]	[æn; ən]	[eɪdʒd]	['leɪdi]	[huː]	[wʌz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[trʌst]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[skɪl]	.
I	**discovered**	**an**	**aged**	**lady**	**who**	**was**	**willing**	**to**	**trust**	**her**	**with**	**a**	**bit**	**of**	**work**	**to**	**judge**	**of**	**her**	**skill**	**.**
我	发现	一个	老年人	女士	WHO	曾是	愿意的	到	相信	她	和	一个	少量	的	工作	到	法官	的	她	技能	.

我发现一位老太太愿意信任她，把一些工作交给她，以便判断她的能力。

[ʃiː; ʃi]	['tɔɪld]	[ʌn'tɪl]	['mɪdnaɪt]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hoʊm]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['mɔːrnɪŋ]	.
She	**toiled**	**until**	**midnight**	**,**	**for**	**I**	**was**	**to**	**take**	**home**	**the**	**work**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**.**
她	辛勤劳作	直到	午夜	,	为了	我	曾是	到	拿	家	这	工作	在	这	下列的	早晨	.

她一直工作到午夜，因为我第二天早上要把工作带回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克劳德的忏悔(Claude's Confession)

第3/11页

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['soʊd] .
I watched her as she sewed .
我 观看 她 作为 她 缝制的 .

我看着她缝纫。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ; [hɜːr; hər][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɜːr; hər] .
She seemed to be asleep ; her sad expression had not left her .
她 似乎 到 是 睡着了 ; 她 伤心 表达 有 不是 左边 她 .

她似乎睡着了，但悲伤的表情依然未消。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] , ['muːvɪŋ] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] ['regjələrli] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'loʊn]
The needle , moving mechanically and regularly , told me that her body alone
这 针 , 移动 机械地 和 经常 , 讲述 我 那 她 身体 独自的
[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,
was working ,
曾是 在职的 ,

那根机械而有规律地移动的针头告诉我，她自身的机能正在发挥作用。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][tæsk] .
her mind taking no part in the task .
她 头脑 采取 不 部分 在 这 任务 .

她的心思完全没有参与到这项任务中。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['bædli] [im'brɔidəd] ;
The old lady pronounced the muslin badly embroidered ;
这 老的 女士 发音 这 细棉布 糟糕 绣花 ;

老太太说这块棉布绣得不好；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ɪmb'rɔɪdərə] ,
she declared to me that it was the work of a poor embroiderer ,
她 声明 到 我 那 它 曾是 这 工作 的 一个 贫穷的 刺绣工 ,

她告诉我，那是一件拙劣刺绣工的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔːŋ]
and that I never could find any one who would be satisfied with such long
和 那 我 绝不 可以 寻找 任何 一 WHO 会 是 使满意 和 这样的 长的
['stɪtʃɪz] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [greɪs] .
stitches and so little grace .
针脚 和 所以 小的 优雅 .

而且我始终找不到一个会满意于如此冗长、如此缺乏优雅的针脚的人。

[aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ðɪs] .
I had feared this .
我 有 害怕 这 .

我早就担心会这样。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , ['hævɪŋ] [pə'zest] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd]
The poor girl , having possessed jewels at fifteen , could not have had
这 贫穷的 女孩 , 拥有 拥有 珠宝 在 十五 , 可以 不是 有 有
[mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
much experience with the needle .
很多 经验 和 这 针 .

这个可怜的女孩十五岁就拥有珠宝，不可能有很多针线活的经验。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [sɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ðə; ði][sloʊ] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrt] ,

Fortunately , I sought in her work the slow cure of her heart ,

幸运的是 , 我 寻求 在 她 工作 这 慢的 治愈 的 她 心 ,

幸运的是，我从她的作品中找到了治愈她心灵创伤的良方。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ɔːr][ðə; ði][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔɪl] .

and not the skill of her fingers or the profit of her toil .

和 不是 这 技能 的 她 手指 或者 这 利润 的 她 辛劳 .

而不是她灵巧的手指或辛勤劳作的成果。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˈaɪdlnəs] [baɪ] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][tæsk]

In order not to give her back to idleness by imposing upon her a task

在 命令 不是 到 给 她 后退 到 懒惰 经过 气势磅礴 之上 她 一个 任务

[maɪˈself] ,

myself ,

我 ,

为了不让她再次变得无所事事，我不会强加给她一项任务，

[aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][tuː; tə]

I resolved to hide from her the discouraging refusal of the old lady to

我 已解决 到 隐藏 从 她 这 令人沮丧 拒绝 的 这 老的 女士 到

[ɪmˈplɔɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] .

employ her further .

采用 她 更远 .

我决定不让她知道老太太拒绝继续雇用她的令人沮丧的事实。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [stæmpt] [ɪmˈbrɔɪdəri] [strɪp] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] .

I bought a stamped embroidery strip as I walked home .

我 买 一个 盖章 刺绣 条 作为 我 步行 家 .

回家路上，我买了一条印花绣花布条。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] ,

On entering ,

在 进入 ,

进入时，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

I told her that her work had given satisfaction and that she had been

我 讲述 她 那 她 工作 有 给定 满意 和 那 她 有 到过

[ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] .

entrusted with more .

受托 和 更多的 .

我告诉她，她的工作让她感到满足，而且她还被委以重任。

[ðen] , [aɪ] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fjuː] [ˈsuː] [aɪ][hæd; həd] [left] ,

Then , I handed her the few sous I had left ,

然后 , 我 递交 她 这 很少 深 我 有 左边 ,

然后，我把身上剩下的几索斯递给了她。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] [peɪ] .

telling her I had received them as her pay .

讲述 她 我 有 已收到 他们 作为 她 支付 .

告诉她我已收到这些钱作为她的工资。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [pərˈhæps] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪɡˈretɪd]

I knew that on the morrow , perhaps , I could not repeat this , and I regretted

我 知道 那 在 这 明天 , 也许 , 我 可以 不是 重复 这 , 和 我 后悔

[ˌaɪ ˈtiː] .

it .

它 .

我知道明天我或许就无法再这样做了，我为此感到后悔。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ðə; ði]['seɪvər][ʌv; əv] [bred] ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] .
I desired to make her love the savor of bread honestly earned .
我 想要的 到 制作 她 爱 这 品尝 的 面包 诚实地 获得 .

我希望让她爱上用自己的辛勤劳动换来的面包的滋味。

['lɔːrəns] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
Laurence took the money without disturbing herself about the evening meal .
劳伦斯 采取 这 钱 没有 令人不安 她自己 关于 这 晚上 一顿饭 .

劳伦斯收下了钱，丝毫没有顾虑晚饭的事。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['velvɪt] - ['kʌvərd] ['bʌtnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bluː] [dres] ,
She hastened away to purchase a row of velvet - covered buttons for her blue dress ,
她 加快 离开 到 购买 一个 排 的 天鹅绒 - 涵盖 按钮 为了 她 蓝色的 裙子 ,

她匆匆忙忙地去买了一排天鹅绒包边的纽扣，准备缝在她的蓝色连衣裙上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tɔːrn][ænd; ənd] [steɪnd] .
which was already torn and stained .
哪个 曾是 已经 撕裂 和 染色 .

已经破损且沾有污渍。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] ['æktɪv] ;
Never had I seen her so active ;
绝不 有 我 已见 她 所以 积极的 ;

我从未见过她如此活跃；

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [sə'faist] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [soʊ] [ɑːn] [ðiːz] ['bʌtnz] .
a quarter of an hour sufficed for her to sew on these buttons .
一个 四分之一 的 一个 小时 足够了 为了 她 到 缝 在 这些 按钮 .

她只用了十五分钟就把这些纽扣缝好了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] ['tɔɪlət] , [ðen] [əd'maɪəd] [hɜːr'self] .
She made a grand toilet , then admired herself .
她 制成 一个 盛大 洗手间 , 然后 钦佩 她自己 .

她建造了一个宏伟的厕所，然后欣赏自己。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
When night came on , she was still walking back and forth in the chamber ,
什么时候 夜晚 来了 在 , 她 曾是 仍然 步行 后退 和 前进 在 这 房间 ,

夜幕降临时，她仍在房间里来回踱步。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] ['bʌtnz] .
looking at her new buttons .
寻找 在 她 新的 按钮 .

看着她新换的纽扣。

[æz; əz][aɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər]['dʒentli][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
As I lighted the lamp , I told her gently to go to work .
作为 我 照明 这 灯 , 我 讲述 她 轻轻地 到 去 到 工作 .

我点亮灯时，温和地告诉她去工作吧。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
She did not seem to understand me .
她 做过 不是 似乎 到 理解 我 .

她似乎没听懂我的话。

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈrʌfli] , [ˈæŋɡrəli] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði]
I repeated my words , and then she sat down roughly , angrily seizing the
我 重复 我的 字 , 和 然后 她 卫星 向下 大致 , 愤怒地 抓住 这
[ɪmˈbrɔɪdəri] [strɪp] .
embroidery strip .
刺绣 条 .

我重复了我的话，然后她粗暴地坐了下来，愤怒地抓住了绣布条。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] .
My heart was filled with sorrow .
我的 心 曾是 已填 和 悲哀 .

我心中充满了悲伤。

" [ˈlɔːrəns] , " [sed] [aɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ;
" Laurence , " said I , " it is not my wish to force you to work ;
" 劳伦斯 , " 说 我 , " 它 是 不是 我的 希望 到 力量 你 到 工作 ;

“劳伦斯，”我说，“我并不想强迫你工作；

[pʊt] [əˈsaɪd][jʊr; jər] [ˈniːd(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
put aside your needle , if you feel inclined to do nothing .
放 旁边 你的 针 , 如果 你 感觉 倾斜 到 做 没有什么 .

如果你不想做任何事，就把针放在一边吧。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ə; eɪ][tæsk][əˈpɑːn][juː; jʊ] .
I have not the right to impose a task upon you .
我 有 不是 这 正确的 到 强加 一个 任务 之上 你 .

我无权强加给你任何任务。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] . "
You are free to be good or bad . "
你 是 自由的 到 是 好的 或者 坏的 . "

你可以自由地做好人，也可以自由地做坏人。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .
" No , no , " she replied , " you want me to toil like a slave .
" 不 , 不 , " 她 回复 , " 你 想 我 到 辛劳 喜欢 一个 奴隶 .

“不，不，”她回答说，“你想让我像奴隶一样辛勤劳作。”

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [fuːd] [ænd; ənd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] .
I understand that I must pay for my food and my share of the rent .
我 理解 那 我 必须 支付 为了 我的 食物 和 我的 分享 的 这 租 .

我知道我必须支付自己的伙食费和应缴的房租。

[aɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [peɪ] [jʊr; jər][pɑːrt] , [tuː] , [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈleɪtər][æt; ət] [naɪt] . "
I might even pay your part , too , by working later at night . "
我 可能 甚至 支付 你的 部分 , 也 , 经过 在职的 之后 在 夜晚 . "

我甚至可以加班来帮你分担一部分费用。”

" [ˈlɔːrəns] ! " [kraɪd] [aɪ] , [ˈsædli] .
" Laurence ! " cried I , sadly .
" 劳伦斯 ! " 哭 我 , 令人遗憾的是 .

“劳伦斯！”我悲伤地喊道。

" [ɡoʊ] , [pʊr] [ɡɜːrl] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] .
" Go , poor girl , and be happy .
" 去 , 贫穷的 女孩 , 和 是 快乐的 .

“去吧，可怜的女孩，要快乐。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [əˈɡen] .
You shall not touch a needle again .
你 将 不是 触碰 一个 针 再次 .

你以后不许再碰针。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪmˈbrɔɪdəri] [strɪp] .
Give me that embroidery strip .
给 我 那 刺绣 条 .

把那条绣花布给我。

" [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmʌzlɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" And I threw the muslin into the fire .
" 和 我 扔 这 细棉布 进入 这 火 .

于是我把那块细棉布扔进了火里。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][bɜːrn] , [rɪˈɡrɛtɪŋ] [maɪ] [ˈheɪstinəs] .
I saw it burn , regretting my hastiness .
我 锯 它 烧伤 , 后悔 我的 匆忙 .

我眼睁睁地看着它燃烧殆尽，后悔自己当初的鲁莽。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl][maɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
I had been unable to control my anguish ,
我 有 到过 无法 到 控制 我的 痛苦 ,

我无法控制自己的痛苦，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
and was overwhelmed at the thought that Laurence was escaping from
和 曾是 不堪重负 在 这 想法 那 劳伦斯 曾是 逃脱 从
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

想到劳伦斯要逃离我，我感到无比震惊和痛苦。

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈaɪdlnəs] .
I had restored her to idleness .
我 有 恢复 她 到 懒惰 .

我让她恢复了闲散的生活。

[aɪ] [ˈtrembld] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [əˈɡenst]
I trembled as I thought of the outrageous accusation she had made against
我 颤抖 作为 我 想法 的 这 令人愤慨 指控 她 有 制成 反对
[ˌem ˈiː] — [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɜːrn] ;
me — that I wanted the money she might earn ;
我 — 那 我 通缉 这 钱 她 可能 赚 ;

想到她对我提出的那项荒谬的指控——说我想要她可能挣到的钱——我就浑身颤抖；

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [θɑː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɜːrk] .
I realized tha it was no longer possible for me to advise her to work .
我 已实现 tha 它 曾是 不 更长 可能的 为了 我 到 建议 她 到 工作 .

我意识到我再也无法建议她去工作了。

[soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] ;
So , it was all over ;
所以 , 它 曾是 全部 超过 ;

就这样，一切都结束了；

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈaʊtbɜːrst] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][hæd; həd] [səˈfaist] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm]
a single outburst on her part had sufficed to make me withdraw from
一个 单身的 爆发 在 她 部分 有 足够了 到 制作 我 提取 从
[hɜːr; hər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈdempʃ(ə)n] .
her the means of redemption .
她 这 方法 的 赎回 .

她一次情绪爆发就足以让我放弃救赎她的机会。

[ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ] .
Laurence was not in the least surprised at my sudden rage .
劳伦斯 曾是 不是 在 这 至少 惊讶 在 我的 突然 愤怒 .

劳伦斯对我的突然暴怒丝毫没有感到惊讶。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['redɪli] [ək'septs] ['æŋgər][ðæn; ðən] [ə'fekʃ(ə)n] .

I have told you that she more readily accepts anger than affection .

我 有 讲述 你 那 她 更多的 容易 接受 愤怒 比 感情 .

我曾告诉过你，她更容易接受愤怒而不是爱意。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [æt; ət] ['kɒŋkərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [maɪ] ['wɪrinəs] .

She even smiled at conquering what she called my weariness .

她 甚至 微笑 在 征服 什么 她 称为 我的 疲劳 .

她甚至对我所谓的“疲惫”感到欣慰，脸上带着微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər][hændz] , ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['aɪdlnəs] .

Then she crossed her hands , happy in her idleness .

然后 她 交叉 她 双手 , 快乐的 在 她 懒惰 .

然后她双手交叉抱在胸前，享受着闲暇时光。

[æz; əz][aɪ] [stɜːrd] [ðə; ði][wɔːrm] ['sindəz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [aɪ] ['sædli] [æskt] [maɪ'self] [wʌt] [wɜːrd] ,

As I stirred the warm cinders on the hearth , I sadly asked myself what word ,

作为 我 搅拌 这 温暖的 煤渣 在 这 炉 , 我 令人遗憾的是 问 我 什么 单词 ,

我搅动着壁炉里温暖的煤渣，悲伤地问自己，该用哪个词来形容呢?

[wʌt] ['sentɪmənt] , [kʊd; kəd] [ə'weɪkən] [hɜːr; hər]['stju:pifaid] [soʊl] !

what sentiment , could awaken her stupefied soul !

什么 情绪 , 可以 觉醒 她 目瞪口呆 灵魂 !

什么样的情感，才能唤醒她麻木的灵魂!

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]

I was horror - stricken that I had not yet been able to restore to her

我 曾是 恐怖 - 受打击的 那 我 有 不是 然而 到过 有能力的 到 恢复 到 她

[ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

the innocence of her childhood .

这 无辜 的 她 童年 .

我惊恐万分，因为我还没能让她重拾童年的纯真。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] ['ɪgnərənt] , ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] .

I would have preferred her ignorant , eager to know .

我 会 有 首选 她 无知 , 渴望的 到 知道 .

我宁愿她懵懂无知，渴望求知。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [æt; ət] [ðɪs] [sæd] [ɪn'dɪfrəns] , [ðɪs] [naɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts]

I was filled with despair at this sad indifference , this night satisfied with its

我 曾是 已填 和 绝望 在 这 伤心 漠不关心 , 这 夜晚 使满意 和 它是

[gluːm] ,

gloom ,

愁云 ,

我被这令人悲哀的冷漠所深深震撼，这夜晚沉浸在它的阴郁之中。

[ænd; ənd][soʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [laɪt] .

and so dense that it refused to admit the light .

和 所以 稠密 那 它 拒绝 到 承认 这 光 .

它密度极高，以至于光线都无法穿透。

['veɪnli] [hæd; həd][aɪ] [nɑːkt] [æt; ət] ['lɔːrənsɪz] [hɑːrt] : [noʊ] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Vainly had I knocked at Laurence's heart : no answer had been returned to

徒劳地 有 我 敲门 在 劳伦斯的 心 : 不 回答 有 到过 返回 到

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

我徒劳地敲响了劳伦斯的心门：没有得到任何回应。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[deθ]	[hæd; həd]	[pæst]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[draɪd]	[ʌp]	[ɔːl]	[ɪts]	['faɪbəz]	.
I	**was**	**tempted**	**to**	**believe**	**that**	**death**	**had**	**passed**	**over**	**it**	**and**	**had**	**dried**	**up**	**all**	**its**	**fibres**	**.**
我	曾是	受诱惑	到	相信	那	死亡	有	通过了	超过	它	和	有	干燥	向上	全部	它是	纤维	.

我几乎要相信死亡已经掠过它，将它所有的纤维都干枯了。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['kwɪvər]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[seɪvd]	.
But	**a**	**single**	**quiver**	**and**	**I**	**should**	**have**	**thought**	**the**	**girl**	**saved**	**.**
但	一个	单身的	颤动	和	我	应该	有	想法	这	女孩	已保存	.

但只要她颤抖一下，我就应该认为她得救了。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['nʌθɪŋnəs]	,	[ðɪs]	['desəlitid]	['kriːtʃər]	,
But	**what**	**was**	**to**	**be**	**done**	**with**	**this**	**nothingness**	**,**	**this**	**desolated**	**creature**	**,**
但	什么	曾是	到	是	完毕	和	这	虚无	,	这	荒凉的	生物	,

但是，该如何处置这片虚无，这荒凉的生灵呢?

[ðɪs]	[ɪn'sensəb(ə)l]	['mɑːrb(ə)l]	[wɪtʃ]	[ə'fekʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['ænɪmeɪt]	?
this	**insensible**	**marble**	**which**	**affection**	**could**	**not**	**animate**	**?**
这	麻木不仁	大理石	哪个	感情	可以	不是	动画	?

这块冰冷的石板，连情感都无法赋予它生命?

['stætʃuːz]	['fraɪt(ə)n]	[ˌem 'iː]	:	[ðeɪ]	[ster]	[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[noʊ]	['ɪntəlekt]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	.
Statues	**frighten**	**me**	**:**	**they**	**stare**	**without**	**seeing**	**and**	**have**	**no**	**intellect**	**to**	**understand**	**.**
雕像	吓唬	我	:	他们	盯	没有	看到	和	有	不	智力	到	理解	.

雕像令我恐惧：它们凝视着，却看不见，也没有智慧去理解。

[ðen]	,	[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ðæt]	,	[pər'hæps]	,
Then	**,**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**that**	**,**	**perhaps**	**,**
然后	,	我	说	到	我	那	,	也许	,

然后，我对自己说，或许，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[fɔːlt]	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[meɪk]	['lɔːrəns]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	.
it	**was**	**my**	**fault**	**if**	**I**	**could**	**not**	**make**	**Laurence**	**understand**	**me**	**.**
它	曾是	我的	过错	如果	我	可以	不是	制作	劳伦斯	理解	我	.

如果我不能让劳伦斯理解我，那就是我的错。

['dɪdiːɝ]	[lʌvd]	['meəriən, 'mæriən]	;
Didier	**loved**	**Marion**	**;**
迪迪埃	喜爱	玛丽昂	;

迪迪埃爱玛丽昂；

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːk]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ə; eɪ]	[soʊl]	—	[hiː; hi]	['sɪmpli]	[lʌvd]	—	[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[wɪtʃ]	[maɪ]	['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	['kaɪndnəs]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[ɪn]	[veɪn]	[tuː; tə]
he	**did**	**not**	**seek**	**to**	**save**	**a**	**soul**	**—**	**he**	**simply**	**loved**	**—**	**and**	**yet**	**he**	**effected**	**the**	**miracle**	**which**	**my**	**reason**	**and**	**kindness**	**had**	**sought**	**in**	**vain**	**to**
他	做过	不是	寻找	到	节省	一个	灵魂	—	他	简单地	喜爱	—	和	然而	他	受影响	这	奇迹	哪个	我的	原因	和	仁慈	有	寻求	在	徒劳	到

[ə'kɑːmplɪʃ]	.
accomplish	**.**
完成	.

他并没有试图拯救灵魂——他只是单纯地爱着——然而，他却实现了我的理智和善良都徒劳地想要实现的奇迹。

[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[ə'weiks]	['oʊnli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	.
A	**heart**	**awakes**	**only**	**at**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**heart**	**.**
一个	心	醒来	仅有的	在	这	嗓音	的	一个	心	.

唯有心之声，才能唤醒一颗心。

[lʌv]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hoʊli]	['bæptɪzəm]	[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	[ɪt'self]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[feɪθ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ʌv; əv]	[gʊd]	,
Love	**is**	**the**	**holy**	**baptism**	**which**	**of**	**itself**	**,**	**without**	**the**	**faith**	**,**	**without**	**the**	**science**	**of**	**good**	**,**
爱	是	这	圣	洗礼	哪个	的	本身	,	没有	这	信仰	,	没有	这	科学	的	好的	,

爱是神圣的洗礼，它本身，如果没有信仰，没有对善的认识，

[rɪ'mɪts]	['evri]	[sɪn]	.
remits	**every**	**sin**	**.**
汇款	每一个	罪	.

赦免一切罪孽。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[lʌv]	['lɔːrəns]	.
I	**do**	**not**	**love**	**Laurence**	**.**
我	做	不是	爱	劳伦斯	.

我并不爱劳伦斯。

[ðæt]	[koʊld]	[ænd; ənd]	['wɪrid]	[gɜːrl]	['kɔːzɪz]	[ˌem 'iː]	['oʊnli]	[dɪs'gʌst]	.
That	**cold**	**and**	**wearied**	**girl**	**causes**	**me**	**only**	**disgust**	**.**
那	寒冷的	和	疲惫	女孩	原因	我	仅有的	厌恶	.

那个冷漠疲惫的女孩只让我感到厌恶。

[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	['dʒestʃərz]	[siːm]	[ɪn'sʌlts]	[ɪn]	[maɪ]	[aɪz]	;	[hɜːr; hər]	[ɪn'taɪər]	[fɔːrm]	['wuːndz]	[ˌem 'iː]	.
Her	**voice**	**and**	**gestures**	**seem**	**insults**	**in**	**my**	**eyes**	**;**	**her**	**entire**	**form**	**wounds**	**me**	**.**
她	嗓音	和	手势	似乎	侮辱	在	我的	眼睛	;	她	全部的	形式	伤口	我	.

在我看来，她的声音和举止都像是侮辱；她的一举一动都让我感到痛苦。

[dɪ'praɪvd]	[ʌv; əv]	['evri]	['delɪkəsi]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,	[ʃiː; ʃi]	[meɪks]	[ðə; ði]	['kaɪndɪst]	[wɜːrd]	['oʊdiəs]	,
Deprived	**of**	**every**	**delicacy**	**of**	**mind**	**,**	**she**	**makes**	**the**	**kindest**	**word**	**odious**	**,**
被剥夺的	的	每一个	美味	的	头脑	,	她	制作	这	最善良的	单词	令人厌恶的	,

她丧失了所有心智上的细腻，连最温柔的话语都变得令人厌恶。

[ænd; ənd]	[θrʌsts]	[æn; ən]	['aʊtreɪdʒ]	['ɪntuː]	[iːtʃ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[smaɪlz]	.
and	**thrusts**	**an**	**outrage**	**into**	**each**	**one**	**of**	**her**	**smiles**	**.**
和	推力	一个	暴行	进入	每个	一	的	她	微笑	.

她的每一个笑容中都隐藏着一丝愤慨。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	['evriθɪŋ]	[bɪ'kʌmz]	[bæd]	.
In	**her**	**everything**	**becomes**	**bad**	**.**
在	她	一切	变成	坏的	.

在她眼里，一切都变得糟糕。

[aɪ]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[feɪn]	['tendərnəs]	[ænd; ənd]	[ə'proʊtʃt]	[hɜːr; hər]	.
I	**strove**	**to**	**feign**	**tenderness**	**and**	**approached**	**her**	**.**
我	努力	到	假装	压痛	和	接近	她	.

我努力装出温柔的样子，走向她。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['moʊʃnləs]	,	['liːnɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]	,	[ænd; ənd]	[ə'laʊd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[koʊld]	[ænd; ənd]	[ɪ'nɜːrt]	[hændz]	.
She	**sat**	**motionless**	**,**	**leaning**	**towards**	**the**	**hearth**	**,**	**and**	**allowed**	**me**	**to**	**take**	**her**	**cold**	**and**	**inert**	**hands**	**.**
她	卫星	静止不动	,	倾斜	向	这	炉	,	和	允许	我	到	拿	她	寒冷的	和	惰性	双手	.

她一动不动地坐着，身体向壁炉倾斜，任由我握住她冰冷僵硬的双手。

[ðen]	,	[aɪ]	[druː]	[hɜːr; hər]	[nɪr]	[ˌem 'iː]	.
Then	**,**	**I**	**drew**	**her**	**near**	**me**	**.**
然后	,	我	画	她	靠近	我	.

然后，我把她拉到我身边。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈkwestʃənɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
She lifted her head , questioning me with a look .
她 抬起 她 头 , 提问 我 和 一个 看 .

她抬起头，用眼神询问我。

[bɪˈniːθ] [ðæt] [lʊk] [aɪ] [rɪˈkɔɪld] , [rɪˈpʌlsɪŋ] [hɜːr; hər] .
Beneath that look I recoiled , repulsing her .
下面 那 看 我 反冲 , 令人反感 她 .

在那眼神下，我感到一阵反感，厌恶她。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" Well , what do you want ?
" 出色地 , 什么 做 你 想 ?

“那么，你想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[wʌt] [dɪd][aɪ][wɑːnt] !
What did I want !
什么 做过 我 想 !

我想要什么！

[maɪ][lɪps][wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] :
My lips were open to cry to her :
我的 嘴唇 是 打开 到 哭 到 她 :

我张开嘴，想对她哭诉：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [ˈretʃɪd] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ˈɑːnɪst] [ˈkælɪkoʊ] .
" I want you to take off that wretched silk dress and put on honest calico .
" 我 想 你 到 拿 离开 那 可怜 丝绸 裙子 和 放 在 诚实的 印花布 .

“我要你脱掉那件劣质丝绸连衣裙，换上朴素的印花布衣服。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siːs] [ˈpaɪnɪŋ] [ˈæftər][jʊr; jər][pæst] [kəˈrɪr] .
I want you to cease pining after your past career .
我 想 你 到 停止 思念 后 你的 过去的 职业 .

我希望你不要再对过去的职业生涯念念不忘了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I want you to listen to me and understand what I say .
我 想 你 到 听 到 我 和 理解 什么 我 说 .

我希望你们认真听我说，并理解我的意思。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [θɔːts] [tɔːrdz] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] .
I want you to turn your thoughts towards innocence and goodness .
我 想 你 到 转动 你的 想法 向 无辜 和 善良 .

我希望你们将思想转向纯真和善良。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈwʊmən] .
I want to make you a worthy woman .
我 想 到 制作 你 一个 值得 女士 .

我想把你培养成一个优秀的女人。

" [bʌt; bət] , [ˈbrʌðərz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] .
" But , brothers , I did not say this .
" 但 , 兄弟 , 我 做过 不是 说 这 .

“但是，兄弟们，我并没有说过这样的话。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [hæv; həv][ˈspoʊkən] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
If I had loved her , I should without doubt have spoken , and , perhaps ,
如果 我 有 喜爱 她 , 我 应该 没有 怀疑 有 说 , 和 , 也许 ,

如果我爱她，我无疑会向她表白，而且，或许，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .
she would have understood me .
她 会 有 理解 我 .

她会理解我的。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl]

ON THE WAY TO THE BALL

在 这 方式 到 这 球

前往舞会的路上

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lækɪŋ] [bəuθ][ɪn] [skɪl] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .
I think I have been lacking both in skill and prudence .
我 思考 我 有 到过 缺乏 两个都 在 技能 和 谨慎 .

我认为我既缺乏技巧，也缺乏谨慎。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [heɪst] ; [aɪ] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [ðə; ði][mɑːrk] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['lɔːrəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
I was in too great haste ; I overshot the mark , without asking Laurence if she
我 曾是 在 也 伟大的 匆忙 ; 我 过冲 这 标记 , 没有 问 劳伦斯 如果 她
[ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .
understood me .
理解 我 .

我太着急了；我操之过急，没有问劳伦斯是否明白我的意思。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [laɪf] , [tiːtʃ] [ɪts] ['saɪəns] ?
How can I , who am ignorant of life , teach its science ?
如何 能 我 , WHO 是 无知 的 生活 , 教 它是 科学 ?

我一无所知，怎能教授生命科学？

[wʌt] [miːnz] [duː][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪstəmz] , [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]
What means do I know how to employ , except the systems , the rules of conduct
什么 方法 做 我 知道 如何 到 采用 , 除了 这 系统 , 这 规则 的 执行
,
,
,

除了制度和行为准则之外，我还能运用什么手段？

[driːmd] [ʌv; əv][æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['θiːəri] , [bʌt; bət][əb'sɜːrd][ɪn] ['præktɪs] ?
dreamed of at sixteen , beautiful in theory , but absurd in practice ?
梦见 的 在 十六 , 美丽的 在 理论 , 但 荒诞 在 实践 ?

十六岁时的梦想，理论上很美好，但实践起来却很荒谬？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] ,
Is it enough for me to love the good ,
是 它 足够的 为了 我 到 爱 这 好的 ,

仅仅热爱美好事物就足够了吗？

[tuː; tə] [stretʃ] [tɔːrdz] [æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [veɪg] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
to stretch towards an ideal of virtue vague aspirations , the aim of which is
到 拉紧 向 一个 理想的 的 美德 模糊的 抱负 , 这 目的 的 哪个 是
[ɪt'self] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ?
itself uncertain ?
本身 不确定 ?

追求一种模糊的、目标本身都不确定的美德理想？

[wen] [ri'æləti] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðiːz] [dɪ'zaɪɝz] [teɪk] ['præktɪk(ə)l] [ʃeɪp] ,
When reality is before me , I know how little these desires take practical shape ,
什么时候 现实 是 前 我 , 我 知道 如何 小的 这些 欲望 拿 实际的 形状 ,

当现实摆在眼前时，我才明白这些愿望多么难以付诸实践。

[haʊ] ['paʊərləs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz] [ˌem 'iː] .
how powerless I am in the struggle it offers me .
如何 无力 我 是 在 这 斗争 它 优惠 我 .

面对这场斗争，我是多么的无能为力。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [haʊ] ['iːðər] [tuː; tə][baɪnd][ɔːr] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] ,
I shall never know how either to bind or conquer it ,
我 将 绝不 知道 如何 任何一个 到 绑定 或者 征服 它 ,

我永远也无法知道如何束缚它或征服它。

['ɪɡnərənt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]
ignorant as I am of the way in which to seize it and unable even to
无知 作为 我 是 的 这 方式 在 哪个 到 抢占 它 和 无法 甚至 到
[ə'vaʊ] [tuː; tə][maɪ'self] [wʌt] ['vɪktəri] [aɪ] [dɪ'mænd] .
avow to myself what victory I demand .
承认 到 我 什么 胜利 我 要求 .

尽管我一无所知，不知道该如何抓住它，甚至无法向自己表明我渴望怎样的胜利。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪz] [aʊt] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] ,
A voice cries out in me that I do not want the truth ,
一个 嗓音 哭泣 出去 在 我 那 我 做 不是 想 这 真相 ,

我内心有个声音在呐喊：我不想知道真相。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
that I do not desire to change it ,
那 我 做 不是 欲望 到 改变 它 ,

我不想改变它。

[tuː; tə][træns'fɔːrm] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)l][ɪn][maɪ] [saɪt] ['ɪntuː] [ɡʊd] .
to transform what is evil in my sight into good .
到 转换 什么 是 邪恶的 在 我的 视线 进入 好的 .

将我眼中的恶变为善。

[let] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪɡ'zɪsts][stænd] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]
Let the world which exists stand ; I have the audacity to wish to create a
让 这 世界 哪个 存在 站立 ; 我 有 这 大胆 到 希望 到 创造 一个
[nuː] [lænd] ,
new land ,
新的 土地 ,

让现有的世界继续存在吧；我竟有胆量想要创造一片新的土地。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
without making use of the wrecks of the old .
没有 制作 使用 的 这 残骸 的 这 老的 .

不利用旧建筑的残骸。

[hens] , ['hævɪŋ] [noʊ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] ['krʌmblz] [æt; ət][ðə; ði]
Hence , having no solid foundation , the scaffolding of my dreams crumbles at the
因此 , 拥有 不 坚硬的 基础 , 这 脚手架 的 我的 梦境 碎屑 在 这
['slaɪtəst] [ʃɑːk] .
slightest shock .
丝毫 震惊 .

因此，由于没有坚实的基础，我梦想的框架在最轻微的冲击下就会崩塌。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['juːsləs] ['θɪŋkər] , [ə; eɪ][plə'tɑːnɪk] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [nəːst] [baɪ] [veɪn]
I am only a useless thinker , a platonic lover of the good nursed by vain
我 是 仅有的 一个 无用 思想家 , 一个 柏拉图式的 情人 的 这 好的 护理 经过 徒劳
['revəriz] ,
reveries ,
遐想 ,

我只是个无用的思考者，一个沉浸在虚妄幻想中的柏拉图式的美好爱好者。

[huːz]	[ˈpaʊər]	[ˈvæniʃiz]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈtʌtʃɪz]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
whose	**power**	**vanishes**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**touches**	**the**	**earth**	**.**
谁	力量	消失	作为	很快	作为	他	触摸	这	地球	.

他的力量一旦触及大地便会消失。

[ˈbrʌðərz]	,
Brothers	**,**
兄弟	,

兄弟，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈiziə]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ˈlɔːrəns]	[wɪŋz]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmənz]	[hɑːrt]	.
it	**would**	**be**	**easier**	**for**	**me**	**to**	**give**	**Laurence**	**wings**	**than**	**to**	**give**	**her**	**a**	**woman's**	**heart**	**.**
它	会	是	更轻松	为了	我	到	给	劳伦斯	翅膀	比	到	给	她	一个	女性的	心	.

对我来说，给劳伦斯插上翅膀比给她一颗女人的心要容易得多。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[bʌt; bət]	[ɡroʊn]	[ʌp]	[ˈtʃɪldrən]	.
We	**are**	**but**	**grown**	**up**	**children**	**.**
我们	是	但	生长	向上	孩子们	.

我们不过是长大了的孩子。

[wiː; wi]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[səˈblaɪm]	[riˈæləti]	,
We	**do**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**that**	**sublime**	**reality**	**,**
我们	做	不是	知道	什么	到	做	和	那	升华	现实	,

我们不知道该如何面对这种崇高的现实。

[wɪtʃ]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[frʌm; frəm]	[ɡɑːd]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[spɔɪl]	[æt; ət]	[ˈpleʒər]	[baɪ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[driːmz]	.
which	**comes**	**to**	**us**	**from**	**God**	**and**	**which**	**we**	**spoil**	**at**	**pleasure**	**by**	**our**	**dreams**	**.**
哪个	来	到	我们	从	上帝	和	哪个	我们	剧透	在	乐趣	经过	我们的	梦境	.

这是上帝赐予我们的，我们却因自己的梦想而肆意糟蹋。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[ˈɔːkwərd]	[ɪn]	[ˈlɪvɪŋ]	,	[ðæt]	[laɪf]	,	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ˈriːz(ə)n]	,	[bɪˈkʌmz]	[bæd]	.
We	**are**	**so**	**awkward**	**in**	**living**	**,**	**that**	**life**	**,**	**for**	**this**	**reason**	**,**	**becomes**	**bad**	**.**
我们	是	所以	尴尬的	在	活的	,	那	生活	,	为了	这	原因	,	变成	坏的	.

我们生活得如此笨拙，以至于生活因此变得糟糕。

[let]	[ˌjuː ˈes]	[lɜːrn]	[haʊ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)l]	[wɪl]	[ˌdɪsəˈpɪr]	.
Let	**us**	**learn**	**how**	**to**	**live**	**and**	**evil**	**will**	**disappear**	**.**
让	我们	学习	如何	到	居住	和	邪恶的	将要	消失	.

让我们学会如何生活，邪恶就会消失。

[ɪf]	[aɪ]	[pəˈzest]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈriːəl]	,
If	**I**	**possessed**	**the**	**great**	**art**	**of**	**the**	**real**	**,**
如果	我	拥有	这	伟大的	艺术	的	这	真实的	,

如果我拥有了真正的艺术，

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˈeni]	[kənˈsepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈhjuːmən]	[ˈpærədaɪs]	,
if	**I**	**had**	**any**	**conception**	**of**	**a**	**human**	**paradise**	**,**
如果	我	有	任何	概念	的	一个	人类	天堂	,

如果我心中还有一丝人类天堂的构想，

[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃ]	[ðə; ði]	[kaɪˈmɪrə]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	,	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[ˈlɔːrəns]	[wʊd]	[ˌʌndərˈstænd]	[ˌem ˈiː]	.
if	**I**	**could**	**distinguish**	**the**	**chimera**	**from**	**the**	**possible**	**,**	**I**	**could**	**talk**	**and**	**Laurence**	**would**	**understand**	**me**	**.**
如果	我	可以	区分	这	奇美拉	从	这	可能的	,	我	可以	讲话	和	劳伦斯	会	理解	我	.

如果我能区分虚构与现实，我就可以和劳伦斯交谈，而劳伦斯也能理解我。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər][æn; ən]
I would know how to take possession of her again and set her an
我 会 知道 如何 到 拿 拥有 的 她 再次 和 放 她 一个
[ɪɡ'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
example to follow .
例子 到 跟随 .

我知道如何重新掌控她，并给她树立榜样。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['saɪəns] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erərz] [wʊd] [faɪnd]
The delicate science which revealed to me the causes of her errors would find
这 精美的 科学 哪个 揭晓 到 我 这 原因 的 她 错误 会 寻找
[ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wuːnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
a remedy for each wound of her heart .
一个 补救 为了 每个 伤口 的 她 心 .

向我揭示她犯错原因的精妙科学，也必将找到治愈她心灵每一处创伤的良方。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [wen] [maɪ] ['ɪɡnərəns] [i'rekts] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
But what can I do when my ignorance erects a barrier between her and
但 什么 能 我 做 什么时候 我的 无知 竖立 一个 障碍 之间 她 和
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

但是，当我的无知在我和她之间筑起一道屏障时，我又能怎么办呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [driːm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ri'æləti] .
I am the dream , she is the reality .
我 是 这 梦 , 她 是 这 现实 .

我是梦想，她是现实。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [trʌdʒ] [ɑːn][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] , ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni]
We shall trudge on side by side without ever meeting , and , our journey
我们 将 跋涉 在 边 经过 边 没有 曾经 会议 , 和 , 我们的 旅行
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

我们将并肩前行，却永不相见，最终，我们的旅程结束了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ˌkɔmpri'hendid] [hɜːr; hər] .
she will not have understood me , I will not have comprehended her .
她 将要 不是 有 理解 我 , 我 将要 不是 有 理解 她 .

她不会理解我，我也不会理解她。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] ,
I have decided to retrace my steps ,
我 有 决定 到 回溯 我的 步骤 ,

我决定重走一遍我走过的路。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] ['lɔːrəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər]
in order to take Laurence such as she is and let her follow the road for
在 命令 到 拿 劳伦斯 这样的 作为 她 是 和 让 她 跟随 这 路 为了
[wɪtʃ] [hɜːr; hər]['hjuːmən] [fiːt] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] .
which her human feet are fitted .
哪个 她 人类 脚 是 适配 .

以便接纳劳伦斯本来的样子，让她走上适合她人类双脚的道路。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['stʌdi] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [dɪ'send] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [raɪz]
I have resolved to study life with her , to descend that we may rise
我 有 已解决 到 学习 生活 和 她 , 到 下降 那 我们 可能 上升
[tə'geðər] .
together .
一起 .

我决心与她一同探索人生，一同跌落谷底，以便我们能够一同崛起。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tæsk] ,
Since I am compelled to undertake this rough and disagreeable task ,
自从 我 是 被迫 到 承担 这 粗糙的 和 令人不快的 任务 ,

既然我不得不承担这项艰巨而令人不快的任务，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][stɑːrt] .
it is on the lowest step that I desire to start .
它 是 在 这 最低 步 那 我 欲望 到 开始 .

我想从最低的台阶开始。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['rekəmpens] [greɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl]
Would it not be a recompense great enough if I induced her to give me all
会 它 不是 是 一个 补偿 伟大的 足够的 如果 我 诱导 她 到 给 我 全部
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ?
the love of which she is capable ?
这 爱 的 哪个 她 是 有能力的 ?

如果我能让她把她所能给予我的全部爱都给我，这难道不是最大的回报吗?

['brʌðərz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] ['graʊndɪd] [fɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Brothers , I have a well grounded fear that our dreams are nothing but
兄弟 , 我 有 一个 出色地 接地 害怕 那 我们的 梦境 是 没有什么 但
[dɪ'sepʃ(ə)n] ;
deceptions ;
欺骗 ;

弟兄们，我深感担忧，我们的梦想不过是虚幻的幻象；

[aɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'æləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
I realize how weak and puerile they are in the presence of a reality of which
我 意识到 如何 虚弱的 和 幼稚的 他们 是 在 这 在场 的 一个 现实 的 哪个
[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] .
I am vaguely conscious .
我 是 依稀 有意识的 .

面对我隐约意识到的现实，我意识到他们是多么软弱和幼稚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] , ['fɜːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːmz] ,
There are days in which , further off than the sunlight and the perfumes ,
那里 是 天 在 哪个 , 更远 离开 比 这 阳光 和 这 香水 ,

有些日子，在比阳光和香水更遥远的地方，

['fɜːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [dɪm] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [tɜːrn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
further off than those dim visions which I cannot turn to account ,
更远 离开 比 那些 暗淡 愿景 哪个 我 不能 转动 到 帐户 ,

比那些我无法解释的模糊景象还要遥远，

[aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] .
I catch a glimpse of the bold outlines of what is .
我 抓住 一个 一瞥 的 这 大胆的 概述 的 什么 是 .

我瞥见了事物的轮廓。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][laɪf] , ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [truːθ] , [waɪl] ,
And I comprehend that this is life , action and truth , while ,
和 我 理解 那 这 是 生活 , 行动 和 真相 , 尽管 ,

我明白这就是生活、行动和真理，同时，

[ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [muːv] ['piːp(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə]
in the surroundings which I have created for myself , move people strange to
在 这 周围环境 哪个 我 有 创建 为了 我 , 移动 人们 奇怪的 到
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在我为自己创造的环境中，感动那些与人类格格不入的人们。

[veɪn] [ˈʃæˌdoʊz] [huːz] [aɪz] [duː][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] , [huːz] [lɪps] [ˈkænɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
vain shadows whose eyes do not see me , whose lips cannot speak to me .
徒劳 阴影 谁 眼睛 做 不是 看 我 , 谁 嘴唇 不能 说话 到 我 .
虚妄的影子，它们的眼睛看不见我，它们的嘴唇无法与我交谈。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [koʊld] [ænd; ənd] [mjuːt] [frendz] ; [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
The child can be pleased with these cold and mute friends ; afraid of life ,
这 孩子 能 是 高兴 和 这些 寒冷的 和 沉默的 朋友们 ; 害怕的 的 生活 ,
孩子会喜欢这些冷漠沉默的朋友；害怕生活，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [lɪv; laɪv] .
it takes refuge in that which does not live .
它 需要 避难所 在 那 哪个 做 不是 居住 .
它躲藏在无生命的事物中。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈnʌθɪŋnəs] .
But we men should not be satisfied with this eternal nothingness .
但 我们 男人 应该 不是 是 使满意 和 这 永恒 虚无 .
但我们人类不应该满足于这种永恒的虚无。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
Our arms are made for work .
我们的 武器 是 制成 为了 工作 .
我们的手臂是为工作而生的。

[læst] [naɪt] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəns] , [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]
Last night , as I was out walking with Laurence , we met a herd of
最后的 夜晚 , 作为 我 曾是 出去 步行 和 劳伦斯 , 我们 遇见 一个 一群 的
[ˈmæskərz] ,
maskers ,
口罩 ,
昨晚我和劳伦斯外出散步时，遇到了一群戴着面具的人。

[pækt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] , [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] , [ɪn] [dɪsˈɔːrdər] , [ˈmeɪkɪŋ]
packed into a carriage and going to the ball , intoxicated , in disorder , making
包装 进入 一个 运输 和 去 到 这 球 , 酣 , 在 紊乱 , 制作
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] .
a great noise .
一个 伟大的 噪音 .
一群人挤在马车里，醉醺醺的，行为失控，吵吵闹闹地去参加舞会。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdʒænjueri] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈterəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌnθs] .
It is January , the most terrible of all the months .
它 是 一月 , 这 最多 糟糕的 的 全部 这 几个月 .
现在是1月，一年中最难熬的月份。

[pʊr] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kaɪnd] .
Poor Laurence was vastly moved by the cries of her kind .
贫穷的 劳伦斯 曾是 非常 已搬 经过 这 哭泣 的 她 种类 .
可怜的劳伦斯被同类的哭喊声深深打动了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
She smiled upon them , and turned that she might see them as long as
她 微笑 之上 他们 , 和 转向 那 她 可能 看 他们 作为 长的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .
她对他们微笑，然后转身，希望能尽可能多地看着他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [ˈ^eiəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] , [hɜːr; hər] [ˈkerləsnəs] ,
It was her former gayety which was passing by , her carelessness ,
它 曾是 她 以前的 同性恋 哪个 曾是 通过 经过 , 她 疏忽 ,
她昔日的快乐和无忧无虑正在消逝。

[hɜːr; hər][mæd][laɪf][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ɪts] ['baɪtɪŋ] [dʒɔɪz] .
her mad life so sharp that she could not forget its biting joys .
她 疯狂的 生活 所以 锋利的 那 她 可以 不是 忘记 它是 咬 喜悦 .
她疯狂的生活如此精彩，以至于她无法忘记其中辛辣的快乐。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['sædɚ] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] , [sɪk] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd]
She returned home sadder than ever and went to bed , sick of silence and
她 返回 家 更悲伤 比 曾经 和 去 到 床 , 生病的 的 沉默 和
['sɑːlətuːd] .
solitude .
孤独 .
她回到家，比以往任何时候都更加悲伤，厌倦了沉默和孤独，上床睡觉了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][soʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər] ['lɔːrəns]
This morning , I sold some of my clothes and hired a costume for Laurence
这 早晨 , 我 卖 一些 的 我的 衣服 和 雇用 一个 戏服 为了 劳伦斯
.
:
.
今天早上，我卖掉了一些衣服，还为劳伦斯租了一套戏服。

[aɪ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I announced to her that we would go to the ball in the evening .
我 宣布 到 她 那 我们 会 去 到 这 球 在 这 晚上 .
我告诉她，我们晚上要去参加舞会。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][maɪ] [nek] ; [ðen] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd]
She threw herself upon my neck ; then , she took possession of the costume and
她 扔 她自己 之上 我的 脖子 ; 然后 , 她 采取 拥有 的 这 戏服 和
[fər'gɑːt][ˌem 'iː] .
forgot me .
忘了 我 .
她扑到我的脖子上；然后，她霸占了这件戏服，把我忘得一干二净。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['rɪbən] , [iːtʃ] ['spæŋgl] ; [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dek] [hɜːr'self] ,
She examined each ribbon , each spangle ; impatient to deck herself ,
她 检查 每个 丝带 , 每个 亮片 ; 不耐烦 到 甲板 她自己 ,
她仔细端详着每一条丝带，每一枚亮片；迫不及待地想要装扮自己。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [sɔɪld] ['sætn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l]
she threw the soiled satin over her shoulders , intoxicating herself with the rustle
她 扔 这 脏的 缎 超过 她 肩膀 , 醉人 她自己 和 这 沙沙
[ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
of the stuff .
的 这 东西 .
她将脏兮兮的缎子披在肩上，沉醉于缎子沙沙作响的声音中。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Sometimes she turned , thanking me with a smile .
有时 她 转向 , 谢谢 我 和 一个 微笑 .
有时她会转过身来，笑着向我道谢。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,
I realized that she had never before loved me so much ,
我 已实现 那 她 有 绝不 前 喜爱 我 所以 很多 ,
我意识到她以前从未如此爱过我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [maɪ][hændz][frʌm; frəm] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['gjuːgɔː,'guːgɔː] [wɪtʃ]
and I could scarcely keep my hands from snatching the gewgaw which
和 我 可以 几乎 保持 我的 双手 从 抢夺 这 格高 哪个
[hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['kaɪndnəs] .
had brought me the esteem I had failed to acquire with all my kindness .
有 带来 我 这 尊重 我 有 失败的 到 获得 和 全部 我的 仁慈 .

我几乎忍不住想去抢夺那件小玩意儿，正是它为我赢得了我竭尽全力都未能获得的尊重。

[æt; ət] [læst] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] .
At last , I had made myself understood .
在 最后的 , 我 有 制成 我 理解 .

最终，我把话说清楚了。

[aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
I had ceased to be an unknown being in her eyes ,
我 有 停止 到 是 一个 未知 存在 在 她 眼睛 ,

在她眼中，我不再是一个陌生人。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [ɔː'sterəti] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .
a frightful compound of austerity and weariness .
一个 可怕 化合物 的 紧缩政策 和 疲劳 .

严峻与疲惫交织的可怕感受。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ; [laɪk] [ðem; ðəm] ,
I was going to the ball like all the rest ; like them ,
我 曾是 去 到 这 球 喜欢 全部 这 休息 ; 喜欢 他们 ,

我和其他人一样，也要去参加舞会；和他们一样，

[aɪ] [haɪrd] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ] [frendz] .
I hired costumes and amused my friends .
我 雇用 服装 和 觉得好笑 我的 朋友们 .

我租了戏服，逗朋友们开心。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] , [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [lʌvd] ['bʌksəm] ['ʃəuldəz] ,
I was a charming fellow and , like everybody else , loved buxom shoulders ,
我 曾是 一个 迷人 同伴 和 , 喜欢 大家 别的 , 喜爱 丰满 肩膀 ,
[kraɪz] [ænd; ənd] [oʊðz] .
cries and oaths .
哭泣 和 誓言 .

我是一个很有魅力的人，和其他人一样，喜欢丰满的肩膀、哭喊声和咒骂声。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [dʒɔɪ] !
what joy !
什么 喜悦 !

多么令人高兴!

[maɪ] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] !
My wisdom was a sham !
我的 智慧 曾是 一个 假 !

我的智慧原来是个骗局!

['lɔːrəns] [felt] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]
Laurence felt herself in a country with which she was acquainted ; she was no
劳伦斯 毛毡 她自己 在 一个 国家 和 哪个 她 曾是 熟人 ; 她 曾是 不
[lɔːŋgər] [ə'freɪd] ;
longer afraid ;
更长 害怕的 ;

劳伦斯感觉自己身处一个熟悉的国度；她不再害怕了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [bəːsts] [ʌv; əv]
she had resumed her freedom of manner and gave vent to bursts of
她 有 恢复 她 自由 的 方式 和 给予 发泄 到 爆发 的
['hɑːrti] ['læftər] .
hearty laughter .
爽朗 笑声 .

她恢复了往日的自由自在，不时发出爽朗的笑声。

[hɜːr; hər] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər] ['iːzi] ['dʒestʃərz] , [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Her familiar words , her easy gestures , filled her with satisfaction .
她 熟悉的 字 , 她 简单的 手势 , 已填 她 和 满意 .

她熟悉的话语，她轻松的举止，让她感到无比满足。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['ætməsfɪr] .
She was perfectly at home in her present atmosphere .
她 曾是 完美 在 家 在 她 展示 气氛 .

她非常适应现在的环境。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] ,
This was what I wished , but I had hoped that a month of tranquillity ,
这 曾是 什么 我 希望 , 但 我 有 希望 那 一个 月 的 宁静 ,

这正是我所希望的，但我原本希望能够享受一个月的平静。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ,
even though it had not succeeded in reforming her ,
甚至 尽管 它 有 不是 成功了 在 改革 她 ,

尽管它并没有成功地改造她，

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] ['sʌmwʌt] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [weɪz] .
had at least led her to forget somewhat her former ways .
有 在 至少 引领 她 到 忘记 有些 她 以前的 方式 .

至少让她在某种程度上忘记了以前的生活方式。

[aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][mæsk] [fel] ,
I had imagined that , when the mask fell ,
我 有 想象 那 , 什么时候 这 面具 跌倒 ,

我曾想象，当面具落下时，

[ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'kloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [les] ['pælər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps][ænd; ənd] [mɔːr]
the face it would disclose would have less pallor about the lips and more
这 脸 它 会 透露 会 有 较少的 苍白 关于 这 嘴唇 和 更多的
[blʌʃiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] .
blushes upon the cheeks .
脸红 之上 这 脸颊 .

显露出的面容，嘴唇的苍白感会减轻，脸颊上的红晕会增多。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
I was mistaken .
我 曾是 错误 .

我弄错了。

[ðə; ði][mæsk] ['fɔːlən] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['feɪdɪd] ['fitʃər] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪk]
The mask fallen , I had before me the same faded features , the same thick
这 面具 倒下 , 我 有 前 我 这 相同的 褪色 特征 , 这 相同的 厚的
[ænd; ənd] ['nɔɪzi] [læf] .
and noisy laugh .
和 嘈杂 笑 .

面具落下，我眼前浮现出同样的褪色面容，同样的粗犷而嘈杂的笑声。

[æz; əz] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [maɪ] - , [rʌf] , ['vʌlgər] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] ,
As this woman was when she entered my mansarde , rough , vulgar and cynical ,
作为 这 女士 曾是 什么时候 她 进入 我的 - , 粗糙的 , 庸俗 和 愤世嫉俗 ,

这个女人刚进我家阁楼时的样子，粗鲁、庸俗、愤世嫉俗。

[soʊ][aɪ] [ə'gen] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
so I again found her ,
所以 我 再次 成立 她 ,

于是我又找到了她。

['æftər][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] ,
after I had for a month protested against the infamy of her past life ,
后 我 有 为了 一个 月 抗议 反对 这 骂名 的 她 过去的 生活 ,

在我抗议她过去不光彩的人生经历一个月之后，

['saɪləntli][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] .
silently to be sure , but every day .
默默 到 是 当然 , 但 每一个 天 .

当然，他是默默地这样做，但每一天都是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] .
She had learned nothing , she had forgotten nothing .
她 有 学习 没有什么 , 她 有 被遗忘的 没有什么 .

她什么也没学到，什么也没忘记。

[ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
If her eyes shone with a new expression ,
如果 她 眼睛 闪耀 和 一个 新的 表达 ,

如果她的眼神中闪烁着新的光芒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [felt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [siːmd] ,
it was only because of the miserable joy she felt on seeing that I seemed ,
它 曾是 仅有的 因为 的 这 悲惨的 喜悦 她 毛毡 在 看到 那 我 似乎 ,

仅仅是因为她看到我时感到一种悲喜交加的喜悦，

[æt; ət][læst] , [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lev(ə)l] .
at last , to have come down to her level .
在 最后的 , 到 有 来 向下 到 她 等级 .

最终，她还是降格到了她的水平。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'zʌlt] ,
In view of this strange result ,
在 看法 的 这 奇怪的 结果 ,

鉴于这一奇怪的结果，

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
I asked myself if it would not be simply a waste of time to try again .
我 问 我 如果 它 会 不是 是 简单地 一个 浪费 的 时间 到 尝试 再次 .

我问自己，再试一次会不会只是浪费时间。

[aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɔːrəns] , [θruː] [huːm] [ræn][ə; eɪ]
I had wished for a real Laurence , and this Laurence , through whom ran a
我 有 希望 为了 一个 真实的 劳伦斯 , 和 这 劳伦斯 , 通过 谁 跑 一个
[breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,
breath of life ,
气息 的 生活 ,

我一直渴望的是一个真正的劳伦斯，而这个劳伦斯，他身上流淌着生命的气息。

['terəfaɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .
terrified me more , perhaps , than the mournful creature of the past month .
恐惧 我 更多的 , 也许 , 比 这 悲哀 生物 的 这 过去的 月 .

或许，它比上个月那个悲伤的生物更让我感到恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ]
But the struggle promised to be so sharp that I heard , in the depths of my
但 这 斗争 承诺 到 是 所以 锋利的 那 我 听到 , 在 这 深度 的 我的
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

但这场斗争注定会如此激烈，以至于我内心深处听到：

[maɪ] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] ['twenti] [rɪ'voʊlt][æt; ət][maɪ] [rɪ'pʌɡnəns] [ænd; ənd][maɪ] [fraɪt] .
my audacity of twenty revolt at my repugnance and my fright .
我的 大胆 的 二十 反叛 在 我的 厌恶 和 我的 惊吓 .

我二十岁的胆大妄为，反抗着我的厌恶和恐惧。

[æz; əz][sɪks][ə'klɔk, əu-] [strʌk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'ɡɪn] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
As six o'clock struck , although the ball would not begin until midnight ,
作为 六 点钟 击 , 虽然 这 球 会 不是 开始 直到 午夜 ,

六点钟钟声敲响时，尽管舞会要到午夜才开始，

['lɔːrəns] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .
Laurence began to make her toilet .
劳伦斯 开始 到 制作 她 洗手间 .

劳伦斯开始修缮她的厕所。

[suːn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [dɪs'ɔːrdər] : ['wɔːtər] ,
Soon the chamber was in complete disorder : water ,
很快 这 房间 曾是 在 完全的 紊乱 : 水 ,

很快，房间里就一片狼藉：水，

['splæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] ['tauəlz] , ['flʌdɪd]
splashing from the wash - basin and dripping from the wet towels , flooded
溅起水花 从 这 洗 - 盆地 和 滴落 从 这 湿的 毛巾 , 被淹
[ðə; ði] [flɔːr] ; [soʊp] ['læðər] ,
the floor ; soap lather ,
这 地面 ; 肥皂 泡沫 ,

洗手盆里溅出的水花和湿毛巾上滴落的水珠，淹没了地板；肥皂泡沫，

['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['lɔːrənsɪz] [hændz] , [spred] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [plæŋks] [ɪn] ['waɪtɪʃ] ['pætʃɪz] ;
fallen from Laurence's hands , spread out upon the planks in whitish patches ;
倒下 从 劳伦斯的 双手 , 传播 出去 之上 这 木板 在 白色 补丁 ;

从劳伦斯手中掉落，散落在木板上，形成一片片白色的斑块；

[ðə; ði] [koʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [her] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
the comb was on the floor near the hair brush , and various articles of
这 梳子 曾是 在 这 地面 靠近 这 头发 刷子 , 和 各种各样的 文章 的
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

梳子放在地板上，靠近发刷和各种衣物。

[fər'ɡɑːtn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃerz] , [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [wɜːr; wər] ['soʊkɪŋ]
forgotten upon the chairs , on the mantelpiece and in the corners , were soaking
被遗忘的 之上 这 椅子 , 在 这 壁炉架 和 在 这 角落 , 是 浸泡
[ə'mɪd] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
amid pools of water .
之中 游泳池 的 水 .

被遗忘在椅子上、壁炉架上和角落里的物品，浸泡在积水中。

['lɔːrəns] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] , [hæd; həd] [skwɔtid] [daʊn] .
Laurence , to be more at her ease , had squatted down .
劳伦斯 , 到 是 更多的 在 她 舒适 , 有 蹲着 向下 .

为了让自己更放松，劳伦斯蹲了下来。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['wɑːʃɪŋ]	[hɜːr'self]	[ˌenər'dʒetɪkli]	,	['θroʊɪŋ]	['hændfulz]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	.
She	**was**	**washing**	**herself**	**energetically**	**,**	**throwing**	**handfuls**	**of**	**water**	**in**	**her**	**face**	**and**	**upon**	**her**	**shoulders**	**.**
她	曾是	洗涤	她自己	精力充沛地	,	投掷	一把	的	水	在	她	脸	和	之上	她	肩膀	.

她用力地洗着澡，一把把水泼在脸上和肩膀上。

[dɪ'spaɪt]	[ðɪs]	['deljuːdʒ]	,	[ðə; ði]	[soʊp]	,	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[dʌst]	,	[left]	[brɔːd]	[striːks]	[ʌv; əv]	[dɜːrt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[skɪn]	.
Despite	**this**	**deluge**	**,**	**the**	**soap**	**,**	**covered**	**with**	**dust**	**,**	**left**	**broad**	**streaks**	**of**	**dirt**	**on**	**her**	**skin**	**.**
尽管	这	洪水	,	这	肥皂	,	涵盖	和	灰尘	,	左边	广阔	连胜	的	污垢	在	她	皮肤	.

尽管雨水倾盆而下，但沾满灰尘的肥皂还是在她皮肤上留下了大片污垢痕迹。

[æt; ət]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[dɪ'sper]	.
At	**this**	**she**	**was**	**in**	**despair**	**.**
在	这	她	曾是	在	绝望	.

她顿时感到绝望。

['faɪnəli]	,	[ʃiː; ʃi]	['emptid]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	['kɑːntents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɑːʃ]	-	['beɪs(ə)n]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	.
Finally	**,**	**she**	**emptied**	**the**	**entire**	**contents**	**of**	**the**	**wash**	**-**	**basin**	**over**	**her**	**.**
最后	,	她	清空	这	全部的	内容	的	这	洗	-	盆地	超过	她	.

最后，她把洗脸盆里的所有东西都倒在了自己身上。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'roʊz]	,	['ʃivəriŋ]	,	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	[red]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	['taʊəl]	.
Then	**she**	**arose**	**,**	**shivering**	**,**	**her**	**shoulders**	**red**	**,**	**and**	**began**	**to**	**use**	**the**	**towel**	**.**
然后	她	出现	,	瑟瑟发抖	,	她	肩膀	红色的	,	和	开始	到	使用	这	毛巾	.

然后她站了起来，浑身发抖，肩膀通红，开始用毛巾擦汗。

[ðə; ði]	[kiː]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
The	**key**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**lock**	**of**	**the**	**door**	**.**
这	钥匙	有	剩余	在	这	锁	的	这	门	.

钥匙还插在门锁里。

[æz; əz]	['lɔːrəns]	[wʌz; wəz]	['rʌbɪŋ]	[hɜːr; hər]	[nek]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['aɪsi]	['taʊəl]	,	-	[keɪm]	[ɪn]	.
As	**Laurence**	**was**	**rubbing**	**her**	**neck**	**with**	**the**	**icy**	**towel**	**,**	**Pâquerette**	**came**	**in**	**.**
作为	劳伦斯	曾是	擦	她	脖子	和	这	冰冷的	毛巾	,	-	来了	在	.

劳伦斯正用冰冷的毛巾揉搓脖子时，帕奎特走了进来。

[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	['vɪzɪtɪd]	[ˌjuː 'es]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[tuː; tə]	[ɡet]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ɔːr]	[tuː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	['kɪnd(ə)l]	[hɜːr; hər]	['faɪər]	,
The	**old**	**woman**	**visited**	**us**	**occasionally**	**to**	**get**	**a**	**stick**	**or**	**two**	**from**	**the**	**hearth**	**with**	**which**	**to**	**kindle**	**her**	**fire**	**,**
这	老的	女士	到访	我们	偶尔	到	得到	一个	戳	或者	二	从	这	炉	和	哪个	到	点燃	她	火	,

这位老妇人偶尔会来我们家，从壁炉里拿一两根木柴来生火。

[ænd; ənd]	['pɪti]	[pri'ventid]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	['draɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɔːf]	[ɪn]	[dɪs'ɡʌst]	.
and	**pity**	**prevented**	**me**	**from**	**driving**	**her**	**off**	**in**	**disgust**	**.**
和	遗憾	阻止	我	从	驾驶	她	离开	在	厌恶	.

怜悯之心使我没有厌恶地把她赶走。

"	[ɑː]	!	[maɪ]	[dɪr]	,	"	[kraɪd]	['lɔːrəns]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	"	[kʌm]	[ænd; ənd]	[help]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
"	**Ah**	**!**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**cried**	**Laurence**	**to**	**her**	**,**	**"**	**come**	**and**	**help**	**me**	**a**	**little**	**.**
"	啊	!	我的	亲爱的	,	"	哭	劳伦斯	到	她	,	"	来	和	帮助	我	一个	小的	.

“啊！亲爱的,”劳伦斯对她说，“过来帮我一下。”

[aɪm]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['retʃɪd]	['rʌbɪŋ]	.
I'm	**tired**	**of**	**this**	**wretched**	**rubbing**	**.**
我是	疲劳的	的	这	可怜	擦	.

我受够了这种令人作呕的摩擦。

" - [tʊk] [ðə; ði] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
" Pâquerette took the towel , and began to rub with all the strength of
" - 采取 这 毛巾 , 和 开始 到 擦 和 全部 这 力量 的
[hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [ɑːrmz] .
her wasted arms .
她 浪费 武器 .

"帕奎特拿起毛巾，用她那萎靡不振的双臂使出浑身解数开始擦拭。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['iːðər] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɔːr] ['lɔːrənsɪz]
She did not seem astonished at either the disorder of the chamber or Laurence's
她 做过 不是 似乎 惊讶 在 任何一个 这 紊乱 的 这 房间 或者 劳伦斯的
['hoʊlseɪl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] .
wholesale preparations for the ball .
批发的 准备工作 为了 这 球 .

她似乎对房间里的混乱景象以及劳伦斯为舞会所做的全面准备都不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [pæst] [hɜːr; hər] [stɪf] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [freʃ] ['lʊkɪŋ] ['ʃəuldəz] , ['enviŋ]
She quietly passed her stiff hands over the girl's fresh looking shoulders , envying
她 悄悄 通过了 她 僵硬的 双手 超过 这 女孩们 新鲜的 寻找 肩膀 , 羡慕
[ðer; ðər] ['waɪtnəs] ,
their whiteness ,
他们的 白人 ,

她静静地用僵硬的手抚过女孩白皙的肩膀，羡慕着她们的肌肤。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
thinking of the pleasures of the past .
思维 的 这 快乐 的 这 过去的 .

回想起过去的快乐时光。

['lɔːrəns] , [hɜːr; hər] [hed] [hæf] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [baɪ] [fɪts] .
Laurence , her head half turned around , smiled upon her and shivered by fits .
劳伦斯 , 她 头 一半 转向 大约 , 微笑 之上 她 和 瑟瑟发抖 经过 适合 .

劳伦斯半转过头，对着她微笑，然后不由自主地颤抖起来。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
" Where are you going , my child ?
" 在哪里 是 你 去 , 我的 孩子 ?

"孩子，你要去哪里？"

" [æt; ət] [læst] [æskt] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] .
" at last asked the horrible old woman .
" 在 最后的 问 这 可怕 老的 女士 .

"最后，那个可怕的老妇人问道。"

" [klɔːd] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] . "
" Claude has invited me to go to the ball . "
" 克劳德 有 受邀 我 到 去 到 这 球 . "

克劳德邀请我去参加舞会。

" [ɑː] ! [ðæts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [mə'sjɜːr] , " [ri'zju:md] - ,
" Ah ! that's as it should be , Monsieur , " resumed Pâquerette ,
" 啊 ! 那就是 作为 它 应该 是 , 先生 , " 恢复 - ,

"啊！这才是正确的做法，先生，"帕克雷特继续说道。

['siːsɪŋ] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
ceasing to ply the towel and turning towards me .
停止 到 胶合板 这 毛巾 和 转弯 向 我 .

他停止揉搓毛巾，转身面向我。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [draɪ] ['taʊəl] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'fekʃənətli] [waɪpt] ['lɔːrənsɪz] [ɑːrmz] :
Then , taking up a dry towel , she continued , as she affectionately wiped Laurence's arms :
然后 , 采取 向上 一个 干燥 毛巾 , 她 持续 , 作为 她 亲切地 擦拭 劳伦斯的 武器 :

然后，她拿起一条干毛巾，一边温柔地擦拭劳伦斯的胳膊，一边继续说道：

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [daɪ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
" I said to myself only this morning that you would soon die of sadness ,
" 我 说 到 我 仅有的 这 早晨 那 你 会 很快 死 的 悲伤 ,

“我今天早上还对自己说，你很快就会因悲伤而死。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sistid] [ɪn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] .
if you persisted in always remaining shut up in this chamber .
如果 你 持续 在 总是 其余的 关闭 向上 在 这 房间 .

如果你一直坚持把自己关在这个房间里。

['lɔːrəns] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [mə'sjɜːr] ,
Laurence is a good girl , Monsieur ,
劳伦斯 是 一个 好的 女孩 , 先生 ,

劳伦斯是个好女孩，先生。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .
a very good girl and a kind - hearted and indulgent one into the bargain .
一个 非常 好的 女孩 和 一个 种类 - 心地 和 放纵的 一 进入 这 便宜货 .

她不仅是一个非常乖巧的女孩，而且还心地善良、宽容大度。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [sʌtʃ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [juː; jʊ] ['twenti] [taɪmz] ,
I know more than one such who would have quitted you twenty times ,
我 知道 更多的 比 一 这样的 WHO 会 有 辞职 你 二十 时代 ,

我知道不止一个人会跟你分手二十次。

[ɪf] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [ðæt] ['lɔːrəns] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [mʌnθ] .
if subjected to the same treatment that Laurence has undergone for the past month .
如果 受 到 这 相同的 治疗 那 劳伦斯 有 经历 为了 这 过去的 月 .

如果接受与劳伦斯过去一个月所接受的相同治疗。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
She is a miracle of patience and devotion to have remained .
她 是 一个 奇迹 的 耐心 和 虔诚 到 有 剩余 .

她能坚持下来，真是个奇迹，展现了极大的耐心和奉献精神。

[ðer; ðər] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [boʊn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
There , my child , you are as dry as a bone and as beautiful as a butterfly .
那里 , 我的 孩子 , 你 是 作为 干燥 作为 一个 骨 和 作为 美丽的 作为 一个 蝴蝶 .

孩子，你现在干巴巴的，像骨头一样，但美丽得像蝴蝶一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [həusts] [ʌv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['gælən(t)s] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] !
You will have hosts of handsome and attentive gallants at the ball to - night !
你 将要 有 主持人 的 英俊的 和 细心 豪侠 在 这 球 到 - 夜晚 !

今晚舞会上，您将会遇到许多英俊潇洒、殷勤备至的绅士！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒeləs] , [klɔːd] ?
Are you jealous , Claude ?
是 你 嫉妒的 , 克劳德 ?

克劳德，你吃醋了吗?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
" I could not answer her .
" 我 可以 不是 回答 她 .

我无法回答她。

[aɪ] [smaɪld] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] .
I smiled mechanically , and continued to gaze upon the strange scene .
我 微笑 机械地 , 和 持续 到 目光 之上 这 奇怪的 场景 .

我机械地笑了笑，继续凝视着这奇异的景象。

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ɪn'groʊsɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʌn'siːsɪŋli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
A single engrossing recollection , which unceasingly presented itself to my mind ,
一个 单身的 引人入胜 回忆 , 哪个 不停地 呈现 本身 到 我的 头脑 ,

一段引人入胜的回忆，不断在我脑海中浮现，

[pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .
prevented me from hearing what the old woman said .
阻止 我 从 听力 什么 这 老的 女士 说 .

使我听不到老妇人说了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt]
It was that of an antiquated engraving , which I had seen I know not
它 曾是 那 的 一个 过时的 雕刻 , 哪个 我 有 已见 我 知道 不是
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

那是一幅古老的版画，我以前见过，但记不清在哪里见过了。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['viːnəs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , [beɪðd] [baɪ] ['nɪmfs] , [kə'rest] [baɪ]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪdz] .
representing Venus at her toilet , bathed by nymphs , caressed by little Cupids .
代表 金星 在 她 洗手间 , 洗澡 经过 若虫 , 被爱抚 经过 小的 丘比特 .

描绘的是维纳斯在梳妆打扮时，由仙女们沐浴，小丘比特们爱抚的场景。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [hæz; həz] [ə'bændənd] [hɜːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [jʌŋ]
The goddess has abandoned herself to the arms of her women , as young
这 女神 有 弃 她自己 到 这 武器 的 她 女性 , 作为 年轻的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜːr'self] ;
and beautiful as herself ;
和 美丽的 作为 她自己 ;

女神已将自己交付于与她一样年轻貌美的女眷们的怀抱；

[ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the foam of the waves partially covers them , and , on the shore ,
这 泡沫 的 这 波浪 部分 封面 他们 , 和 , 在 这 支撑 ,

海浪的泡沫部分覆盖了他们，而在岸边，

[æn; ən][oʊld] [fɔːn] [stændz] [lɔːst] [ɪn] [mjuːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
an old faun stands lost in mute admiration and astonishment at the sight of
一个 老的 牧神 站立 丢失的 在 沉默的 钦佩 和 惊讶 在 这 视线 的
[soʊ] [mʌtʃ] [juːθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .
so much youth and freshness .
所以 很多 青年 和 新鲜 .

一位年迈的牧神站在那里，无声地赞叹和惊讶于眼前如此多的青春活力。

" [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] , [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] !
" He is jealous , he is jealous !
" 他 是 嫉妒的 , 他 是 嫉妒的 !

他嫉妒了，他嫉妒了！

" [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [læf] , ['broʊkən][baɪ] ['hɪkʌp] .

" cried Pâquerette , with a sharp laugh , broken by hiccoughs .

" 哭 - , 和 一个 锋利的 笑 , 破碎的 经过 打嗝 .

“帕奎雷特喊道，笑声尖锐，却又夹杂着打嗝声。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] ;

" So much the better for you , my girl ;

" 所以 很多 这 更好的 为了 你 , 我的 女孩 ;

“这对你来说真是太好了，我的女孩；

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] ['prez(ə)nts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] .

he will make you more presents and it will be much easier for you to fool him .

他 将要 制作 你 更多的 礼物 和 它 将要 是 很多 更轻松 为了 你 到 傻子 他 .

他会送你更多礼物，这样你更容易骗过他。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd][æn; ən][əd'maɪərər] , [huː] ['strɔːŋli] [ri'zembld] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] .

I once had an admirer , who strongly resembled you , Monsieur .

我 一次 有 一个 仰慕者 , WHO 强烈 类似 你 , 先生 .

我曾经有一位仰慕者，他长得非常像您，先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃɔːrtər] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [maʊθ] ;

He was a trifle shorter , I think , but he had the same eyes , the same mouth ;

他 曾是 一个 琐事 较短 , 我 思考 , 但 他 有 这 相同的 眼睛 , 这 相同的 嘴 ;

我想他个子稍微矮一点，但他的眼睛和嘴巴都一样；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [kəumd] [bæk] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

he even wore his hair combed back , as you do .

他 甚至 穿着 他的 头发 梳理过的 后退 , 作为 你 做 .

他甚至像你一样，把头发向后梳了起来。

[hiː; hi] [ə'dɔrd] [ˌem 'iː] , [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['evriwer] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

He adored me , overwhelmed me with attention and followed me everywhere , but , nevertheless ,

他 受人喜爱 我 , 不堪重负 我 和 注意力 和 随后 我 到处 , 但 , 尽管如此 ,

他非常崇拜我，对我百般呵护，走到哪儿都跟着我，但是，尽管如此，

[aɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

I dismissed him at the end of a week .

我 解雇 他 在 这 结尾 的 一个 星期 .

一周后我解雇了他。

" [waɪl] - [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] , ['lɔːrəns] [hæd; həd] [drest] [hɜːr'self] .

" While Pâquerette was chattering , Laurence had dressed herself .

" 尽管 - 曾是 喋喋不休 , 劳伦斯 有 穿着 她自己 .

“帕奎特喋喋不休的时候，劳伦斯已经穿好了衣服。”

[ʃiː; ʃi] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

She combed her hair , standing before the looking - glass , serious and thoughtful .

她 梳理过的 她 头发 , 常设 前 这 寻找 - 玻璃 , 严肃的 和 周到 .

她站在镜子前，神情严肃而沉思，梳着头发。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [læns] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst]

The old woman stood beside her , as straight as a lance ; she had ceased

这 老的 女士 站立 旁 她 , 作为 直的 作为 一个 槊 ; 她 有 停止

[tuː; tə]['bæb(ə)l] ,

to babble ,

到 潺潺 ,

老妇人笔直地站在她身旁，像一根长矛；她不再喋喋不休了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['enviəsli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ruːʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and was enviously contemplating the packages of rouge , and the

和 曾是 羡慕地 沉思 这 包裹 的 胭脂 , 和 这

['vaɪəl][ʌv; əv][ˌærə'mætɪk] [ɔɪlz] ,

vials of aromatic oils ,

小瓶 的 芳香 油 ,

她羡慕地看着那些包装好的胭脂和装在小瓶里的香薰精油。

['kɑːmən] [pər'fjuːməri] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [æt; ət] [stændz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

common perfumery bought at a low price at stands in the open air .

常见的 香水 买 在 一个 低的 价格 在 站立 在 这 打开 空气 .

在露天摊位上以低价购买的普通香水。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

The two women having forgotten me , I sat down in a corner .

这 二 女性 拥有 被遗忘的 我 , 我 卫星 向下 在 一个 角落 .

两个女人把我忘了，我便坐在角落里。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

I saw their images in the looking - glass .

我 锯 他们的 图片 在 这 寻找 - 玻璃 .

我在镜子里看到了他们的影像。

[bəuθ][ðə; ði]['feɪsɪz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

Both the faces , despite the wrinkles of the one and the relative freshness of

两个都 这 面孔 , 尽管 这 皱纹 的 这 一 和 这 相对的 新鲜 的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the other ,

这 其他 ,

两张脸，尽管一张布满皱纹，另一张则相对年轻，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['beɪsnəs] .

seemed to me to have the same expression of degradation and baseness .

似乎 到 我 到 有 这 相同的 表达 的 降解 和 卑鄙 .

在我看来，它们都表达了同样的堕落和卑鄙。

[ðə; ði] [seɪm] [lʊks] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [lɪps] , [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə]

The same looks stamped with dissipation , the same pale lips , were common to

这 相同的 看起来 盖章 和 耗散 , 这 相同的 苍白 嘴唇 , 是 常见的 到

[iːtʃ] .

each .

每个 .

他们都拥有同样的颓丧神情，同样苍白的嘴唇。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [riːd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪdɪd] [tʃiːks] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]

One could hardly read upon their faded cheeks the number of years which separated

一 可以 几乎 读 之上 他们的 褪色 脸颊 这 数字 的 年 哪个 分开

[ðer; ðər]['eɪdʒɪz] .

their ages .

他们的 年龄 .

从他们苍老的脸颊上，几乎看不出他们年龄之间的差距。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [oʊld][ɪn][sɪn] .
They were equally old in sin .
他们 是 同样地 老的 在 罪 .

他们在罪恶方面同样年老。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ,
For an instant I thought that I was endeavoring to reform Pâquerette instead of Laurence ,
为了 一个 立即的 我 想法 那 我 曾是 努力 到 改革 - 反而 的 劳伦斯 ,

那一瞬间，我以为自己是在试图改造帕奎雷特而不是劳伦斯。

[ænd; ənd][aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .
and I closed my eyes to banish her from my sight .
和 我 关闭 我的 眼睛 到 放逐 她 从 我的 视线 .

我闭上双眼，将她从我的视线中驱逐出去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ] [ɪg'zɪstɪd] .
They had forgotten that I existed .
他们 有 被遗忘的 那 我 存在 .

他们已经忘记了我的存在。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] .
Occasionally they spoke in whispers .
偶尔 他们 辐 在 低语 .

他们偶尔会低声交谈。

['lɔːrəns] [swɔːr] , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Laurence swore , striking her foot violently on the floor ,
劳伦斯 发誓 , 引人注目 她 脚 暴力 在 这 地面 ,

劳伦斯咒骂着，猛地用脚跺了跺地板。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'beljəs] ['lɑːks] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kɜːrl] .
when one of her rebellious locks refused to curl .
什么时候 一 的 她 叛逆的 锁 拒绝 到 卷曲 .

当她有一缕叛逆的头发不肯卷曲时。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['flæksn] ['tresɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ;
Then the old woman spoke of her own flaxen tresses of other days ;
然后 这 老的 女士 辐 的 她 自己的 亚麻色 头发 的 其他 天 ;

然后，老妇人谈起了她往日的亚麻色秀发；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [kwɑː'fjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
she described the style of coiffure of the girls of her time , and ,
她 描述 这 风格 的 发型 的 这 女孩们 的 她 时间 , 和 ,

她描述了她那个时代女孩们的发型，并且

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][hɜːr; hər] [greɪ] ['lɑːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
to make herself better understood , arranged in her turn her gray locks before the looking - glass .
到 制作 她自己 更好的 理解 , 安排 在 她 转动 她 灰色的 锁 前 这 寻找 - 玻璃 .

为了让别人更好地理解她，她对着镜子整理了一下自己灰白的头发。

[ðen] ['fɑːloʊd] [lɔːŋ] ['juːlədʒiːz] [ə'pɑːn][maɪ] [kəm'pænjənz] [juːθ] ,
Then followed long eulogies upon my companion's youth ,
然后 随后 长的 悼词 之上 我的 同伴的 青年 ,

随后，人们纷纷长篇大论地赞扬我同伴的青春岁月。

['endləs] [læmen'teiʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] .
endless lamentations in regard to the weariness of old age .
无尽的 哀歌 在 看待 到 这 疲劳 的 老的 年龄 .

对老年带来的疲惫感无休止的哀叹。

- [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['rɪŋklz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
Pâquerette said that her wrinkles had come to her long before she was
- 说 那 她 皱纹 有 来 到 她 长的 前 她 曾是
['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
ready for them ,
准备好 为了 他们 ,

帕奎特说，她的皱纹来得比她预想的要早得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [rɪɡ'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
and that she greatly regretted not having enjoyed herself more when she was
和 那 她 非常 后悔 不是 拥有 享受 她自己 更多的 什么时候 她 曾是
['twenti] .
twenty .
二十 .

她非常后悔20岁时没有好好享受生活。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ['sloʊli] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [gluːm] ,
Now , she must live slowly in silence and gloom ,
现在 , 她 必须 居住 缓慢地 在 沉默 和 愁云 ,

现在，她只能在沉默和阴郁中慢慢地生活。

['hævɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [jet] [groʊ] [oʊld] .
having at heart a jealous admiration for those who could yet grow old .
拥有 在 心 一个 嫉妒的 钦佩 为了 那些 WHO 可以 然而 生长 老的 .

内心深处对那些还能变老的人怀有羡慕和敬佩之情。

['lɔːrəns] ['lisnd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [æskt] ['kwestʃənz] , [dɪ'mændɪŋ] [ɪf] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːrl]
Laurence listened , but only asked questions , demanding if such and such a curl
劳伦斯 听着 , 但 仅有的 问 问题 , 要求 如果 这样的 和 这样的 一个 卷曲
[bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ,
became her ,
成为 她 ,

劳伦斯听着，但只问问题，比如某一种卷发是否适合她。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['preɪzɪz] .
seeking for new praises .
寻求 为了 新的 赞扬 .

寻求新的赞扬。

[ðen] , [wen] [hɜːr; hər] ['lɑːks] , [soʊ] [lɔːŋ] ['tɔɪld] ['oʊvər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] ,
Then , when her locks , so long toiled over , had been satisfactorily arranged ,
然后 , 什么时候 她 锁 , 所以 长的 辛勤劳作 超过 , 有 到过 令人满意地 安排 ,

然后，当她费尽心思打理的头发终于被妥善整理好之后，

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd] .
her face was to be painted .
她 脸 曾是 到 是 绘 .

她的脸上要被画上彩绘。

- [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] .
Pâquerette wished to put the finishing touch to the masterpiece .
- 希望 到 放 这 精加工 触碰 到 这 杰作 .

帕克雷特希望为这件杰作画上完美的句号。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['pigmənts] [ə'pɑːn] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ] ,
She took red and blue pigments upon little balls of wadding ,
她 采取 红色的 和 蓝色的 颜料 之上 小的 球 的 棉絮 ,

她将红色和蓝色颜料涂抹在小棉球上，

[ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
and passed them along the cheeks and around the eyes of the young
和 通过了 他们 沿着 这 脸颊 和 大约 这 眼睛 的 这 年轻的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

然后将它们涂抹在年轻女子的脸颊和眼睛周围。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'lɑːrdʒd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , [pjʊrəˌfaɪd][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [geɪv] [helθ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She enlarged her eyelids , purified her forehead and gave health to her
她 放大 她 眼睑 , 纯化 她 前额 和 给予 健康 到 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

她使眼睑变大，使额头洁净，使嘴唇健康。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [pʊr] ['driːməz] ,
And , like us , poor dreamers ,
和 , 喜欢 我们 , 贫穷的 梦想家 ,

和我们一样，这些可怜的梦想家

[huː] [dɔːb] [ri'æləti] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɔːrdənt] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
who daub reality with discordant colors and afterwards cry out that we have
WHO 涂抹 现实 和 不和谐的 颜色 和 然后 哭 出去 那 我们 有
[meɪd] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
made a creation ,
制成 一个 创建 ,

他们用不和谐的色彩涂抹现实，然后高喊我们创造了一个世界。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd][hæd; həd]
she was amazed at her work , without seeing that her trembling hand had
她 曾是 惊叹 在 她 工作 , 没有 看到 那 她 发抖 手 有
[kən'fjuːzd] [ðə; ði] [fitʃər] ,
confused the features ,
使困惑 这 特征 ,

她对自己的作品感到惊叹，却没注意到自己颤抖的手已经把五官画得模糊不清了。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [tuː] [lɑːrdʒ] .
exaggerated the red of the lips and made the eyelids too large .
夸张的 这 红色的 的 这 嘴唇 和 制成 这 眼睑 也 大的 .

嘴唇的红色画得太红了，眼睑也画得太大了。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['lɔːrənsɪz] ['vɪzɪdʒ] [hæd; həd] ['hɔːrəbli] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [θɔːt] .
Beneath her fingers Laurence's visage had horribly changed , I thought .
下面 她 手指 劳伦斯的 面容 有 糟糕透了 已更改 , 我 想法 .

我心想，劳伦斯的脸在她指缝间发生了可怕的变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn][spɑːts] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɜːrθi] [tɪnts] , [waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [spɑːts] ,
It had acquired in spots dull and earthy tints , while in other spots ,
它 有 获得 在 地点 乏味的 和 泥土 色调 , 尽管 在 其他 地点 ,

它有些地方呈现出暗淡的土色调，而另一些地方，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪntmənt] [pʊt] [ɑːn][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ruːʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn]
which had been rubbed with ointment put on to fix the rouge , it shone
哪个 有 到过 摩擦 和 软膏 放 在 到 使固定 这 胭脂 , 它 闪耀
[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['briljəns,-jənsi] .
with tremendous brilliancy .
和 巨大的 才华横溢 .

涂抹了定妆膏的脸颊，闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] [stretʃt] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [skɪn] [ˈɡrɪmɪst] ; [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [feɪs] , [æt; ət][wʌns] [red] [ænd; ənd]
The stretched and irritated skin grimaced ; the entire face , at once red and
这 拉伸 和 受刺激 皮肤 做了个鬼脸 ; 这 全部的 脸 , 在 一次 红色的 和
[ˈfeɪdɪd] ,
faded ,
褪色 ,

紧绷发炎的皮肤扭曲变形；整张脸瞬间变得红肿苍白。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɪli] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔːrd] [ˈdɑːlz] .
had the silly smile of pasteboard dolls .
有 这 愚蠢的 微笑 的 纸板 娃娃 .

她有着纸板娃娃般傻傻的笑容。

[ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər][soʊ] [laʊd] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːls] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [saɪt] .
The tones were so loud and so false that they wounded the sight .
这 音调 是 所以 大声 和 所以 错误的 那 他们 受伤 这 视线 .

这些声音又大又假，刺得眼睛都睁不开。

[ˈlɔːrəns] , [streɪt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , [hɜːr; hər] [ɡlæns] [ˈpɑːrʃəli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ]
Laurence , straight and motionless , her glance partially turned towards the looking
劳伦斯 , 直的 和 静止不动 , 她 瞥一眼 部分 转向 向 这 寻找
- [ɡlæs] , [kəmˈpleɪsntli] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][riˈdʒuːvəneitid] .
- glass , complacently allowed herself to be rejuvenated .
- 玻璃 , 自满地 允许 她自己 到 是 恢复活力 .

劳伦斯笔直地站着，一动不动，目光半转向镜子，心满意足地让自己焕然一新。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] - [neɪl] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː]
She scratched off with her finger - nail the touches which seemed to her too
她 刮痕 离开 和 她 手指 - 指甲 这 触摸 哪个 似乎 到 她 也
[ˈprɑːmɪnənt] .
prominent .
著名的 .

她用指甲刮掉了那些在她看来过于明显的笔触。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪvli] [ˈstʌdid] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz]
Leaning forward , she gravely studied for several seconds each of the beauties
倾斜 向前 , 她 严重地 研究 为了 一些 秒 每个 的 这 美女
[wɪtʃ] - [ɡeɪv] [hɜːr; hər] .
which Pâquerette gave her .
哪个 - 给予 她 .

她向前倾身，认真地打量了帕奎雷特送给她的每一张美图几秒钟。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ˈfɪnɪʃt] ,
The work finished ,
这 工作 完成的 ,

工作完成了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə][ˈskruːtənaɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
the old woman drew back a few paces the better to scrutinize what she had
这 老的 女士 画 后退 一个 很少 步幅 这 更好的 到 仔细审查 什么 她 有
[dʌn] [ænd; ənd] [noʊt] [ɪts] [ɪˈfekt] .
done and note its effect .
完毕 和 笔记 它是 影响 .

老妇人后退了几步，以便更好地仔细观察自己所做的一切，并注意其效果。

[ðen] , [ˈsætɪsfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :
Then , satisfied , she exclaimed :
然后 , 使满意 , 她 惊呼 :

然后，她满意地说道：

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] !
my child , you look like a girl of fifteen !
我的 孩子 , 你 看 喜欢 一个 女孩 的 十五 !

我的孩子，你看起来像个十五岁的女孩！

" [ˈlɔːrəns] [smaɪld] [kənˈtentɪdli] .
" Laurence smiled contentedly .
" 劳伦斯 微笑 心满意足地 .

劳伦斯满意地笑了。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər] [sɪnˈsɪr] ; [ðeɪ] [ˈfræŋkli] [ədˈmaɪəd] ,
Both of these creatures were sincere ; they frankly admired ,
两个都 的 这些 生物 是 真诚 ; 他们 坦率地说 钦佩 ,

这两个生物都很真诚；他们坦率地钦佩对方。

[nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] .
not doubting in the least that a miracle had been worked .
不是 怀疑 在 这 至少 那 一个 奇迹 有 到过 工作 .

丝毫不怀疑奇迹已经发生。

[ðen] , [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] .
Then , they remembered me .
然后 , 他们 记得 我 .

然后，他们想起了我。

[ˈlɔːrəns] , [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈstɔːrd] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌfɪfˈtiːnθ] [jɪr] , [keɪm] [tuː; tə]
Laurence , proud of the restored charms of her fifteenth year , came to
劳伦斯 , 自豪的 的 这 恢复 魅力 的 她 第十五 年 , 来了 到

[ɪmˈbreɪs] [ˌem ˈiː] ,
embrace me ,
拥抱 我 ,

劳伦斯为她十五岁时恢复的容貌感到自豪，上前拥抱了我。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈdæz(ə)l] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈnuːli] - [əˈkwaɪrd] [ˈbjuːti] .
wishing to dazzle my eyes with her newly - acquired beauty .
祝 到 炫 我的 眼睛 和 她 新 - 获得 美丽 .

她渴望用她新获得的容貌让我惊艳。

[hɜːr; hər] [ber] [ˈʃəuldəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [pɪˈkjuːliər] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː]
Her bare shoulders had the fresh and peculiar odor of a person who
她 裸 肩膀 有 这 新鲜的 和 奇特 气味 的 一个 人 WHO

[hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæθ] .
has just come out of a bath .
有 只是 来 出去 的 一个 洗澡 .

她裸露的肩膀散发着刚洗完澡后特有的清新气味。

[æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [koʊld] [lɪps] , [dæmp] [wɪð; wɪθ] [ruːʒ] , [aɪ] [ˈʃivəd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] .
At the touch of her cold lips , damp with rouge , I shivered with disgust .
在 这 触碰 的 她 寒冷的 嘴唇 , 潮湿 和 胭脂 , 我 瑟瑟发抖 和 厌恶 .

她冰冷的嘴唇沾满了胭脂，触碰到我的那一刻，我感到一阵恶心，不禁打了个寒颤。

" [ber] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪnd] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] - , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" Bear me in mind , my child , " said Pâquerette , as she was leaving the room .
" 熊 我 在 头脑 , 我的 孩子 , " 说 - , 作为 她 曾是 离开 这 房间 .

“记住我，孩子，”帕奎雷特说着，离开了房间。

" [oʊld] ['wɪmɪn] [laɪk] [swiːt'miːts] .
" Old women like sweetmeats .
" 老的 女性 喜欢 甜食 .

“老太太们喜欢甜食。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [jet] [tuː] [fʊl] ['aʊərz] [tuː; tə] [weɪt] .
" We had yet two full hours to wait .
" 我们 有 然而 二 满的 小时 到 等待 .

我们还要等整整两个小时。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['wɪrinəs] [soʊ]['terəb(ə)l] .
I have no remembrance of any weariness so terrible .
我 有 不 纪念 的 任何 疲劳 所以 糟糕的 .

我完全不记得曾经有过如此可怕的疲惫感。

[ðɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [teɪsts] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli]
This waiting for a pleasure which clashed with all my tastes was indescribably
这 等待 为了 一个 乐趣 哪个 冲突 和 全部 我的 口味 曾是 难以形容地
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][sæd] ,
uncomfortable and sad ,
不舒服 和 伤心 ,

这种等待与我所有喜好都相悖的快乐，让我感到难以言喻的不适和悲伤。

[ænd; ənd] ['lɔːrənsɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [rɪ'tɑːrdɪd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [sloʊ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Laurence's impatience retarded still more for me the slow march of the
和 劳伦斯的 不耐烦 弱智 仍然 更多的 为了 我 这 慢的 行进 的 这
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

劳伦斯的不耐烦让我觉得时间过得更加缓慢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['sætn] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]
She was seated upon the bed , in her costume of pink satin ornamented with
她 曾是 坐着 之上 这 床 , 在 她 戏服 的 粉色的 缎 装饰 和
[gɪlt] ['spæŋglz] ;
gilt spangles ;
镀金 亮片 ;

她坐在床上，身穿饰有金色亮片的粉色缎子长袍；

[ðɪs] ['tɪnsl] [hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
this tinsel had the strangest effect in the world ,
这 箔 有 这 最奇怪的 影响 在 这 世界 ,

这种金属丝装饰产生了世界上最奇怪的效果，

[brɔːt] ['ɪntuː][boʊld] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði]['smoʊki]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɔːlz] .
brought into bold relief by the smoky paper on the chamber walls .
带来 进入 大胆的 宽慰 经过 这 烟 纸 在 这 房间 墙壁 .

房间墙壁上烟熏色的纸张使之更加突出。

[ðə; ði][læmp] [bəːnd] ['dɪmli] ,
The lamp burned dimly ,
这 灯 烧伤 依稀 ,

灯火昏暗，

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
the silence was broken only by the dashing of the rain against the window
这 沉默 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 帅气 的 这 雨 反对 这 窗户
[peɪnz] .
panes .
窗格 .

只有雨水拍打窗户的声音打破了寂静。

['brʌðərz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['diːmən] [ðen] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Brothers , I do not know what demon then took possession of me ,

兄弟 , 我 做 不是 知道 什么 恶魔 然后 采取 拥有 的 我 ,

兄弟们，我不知道当时是什么恶魔附身在我身上了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] ,

but I must admit to you , who know all my thoughts and feelings , that ,

但 我 必须 承认 到 你 , WHO 知道 全部 我的 想法 和 情怀 , 那 ,

但我必须向你坦白，你了解我所有的想法和感受，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] , [ə'bændənd] [baɪ][maɪ] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diːəz] ,

sitting in the presence of that woman , abandoned by my cherished ideas ,

坐着 在 这 在场 的 那 女士 , 弃 经过 我的 珍爱 想法 ,

坐在那个女人面前，我珍视的那些想法都已离我而去。

[aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] ['lɔːrəns] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

I caught myself wishing Laurence young and beautiful ;

我 捕捉 我 祝 劳伦斯 年轻的 和 美丽的 ;

我发现自己竟然希望劳伦斯年轻貌美；

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'triːt] ,

I desired the power to transform my miserable mansarde into a delicious and mysterious retreat ,

我 想要的 这 力量 到 转换 我的 悲惨的 - 进入 一个 可口的 和 神秘 撤退 ,

我渴望拥有将我那破旧的阁楼改造成一个美味而神秘的休憩之所的力量。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [nest] [fɔːr; fər][aɪ'diːəl] ['hæpinəs] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [sə'raʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

a veritable nest for ideal happiness , with every surrounding of luxury and magnificence .

一个 真正的 巢 为了 理想的 幸福 , 和 每一个 周围 的 奢华 和 壮丽 .

这里简直是幸福的理想巢穴，处处尽显奢华与壮丽。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ] [lɔːst] [ɔːl] ['haɪər] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

For the moment , I lost all higher aspirations .

为了 这 片刻 , 我 丢失的 全部 更高 抱负 .

此刻，我失去了所有更高的追求。

[wʌt] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [vaɪs] , [bʌt; bət] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] .

What disgusted me was no longer vice , but ugliness and poverty .

什么 厌恶 我 曾是 不 更长 副 , 但 丑陋 和 贫困 .

令我厌恶的不再是罪恶，而是丑陋和贫穷。

[æt; ət] [læst] , [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] .

At last , I went for a carriage and we started for the ball .

在 最后的 , 我 去 为了 一个 运输 和 我们 开始 为了 这 球 .

最后，我坐上马车，我们出发去参加舞会。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [laɪt] .

Despite the lateness of the hour , the streets were still full of noise and light .

尽管 这 迟到 的 这 小时 , 这 街道 是 仍然 满的 的 噪音 和 光 .

尽管夜已深，街上依然灯火通明，喧嚣嘈杂。

[bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər] , [gruːps] [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
Bursts of laughter came from every corner , groups of drunkards and women
爆发 的 笑声 来了 从 每一个 角落 ， 团体 的 醉汉 和 女性
[wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ] ['drɪŋkɪŋ] [haʊs] .
were in each drinking house .
是 在 每个 喝 房子 .

四处传来阵阵笑声，每家酒吧里都挤满了醉汉和妇女。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['oʊdiəs] [tuː; tə] [siː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
Nothing could be more odious to see than the people running in the mud ,
没有什么 可以 是 更多的 令人厌恶的 到 看 比 这 人们 跑步 在 这 泥 ，

没有什么比看到人们在泥泞中奔跑更令人厌恶的了。

[ænd; ənd] ['elboʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'mɪd][ðə; ði] [ri'freinz] [ʌv; əv] [ˌbækə'neɪliən] ['sɔŋz] .
and elbowing each other amid the refrains of bacchanalian songs .
和 肘击 每个 其他 之中 这 副歌 的 酒神节 歌曲 .

在狂欢歌曲的伴奏下，他们互相推搡。

['lɔːrəns] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] , [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ]
Laurence , leaning out of the carriage window , laughed heartily at this disgusting
劳伦斯 ， 倾斜 出去 的 这 运输 窗户 ， 笑了 衷心地 在 这 令人作呕
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

劳伦斯从马车窗探出身子，对这种令人作呕的快乐开怀大笑。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , ['siːkɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
She called to the passers - by , seeking insult ,
她 称为 到 这 过路人 - 经过 ， 寻求 侮辱 ，

她向路人叫喊，意图羞辱他们。

['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [rʌf] [wɜːrdz] .
happy at being able to participate in a war of rough words .
快乐的 在 存在 有能力的 到 参加 在 一个 战争 的 粗糙的 字 .

很高兴能够参与到这场激烈的口水战中。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
As I remained mute , she said to me :
作为 我 剩余 沉默的 ， 她 说 到 我 ：

我一言不发，她便对我说：

" [wel] ! [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Well ! what on earth are you doing ?
" 出色地 ！ 什么 在 地球 是 你 正在做 ？

“天哪！你到底在干什么？”

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] ?
Do you intend to go to sleep while you are taking me to the ball ?
做 你 打算 到 去 到 睡觉 尽管 你 是 采取 我 到 这 球 ？

你打算带我去舞会的路上睡觉吗?

" [aɪ] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][maɪ][tɜːrn] ; [aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]
" I leaned out of the window in my turn ; I sought for some one to
" 我 倾斜 出去 的 这 窗户 在 我的 转动 ； 我 寻求 为了 一些 一 到
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

“我也探出窗外，想找个人来侮辱。”

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bruːts] [huː] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I would willingly have struck one of those brutes who were amused by such a
我 会 心甘情愿 有 击 一 的 那些 野蛮人 WHO 是 觉得好笑 经过 这样的 一个
['spektək(ə)l][æz; əz][aɪ] [ðen] [sɔː] .
spectacle as I then saw .
奇观 作为 我 然后 锯 .

我当时真想狠狠揍那些对这种场面感到好笑的畜生一顿。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ˌʌn'bʌtnd]
Before me , upon the sidewalk , stood a tall young man with his shirt unbuttoned
前 我 , 之上 这 人行道 , 站立 一个 高的 年轻的 男人 和 他的 衬衫 解开纽扣
[æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ;
at the throat ;
在 这 喉 ;

在我面前的人行道上，站着一位身材高大的年轻男子，他的衬衫领口敞开着；

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['læfərz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'plɔːd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [oʊðz]
a circle of laughers surrounded him , applauding each one of the many oaths
一个 圆圈 的 笑声 包围 他 , 鼓掌 每个 一 的 这 许多 誓言
[hiː; hi] ['ʌtəd] .
he uttered .
他 说出 .

他周围围满了欢笑的人，他们为他脱口而出的每一句咒骂都鼓掌。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [fɪst] ['menəsɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
I shook my fist menacingly at him , for I was terribly exasperated .
我 摇晃 我的 拳头 威胁地 在 他 , 为了 我 曾是 可怕 恼怒 .

我气愤不已，朝他挥舞着拳头，充满威胁。

[aɪ] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] ['epəˌθets] [aɪ][kʊd; kəd]
I hurled at him , as we went along , the most offensive epithets I could
我 投掷 在 他 , 作为 我们 去 沿着 , 这 最多 进攻 绰号 我 可以
['sʌmən] [ʌp] .
summon up .
召唤 向上 .

一路上，我朝他抛出我能想到的最恶毒的辱骂之词。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" And your wife ! " cried he , in reply .
" 和 你的 妻子 ! " 哭 他 , 在 回复 .

“还有你老婆！”他喊道。

" [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [peɪ] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmpləmɛnts] !
" Put her out here a little while , that we may pay her our compliments !
" 放 她 出去 这里 一个 小的 尽管 , 那 我们 可能 支付 她 我们的 赞美 !

“让她在这里待一会儿，好让我们向她表达我们的敬意！”

" [ðə; ði] [rʌf] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [tʃeɪndʒd] [maɪ]['æŋgər]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sædnəs] .
" The rough words of this man changed my anger into an indescribable sadness .
" 这 粗糙的 字 的 这 男人 已更改 我的 愤怒 进入 一个 无法形容 悲伤 .

“这个人粗鲁的言语让我从愤怒变成了难以言喻的悲伤。”

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [maɪ] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði][dæmp] [glæs] ,
I closed the window and leaned my forehead against the damp glass ,
我 关闭 这 窗户 和 倾斜 我的 前额 反对 这 潮湿 玻璃 ,

我关上窗户，把额头抵在潮湿的玻璃上。

['liːvɪŋ] ['lɔːrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['retʃɪd] ['pleʒər] .
leaving Laurence to her wretched pleasure .
离开 劳伦斯 到 她 可怜 乐趣 .

留下劳伦斯独自享受她那可悲的快感。

[aɪ][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
I was , so to speak ,
我 曾是 , 所以 到 说话 ,

可以说，我当时是……

[rɔkt] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
rocked by the cries of the crowd and the hollow roll of the vehicle .
摇滚 经过 这 哭泣 的 这 人群 和 这 空洞的 卷 的 这 车辆 .

人群的叫喊声和车辆空洞的翻滚声震得他摇晃不已。

[aɪ] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] ['pæsər] [fliː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
I saw , with the vague sight of a dream , the passers flee behind me ,
我 锯 , 和 这 模糊的 视线 的 一个 梦 , 这 过路人 逃跑 在后面 我 ,

我恍惚间如同梦境一般，看到路人纷纷逃离我的身后。

[streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['prezəntɪŋ] ['eni] ['miːnɪŋ]
strange shadows which lengthened and vanished without presenting any meaning
奇怪的 阴影 哪个 加长 和 消失了 没有 呈现 任何 意义
[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
to my mind .
到 我的 头脑 .

奇怪的影子忽长忽短，消失不见，在我看来没有任何意义。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [dɪn] , [ɪn] [ðɪs] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [laɪt] ,
And , in this din , in this quick succession of darkness and light ,
和 , 在 这 din , 在 这 快的 演替 的 黑暗 和 光 ,

在这喧嚣之中，在这黑暗与光明快速交替的时刻，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
I remember that I forgot everything for an instant ,
我 记住 那 我 忘了 一切 为了 一个 立即的 ,

我记得那一瞬间我什么都忘了，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['driːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [mʌd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ,
and gazed dreamily into the pools of water and mud between the pavements ,
和 凝视 梦幻般地 进入 这 游泳池 的 水 和 泥 之间 这 人行道 ,

她梦幻般地凝视着人行道间积聚的水洼和泥潭，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [kæst]['ræpɪd] [rɪ'flekʃnz] .
upon which the lamps of the shops cast rapid reflections .
之上 哪个 这 灯 的 这 商店 投掷 迅速的 反思 .

商店的灯光在它上面投下快速的倒影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .
It was thus that we reached the ball - room .
它 曾是 因此 那 我们 达到 这 球 - 房间 .

就这样，我们到达了舞厅。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['brʌðərz] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .
To - morrow , brothers , I will tell you the rest .
到 - 明天 , 兄弟 , 我 将要 告诉 你 这 休息 .

明天，兄弟们，我会把剩下的事告诉你们。

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] ['evriθɪŋ] [naʊ] .
I cannot write everything now .
我 不能 写 一切 现在 .

我现在无法把所有内容都写出来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɔːl]
THE PUBLIC BALL
这 民众 球

公众舞会

[oʊ] ! [maɪ] [rɪ'membrənsɪz] , ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] ,
Oh ! my remembrances , faithful companions ,
哦 ! 我的 回忆 , 忠实 同伴 ,

哦！我的回忆，忠实的伙伴们，

[aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !
I cannot take a step in this world but you rise before me !
我 不能 拿 一个 步 在 这 世界 但 你 上升 前 我 !

我无法踏出这世间一步，而你却在我面前崛起！

[wen] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,
When , with Laurence on my arm ,
什么时候 , 和 劳伦斯 在 我的 手臂 ,

当我挽着劳伦斯的胳膊时，

[aɪ][kæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæləri] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz]
I cast from a gallery a rapid glance around the ball - room full of noise
我 投掷 从 一个 画廊 一个 迅速的 瞥一眼 大约 这 球 - 房间 满的 的 噪音
[ænd; ənd] [laɪt] ,
and light ,
和 光 ,

我从画廊里迅速环顾了一下舞厅，里面充满了喧闹和灯光。

[aɪ] [sɔː] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][sæd]['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [smuːð] ,
I saw again , in a sudden and sad vision , the smooth ,
我 锯 再次 , 在 一个 突然 和 伤心 想象 , 这 光滑的 ,

在突然而悲伤的幻象中，我又看到了光滑的，

[stoʊn] - [peɪvd] [flɔːr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [dæns] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
stone - paved floor upon which the girls of Provence dance , in the evening ,
石头 - 铺砌路面 地面 之上 哪个 这 女孩们 的 普罗旺斯 舞蹈 , 在 这 晚上 ,

傍晚时分，普罗旺斯的姑娘们在铺着石板的地板上跳舞。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːn] !
to the music of the fife and tambourine !
到 这 音乐 的 这 法夫郡 和 铃鼓 !

伴着笛子和铃鼓的音乐！

[haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðem; ðəm] !
How we used to ridicule them !
如何 我们 用过的 到 嘲笑 他们 !

我们以前是如何嘲笑他们的！

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['gɜːlz] , [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] ,
The peasant girls , not those of our dreams ,
这 农民 女孩们 , 不是 那些 的 我们的 梦境 ,

那些农家姑娘，不是我们梦中的姑娘。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [kwiːnz] ,
those who had the faces and the hearts of queens ,
那些 WHO 有 这 面孔 和 这 心 的 女王们 ,

那些拥有女王般的容貌和心灵的人，

[bʌt; bət] [pʊr] ['kriːtʃərz] [huːm] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [sɔɪl] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] ,
but poor creatures whom the ardent soil had faded before their time ,
但 贫穷的 生物 谁 这 热心 土壤 有 褪色 前 他们的 时间 ,

但这些可怜的生灵，过早地就被炽热的土壤摧残殆尽。

[siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [baʊnd] ['hevɪli] , ['kæstɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sɪli] [smaɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['lʌmbərd] [baɪ] .
seemed to us to bound heavily , casting us silly smiles as they lumbered by .
似乎 到 我们 到 边界 重度 , 铸件 我们 愚蠢的 微笑 作为 他们 笨重的 经过 .

在我们看来，它们步履蹒跚，走过去时还冲我们傻笑。

[wiː; wi] [kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'genst] [ri'æləti] .
We closed our eyes against reality .
我们 关闭 我们的 眼睛 反对 现实 .

我们闭上双眼，逃避现实。

[wiː; wi] [sɔː] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ɪ'mens] ['pæləs] , [hɔːlz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
We saw , beyond the horizon , immense palaces , halls paved with marble , with
我们 锯 , 超过 这 地平线 , 巨大 宫殿 , 大厅 铺砌路面 和 大理石 , 和
['lɔːfti] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ruːfs] ,
lofty and gilded roofs ,
高远 和 镀金 屋顶 ,

我们看到，在地平线之外，是巨大的宫殿，铺着大理石的大厅，以及高耸的镀金屋顶。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
filled with a whole nation of young women , who danced with the utmost
已填 和 一个 所有的 国家 的 年轻的 女性 , WHO 跳舞 和 这 极致
['hɑːrməni] ,
harmony ,
和谐 ,

里面挤满了来自全国各地的年轻女性，她们翩翩起舞，配合得天衣无缝。

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [leɪs] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .
in a cloud of lace spangled with diamonds .
在 一个 云 的 蕾丝 闪闪发光的 和 钻石 .

在缀满钻石的蕾丝云雾中。

['truːli] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] .
Truly , we were foolish children .
真的 , 我们 是 愚蠢 孩子们 .

我们当时真是愚蠢的孩子。

[naʊ] , ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['gɜːlz][hæv; həv]['teɪkən] ['vendʒəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪs'deɪn] .
Now , brothers , the peasant girls have taken vengeance for our disdain .
现在 , 兄弟 , 这 农民 女孩们 有 已采取 复仇 为了 我们的 蔑视 .

兄弟们，现在，这些农家姑娘们已经为我们之前的轻蔑进行了报复。

[aɪ] [bɪ'held] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːblɔːŋ] [hɔːl] ,
I beheld , from the gallery in which I found myself , a sort of oblong hall ,
我 观看 , 从 这 画廊 在 哪个 我 成立 我 , 一个 种类 的 长方形 大厅 ,

从我所在的画廊望出去，我看到一个长方形的大厅，

[ʌv; əv] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪd] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] .
of quite large dimensions , ornamented with faded paintings and gilding .
的 相当 大的 方面 , 装饰 和 褪色 绘画 和 镀金 .

尺寸相当大，饰有褪色的绘画和镀金。

[ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] , [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːnsəz] - [fiːt] , [ə'sendɪd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [laɪk]
A fine dust , raised by the dancers ' feet , ascended slowly from the floor , like
一个 美好的 灰尘 , 提高 经过 这 舞者 - 脚 , 上升 缓慢地 从 这 地面 , 喜欢
[ə; eɪ] [mɪst] ,
a mist ,
一个 薄雾 ,

舞者们的脚步扬起细小的尘土，像薄雾一样缓缓升腾而起。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .
and filled the place .
和 已填 这 地方 .

并填满了那个地方。

[ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [lʊkt] [red] [ɪn] [ðɪs] [klaʊd] ; ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg]
The bright flames of the gas looked red in this cloud ; everything had a vague
这 明亮的 火焰 的 这 气体 看起来 红色的 在 这 云 ; 一切 有 一个 模糊的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

气体的明亮火焰在这团云雾中显得通红；一切都显得模糊不清。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hjuː] [ʌv; əv][oʊld] ['kɑːpər] .
a strange hue of old copper .
一个 奇怪的 色调 的 老的 铜 .

一种奇特的古铜色。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
At the further end of the hall ,
在 这 更远 结尾 的 这 大厅 ,

在大厅的另一端，

['gæləpt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] ;
galloped a frightful circle of creatures who could not be seen distinctly ;
疾驰 一个 可怕 圆圈 的 生物 WHO 可以 不是 是 已见 明显地 ;

一群可怕的生物飞奔而来，它们模糊不清，无法看清。

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd]
the fury of their movements seemed to communicate itself to the thick and
这 愤怒 的 他们的 移动 似乎 到 交流 本身 到 这 厚的 和
['nɔːʃəs] [er] ;
nauseous air ;
恶心 空气 ;

他们狂暴的动作似乎传递给了令人窒息的浓稠空气；

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
in the whirl , I thought I saw the walls tremble and turn with the crowd .
在 这 旋转 , 我 想法 我 锯 这 墙壁 颤抖 和 转动 和 这 人群 .

在旋转中，我仿佛看到墙壁随着人群颤抖旋转。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['klæmər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'lɔːŋd] [roʊl] , [draʊnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk]
A piercing clamor , accompanied by a sort of prolonged roll , drowned the music
一个 冲孔 叫嚣 , 伴随 经过 一个 种类 的 延长 卷 , 溺水 这 音乐
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
of the orchestra .
的 这 乐队 .

一阵刺耳的喧闹声，伴随着一种持续的隆隆声，淹没了管弦乐队的音乐。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [prə'duːst] [ɑːn][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [pleɪs] ,
I cannot describe to you the first impressions produced on me by this place ,
我 不能 描述 到 你 这 第一的 印象 生产 在 我 经过 这 地方 ,

我无法向你描述这个地方给我的第一印象，

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd][ɪn][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [laɪf] .
in which each thing had in my eyes a special and unknown life .
在 哪个 每个 事物 有 在 我的 眼睛 一个 特别的 和 未知 生活 .

在我眼中，每件事物都拥有独特而未知的生命。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði] ['sɑːnərəs] ['læftər] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['sɒbz] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kən'tɔːrʃəns]
The shrill noises , the sonorous laughter bursting out like sobs , the frightful contortions
这 尖锐 噪音 , 这 响亮的 笑声 爆发 出去 喜欢 啜泣 , 这 可怕 扭曲
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['dɑːnsəz] ,
of the furious dancers ,
的 这 狂怒 舞者 ,

刺耳的噪音，如同啜泣般爆发的洪亮笑声，愤怒的舞者们可怕的扭曲动作，

[ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['əudəz] ,
the biting and suffocating odors ,
这 咬 和 令人窒息的 气味 ,

刺鼻窒息的气味，

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['terər] ,
all came to me in a sharp sensation which filled my being with a vague terror ,
全部 来了 到 我 在 一个 锋利的 感觉 哪个 已填 我的 存在 和 一个 模糊的 恐怖 ,

这一切都以一阵强烈的感觉涌上心头，让我感到一阵莫名的恐惧。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪŋgld] [ə; eɪ][sæd] ['pleʒər] .
with which was mingled a sad pleasure .
和 哪个 曾是 混合 一个 伤心 乐趣 .

其中夹杂着一丝悲伤的快感。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [læf] , [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [maɪ] [θroʊt] [kloʊz] ,
I could not laugh , for I felt my throat close ,
我 可以 不是 笑 , 为了 我 毛毡 我的 喉 关闭 ,

我笑不出来，因为我感觉喉咙像被堵住了一样。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [maɪ] [hed] ,
and yet I was unable to turn away my head ,
和 然而 我 曾是 无法 到 转动 离开 我的 头 ,

然而，我却无法将头扭开。

[soʊ] [dɪ'lɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə'mɪd][maɪ] ['sʌfərɪŋ] .
so delirious was the joy I experienced amid my suffering .
所以 谵妄 曾是 这 喜悦 我 经验丰富的 之中 我的 痛苦 .

我在苦难中体验到了极致的喜悦。

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ] [swɑː'reɪz] .
I now understand the fascination of these exciting soirées .
我 现在 理解 这 魅力 的 这些 激动人心 晚会 .

我现在明白了这些精彩晚会的魅力所在。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [wʌn] ['tremblz] , [wʌn] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [lend] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]
At the first sight one trembles , one refuses to lend himself to the terrible
在 这 第一的 视线 一 颤抖 , 一 拒绝 到 借 他自己 到 这 糟糕的
['^eiəti] ;
gayety ;
同性恋 ;

第一眼看到它，人们就浑身颤抖，拒绝接受这可怕的欢乐；

[ðen] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌmz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] [breɪn] , [wʌn] [ə'bændənz] [hɪm'self] [tuː; tə]
then intoxication comes , and , with bewildered brain , one abandons himself to
然后 中毒 来 , 和 , 和 困惑 脑 , 一 放弃 他自己 到
[ðə; ði] [gʌlf] .
the gulf .
这 海湾 .

然后，醉意袭来，头脑一片混乱，人便将自己交付于深渊。

['kɑːmən] [soʊlz] [ɑːr; ər] [suːn] [wʌn] ['oʊvər] .
Common souls are soon won over .
常见的 灵魂 是 很快 韩元 超过 .

普通人很快就能被感化。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] — [der] [aɪ] , ['brʌðərz] , [kaʊnt] [maɪ'self]
Those who have the strength of their dreams — dare I , brothers , count myself
那些 WHO 有 这 力量 的 他们的 梦境 — 敢 我 , 兄弟 , 数数 我
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? — [rɪ'voʊlt] ,
among them ? — revolt ,
之中 他们 ? — 反叛 ,

那些拥有梦想力量的人——兄弟们，我敢把自己算在他们之中吗？——会反抗，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] ['fræŋknəs] ,
and , in their frankness ,
和 , 在 他们的 坦率 ,

而且，他们坦率地说：

[rɪ'ɡret] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dænsɪŋ] - [flɔːrz] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd]
regret the humble dancing - floors of Provence upon which the awkward and
后悔 这 谦逊的 跳舞 - 楼层 的 普罗旺斯 之上 哪个 这 尴尬的 和
['lʌmbərɪŋ] ['pez(ə)nt] ['ɡɝːlz] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ,
lumbering peasant girls dance in the fresh ,
伐木 农民 女孩们 舞蹈 在 这 新鲜的 ,

怀念普罗旺斯简陋的舞池，笨拙的农家少女们在清新的空气中翩翩起舞。

[klɪr] [naɪt] .
clear night .
清除 夜晚 .

晴朗的夜晚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡæləri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt]
From the gallery in which we were , we could see only the general effect
从 这 画廊 在 哪个 我们 是 , 我们 可以 看 仅有的 这 一般的 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
of the scene .
的 这 场景 .

从我们所在的展厅里，我们只能看到场景的大致效果。

[wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
We quitted it ,
我们 辞职 它 ,

我们放弃了。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] ['næroʊ]
descending the stairways and reaching the main floor by passing through narrow
下降 这 楼梯 和 到达 这 主要的 地面 经过 通过 通过 狭窄的
[ænd; ənd][dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
and dark passages .
和 黑暗的 段落 .

沿着楼梯往下走，穿过狭窄昏暗的通道，到达主楼层。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ,
Arrived in the ball - room ,
到达的 在 这 球 - 房间 ,

到达宴会厅，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['slendər] [pæθ] [kən'traɪvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
we were forced to follow a slender path contrived between the walls and
我们 是 强制 到 跟随 一个 苗条 小路 人为的 之间 这 墙壁 和
[ðə; ði] [kwə'drɪl] .
the quadrilles .
这 方步舞 .

我们被迫沿着墙壁和方阵之间精心设计的一条狭窄小路前行。

[ɔːl] [maɪ] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [aɪ] [naʊ] [felt] ['oʊnli] [dɪs'ɡʌst] .
All my pleasure was gone ; I now felt only disgust .
全部 我的 乐趣 曾是 已消失 ; 我 现在 毛毡 仅有的 厌恶 .

我所有的快乐都消失了；现在我只感到厌恶。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] ['tætərz] , [ɪn] ['ræɡɪd] [sɪlks] ['spæŋɡld] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [bræs] ;
The women were clad in tatters , in ragged silks spangled with dirty brass ;
这 女性 是 覆膜 在 破烂不堪 , 在 破烂不堪 帛 闪闪发光的 和 肮脏的 黄铜 ;

这些妇女身穿破烂的衣服，穿着缀满肮脏黄铜的褴褛丝绸；

[ðer; ðər] [ber] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ; [peɪnt] , [ɪn] [brɔːd] [puːlz] , [ɪn] [lɔːŋ]
their bare shoulders were dripping with perspiration ; paint , in broad pools , in long
他们的 裸 肩膀 是 滴落 和 汗 ; 画 , 在 广阔 游泳池 , 在 长的
[striːks] ,
streaks ,
连胜 ,

他们裸露的肩膀上汗水淋漓；颜料在身上留下大片大片的痕迹，一道道长长的条纹。

[ˈrednd] [ænd; ənd] [bluːd] [ðer; ðər] [skɪn] .
reddened and blued their skin .
发红 和 蓝色 他们的 皮肤 .

他们的皮肤变得红肿发青。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈfleɪmd] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [tɜːrnd]
One of them , with an inflamed visage and a hoarse voice , turned
一 的 他们 , 和 一个 发炎的 面容 和 一个 嘶哑 嗓音 , 转向
[tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] .
towards me , gesticulating and shouting .
向 我 , 做手势 和 喊叫 .

其中一人面色怒容，嗓音沙哑，转向我，一边比划着手势一边大声喊叫。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈhɪdiəs] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !
What a strange , hideous face she had !
什么 一个 奇怪的 , 可怕 脸 她 有 !

她长着一张多么奇怪、多么丑陋的脸啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn][maɪ][bæd] [driːmz] !
I shall see it again in my bad dreams !
我 将 看 它 再次 在 我的 坏的 梦境 !

我会在噩梦中再次见到它！

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [men] .
I do not remember having noticed the men .
我 做 不是 记住 拥有 注意到 这 男人 .

我不记得我有没有注意到那些人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈstændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd]
They were , it seems to me , for the most part , standing straight and
他们 是 , 它 似乎 到 我 , 为了 这 最多 部分 , 常设 直的 和
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

在我看来，他们大多都笔直地站着，一动不动。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɑːmnəs] [æt; ət][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
looking with great calmness at the tumultuous bounds of the women .
寻找 和 伟大的 平静 在 这 动荡的 界限 的 这 女性 .

他神态平静地看着女人们汹涌澎湃的身影。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
I cannot tell you what kind of people they were ,
我 不能 告诉 你 什么 种类 的 人们 他们 是 ,

我无法告诉你他们是什么样的人。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪdiəsi] .
or if they appeared to comprehend the extent of their idiocy .
或者如果 他们 出现 到 理解 这 程度 的 他们的 白痴 .

或者他们似乎明白自己有多么愚蠢。

['wɪri]	[ɔːl'redi]	,	['fiːlɪŋ]	[maɪ]	[hed]	['redi]	[tuː; tə]	[splɪt]	,	[aɪ]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	,	['drægɪŋ]	['lɔːrəns]	['æftər]	[ˌem 'iː]	.
Weary	**already**	**,**	**feeling**	**my**	**head**	**ready**	**to**	**split**	**,**	**I**	**reached**	**a**	**table**	**,**	**dragging**	**Laurence**	**after**	**me**	**.**
厌倦	已经	,	感觉	我的	头	准备好	到	分裂	,	我	达到	一个	桌子	,	拖拽	劳伦斯	后	我	.

我已疲惫不堪，感觉头痛欲裂，走到一张桌子旁，拉着劳伦斯跟了上去。

[wiː; wi]	[sæt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dræŋk]	[wʌt]	[ðə; ði]	['weɪtər]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	,	['stʌdiɪŋ]	[maɪ]	[kəm'pænjən]	.
We	**sat**	**down**	**,**	**and**	**I**	**drank**	**what**	**the**	**waiter**	**brought**	**me**	**,**	**studying**	**my**	**companion**	**:**
我们	卫星	向下	,	和	我	喝	什么	这	服务员	带来	我	,	学习	我的	伴侣	.

我们坐了下来，我喝着服务员送来的饮料，一边打量着我的同伴。

['lɔːrəns]	,	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['entrəns]	,	[hæd; həd]	[smaɪld]	,	['kwɪvərɪŋ]	[wɪð; wɪθ]
Laurence	**,**	**at**	**her**	**entrance**	**,**	**had**	**smiled**	**,**	**quivering**	**with**
劳伦斯	,	在	她	入口	,	有	微笑	,	颤抖	和

[ɪn'dʒɔɪmənt]	,
enjoyment	**,**
享受	,

劳伦斯在她进来时面带微笑，喜悦之情溢于言表。

['briːðɪŋ]	[hɜːr; hər]	[fɪl]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['vɪʃiːˌeɪtid]	[er]	[soʊ]	[swiːt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
breathing	**her**	**fill**	**of**	**that**	**vitiated**	**air**	**so**	**sweet**	**to**	**her**	**lips**	**.**
呼吸	她	充满	的	那	受损	空气	所以	甜的	到	她	嘴唇	.

她深深吸了一口气，那污浊的空气对她的嘴唇来说却格外甜美。

[hɜːr; hər]	[smaɪl]	[suːn]	['vænɪʃt]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	[ri'zjuːmd]	[ɪts]	['mɔːrnf(ə)l]	[lʊk]	.
Her	**smile**	**soon**	**vanished**	**and**	**her**	**countenance**	**resumed**	**its**	**mournful**	**look**	**.**
她	微笑	很快	消失了	和	她	面容	恢复	它是	悲哀	看	.

她的笑容很快消失了，脸上又恢复了哀伤的神情。

['sʌmtaɪmz]	,
Sometimes	**,**
有时	,

有时，

[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[pæst]
she	**put**	**out**	**her**	**arm**	**and**	**touched**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**woman**	**or**	**a**	**man**	**who**	**passed**
她	放	出去	她	手臂	和	感动	这	手	的	一个	女士	或者	一个	男人	WHO	通过了

.
.
.

她伸出手臂，碰了碰路过的男人或女人的手。

[ɑːn]	[sʌtʃ]	[ə'keiʒənz]	[hɜːr; hər]	[smaɪl]	[ˌriːə'piəd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['vænɪʃt]	[ə'gen]
On	**such**	**occasions**	**her**	**smile**	**reappeared**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**and**	**then**	**vanished**	**again**
在	这样的	场合	她	微笑	再次出现	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	消失了	再次

.
.
.

每当这时，她的笑容就会短暂地再次出现，然后又消失不见。

['pɑːrʃəli]	[θroʊn]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	,	[hɜːr; hər]	[fiːt]	['restɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bentʃ]	,	[ʃiː; ʃi]	[rɔkt]	[hɜːr'self]	['sloʊli]
Partially	**thrown**	**back**	**upon**	**her**	**chair**	**,**	**her**	**feet**	**resting**	**on**	**a**	**small**	**bench**	**,**	**she**	**rocked**	**herself**	**slowly**
部分	抛掷	后退	之上	她	椅子	,	她	脚	休息	在	一个	小的	长椅	,	她	摇滚	她自己	缓慢地

,
,
,

她半靠在椅子上，双脚放在小凳子上，缓缓摇晃着身体。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æt; ət][wʌns] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['wɪrid] .
gazing into the ball - room with an air at once attentive and wearied .
凝视 进入 这 球 - 房间 和 一个 空气 在 一次 细心 和 疲惫 .

他凝视着舞厅，神情既专注又疲惫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] [ɪn] ['saɪləns] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [nɔɪz] ,
She looked from group to group in silence , turning her head at each new noise ,
她 看起来 从 团体 到 团体 在 沉默 , 转弯 她 头 在 每个 新的 噪音 ,

她默默地环顾着各群人，每当有新的声响出现，她就转头看向他们。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [let] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] .
seeming to wish to let nothing escape her .
似乎 到 希望 到 让 没有什么 逃脱 她 .

似乎不想让任何事情逃过她的法眼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] ,
But there was so much fatigue in her attention that I asked myself ,
但 那里 曾是 所以 很多 疲劳 在 她 注意力 那 我 问 我 ,

但她的注意力明显疲惫不堪，我不禁自问：

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] ['desələt] [feɪs] ,
as I saw her pale and desolate face ,
作为 我 锯 她 苍白 和 荒凉 脸 ,

当我看到她苍白而凄凉的脸庞时，

[wʌt] ['sɪŋgjələr] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
what singular pleasure she could be experiencing to show so little of it .
什么 单数 乐趣 她 可以 是 体验 到 展示 所以 小的 的 它 .

她究竟体验到了怎样一种独特的快乐，却又如此吝啬地不表现出来。

[twaɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɑːg][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Twice , thinking that my presence was a clog to her ,
两次 , 思维 那 我的 在场 曾是 一个 阻塞 到 她 ,

她两次都觉得我的存在对她来说是一种阻碍，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [griːt] [hɜːr; hər] [frendz] ,
I told her to leave me if she liked , to mingle with and greet her friends ,
我 讲述 她 到 离开 我 如果 她 喜欢 , 到 交融 和 和 迎接 她 朋友们 ,

我告诉她，如果她愿意，就离开我，去和她的朋友们聚会聊天吧。

[tuː; tə] [dæns] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] .
to dance in perfect freedom .
到 舞蹈 在 完美的 自由 .

在完全自由的状态下起舞。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [ʌp] ?
" Why should I get up ?
" 为什么 应该 我 得到 向上 ?

我为什么要起床?

" [ʃiː; ʃi] ['træŋkwɪli] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
" she tranquilly answered me .
" 她 平静地 回答 我 .

她平静地回答了我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .
" I am very comfortable and perfectly satisfied .
" 我 是 非常 舒服的 和 完美 使满意 .

我感觉很舒适，非常满意。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ?
Are you weary of having me beside you ?
是 你 厌倦 的 拥有 我 旁 你 ?

你是不是厌倦了我待在你身边?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [faɪv] ['aʊərz] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
" It was thus that we passed five hours , face to face , in a corner of the
" 它 曾是 因此 那 我们 通过了 五 小时 , 脸 到 脸 , 在 一个 角落 的 这
[bɔːl] - [ruːm] ,
ball - room ,
球 - 房间 ,

“就这样，我们在舞厅的一个角落里，面对面地度过了五个小时。”

[aɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['sketʃɪŋ] [menz] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I unconsciously sketching men's figures on the marble top of the table with a
我 不知不觉 素描 男士 数据 在 这 大理石 顶部 的 这 桌子 和 一个
[fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['lɪkər] [spɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] ,
few drops of liquor spilled from a decanter ,
很少 滴 的 酒 洒了 从 一个 醒酒器 ,

我无意识地用从醒酒器里洒出的几滴酒在桌面大理石上勾勒出男人的身影。

[ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnɪŋ] [dɪ'sperɪŋ] ['grævəti][ænd; ənd] ['saɪləns] , [hɜːr; hər][hændz] [krɔːst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp]
she maintaining despairing gravity and silence , her hands crossed upon her lap
她 保持 绝望 重力 和 沉默 , 她 双手 交叉 之上 她 膝
.
.
.

她神情绝望而沉默，双手交叉放在膝盖上。

[aɪ][noʊ] [lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I no longer had the least comprehension of what was going on around me .
我 不 更长 有 这 至少 理解 的 什么 曾是 去 在 大约 我 .

我对周围发生的事情完全失去了理解。

[æz; əz][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [ɪts] [kloʊz] , [aɪ] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['evər]
As the ball was drawing towards its close , I felt more like suffocating than ever
作为 这 球 曾是 绘画 向 它是 关闭 , 我 毛毡 更多的 喜欢 令人窒息的 比 曾经
.
.
.

随着比赛接近尾声，我感到前所未有的窒息感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] .
This was the last sensation that I remember having experienced .
这 曾是 这 最后的 感觉 那 我 记住 拥有 经验丰富的 .

这是我记忆中最后一种感觉。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['gæləp] [druː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [diːp] ['stuːpər] , [aɪ] [sɔː] ['lɔːrəns]
When the final galop drew me from this species of deep stupor , I saw Laurence
什么时候 这 最终的 疾驰 画 我 从 这 物种 的 深的 昏迷 , 我 锯 劳伦斯
[ə'raɪz] ;
arise ;
出现 ;

当最后的疾驰将我从这种深深的昏沉中唤醒时，我看到劳伦斯站了起来；

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ænd; ənd] [kɪkt] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bentʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtæŋgld] [əˈmʌŋ]
she swore and kicked aside the little bench , which had become entangled among
她 发誓 和 踢 旁边 这 小的 长椅 , 哪个 有 变得 纠缠 之中
[hɜːr; hər][skɜːts] ;
her skirts ;
她 裙子 ;

她咒骂着，一脚踢开了缠在她裙摆里的小长凳；

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [bɪˈfɔːr]
then , she took my arm , and we made a final tour of the ball - room before
然后 , 她 采取 我的 手臂 , 和 我们 制成 一个 最终的 旅游 的 这 球 - 房间 前
[diˈpɑːtɪŋ] .
departing .
离开 .

然后，她挽着我的胳膊，我们在离开前最后参观了一下舞厅。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ˈlɔːrəns] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ,
Upon the threshold , Laurence turned with a yawn ,
之上 这 临界点 , 劳伦斯 转向 和 一个 打哈欠 ,

劳伦斯走到门口，打了个哈欠转过身来。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərd] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɑːnsəz] [huː] [wɜːr; wər] [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪŋ] [ɪn]
casting a last look at the disordered circle of dancers who were vociferating in
铸件 一个 最后的 看 在 这 混乱 圆圈 的 舞者 WHO 是 大声喊叫 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [dɪn] .
the midst of a frightful din .
这 中间 的 一个 可怕 din .

最后回头看了一眼那群杂乱无章的舞者，他们在可怕的喧闹声中大声叫喊。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] , [æn; ən] [ˈaɪsi] [blæst] , [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
When we reached the street , an icy blast , which struck me in the face ,
什么时候 我们 达到 这 街道 , 一个 冰冷的 爆炸 , 哪个 击 我 在 这 脸 ,

当我们走到街上时，一股冰冷的寒风扑面而来，打在我的脸上。

[geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] .
gave me a delicious feeling .
给予 我 一个 可口的 感觉 .

给我带来了一种美妙的感觉。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [tuː; tə] [friː] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk][laɪf] ;
I felt that I was restored to the good , to free and energetic life ;
我 毛毡 那 我 曾是 恢复 到 这 好的 , 到 自由的 和 精力充沛 生活 ;

我感觉自己恢复了美好、自由和充满活力的生活；

[ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pəˈzest] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [bɪˈniːθ]
the intoxication which had possessed me was driven away , and , beneath
这 中毒 哪个 有 拥有 我 曾是 驱动 离开 , 和 , 下面
[ðə; ði] [ˈdrizlɪŋ] [ˈwɪntər] [reɪn] ,
the drizzling winter rain ,
这 毛毛雨 冬天 雨 ,

我心中的陶醉感消散了，在冬日淅淅沥沥的雨中，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈpleʒər] , [ˈkæstɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [disˈgʌsts]
I had an instant of ineffable pleasure , casting from me all the disgusts
我 有 一个 立即的 的 难以言喻的 乐趣 , 铸件 从 我 全部 这 令人厌恶
[ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [naɪt] .
of the mad night .
的 这 疯狂的 夜晚 .

那一刻，我感受到了一种难以言喻的快乐，驱散了疯狂夜晚的所有厌恶感。

[aɪ] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [aɪ][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ;
I comprehended the wretchedness I had left behind me ;
我 理解 这 悲惨 我 有 左边 在后面 我 ;

我明白了我身后留下的苦难；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
I would have preferred to go home on foot through the streets ,
我 会 有 首选 到 去 家 在 脚 通过 这 街道 ,

我宁愿步行穿过街道回家。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][ˈgleɪʃ(ə)l][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [rɪˈnuː] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] .
allowing the glacial water to penetrate me and renew my being .
允许 这 冰川 水 到 穿透 我 和 更新 我的 存在 .

让冰川水渗入我的身体，更新我的生命。

[ˈlɔːrəns] [ˈʃivəd] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
Laurence shivered at my side .
劳伦斯 瑟瑟发抖 在 我的 边 .

劳伦斯在我身边瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ber] [ˈʃəuldəz] ; [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə]
She had fastened her handkerchief over her bare shoulders ; not daring to
她 有 系紧 她 手帕 超过 她 裸 肩膀 ; 不是 大胆 到
[ˈventʃər] [ɑːn] ,
venture on ,
风险投资 在 ,

她把手帕搭在裸露的肩膀上，不敢继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [wei] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɑːmbər][skaɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈgʌtərs] [wɪtʃ]
she looked in a despairing way at the sombre sky and at the gutters which
她 看起来 在 一个 绝望 方式 在 这 阴沉 天空 和 在 这 排水沟 哪个
[wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] .
were overflowing upon the pavements .
是 溢出 之上 这 人行道 .

她绝望地望着阴沉的天空和溢出人行道的排水沟。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [skaɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
The poor girl thought the wintry sky capable only of giving her inflammation of
这 贫穷的 女孩 想法 这 冬季 天空 有能力的 仅有的 的 给予 她 炎 的
[ðə; ði] [lʌŋz] .
the lungs .
这 肺 .

可怜的女孩认为，这寒冷的冬日天空只会让她患上肺部炎症。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [fræŋks] [left] .
I had two francs left .
我 有 二 法郎 左边 .

我当时只剩下两法郎了。

[aɪ] [heild] [ə; eɪ][fiˈɑːkrə][ænd; ənd] [helpt] [ˈlɔːrəns] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
I hailed a fiacre and helped Laurence into it .
我 赞誉 一个 菲亚克 和 帮助 劳伦斯 进入 它 .

我招手拦下一头小船，并扶劳伦斯上了船。

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ˈsaɪləntli] , [wɪˈðaʊt]
She gathered herself up in one of the corners and there sat silently , without
她 聚集 她自己 向上 在 一 的 这 角落 和 那里 卫星 默默 , 没有
[ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃɪvər] .
ceasing to shiver .
停止 到 颤抖 .

她蜷缩在角落里，默默地坐在那里，不停地颤抖。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] [left] , [laɪk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈtaːniʃt] [waɪt] .

I saw her on my left , like a patch of tarnished white .

我 锯 她 在 我的 左边 , 喜欢 一个 修补 的 失去光泽 白色的 .

我看到她在我左边，像一块褪色的白色。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈɡɑːrmənts] , [roʊld]

Sometimes , a drop of water , which had remained upon her garments , rolled

有时 , 一个 降低 的 水 , 哪个 有 剩余 之上 她 服装 , 滚动

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ][hænd] .

as far as my hand .

作为 远的 作为 我的 手 .

有时，她衣服上残留的一滴水会滚到我的手上。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdraʊzinəs] [siːzd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd]

After an instant had elapsed , a sort of drowsiness seized upon me and

后 一个 立即的 有 过去 , 一个 种类 的 睡意 查获 之上 我 和

[sliːp] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .

sleep closed my eyes .

睡觉 关闭 我的 眼睛 .

片刻之后，我感到一阵困倦，很快就睡着了。

[æz; əz][aɪ] [dəuzd] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] ;

As I dozed , I seemed to hear the din of the ball ;

作为 我 打盹 , 我 似乎 到 听到 这 din 的 这 球 ;

我打盹的时候，似乎听到了球赛的喧闹声；

[ðə; ði][dʒoʊlts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wɜːrl] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [dæns] , [ænd; ənd]

the jolts of the vehicle whirled me away as in a furious dance , and

这 震动 的 这 车辆 旋转 我 离开 作为 在 一个 狂怒 舞蹈 , 和

[ðə; ði][ˈæks(ə)l] - [triːz] ,

the axle - trees ,

这 轴 - 树木 ,

车辆的颠簸将我卷入一场激烈的舞蹈中，车轴也随之晃动。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [nɔɪz] , [pleɪd] [ðoʊz] [ˈɛrz] [wɪtʃ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hæd; həd] [fɪld] [maɪ] [ɪrz] .

with their sharp noise , played those airs which all night long had filled my ears .

和 他们的 锋利的 噪音 , 玩 那些 播出 哪个 全部 夜晚 长的 有 已填 我的 耳朵 .

他们尖锐的鸣叫声，奏响了整夜萦绕在我耳边的那些曲调。

[wen] , [ˈfiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

When , feverish and excited , I opened my eyes ,

什么时候 , 发烧 和 兴奋的 , 我 打开 我的 眼睛 ,

当我又热又激动地睁开眼睛时，

[aɪ][stɛərd] [ˈstuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bɑːks] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [fʊl] [ʌv; əv]

I stared stupidly at the sides of the narrow box which seemed to me full of

我 凝视 愚蠢地 在 这 侧面 的 这 狭窄的 盒子 哪个 似乎 到 我 满的 的

[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈtuːmʌlt] .

music and tumult .

音乐 和 骚乱 .

我呆呆地盯着这个狭窄盒子的侧面，在我看来，里面充满了音乐和喧闹。

[ðen] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊld] ; [ˈfaɪndɪŋ] [bɪˈniːθ] [maɪ][hænd][ðə; ði] [ˈaɪsi] [hænd]

Then , I felt a biting sensation of cold ; finding beneath my hand the icy hand

然后 , 我 毛毡 一个 咬 感觉 的 寒冷的 ; 寻找 下面 我的 手 这 冰冷的 手

[ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] ,

of Laurence ,

的 劳伦斯 ,

然后，我感到一阵刺骨的寒冷；我发现手下是劳伦斯冰冷的手。

[aɪ]	[rɪˈmembər]	[wer]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ænd; ənd]	[ˈriːəlaɪzd]	[wer]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	.
I	**remembered**	**where**	**I**	**had**	**been**	**and**	**realized**	**where**	**I**	**was**	**.**
我	记得	在哪里	我	有	到过	和	已实现	在哪里	我	曾是	.

我记起了我之前去过的地方，然后意识到自己身在何处。

[wɪˈðaʊt]	,	[ðə; ði]	[reɪn]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ˈfɔːlɪŋ]	;	[ðə; ði]	[ˈflɪkərɪŋ]	[laɪts]	[fled]	[ˈræpɪdli]	[bɪˈhaɪnd]	[ˌjuː ˈes]	.
Without	**,**	**the**	**rain**	**was**	**still**	**falling**	**;**	**the**	**flickering**	**lights**	**fled**	**rapidly**	**behind**	**us**	**.**
没有	,	这	雨	曾是	仍然	坠落	;	这	闪烁	灯	逃亡	快速	在后面	我们	.

外面，雨还在下；闪烁的灯光迅速消失在我们身后。

[fəˈtiːɡ]	[wʌns]	[mɔːr]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[kloʊz]	[maɪ]	[aɪz]	,
Fatigue	**once**	**more**	**made**	**me**	**close**	**my**	**eyes**	**,**
疲劳	一次	更多的	制成	我	关闭	我的	眼睛	,

疲惫再次让我闭上了眼睛。

[ænd; ənd]	[əˈɡen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[drɔːn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[dʒaɪˈɡæntɪk]	[ˈsɜːrkl]	[ʌv; əv]	[ˈdɑːnsəz]	,
and	**again**	**I**	**was**	**drawn**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**gigantic**	**circles**	**of**	**dancers**	**,**
和	再次	我	曾是	绘制	进入	这	中间	的	巨大	界	的	舞者	,

[ɪnˈses(ə)ntli]	[rɪˈnuːd]	.
incessantly	**renewed**	**.**
不已	更新	.

我又一次被卷入了巨大的舞者圆圈之中，圆圈不断变换。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克劳德的忏悔(Claude's Confession)

第4/11页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈveɪgli] [ˈhævɪŋ] [dɑːnst] [ðʌs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈaʊərz]
It seems to me now that I remember vaguely having danced thus for long hours
它 似乎 到 我 现在 那 我 记住 依稀 拥有 跳舞 因此 为了 长的 小时
.
:
.

现在我隐约记得自己曾这样跳了好几个小时的舞。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] , [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈwʊmən] ,
I found myself nailed to a bench , beside a shivering woman ,
我 成立 我 钉子 到 一个 长椅 ， 旁 一个 瑟瑟发抖 女士 ，

我发现自己被钉在长凳上，旁边是一个瑟瑟发抖的女人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrl] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːks] [wɪtʃ] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and I whirled I know not how in a sort of box which rolled with a
和 我 旋转 我 知道 不是 如何 在 一个 种类 的 盒子 哪个 滚动 和 一个
[trəˈmendəs] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgleɪʃ(ə)l] [gʌlf] .
tremendous noise at the bottom of a glacial gulf .
巨大的 噪音 在 这 底部 的 一个 冰川 海湾 .

我不知怎的就在一个盒子里旋转起来，这个盒子在冰川峡谷底部发出巨大的噪音滚动。

[ˈhævɪŋ] [əˈsendɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [waɪl] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] ,
Having ascended to my chamber , while Laurence was taking off her costume ,
拥有 上升 到 我的 房间 ， 尽管 劳伦斯 曾是 采取 离开 她 戏服 ，

我登上我的房间时，劳伦斯正在脱衣服，

[aɪ] [θruː] [ɔːl][maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [ˈbɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
I threw all my remaining wood upon the fire , which was faintly burning upon the
我 扔 全部 我的 其余的 木头 之上 这 火 ， 哪个 曾是 淡淡的 燃烧 之上 这
[hɑːrθ] .
hearth .
炉 .

我把剩下的所有木柴都扔进了炉火里，炉火在炉膛上微微燃烧着。

[ðen] , [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][bed] , [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [əˈgen] [əˈmɪd][maɪ]
Then , I hastened to bed , happy as a child to find myself again amid my
然后 ， 我 加快 到 床 ， 快乐的 作为 一个 孩子 到 寻找 我 再次 之中 我的
[ˈpɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ，

然后，我赶紧上床睡觉，像个孩子一样高兴，因为我在贫困中重新找回了自我。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz]
gazing with loving glances at the broad lights and shadows which the flames
凝视 和 爱 眼神 在 这 广阔 灯 和 阴影 哪个 这 火焰
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [kɔːzd] [tuː; tə] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [maɪ] [pʊr] [wɔːlz] .
of the hearth caused to dance up and down along my poor walls .
的 这 炉 导致 到 舞蹈 向上 和 向下 沿着 我的 贫穷的 墙壁 .

我满怀爱意地凝视着壁炉火焰在简陋的墙壁上投下的斑驳光影。

[ˈkɑːmnəs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði]
Calmness had taken possession of me from the moment I crossed the
平静 有 已采取 拥有 的 我 从 这 片刻 我 交叉 这
[ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈtaɪərd] [ˈtʃeɪmbər] .
threshold of this retired chamber .
临界点 的 这 退休 房间 .

从我踏入这间僻静房间的那一刻起，平静便占据了我的心。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['smaɪlɪŋ] , [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][maɪ]

With my head upon the pillow , at peace and almost smiling , I gazed at my

和 我的 头 之上 这 枕头 , 在 和平 和 几乎 微笑 , 我 凝视 在 我的

[kəm'pænjən] [huː] ,

companion who ,

伴侣 WHO ,

我头枕在枕头上，内心平静，几乎带着微笑，凝视着我的同伴，他

['stændɪŋ] ['pensɪvli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

standing pensively before the fire , was removing her garments one by one .

常设 若有所思地 前 这 火 , 曾是 移除 她 服装 一 经过 一 .

她若有所思地站在火堆前，一件一件地脱下衣服。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

She soon came to me , and sat down at my feet on the edge of the bed .

她 很快 来了 到 我 , 和 卫星 向下 在 我的 脚 在 这 边缘 的 这 床 .

她很快来到我身边，坐在床边我的脚边。

['breɪkɪŋ] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

Breaking , at last , the silence which she had maintained until then ,

打破 , 在 最后的 , 这 沉默 哪个 她 有 维持 直到 然后 ,

她终于打破了此前一直保持的沉默。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] .

she began to talk with extreme volubility .

她 开始 到 讲话 和 极端 流动性 .

她开始滔滔不绝地说话。

[ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['ræpər] ,

Enveloped in an old wrapper ,

被包裹 在 一个 老的 包装纸 ,

用旧包装纸包裹着，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

with her feet drawn up under her and her hands clasped in front of

和 她 脚 绘制 向上 在下面 她 和 她 双手 紧握 在 正面 的

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her knees ,

她 膝盖 ,

她双脚蜷缩在身下，双手交叠放在膝盖前。

[ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [laʊd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['bækwərdz] .

she indulged in loud bursts of laughter , throwing her head backwards .

她 沉溺其中 在 大声 爆发 的 笑声 , 投掷 她 头 向后 .

她放声大笑，头向后仰去。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] , [ɔːl][ðə; ði] ['^eiəti] ,

She seemed to be in haste to throw off all the words , all the gayety ,

她 似乎 到 是 在 匆忙 到 扔 离开 全部 这 字 , 全部 这 同性恋 ,

她似乎急于抛开所有的言语和欢愉，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'mæst] .

she had amassed .

她 有 积累 .

她积累了不少财富。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

For nearly a whole hour she entertained me with a recital of the thousand

为了 几乎 一个 所有的 小时 她 娱乐 我 和 一个 独奏会 的 这 千

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

incidents of the ball .

事件 的 这 球 .

她花了将近一个小时的时间，向我讲述了舞会上的一千件趣事。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	['evriθɪŋ]	,	[hɜːrd]	['evriθɪŋ]	.
She	**had**	**seen**	**everything**	**,**	**heard**	**everything**	**.**
她	有	已见	一切	,	听到	一切	.

她什么都看到了，什么都听到了。

[ʃiː; ʃi]	[ɡeɪv]	[vent]	[tuː; tə]	[ˌeksklə'meɪʃənz]	[wɪ'ðaʊt]	[end]	,	['sʌd(ə)n]	[dʒɔɪz]	,	['hɜːrid]	[ænd; ənd]	[tuː'mʌltʃuəs]	[remɪ'nɪsnsɪz]	.
She	**gave**	**vent**	**to**	**exclamations**	**without**	**end**	**,**	**sudden**	**joys**	**,**	**hurried**	**and**	**tumultuous**	**reminiscences**	**.**
她	给予	发泄	到	感叹词	没有	结尾	,	突然	喜悦	,	慌忙	和	动荡的	回忆录	.

她不停地发出惊叹声，表达着突如其来的喜悦，以及匆忙而激动人心的回忆。

[ə; eɪ]	[mæn]	[hæd; həd]	[slɪpt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wei]	,	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[swɔːrn]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə'nʌðər]	[wei]	;
A	**man**	**had**	**slipped**	**in**	**such**	**a**	**way**	**,**	**a**	**woman**	**had**	**sworn**	**in**	**such**	**another**	**way**	**;**
一个	男人	有	滑倒了	在	这样的	一个	方式	,	一个	女士	有	宣誓	在	这样的	其他	方式	;

一个男人就这样滑倒了，一个女人就这样咒骂了；

[dʒiːn]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	['mɪlkˌmeɪdz]	['kɑːstuːm]	[wɪtʃ]	[bɪ'keɪm]	[hɜːr; hər]	['mɑːrvələsli]	;	['luːɪs]	[lʊkt]	['hɪdiəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[skɑːtʃ]	['læsi]	;
Jeanne	**wore**	**a**	**milkmaid's**	**costume**	**which**	**became**	**her**	**marvellously**	**;**	**Louise**	**looked**	**hideous**	**as**	**a**	**Scotch**	**lassie**	**;**
珍妮	穿着	一个	挤奶女工	戏服	哪个	成为	她	奇妙地	;	路易丝	看起来	可怕	作为	一个	苏格兰威士忌	恋人	;

珍妮穿上挤奶女工的服装，显得格外漂亮；路易丝扮成苏格兰姑娘的样子却丑陋不堪；

[æz; əz]	[tuː; tə]	['ɛduːɑːrd]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sɜːrt(ə)nli]	[pɔːnd]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	[ðæt]	['veri]	['mɔːrnɪŋ]	.
as	**to**	**Edouard**	**,**	**he**	**had**	**certainly**	**pawned**	**his**	**watch**	**that**	**very**	**morning**	**.**
作为	到	爱德华	,	他	有	当然	典当	他的	手表	那	非常	早晨	.

至于爱德华，他肯定是在那天早上把手表典当了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['rætld]	[ɑːn]	,	['ɔːlweɪz]	['faɪndɪŋ]	[sʌm; səm]	[nuː]	['diːteɪl]	,
And	**she**	**rattled**	**on**	**,**	**always**	**finding**	**some**	**new**	**detail**	**,**
和	她	摇晃	在	,	总是	寻找	一些	新的	细节	,

她滔滔不绝地说着，总能发现一些新的细节。

[rɪ'piːtɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sɜːrkəmstæns]	[ten]	[taɪmz]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[pɔːz]	.
repeating	**the**	**same**	**circumstance**	**ten**	**times**	**rather**	**than**	**pause**	**.**
重复	这	相同的	环境	十	时代	相当	比	暂停	.

重复同样的场景十次，而不是停顿一下。

[ðen]	,	['ʃivəriŋ]	[wɪð; wɪθ]	[koʊld]	,	[ʃiː; ʃi]	['faɪnəli]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	.
Then	**,**	**shivering**	**with**	**cold**	**,**	**she**	**finally**	**went**	**to**	**bed**	**.**
然后	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	她	最后	去	到	床	.

然后，她冷得直哆嗦，终于上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi]	[ə'sɜːrtɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[bɪn]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə'mjuːzd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	,
She	**asserted**	**that**	**she**	**had**	**never**	**before**	**been**	**so**	**much**	**amused**	**at**	**a**	**ball**	**,**
她	断言	那	她	有	绝不	前	到过	所以	很多	觉得好笑	在	一个	球	,

她声称自己从未在舞会上如此开心过。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['prɑːmɪs]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[aɪ]	['pɑːsəbli]	[kʊd; kəd]	.
and	**made**	**me**	**promise**	**to**	**take**	**her**	**to**	**another**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**possibly**	**could**	**.**
和	制成	我	承诺	到	拿	她	到	其他	作为	很快	作为	我	可能	可以	.

并让我答应她尽快带她去另一个地方。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ðʌs] , [waɪl] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['læfɪŋ] [ə'mɪd][hɜːr; hər] ['slʌmbər] .
She fell asleep thus , while still talking to me , laughing amid her slumber .
她 跌倒 睡着了 因此 ， 尽管 仍然 说 到 我 ， 笑 之中 她 睡眠 .

她就这样睡着了，睡梦中还在跟我说话，笑声不断。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] , [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [wɜːrdz] , ['streɪndʒli] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː]
This sudden awakening to life , this flood of feverish words , strangely astonished me
这 突然 唤醒 到 生活 ， 这 洪水 的 发烧 字 ， 奇怪的 惊讶 我
.
.
.

这种突然的生命觉醒，这种如潮水般涌来的热情话语，让我感到莫名的惊讶。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen]
I could not then
我 可以 不是 然后

那时我做不到。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] ['ɪndələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl]
and I cannot now explain to myself the coldness and indolence of this girl
和 我 不能 现在 解释 到 我 这 寒冷 和 懒惰 的 这 女孩
[ə'mɪd][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
amid the tumult of the night ,
之中 这 骚乱 的 这 夜晚 ，

我无法理解，在这喧嚣的夜色中，这个女孩为何如此冷漠懒散。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bəːsts] [ʌv; əv] ['^eiəti] , [hɜːr; hər] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sæd]
and her bursts of gayety , her chatter of the morning in our sad
和 她 爆发 的 同性恋 ， 她 喋喋不休 的 这 早晨 在 我们的 伤心
[ænd; ənd]['saɪlənt] ['tʃeɪmbər] .
and silent chamber .
和 沉默的 房间 .

还有她清晨的欢声笑语，在我们悲伤寂静的房间里，她的絮絮叨叨。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tɔːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [ænd; ənd]
Why had she torn from me the promise to take her as soon and
为什么 有 她 撕裂 从 我 这 承诺 到 拿 她 作为 很快 和
[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [bɔːlz] ,
as often as possible to these balls ,
作为 经常 作为 可能的 到 这些 球 ，

她为什么违背了我带她尽快、尽可能频繁地参加这些舞会的承诺?

[wer] [ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dæns] [æt; ət][ɔːl] ?
where she laughed so little and did not dance at all ?
在哪里 她 笑了 所以 小的 和 做过 不是 舞蹈 在 全部 ?

她很少笑，而且完全没有跳舞?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
Besides , if she were acting in good faith ,
除了 ，如果 她 是 表演 在 好的 信仰 ，

此外，如果她是出于善意行事，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [baɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪl] -
what was that singular joy which had manifested itself by silence and ill -
什么 曾是 那 单数 喜悦 哪个 有 表现出来 本身 经过 沉默 和 患病的 -
['hjuːmər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][swɑː'reɪ] ,
humor during the soirée ,
幽默 期间 这 晚会 ，

晚会期间，那种以沉默和冷漠形式展现出来的奇特喜悦究竟是什么?

[ænd; ənd] , ['leɪtər] , [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['læftər] ?
and , later , had broken out in thick and delighted laughter ?
和 ， 之后 ， 有 破碎的 出去 在 厚的 和 高兴极了 笑声 ？

后来，他们爆发出爽朗而欢快的笑声？

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[wʌt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
what an unknown world is that of the flesh and dissipation ,
什么 一个 未知 世界 是 那 的 这 肉 和 耗散 ，

肉体和放荡的世界是多么未知啊！

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['evri] [step] !
in which I find food for amazement at every step !
在 哪个 我 寻找 食物 为了 惊愕 在 每一个 步 ！

每一步都让我感到惊喜！

[aɪ] [der] [nɑːt][æz; əz] [jet] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] , [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] ['wʊmən] ,
I dare not as yet critically examine all this wretchedness , the motives of this puzzling woman ,
我 敢 不是 作为 然而 关键 检查 全部 这 悲惨 ， 这 动机 的 这 令人费解 女士 ，

我目前还不敢深入审视这一切悲惨遭遇，以及这个令人费解的女人的动机。

[koʊld][ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , ['wɪri] [ænd; ənd] [hæf] [ə'sliːp] [ə'mɪd][hɜːr; hər][dʒɔɪz] !
cold in her feelings , weary and half asleep amid her joys !
寒冷的 在 她 情怀 ， 厌倦 和 一半 睡着了 之中 她 喜悦 ！

她的内心冰冷，在喜悦中感到疲惫和半睡半醒！

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,
I took her to the ball to save her ,
我 采取 她 到 这 球 到 节省 她 ，

我带她去参加舞会是为了救她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [mɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] !
but she had come back from it more terrible , more impenetrable than ever !
但 她 有 来 后退 从 它 更多的 糟糕的 ， 更多的 坚不可摧 比 曾经 ！

但她回来后变得更加可怕，更加难以接近！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ri'æləti]
AN ACCEPTANCE OF REALITY
一个 验收 的 现实

接受现实

[juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['saɪləns] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] ,
You complain of my silence ; you are uneasy ,
你 抱怨 的 我的 沉默 ； 你 是 不安 ，

你抱怨我的沉默；你感到不安，

[ænd; ənd][æsk][ˌem ˈiː] [wʌt] [nuː] [ˈsɔrəuz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pen] [fɔːl] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɪŋgərz] .
and ask me what new sorrows have made the pen fall from my fingers .
和 问 我 什么 新的 悲伤 有 制成 这 笔 落下 从 我的 手指 .

问问我，究竟是什么新的悲伤让我手中的笔脱了下来。

[ˈbrʌðərz] ,
Brothers ,
兄弟 ,

兄弟，

[maɪ] [nuː] [ˈsɔrəuz] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfænsis][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd]
my new sorrows are caused by the fact that our ridiculous fancies of childhood
我的 新的 悲伤 是 导致 经过 这 事实 那 我们的 荒谬的 幻想 的 童年
[ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [wʌn][baɪ][wʌn] .
are being dissipated one by one .
是 存在 消散 一 经过 一 .

我的新悲伤源于我们童年时期那些荒诞的幻想正在一个个消逝。

[ðɪs] [əˈduː] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [hoʊps] [hæz; həz] , [ɪn] [ɪts] [ˈsæljəteri] [ˈhɑːrʃnəs] , [ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd]
This adieu to early hopes has , in its salutary harshness , the most profound
这 再见 到 早期的 希望 有 , 在 它是 有益的 严厉 , 这 最多 深刻的
[ˈbɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

对早期希望的告别，虽然残酷，却也蕴含着最深刻的苦涩。

[aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ; [aɪ] [wiːp] [ˈoʊvər][maɪ] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈwiknəsɪz] , [ˈteɪkɪŋ] , [æt; ət]
I feel myself becoming a man ; I weep over my departing weaknesses , taking , at
我 感觉 我 成为 一个 男人 ; 我 哭泣 超过 我的 离开 弱点 , 采取 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

我感觉自己正在变成一个男人；我为即将离去的弱点而哭泣，同时，

[ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] .
a great pride in the strength I am acquiring .
一个 伟大的 自豪 在 这 力量 我 是 收购 .

我为自己不断增强的力量感到无比自豪。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ˈsɪli] [juːθ] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] !
how silly youth would be , if it had not its beautiful simplicity !
如何 愚蠢的 青年 会 是 , 如果 它 有 不是 它是 美丽的 简单 !

如果青春没有那份美好的纯真，那该是多么愚蠢啊!

[ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈɪgnərəns] [baɪ] [wɪtʃ] [men]
The foolishness upon the lips of the child is an adorable ignorance by which men
这 愚蠢 之上 这 嘴唇 的 这 孩子 是 一个 可爱的 无知 经过 哪个 男人
[ɑːr; ər][ˈkwaɪətli] [əˈmjuːzd] .
are quietly amused .
是 悄悄 觉得好笑 .

孩子口中的傻话是一种可爱的无知，男人们从中会感到一丝乐趣。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] ;
Scarcely a month ago , I was a simpleton ;
几乎 一个 月 前 , 我 曾是 一个 傻瓜 ;

不到一个月前，我还是个傻瓜；

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɪnəsntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
I spoke to you innocently of the redemption of women .
我 辐 到 你 天真地 的 这 赎回 的 女性 .

我曾天真地向你讲述女性的救赎。

['verɪli] , [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ,
Verily , to have heard me ,
确实 , 到 有 听到 我 ,

确实，听见我的话，

[æn; ən][oʊld][mæn] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [smaɪl] [ænd; ənd] [aɪ'rɑːnɪkli]
an old man would at once have smiled his sweetest smile and ironically
一个 老的 男人 会 在 一次 有 微笑 他的 最甜美的 微笑 和 讽刺的是
['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] :
shaken his head :
摇晃 他的 头 :

一位老人会立刻露出他最和蔼的笑容，然后讽刺地摇摇头：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [soʊl] [huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ɪn'taɪər]
he would have given the smile to the young soul who had faith in entire
他 会 有 给定 这 微笑 到 这 年轻的 灵魂 WHO 有 信仰 在 全部的
[pər'fekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

他本会向那个相信完美无缺的年轻人报以微笑。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][əb'sɜːrd] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz]['boʊldli]
and addressed the shake of the head to the absurd youth who was boldly
和 已解决 这 摇 的 这 头 到 这 荒诞 青年 WHO 曾是 大胆地
[ə'temptɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ə'loʊn][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][wɜːrk] .
attempting the miracle which the Saviour alone has the power to work .
尝试 这 奇迹 哪个 这 救主 独自的 有 这 力量 到 工作 .

他摇了摇头，对那个妄图行奇迹的荒唐年轻人表示不满，因为只有救世主才有能力创造奇迹。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] !
Enough of deceptions !
足够的 的 欺骗 !

够了，别再欺骗了！

[ðə; ði]['bruːt(ə)l] [truːθ] [hæz; həz] [streɪndʒ] [di'laits] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði]
The brutal truth has strange delights for those who are tormented by the
这 野蛮 真相 有 奇怪的 美味 为了 那些 WHO 是 饱受折磨 经过 这
['prɑːbləm][ʌv; əv][laɪf] ;
problem of life ;
问题 的 生活 ;

残酷的真相对于那些饱受人生难题折磨的人来说，却有着一种奇特的乐趣；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊps] [wɪtʃ] ['mʌðərz] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
they are weary of those hopes which mothers bequeath to their children , and
他们 是 厌倦 的 那些 希望 哪个 母亲们 遗赠 到 他们的 孩子们 , 和
[wɪtʃ] , [sloʊ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ,
which , slow to vanish ,
哪个 , 慢的 到 消失 ,

他们厌倦了母亲留给子女的那些希望，而这些希望，虽然迟迟不会消失。

[ə'bændən][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , ['leŋkθənɪŋ] [ðer; ðər] ['mɑːrtərdəm] .
abandon them one by one , lengthening their martyrdom .
放弃 他们 一 经过 一 , 延长 他们的 殉道 .

他们一个接一个地被抛弃，延长了他们的苦难。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[prɪ'fɜːr]	,
As	**for**	**me**	**,**	**I**	**prefer**	**,**
作为	为了	我	，	我	更喜欢	，

至于我，我更喜欢……

['iːv(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	['sʌfər]	[frʌm; frəm]	['hævɪŋ]	[ɔːl]	[maɪ]	[ɪ'luːʒnz]	[tɔːrn]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
even	**should**	**I**	**suffer**	**from**	**having**	**all**	**my**	**illusions**	**torn**	**from**	**me**	**in**	**a**	**day**	**,**
甚至	应该	我	遭受	从	拥有	全部	我的	幻觉	撕裂	从	我	在	一个	天	，

即使我所有的幻想都在一天之内破灭，我也会感到痛苦。

[tuː; tə]	[siː]	['klɪrli]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsɪ'peɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dɪ'sendɪd]	.
to	**see**	**clearly**	**into**	**this**	**world**	**of**	**dissipation**	**to**	**the**	**depths**	**of**	**which**	**I**	**have**	**descended**	**.**
到	看	清楚地	进入	这	世界	的	耗散	到	这	深度	的	哪个	我	有	下降	.

看清我已堕入的这个放荡世界深处。

[noʊ]	[daʊt]	,	[sʌm; səm]	[wʌns]	['sɪnfl]	['wɪmɪn]	[huː]	[hæv; həv]	[sɪn'sɪrli]	[rɪ'pentid]	[ɑːr; ər]	[met]	[wɪð; wɪθ]	.
No	**doubt**	**,**	**some**	**once**	**sinful**	**women**	**who**	**have**	**sincerely**	**repented**	**are**	**met**	**with**	**.**
不	怀疑	，	一些	一次	罪恶的	女性	WHO	有	真挚地	悔改	是	遇见	和	.

毫无疑问，有些曾经犯过罪、但真心悔改的妇女也会遇到这种情况。

['wɪmɪn]	[huː]	[hæv; həv]	[streɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[raɪt]	[pæθ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	['erər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[weɪz]	,
Women	**who**	**have**	**strayed**	**from**	**the**	**right**	**path**	**have**	**seen**	**the**	**error**	**of**	**their**	**ways**	**,**
女性	WHO	有	迷路了	从	这	正确的	小路	有	已见	这	错误	的	他们的	方式	，

那些误入歧途的女性已经意识到了自己的错误。

[hæv; həv]	[rɪ'fɔːrmd]	,	[hæv; həv]	[faʊnd]	['hʌzbəndz]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['pɑːrd(ə)n]	.
have	**reformed**	**,**	**have**	**found**	**husbands**	**and**	**have**	**been**	**pardoned**	**.**
有	改革后的	，	有	成立	丈夫们	和	有	到过	赦免	.

她们已经改过自新，找到了丈夫，并得到了赦免。

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	['mɪrəklz]	.
But	**such**	**things**	**are**	**miracles**	**.**
但	这样的	事物	是	奇迹	.

但这样的事情堪称奇迹。

[ðə; ði]	[lɔːz]	['kɑːmən]	[tuː; tə]	[ʃɔːrt]	-	['saɪtɪd]	[hjuː'mænəti]	[siːm]	[tuː; tə]	[ɔːr'deɪn]	[ðæt]	['retʃɪd]	['wɪmɪn]	,	[huː]	[hæv; həv]	[wʌns]	[fər'gɑːtn]	[ðəm'selvz]	,
The	**laws**	**common**	**to**	**short**	**-**	**sighted**	**humanity**	**seem**	**to**	**ordain**	**that**	**wretched**	**women**	**,**	**who**	**have**	**once**	**forgotten**	**themselves**	**,**
这	法律	常见的	到	短的	-	目击者	人类	似乎	到	授职	那	可怜	女性	，	WHO	有	一次	被遗忘的	他们自己	，

目光短浅的人类似乎遵循着某种法则，注定要让那些曾经迷失自我的可怜女人……

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['trɑːdn]	['ʌndər]	[fʊt]	,	[tɔːrn]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	,
shall	**be**	**trodden**	**under**	**foot**	**,**	**torn**	**to**	**pieces**	**,**
将	是	践踏	在下面	脚	，	撕裂	到	件	，

将被践踏，撕成碎片，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['frægmənts]	[soʊ]	['skætərd]	[ðæt]	[ðeɪ]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[ˌriːju'naɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['aʊər]	.
and	**their**	**fragments**	**so**	**scattered**	**that**	**they**	**cannot**	**be**	**reunited**	**at**	**the**	**final**	**hour**	**.**
和	他们的	片段	所以	疏散	那	他们	不能	是	重聚	在	这	最终的	小时	.

它们的碎片散落各处，以至于在最后一刻也无法重新组合。

['lɪs(ə)n] , ['brʌðərz] : [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['mæɡdəlɪn] [krɔːl] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] , ['kəːsiŋ] [hɜːr; hər] [pæst] ['erərz] ,
Listen , brothers : should a Magdalen crawl at your feet , cursing her past errors ,
听 , 兄弟 : 应该 一个 抹大拉的玛格达琳 爬行 在 你的 脚 , 咒骂 她 过去的 错误 ,

听着，兄弟们：如果一个抹大拉的玛利亚匍匐在你们脚下，咒骂她过去的错误，

['prɑːmɪsɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] [juːθ] [ʌv; əv] [lʌv] , [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
promising you a new youth of love , do not believe her .
有前途 你 一个 新的 青年 的 爱 , 做 不是 相信 她 .

她承诺给你一段充满爱的青春，不要相信她。

['hev(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] ['prɔdidʒiz] .
Heaven is not lavish of prodigies .
天堂 是 不是 奢华的 的 神童 .

天堂并不盛产神童。

['prɑːvɪdəns] ['rerli] ['ʃæklz] ['hjuːmən] [mis'fɔːtʃənz] .
Providence rarely shackles human misfortunes .
普罗维登斯 很少 镣铐 人类 不幸 .

天意很少会束缚人类的不幸。

[seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ðæt] ['iːv(ə)l] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] ,
Say to yourselves that evil is powerful ,
说 到 你们自己 那 邪恶的 是 强大的 ,

你们要告诉自己，邪恶势力是强大的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['fɔːlshʊd] [ɪz] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [truːθ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] ,
and that in this world of ours falsehood is not changed into truth even to give relief to a poor ,
和 那 在 这 世界 的 我们的 谬误 是 不是 已更改 进入 真相 甚至 到 给 宽慰 到 一个 贫穷的 ,

在这个世界上，即使是为了救济穷人，谎言也不能变成真理。

['sʌfərɪŋ] [soʊl] .
suffering soul .
痛苦 灵魂 .

受苦的灵魂。

[rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['mæɡdəlɪn] , [spɜːrn] [hɜːr; hər] , [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
Repulse the Magdalen , spurn her , laugh at her tears and the pleading of her heart ;
击退 这 抹大拉的玛格达琳 , 拒绝 她 , 笑 在 她 眼泪 和 这 恳求 的 她 心 ;

拒绝抹大拉的玛利亚，鄙视她，嘲笑她的眼泪和她内心的恳求；

[reɪl] [ə'ɡenst] [ɔːl] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
rail against all redemption .
轨 反对 全部 赎回 .

强烈反对一切救赎。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [men] [kɔːl] ['wɪzdəm] .
Such is the advice of what men call wisdom .
这样的 是 这 建议 的 什么 男人 称呼 智慧 .

这就是人们所谓的智慧之言。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɡeɪnɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['wɜːrldli] ['mætərz] .
I feel that I am gaining experience in worldly matters .
我 感觉 那 我 是 获得 经验 在 世俗 事情 .

我觉得自己正在积累处理世俗事务的经验。

[ˈlɔːrəns] [ɪz][ə; eɪ] [soʊl] [fərˈevər] [lɔːst] , [ə; eɪ][ˈstjuːpifaid] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Laurence is a soul forever lost , a stupefied intelligence ,
劳伦斯 是 一个 灵魂 永远 丢失的 , 一个 目瞪口呆 智力 ,

劳伦斯是一个永远迷失的灵魂，一个麻木的智者。

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [soʊ] [ˈhɑrdnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [əˈweɪkən] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sliːp] [ɪn]
a creature so hardened that nothing can awaken her from her sleep in
一个 生物 所以 硬化 那 没有什么 能 觉醒 她 从 她 睡觉 在
[ðə; ði] [mʌd] .
the mud .
这 泥 .

一个如此冷酷无情的生物，没有任何东西能将她从泥泞的沉睡中唤醒。

[aɪ] [maɪt] [bruːz] [hɜːr; hər] [fleʃ] , [aɪ] [maɪt] [breɪk] [hɜːr; hər] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] ,
I might bruise her flesh , I might break her bones with a club ,
我 可能 挫伤 她 肉 , 我 可能 休息 她 骨头 和 一个 俱乐部 ,

我可能会打伤她的皮肉，我可能会用棍棒打断她的骨头，

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [lɪft] [hɜːr; hər] [ˈdraʊzi] [ˈaɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [skwɑːt][æt; ət][maɪ]
or I might lift her drowsy eyelids with kisses , but she would still squat at my
或者 我 可能 举起 她 昏昏欲睡 眼睑 和 吻 , 但 她 会 仍然 蹲 在 我的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

或者我会用吻唤醒她昏昏欲睡的眼皮，但她仍然会蹲在我的脚边。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔːr] [dʒɔɪ] .
without a quiver , without a cry either of pain or joy .
没有 一个 颤动 , 没有 一个 哭 任何一个 的 疼痛 或者 喜悦 .

没有一丝颤抖，没有一声痛苦或喜悦的呼喊。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Sometimes , I am tempted to cry out to her :
有时 , 我 是 受诱惑 到 哭 出去 到 她 :

有时，我真想对她哭喊：

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [faɪt] ; [əˈweɪk] , [ʃaʊt] , [swer] ,
" Get up and let us fight ; awake , shout , swear ,
" 得到 向上 和 让 我们 斗争 ; 醒 , 喊 , 发誓 ,

“起来，让我们战斗；醒来，呐喊，咒骂，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [əˈlaɪv] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfər] !
and show me that you are yet alive by making me suffer !
和 展示 我 那 你 是 然而 活 经过 制作 我 遭受 !

让我受苦，以此证明你还活着！

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dʌl] [aɪz] ; [aɪ] [rɪˈkɔɪl] [əˈfraɪt] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə]
" She looks at me with her dull eyes ; I recoil affrighted , not daring to
" 她 看起来 在 我 和 她 乏味的 眼睛 ; 我 畏缩 惊恐 , 不是 大胆 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

她用呆滞的眼神看着我；我吓得后退一步，不敢说话。

[ˈlɔːrəns] [ɪz] [ded] , [ded] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn] [θɔːt] .
Laurence is dead , dead in heart and in thought .
劳伦斯 是 死的 , 死的 在 心 和 在 想法 .

劳伦斯死了，他的心和思想都死了。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
I can do nothing with such a corpse .
我 能 做 没有什么 和 这样的 一个 尸体 .

面对这样的尸体，我无能为力。

['brʌðərz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp] ;

Brothers , I have no longer the slightest hope ;

兄弟 , 我 有 不 更长 这 丝毫 希望 ;

弟兄们，我已经没有一丝希望了；

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl] .

I no longer wish to trouble myself about this girl .

我 不 更长 希望 到 麻烦 我 关于 这 女孩 .

我不想再为这个女孩的事烦恼了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ][laɪf][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ək'sept][hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv]

She has refused my life of toil and I cannot accept her life of

她 有 拒绝 我的 生活 的 辛劳 和 我 不能 接受 她 生活 的

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

dissipation .

耗散 .

她拒绝了我辛勤劳作的生活，我也无法接受她放荡不羁的生活。

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɔːfti] ; [ðə; ði] [ri'æləti] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɪt] .

The dream was too lofty ; the reality seems to me like a bottomless pit .

这 梦 曾是 也 高远 ; 这 现实 似乎 到 我 喜欢 一个 无底 坑 .

梦想太过美好；现实在我看来却像一个无底洞。

[aɪ][hæv; həv] [pɔːzd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .

I have paused and am waiting .

我 有 暂停 和 是 等待 .

我已暂停，正在等待。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For what ?

为了 什么 ?

为了什么？

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !

I do not know !

我 做 不是 知道 !

我不知道！

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

I have only to justify myself in your eyes .

我 有 仅有的 到 证明合法 我 在 你的 眼睛 .

我只需要在你面前证明自己的价值。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['klɪrli] ['ɪntuː][maɪ] [soʊl] ,

I know that you see clearly into my soul ,

我 知道 那 你 看 清楚地 进入 我的 灵魂 ,

我知道你看透了我的灵魂，

[ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][maɪ][ækts][tuː; tə] [jɔːr'selvz] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['duːti] .

that you explain my acts to yourselves by thoughts of justice and duty .

那 你 解释 我的 行为 到 你们自己 经过 想法 的 正义 和 责任 .

你们要用公正和责任的思维来解释我的行为。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][maɪ'self] [der] [tuː; tə][hæv; həv] .

You have more confidence in me than I myself dare to have .

你 有 更多的 信心 在 我 比 我 我 敢 到 有 .

你对我的信任比我自己敢于拥有的还要多。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] ['kwestʃən] [maɪ'self] , [aɪ] [dʒʌdʒ] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [noʊ] [daʊt] ,

At times I question myself , I judge myself as I am , no doubt ,

在 时代 我 问题 我 , 我 法官 我 作为 我 是 , 不 怀疑 ,

有时我会质疑自己，我会毫不犹豫地评判自己。

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsər] [huːm] [aɪ] ['elboʊ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;
judged by the passers whom I elbow in this life ;
评判 经过 这 过路人 谁 我 弯头 在 这 生活 ;

以我今生与人擦肩而过的那些过路人为评判；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [wɪ'ðaʊt] [kə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I am afraid of the vice which surrounds without corrupting me ,
我 是 害怕的 的 这 副 哪个 周围环境 没有 腐败 我 ,

我害怕那些环绕着我却无法腐蚀我的罪恶。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] .
of the woman who remains in my presence without being my companion .
的 这 女士 WHO 遗迹 在 我的 在场 没有 存在 我的 伴侣 .

那个一直待在我身边却不与我相伴的女人。

[ðen] , [ɪn] ['ʌtər] [dɪsper] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['ʌðər] [wʊd] [duː] ,
Then , in utter despair , I am tempted to do what others would do ,
然后 , 在 说出 绝望 , 我 是 受诱惑 到 做 什么 其他的 会 做 ,

然后，在彻底的绝望中，我忍不住想去做其他人会做的事。

[tuː; tə] [teɪk] ['lɔːrəns] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm]
to take Laurence by the shoulders and push her back into the street from
到 拿 劳伦斯 经过 这 肩膀 和 推 她 后退 进入 这 街道 从
[wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
whence she came .
何处 她 来了 .

抓住劳伦斯的肩膀，把她推回她来的那条街上。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər][oʊld] [kə'rɪr] [æz; əz] ['mædli] , [æz; əz] ['rekləsli] ,
Should I do this , she would resume her old career as madly , as recklessly ,
应该 我 做 这 , 她 会 恢复 她 老的 职业 作为 疯狂地 , 作为 鲁莽地 ,
[æz; əz] ['evər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

如果我这么做，她会像以前一样疯狂、鲁莽地重操旧业。

['berɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi]
bearing upon her forehead the stamp of the same wretchedness and infamy
轴承 之上 她 前额 这 邮票 的 这 相同的 悲惨 和 骂名
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

她的额头上依然烙印着和以前一样的悲惨和耻辱。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['kɑːmli] [kloʊz] [maɪ] [dɔːr] , ['hævɪŋ] ['stoʊlən] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['oʊɪŋ]
And I would calmly close my door , having stolen nothing from her , owing
和 我 会 平静地 关闭 我的 门 , 拥有 被盗 没有什么 从 她 , 欠款
[hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .
her nothing .
她 没有什么 .

我会平静地关上门，因为我没有偷走她的任何东西，也不欠她任何东西。

[menz] ['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪ'læstɪk] ;
Men's consciences are very elastic ;
男士 良心 是 非常 松紧带 ;

男人的良心很有弹性；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [pə'zes] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːnɪst] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kaʊərdli]
there are people who possess the science of remaining honest by becoming cowardly
那里 是 人们 WHO 具有 这 科学 的 其余的 诚实的 经过 成为 胆小
[ænd; ənd]['kruːəl] .
and cruel .
和 残忍的 .
有些人掌握了通过变得懦弱和残忍来保持诚实的秘诀。

['lɔːrəns] [hæz; həz] [θrʌst] [hɜːr'self][ə'pɑːn][maɪ] [prə'tekʃn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Laurence has thrust herself upon my protection with all the strength of her
劳伦斯 有 推力 她自己 之上 我的 保护 和 全部 这 力量 的 她
[ə'bændənmənt] .
abandonment .
放弃 .
劳伦斯以她被抛弃的全部力量，将自己置于我的保护之下。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['pæsɪv] .
She remains with me , tranquil and passive .
她 遗迹 和 我 , 宁静 和 被动的 .
她依然待在我身边，平静而温顺。

[aɪ] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
I cannot , however , drive her away .
我 不能 , 然而 , 驾驶 她 离开 .
但我不能把她赶走。

[maɪ] ['pɑːvərti] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .
My poverty prevents me from paying her to go .
我的 贫困 阻止 我 从 付费 她 到 去 .
我穷得付不起钱让她去。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪtəli] [baʊnd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
We are fatally bound one to the other by misfortune .
我们 是 致命的 边界 一 到 这 其他 经过 不幸 .
我们因不幸而紧密相连。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] ,
As long as she shall feel inclined to stay ,
作为 长的 作为 她 将 感觉 倾斜 到 停留 ,
只要她愿意留下，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
I shall believe it my duty to accept her presence .
我 将 相信 它 我的 责任 到 接受 她 在场 .
我认为接受她的到来是我的职责。

[hens] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .
Hence I am waiting , and , I repeat , I know not for what I am waiting .
因此 我 是 等待 , 和 , 我 重复 , 我 知道 不是 为了 什么 我 是 等待 .
因此，我一直在等待，而且，我再说一遍，我不知道我在等待什么。

[laɪk] ['lɔːrəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [weid] [daʊn] ,
Like Laurence , I am weighed down ,
喜欢 劳伦斯 , 我 是 称重 向下 ,
和劳伦斯一样，我也背负着沉重的负担。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɑːmnələns] [æt; ət][wʌns][maɪld][ænd; ənd][sæd] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [tuː]
I live in a sort of somnolence at once mild and sad , without suffering too
我 居住 在 一个 种类 的 嗜睡 在 一次 温和的 和 伤心 , 没有 痛苦 也
['greɪtli] ,
greatly ,
非常 ,
我生活在一种既温和又忧伤的昏昏欲睡的状态中，但并没有遭受太大的痛苦。

['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ['oʊnli][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [fə'tiːg] .
feeling in my heart only a colossal fatigue .
感觉 在 我的 心 仅有的 一个 庞大 疲劳 .
我心中只感到无比疲惫。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'genst] [ðɪs] [gɜːrl] ; [aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['pɪti] [ðæn; ðən]['æŋgər] ,
After all , I am not irritated against this girl ; I feel more pity than anger ,
后 全部 , 我 是 不是 受刺激 反对 这 女孩 ; 我 感觉 更多的 遗憾 比 愤怒 ,
毕竟，我并不生这个女孩的气；我更多的是同情而不是愤怒。

[mɔːr] ['sædnəs] [ðæn; ðən] ['heɪtrɪd] .
more sadness than hatred .
更多的 悲伤 比 仇恨 .
悲伤多于仇恨。

[aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] ['strʌg(ə)l] , [aɪ] [ə'bændən] [maɪ'self] ; [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ə; eɪ] [streɪndʒ]
I no longer struggle , I abandon myself ; I find in the certainty of evil a strange
我 不 更长 斗争 , 我 放弃 我 ; 我 寻找 在 这 肯定 的 邪恶的 一个 奇怪的
[rɪ'poʊz] ,
repose ,
休息 ,
我不再挣扎，我放弃了自我；我在邪恶的确定性中找到了一种奇异的平静。

[ə; eɪ] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] .
a pacification of my entire being .
一个 和解 的 我的 全部的 存在 .
令我整个人平静下来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ʒɑːkˌdʒeiks][ænd; ənd] [mə'riː]
JACQUES AND MARIE
雅克 和 玛丽
雅克和玛丽

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [tɔːl] [ʒɑːkˌdʒeiks] , [ðæt] [lɔːŋ] , [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [læd] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You remember tall Jacques , that long , pale and quiet lad , do you not ?
你 记住 高的 雅克 , 那 长的 , 苍白 和 安静的 小伙子 , 做 你 不是 ?
你还记得高个子雅克吗？那个身材修长、脸色苍白、性格安静的男孩？

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [jet] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [griːn] ;
I see him yet , walking in the shade of the plane trees on the college green ;
我 看 他 然而 , 步行 在 这 阴影 的 这 飞机 树木 在 这 大学 绿色的 ;
我仿佛还能看见他，在大学校园绿地上的梧桐树荫下漫步；

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd][fɜːrm] [step] , ['kɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['peblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he walked with a slow and firm step , kicking away the pebbles with his
他 步行 和 一个 慢的 和 公司 步 , 踢 离开 这 鹅卵石 和 他的
[fʊt] ;
foot ;
脚 ;
他迈着缓慢而坚定的步伐走着，用脚踢开路上的小石子；

[hiː; hi] [læft] ['træŋkwɪli] , [wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪlz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [su'priːm]
he laughed tranquilly , was logical in his smiles and lived in supreme
他 笑了 平静地 , 曾是 逻辑 在 他的 微笑 和 居住地 在 最高
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .
他笑声平静，笑容中透着逻辑，过着一种极度的漠然。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]
I remember that , on a day of effusion , he confided to me the secret of
我 记住 那 , 在 一个 天 的 渗出液 , 他 坦白 到 我 这 秘密 的
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .

我记得，在一次他情绪低落的日子里，他向我吐露了他强壮的秘诀。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skləʊʒəz] ,
I understood nothing of his disclosures ,
我 理解 没有什么 的 他的 披露 ,

我完全没听懂他透露的内容。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [baɪ] ['raɪpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .
except that he designed to live happily by ripening his heart and mind .
除了 那 他 设计 到 居住 快乐地 经过 成熟 他的 心 和 头脑 .

但他却希望通过磨砺自己的心灵和思想来获得幸福的生活。

[wen] [ˌfɪf'tiːn] , [aɪ] [driːmd] ['oʊnli][ʌv; əv] [tɔːl] [ʒɑːk,dʒeiks] .
When fifteen , I dreamed only of tall Jacques .
什么时候 十五 , 我 梦见 仅有的 的 高的 雅克 .

十五岁时，我梦里只有高大的雅克。

[aɪ] ['envid] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blɑːnd] [her] , [hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] ['ɪndələns] .
I envied his long blond hair , his superb indolence .
我 令人羡慕 他的 长的 金发 头发 , 他的 高超 懒惰 .

我羡慕他那头金色长发，羡慕他那超凡脱俗的懒散。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] [dɪs'deɪn] .
He was , among us , a type of elegance and aristocratic disdain .
他 曾是 , 之中 我们 , 一个 类型 的 优雅 和 贵族 蔑视 .

在我们中间，他是一位优雅而又带着贵族傲慢的人物。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [jʌŋ] [ɔːr]
I was surprised by his selfish nature , which had nothing either young or
我 曾是 惊讶 经过 他的 自私 自然 , 哪个 有 没有什么 任何一个 年轻的 或者
['dʒenərəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
generous about it ;
慷慨的 关于 它 ;

他的自私本性让我感到惊讶，他身上丝毫没有年轻或慷慨的气息；

[aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd][koʊld] [læd] [huː] [went] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt]
I admired the dull and cold lad who went among us with the indulgent
我 钦佩 这 乏味的 和 寒冷的 小伙子 WHO 去 之中 我们 和 这 放纵的
[ænd; ənd] [suː'pɪriər] ['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and superior gravity of a man .
和 优越的 重力 的 一个 男人 .

我钦佩那个性格沉闷冷漠的年轻人，他以宽容和高人一等的姿态与我们相处。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tɔːl] [ʒɑːk,dʒeiks] [ə'gen] .
I have seen tall Jacques again .
我 有 已见 高的 雅克 再次 .

我又见到了高个子雅克。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['neɪbər] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz][aɪ] , [tuː] [flɔːrz] ['loʊər] [daʊn] .
He is my neighbor ; he lives in the same house as I , two floors lower down .
他 是 我的 邻居 ; 他 生活 在 这 相同的 房子 作为 我 , 二 楼层 降低 向下 .

他是我的邻居；他和我住在同一栋房子里，只是比我低两层。

['jestərdeɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,
Yesterday , as I was mounting the stairway ,
昨天 , 作为 我 曾是 安装 这 楼梯 ,

昨天，当我走上楼梯时，

[aɪ]	[met]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[huː]	[wɜːr; wər]	[dɪ'sendɪŋ]	.
I	**met**	**a**	**young**	**man**	**and**	**a**	**young**	**woman**	**who**	**were**	**descending**	**.**
我	遇见	一个	年轻的	男人	和	一个	年轻的	女士	WHO	是	下降	.

我遇到一男一女两个年轻人正往下走。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['nætʃ(ə)rəl]	['mænər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
The	**young**	**man**	**,**	**without**	**hesitation**	**and**	**in**	**the**	**most**	**natural**	**manner**	**in**	**the**	**world**	**,**
这	年轻的	男人	,	没有	犹豫	和	在	这	最多	自然的	方式	在	这	世界	,

这位年轻人毫不犹豫，以世界上最自然的方式说道：

[ɪk'stendɪd]	[ˌem 'iː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
extended	**me**	**his**	**hand**	**.**
扩展	我	他的	手	.

他向我伸出了手。

"	[haʊ]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	,	[klɔːd]	?
"	**How**	**are**	**you**	**,**	**Claude**	**?**
"	如何	是	你	,	克劳德	?

克劳德，你好吗?

"	[hiː; hi] [sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**he** **said**	**to**	**me**	**.**
"	他 说	到	我	.

他对我说。

[hiː; hi]	['æktɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kwɪtɪd]	[ˌem 'iː]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	.
He	**acted**	**as**	**if**	**he**	**had**	**quitted**	**me**	**only**	**the**	**previous**	**day**	**.**
他	行动	作为	如果	他	有	辞职	我	仅有的	这	以前的	天	.

他表现得好像前一天才跟我分手一样。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['skersli]	[lʊkt]	[æt; ət]	[maɪ]	[feɪs]	,
He	**had**	**scarcely**	**looked**	**at**	**my**	**face**	**,**
他	有	几乎	看起来	在	我的	脸	,

他几乎没正眼瞧过我的脸。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːrʃ(ə)l]	[əb'skjʊrəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	,
but	**I**	**looked**	**at**	**his**	**in**	**the**	**partial**	**obscurity**	**of**	**the**	**landing**	**,**
但	我	看起来	在	他的	在	这	部分的	朦胧	的	这	降落	,

但我透过着陆点的昏暗光线看着他。

[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	[hɪz; ɪz]	[fitʃər]	.
without	**being**	**able**	**to**	**recognize**	**his**	**features**	**.**
没有	存在	有能力的	到	认出	他的	特征	.

却无法辨认出他的五官。

[hɪz; ɪz]	[hænd]	[wʌz; wəz]	[koʊld]	.
His	**hand**	**was**	**cold**	**.**
他的	手	曾是	寒冷的	.

他的手很冷。

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[baɪ]	[wʌt]	[streɪndʒ]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[aɪ]	['rekəgnaɪzd]	[hɪz; ɪz]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[ɪn'dɪfrənt]	[fleʃ]	.
I	**know**	**not**	**by**	**what**	**strange**	**sensation**	**I**	**recognized**	**his**	**calm**	**and**	**indifferent**	**flesh**	**.**
我	知道	不是	经过	什么	奇怪的	感觉	我	认可	他的	冷静的	和	冷漠	肉	.

我不知道是出于何种奇异的感觉，我才认出了他那平静而冷漠的肉体。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[juː; jʊ]	,	[ʒɑːk,dʒeiks]	?
"	**Is**	**it**	**you**	**,**	**Jacques**	**?**
"	是	它	你	,	雅克	?

是你吗，雅克?

"	[aɪ]	[kraɪd]	.
"	**I**	**cried**	**.**
"	我	哭	.

我哭了。

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['evər] ! "
you are taller than ever ! "
你 是 更高 比 曾经 ! "

你比以前更高了！

" [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , " ['ænsər] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Yes , yes , it is I , " answered he , with a smile .
" 是的 , 是的 , 它 是 我 , " 回答 他 , 和 一个 微笑 .

“是的，是的，是我，”他笑着回答。

" [aɪ] [lɑːdʒ] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['nʌmbər] - .
" I lodge there , at the end of the passage , number 17 .
" 我 小屋 那里 , 在 这 结尾 的 这 通道 , 数字 - .

“我住在那里，走廊尽头，17号。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
Come and see me this evening , between seven and eight o'clock .
来 和 看 我 这 晚上 , 之间 七 和 八 点钟 .

今晚七点到八点之间来找我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] - [sterz] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" And he went down - stairs , without turning his head ,
" 和 他 去 向下 - 楼梯 , 没有 转弯 他的 头 ,

“然后他头也不回地下了楼。”

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [steərd][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] [ʌv; əv]
preceded by the young woman who stared at me with the wide open eyes of
之前 经过 这 年轻的 女士 WHO 凝视 在 我 和 这 宽的 打开 眼睛 的
[ə; eɪ] [tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

在我前面的是一位年轻女子，她睁大眼睛像孩子一样盯着我看。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
I stood still for an instant , leaning over the railing ,
我 站立 仍然 为了 一个 立即的 , 倾斜 超过 这 栏杆 ,

我伫立片刻，身子倚在栏杆上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [ðɪs] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [step] ,
and looked after this youth who was departing with a calm step ,
和 看起来 后 这 青年 WHO 曾是 离开 和 一个 冷静的 步 ,

然后目送这位步履平静地离开的年轻人。

[waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪn][maɪ] [brest] .
while my heart was leaping violently in my breast .
尽管 我的 心 曾是 跳跃 暴力 在 我的 胸部 .

我的心脏在胸腔里剧烈跳动。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌmbər] - .
In the evening , I went down to number 17 .
在 这 晚上 , 我 去 向下 到 数字 - .

晚上，我去了17号。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The chamber was fitted up with the false and discouraging luxury of the
这 房间 曾是 适配 向上 和 这 错误的 和 令人沮丧 奢华 的 这

['fɜːrnɪʃt] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
furnished lodging - houses of Paris .
提供 住宿 - 房屋 的 巴黎 .

房间里摆满了巴黎那种装潢华丽却又虚假的奢华物品，就像那些高级旅馆里的陈设一样。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪd] [red]
You cannot imagine , brothers , the wretched and shameful air of the frayed red
你 不能 想象 , 兄弟 , 这 可怜 和 可耻 空气 的 这 磨损的 红色的

['hæŋgɪŋz] , [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
hangings , gray with dust ,
绞刑 , 灰色的 和 灰尘 ,

兄弟们，你们无法想象，那些破旧不堪、沾满灰尘的红色帷幔，散发着多么凄凉可耻的气息。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɜːrti] [ænd; ənd] ['griːsi] ['fɜːrnɪtʃər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [krækt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪmləs]
of the dirty and greasy furniture , of the cracked faïences , of the nameless
的 这 肮脏的 和 腻 家具 , 的 这 裂纹 陶器 , 的 这 无名

['ɑːbdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

肮脏油腻的家具，破裂的陶器，以及那些不知名的物品，

[rægz] [ænd; ənd] [reks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dæmp] [wɔːlz] .
rags and wrecks which were spread out along the damp walls .
破布 和 残骸 哪个 是 传播 出去 沿着 这 潮湿 墙壁 .

破布和残骸散落在潮湿的墙壁上。

[maɪ] - [ɪz] [bɛəə] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['hɪdiəs] .
My mansarde is barer , but not so hideous .
我的 - 是 裸露者 , 但 不是 所以 可怕 .

我的阁楼比较简陋，但也没那么难看。

[tuː] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['wɪndoʊz] , ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ,
Two large and lofty windows , garnished with thin muslin curtains ,
二 大的 和 高远 视窗 , 装饰 和 薄的 细棉布 窗帘 ,

两扇高大的窗户，挂着薄薄的棉布窗帘。

[θruː] [ə; eɪ] [rɔː] [laɪt] ['oʊvər] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] .
threw a raw light over all this rubbish .
扔 一个 生的 光 超过 全部 这 垃圾 .

一束刺眼的光芒照亮了所有这些垃圾。

[wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɑːniʃt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn]
One saw a wardrobe with glass doors , which was tarnished and had one
一 锯 一个 衣柜 和 玻璃 门 , 哪个 曾是 失去光泽 和 有 一

[saɪd] ['broʊkən] ;
side broken ;
边 破碎的 ;

有人看到一个玻璃门衣柜，玻璃门已经褪色，一侧破损了；

[ə; eɪ] [bed] [ɪn'veləpt] [baɪ] ['feɪdɪd] ['kɜːtənz] ; [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['soʊfə] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [ɑːrm] - [tʃerz] ,
a bed enveloped by faded curtains ; a miserable sofa and deplorable arm - chairs ,
一个 床 被包裹 经过 褪色 窗帘 ; 一个 悲惨的 沙发 和 可悲的 手臂 - 椅子 ,

['jeloʊ] [frʌm; frəm] [juːz] ;
yellow from use ;
黄色的 从 使用 ;

一张被褪色窗帘包围的床；一张破旧的沙发和几把因使用而泛黄的摇椅；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] - ['bjʊroʊ] , [ə; eɪ] [desk] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [tʃerz] ,
besides , the room contained a toilet - bureau , a desk , a table , chairs ,
除了 , 这 房间 包含 一个 洗手间 - 局 , 一个 桌子 , 一个 桌子 , 椅子 ,

此外，房间里还有盥洗台、书桌、桌子和椅子。

[ɑːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] — ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] ['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [bed] -
odd pieces of furniture — furniture which had served in dining - rooms , bed -
奇怪的 件 的 家具 — 家具 哪个 有 服务 在 用餐 - 房间 , 床 -
['tʃembər] , ['pɑːləz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
chambers , parlors and offices .
房间 , 客厅 和 办公室 .

奇特的家具——曾用于餐厅、卧室、客厅和办公室的家具。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [hæd; həd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃəsnəs] [ænd; ənd] [fɪlθ] [wɪtʃ]
The general effect had I know not what of pretentiousness and filth which
这 一般的 影响 有 我 知道 不是 什么 的 矫揉造作 和 污秽 哪个
[dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .
disgusted me .
厌恶 我 .

我不知道它整体上产生了怎样的效果，一种令人作呕的矫揉造作和污秽不堪。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ,
At the first glance ,
在 这 第一的 瞥一眼 ,

乍一看，

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;
one might think he had entered the chamber of the right sort of people ;
一 可能 思考 他 有 进入 这 房间 的 这 正确的 种类 的 人们 ;
[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ,
at the second ,
在 这 第二 ,

人们或许会认为他已经进入了合适的人群聚集的场所；其次，

[wʌn] [sɔː] [ðə; ði][dɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['dæməsk] ,
one saw the dirt on the mahogany and on the damask ,
一 锯 这 污垢 在 这 桃花心木 和 在 这 绫 ,

人们看到了红木和锦缎上的污垢，

[ænd; ənd][wʌn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'mɪd] [vaɪs] [ænd; ənd] ['slʌvnlinəs] .
and one felt that he was amid vice and slovenliness .
和 一 毛毡 那 他 曾是 之中 副 和 邋遢 .

人们感觉他身处罪恶和邋遢之中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'helθfəl] ['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ;
I was saddened by the unhealthful aspect of this chamber ;
我 曾是 悲伤 经过 这 不健康的 方面 的 这 房间 ;

我对这个房间里不健康的氛围感到难过；

[aɪ] [briːðd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['nɔːʃəs] [er] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] , [oʊld]
I breathed with disgust the thick and nauseous air , smelling of dust , old
我 呼吸 和 厌恶 这 厚的 和 恶心 空气 , 闻起来 的 灰尘 , 老的
['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [stʌfs] ,
varnish and faded stuffs ,
漆 和 褪色 东西 ,

我厌恶地吸了一口气，空气污浊不堪，令人作呕，弥漫着灰尘、陈旧油漆和褪色物品的气味。

[ə; eɪ]['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ['oʊdər] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['fɜːrnɪʃt] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] .
a biting and stifling odor which is common to all furnished lodging - houses .
一个 咬 和 令人窒息 气味 哪个 是 常见的 到 全部 提供 住宿 - 房屋 .

一种刺鼻、令人窒息的气味，所有提供家具的旅馆都有这种气味。

[ʒɑːk,dʒeiks]	,	['siːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[desk]	,	[wʌz; wəz]	['tɔɪlɪŋ]	[ə'weɪ]	['piːsfəli]	,	[ə; eɪ]	[koʊd]	['oʊpən]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
Jacques	**,**	**seated**	**at**	**the**	**desk**	**,**	**was**	**toiling**	**away**	**peacefully**	**,**	**a**	**Code**	**open**	**before**	**him**	**.**
雅克	,	坐着	在	这	桌子	,	曾是	辛勤劳作	离开	和平地	,	一个	代码	打开	前	他	.

雅克坐在桌前，平静地埋头工作着，面前摊开着一本法典。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[aɪ]	[hæd; həd]	[met]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sterweɪ]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	,
The	**young**	**woman**	**I**	**had**	**met**	**on**	**the**	**stairway**	**was**	**lying**	**upon**	**the**	**sofa**	**,**
这	年轻的	女士	我	有	遇见	在	这	楼梯	曾是	说谎	之上	这	沙发	,

我在楼梯上遇到的那位年轻女子正躺在沙发上。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	,	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[greɪv]	.
her	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**ceiling**	**,**	**silent**	**and**	**grave**	**.**
她	眼睛	固定的	在	这	天花板	,	沉默的	和	严重	.

她目光呆滞地盯着天花板，沉默而严肃。

[ʒɑːk,dʒeiks]	[hæf]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	;	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fʊl]	[laɪt]	.
Jacques	**half**	**turned**	**his**	**chair**	**;**	**his**	**face**	**appeared**	**to**	**me**	**in**	**the**	**full**	**light**	**.**
雅克	一半	转向	他的	椅子	;	他的	脸	出现	到	我	在	这	满的	光	.

雅克转动了一下椅子；他的脸完全暴露在光线中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ðə; ði]	[seɪm]	['vɪzɪdʒ]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[deɪz]	,	[ə; eɪ]	[suː'pɜːrb]	[ænd; ənd]	[ɪn'dɪfrənt]	['vɪzɪdʒ]	;
It	**was**	**still**	**the**	**same**	**visage**	**of**	**other**	**days**	**,**	**a**	**superb**	**and**	**indifferent**	**visage**	**;**
它	曾是	仍然	这	相同的	面容	的	其他	天	,	一个	高超	和	冷漠	面容	;

那还是和往常一样的容貌，俊美而冷漠的容貌；

[wʌn]	[riːd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[wɪl]	,	[meɪd]	[ʌp]	[ʌv; əv]	['selfɪʃnəs]	[ænd; ənd]	['koʊldnəs]	.
one	**read**	**in**	**it**	**a**	**strong**	**will**	**,**	**made**	**up**	**of**	**selfishness**	**and**	**coldness**	**.**
一	读	在	它	一个	强的	将要	,	制成	向上	的	自私	和	寒冷	.

从中可以读出一种强烈的意志，这种意志是由自私和冷酷构成的。

[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[wʌt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
The	**man**	**had**	**become**	**what**	**the**	**boy**	**promised**	**to**	**be**	**.**
这	男人	有	变得	什么	这	男生	承诺	到	是	.

这个人已经变成了男孩承诺要成为的那种人。

['aʊər; ɑːr]	['fɔːrmər]	['kɑːmræd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wʌt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[kɔːlz]	[ə; eɪ]	['præktɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['sɪriəs]	['pɜːrs(ə)n]	;
Our	**former**	**comrade**	**must**	**be**	**what**	**the**	**world**	**calls**	**a**	**practical**	**and**	**serious**	**person**	**;**
我们的	以前的	同志	必须	是	什么	这	世界	呼叫	一个	实际的	和	严肃的	人	;

我们这位前同志一定是世人眼中务实认真的人；

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[æn; ən]	[eɪm]	:	[hiː; hi]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kaʊnsələr]	,	[ə; eɪ]	['lɔɪər]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['noʊtəri]	,
he	**has**	**an**	**aim**	**:**	**he**	**wishes**	**to**	**be**	**a**	**counselor**	**,**	**a**	**lawyer**	**or**	**a**	**notary**	**,**
他	有	一个	目的	:	他	愿望	到	是	一个	顾问	,	一个	律师	或者	一个	公证人	,

他有一个目标：他想成为一名咨询师、律师或公证人。

[ænd; ənd]	[muːvz]	['ɑːnwərd]	[tɔːrdz]	[hɪz; ɪz]	[goʊl]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[træŋ'kwɪləti]	.
and	**moves**	**onward**	**towards**	**his**	**goal**	**with**	**all**	**the**	**power**	**of**	**his**	**tranquillity**	**.**
和	移动	向前	向	他的	目标	和	全部	这	力量	的	他的	宁静	.

他以沉着冷静的力量，朝着目标前进。

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kɑːm] [fleʃ] , [hiː; hi] [ək'septs] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [θæŋks] [ɔːr]
With closed heart and calm flesh , he accepts this world without either thanks or
和 关闭 心 和 冷静的 肉 ， 他 接受 这 世界 没有 任何一个 谢谢 或者
[rɪ'voʊlt] .
revolt .
反叛 .

他心胸封闭，性情平和，默默接受这个世界，既不感恩也不反抗。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ][dʒʌst][maɪnd] ; [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['ɑːnərəbli] ,
Jacques has an honest nature , a just mind ; he will live honorably ,
雅克 有 一个 诚实的 自然 ， 一个 只是 头脑 ； 他 将要 居住 光荣地 ，
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['duːti][ænd; ənd] ['kʌstəm] ;
according to duty and custom ;
根据 到 责任 和 风俗 ；

雅克为人诚实正直，为人公正；他会按照职责和习俗，过着体面的生活；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['wiːkən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['wiːkən] ; [hiː; hi] [wɪl] [pæs] [ɑːn] ,
he will not weaken , because he will not have to weaken ; he will pass on ,
他 将要 不是 削弱 ， 因为 他 将要 不是 有 到 削弱 ； 他 将要 经过 在 ，

他不会软弱，因为他无需软弱；他会继续前行。

[streɪt] [ænd; ənd][fɜːrm] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [heɪt] [ɔːr][tuː; tə] [lʌv] .
straight and firm , having nothing either to hate or to love .
直的 和 公司 ， 拥有 没有什么 任何一个 到 恨 或者 到 爱 .

笔直而坚定，既无可恨也无可爱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['empti] [aɪz] , [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [soʊl] ;
In his clear and empty eyes , I do not find the soul ;
在 他的 清除 和 空的 眼睛 ， 我 做 不是 寻找 这 灵魂 ；

在他清澈空洞的眼睛里，我找不到灵魂；

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
upon his pale lips I do not see the blood of the heart .
之上 他的 苍白 嘴唇 我 做 不是 看 这 血 的 这 心 .

在他的苍白嘴唇上，我看不到一丝血色。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
In the presence of this quiet and smiling young man ,
在 这 在场 的 这 安静的 和 微笑 年轻的 男人 ，

在这位安静而面带微笑的年轻人面前，

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔː] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kuːl] [hænd] , [aɪ] [θɔːt]
bending over his law books and extending to me his cool hand , I thought
弯曲 超过 他的 法律 图书 和 扩展 到 我 他的 凉爽的 手 ， 我 想法
[ʌv; əv][maɪ'self] ,
of myself ,
的 我 ，

他俯身埋头研读法律书籍，同时向我伸出冰凉的手。我心想，我当时就想到了自己。

['brʌðərz] , [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['biːɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]
brothers , of my poor being incessantly shaken by the fever of wishes and
兄弟 ， 的 我的 贫穷的 存在 不已 摇晃 经过 这 发烧 的 愿望 和
[rɪ'grets] .
regrets .
遗憾 .

兄弟们，我可怜的灵魂不断被愿望和遗憾的热潮所折磨。

[aɪ] [æd'væns] ['stæɡərɪŋli] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][ʒɑːk,dʒeiks] - [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]
I advance staggeringly ; I have not to protect me Jacques ' imperturbable
我 进步 令人震惊地 ; 我 有 不是 到 保护 我 雅克 - 沉着冷静
[træŋ'kwɪləti] ,
tranquillity ,
宁静 ,

我步履蹒跚地前进；我无需像雅克那样保持镇定自若。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [soʊl] .
his silence of heart and of soul .
他的 沉默 的 心 和 的 灵魂 .

他内心深处的沉默。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [fleʃ] , [ɔːl] [lʌv] ; [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [prə'faʊndli] ['vaɪbreɪt][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [sen'seɪʃ(ə)n] .
I am all flesh , all love ; I feel myself profoundly vibrate at the least sensation .
我 是 全部 肉 , 全部 爱 ; 我 感觉 我 深刻地 颤动 在 这 至少 感觉 .

我浑身都是血肉，浑身都是爱；哪怕最轻微的触觉都能让我感到内心深处的悸动。

[ɪ'vents] [liːd] [ˌem 'iː] ; [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [kən'dʌkt] [nɔːr] [sər'maʊnt] [ðem; ðəm] .
Events lead me ; I can neither conduct nor surmount them .
活动 带领 我 ; 我 能 两者都不 执行 也不 超越 他们 .

事件引领我，我既不能掌控它，也不能战胜它。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn][maɪ] [friː] [laɪf] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
To - morrow , in my free life , if I should happen to wound the world ,
到 - 明天 , 在 我的 自由的 生活 , 如果 我 应该 发生 到 伤口 这 世界 ,

明天，在我自由的生活中，如果我碰巧伤害了这个世界，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [tɜːrn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [əʊ'beid] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd][maɪ] ['tendərnəs]
the world will turn from me , because I obeyed my pride and my tenderness
这 世界 将要 转动 从 我 , 因为 我 服从 我的 自豪 和 我的 压痛
.
.
.

世界将会离我而去，因为我屈服于我的骄傲和温柔。

[ʒɑːk,dʒeiks] [wɪl] [biː; bi] [sə'luːtid] , ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːt] .
Jacques will be saluted , having followed the common route .
雅克 将要 是 敬礼 , 拥有 随后 这 常见的 路线 .

雅克将受到敬礼，因为他遵循了常规路线。

[aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ə'laʊd] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['temprəmənt] ; [bʌt; bət] , ['brʌðərz] ,
I dare not say aloud that virtue is a question of temperament ; but , brothers ,
我 敢 不是 说 大声 那 美德 是 一个 问题 的 气质 ; 但 , 兄弟 ,

我不敢公开说美德是一种性情；但是，弟兄们，

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['beɪsli] ['vɜːrtʃuəs] ,
I think all the same that the Jacqueses upon this earth are basely virtuous ,
我 思考 全部 这 相同的 那 这 - 之上 这 地球 是 卑鄙地 有德行的 ,

尽管如此，我认为世上的雅克们都是品德高尚的人。

[waɪl] [ðə; ði] [klɔːd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]
while the Claudes have the frightful misfortune of having in them an eternal
尽管 这 克劳德斯 有 这 可怕 不幸 的 拥有 在 他们 一个 永恒
['tempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ,

而克劳德家族则不幸地拥有永恒的风暴。

[æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] ,
an immense desire for the good ,
一个 巨大 欲望 为了 这 好的 ,

对美好事物的强烈渴望

[wɪtʃ] ['ædʒiteits][ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːdz] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
which agitates them and leads them beyond the judgment of the crowd .
哪个 搅动 他们 和 线索 他们 超过 这 判断 的 这 人群 .

这激怒了他们，使他们脱离了大众的评判。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The young woman had taken her glance from the ceiling and was
这 年轻的 女士 有 已采取 她 瞥一眼 从 这 天花板 和 曾是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
looking at me ,
寻找 在 我 ,

那位年轻女子将目光从天花板上移开，看向了我。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrʃəli] ['oʊpən][lɪps][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [aɪz] .
with partially open lips and curious eyes .
和 部分 打开 嘴唇 和 好奇的 眼睛 .

嘴唇微微张开，眼神充满好奇。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði][træns'pærənt] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][wæks] , [wɪð; wɪθ] [dʌl] ['flʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]
Her face had the transparent whiteness of wax , with dull flushes on the
她 脸 有 这 透明的 白人 的 蜡 , 和 乏味的 冲洗 在 这
[tʃiːks] ; [hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps] ,
cheeks ; her pale lips ,
脸颊 ; 她 苍白 嘴唇 ,

她的脸像蜡一样白得透明，双颊泛着暗淡的红晕；她苍白的嘴唇，

[hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd] [braʊn] ['aɪˌlɪdz] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd]
her soft and brown eyelids gave to her visage the air of a sick and
她 柔软的 和 棕色的 眼睑 给予 到 她 面容 这 空气 的 一个 生病的 和
[rɪ'zaɪnd] [tʃaɪld] .
resigned child .
辞职 孩子 .

她柔软的棕色眼睑使她的脸上带着病弱而无奈的孩子的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
She was fifteen , and , at times , when she smiled , one would have thought
她 曾是 十五 , 和 , 在 时代 , 什么时候 她 微笑 , 一 会 有 想法
[hɜːr; hər] ['skersli] [twelv] .
her scarcely twelve .
她 几乎 十二 .

她十五岁，但有时她笑起来，人们会以为她只有十二岁。

[waɪl] [ʒɑːkˌdʒeiks][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [vɔɪs] ,
While Jacques was talking to me in his slow voice ,
尽管 雅克 曾是 说 到 我 在 他的 慢的 嗓音 ,

当雅克用他那缓慢的声音和我说话时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['tʌtʃɪŋ] ['kaʊntənəns] , [soʊ] ['juːθfl]
I could not take my eyes from the young girl's touching countenance , so youthful
我 可以 不是 拿 我的 眼睛 从 这 年轻的 女孩们 接触 面容 , 所以 青春
[ænd; ənd][soʊ]['feɪdɪd] .
and so faded .
和 所以 褪色 .

我无法将目光从这位年轻女孩动人的脸上移开，她的容貌既青春又苍老。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][fræŋk] ['fɔːrhed] [prə'faʊnd] ['læsɪtuːd] [ænd; ənd] ['læŋgər] ;
There were upon her frank forehead profound lassitude and languor ;
那里 是 之上 她 坦率 前额 深刻的 倦怠 和 倦怠 ;

她坦率的额头上满是倦怠和倦怠；

[ðə; ði] [blʌd] [noʊ] [lɔːŋgər] [floʊd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [skɪn] ;
the blood no longer flowed beneath her skin ;
这 血 不 更长 流动 下面 她 皮肤 ;

她皮肤下的血液不再流动；

[ðə; ði] ['ʃivəz] [ʌv; əv] [laɪf] [noʊ] [lɔːŋgər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['slʌmbɝɪŋ] [fleʃ] ['tremb(ə)l] .
the shivers of life no longer made her slumbering flesh tremble .
这 颤抖 的 生活 不 更长 制成 她 沉睡 肉 颤抖 .

生命的颤抖不再让她沉睡的肉体颤抖。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] , [ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] ,
Have you ever seen , in her cradle ,
有 你 曾经 已见 , 在 她 摇篮 ,

你可曾见过，在她摇篮里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] ['fiːvər][hæz; həz] ['rendərd] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən]
a little girl whom fever has rendered whiter and more innocent than
一个 小的 女孩 谁 发烧 有 渲染 更白 和 更多的 清白的 比
['juːʒuəl] ?
usual ?
通常 ?

一个因发烧而脸色比平时更白皙、更天真的小女孩?

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]
She sleeps with her eyes wide open ; she has the gentle and peaceful
她 睡觉 和 她 眼睛 宽的 打开 ; 她 有 这 温和的 和 和平
['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ;
visage of an angel ;
面容 的 一个 天使 ;

她睡觉时双眼睁得大大的；她有着天使般温柔宁静的面容；

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [smaɪl] .
she suffers and she seems to smile .
她 遭受 和 她 似乎 到 微笑 .

她承受着痛苦，却似乎在微笑。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
The strange little girl whom I had before me , that woman who had remained
这 奇怪的 小的 女孩 谁 我 有 前 我 , 那 女士 WHO 有 剩余
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

我面前这个奇怪的小女孩，这个永远像个孩子一样的女人，

[ri'zembld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
resembled her sister in the cradle .
类似 她 姐姐 在 这 摇篮 .

她在摇篮里的样子和姐姐很像。

['oʊnli] , [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ,
Only , in her case ,
仅有的 , 在 她 案件 ,

只是，就她而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['pjʊrəti][ænd; ənd]
it was more pitiful to see upon a forehead of fifteen so much purity and
它 曾是 更多的 可怜 到 看 之上 一个 前额 的 十五 所以 很多 纯度 和
[soʊ] [mʌtʃ] ['pælər] ,
so much pallor ,
所以 很多 苍白 ,

看到十五岁少女额头上既有如此纯洁又有如此苍白，更令人惋惜。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
all the innocent graces of a young girl and all the shameful fatigues of a
全部 这 清白的 恩典 的 一个 年轻的 女孩 和 全部 这 可耻 疲劳 的 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

既有少女的纯真优雅，又有女人的羞耻疲惫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪʃɪŋ] [hed]
She had thrown back her arms and was supporting her languishing head
她 有 抛掷 后退 她 武器 和 曾是 支持 她 萎靡不振 头
[ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
upon her hands .
之上 她 双手 .

她向后伸展双臂，双手托着无力地垂着的头。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
I was ignorant of her history ;
我 曾是 无知 的 她 历史 ;

我对她的过去一无所知；

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] .
I knew not who she was or what she was doing in this chamber .
我 知道 不是 WHO 她 曾是 或者 什么 她 曾是 正在做 在 这 房间 .

我不知道她是谁，也不知道她在这个房间里做什么。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] ,
But , from her entire being ,
但 , 从 她 全部的 存在 ,

但是，从她的整个内心深处来说，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;
I saw the innocence of her heart and the disgrace of her life ;
我 锯 这 无辜 的 她 心 和 这 耻辱 的 她 生活 ;

我看到了她纯洁的心灵和她人生中的耻辱；

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['juːθflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][eɪdʒ]
I recognized the youthfulness of her glances and the premature age
我 认可 这 青春 的 她 眼神 和 这 过早 年龄
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] ;
of her blood ;
的 她 血 ;

我从她的眼神中看出了青春的气息，也看出了她血液中流露出的早熟。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'krepɪtuːd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I said to myself that she was dying of decrepitude at fifteen , with a
我 说 到 我 那 她 曾是 垂死 的 衰老 在 十五 , 和 一个
['spɑːtləs] [soʊl] .
spotless soul .
一尘不染 灵魂 .

我心想，她十五岁就因衰老而死，但她的灵魂却纯洁无瑕。

[ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] ['wiːkənd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spaɪər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['kriːtʃər] ,
Emaciated and weakened , she would expire like a fallen creature ,
瘦弱 和 减弱 , 她 会 到期 喜欢 一个 倒下 生物 ,

她骨瘦如柴，虚弱不堪，像一只堕落的生物般死去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .
but with the smile of an angel upon her lips .
但 和 这 微笑 的 一个 天使 之上 她 嘴唇 .

但她脸上却带着天使般的微笑。

[aɪ][sæt][fɔːr; fər] [tuː] [fʊl] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [mə'riː] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðiːz] [tuː]

I sat for two full hours between Jacques and Marie , contemplating these two

我 卫星 为了 二 满的 小时 之间 雅克 和 玛丽 , 沉思 这些 二

['biːɪŋs] , ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] .

beings , studying their countenances .

生物 , 学习 他们的 面容 .

我在雅克和玛丽之间坐了整整两个小时，凝视着这两个人，仔细观察着他们的容貌。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən]

I could not conjecture what had brought such a man and such a woman

我 可以 不是 推测 什么 有 带来 这样的 一个 男人 和 这样的 一个 女士

[tə'geðər] .

together .

一起 .

我无法推测是什么原因让这样一对男女走到了一起。

[ðen] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] ['juːnjənz] [ɪɡ'zɪstɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

Then , I thought of Laurence , and comprehended that unions existed which could

然后 , 我 想法 的 劳伦斯 , 和 理解 那 工会 存在 哪个 可以

[nɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

not be avoided .

不是 是 避免 .

然后，我想到了劳伦斯，并意识到有些结合是无法避免的。

[ʒɑːk,dʒeiks] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [hiː; hi] [liːdz] .

Jacques seems to me satisfied with the existence he leads .

雅克 似乎 到 我 使满意 和 这 存在 他 线索 .

我觉得雅克对他的生活方式很满意。

[hiː; hi] [tɔɪlz] , [hiː; hi] ['regjuleits] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ;

He toils , he regulates his pleasures and his studies ;

他 辛勤劳作 , 他 监管 他的 快乐 和 他的 研究 ;

他辛勤劳作，合理安排自己的娱乐和学习；

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

he lives the life of a student without impatience , even with a certain

他 生活 这 生活 的 一个 学生 没有 不耐烦 , 甚至 和 一个 肯定

['træŋkwɪl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

tranquil satisfaction .

宁静 满意 .

他过着学生般的生活，没有丝毫的焦躁，甚至带着某种平静的满足感。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃeɪmbər] ;

I noticed that he showed some pride in receiving me in such a beautiful chamber ;

我 注意到 那 他 显示 一些 自豪 在 接收 我 在 这样的 一个 美丽的 房间 ;

我注意到，他似乎很自豪能在如此美丽的房间里接待我；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ɔːl][ðə; ði][ɪɡ'noʊb(ə)l] ['ʌɡlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ]

he does not see all the ignoble ugliness of the false and wretched luxury which

他 做 不是 看 全部 这 卑鄙的 丑陋 的 这 错误的 和 可怜 奢华 哪个

[sə'raʊndz] [hɪm; ɪm] .

surrounds him .

周围环境 他 .

他看不到他周围虚假、卑劣的奢华所隐藏的种种丑陋之处。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [veɪn] [nɔːr][ə; eɪ]['kɔks,kəum] ;

Besides , he is neither vain nor a coxcomb ;

除了 , 他 是 两者都不 徒劳 也不 一个 花花公子 ;

此外，他既不虚荣，也不自大；

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[tuː]	['præktɪk(ə)l]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	['diːfekts; dɪ'fekts]	.
he	**is**	**a**	**great**	**deal**	**too**	**practical**	**to**	**have**	**such**	**defects**	**.**
他	是	一个	伟大的	交易	也	实际的	到	有	这样的	缺陷	.

他为人非常务实，不可能有这样的缺点。

[hiː; hi]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊps]	,	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fjuːtʃər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	;
He	**spoke**	**to**	**me**	**only**	**of**	**his**	**hopes**	**,**	**of**	**his**	**future**	**position**	**;**
他	辐	到	我	仅有的	的	他的	希望	，	的	他的	未来	位置	；

他只跟我谈起他的希望，他的未来地位；

[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[heɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]	[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]	[greɪv]	[mæn]	.
he	**is**	**in**	**haste**	**to**	**be**	**no**	**longer**	**young**	**and**	**to**	**live**	**as**	**becomes**	**a**	**grave**	**man**	**.**
他	是	在	匆忙	到	是	不	更长	年轻的	和	到	居住	作为	变成	一个	严重	男人	.

他急于告别青春，过上一个成熟男人应有的生活。

['miːnwaɪl]	,	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	,
Meanwhile	**,**	**in**	**order**	**to**	**be**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**mankind**	**,**
同时	，	在	命令	到	是	喜欢	这	休息	的	人类	，

与此同时，为了与其他人一样，

[hiː; hi]	[kən'sents]	[tuː; tə]	[ɪn'hæbɪt]	[ə; eɪ]	['tʃeɪmbər]	[æt; ət]	['fɪfti]	[fræŋks]	[pər]	[mʌnθ]	[rent]	,	[hiː; hi]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[smoʊk]	,
he	**consents**	**to**	**inhabit**	**a**	**chamber**	**at**	**fifty**	**francs**	**per**	**month**	**rent**	**,**	**he**	**wishes**	**to**	**smoke**	**,**
他	同意	到	居住	一个	房间	在	五十	法郎	每	月	租	，	他	愿望	到	抽烟	，

他同意以每月五十法郎的租金租住一间房间，他想抽烟。

[tuː; tə]	[drɪŋk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['swiːthɑːrt]	.
to	**drink**	**a**	**little**	**,**	**and**	**even**	**to**	**have**	**a**	**sweetheart**	**.**
到	喝	一个	小的	，	和	甚至	到	有	一个	亲爱的	.

喝点小酒，甚至有个爱人。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kən'sɪdəz]	[ɔːl]	[ðɪs]	['sɪmpli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kʌstəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kænɑːt]	[rɪ'fjuːz]	;	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪnz]	,
But	**he**	**considers**	**all**	**this**	**simply**	**as**	**a**	**custom**	**which**	**he**	**cannot**	**refuse**	**;**	**he**	**designs**	**,**
但	他	考虑	全部	这	简单地	作为	一个	风俗	哪个	他	不能	拒绝	；	他	设计	，

但他认为这一切都只是他无法拒绝的习俗；他计划，

['æftər]	['hævɪŋ]	[pæst]	[hɪz; ɪz]	['faɪn(ə)l]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[ˌdɪsɪm'bærəs]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɪ'gɑːr]	,
after	**having**	**passed**	**his**	**final**	**examination**	**,**	**to**	**disembarrass**	**himself**	**of**	**his**	**cigar**	**,**
后	拥有	通过了	他的	最终的	考试	，	到	解除尴尬	他自己	的	他的	雪茄	，

通过期末考试后，他为了掩饰尴尬，放下了手中的雪茄。

[ʌv; əv]	[mə'riː]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[glæs]	[æz; əz]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	['fɜːrnɪtʃər]	[ˌðens'fɔːrwərd]	['juːsləs]	.
of	**Marie**	**and**	**of**	**his**	**glass**	**as**	**pieces**	**of**	**furniture**	**thenceforward**	**useless**	**.**
的	玛丽	和	的	他的	玻璃	作为	件	的	家具	此后	无用	.

从此以后，玛丽和他的玻璃器皿都成了毫无用处的家具。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['kælkjuleɪtɪd]	,	['nɪrli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	,
He	**has**	**calculated**	**,**	**nearly**	**to**	**the**	**minute**	**,**
他	有	计算	，	几乎	到	这	分钟	，

他几乎精确到分钟地计算过了，

[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'spekt]	[ʌv; əv]	['wɜːrði]	['piːp(ə)l]	.
the	**time**	**when**	**he**	**will**	**have**	**a**	**right**	**to**	**the**	**respect**	**of**	**worthy**	**people**	**.**
这	时间	什么时候	他	将要	有	一个	正确的	到	这	尊重	的	值得	人们	.

当他有资格赢得有价值之人的尊重之时。

[mə'riː] ['lisnd] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] - ['θɪərɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] .
Marie listened to Jacques ' theories with perfect calmness .
玛丽 听着 到 雅克 - 理论 和 完美的 平静 .

玛丽全神贯注地听着雅克的理论。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər]
She did not appear to comprehend that she was one of those pieces of furniture
她 做过 不是 出现 到 理解 那 她 曾是 一 的 那些 件 的 家具
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [ə'bændən][ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə]
which a young man would abandon on removing from one circle of society to
哪个 一个 年轻的 男人 会 放弃 在 移除 从 一 圆圈 的 社会 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

她似乎并不明白，自己就像一件家具，一个年轻男子在从一个社交圈搬到另一个社交圈时就会抛弃她。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , ['daʊtləs] , ['kɛrz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [huː] [prə'tekts] [hɜːr; hər] ,
The poor girl , doubtless , cares very little who protects her ,
这 贫穷的 女孩 , 毫无疑问 , 关心 非常 小的 WHO 保护 她 ,

这个可怜的女孩无疑根本不在乎是谁保护她。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['soʊfə][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rest] [hɜːr; hər]['peɪnf(ə)l] [lɪmz] .
provided that she has a sofa upon which she can rest her painful limbs .
假如 那 她 有 一个 沙发 之上 哪个 她 能 休息 她 痛苦 四肢 .

前提是她得有张沙发，让她可以舒展疼痛的四肢。

[bɪ'saɪdz] , [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [mə'riː] [tɔːkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [sər'praɪzd]
Besides , Jacques and Marie talked together with a gentleness which surprised
除了 , 雅克 和 玛丽 谈话 一起 和 一个 温柔 哪个 惊讶
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

此外，雅克和玛丽交谈时的温柔让我感到惊讶。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They seemed to accept each other , to take care of each other .
他们 似乎 到 接受 每个 其他 , 到 拿 关心 的 每个 其他 .

他们似乎能够互相接纳，互相照顾。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [lʌv] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['frendʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] ;
There is not love , not even friendship in their discourse ;
那里 是 不是 爱 , 不是 甚至 友谊 在 他们的 话语 ;

他们的谈话中没有爱，甚至没有友谊；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʌnz] ['evri] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]
it is a polite language which shuns every quarrel and keeps the heart in a
它 是 一个 有礼貌的 语言 哪个 回避 每一个 争吵 和 保持 这 心 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] .
state of complete indifference .
状态 的 完全的 漠不关心 .

它是一种礼貌的语言，避免一切争吵，使人内心保持完全的漠然。

[ʒɑːk,dʒeiks][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .
Jacques must have been the inventor of this language .
雅克 必须 有 到过 这 发明者 的 这 语言 .

雅克一定是这种语言的发明者。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ʒɑːk,dʒeiks] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz]
After an hour had elapsed , Jacques declared that he could not afford to lose
后 一个 小时 有 过去 , 雅克 声明 那 他 可以 不是 买得起 到 失去
['eni] [mɔːr] [taɪm] ;
any more time ;
任何 更多的 时间 ;

一个小时过去后，雅克宣布他不能再浪费任何时间了；

[hiː; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
he resumed his work , begging me to remain ,
他 恢复 他的 工作 , 乞讨 我 到 保持 ,

他重新开始工作，恳求我留下来。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [nɑːt] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] [wət'evər] .
assuring me that my presence would not annoy him in any way whatever .
保证 我 那 我的 在场 会 不是 烦人 他 在 任何 方式 任何 .

他向我保证，我的出现绝不会以任何方式打扰到他。

[aɪ] [druː] [maɪ] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] .
I drew my chair up to the sofa , and chatted in a low voice with Marie .
我 画 我的 椅子 向上 到 这 沙发 , 和 聊天 在 一个 低的 嗓音 和 玛丽 .

我把椅子拉到沙发旁，低声和玛丽聊天。

[ðɪs] ['wʊmən] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This woman attracted me ; I felt for her all the tenderness and pity of a
这 女士 吸引 我 ; 我 毛毡 为了 她 全部 这 压痛 和 遗憾 的 一个
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

这个女人深深地吸引了我；我对她产生了父亲般的温柔和怜悯。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [naʊ] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli]
She talked like a child , now in monosyllables , now with volubility , enthusiastically
她 谈话 喜欢 一个 孩子 , 现在 在 单音节词 , 现在 和 流动性 , 踊跃
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] .
and without pausing .
和 没有 暂停 .

她说话像个孩子，时而单音节，时而滔滔不绝，热情洋溢，一刻不停。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :
I had formed a correct opinion of her :
我 有 形成 一个 正确的 观点 的 她 :

我对她的看法是正确的：

[hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [hɑːrt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] , [waɪl] ,
her intelligence and heart have remained those of an infant , while ,
她 智力 和 心 有 剩余 那些 的 一个 婴儿 , 尽管 ,
['fɪzɪkli] ,
physically ,
身体 ,

她的智力和心灵仍然像婴儿一样，而身体方面，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [truː] ['hæpinəs] .
she has grown up and strayed from the path which leads to true happiness .
她 有 生长 向上 和 迷路了 从 这 小路 哪个 线索 到 真的 幸福 .

她长大后偏离了通往真正幸福的道路。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['ɪnəs(ə)nt] ; ['hɔːrəbli] [soʊ] ['sʌmtaɪmz] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl]

She is exquisitely innocent ; horribly so sometimes , when , with a sweet smile

她 是 精美绝伦 清白的 ; 糟糕透了 所以 有时 , 什么时候 , 和 一个 甜的 微笑

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

upon her lips and large ,

之上 她 嘴唇 和 大的 ,

她天真无邪，有时却又纯真得可怕，当她嘴角挂着甜美的微笑，露出大大的……

[ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [ruːd] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['delɪkət] [maʊθ] .

astonished eyes , she allows rude words to escape from her delicate mouth .

惊讶 眼睛 , 她 允许 粗鲁的 字 到 逃脱 从 她 精美的 嘴 .

她眼神惊愕，却不由自主地从娇嫩的嘴唇间吐出粗俗的话语。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [blʌʃ] , ['biːɪŋ] ['toʊtəli] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [blʌʃiz] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

She does not blush , being totally ignorant of blushes ; she does not seem to realize

她 做 不是 脸红 , 存在 完全 无知 的 脸红 ; 她 做 不是 似乎 到 意识到

[hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

her condition ,

她 状况 ,

她不会脸红，因为她完全不知道脸红是什么感觉；她似乎没有意识到自己的状况。

[ænd; ənd][ɪz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] ,

and is slowly dying ,

和 是 缓慢地 垂死 ,

正在慢慢死去

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['iːðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['ɡɝːlz] [huː] [tɜːrn] [ə'weɪ]

without knowing either what she is or what are the other young girls who turn away

没有 会心 任何一个 什么 她 是 或者 什么 是 这 其他 年轻的 女孩们 WHO 转动 离开

[ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pa:siz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

their heads when she passes them on the streets .

他们的 头部 什么时候 她 通过 他们 在 这 街道 .

她既不知道她是什么人，也不知道街上那些看到她经过就扭过头去的年轻女孩是什么人。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

Little by little , she told me the story of her life .

小的 经过 小的 , 她 讲述 我 这 故事 的 她 生活 .

她一点一点地向我讲述了她的人生故事。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [freɪz] [baɪ] [freɪz] , [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] ['stɔːri] .

I was able , phrase by phrase , to reconstruct this lamentable story .

我 曾是 有能力的 , 短语 经过 短语 , 到 重建 这 令人惋惜的 故事 .

我得以逐句地重构这个令人惋惜的故事。

[ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['nærətɪv] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

A connected narrative would not have satisfied me , for I should have

一个 连接 叙述 会 不是 有 使满意 我 , 为了 我 应该 有

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

hesitated to believe .

犹豫了一下 到 相信 .

连贯的故事叙述并不能让我满意，因为我仍会犹豫是否相信。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

I preferred that she should make a confession , without knowing she was doing so ,

我 首选 那 她 应该 制作 一个 忏悔 , 没有 会心 她 曾是 正在做 所以 ,

[baɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ə'vaʊəl] ,

by partial avowals ,

经过 部分的 声明 ,

我更希望她能在不知情的情况下，通过部分坦白的方式做出忏悔。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
in the course of conversation .
在 这 课程 的 对话 .

在谈话过程中。

[mə'riː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
Marie thinks she is fifteen years old .
玛丽 思考 她 是 十五 年 老的 .

玛丽认为自己十五岁。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [bʌt; bət] ['veɪgli] [ri'membəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]
She does not know where she was born , but vaguely remembers a woman who
她 做 不是 知道 在哪里 她 曾是 出生 , 但 依稀 记得 一个 女士 WHO
[biːt] [hɜːr; hər] ,
beat her ,
打 她 ,

她不知道自己出生在哪里，但隐约记得有个女人打过她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
her mother without doubt .
她 母亲 没有 怀疑 .

毫无疑问，是她的母亲。

[hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] ;
Her earliest recollections date from the streets ;
她 最早 回忆 日期 从 这 街道 ;

她最早的记忆可以追溯到街头；

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðer; ðər] .
she recalls that she played there and that she slept there .
她 召回 那 她 玩 那里 和 那 她 睡着了 那里 .

她回忆说，她曾在那里玩耍，也曾在那里睡觉。

[ɪn][fækt] , [hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
In fact , her life has been a long walk in the thoroughfares .
在 事实 , 她 生活 有 到过 一个 长的 走 在 这 干道 .

事实上，她的一生就像是在大街上漫步。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
It would be very difficult for her to tell what she did up to the age of
它 会 是 非常 难的 为了 她 到 告诉 什么 她 做过 向上 到 这 年龄 的
[eɪt] ;
eight ;
八 ;

她很难说出自己八岁之前都做了些什么；

[wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,
when I questioned her in regard to her early years ,
什么时候 我 被质问 她 在 看待 到 她 早期的 年 ,

当我问起她早年的经历时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
she replied that she had forgotten all about them ,
她 回复 那 她 有 被遗忘的 全部 关于 他们 ,

她回答说她已经把他们都忘了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] .
except that she was very hungry and very cold .
除了 那 她 曾是 非常 饥饿的 和 非常 寒冷的 .

只是她又饿又冷。

[ɪn][hɜːr; hər] [eɪtθ] [jɪr] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊtˌkæsts] , [ʃiː; ʃi][soʊld] ['flaʊərz] .
In her eighth year , like all the little outcasts , she sold flowers .
在 她 第八 年 , 喜欢 全部 这 小的 被排斥者 , 她 卖 花朵 .

八岁那年，她像所有被排斥的小孩子一样，卖起了花。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔntinbləu] [geɪt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
She slept then at the Fontainebleau gate , in a large ,
她 睡着了 然后 在 这 枫丹白露 门 , 在 一个 大的 ,

她当时睡在枫丹白露大门旁，在一个大房间里。

['gluːmi] ['gærət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
gloomy garret which was the refuge of a whole herd of children of the
阴沉 阁楼 哪个 曾是 这 避难所 的 一个 所有的 一群 的 孩子们 的 这
[seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɜːr'self] ,
same age as herself ,
相同的 年龄 作为 她自己 ,

那间阴暗的阁楼是她和一群同龄孩子的避难所。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ['tʃærəti] [ʌv; əv]
all of whom had been abandoned by their parents to the cold charity of
全部 的 谁 有 到过 弃 经过 他们的 父母 到 这 寒冷的 慈善机构 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

他们都被父母抛弃，只能依靠世人冷酷的救济度日。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['ken(ə)l] , ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər]['kɔːrnər] ['evri] [naɪt]
Until she was fourteen , she went to this kennel , choosing her corner every night
直到 她 曾是 十四 , 她 去 到 这 狗窝 , 选择 她 角落 每一个 夜晚
,
,
,

直到十四岁，她都待在这个狗舍里，每天晚上都选好自己的角落睡觉。

['sʌmtaɪmz] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , ['sʌmtaɪmz] ['biːtn] [baɪ][ðem; ðəm] , ['groʊɪŋ]
sometimes well received by her companions , sometimes beaten by them , growing
有时 出色地 已收到 经过 她 同伴 , 有时 被打败 经过 他们 , 生长
[ʌp] [ə'mɪd] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][wɑːnt] ,
up amid wretchedness and want ,
向上 之中 悲惨 和 想 ,

她有时受到同伴们的欢迎，有时遭到他们的殴打，在悲惨和贫困中长大。

['noʊbɑːdi] ['stretʃiŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ɔːr] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə'weɪkən]
nobody stretching out a hand to save her or uttering a word to awaken
无人 伸展 出去 一个 手 到 节省 她 或者 发出声音 一个 单词 到 觉醒
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

没有人伸出援手救她，也没有人说一句话唤醒她的心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪgnərəns] ,
She was in the deepest ignorance ,
她 曾是 在 这 最深处 无知 ,

她当时完全无知。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] .
and did not even know that she possessed a mind and a soul .
和 做过 不是 甚至 知道 那 她 拥有 一个 头脑 和 一个 灵魂 .

她甚至不知道自己拥有思想和灵魂。

[ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] ['iːv(ə)l] [weɪz] , [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)l] [ɪɡ'zɪstɪd] ; [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
She acquired evil ways , without suspecting that evil existed ; at present ,
她 获得 邪恶的 方式 , 没有 怀疑 那 邪恶的 存在 ; 在 展示 ,

她染上了恶习，却丝毫没有意识到恶的存在；如今，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
though she had become a woman of the world ,
尽管 她 有 变得 一个 女士 的 这 世界 ,

虽然她已成为一个见多识广的女人，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [jet] ['ɪnfəntaɪl] [ænd; ənd]
she still had her childish face and her mind was yet infantile and
她 仍然 有 她 幼稚 脸 和 她 头脑 曾是 然而 婴儿 和
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

她依然长着一张稚嫩的脸，心智也依然幼稚天真。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] [fɔːr; fər][sɪn][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [soʊl] .
She had strayed too early in life for sin to touch her soul .
她 有 迷路了 也 早期的 在 生活 为了 罪 到 触碰 她 灵魂 .

她过早地误入歧途，罪恶无法触及她的灵魂。

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['vɪzɪdʒ] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['ʃeɪmləsnəs]
I now understood the meaning of her strange visage , made up of shamelessness
我 现在 理解 这 意义 的 她 奇怪的 面容 , 制成 向上 的 无耻
[ænd; ənd] ['ɪnəsns] ,
and innocence ,
和 无辜 ,

我现在明白了她那张奇特面孔的含义，那面孔由无耻和天真交织而成。

[ʌv; əv] ['bjuːti] [æt; ət] [wʌns] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .
of beauty at once youthful and faded .
的 美丽 在 一次 青春 和 褪色 .

既有青春的美，又有岁月的痕迹。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪnɪk(ə)l][ɡɜːrl] , [ðɪs] ['wɪri] ['wʊmən] ,
I had the key to the mystery of this cynical girl , this weary woman ,
我 有 这 钥匙 到 这 神秘 的 这 愤世嫉俗 女孩 , 这 厌倦 女士 ,

我掌握着解开这个愤世嫉俗的女孩、这个疲惫女人的谜团的关键。

[huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] .
who was dying with the calmness and the whiteness of a martyr .
WHO 曾是 垂死 和 这 平静 和 这 白人 的 一个 烈士 .

他死得平静而洁白，如同殉道者一般。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] ,
She was the daughter of the great city ,
她 曾是 这 女儿 的 这 伟大的 城市 ,

她是这座伟大城市的女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['kriːtʃər] ['niːðər] [ə; eɪ]
and the great city had made of her a monstrous creature neither a
和 这 伟大的 城市 有 制成 的 她 一个 滔天 生物 两者都不 一个
[tʃaɪld] [nɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] .
child nor a woman .
孩子 也不 一个 女士 .

而这座伟大的城市将她变成了一个怪物，既不像孩子也不像女人。

[ɪn] [ðæt] ['biːɪŋ] , [huːz] [soʊl] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ðæt] [soʊl] [stɪl] ['slʌmbərd] .
In that being , whose soul no one had awakened , that soul still slumbered .
在 那 存在 , 谁 灵魂 不 一 有 觉醒 , 那 灵魂 仍然 沉睡 .

在那具无人唤醒的灵魂深处，那灵魂依然沉睡着。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪt'self][hæd; həd] , ['daʊtləs] , ['nevər] [bɪn] [ə'raʊzd] .
The body itself had , doubtless , never been aroused .
这 身体 本身 有 , 毫无疑问 , 绝不 到过 被唤醒 .

毫无疑问，身体本身从未被唤起过。

[mə'riː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['sɪmp(ə)l][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [fleʃ] , [huː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trɑːdn]
Marie was a creature simple in mind and flesh , who , while she had trodden
玛丽 曾是 一个 生物 简单的 在 头脑 和 肉 , WHO , 尽管 她 有 践踏
['mʌdi] [pæðz] ,
muddy paths ,
浑 路径 ,

玛丽是一个心智和肉体都单纯的人，尽管她也曾走过泥泞的小路，

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [pjʊr] [ə'mɪd][ðə; ði] [mʌd] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] ['evriθɪŋ] .
had remained pure amid the mud , knowing nothing and accepting everything .
有 剩余 纯的 之中 这 泥 , 会心 没有什么 和 接受 一切 .

在泥泞中依然保持纯洁，一无所知，却又接受一切。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɔːl'redi] ['brændɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
I saw her before me , already branded , with her sweet smile , talking to
我 锯 她 前 我 , 已经 品牌 , 和 她 甜的 微笑 , 说 到
[ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr'self] ,
me of herself ,
我 的 她自己 ,

我看见她站在我面前，身上已经烙上了印记，带着甜美的笑容，和我谈起她自己。

[ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [hɔːrs] [vɔɪs] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðer; ðər]
in her somewhat hoarse voice , as our little sisters talk to us of their
在 她 有些 嘶哑 嗓音 , 作为 我们的 小的 姐妹 讲话 到 我们 的 他们的
['dɑːlz] ,
dolls ,
娃娃 ,

她用略带沙哑的声音，和我们的小妹妹们谈论着她们的娃娃。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
and I felt a sickening sensation take possession of my heart .
和 我 毛毡 一个 令人作呕 感觉 拿 拥有 的 我的 心 .

我感到一阵恶心的感觉攫住了我的心脏。

[wen] [mə'riː] [riːtʃt] [ˌfɔːr'tiːn] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [wət'evər] [tuː; tə]
When Marie reached fourteen , an old woman , who had no right whatever to
什么时候 玛丽 达到 十四 , 一个 老的 女士 , WHO 有 不 正确的 任何 到
[hɜːr; hər] , [soʊld][hɜːr; hər] .
her , sold her .
她 , 卖 她 .

玛丽十四岁时，一个对她没有任何权利的老妇人把她卖掉了。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['ɔːfərd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [seɪl] ,
She allowed herself to be bought ; she almost offered herself for sale ,
她 允许 她自己 到 是 买 ; 她 几乎 提供 她自己 为了 销售 ,

她任由自己被收买；她几乎是把自己卖掉了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['vaiəlits] .
as she had offered her bouquets of violets .
作为 她 有 提供 她 花束 的 紫罗兰 .

她曾献上她那束紫罗兰。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd]['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] ['geili] .
She still had rosy cheeks , and her laughter rang out gayly .
她 仍然 有 红润 脸颊 , 和 她 笑声 响铃 出去 同性恋地 .

她脸颊依然红润，笑声爽朗。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [sɪlk] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

She now had silk dresses and jewels ;

她 现在 有 丝绸 连衣裙 和 珠宝 ;

她现在拥有了丝绸裙子和珠宝；

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['pleɪˌθɪŋz] ,

she accepted the silk and the gold as she would have accepted playthings ,

她 公认 这 丝绸 和 这 金子 作为 她 会 有 公认 玩具 ,

['terɪŋ] , ['weɪstɪŋ] ['evriθɪŋ] .

tearing , wasting everything .

撕裂 , 浪费 一切 .

她把丝绸和黄金当作玩具一样接受，撕扯、浪费了一切。

[bʌt; bət] [mə'riː] [lɪvd] [ðʌs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

But Marie lived thus , because she did not know that one could live in any other

但 玛丽 居住地 因此 , 因为 她 做过 不是 知道 那 一 可以 居住 在 任何 其他

[wei] ;

way ;

方式 ;

但玛丽就是这样生活的，因为她不知道人还可以这样生活；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

she could not appreciate the value of luxury ,

她 可以 不是 欣赏 这 价值 的 奢华 ,

她无法体会奢侈品的价值。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ['iːðər] [ə; eɪ] ['hʌvl] [ɔːr] [ə; eɪ] [oʊ'tɛl] .

and would have accepted with indifference either a hovel or a hôtel .

和 会 有 公认 和 漠不关心 任何一个 一个 茅屋 或者 一个 酒店 .

无论是破旧的小屋还是舒适的旅馆，他都会毫不在意地接受。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːlz] ; ['sʌfərɪŋ] ,

It pleased her to live in idleness , to look at the walls ; suffering ,

它 高兴 她 到 居住 在 懒惰 , 到 看 在 这 墙壁 ; 痛苦 ,

她喜欢无所事事，喜欢望着墙壁；喜欢忍受痛苦。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bent] [hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [lʌv] [rɪ'poʊz] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [veɪg] ['revəri]

which had already bent her , made her love repose , a sort of vague reverie

哪个 有 已经 弯曲 她 , 制成 她 爱 休息 , 一个 种类 的 模糊的 遐想

,

,

,

那已经让她心神不宁，使她沉浸于爱的休憩，一种朦胧的遐想之中。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] .

on coming out of which she seemed uneasy and agitated .

在 未来 出去 的 哪个 她 似乎 不安 和 激动 .

出来后，她显得不安和焦躁。

[wen] [wʌn] [ɪn'terəˌgeɪtid] [hɜːr; hər] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [ɪn]

When one interrogated her , asking her what she had seen , she responded in

什么时候 一 审问 她 , 问 她 什么 她 有 已见 , 她 回应 在

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [toʊn] :

a bewildered tone :

一个 困惑 语气 :

当有人询问她看到了什么时，她茫然地回答道：

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] !

" I do not know !

" 我 做 不是 知道 !

“我不知道！

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃt] ['lɑːdʒɪŋ] ['haʊzɪz] ,
" She lived thus for nearly a year , running about among the furnished lodging houses ,
" 她 居住地 因此 为了 几乎 一个 年 , 跑步 关于 之中 这 提供 住宿 房屋 ,

“她就这样过了将近一年，在那些有家具的旅馆里四处奔波。”

['sʌmtaɪmz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'renəti] .
sometimes living in one , sometimes in another , without losing anything of her serenity .
有时 活的 在 一 , 有时 在 其他 , 没有 输 任何事物 的 她 宁静 .

她有时住在一个地方，有时住在另一个地方，但她的内心平静丝毫未减。

[æz; əz][aɪ] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['væŋkwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [fɪld] [ˌem 'iː] ,
As I showed some surprise and could not vanquish all the disgust with which such an existence filled me ,
作为 我 显示 一些 惊喜 和 可以 不是 征服 全部 这 厌恶 和 哪个 这样的 一个 存在 已填 我 ,

我当时表现出些许惊讶，而且无法消除这种生存状态带给我的所有厌恶感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
she was greatly amazed and did not in the least understand my feelings .
她 曾是 非常 惊叹 和 做过 不是 在 这 至少 理解 我的 情怀 .

她非常惊讶，完全不理解我的感受。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['pɑːvərti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
One evening , poverty returned to her ,
一 晚上 , 贫困 返回 到 她 ,

一天晚上，贫困再次降临到她身上。

[ænd; ənd] [mə'riː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔntinbləu] [geɪt] ,
and Marie was on her way back to the garret at the Fontainebleau gate ,
和 玛丽 曾是 在 她 方式 后退 到 这 阁楼 在 这 枫丹白露 门 ,

玛丽正返回枫丹白露大门旁的阁楼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ʒɑːk,dʒeiks] .
when she met Jacques .
什么时候 她 遇见 雅克 .

当她遇到雅克的时候。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ,
She told me of this meeting in a voice which I shall never forget ,
她 讲述 我 的 这 会议 在 一个 嗓音 哪个 我 将 绝不 忘记 ,

她用一种我永远不会忘记的声音告诉我这次会面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊni] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['læftər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
with a stony look in her eyes and noisy laughter upon her lips .
和 一个 石质的 看 在 她 眼睛 和 嘈杂 笑声 之上 她 嘴唇 .

她眼神冷漠，嘴角却发出刺耳的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] ,
It was she who spoke to Jacques ,
它 曾是 她 WHO 辐 到 雅克 ,

是她跟雅克说的话。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz]
asking him for his arm because it was dark and the pavement was
问 他 为了 他的 手臂 因为 它 曾是 黑暗的 和 这 路面 曾是
['slɪpəri] .
slippery .
滑 .

因为天黑了，路面很滑，所以向他借了条胳膊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz][eɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
She had no other thought than to obtain his aid for the moment .
她 有 不 其他 想法 比 到 获得 他的 援助 为了 这 片刻 .

她当时满脑子想的都是如何暂时得到他的帮助。

[ʒɑːk,dʒeiks] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] , [druː] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn]
Jacques questioned her , drew her story from her and took pity on
雅克 被质问 她 , 画 她 故事 从 她 和 采取 遗憾 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

雅克询问了她，了解了她的故事，并对她表示同情。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ʃeltər] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
He offered her a shelter more suitable for her than that to which she
他 提供 她 一个 庇护所 更多的 合适的 为了 她 比 那 到 哪个 她
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
was going ,
曾是 去 ,

他为她提供了一个比她即将前往的地方更合适的住所。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .
and took her to the house in which he lived .
和 采取 她 到 这 房子 在 哪个 他 居住地 .

然后把她带回了他居住的房子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kɑːmnəs] .
She made no objection , maintaining her usual calmness .
她 制成 不 异议 , 保持 她 通常 平静 .

她没有提出异议，保持了她一贯的冷静。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [æskt] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,
She would not , perhaps , have asked any one for a bed ,
她 会 不是 , 也许 , 有 问 任何 一 为了 一个 床 ,

她或许不会向任何人要一张床。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔntinbləu]
for she had thought only of the straw in the garret at the Fontainebleau
为了 她 有 想法 仅有的 的 这 稻草 在 这 阁楼 在 这 枫丹白露
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

因为她当时满脑子想的都是枫丹白露宫大门阁楼里的稻草。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃiːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm]
but she accepted the feathers and white sheets , which had fallen from
但 她 公认 这 羽毛 和 白色的 纸张 , 哪个 有 倒下 从
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

但她收下了从天而降的羽毛和白床单。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [dʒɔɪ][ɔːr] [rɪ'pʌgnəns] .
without either joy or repugnance .
没有 任何一个 喜悦 或者 厌恶 .

既不感到喜悦，也不感到厌恶。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
From that time , she had lived as much as possible on the sofa .
从 那 时间 , 她 有 居住地 作为 很多 作为 可能的 在 这 沙发 .

从那时起，她就尽可能地住在沙发上。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
I can easily imagine that Jacques thought he had made a good acquisition ,
我 能 容易地 想象 那 雅克 想法 他 有 制成 一个 好的 获得 ,

我完全可以想象，雅克认为自己做了一笔不错的收购。

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [mə'riː] .
in offering his protection to Marie .
在 提供 他的 保护 到 玛丽 .

他向玛丽提供了保护。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] ['suːtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
She was in every way suited to become his companion .
她 曾是 在 每一个 方式 适合 到 变得 他的 伴侣 .

她各方面都很适合成为他的伴侣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][kɑːm] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
She was of a weak and calm nature , and would not trouble him in his
她 曾是 的 一个 虚弱的 和 冷静的 自然 , 和 会 不是 麻烦 他 在 他的
[ɪn'dɪfrəns] ;
indifference ;
漠不关心 ;

她性格柔弱而平静，不会因为他的冷漠而打扰他；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] [gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌdɪsɪm'bærəs] [hɪm'self] ,
she was a careless girl of whom he could easily disembarrass himself ,
她 曾是 一个 粗心 女孩 的 谁 他 可以 容易地 解除尴尬 他自己 ,

她是个粗心大意的女孩，他很容易在她面前出丑。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pælər] ,
a woman charming in her pallor ,
一个 女士 迷人 在 她 苍白 ,

一位面色苍白却魅力十足的女子，

[huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['iːðər] [ɪts] [kə'priːsiz] [ɔːr][ɪts]
who had all the grace of youth without having either its caprices or its
WHO 有 全部 这 优雅 的 青年 没有 拥有 任何一个 它是 一掷千金 或者它是
[ˌɪnkən'sɪstənsi] .
inconsistency .
不一致 .

他拥有年轻人的所有优雅，却没有年轻人的任性和反复无常。

[bɪ'saɪdz] , [mə'riː] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfərɪŋ] , [hæz; həz][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['^eiəti]
Besides , Marie , though sometimes suffering , has her days of life and gayety
除了 , 玛丽 , 尽管 有时 痛苦 , 有 她 天 的 生活 和 同性恋
;
;
;

此外，玛丽虽然有时会遭受痛苦，但她也有自己快乐快乐的日子；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [jet] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mætrəs] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
she is not yet nailed to a mattress , and , when she laughs in the sunshine ,
她 是 不是 然而 钉子 到 一个 床垫 , 和 , 什么时候 她 笑声 在 这 阳光 ,

她还没有被钉在床垫上，当她在阳光下大笑时，

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['flæksn] [kəːlz] , [ʃiː; ʃi] [gləuz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['bjuːti] [tuː; tə] [meɪk] [ʒɑːk,dʒeiks] [hɪm'self] [driːm] .
among her flaxen curls , she glows with enough beauty to make Jacques himself dream .
之中 她 亚麻色 卷发 , 她 发光 和 足够的 美丽 到 制作 雅克 他自己 梦 .

她一头亚麻色的卷发中，散发着足以让雅克本人都为之倾倒的美丽光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] , ['brʌðərz] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [mə'riː] .
It pleases me , brothers , to talk to you of Jacques and Marie .
它 请 我 , 兄弟 , 到 讲话 到 你 的 雅克 和 玛丽 .

兄弟们，我很高兴能和你们谈谈雅克和玛丽。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fə'getiŋ] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] ,
I remained two or three hours with them , forgetting my sufferings ,
我 剩余 二 或者 三 小时 和 他们 , 遗忘 我的 苦难 ,

我和他们待了两三个小时，忘记了自己的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] [stɪl] [lɔːŋgər] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]['vɪzɪt] .
and I wished to forget them still longer in describing to you my visit .
和 我 希望 到 忘记 他们 仍然 更长 在 描述 到 你 我的 访问 .

在向你描述我的这次旅行时，我希望能够更长时间地忘记他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] .
It will give you a glimpse of a world of which you are ignorant .
它 将要 给 你 一个 一瞥 的 一个 世界 的 哪个 你 是 无知 .

它将让你窥见一个你所不了解的世界。

[ðæt] [wɜːrld] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] ; [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baɪtɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv]['vɜːrtɪgoʊ] .
That world is touching ; the study of it is biting , full of vertigo .
那 世界 是 接触 ; 这 学习 的 它 是 咬 , 满的 的 眩晕 .

那个世界令人感动；研究它却令人痛苦，充满眩晕感。

[aɪ] [wʊd] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ɪts] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [soʊlz] ;
I would penetrate into its hearts and souls ;
我 会 穿透 进入 它是 心 和 灵魂 ;

我会深入它的内心和灵魂；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I am attracted by these women and men who live around me .
我 是 吸引 经过 这些 女性 和 男人 WHO 居住 大约 我 .

我被我周围的这些男男女女所吸引。

[pər'hæps] , [wen] [aɪ] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ,
Perhaps , when I analyze them , I shall be discouraged at the result , but I love to analyze ,
也许 , 什么时候 我 分析 他们 , 我 将 是 灰心 在 这 结果 , 但 我 爱 到 分析 ,

或许，当我分析它们时，我会对结果感到失望，但我喜欢分析。

[ˌnevərðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .

尽管如此。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [laɪf] [soʊ] [streɪndʒ] ,
These people live a life so strange ,
这些 人们 居住 一个 生活 所以 奇怪的 ,

这些人过着非常奇特的生活，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [nuː]
that I believe myself always to be upon the point of discovering in them new
那 我 相信 我 总是 到 是 之上 这 观点 的 发现 在 他们 新的
[trʊθs] .
truths .
真相 .

我相信自己总能在它们之中发现新的真理。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['baɪtɪŋ] ['pɑːvərti]
BITING POVERTY
咬 贫困

极度贫困

[wiː; wi] [iːt] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['selɪŋ] [oʊld] [bʊks] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [get]
We eat from day to day , selling old books or a few old clothes to get
我们 吃 从 天 到 天 , 销售 老的 图书 或者 一个 很少 老的 衣服 到 得到
['mʌni] .
money .
钱 .

我们靠卖旧书或几件旧衣服挣钱糊口。

[maɪ] ['pɑːvərti] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] ['eni] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
My poverty is such that I no longer have any comprehension of it ,
我的 贫困 是 这样的 那 我 不 更长 有 任何 理解 的 它 ,

我穷到这种程度，已经完全无法理解贫穷的含义了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ['ɔːlmoʊst]['sætɪsfaɪd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['twenti] ['suː]
and that I go to sleep at night almost satisfied when I have twenty sous
和 那 我 去 到 睡觉 在 夜晚 几乎 使满意 什么时候 我 有 二十 深
[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [tuː] [miːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
remaining with which to purchase the two meals of the morrow .
其余的 和 哪个 到 购买 这 二 餐 的 这 明天 .

晚上睡觉时，如果还剩下二十苏，可以用来买第二天两顿饭，我就会感到比较满足。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ɪm'plɔɪmənt] .
I have been to many offices to solicit employment .
我 有 到过 到 许多 办公室 到 征求 就业 .

我曾多次到公司求职。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['rʌfnəs] ;
I have always been received with roughness ;
我 有 总是 到过 已收到 和 粗糙度 ;

我一直受到粗暴对待；

[aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʊrliˌ'pɔːrli][klæd] .
I comprehend that I was guilty of the sin of being poorly clad .
我 理解 那 我 曾是 有罪的 的 这 罪 的 存在 差 覆膜 .

我明白自己犯了衣着不得体的罪过。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][bæd][hænd] , [ðeɪ] [sed] ; [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
I wrote a bad hand , they said ; I was good for nothing .
我 写道 一个 坏的 手 , 他们 说 ; 我 曾是 好的 为了 没有什么 .

他们说我一手烂牌，一无是处。

[aɪ] [bɪ'liːvd] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [æn; ən]
I believed their words and retired , ashamed of having had , for an
我 相信 他们的 字 和 退休 , 羞愧 的 拥有 有 , 为了 一个
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

我信了他们的话，然后退了回去，为自己那一瞬间的轻信感到羞愧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðiːz] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl]
the thought of robbing these honest people by putting my intelligence and will
这 想法 的 抢劫 这些 诚实的 人们 经过 推杆 我的 智力 和 将要
[æt; ət] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .
at their service .
在 他们的 服务 .

想到要利用我的智慧和意志去掠夺这些诚实的人，我就感到不可思议。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [maɪ] [ə'tempts] .
I am good for nothing — such is the truth that I have learned by my attempts .
我 是 好的 为了 没有什么 — 这样的 是 这 真相 那 我 有 学习 经过 我的 尝试 .

我一无是处——这是我通过不断尝试所领悟到的真理。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['sʌfər] , [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] ,
I am good for nothing , except to suffer , to sob ,
我 是 好的 为了 没有什么 , 除了 到 遭受 , 到 哭泣 ,

我一无是处，除了痛苦和哭泣。

[tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] .
to weep over my youth and my heart .
到 哭泣 超过 我的 青年 和 我的 心 .

为我的青春和我的心哭泣。

[hens] , [bɪ'hoʊld] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]
Hence , behold me alone in the world , repulsed and miserable , not daring to
因此 , 看哪 我 独自的 在 这 世界 , 反感 和 悲惨的 , 不是 大胆 到
[beg] ,
beg ,
求 ,

因此，你看，我孤身一人在这世上，饱受排斥和痛苦，不敢乞求。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] [mɔːr] ['fæmɪʃt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [huː] [hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]
and feeling myself more famished than the poor wretch who holds out his hand
和 感觉 我 更多的 饥饿 比 这 贫穷的 可怜虫 WHO 持有 出去 他的 手
[fɔːr; fər] [ɑːmz] .
for alms .
为了 施舍 .

我感觉自己比伸手乞讨的可怜人还要饥饿。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] , [plʌndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ;
I came to Paris , plunged in a dream of glory and fortune ;
我 来了 到 巴黎 , 暴跌 在 一个 梦 的 荣耀 和 财富 ;

我怀揣着荣耀和财富的梦想来到巴黎；

[aɪ] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
I have awakened in the midst of mud and distress .
我 有 觉醒 在 这 中间 的 泥 和 痛苦 .

我醒来时发现自己身处泥泞和苦难之中。

['hæpɪli] , ['hev(ə)n] [ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] .
Happily , Heaven is kind and good .
快乐地 , 天堂 是 种类 和 好的 .

令人欣慰的是，天堂是仁慈的。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][wɑːnt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hevi] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] ['sɑːmnələns] ,
There is in want a sort of heavy intoxication , a pleasurable somnolence ,
那里 是 在 想 一个 种类 的 重的 中毒 ， 一个 令人愉悦的 嗜睡 ，

渴望中有一种强烈的陶醉感，一种愉悦的昏昏欲睡感。

[wɪtʃ] [pʊts] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] , [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .
which puts to sleep the conscience , the flesh and the mind .
哪个 放置 到 睡觉 这 良心 ， 这 肉 和 这 头脑 .

它使良知、肉体和思想沉睡。

[aɪ][duː][nɑːt] ['klɪrli] [fiːl] [maɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd] ['ɪnfəmi] ; [aɪ] ['sʌfər] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]
I do not clearly feel my degree of indigence and infamy ; I suffer little from
我 做 不是 清楚地 感觉 我的 程度 的 贫困 和 骂名 ； 我 遭受 小的 从
[maɪ] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ;
my destitution ;
我的 赤贫 ；

我并没有明显感受到自己的贫困和耻辱；我并没有因为自己的赤贫而感到痛苦；

[aɪ] [doʊz] [ɪn][maɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]['grɑːv(ə)l][ɪn][maɪ] ['aɪdlnəs] .
I doze in my hunger and grovel in my idleness .
我 瞌睡 在 我的 饥饿 和 拜倒 在 我的 懒惰 .

我因饥饿而打盹，因懒惰而匍匐。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [laɪf] :
This is my life :
这 是 我的 生活 :

这就是我的生活：

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [raɪz] [leɪt] .
In the morning , I rise late .
在 这 早晨 ， 我 上升 晚的 .

我早上起得很晚。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːr; ər] ['fɑːgi] , [koʊld][ænd; ənd][wɑːn] ; [ðə; ði] [laɪt] ['entərz] , [greɪ] [ænd; ənd][sæd] ,
The mornings are foggy , cold and wan ; the light enters , gray and sad ,
这 早晨 是 雾蒙蒙的 ， 寒冷的 和 万 ； 这 光 进入 ， 灰色的 和 伤心 ，
[θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndoʊ] ;
through the curtainless window ;
通过 这 无窗帘 窗户 ；

早晨雾气弥漫，寒冷而黯淡；光线灰暗而凄凉地透过没有窗帘的窗户照进来；

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [wei] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
it lies about in a melancholy way upon the floor and walls .
它 谎言 关于 在 一个 忧郁 方式 之上 这 地面 和 墙壁 .

它凄凉地散落在地板和墙壁上。

[aɪ] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I experience a sensation of comfort in feeling the agreeable warmth of the
我 经验 一个 感觉 的 舒适 在 感觉 这 同意 温暖 的 这
['gɑːrmənts][aɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .
garments I heap upon the bed .
服装 我 堆 之上 这 床 .

我把衣物堆在床上，感受着它们温暖舒适的触感，这让我感到很舒服。

['lɔːrəns] [sliːps] [ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv] [liːd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .
Laurence sleeps a sleep of lead , her face thrown back and expressionless .
劳伦斯 睡觉 一个 睡觉 的 带领 ， 她 脸 抛掷 后退 和 面无表情 .

劳伦斯睡得很沉，脸向后仰着，面无表情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] , [ðə; ði] ['kʌvərz] [drɔːn] [tuː; tə][maɪ] [tʃɪn] ,
As for me , with open eyes , the covers drawn to my chin ,
作为 为了 我 ， 和 打开 眼睛 ， 这 封面 绘制 到 我的 下巴 ，

至于我，睁着眼睛，被子拉到下巴处，

[aɪ]	[ster]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪndʒi]	['siːlɪŋ]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[krɔːst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[tʃɪŋk]	.
I	**stare**	**at**	**the**	**dingy**	**ceiling**	**which**	**is**	**crossed**	**by**	**a**	**long**	**chink**	**.**
我	盯	在	这	昏暗的	天花板	哪个	是	交叉	经过	一个	长的	裂缝	.

我盯着昏暗的天花板，天花板上有一道长长的裂缝。

[aɪ]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['ekstəsi]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[tʃɪŋk]	;	[aɪ]	['stʌdi]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**fall**	**into**	**an**	**ecstasy**	**before**	**this**	**chink**	**;**	**I**	**study**	**it**	**,**
我	落下	进入	一个	狂喜	前	这	裂缝	;	我	学习	它	,

我被这道缝隙深深吸引；我仔细端详它，

[aɪ]	['fɑːloʊ]	[dɪ'laɪtɪdli]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[glæns]	[ɪts]	['broʊkən]	[laɪnz]	;	[aɪ]	['kɑːntəmpleɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]
I	**follow**	**delightedly**	**with**	**my**	**glance**	**its**	**broken**	**lines**	**;**	**I**	**contemplate**	**it**	**for**
我	跟随	欣喜地	和	我的	瞥一眼	它是	破碎的	线条	;	我	沉思	它	为了

['aʊərz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
hours	**at**	**a**	**time**	**,**
小时	在	一个	时间	,

我欣喜地用目光追随着它断断续续的线条；我常常一连几个小时凝视着它。

[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	.
without	**thinking**	**of**	**anything**	**.**
没有	思维	的	任何事物	.

什么都没想。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
This	**is**	**the**	**best**	**period**	**of**	**the**	**day**	**.**
这	是	这	最好的	时期	的	这	天	.

这是一天中最好的时段。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[wɔːrm]	[ænd; ənd]	[hæf]	[ə'sliːp]	.
I	**am**	**warm**	**and**	**half**	**asleep**	**.**
我	是	温暖的	和	一半	睡着了	.

我感觉很暖和，昏昏欲睡。

[maɪ]	[fleʃ]	[ɪz]	['sætɪsfaɪd]	,
My	**flesh**	**is**	**satisfied**	**,**
我的	肉	是	使满意	,

我的肉体得到了满足，

[maɪ]	[maɪnd]	[streɪz]	['dʒentli]	[θruː]	[ðæt]	['bjuːtɪf(ə)l]	[lænd]	[ʌv; əv]	['pɑːrʃ(ə)l]	['slʌmbər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[laɪf]
my	**mind**	**strays**	**gently**	**through**	**that**	**beautiful**	**land**	**of**	**partial**	**slumber**	**in**	**which**	**life**
我的	头脑	流浪者	轻轻地	通过	那	美丽的	土地	的	部分的	睡眠	在	哪个	生活

[hæz; həz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pleʒərz]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
has	**all**	**the**	**pleasures**	**of**	**death**	**.**
有	全部	这	快乐	的	死亡	.

我的思绪轻轻飘荡在那片半梦半醒的美丽土地上，在那里，生命拥有死亡的所有乐趣。

[ðen]	,	['sʌmtaɪmz]	,	[wen]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kəm'pliːtli]	[ə'weɪkənd]	,	[aɪ]	[ə'bændən]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Then	**,**	**sometimes**	**,**	**when**	**I**	**am**	**completely**	**awakened**	**,**	**I**	**abandon**	**myself**	**to**	**the**
然后	,	有时	,	什么时候	我	是	完全地	觉醒	,	我	放弃	我	到	这

[sweɪ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[driːm]	.
sway	**of**	**some**	**dream**	**.**
摇摆	的	一些	梦	.

然后，有时，当我完全清醒时，我会任由自己沉浸在某个梦境中。

['brʌðərz]	,	[wʌt]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[maɪ]	[pʊr]	[hɑːrt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[stɪl]	[laɪ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Brothers	**,**	**what**	**a**	**child**	**my**	**poor**	**heart**	**must**	**be**	**that**	**I**	**can**	**still**	**lie**	**to**	**it**	**!**
兄弟	,	什么	一个	孩子	我的	贫穷的	心	必须	是	那	我	能	仍然	说谎	到	它	!

兄弟们，我这颗可怜的心该是多么幼稚啊，竟然还能欺骗它！

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[jes] , [aɪ] [driːm] ['kɑːnstəntli] , [aɪ] [jet] [hæv; həv] [ðæt] [streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ri'æləti]
yes , I dream constantly , I yet have that strange power of escaping from reality
是的 , 我 梦 不断地 , 我 然而 有 那 奇怪的 力量 的 逃脱 从 现实
,
,
,

是的，我经常做梦，但我却拥有那种逃离现实的奇特能力。

[ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [reks] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['betər] ['biːɪŋs] .
of creating from its wrecks a better world and better beings .
的 创建 从 它是 残骸 一个 更好的 世界 和 更好的 生物 .

从废墟中创造一个更美好的世界和更美好的生命。

[ðer; ðər] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɜːrti] [ʃiːts] ,
There , between two dirty sheets ,
那里 , 之间 二 肮脏的 纸张 ,

就在那里，在两张脏床单之间，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪn] [hɜːr; hər]
in the immediate vicinity of a woman hideous and wretched in her
在 这 即时 附近 的 一个 女士 可怕 和 可怜 在 她
[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,
degradation ,
降解 ,

就在一位面目狰狞、卑微不堪的女人附近，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['tʃeɪmbər] , [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] ['pæləs] , [ɔːl] ['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd]
in the midst of a gloomy chamber , I often see a palace , all marble and
在 这 中间 的 一个 阴沉 房间 , 我 经常 看 一个 宫殿 , 全部 大理石 和
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

在阴暗的房间里，我常常看到一座宫殿，通体大理石，银器闪耀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɑːtləs] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['swiːthɑːrt] ,
and a spotless , beautiful sweetheart ,
和 一个 一尘不染 , 美丽的 亲爱的 ,

还有一位完美无瑕、美丽动人的甜心，

[huː] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['sʌmənz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kwɪt] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l]
who stretches out her arms to me and summons me to quit my miserable
WHO 伸展 出去 她 武器 到 我 和 传票 我 到 辞职 我的 悲惨的
[rɪ'triːt] [ænd; ənd] [ɪts] ['ʃeɪmfl] [sə'raʊndɪŋz] .
retreat and its shameful surroundings .
撤退 和 它是 可耻 周围环境 .

她向我伸出双臂，召唤我离开我那可悲的隐居之所及其可耻的环境。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [straɪks] [ænd; ənd] [aɪ] [liːp] [frʌm; frəm] [bed] .
Eleven o'clock strikes and I leap from bed .
十一 点钟 罢工 和 我 飞跃 从 床 .

十一点钟声响起，我从床上跳了起来。

[ðə; ði] [dæmp] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [tʃɪlz] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [maɪ] [fiːt] ,
The damp cold of the floor , which suddenly chills the soles of my feet ,
这 潮湿 寒冷的 的 这 地面 , 哪个 突然 寒意 这 鞋底 的 我的 脚 ,

地板潮湿冰冷，突然间，我的脚底感到一阵刺骨的寒意。

[drɔːz] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [driːm] .
draws me from my dream .
平局 我 从 我的 梦 .

把我从梦中拉了出来。

[aɪ]	['ʃɪvər]	[ænd; ənd]	[dres]	[maɪ'self]	.
I	**shiver**	**and**	**dress**	**myself**	**.**
我	颤抖	和	裙子	我	.

我打了个寒颤，然后穿上衣服。

[ðen]	[aɪ]	[wɔːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	['goʊɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
Then	**I**	**walk**	**about**	**the**	**room**	**,**	**going**	**from**	**the**	**window**	**to**	**the**	**door**	**,**
然后	我	走	关于	这	房间	,	去	从	这	窗户	到	这	门	,

然后我在房间里走来走去，从窗户走到门口，

['glænsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[wɪtʃ]	[baʊndz]	[maɪ]	[hə'raɪz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ster]	[æt; ət]
glancing	**at**	**the**	**wall**	**which**	**bounds**	**my**	**horizon**	**,**	**and**	**returning**	**to**	**stare**	**at**
瞥了一眼	在	这	墙	哪个	界限	我的	地平线	,	和	返回	到	盯	在

['lɔːrəns]	[wɪ'ðaʊt]	['siːɪŋ]	[hɜːr; hər]	.
Laurence	**without**	**seeing**	**her**	**.**
劳伦斯	没有	看到	她	.

我瞥了一眼地平线尽头的墙壁，然后又转头盯着劳伦斯，却看不到她。

[aɪ]	[smoʊk]	,	[jɔːn]	[ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[riːd]	.
I	**smoke**	**,**	**yawn**	**and**	**try**	**to**	**read**	**.**
我	抽烟	,	打哈欠	和	尝试	到	读	.

我抽着烟，打着哈欠，试着看书。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[koʊld]	[ænd; ənd]	['wɪri]	.
I	**am**	**cold**	**and**	**weary**	**.**
我	是	寒冷的	和	厌倦	.

我又冷又累。

['lɔːrəns]	[ə'weiks]	.
Laurence	**awakes**	**.**
劳伦斯	醒来	.

劳伦斯醒了。

[ðen]	[bɪ'gɪnz]	[ðə; ði]	['tʃæptər]	[ʌv; əv]	['sʌfərɪŋ]	.
Then	**begins**	**the**	**chapter**	**of**	**suffering**	**.**
然后	开始	这	章	的	痛苦	.

然后，苦难篇章开始了。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[iːt]	.
We	**must**	**eat**	**.**
我们	必须	吃	.

我们必须吃饭。

[wiː; wi]	[tɔːk]	[ðə; ði]	['mætər]	['oʊvər]	.
We	**talk**	**the**	**matter**	**over**	**.**
我们	讲话	这	事情	超过	.

我们商量一下这件事。

[wiː; wi]	[sɜːrtʃ]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['ɑːbdʒekt]	[tuː; tə]	[sel]	.
We	**search**	**the**	**chamber**	**for**	**some**	**object**	**to**	**sell**	**.**
我们	搜索	这	房间	为了	一些	目的	到	卖	.

我们在房间里搜寻可以出售的物品。

['ɔːf(ə)n]	[wiː; wi]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['brekfəstɪŋ]	,
Often	**we**	**give**	**up**	**the**	**idea**	**of**	**breakfasting**	**,**
经常	我们	给	向上	这	主意	的	早餐	,

我们常常放弃吃早餐的想法，

[wen]	[ðə; ði]	['prɑːbləm]	[ɪz]	[tuː]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[sɑːlv]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪz]	[sed]	.
when	**the**	**problem**	**is**	**too**	**difficult**	**to**	**solve**	**and**	**all**	**is**	**said**	**.**
什么时候	这	问题	是	也	难的	到	解决	和	全部	是	说	.

当问题太难解决，一切都无济于事的时候。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][oʊld][ræg] , [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [noʊ]

When we have happened to find some old rag , some piece of paper , no

什么时候 我们 有 发生 到 寻找 一些 老的 抹布 , 一些 片 的 纸 , 不

['mætər] [wʌt] ,

matter what ,

事情 什么 ,

当我们偶然发现一些旧布、一些纸片时，不管是什么，

['lɔːrəns] ['dresɪz] [hɜːr'self][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

Laurence dresses herself and goes to offer the deplorable merchandise to a

劳伦斯 连衣裙 她自己 和 去 到 提供 这 可悲的 商品 到 一个

['sekənd] - [hænd] ['diːlər] ,

second - hand dealer ,

第二 - 手 经销商 ,

劳伦斯穿戴整齐，然后去把那些破烂货卖给二手货商。

[huː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [eɪt] [ɔːr][ten] ['suː] .

who gives her eight or ten sous .

WHO 给予 她 八 或者 十 深 .

谁给她八或十苏?

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [bæk] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɔːrk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [iːt] [æz; əz][wiː; wi][stænd] ,

She brings back bread and a little pork which we eat as we stand ,

她 带来 后退 面包 和 一个 小的 猪肉 哪个 我们 吃 作为 我们 站立 ,

她带回了面包和一点猪肉，我们站着就吃了。

[wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

without talking to each other .

没有 说 到 每个 其他 .

彼此不说话。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] .

The days are long for the wretched .

这 天 是 长的 为了 这 可怜 .

苦难之人，日子漫长难熬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['faɪər] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] .

When it is too cold and we have no fire , I go to bed again .

什么时候 它 是 也 寒冷的 和 我们 有 不 火 , 我 去 到 床 再次 .

天气太冷，又没有火的时候，我就再去睡觉。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['maɪldər][aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [tɔɪl] ,

When the weather is milder I strive to toil ,

什么时候 这 天气 是 较温和 我 努力 到 辛劳 ,

天气温和的时候，我会努力工作。

['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['fiːvər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː] ['eni]

giving myself a fever in trying to carry on work which does not desire me any

给予 我 一个 发烧 在 尝试 到 携带 在 工作 哪个 做 不是 欲望 我 任何

[lɔːŋgər] .

longer .

更长 .

我强忍着高烧，继续做着这份不再需要我的工作。

['lɔːrəns] [θroʊz] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] [wɔːks] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] .

Laurence throws herself into a chair or walks about with slow steps .

劳伦斯 投掷 她自己 进入 一个 椅子 或者 散步 关于 和 慢的 步骤 .

劳伦斯要么一屁股坐在椅子上，要么迈着缓慢的步伐四处走动。

[ʃiː; ʃi] [drægz] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [sɪlk] [dres] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [wiːp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌslz] [pæst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
She drags along her blue silk dress , which seems to weep as it rustles past the furniture .
她 拖拽 沿着 她 蓝色的 丝绸 裙子 ， 哪个 似乎 到 哭泣 作为 它 沙沙声 过去的 这 家具 .

她拖着身上的蓝色丝绸连衣裙，裙子在家具间沙沙作响，仿佛在哭泣。

[ðɪs] [ræg] [ɪz] [ɔːl] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [griːs] , [ɔːl] [tɔːrn] ,
This rag is all yellow with grease , all torn ,
这 抹布 是 全部 黄色的 和 润滑脂 ， 全部 撕裂 ，

这块破布全是油污，泛黄，而且破破烂烂的。

[rɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd] [wɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [foʊldz] .
ripped at the seams and worn at the folds .
撕裂 在 这 接缝 和 磨损 在 这 折叠 .

接缝处撕裂，褶皱处磨损。

['lɔːrəns] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [get] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['tætərd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['kliːnɪŋ] [ɔːr] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Laurence lets it get soiled and tattered , without either cleaning or mending it .
劳伦斯 让我们 它 得到 脏的 和 破烂 ， 没有 任何一个 打扫 或者 修补 它 .

劳伦斯任由它变得脏污破旧，既不清洗也不修补。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wer] ,
She puts it on in the morning , having nothing else to wear ,
她 放置 它 在 在 这 早晨 ， 拥有 没有什么 别的 到 穿 ，

她早上穿上这件衣服，因为她没有别的衣服可穿了。

[ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] ['lɑːks] ,
and walks in it the whole day about this miserable chamber , with dishevelled locks ,
和 散步 在 它 这 所有的 天 关于 这 悲惨的 房间 ， 和 蓬头垢面 锁 ，

他整天在这间破败的房间里走来走去，头发蓬乱不堪。

[ðə; ði] [loʊ] - [nekt] [bɔːl] [dres] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [θroʊt] .
the low - necked ball dress displaying her back and throat .
这 低的 - 颈部 球 裙子 显示 她 后退 和 喉 .

那件低领舞会礼服露出了她的背部和喉咙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dres] , [ðɪs] [sɔːft] [sɪlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [stɪl] [ʃaɪnz] [ɪn] [spɑːts] ,
And this dress , this soft silk of a pale blue color , which still shines in spots ,
和 这 裙子 ， 这 柔软的 丝绸 的 一个 苍白 蓝色的 颜色 ， 哪个 仍然 闪耀 在 地点 ，

还有这条裙子，这条浅蓝色的柔软丝绸裙子，有些地方还泛着光泽。

[ɪz] [æn; ən] ['ɪnfəməs] , ['twɪstɪd] , ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] [ræg] .
is an infamous , twisted , faded and lamentable rag .
是 一个 臭名昭著的 ， 扭曲 ， 褪色 和 令人惋惜的 抹布 .

这是一份臭名昭著、扭曲过时、令人惋惜的破烂报纸。

[aɪ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [kiːn] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðiːz] [ʃredz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['tɪʃuː] ,
I experience I know not what keen anguish on seeing these shreds of rich tissue ,
我 经验 我 知道 不是 什么 敏锐的 痛苦 在 看到 这些 碎屑 的 富有的 组织 ，

看到这些残缺不全的组织碎片，我感到一种难以言喻的剧烈痛苦。

[ðɪs] ['lʌkʃəri] ['drægd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɑːnt] , [ðɪs] ['wʊmənz] [ber] ['ʃəuldəz] ['rednd] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] .
this luxury dragged about in the midst of want , this woman's bare shoulders reddened by the cold .
这 奢华 拖拽 关于 在 这 中间 的 想 ， 这 女性的 裸 肩膀 发红 经过 这 寒冷的 .

这种奢侈是在匮乏中拖拽出来的，这个女人裸露的肩膀被寒冷冻得通红。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ˈlɔːrəns] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðʌs] [klæd] , [ɪn][ðə; ði] [den] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][maɪ]
I shall always remember Laurence walking about , thus clad , in the den sacred to my
我 将 总是 记住 劳伦斯 步行 关于 , 因此 覆膜 , 在 这 丹 神圣 到 我的
[ˈtwentiəθ] [jɪr] .
twentieth year .
第二十 年 .

我永远都会记得劳伦斯穿着这身衣服在我二十岁生日那天神圣的书房里走来走去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [bred] [rɪˈtɜːrn] , [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] .
In the evening , the question of bread returns , terrible and pressing .
在 这 晚上 , 这 问题 的 面包 返回 , 糟糕的 和 紧迫 .

到了晚上，面包的问题又出现了，这个问题既可怕又紧迫。

[wiː; wi] [iːt] [ɔːr][wiː; wi][duː][nɑːt] [iːt] .
We eat or we do not eat .
我们 吃 或者 我们 做 不是 吃 .

我们要么吃，要么不吃。

[ðen] , [wiː; wi][rɪˈtaɪər] , [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] .
Then , we retire , weary and sleepy .
然后 , 我们 退休 , 厌倦 和 困 .

然后，我们疲惫困倦地休息了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] [bɪˈɡɪnz] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [ˈʃɑːrpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈevri]
On the morrow , the same life begins again , but sharper and more biting every
在 这 明天 , 这 相同的 生活 开始 再次 , 但 更锐利 和 更多的 咬 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

第二天，生活又重新开始，但每一天都更加残酷、更加尖锐。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst] .
I have not been out of doors for a week past .
我 有 不是 到过 出去 的 门 为了 一个 星期 过去的 .

我已经一个星期没出过门了。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] — [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ˈiːtn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] — [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] [ɑːn][ðə; ði]
One evening — we had not eaten the previous day — I took off my coat on the
一 晚上 — 我们 有 不是 吃 这 以前的 天 — 我 采取 离开 我的 外套 在 这
[pleɪs] [diːju] [ˌpæntɪˈɒn] ,
Place du Panthéon ,
地方 杜 万神殿 ,

一天晚上——我们前一天都没吃饭——我在先贤祠广场脱下了外套。

[ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [went] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .
and Laurence went to sell it .
和 劳伦斯 去 到 卖 它 .

于是劳伦斯去把它卖掉了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] .
It was freezing .
它 曾是 冷冻 .

天气非常冷。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] , [ˈswetɪŋ] [ɡreɪt] [biːdz] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
I went home on a run , sweating great beads from fear and suffering .
我 去 家 在 一个 跑步 , 出汗 伟大的 珠子 从 害怕 和 痛苦 .

我一路小跑回家，恐惧和痛苦让我汗流浃背。

[tuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [maɪ] [ˌpæntəˈluːnz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [koʊt] .
Two days afterwards my pantaloons followed the coat .
二 天 然后 我的 灯笼裤 随后 这 外套 .

两天后，我的灯笼裤也到了。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] .
I no longer have clothes to wear .
我 不 更长 有 衣服 到 穿 .

我没有衣服可穿了。

[aɪ] [ræp] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərlət] ,
I wrap myself up in a coverlet ,
我 裹 我 向上 在 一个 床单 ,

我把自己裹进被子里，

[aɪ] ['kʌvər] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [teɪk] [ðʌs] [ðə; ði][moʊst]['eksərsaɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
I cover myself as I can and take thus the most exercise possible to
我 覆盖 我 作为 我 能 和 拿 因此 这 最多 锻炼 可能的 到
[prɪ'vent] [maɪ][dʒɔɪnts][frʌm; frəm] ['stɪfnɪŋ] .
prevent my joints from stiffening .
防止 我的 关节 从 刚度 .

我尽可能地遮盖身体，并尽可能多地进行锻炼，以防止关节僵硬。

[wen] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
When any one comes to see me ,
什么时候 任何 一 来 到 看 我 ,

当有人来看我时，

[aɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌɪndɪ'spoʊzd] .
I hurry to bed and pretend to be a trifle indisposed .
我 匆忙 到 床 和 假装 到 是 一个 琐事 不适 .

我赶紧上床睡觉，假装有点不舒服。

['lɔːrəns] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['sʌfər] [les] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
Laurence appears to suffer less than I do .
劳伦斯 出现 到 遭受 较少的 比 我 做 .

劳伦斯似乎比我承受的痛苦要少。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [noʊ] [ʃɑːk] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wiː; wi] [liːd] .
She feels no shock , she does not try to escape from the existence we lead .
她 感觉 不 震惊 , 她 做 不是 尝试 到 逃脱 从 这 存在 我们 带领 .

她没有感到震惊，也没有试图逃离我们所过的生活。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪs] ['wʊmən] .
I cannot comprehend this woman .
我 不能 理解 这 女士 .

我无法理解这个女人。

[ʃiː; ʃi] ['træŋkwɪli] [ək'septs] [maɪ] ['pɑːvərti] .
She tranquilly accepts my poverty .
她 平静地 接受 我的 贫困 .

她平静地接受了我的贫穷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克劳德的忏悔(Claude's Confession)
第5/11页

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɔːr] [nəˈsesəti] ?
Is it devotion or necessity ?
是 它 虔诚 或者 必要性 ?

这是出于虔诚还是迫不得已?

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈbrʌðərz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [aɪ]
As for me , brothers , as I have told you , I am comfortable , I
作为 为了 我 , 兄弟 , 作为 我 有 讲述 你 , 我 是 舒服的 , 我
[ˌeɪ ˈem] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈleθərdʒi] .
am plunged in lethargy .
是 暴跌 在 昏睡 .

至于我，弟兄们，正如我告诉过你们的，我虽然安逸，却也陷入了倦怠之中。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] ; [aɪ][əˈbændən][maɪˈself][tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [prɑːˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ]
I feel my being melting away ; I abandon myself to that gentle prostration of dying
我 感觉 我的 存在 融化 离开 ; 我 放弃 我 到 那 温和的 俯伏 的 垂死
[men] ,
men ,
男人 ,

我感觉自己的存在正在消融；我任由自己像垂死之人那样温柔地俯伏在地。

[huː] [æsk][fɔːr; fər] [ˈpɪti] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [toʊn] .
who ask for pity in a weak and caressing tone .
WHO 问 为了 遗憾 在 一个 虚弱的 和 爱抚 语气 .

他们用虚弱而怜悯的语气乞求同情。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər] [wətˈevər] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [iːt] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] .
I have no desire whatever , except to eat more frequently .
我 有 不 欲望 任何 , 除了 到 吃 更多的 频繁地 .

我没有任何欲望，除了想更频繁地进食。

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈpitid] , [kəˈrest] [ænd; ənd] [lʌvd] .
I would also be pitied , caressed and loved .
我 会 还 是 可怜的 , 被爱抚 和 喜爱 .

我也会受到怜悯、抚摸和喜爱。

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] .
I have need of a heart .
我 有 需要 的 一个 心 .

我需要一颗心。

[oʊ] ! [ˈbrʌðərz] , [aɪ] [ˈsʌfər] , [aɪ] [ˈsʌfər] .
Oh ! brothers , I suffer , I suffer .
哦 ! 兄弟 , 我 遭受 , 我 遭受 .

哦！兄弟们，我好痛苦，我好痛苦。

[aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] ; [aɪ] [fiːl] [ʃeɪm] [kloʊz][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [wiːp] ,
I dare not speak ; I feel shame close my lips , and I can only weep ,
我 敢 不是 说话 ; 我 感觉 耻辱 关闭 我的 嘴唇 , 和 我 能 仅有的 哭泣 ,

我不敢说话；我感到羞愧，嘴唇紧闭，只能哭泣。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [brest] [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [weɪt] [wɪtʃ] [ɪz][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
without taking from my breast the crushing weight which is upon it .
没有 采取 从 我的 胸部 这 压碎 重量 哪个 是 之上 它 .

没有减轻我胸口承受的重压。

['pɑːvərti] [ɪz][maɪld][ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [laɪt] .
Poverty is mild and infamy light .
贫困 是 温和的 和 骂名 光 .

贫穷是轻微的，耻辱是轻的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hev(ə)n] [ɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] , ['bəuiŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] ,
And now Heaven is punishing me , bowing me beneath a terrible hurricane ,
和 现在 天堂 是 惩罚 我 ， 鞠躬 我 下面 一个 糟糕的 飓风 ，
[bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [wuːnd] .
beneath an implacable wound .
下面 一个 冷酷无情 伤口 .

而现在，上天在惩罚我，让我屈服于可怕的飓风之下，承受着无法治愈的创伤。

[æt; ət][læst] , ['brʌðərz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :
At last , brothers , you can give up all hope of me :
在 最后的 ， 兄弟 ， 你 能 给 向上 全部 希望 的 我 ：

兄弟们，你们终于可以对我彻底失望了：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [steps] [tuː; tə] [dɪ'send] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have no more steps to descend , for I am at the bottom of the
我 有 不 更多的 步骤 到 下降 ， 为了 我 是 在 这 底部 的 这
['lædər] ;
ladder ;
梯子 ；

我已经走到了梯子的最底端，没有台阶可以往下走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'bændən] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] [fər'evər] .
I am about to abandon myself to the gulf — I am lost forever .
我 是 关于 到 放弃 我 到 这 海湾 — 我 是 丢失的 永远 .

我即将坠入深渊——我永远迷失了。

[duː][nɑːt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .
Do not question me .
做 不是 问题 我 .

不要质疑我。

[aɪ] [ə'laʊ] [maɪ] [kraɪz] [tuː; tə] [floʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] ,
I allow my cries to float to your ears ,
我 允许 我的 哭泣 到 漂浮 到 你的 耳朵 ，

我任由我的哭声飘到你的耳边，

[fɔːr; fər] [griːf] [ɪz] [tuː] ['bɪtər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['staɪflɪŋ] [ɪts] [grəunz] .
for grief is too bitter for me to succeed in stifling its groans .
为了 悲伤 是 也 苦的 为了 我 到 成功 在 令人窒息 它是 呻吟 .

因为悲伤太过苦涩，我无法抑制内心的呻吟。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps] ;
But I restrain the words upon my lips ;
但 我 抑制 这 字 之上 我的 嘴唇 ；

但我克制住了不说出口的话；

[aɪ] [wɪʃ] ['niːðər] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][nɔːr][tuː; tə]['sæd(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
I wish neither to frighten you nor to sadden you with the recital of the
我 希望 两者都不 到 吓唬 你 也不 到 悲伤 你 和 这 独奏会 的 这
['terəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
terrible history of my heart .
糟糕的 历史 的 我的 心 .

我既不想用我悲惨的爱情故事吓唬你，也不想让你难过。

[seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ðæt] [klɔːd] [ɪz] [ded] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [ðæt] [ɔːl] [ɪz]
Say to yourselves that Claude is dead , that you will never see him more , that all is
说 到 你们自己 那 克劳德 是 死的 , 那 你 将要 绝不 看 他 更多的 , 那 全部 是

,
,
,

告诉自己克劳德已经死了，你们再也见不到他了，一切都结束了。

[ɪn'diːd] , ['oʊvər] .
indeed , over .
的确 , 超过 .

确实，结束了。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'loʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
I prefer to suffer alone , even if I should die of my suffering ,
我 更喜欢 到 遭受 独自的 , 甚至 如果 我 应该 死 的 我的 痛苦 ,

我宁愿独自承受痛苦，即使最终死于痛苦之中。

[tuː; tə] ['trʌblɪŋ] [jʊr; jər] ['hoʊli] [træŋ'kwɪləti] [baɪ] ['terɪŋ] [maɪ'self] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [baɪ] ['ʃoʊɪŋ]
to troubling your holy tranquillity by tearing myself open before you , by showing
到 令人不安的 你的 圣 宁静 经过 撕裂 我 打开 前 你 , 经过 显示

[juː; jʊ] [maɪ] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] .
you my bleeding wound .
你 我的 出血 伤口 .

我要在你面前撕裂自己，向你展示我流血的伤口，以此来扰乱你神圣的宁静。

[noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
No , you will suffer from the revelation , but it is impossible for me to
不 , 你 将要 遭受 从 这 启示 , 但 它 是 不可能的 为了 我 到

[meɪn'teɪn] ['saɪləns] .
maintain silence .
维持 沉默 .

不，你会因真相大白而痛苦，但我无法保持沉默。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ;
I will find some consolation in imparting to you all my thoughts and actions ;
我 将要 寻找 一些 安慰 在 传授 到 你 全部 我的 想法 和 行动 ;

向你们倾诉我的想法和行动，或许能让我感到些许安慰；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kwaiətid] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
I will be quieted when I know that you are sobbing with me .
我 将要 是 安静 什么时候 我 知道 那 你 是 啜泣 和 我 .

只有当我知道你和我一起哭泣时，我才会安静下来。

['brʌðərz] , [aɪ] [lʌv] ['lɔːrəns] !
Brothers , I love Laurence !
兄弟 , 我 爱 劳伦斯 !

兄弟们，我爱劳伦斯！

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[remɪ'nɪsnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'vjuː] [ɔːl] [maɪ] [juːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] .
Let me regret , let me remember , let me review all my youth in a single glance .
让 我 后悔 , 让 我 记住 , 让 我 审查 全部 我的 青年 在 一个 单身的 瞥一眼 .

让我后悔，让我回忆，让我一眼回顾我的青春岁月。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [twelv] [jɪrz] [oʊld] .
We were then twelve years old .
我们 是 然后 十二 年 老的 .

那时我们十二岁。

[aɪ] [met] [juː; jʊ][wʌn][ɑːk'toʊbər] ['iːvnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pleɪn] [triːz] ,
I met you one October evening upon the college green , beneath the plane trees ,
我 遇见 你 一 十月 晚上 之上 这 大学 绿色的 , 下面 这 飞机 树木 ,

十月的一个傍晚，我在大学的草坪上，在梧桐树下遇见了你。

[nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] .
near the little fountain .
靠近 这 小的 喷泉 .

在小喷泉附近。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd]['tɪmɪd] .
You were weak and timid .
你 是 虚弱的 和 胆小 .

你软弱胆怯。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ju'naɪtɪd][ˌjuː 'es] ; ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] , [pər'hæps] .
I know not what united us ; our weakness , perhaps .
我 知道 不是 什么 团结的 我们 ; 我们的 弱点 , 也许 .

我不知道是什么将我们联系在一起；也许是我们的弱点吧。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] , ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
From that evening , we walked together , separating from each other for a
从 那 晚上 , 我们 步行 一起 , 分离 从 每个 其他 为了 一个
[fjuː] ['aʊərz] ,
few hours ,
很少 小时 ,

从那天晚上开始，我们一起散步，中间有几个小时会分开。

[bʌt; bət] [klɑːspɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [strɔːŋgər] ['frendʃɪp] ['æftər] [iːtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] .
but clasping hands with stronger friendship after each separation .
但 紧握 双手 和 更强 友谊 后 每个 分离 .

但每次分离后，彼此的友谊都会更加牢固。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [nɔːr][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrt] .
I know that we have neither the same flesh nor the same heart .
我 知道 那 我们 有 两者都不 这 相同的 肉 也不 这 相同的 心 .

我知道我们既非同一种血肉之躯，也非同一颗心。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [æz; əz][aɪ][duː] .
You live and think differently from me , but you love as I do .
你 居住 和 思考 不同 从 我 , 但 你 爱 作为 我 做 .

你的生活方式和想法与我不同，但你的爱与我一样。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frə'tɜːrnəti] .
There is the secret of our fraternity .
那里 是 这 秘密 的 我们的 兄弟会 .

这就是我们兄弟情谊的秘密。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd][maɪ] ['pɪti] ; [juː; jʊ] [niːl] [ɪn] [laɪf] ,
You have my tenderness and my pity ; you kneel in life ,
你 有 我的 压痛 和 我的 遗憾 ; 你 下跪 在 生活 ,

你赢得了我的温柔和怜悯；你在人生中跪倒在地，

[juː; jʊ] [siːk] [sʌm; səm][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [jʊr; jər] [soʊlz] .
you seek some one upon whom to bestow your souls .
你 寻找 一些 一 之上 谁 到 赐给 你的 灵魂 .

你们在寻找可以托付灵魂的人。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
We have a communion of tenderness and affection .
我们 有 一个 圣餐 的 压痛 和 感情 .

我们之间有着温柔和爱意的交流。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ?
Do you remember the first years of our acquaintance ?
做 你 记住 这 第一的 年 的 我们的 熟人 ?

你还记得我们相识的最初几年吗?

[wiː; wi] [riːd] [tə'geðər] ['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
We read together idle tales ,
我们 读 一起 闲置的 故事 ,

我们一起读一些闲散的故事，

[grænd][rəʊ'mænsiz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [held] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]
grand romances of adventure which held us for six months beneath their
盛大 浪漫故事 的 冒险 哪个 握住 我们 为了 六 几个月 下面 他们的
['fæsɪneɪtɪŋ] [spel] .
fascinating spell .
迷人 拼写 .

宏大的冒险爱情故事，让我们在六个月的时间里都沉浸在它们迷人的魅力之中。

[wiː; wi] [roʊt] [vəːsiz] [ænd; ənd] [meɪd] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;
We wrote verses and made chemical experiments ;
我们 写道 诗句 和 制成 化学 实验 ;
[wiː; wi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
we indulged in painting and music .
我们 沉溺其中 在 绘画 和 音乐 .

我们写诗、做化学实验；我们沉迷于绘画和音乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ,
There was , at the house of one of us , on the fourth floor ,
那里 曾是 , 在 这 房子 的 一 的 我们 , 在 这 第四 地面 ,

在我们其中一人家里的四楼，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [ˌætl'jeɪ] .
a large chamber which served as our laboratory and atelier .
一个 大的 房间 哪个 服务 作为 我们的 实验室 和 工作室 .

一个大型房间，用作我们的实验室和工作室。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd] , [wiː; wi] [kə'mɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] [kraɪmz] : [wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði]['reɪzɪnz]
There , in the solitude , we committed our childish crimes : we ate the raisins
那里 , 在 这 孤独 , 我们 坚定的 我们的 幼稚 犯罪 : 我们 吃 这 葡萄干
['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
hanging from the ceiling ,
绞刑 从 这 天花板 ,

在那里，在寂静中，我们犯下了孩童般的罪行：我们吃了挂在天花板上的葡萄干。

[wiː; wi] ['rɪskt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊvər] [ri'tɔːts] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] ,
we risked our eyes over retorts brought to a white heat ,
我们 冒险 我们的 眼睛 超过 反驳 带来 到 一个 白色的 热 ,

我们冒着眼睛被灼伤的风险，去看那些被烧得通红的烈酒。

[wiː; wi] [roʊt] [raɪmd] ['kɑːmədiːz] [ɪn] [θriː] [ækts] [wɪtʃ] [aɪ] [jet] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
we wrote rhymed comedies in three acts which I yet read to - day when I wish to
我们 写道 押韵 喜剧 在 三 行为 哪个 我 然而 读 到 - 天 什么时候 我 希望 到
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

我们创作了三幕押韵喜剧，直到今天，每当我想要微笑的时候，我还会读它们。

[aɪ] [stɪl] [siː] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] ['wɪndoʊ] ,
I still see that large chamber , with its broad window ,
我 仍然 看 那 大的 房间 , 和 它是 广阔 窗户 ,

我依然记得那个大房间，还有那扇宽大的窗户。

['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪn'greɪvɪŋ] ['trɑːdn] ['ʌndər]
flooded with white light and full of old newspapers , engravings trodden under
被淹 和 白色的 光 和 满的 的 老的 报纸 , 雕刻 践踏 在下面
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

屋内充满白光，堆满了旧报纸，报纸上的版画被踩得斑驳陆离。

[tʃerz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔː] ['bɒtəms] [gɔːn] , [ænd; ənd]['broʊkən] [wʊd] ['hɔːrsɪz] .
chairs with their straw bottoms gone , and broken wood horses .
椅子 和 他们的 稻草 底部 已消失 , 和 破碎的 木头 马匹 .

椅子上的稻草垫都没了，木马也坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]
It seems to me pleasant and smiling , when I look at my chamber of
它 似乎 到 我 令人愉快的 和 微笑 , 什么时候 我 看 在 我的 房间 的
[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [pər'siːv] ,
to - day and perceive ,
到 - 天 和 感知 ,

当我看着今天的房间，感受到它时，我觉得很愉快，心情也很好。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrəns] [huː] ['terifaiz] [ænd; ənd] [ə'trækts] [ˌem 'iː] .
standing in the middle of it , Laurence who terrifies and attracts me .
常设 在 这 中间 的 它 , 劳伦斯 WHO 令人恐惧 和 吸引 我 .

站在这一切的中心，是劳伦斯，他既让我恐惧又让我着迷。

['leɪtər] , [ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ˌjuː 'es] .
Later , the open air intoxicated us .
之后 , 这 打开 空气 酣 我们 .

后来，我们被户外的空气所陶醉。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɔːks] .
We enjoyed the healthful dissipation of the fields and long walks .
我们 享受 这 健康的 耗散 的 这 字段 和 长的 散步 .

我们很享受在田野里放松身心和散步的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] , ['fjʊri] .
It was madness , fury .
它 曾是 疯狂 , 愤怒 .

那是疯狂，是狂怒。

[wiː; wi] [broʊk] [ðə; ði] [ri'tɔːts] , [fər'gɑːt][ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri]
We broke the retorts , forgot the raisins and closed the door of the laboratory
我们 打破 这 反驳 , 忘了 这 葡萄干 和 关闭 这 门 的 这 实验室
.
.
.

我们弄坏了蒸馏釜，忘记了葡萄干，然后关上了实验室的门。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [set] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [deɪ] .
In the morning , we set out before day .
在 这 早晨 , 我们 放 出去 前 天 .

清晨，我们在天亮之前出发。

[aɪ] [keɪm] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] ['sʌmən] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
I came beneath your windows to summon you in the midst of darkness ,
我 来了 下面 你的 视窗 到 召唤 你 在 这 中间 的 黑暗 ,

我来到你的窗下，在黑暗中召唤你。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	['aʊər; ɑːr]	[geɪm]	[bægz]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[bæks]	,
and	**we**	**hastened**	**to**	**quit**	**the**	**town**	**,**	**our**	**game**	**bags**	**on**	**our**	**backs**	**,**
和	我们	加快	到	辞职	这	镇	,	我们的	游戏	包	在	我们的	背部	,

于是我们匆匆离开小镇，背着猎物袋。

['aʊər; ɑːr]	['gʌnz]	[ə'pɑːn]	['aʊər; ɑːr]	['ʃəuldəz]	.
our	**guns**	**upon**	**our**	**shoulders**	**.**
我们的	枪支	之上	我们的	肩膀	.

我们肩扛着枪。

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[geɪm]	[wiː; wi]	[tʃeɪst]	;	[wiː; wi]	[went]	[ə'lɔːŋ]	,	['aɪdlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[duː]	,
I	**know**	**not**	**what**	**kind**	**of**	**game**	**we**	**chased**	**;**	**we**	**went**	**along**	**,**	**idling**	**in**	**the**	**dew**	**,**
我	知道	不是	什么	种类	的	游戏	我们	追逐	;	我们	去	沿着	,	怠速	在	这	露	,

我不知道我们追逐的是什么猎物；我们一路走来，在露水中闲逛。

['rʌnɪŋ]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[græs]	[wɪtʃ]	[bent]	[daʊn]	[bɪ'niːθ]	['aʊər; ɑːr]	[fiːt]	[wɪð; wɪθ]	[ʃɑːrp]	[ænd; ənd]
running	**amid**	**the**	**tall**	**grass**	**which**	**bent**	**down**	**beneath**	**our**	**feet**	**with**	**sharp**	**and**
跑步	之中	这	高的	草	哪个	弯曲	向下	下面	我们的	脚	和	锋利的	和

[kwɪk]	[saʊndz]	;
quick	**sounds**	**;**
快的	声音	;

我们在高高的草丛中奔跑，草丛在我们脚下弯曲，发出尖锐而急促的声音；

[wiː; wi]	['wɔləʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[laɪk]	[jʌŋ]	[koʊlts]	[ɪ'skeɪpt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	.
we	**wallowed**	**in**	**the**	**country**	**like**	**young**	**colts**	**escaped**	**from**	**the**	**stable**	**.**
我们	沉溺	在	这	国家	喜欢	年轻的	小马驹	逃脱	从	这	稳定的	.

我们像逃出马厩的小马驹一样，在乡间肆意游荡。

['aʊər; ɑːr]	[geɪm]	[bægz]	[wɜːr; wər]	['empti]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[rɪ'tɜːrn]	,	[bʌt; bət]	['aʊər; ɑːr]	[maɪndz]	[wɜːr; wər]	[fʊl]
Our	**game**	**bags**	**were**	**empty**	**on**	**our**	**return**	**,**	**but**	**our**	**minds**	**were**	**full**
我们的	游戏	包	是	空的	在	我们的	返回	,	但	我们的	思想	是	满的

[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	['hɑːrts]	['ɔːlsoʊ]	.
and	**our**	**hearts**	**also**	**.**
和	我们的	心	还	.

我们回来的时候，游戏包都空了，但我们的脑子和心里都充满了收获。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪʃəs]	['dɪstrɪkt]	[ɪz]	[prɔ'vɔŋs]	,
What	**a**	**delicious**	**district**	**is**	**Provence**	**,**
什么	一个	可口的	区	是	普罗旺斯	,

普罗旺斯真是个美味的地方！

['baɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[maɪld]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[huː]	[ɑːr; ər]	['penətreɪtɪd]	[baɪ]	[ɪts]	['ɑːrdər]	[ænd; ənd]	['tendərnəs]	!
biting	**and**	**mild**	**for**	**those**	**who**	**are**	**penetrated**	**by**	**its**	**ardor**	**and**	**tenderness**	**!**
咬	和	温和的	为了	那些	WHO	是	渗透	经过	它是	热情	和	压痛	!

对于那些被它的热情和温柔所打动的人来说，它既辛辣又温柔！

[aɪ]	[rɪ'membər]	[ðoʊz]	[waɪt]	,	[dæmp]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[kuːl]	[dɔːnz]	,
I	**remember**	**those**	**white**	**,**	**damp**	**and**	**almost**	**cool**	**dawns**	**,**
我	记住	那些	白色的	,	潮湿	和	几乎	凉爽的	黎明	,

我记得那些白色、潮湿、略带凉意的黎明，

[wɪtʃ]	[fɪld]	[maɪ]	['biːɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ə'bʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[piːs]	[ʌv; əv]	[su'priːm]	['ɪnəsns]	;
which	**filled**	**my**	**being**	**and**	**the**	**sky**	**above**	**with**	**the**	**peace**	**of**	**supreme**	**innocence**	**;**
哪个	已填	我的	存在	和	这	天空	多于	和	这	和平	的	最高	无辜	;

它使我的身心和头顶的天空充满了至高无上的纯真与宁静；

[aɪ]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[ˌoʊvər'welmɪŋ]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[nuːn]	,	[ðə; ði]	[hɑːt]	,
I	**remember**	**the**	**overwhelming**	**sun**	**of**	**noon**	**,**	**the**	**hot**	**,**
我	记住	这	压倒	太阳	的	中午	,	这	热的	,

我记得正午刺目的阳光，炎热的天气，

['hevi] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [weid] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
heavy and fragrant atmosphere which weighed down upon the earth ,
重的 和 香 气氛 哪个 称重 向下 之上 这 地球 ，

沉重而芬芳的空气笼罩着大地，

[ðoʊz] [brɔːd] [reɪz] [wɪtʃ] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [laɪk] [goʊld] [ɪn] ['fjuːʒ(ə)n] — ['vɪrəl] [ænd; ənd]
those broad rays which poured from the heights like gold in fusion — virile and
那些 广阔 射线 哪个 倾倒 从 这 高度 喜欢 金子 在 融合 — 阳刚的 和
['paʊərf(ə)l] ['aʊər] ,
powerful hour ,
强大的 小时 ，

那些从高处倾泻而下的耀眼光芒，如同熔化的黄金——那是充满活力和力量的时刻。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [mə'tʃʊrəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs]
giving to the blood a precocious maturity and to the earth a marvellous
给予 到 这 血 一个 早熟 到期 和 到 这 地球 一个 奇妙
[fər'tɪləti] .
fertility .
生育力 .

赋予血液早熟，赋予大地惊人的肥沃。

[wiː; wi] [wɔːkt] [laɪk] [breɪv] ['tʃɪldrən] [ə'mɪd] [ðoʊz] [dɔːnz] [ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ] ['nuːnz] , [jʌŋ] [ænd; ənd]
We walked like brave children amid those dawns and scorching noons , young and
我们 步行 喜欢 勇敢的 孩子们 之中 那些 黎明 和 灼热 中午 ， 年轻的 和
['frɪski] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
frisky in the morning ,
活泼的 在 这 早晨 ，

我们像勇敢的孩子一样，在黎明和酷热的正午中行走，清晨充满活力。

[bʌt; bət] [greɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [wiː; wi] [tɔːkt] [ɪn] ['brʌðərli] ['fæʃ(ə)n] ,
but grave and more thoughtful in the evening ; we talked in brotherly fashion ,
但 严重 和 更多的 周到 在 这 晚上 ； 我们 谈话 在 兄弟般的 时尚 ，

但到了晚上，气氛变得严肃而深思熟虑；我们像兄弟一样交谈。

['ʃerɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bred] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [i'məuʃənz] .
sharing our bread together and experiencing the same emotions .
分享 我们的 面包 一起 和 体验 这 相同的 情绪 .

我们一起分享面包，体验同样的情感。

[ðə; ði][lændz][wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ɔːr] [red] , ['dezərt] [ænd; ənd] ['desələt] , [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['slendər] [triːz] ;
The lands were yellow or red , desert and desolate , sown with slender trees ;
这 土地 是 黄色的 或者 红色的 ， 沙漠 和 荒凉 ， 播种 和 苗条 树木 ；

土地呈黄色或红色，荒凉贫瘠，点缀着细长的树木；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [groʊvz] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] ,
here and there were groves of foliage , of a dark green ,
这里 和 那里 是 小树林 的 叶子 ， 的 一个 黑暗的 绿色的 ，

这里那里有一些深绿色的灌木丛，

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [greɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
staining the broad gray stretch of the plain ; then , in the distance , all around the
染色 这 广阔 灰色的 拉紧 的 这 清楚的 ； 然后 ， 在 这 距离 ， 全部 大约 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ，

染红了广袤的灰色平原；然后，在远处，环绕着地平线，

[wɜːr; wər] [loʊ] [hɪlz] [reɪndʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜːrk(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv]['dʒægɪd][spɑːts] ,
were low hills ranged in an immense circle , full of jagged spots ,
是 低的 丘陵 范围 在 一个 巨大 圆圈 ， 满的 的 锯齿状 地点 ，

那是一圈绵延的低矮山丘，遍布崎岖不平的山峰。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [ɔːr][ə; eɪ] [peɪl] ['vaɪələt] , ['stændɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ʃɑːrpnəs] [ə'genst]
of a light blue or a pale violet , standing out with a delicate sharpness against
的 一个 光 蓝色的 或者 一个 苍白 紫色 ， 常设 出去 和 一个 精美的 锐利度 反对
[ðə; ði][dɑːrk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ，

浅蓝色或淡紫色，在深色背景下显得格外醒目。

[diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
deep blue of the sky .
深的 蓝色的 的 这 天空 .

天空深蓝色。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðoʊz] ['penətreɪtɪŋ] ['lændskeips] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .
I can still see those penetrating landscapes of my youth .
我 能 仍然 看 那些 渗透 风景 的 我的 青年 .

我依然能清晰地看到我年轻时看到的那些令人难忘的风景。

[aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I well know that I belong to them ,
我 出色地 知道 那 我 属于 到 他们 ，

我深知我属于他们。

[ðæt] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðer; ðər]
that what little of love and truth is in me comes to me from their
那 什么 小的 的 爱 和 真相 是 在 我 来 到 我 从 他们的
['træŋkwɪl] [di'laits] .
tranquil delights .
宁静 美味 .

我心中仅存的一点爱与真理，都源于他们宁静的快乐。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
At other times , towards evening , when the sun was sinking ,
在 其他 时代 ， 向 晚上 ，什么时候 这 太阳 曾是 下沉 ，

其他时候，临近傍晚，太阳西沉的时候，

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
we took the broad white highway which leads to the river .
我们 采取 这 广阔 白色的 公路 哪个 线索 到 这 河 .

我们沿着通往河边的宽阔白色公路行驶。

[pʊr] ['rɪvər] , ['miːgər] [æz; əz][ə; eɪ] [brʊk] , [hɪr] ['næroʊ] , ['trʌbld] [ænd; ənd] [diːp] ,
Poor river , meagre as a brook , here narrow , troubled and deep ,
贫穷的 河 ， 微薄 作为 一个 溪 ， 这里 狭窄的 ， 麻烦 和 深的 ，

这条河水量稀少，像条小溪，在这里又窄又湍急又深邃。

[ðer; ðər] [brɔːd] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['sɪlvər]['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [stoʊnz] .
there broad and flowing in a sheet of silver over a bed of stones .
那里 广阔 和 流动 在 一个 床单 的 银 超过 一个 床 的 石头 .

那里宽阔而流动，像一层银色的薄纱覆盖在石头床上。

[wiː; wi] [tʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊz] ,
We chose one of the hollows ,
我们 选择 一 的 这 空心 ，

我们选择了一个凹陷处，

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] [bæŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd] ['iːtn] [ə'weɪ] ,
on the edge of a lofty bank which the waters had eaten away ,
在 这 边缘 的 一个 高远 银行 哪个 这 水 有 吃 离开 ，

在被河水侵蚀殆尽的高耸河岸边缘，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [beɪðd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and in it we bathed beneath the overhanging branches of the trees .
和 在 它 我们 洗澡 下面 这 悬垂 分支 的 这 树木 .

我们在树荫下沐浴。

[ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [glaidid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] , ['soʊɪŋ] [ðə; ði]['sɑːmbər] [ʃeɪd]
The last rays of the sun glided between the leaves , sowing the sombre shade
这 最后的 射线 的 这 太阳 滑翔 之间 这 树叶 , 播种 这 阴沉 阴影
[wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs] [speks] ,
with luminous specks ,
和 发光的 斑点 ,

最后一缕阳光穿过树叶缝隙，在昏暗的树荫下洒下点点闪亮的光点。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [brɔːd] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld] .
and rested upon the bosom of the river in broad plates of gold .
和 休息 之上 这 怀 的 这 河 在 广阔 盘子 的 金子 .

它们像宽阔的金片一样，栖息在河流的怀抱中。

[wiː; wi] [pər'siːvd] ['oʊnli]['wɔːtər][ænd; ənd] ['vɜːrdʒər] , ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['sʌmɪt]
We perceived only water and verdure , little corners of the sky , the summit
我们 感知 仅有的 水 和 绿意盎然 , 小的 角落 的 这 天空 , 这 首脑
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] ,
of a distant mountain ,
的 一个 遥远 山 ,

我们只能看到水和绿植，天空的一小部分，以及远处山峰的顶峰。

[ðə; ði] ['vɪnjədz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] .
the vineyards in a neighboring field .
这 葡萄园 在 一个 邻接 场地 .

邻近田地里的葡萄园。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] .
And we lived thus in the silence and the coolness .
和 我们 居住地 因此 在 这 沉默 和 这 凉爽 .

于是，我们在寂静和凉爽中生活了下去。

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] ,
Seated upon the bank , in the short grass ,
坐着 之上 这 银行 , 在 这 短的 草 ,

坐在河岸边，短草丛中，

[wɪð; wɪθ] [legz] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ber] [fiːt] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr]
with legs hanging and bare feet splashing in the water , we enjoyed our
和 腿 绞刑 和 裸 脚 溅起水花 在 这 水 , 我们 享受 我们的
[juːθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .
youth and our friendship .
青年 和 我们的 友谊 .

双腿悬空，赤脚在水中嬉戏，我们尽情享受着青春和友谊。

[wʌt] [dɪ'lɪʃəs] [driːmz] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʃɔːz] ,
What delicious dreams we indulged in upon those shores ,
什么 可口的 梦境 我们 沉溺其中 在 之上 那些 海岸 ,

我们在那些海岸边做了多么美好的梦啊！

[ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [bɔːrn] [ə'weɪ] ['evri] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] !
the gravel of which was being gradually borne away every day by the waves !
这 碎石 的 哪个 曾是 存在 逐步地 出生 离开 每一个 天 经过 这 波浪 !

上面的砾石每天都被海浪慢慢带走！

['aʊər; ɑːr] [driːmz] ['vænɪʃ] [ðʌs] , [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [laɪf] !
Our dreams vanish thus , borne away by the resistless current of life !
我们的 梦境 消失 因此 , 出生 离开 经过 这 无力抵抗 当前的 的 生活 !

我们的梦想就这样消失了，被生活无情的洪流带走了！

[tuː; tə] - [deɪ] [ðiːz] [rɪ'membrənsɪz] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

To - day these remembrances are harsh and implacable towards me .

到 - 天 这些 回忆 是 残酷的 和 冷酷无情 向 我 .

如今，这些回忆对我来说既残酷又无情。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] , [ɪn][maɪ] ['aɪdlnəs] , [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [kʌm]

At certain hours , in my idleness , a remembrance of that age will suddenly come

在 肯定 小时 , 在 我的 懒惰 , 一个 纪念 的 那 年龄 将要 突然 来

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to me ,

到 我 ,

在某些闲暇时光，我会突然想起那个时代。

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['doʊlərəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌb] .

sharp and dolorous , with the violence of a blow from a club .

锋利的 和 悲伤的 , 和 这 暴力 的 一个 吹 从 一个 俱乐部 .

尖锐而悲怆，如同被棍棒重击一般。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [maɪ] [brest] .

I feel a burning sensation running across my breast .

我 感觉 一个 燃烧 感觉 跑步 穿过 我的 胸部 .

我感觉胸部一阵灼热。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [juːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , ['desələt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

It is my youth which is awakening in me , desolate and dying .

它 是 我的 青年 哪个 是 唤醒 在 我 , 荒凉 和 垂死 .

那是我内心深处正在觉醒的青春，荒凉而消逝。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][hændz] , [rɪ'streɪnɪŋ] [maɪ]['sɒbz] ;

I take my head in my hands , restraining my sobs ;

我 拿 我的 头 在 我的 双手 , 限制 我的 啜泣 ;

我双手抱头，强忍着啜泣；

[aɪ] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vænɪʃt] [deɪz] [ænd; ənd]

I plunge with a bitter delight into the history of those vanished days and

我 暴跌 和 一个 苦的 喜 进入 这 历史 的 那些 消失了 天 和

[teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] ,

take pleasure in enlarging the wound ,

拿 乐趣 在 扩大 这 伤口 ,

我带着苦涩的快感投入到那些逝去岁月的历史中，并乐于扩大那道伤口。

[ðə; ði] [waɪl] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'gen] .

the while repeating to myself that all this is no more and will never be again .

这 尽管 重复 到 我 那 全部 这 是 不 更多的 和 将要 绝不 是 再次 .

我一边反复告诉自己，这一切都结束了，永远不会再发生了。

[ðen] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['vænɪʃɪz] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]

Then , the recollection vanishes ; the lightning has passed over me ; I am

然后 , 这 回忆 消失 ; 这 闪电 有 通过了 超过 我 ; 我 是

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

overwhelmed with grief , recalling nothing .

不堪重负 和 悲伤 , 回忆 没有什么 .

然后，记忆消失了；闪电击中了我；我被悲痛淹没，什么也想不起来了。

['leɪtər] [stɪl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪkənz] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] , ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [tʃeɪndʒd] .

Later still , at the age when the man awakens in the child , our life changed .

之后 仍然 , 在 这 年龄 什么时候 这 男人 觉醒 在 这 孩子 , 我们的 生活 已更改 .

后来，到了孩童时期，男人的天性觉醒之时，我们的生活发生了改变。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊərz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [və'rɪləti] ;

I prefer the first hours to those hours of passion and budding virility ;

我 更喜欢 这 第一的 小时 到 那些 小时 的 热情 和 萌芽 男性活力 ;

我更喜欢最初的几个小时，那些充满激情和青春活力的时光；

[ðə; ði]	[ˌrekəˈlekʃənz]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈhʌntɪŋ]	[iksˈkəːʃənz]	,	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈvægəbɑːnd]	[ɪɡˈzɪstəns]	,
the	**recollections**	**of**	**our**	**hunting**	**excursions**	**,**	**of**	**our**	**vagabond**	**existence**	**,**
这	回忆	的	我们的	打猎	短途旅行	,	的	我们的	流浪汉	存在	,

我们对狩猎之旅和流浪生活的回忆，

[ɑːr; ər]	[mɔːr]	[əˈɡriːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[ɔːf]	[ˈvɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	[ˈɡɜːlz]	,
are	**more**	**agreeable**	**to**	**me**	**than**	**the**	**far**	**off**	**vision**	**of**	**young**	**girls**	**,**
是	更多的	同意	到	我	比	这	远的	离开	想象	的	年轻的	女孩们	,

比起年轻女孩们遥远的憧憬，我更喜欢这些。

[huːz]	[ˈvɪzɪdʒz]	[rɪˈmeɪn]	[ɪmˈprɪntɪd]	[ɑːn]	[maɪ]	[hɑːrt]	.
whose	**visages**	**remain**	**imprinted**	**on**	**my**	**heart**	**.**
谁	面容	保持	印记	在	我的	心	.

他们的面容深深地印在了我的心里。

[aɪ]	[siː]	[ðem; ðəm]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪˈstɪŋkt]	,	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˈkoʊldnəs]	,	[ðer; ðər]	[ˈvɜːrdʒɪn]	[ɪnˈdɪfrəns]	;
I	**see**	**them**	**,**	**pale**	**and**	**indistinct**	**,**	**in**	**their**	**coldness**	**,**	**their**	**virgin**	**indifference**	**;**
我	看	他们	,	苍白	和	模糊	,	在	他们的	寒冷	,	他们的	处女	漠不关心	;

[ðeɪ]	[pæst]	[baɪ]	,
they	**passed**	**by**	**,**
他们	通过了	经过	,

我看见他们，脸色苍白，面容模糊，冷漠无情；他们从我身边走过。

[ˈnoʊɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[nɑːt]	,	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[wen]	[aɪ]	[driːm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[əˈɡen]
knowing	**me**	**not**	**,**	**and**	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**when**	**I**	**dream**	**of**	**them**	**again**
会心	我	不是	,	和	,	到	-	天	,	什么时候	我	梦	的	他们	再次

,
,
,

他们不认识我，而今天，当我再次梦见他们时，

[aɪ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[maɪˈself]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ˈkænɑːt]	[driːm]	[ʌv; əv]	[ˌem ˈiː]	.
I	**say**	**to**	**myself**	**that**	**they**	**cannot**	**dream**	**of**	**me**	**.**
我	说	到	我	那	他们	不能	梦	的	我	.

我告诉自己，他们做梦都想不到我会这样。

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[θɔːt]	[meɪks]	[ðem; ðəm]	[stˈreɪndʒəz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	;
I	**know**	**not**	**how**	**it**	**is**	**,**	**but**	**this**	**thought**	**makes**	**them**	**strangers**	**to**	**me**	**;**
我	知道	不是	如何	它	是	,	但	这	想法	制作	他们	陌生人	到	我	;

我不知道这是为什么，但这种想法让我觉得他们很陌生；

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ˌrekəˈlekʃənz]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪˈɡɑːrd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]
there	**is**	**no**	**exchange**	**of**	**recollections**	**,**	**and**	**I**	**regard**	**them**	**in**	**the**	**light**	**of**
那里	是	不	交换	的	回忆	,	和	我	看待	他们	在	这	光	的

[θɔːts]	[əˈloʊn]	,
thoughts	**alone**	**,**
想法	独自的	,

没有回忆的交流，我只从思想的角度看待它们。

[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ˈvɪʒənz]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈtʃerɪʃt]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[ˈvænɪʃt]	.
in	**the**	**light**	**of**	**visions**	**which**	**I**	**have**	**cherished**	**and**	**which**	**have**	**vanished**	**.**
在	这	光	的	愿景	哪个	我	有	珍爱	和	哪个	有	消失了	.

透过我珍藏已久却已消失的幻象。

[let]	[ˌem ˈiː]	[ˈɔːlsoʊ]	[rɪˈkɔːl]	[ðə; ði]	[səˈsaɪəti]	[wɪtʃ]	[səˈraʊndɪd]	[ˌjuː ˈes]	:	[ðoʊz]	[prəˈfesəz]	,	[ˈeksələnt]
Let	**me**	**also**	**recall**	**the**	**society**	**which**	**surrounded**	**us**	**:**	**those**	**professors**	**,**	**excellent**
让	我	还	记起	这	社会	哪个	包围	我们	:	那些	教授们	,	出色的

[men]
men
男人

,
,
,

也请允许我回顾一下我们周围的社会：那些教授们，都是非常优秀的人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] [mɔːr] [juːθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [lʌv] ;
who would have been better had they possessed more youth and more love ;
WHO 会 有 到过 更好的 有 他们 拥有 更多的 青年 和 更多的 爱 ;
[ðoʊz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
those comrades of ours ,
那些 同志们 的 我们的 ,

如果他们拥有更多的青春和更多的爱，他们会更好；我们的那些同志们，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] , [huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊl] [laɪk] [ɔːl]
the wicked and the good , who were without pity and without soul like all
这 邪恶 和 这 好的 , WHO 是 没有 遗憾 和 没有 灵魂 喜欢 全部
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

邪恶的和善良的，都像所有孩子一样，没有怜悯之心，没有灵魂。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] , [fɪt] ['oʊnli][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [wiːp] ,
I must be a strange creature , fit only to love and weep ,
我 必须 是 一个 奇怪的 生物 , 合身 仅有的 到 爱 和 哭泣 ,

我一定是个体怪异的生物，只配爱与泪。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][fɜːrst] [wɔːkt] .
for I was softened and suffered from the time I first walked .
为了 我 曾是 软化 和 遭受 从 这 时间 我 第一的 步行 .

因为从我蹒跚学步的那一刻起，我就变得柔弱，饱受折磨。

[maɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
My college years were years of weeping .
我的 大学 年 是 年 的 哭泣 .

我的大学时代是充满哭泣的岁月。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃɚz] .
I had in me the pride of loving natures .
我 有 在 我 这 自豪 的 爱 自然 .

我心中怀着热爱大自然的自豪感。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌvd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk]
I was not loved , for I was not understood and I refused to make
我 曾是 不是 喜爱 , 为了 我 曾是 不是 理解 和 我 拒绝 到 制作
[maɪ'self] [noʊn] .
myself known .
我 已知 .

我不被人爱，因为我不被人理解，而且我拒绝让别人了解我。

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] ['eni] ['heɪtrɪd] ;
To - day , I no longer have any hatred ;
到 - 天 , 我 不 更长 有 任何 仇恨 ;

今天，我已不再有任何仇恨；

[aɪ] [siː] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
I see clearly that I was born to tear myself with my own hands .
我 看 清楚地 那 我 曾是 出生 到 撕 我 和 我的 自己的 双手 .

我清楚地意识到，我生来就是要亲手撕裂自己。

[aɪ][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] ['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] [huː] ['rʌfld] [ˌem 'iː] ,
I have pardoned my former comrades who ruffled me ,
我 有 赦免 我的 以前的 同志们 WHO 褶皱的 我 ,

我已经原谅了那些曾经惹恼我的前战友们。

['wuːndɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['tendərnəs] ;
wounded me in my pride and in my tenderness ;
受伤 我 在 我的 自豪 和 在 我的 压痛 ;

伤了我的自尊和柔情；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ruːd] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
they were the first to teach me the rude lessons of the world ,
他们 是 这 第一的 到 教 我 这 粗鲁的 课程 的 这 世界 ,

他们是第一批教会我世间残酷现实的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhɑːrʃnəs] .
and I almost thank them for their harshness .
和 我 几乎 感谢 他们 为了 他们的 严厉 .

我几乎要感谢他们的严厉了。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈsɑːri] , [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈenviəs] [lædz] , [huː] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi]
Among them were sorry , foolish and envious lads , who must now be
之中 他们 是 对不起 , 愚蠢 和 羡慕 小伙子们 , WHO 必须 现在 是
[ˈpɜːrfɪkt] [ɪmbəsɪlz] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [men] .
perfect imbeciles and wicked men .
完美的 白痴 和 邪恶 男人 .

他们当中有可怜的、愚蠢的、嫉妒的年轻人，现在肯定已经变成了彻头彻尾的白痴和邪恶的人。

[aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [neɪmz] .
I have forgotten even their names .
我 有 被遗忘的 甚至 他们的 姓名 .

我甚至忘记了他们的名字。

[oʊ] ! [let][ˌem ˈiː] , [let][ˌem ˈiː] [ˌrekəˈlekt] .
Oh ! let me , let me recollect .
哦 ! 让 我 , 让 我 追忆 .

哦！让我，让我回忆一下。

[maɪ][pæst][laɪf] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
My past life , at this hour of anguish ,
我的 过去的 生活 , 在 这 小时 的 痛苦 ,

在这痛苦的时刻，我的前世

[kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] , [ʌv; əv][peɪn]
comes to me with a singular sensation of pity and regret , of pain
来 到 我 和 一个 单数 感觉 的 遗憾 和 后悔 , 的 疼痛
[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .

它带给我一种既怜悯又遗憾，既痛苦又快乐的奇妙感觉。

[aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [ˈdiːpli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [wen] [aɪ] [kəmˈper] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
I feel myself deeply agitated , when I compare all that is with all that is no more .
我 感觉 我 深 激动 , 什么时候 我 比较 全部 那 是 和 全部 那 是 不 更多的 .

每当我将现存的一切与已逝的一切进行比较，我都会感到内心无比激动。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] [prɔˈvɔŋs] , [ðə; ði] [brɔːd] , [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnlaɪt] ,
All that is no more are Provence , the broad , open country flooded with sunlight ,
全部 那 是 不 更多的 是 普罗旺斯 , 这 广阔 , 打开 国家 被淹 和 阳光 ,
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

普罗旺斯，那片阳光普照的广袤无垠的土地，还有你，都已成为不复存在。

[maɪ] [terz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] ;
my tears and my laughter of other days ;
我的 眼泪 和 我的 笑声 的 其他 天 ;

我往日的泪水和欢笑；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər][maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [driːmz] , [maɪ] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [praɪd] .
all that is no more are my hopes and dreams , my innocence and pride .
全部 那 是 不 更多的 是 我的 希望 和 梦境 , 我的 无辜 和 自豪 .

所有的希望和梦想，我的纯真和骄傲，都已不复存在。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɑːr; ər]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ɪts] [mʌd] , [maɪ] ['gærət] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑːvərti] ;
all that is are Paris with its mud , my garret with its poverty ;
全部 那 是 是 巴黎 和 它是 泥 , 我的 阁楼 和 它是 贫困 ;

一切都是巴黎的泥泞，我的阁楼的贫困；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɑːr; ər] ['lɔːrəns] , ['ɪnfəmi] , [maɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l]
all that is are Laurence , infamy , my tenderness and love for that miserable
全部 那 是 是 劳伦斯 , 骂名 , 我的 压痛 和 爱 为了 那 悲惨的
[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['wʊmən] .
and degraded woman .
和 退化的 女士 .

一切都源于劳伦斯、恶名，以及我对那个可怜又堕落的女人的温柔和爱。

['lɪs(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .
Listen : it was , I believe , in the month of June .
听 : 它 曾是 , 我 相信 , 在 这 月 的 六月 .

听着：我记得，那是在六月份。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
We were together on the brink of the river , in the grass ,
我们 是 一起 在 这 边缘 的 这 河 , 在 这 草 ,

我们一起站在河边的草地上，

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] .
our faces turned towards the sky .
我们的 面孔 转向 向 这 天空 .

我们仰望着天空。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I was talking to you .
我 曾是 说 到 你 .

我刚才在跟你说话。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ][wɜːrdz] ,
I have this instant recollected my words ,
我 有 这 立即的 回忆 我的 字 ,

我瞬间想起了我说过的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɜːrn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [hɑːt]['aɪərn] .
and the remembrance of them burns me like a red hot iron .
和 这 纪念 的 他们 烧伤 我 喜欢 一个 红色的 热的 铁 .

想起他们，我就感觉像被烧红的铁块灼烧一样难受。

[aɪ][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɪnəsns] ,
I had confided to you that my heart had need of purity and innocence ,
我 有 坦白 到 你 那 我的 心 有 需要 的 纯度 和 无辜 ,

我曾向你倾诉，我的内心渴望纯洁和天真。

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] ,
that I loved the snow because it was white ,
那 我 喜爱 这 雪 因为 它 曾是 白色的 ,

我喜欢雪，因为它洁白无瑕。

[ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [tuː; tə] [waɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪmpɪd] .
that I preferred the water of the springs to wine because it was limpid .
那 我 首选 这 水 的 这 弹簧 到 葡萄酒 因为 它 曾是 清澈的 .

我更喜欢泉水而不是葡萄酒，因为泉水清澈见底。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [laɪk] [ðə; ði]
I pointed to the sky ; I told you that it was blue and immense like the
我 尖 到 这 天空 ; 我 讲述 你 那 它 曾是 蓝色的 和 巨大 喜欢 这
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

我指着天空；我告诉你，它像晴朗的湖面一样湛蓝而辽阔。

[diːp] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
deep ocean , and that I loved the ocean and the sky .
深的 海洋 , 和 那 我 喜爱 这 海洋 和 这 天空 .

深海，以及我对海洋和天空的热爱。

[ðen] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['wʊmən] ; [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
Then , I spoke to you of woman ; I said I would have preferred that she were
然后 , 我 辐 到 你 的 女士 ; 我 说 我 会 有 首选 那 她 是
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

然后，我跟你谈到了女人；我说我宁愿她出生，

[laɪk] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ə'mɪd][ðə; ði] [duː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['wɔːtər]
like the wild flowers , in the open air , amid the dew , that she were a water
喜欢 这 荒野 花朵 , 在 这 打开 空气 , 之中 这 露 , 那 她 是 一个 水
[plænt] ,
plant ,
植物 ,

她就像露天盛开的野花，沐浴在露水中，宛如一株水生植物。

[ðæt] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɜːrənt] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fleʃ] .
that an eternal current washed her heart and her flesh .
那 一个 永恒 当前的 洗过 她 心 和 她 肉 .

一股永恒的洪流洗涤着她的心灵和血肉。

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʌv] ['oʊnli][ə; eɪ] [pjʊr] [gɜːrl] , [ə; eɪ] ['spɑːtləs] ['ɪnəs(ə)nt] ,
I swore to you that I would love only a pure girl , a spotless innocent ,
我 发誓 到 你 那 我 会 爱 仅有的 一个 纯的 女孩 , 一个 一尘不染 清白的 ,

我曾向你发誓，我只会爱一个纯洁无瑕的女孩，一个天真无邪的女孩。

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [snoʊ] , [mɔːr] ['lɪmpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
whiter than the snow , more limpid than the water of the spring ,
更白 比 这 雪 , 更多的 清澈的 比 这 水 的 这 春天 ,

比雪更白，比泉水更清澈，

[diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'mens] [ɪn]['pjʊrəti][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
deeper and more immense in purity than the sky and the ocean .
更深 和 更多的 巨大 在 纯度 比 这 天空 和 这 海洋 .

比天空和海洋更深邃、更浩瀚，纯净无垠。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [aɪ] [held] [fɔːrθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For a long while , I held forth enthusiastically to you thus , quivering with a
为了 一个 长的 尽管 , 我 握住 前进 踊跃 到 你 因此 , 颤抖 和 一个
['hoʊli] [wɪʃ] ,
holy wish ,
圣 希望 ,

很长一段时间里，我满怀热情地向你讲述着这一切，心中充满神圣的愿望。

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ['waɪtnəs] ,
anxious for the companionship of innocence and immaculate whiteness ,
焦虑的 为了 这 友谊 的 无辜 和 完美无瑕 白人 ,

渴望纯真和洁白无瑕的陪伴，

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pɔːz]	[ɪn]	[maɪ]	[driːm]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[sɔːrɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[laɪt]	.
unable	**to**	**pause**	**in**	**my**	**dream**	**which**	**was**	**soaring**	**towards**	**the**	**light**	**.**
无法	到	暂停	在	我的	梦	哪个	曾是	翱翔	向	这	光	.

我无法在梦中停下脚步，我的梦境正朝着光明翱翔。

[æt; ət]	[læst]	,	[aɪ]	[pə'zes]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	,	[ə; eɪ]	['spɑːtləs]	['ɪnəs(ə)nt]	!
At	**last**	**,**	**I**	**possess**	**a**	**companion**	**,**	**a**	**spotless**	**innocent**	**!**
在	最后的	,	我	具有	一个	伴侣	,	一个	一尘不染	清白的	!

我终于有了一个伴侣，一个纯洁无瑕的纯真少女！

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[bɪ'saɪd]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	.
She	**is**	**beside**	**me**	**and**	**I**	**love**	**her**	**.**
她	是	旁	我	和	我	爱	她	.

她就在我身边，我爱她。

[oʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɜːr; hər]	!
if	**you**	**could**	**see**	**her**	**!**
如果	你	可以	看	她	!

如果你能见到她就好了！

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['sɑːmbər]	[ænd; ənd]	[ʌn'fiːlɪŋ]	['vɪzɪdʒ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['klaʊdɪd]	[skaɪ]	;
She	**has**	**a**	**sombre**	**and**	**unfeeling**	**visage**	**like**	**a**	**clouded**	**sky**	**;**
她	有	一个	阴沉	和	冷漠无情	面容	喜欢	一个	阴天	天空	;

她面容阴沉冷漠，如同阴云密布的天空；

[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[wɜːr; wər]	[loʊ]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[beɪðd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌd]	.
the	**waters**	**were**	**low**	**and**	**she**	**has**	**bathed**	**in**	**the**	**mud**	**.**
这	水	是	低的	和	她	有	洗澡	在	这	泥	.

水位很低，她曾在泥里洗过澡。

[maɪ]	['spɑːtləs]	['ɪnəs(ə)nt]	[ɪz]	[sɔɪld]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'stent]	[ðæt]	['fɔːrmərli]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[derd]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['fɪŋgər]	,
My	**spotless**	**innocent**	**is**	**soiled**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**formerly**	**I**	**would**	**not**	**have**	**dared**	**to**	**touch**	**her**	**with**	**my**	**finger**	**,**
我的	一尘不染	清白的	是	脏的	到	这样的	一个	程度	那	以前	我	会	不是	有	敢于	到	触碰	她	和	我的	手指	,

我纯洁无瑕的心灵如今已污秽不堪，以前我甚至不敢用手指碰她一下。

[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['daɪɪŋ]	[ˌðer'frʌm]	.
for	**fear**	**of**	**dying**	**therefrom**	**.**
为了	害怕	的	垂死	由此	.

因为害怕因此丧命。

[jet]	[aɪ]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	.
Yet	**I**	**love**	**her**	**.**
然而	我	爱	她	.

但我爱她。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['læfɪŋ]	;	[aɪ]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	['dʒɪrɪŋ]	[æt; ət]	[maɪ'self]	.
I	**am**	**laughing**	**;**	**I**	**feel**	**a**	**strange**	**delight**	**in**	**jeering**	**at**	**myself**	**.**
我	是	笑	;	我	感觉	一个	奇怪的	喜	在	嘲笑	在	我	.

我在笑；嘲笑自己让我感到一种奇怪的快感。

[aɪ]	[driːmd]	[ʌv; əv]	['lʌkʃəri]	,
I	**dreamed**	**of**	**luxury**	**,**
我	梦见	的	奢华	,

我曾梦想过奢华的生活，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋɡər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kloʊð] [maɪ'self]
and I have no longer even a morsel of cloth with which to clothe myself
和 我 有 不 更长 甚至 一个 小块 的 布 和 哪个 到 衣服 我
;
;
;

我连一块布匹都没有了，没法给自己穿衣服。

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv]['pjʊrəti] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['lɔːrəns] !
I dreamed of purity , and I love Laurence !
我 梦见 的 纯度 , 和 我 爱 劳伦斯 !

我梦想着纯洁，我爱劳伦斯！

[ə'mɪd] [maɪ] ['pɑːvərti] , [wen] [maɪ] [hɑːrt] [bled] [ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [maɪ] [θroʊt]
Amid my poverty , when my heart bled and I realized that I loved , my throat
之中 我的 贫困 , 什么时候 我的 心 出血 和 我 已实现 那 我 喜爱 , 我的 喉
[wʌz; wəz] [tʃoʊkt] ,
was choked ,
曾是 窒息 ,

身处贫困之中，当我心如刀绞，意识到自己爱着别人时，我哽咽了。

['terər] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
terror seized upon me .
恐怖 查获 之上 我 .

恐惧攫住了我。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [rɪ'membrənsɪz] [roʊz] [ʌp] .
Then it was that my remembrances rose up .
然后 它 曾是 那 我的 回忆 玫瑰 向上 .

这时，我的记忆涌上心头。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I have not been able to drive them away ; they have remained with me ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 驾驶 他们 离开 ; 他们 有 剩余 和 我 ,
[ɪm'plækəbl] ,
implacable ,
冷酷无情 ,

我无法将它们赶走；它们一直跟着我，毫不妥协。

[ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [tuː'mʌltʃuəs] , [ɔːl] ['entərɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ɪntuː][maɪ] [brest] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ]
in a crowd , tumultuous , all entering simultaneously into my breast and burning
在 一个 人群 , 动荡的 , 全部 进入 同时地 进入 我的 胸部 和 燃烧
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

人群熙攘，一片混乱，所有人的目光同时涌入我的胸膛，灼烧着它。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['sʌmən] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I did not summon them ; they came and I yielded to them .
我 做过 不是 召唤 他们 ; 他们 来了 和 我 产生 到 他们 .

我没有召集他们；是他们来了，我才屈服的。

['evri] [taɪm] [aɪ] [wiːp] , [maɪ] [juːθ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ˌriː'dʌbl]
Every time I weep , my youth returns to console me , but its consolations redouble
每一个 时间 我 哭泣 , 我的 青年 返回 到 安慰 我 , 但 它是 安慰 加倍
[maɪ] [terz] ,
my tears ,
我的 眼泪 ,

每当我哭泣时，我的青春就会回到我身边安慰我，但它的安慰却让我的眼泪更加止不住地流。

[fɔːr; fər][aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] [juːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] [fər'evər] .
for I dream of that youth which is dead forever .
为了 我 梦 的 那 青年 哪个 是 死的 永远 .

因为我梦见了那永远逝去的青春。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[klɔːdz] [lʌv]
CLAUDE'S LOVE
克劳德的 爱

克劳德的爱

[aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp] , [aɪ] ['kænɑːt] [laɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] .
I cannot stop , I cannot lie to myself .
我 不能 停止 , 我 不能 说谎 到 我 .

我无法停止，我无法欺骗自己。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][maɪ'self] , [tuː; tə] [siːm] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
I had resolved to hide my misfortune from myself , to seem ignorant of
我 有 已解决 到 隐藏 我的 不幸 从 我 , 到 似乎 无知 的
[maɪ] [wuːnd] ,
my wound ,
我的 伤口 ,

我决心向自己隐瞒不幸，假装对自己的伤口一无所知。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] .
hoping to forget .
希望 到 忘记 .

希望忘记。

[wʌn] ['sʌmtaɪmz] [kɪlz] [deθ] [ɪn] [ɪts] [dʒɜːrm] [wen] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn] [laɪf] .
One sometimes kills death in its germ when one believes in life .
一 有时 杀戮 死亡 在 它是 细菌 什么时候 一 相信 在 生活 .

相信生命，有时就能扼杀死亡的萌芽。

[aɪ] ['sʌfər] [ænd; ənd] [wiːp] .
I suffer and weep .
我 遭受 和 哭泣 .

我痛苦哭泣。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] ,
Without doubt , by searching within myself I will find a lamentable certainty ,
没有 怀疑 , 经过 搜索 之内 我 我 将要 寻找 一个 令人惋惜的 肯定 ,

毫无疑问，通过反省自身，我将发现一个令人悲哀的确定性事实。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] ,
but I prefer to know everything to living thus ,
但 我 更喜欢 到 知道 一切 到 活的 因此 ,

但我宁愿了解一切，也不愿就这样生活。

[ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['kerləsnəs] [wɪtʃ] [kɔːsts][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [greɪt] ['efərt] .
affecting a carelessness which costs me such great effort .
影响 一个 疏忽 哪个 成本 我 这样的 伟大的 努力 .

装作漫不经心的样子，让我付出了巨大的努力。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [tuː; tə] [wʌt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] ;
I wish to ascertain to what point of despair I have descended ;
我 希望 到 探明 到 什么 观点 的 绝望 我 有 下降 ;

我想弄清楚我究竟绝望到了何种地步；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] ;
I wish to open my heart and there read the truth ;
我 希望 到 打开 我的 心 和 那里 读 这 真相 ;
我渴望敞开心扉，从中读到真相；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ,
I wish to penetrate to the utmost depths of my being ,
我 希望 到 穿透 到 这 极致 深度 的 我的 存在 ,
我渴望深入探索我存在的最深处，

[tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
to interrogate it and to demand from it an account of itself .
到 审问 它 和 到 要求 从 它 一个 帐户 的 本身 .
质问它，并要求它做出解释。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪskʌvər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] ;
At least , I ought to discover how it happens that I have fallen so low ;
在 至少 , 我 应该 到 发现 如何 它 发生 那 我 有 倒下 所以 低的 ;
至少，我应该弄清楚自己为什么会沦落到如此境地；

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [proʊb] [maɪ] [wuːnd] ,
I have the right to probe my wound ,
我 有 这 正确的 到 探测 我的 伤口 ,
我有权探查我的伤口。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəriŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at the risk of torturing myself and ascertaining that I must die of it .
在 这 风险 的 酷刑 我 和 确定 那 我 必须 死 的 它 .
冒着折磨自己并最终导致死亡的风险。

[ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tæsk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [wuːnd] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
If , in this disagreeable task , I should make my wound greater than it is ,
如果 , 在 这 令人不快的 任务 , 我 应该 制作 我的 伤口 更大的 比 它 是 ,
如果在这项令人不快的任务中，我不小心加重了我的伤势，

[ɪf] [maɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [baɪ] [ə'fəːm] [ɪt'self] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] [ɔːg'mentɪd] [peɪn] [wɪð; wɪθ]
if my love should increase by affirming itself , I will accept this augmented pain with
如果 我的 爱 应该 增加 经过 肯定 本身 , 我 将要 接受 这 增强 疼痛 和
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,
如果我的爱能因自我肯定而增长，我将欣然接受这加深的痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [truːθ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ʌn'ʃækld] [ɪn] [laɪf] , [əu'beiŋ] ['oʊnli]
for the brutal truth is necessary to those who walk unshackled in life , obeying only
为了 这 野蛮 真相 是 必要的 到 那些 WHO 走 挣脱束缚 在 生活 , 服从 仅有的
[ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
their instincts .
他们的 本能 .
对于那些在生活中不受束缚、只听从本能的人来说，残酷的真相是必要的。

[aɪ] [lʌv] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][aɪ][ɪg'zækt][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] .
I love Laurence , and I exact from my heart the explanation of this love .
我 爱 劳伦斯 , 和 我 精确的 从 我的 心 这 解释 的 这 爱 .
我爱劳伦斯，我发自内心地想要解释这份爱。

[aɪ][dɪd][nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
I did not fall in love with her at first sight ,
我 做过 不是 落下 在 爱 和 她 在 第一的 视线 ,
我并没有对她一见钟情。

[æz; əz][men] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪn][rəu'mænsiz] .

as men fall in love with women in romances .

作为 男人 落下 在 爱 和 女性 在 浪漫故事 .

就像男人在爱情故事中爱上女人一样。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [maɪ'self] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [meltid] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

I have felt myself attracted little by little , melted , so to speak ,

我 有 毛毡 我 吸引 小的 经过 小的 , 融化 , 所以 到 说话 ,

我感觉自己一点一点地被吸引，可以说是被融化了。

[naːd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['grædʒuəli] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

gnawed and covered gradually by the horrible affliction .

被啃咬 和 涵盖 逐步地 经过 这 可怕 痛苦 .

逐渐被可怕的疾病侵蚀和覆盖。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] ;

Now , I am altogether under its influence ;

现在 , 我 是 共 在下面 它是 影响 ;

现在，我完全受它的影响了；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['faɪbər][ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['lɔːrəns] .

there is not a single fibre of my flesh which does not belong to Laurence .

那里 是 不是 一个 单身的 纤维 的 我的 肉 哪个 做 不是 属于 到 劳伦斯 .

我的血肉之躯没有一丝一毫不属于劳伦斯。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [friː] ;

A month ago I was free ;

一个 月 前 我 曾是 自由的 ;

一个月前我自由了；

[aɪ] [kept] ['lɔːrəns] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [kiːps] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑːt] [kæst]['ɪntuː]

I kept Laurence beside me as one keeps an object which one cannot cast into

我 保留 劳伦斯 旁 我 作为 一 保持 一个 目的 哪个 一 不能 投掷 进入

[ðə; ði] [striːt] .

the street .

这 街道 .

我把劳伦斯留在身边，就像对待一件不能扔到街上的物品一样。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [aɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

At present , she has bound me to her ; I watch over her ,

在 展示 , 她 有 边界 我 到 她 ; 我 手表 超过 她 ,

目前，她已将我束缚在她身边；我守护着她，

[aɪ] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] ;

I gaze at her when she is wrapped in slumber ;

我 目光 在 她 什么时候 她 是 包装 在 睡眠 ;

我凝视着她沉睡的身影；

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

I do not wish her to leave me .

我 做 不是 希望 她 到 离开 我 .

我不想让她离开我。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [baɪ] [feɪt] ,

All this was decreed by fate ,

全部 这 曾是 颁布 经过 命运 ,

这一切都是命运的安排。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] ['entərd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

and I think I can comprehend how love for this woman entered into me ,

和 我 思考 我 能 理解 如何 爱 为了 这 女士 进入 进入 我 ,

我想我能够理解我对这个女人的爱是如何产生的。

[tʊk] [sloʊ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] .
took slow possession of my entire being .
采取 慢的 拥有 的 我的 全部的 存在 .

它慢慢地占据了我的整个身心。

[ə'mɪd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bændənmənt] , [wʌn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]
Amid suffering and abandonment , one cannot live with impunity beside a
之中 痛苦 和 放弃 , 一 不能 居住 和 免责 旁 一个
['wʊmən] [huː] ['sʌfəz] [æz; əz][wʌn] [dʌz] ,
woman who suffers as one does ,
女士 WHO 遭受 作为 一 做 ,

在苦难和遗弃之中，一个人不能与一个和自己一样遭受苦难的女人和平共处。

[huː] [ɪz] [ə'bændənd] [æz; əz][wʌn][ɪz] .
who is abandoned as one is .
WHO 是 弃 作为 一 是 .

谁会被像他一样抛弃呢?

[terz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] , ['hʌŋgər] [ɪz][frə'tɜːrn(ə)l] ; [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [tə'geðər] ,
Tears have their sympathy , hunger is fraternal ; those who are dying together ,
眼泪 有 他们的 同情 , 饥饿 是 兄弟 ; 那些 WHO 是 垂死 一起 ,
[wɪð; wɪθ] ['empti] ['stʌməks] ,
with empty stomachs ,
和 空的 胃 ,

眼泪能引起同情，饥饿是兄弟般的；那些一起死去的人，都饥肠辘辘。

['wɔːrmli] [græsp] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz] .
warmly grasp each other's hands .
热情地 抓牢 每个 其他的 双手 .

紧紧握住彼此的手。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [faɪv] [wiːks] [ɪn] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd][koʊld] ['tʃeɪmbər] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['lɔːrənsɪz]
I have remained five weeks in this sad and cold chamber , always in Laurence's
我 有 剩余 五 周 在 这 伤心 和 寒冷的 房间 , 总是 在 劳伦斯的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

我已经在这间阴冷凄凉的房间里待了五个星期，一直和劳伦斯在一起。

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [laɪf] ,
I saw only her in the whole world ; she was for me the universe , life ,
我 锯 仅有的 她 在 这 所有的 世界 ; 她 曾是 为了 我 这 宇宙 , 生活 ,
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

整个世界里我只看到了她；她就是我的宇宙、生命和挚爱。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
From morning till night ,
从 早晨 直到 夜晚 ,

从早到晚，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ]
I had before my eyes the face of this woman upon which I imagined I
我 有 前 我的 眼睛 这 脸 的 这 女士 之上 哪个 我 想象 我
['sʌmtaɪmz] [sər'praɪzd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
sometimes surprised a rapid flash of friendship .
有时 惊讶 一个 迅速的 闪光 的 友谊 .

我眼前浮现出这位女士的脸庞，我幻想着有时会在她身上闪现一丝友谊的光芒。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [wiːk] ; [aɪ] [lɪvd] [ræpt] [ɪn][maɪ] [ˈkʌvərlət] ,
As for me , I was wretched and weak ; I lived wrapped in my coverlet ,
作为 为了 我 , 我 曾是 可怜 和 虚弱的 ; 我 居住地 包装 在 我的 床单 ,

至于我，我当时又穷又弱，整日裹在被子里。

[æn; ən][ˈeksaɪl][frʌm; frəm][səˈsaɪəti] ,
an exile from society ,
一个 流亡 从 社会 ,

社会的流放者

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siːk] [maɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
not even possessing the power to go to seek my portion of the sunlight .
不是 甚至 拥有 这 力量 到 去 到 寻找 我的 部分 的 这 阳光 .

我甚至没有能力去寻找属于我的那份阳光。

[aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ;
I no longer had the smallest hope of anything ;
我 不 更长 有 这 最小 希望 的 任何事物 ;

我不再抱有任何希望了；

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɪmɪtɪd] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðiːz] [fɔːr] [dɑːrk] [wɔːlz] ,
I had limited my existence to these four dark walls ,
我 有 有限的 我的 存在 到 这些 四 黑暗的 墙壁 ,

我曾将自己的生活局限在这四面黑暗的墙壁之内，

[tuː; tə] [ðæt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [tɑːps] ;
to that corner of the sky which I saw between the chimney tops ;
到 那 角落 的 这 天空 哪个 我 锯 之间 这 烟囱 最高额 ;

我看到了烟囱顶之间的那片天空角落；

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [maɪˈself] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ˈdʌndʒən] , [aɪ][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪmˈprɪznd] [maɪ] [θɔːts] ,
I had fastened myself up in my dungeon , I had there imprisoned my thoughts ,
我 有 系紧 我 向上 在 我的 地牢 , 我 有 那里 被监禁 我的 想法 ,
[maɪ] [wɪʃɪz] .
my wishes .
我的 愿望 .

我把自己囚禁在地牢里，把我的思想和愿望都囚禁在那里。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm] [deɪ]
I know not if you can thoroughly understand this : if you are some day
我 知道 不是 如果 你 能 彻底 理解 这 : 如果 你 是 一些 天
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,
without a shirt ,
没有 一个 衬衫 ,

我不知道你是否能完全理解：如果你有一天没穿上衣，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [væst][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] ,
you will realize that man can create a world , vast and full of living beings ,
你 将要 意识到 那 男人 能 创造 一个 世界 , 广阔的 和 满的 的 活的 生物 ,

你会意识到，人类可以创造一个广阔无垠、充满生机的世界。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bed][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [stretʃt] .
from the bed upon which he is stretched .
从 这 床 之上 哪个 他 是 拉伸 .

他从躺着的床上。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][aɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]
I was in that condition when I met a woman as I went from the window
我 曾是 在 那 状况 什么时候 我 遇见 一个 女士 作为 我 去 从 这 窗户
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
to the door ,
到 这 门 ,

我当时就是这种状态，从窗户走到门口的时候，遇到了一位女士。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [maɪ] ['kʌvərlət] .
enveloped in my coverlet .
被包裹 在 我的 床单 .

裹在我的被子里。

['lɔːrəns] , ['siːtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] , [sɔː] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] .
Laurence , seated in her chair , saw me walking about for hours together .
劳伦斯 ， 坐着 在 她 椅子 ， 锯 我 步行 关于 为了 小时 一起 .

劳伦斯坐在椅子上，看着我们一起走了好几个小时。

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ] ['trʌdʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
Each time I trudged back and forth ,
每个 时间 我 艰难跋涉 后退 和 前进 ，

每次我来回跋涉，

[aɪ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['træŋkwɪli] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
I passed before her and found her eyes tranquilly following me .
我 通过了 前 她 和 成立 她 眼睛 平静地 下列的 我 .

我走在她前面，发现她的目光平静地注视着我。

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [glæns] ['fæsn] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɔlɪst] [ɪn] [maɪ] ['wɪrinəs] .
I felt her glance fasten itself upon me , and I was solaced in my weariness .
我 毛毡 她 瞥一眼 系 本身 之上 我 ， 和 我 曾是 太阳能 在 我的 疲劳 .

我感到她的目光落在了我身上，疲惫之余，我感到一丝慰藉。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [maɪ'self]
I cannot tell what intense and strange consolation I derived from knowing myself
我 不能 告诉 什么 激烈的 和 奇怪的 安慰 我 衍生的 从 会心 我
[rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,
regarded by a living creature ,
认为 经过 一个 活的 生物 ，

我无法形容，知道自己被一个活物注视着，我从中获得了多么强烈而奇特的安慰。

[baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
by a woman .
经过 一个 女士 .

由一位女性撰写。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [glɑːnsiz] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [deɪt] .
It is from the period of these glances that my love must date .
它 是 从 这 时期 的 这些 眼神 那 我的 爱 必须 日期 .

我的爱情故事就此展开，从我们彼此凝视的那一刻开始。

[aɪ] [pər'siːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] ;
I perceived for the first time that I was not alone ;
我 感知 为了 这 第一的 时间 那 我 曾是 不是 独自的 ;

我第一次意识到我并不孤单；

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [nɪr] [ˌem 'iː] .
I felt a profound satisfaction in discovering a human creature near me .
我 毛毡 一个 深刻的 满意 在 发现 一个 人类 生物 靠近 我 .

发现身边有个人，我感到无比欣慰。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æt; ət] [fɜːrst] ['oʊnli] [ə; eɪ] [frend] .
This creature was , without doubt , at first only a friend .
这 生物 曾是 ， 没有 怀疑 ， 在 第一的 仅有的 一个 朋友 .

毫无疑问，这个生物起初只是个朋友。

[aɪ] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [tɔːkt] , [ænd; ənd] [wept] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlɪŋ] [maɪ] [terz] .
I finally sat down beside her , talked , and wept without concealing my tears .
我 最后 卫星 向下 旁 她 ， 谈话 ， 和 哭泣 没有 隐藏 我的 眼泪 .

我终于在她身边坐了下来，和她聊天，并放声大哭，泪水止不住地流了下来。

['lɔːrəns] , [huːm] [maɪ][sæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Laurence , whom my sad situation and extreme poverty must have filled with
劳伦斯 , 谁 我的 伤心 情况 和 极端 贫困 必须 有 已填 和
['pɪti] , ['ænsər] [ˌem 'iː] ,
pity , answered me ,
遗憾 , 回答 我 ,

劳伦斯，想必是被我悲惨的处境和极度的贫困所怜悯，回答了我：

[waɪpt] [ə'weɪ] [maɪ] [terz] .
wiped away my tears .
擦拭 离开 我的 眼泪 .

我擦干了眼泪。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðʌs] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] ;
She also was weary of thus dying by inches ;
她 还 曾是 厌倦 的 因此 垂死 经过 英寸 ;

她也厌倦了这样一点一点地死去；

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][koʊld][hæd; həd][æt; ət] [læst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪərsəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the silence and cold had at last begun to be tiresome to her .
这 沉默 和 寒冷的 有 在 最后的 开始 到 是 令人厌烦 到 她 .

寂静和寒冷最终让她感到厌倦。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] , [hɜːr; hər] ['dʒestʃərz] [mɔːr] [kə'resɪŋ] [ðæn; ðən]
Her words seemed to me more refined , her gestures more caressing than
她 字 似乎 到 我 更多的 精制 , 她 手势 更多的 爱抚 比
['juːʒuəl] ;
usual ;
通常 ;

我觉得她的言辞比平时更加优雅，举止也比平时更加温柔；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'gen] .
she had almost become a woman again .
她 有 几乎 变得 一个 女士 再次 .

她几乎又变回了女人。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['brʌðərz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [lʌv] .
At this point , brothers , I was suddenly invaded by love .
在 这 观点 , 兄弟 , 我 曾是 突然 入侵 经过 爱 .

兄弟们，就在这时，我突然被爱包围了。

[maɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['nɛroʊɚ] [iːtʃ] [deɪ] .
My sphere of life was growing narrower each day .
我的 领域 的 生活 曾是 生长 较窄 每个 天 .

我的生活范围一天比一天狭窄。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; ['pærɪs] , [fræns] , [jɔːr'selvz] , [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]
The earth was fleeing from me ; Paris , France , yourselves , my thoughts and
这 地球 曾是 逃离 从 我 ; 巴黎 , 法国 , 你们自己 , 我的 想法 和
[maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
my acquaintances ,
我的 熟人 ,

大地正在离我远去；巴黎，法国，你们，我的思绪和我的熟人，

[ɔːl][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] .
all were no more .
全部 是 不 更多的 .

他们都消失了。

['lɔːrəns] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][maɪ] [aɪz] [gɑːd][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] , [hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ;
Laurence represented in my eyes God and mankind , humanity and the Divinity ;
劳伦斯 代表 在 我的 眼睛 上帝 和 人类 , 人类 和 这 神 ;

在我看来，劳伦斯代表了上帝与人类、人性与神性；

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
the chamber in which she was had acquired a horizon out of all proportion .
这 房间 在 哪个 她 曾是 有 获得 一个 地平线 出去 的 全部 部分 .

她所在的房间显得异常宽广，视野也因此变得异常狭小。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [deθ] ;
I felt myself beyond the world , almost in the embrace of death ;
我 毛毡 我 超过 这 世界 , 几乎 在 这 拥抱 的 死亡 ;

我感觉自己超脱尘世，几乎置身于死亡的怀抱之中；

[aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
I no longer thought that I might one day descend into the street ,
我 不 更长 想法 那 我 可能 一 天 下降 进入 这 街道 ,

我不再认为自己有一天会流落街头，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ,
the noise of which mounted to my ears ,
这 噪音 的 哪个 安装 到 我的 耳朵 ,

那噪音震得我耳朵嗡嗡作响。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd]
and I had so little comprehension that I was alive that the thought had
和 我 有 所以 小的 理解 那 我 曾是 活 那 这 想法 有
[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .
come to me to live without eating .
来 到 我 到 居住 没有 吃 .

我对活着这件事的理解如此肤浅，以至于我竟然想过不吃饭也能活下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed to me that Laurence and I were in another part of the
它 似乎 到 我 那 劳伦斯 和 我 是 在 其他 部分 的 这
[sə'lestʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,
celestial system ,
天体 系统 ,

我感觉我和劳伦斯仿佛置身于天体系统的另一个角落。

[lɔːst] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [træns'pɔːtid] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['kɔːrnər] [bɪ'jɑːnd]
lost , separated from the living , transported to some unknown corner beyond
丢失的 , 分开 从 这 活的 , 运输 到 一些 未知 角落 超过
[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .
time and space .
时间 和 空间 .

迷失，与生者分离，被传送到时空之外的某个未知角落。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
We could not have been more alone in the midst of the infinite .
我们 可以 不是 有 到过 更多的 独自的 在 这 中间 的 这 无限 .

身处浩瀚无垠之中，我们感到无比孤独。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ɑːn] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [træns'pærənt] [gluːm] ,
One evening , as twilight came on , filling the chamber with a transparent gloom ,
一 晚上 , 作为 暮 来了 在 , 填充 这 房间 和 一个 透明的 愁云 ,

一天傍晚，暮色降临，房间里笼罩着一层朦胧的光线，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] , [stɪl] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I was walking slowly about , still going from the door to the window .
我 曾是 步行 缓慢地 关于 , 仍然 去 从 这 门 到 这 窗户 .

我慢慢地走来走去，仍然在门口和窗户之间来回走动。

[ɪn][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [əb'skjʊrəti] , [aɪ] [sɔː] ['lɔːrənsɪz] [peɪl] [feɪs] , ['stændɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə'mɪd][hɜːr; hər]

In the growing obscurity , I saw Laurence's pale face , standing out from amid her

在 这 生长 朦胧 , 我 锯 劳伦斯的 苍白 脸 , 常设 出去 从 之中 她

[dɪ'ʃevld] [blæk] [her] ;

dishevelled black hair ;

蓬头垢面 黑色的 头发 ;

在越来越昏暗的光线下，我看到了劳伦斯苍白的脸，在她凌乱的黑发中显得格外突出；

[hɜːr; hər]['sɑːmbər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðʌs] ,

her sombre eyes had a vague brightness , and she looked at me thus ,

她 阴沉 眼睛 有 一个 模糊的 亮度 , 和 她 看起来 在 我 因此 ,

['stedəli] ,

steadily ,

稳步 ,

她那双阴郁的眼睛里闪过一丝朦胧的光亮，她就这样，目光坚定地看着我。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .

beautiful in her sufferings .

美丽的 在 她 苦难 .

她在苦难中展现出美丽。

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn][maɪ] ['wɪri] [wɔːk] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] .

I stopped in my weary walk and contemplated her .

我 停止 在 我的 厌倦 走 和 思考 她 .

我停下疲惫的脚步，凝视着她。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [maɪ] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ,

I knew not what had taken place within me ; my flesh was shaken ,

我 知道 不是 什么 有 已采取 地方 之内 我 ; 我的 肉 曾是 摇晃 ,

我不知道我里面发生了什么事；我的肉体颤抖，

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

my heart was open and I trembled like a leaf in every limb .

我的 心 曾是 打开 和 我 颤抖 喜欢 一个 叶子 在 每一个 肢 .

我敞开了心扉，浑身颤抖，像一片树叶般颤抖着。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪvər] , [aɪ][ræn][tuː; tə] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

All of a quiver , I ran to Laurence and clasped her in my arms .

全部 的 一个 颤动 , 我 跑 到 劳伦斯 和 紧握 她 在 我的 武器 .

我浑身颤抖着跑向劳伦斯，紧紧地抱住了她。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

I loved her .

我 喜爱 她 .

我爱她。

[aɪ] [lʌvd] ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bændənmənt] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] .

I loved Laurence with all the strength of my abandonment and poverty .

我 喜爱 劳伦斯 和 全部 这 力量 的 我的 放弃 和 贫困 .

我用尽所有被遗弃和贫困的力量去爱劳伦斯。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd][koʊld] , [aɪ][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][ræɡ][ʌv; əv] [wʊl] ,

I was suffering from hunger and cold , I was clad in a rag of wool ,

我 曾是 痛苦 从 饥饿 和 寒冷的 , 我 曾是 覆膜 在 一个 抹布 的 羊毛 ,

我当时又饿又冷，身上只穿着一件破旧的羊毛衫。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [fər'seɪkən] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [tuː; tə]

I felt myself forsaken by everybody , and yet I had a sweetheart to

我 毛毡 我 被遗弃的 经过 大家 , 和 然而 我 有 一个 亲爱的 到

[foʊld][tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] ,

fold to my bosom ,

折叠 到 我的 怀 ,

我感觉自己被所有人抛弃了，然而我身边却有爱人可以依偎在怀里。

[tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] !

to love with the love of desperation !

到 爱 和 这 爱 的 绝望 !

用绝望的爱去爱！

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] , [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['swiːthɑːrt] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

In the depths of infamy , I had found the sweetheart who was waiting for

在 这 深度 的 骂名 , 我 有 成立 这 亲爱的 WHO 曾是 等待 为了

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

在耻辱的深渊中，我找到了那个一直在等我的爱人。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] , [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] ,

Now , in the gulf , far removed from the light , we were alone to embrace ,

现在 , 在 这 海湾 , 远的 已移除 从 这 光 , 我们 是 独自的 到 拥抱 ,

现在，在远离光明的海湾里，我们独自拥抱彼此。

[tuː; tə][klæsp] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to clasp each other ,

到 搭扣 每个 其他 ,

紧紧相拥，

[laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ænd; ənd] [huː] [ˌriːə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [baɪ]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn]

like children who are afraid and who reassure themselves by hiding their heads on

喜欢 孩子们 WHO 是 害怕的 和 WHO 保证 他们自己 经过 隐藏 他们的 头部 在

[iːtʃ] ['ʌðɜːz] ['ʃəuldəz] .

each other's shoulders .

每个 其他的 肩膀 .

就像害怕的孩子会互相把头埋在对方的肩膀上来安慰自己一样。

[wʌt] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] [gluːm] !

What silence was around us , and what gloom !

什么 沉默 曾是 大约 我们 , 和 什么 愁云 !

周围一片寂静，一片阴沉！

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,

How sweet it is to love in solitude ,

如何 甜的 它 是 到 爱 在 孤独 ,

独自恋爱是多么甜蜜啊。

[ə'mɪd] [ðoʊz] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ['wɪðər] [ɔːl] [saʊndz] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['penətreɪt]

amid those deserts of despair whither all sounds of life have ceased to penetrate

之中 那些 沙漠 的 绝望 往哪里去 全部 声音 的 生活 有 停止 到 穿透

!

!

!

在那片绝望的沙漠中，所有生命的声音都已无法穿透！

[aɪ] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [su'priːm] [fə'lɪsəti] ;

I plunged to the depths of this supreme felicity ;

我 暴跌 到 这 深度 的 这 最高 费利西蒂 ;

我沉浸在这至高无上的幸福之中；

[aɪ] [lʌvd] ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][mʌst; məst] [lʌv]

I loved Laurence with the caressing delight with which the dying man must love

我 喜爱 劳伦斯 和 这 爱抚 喜 和 哪个 这 垂死 男人 必须 爱

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

the existence which is escaping from him .

这 存在 哪个 是 逃脱 从 他 .

我爱劳伦斯，那种爱恋的喜悦，就像垂死之人爱着即将离他而去的生命一样。

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['doʊlərəs] ['ekstəsi] .
I passed a week in a sort of dolorous ecstasy .
我 通过了 一个 星期 在 一个 种类 的 悲伤的 狂喜 .

我度过了一周，那是一种悲喜交加的感受。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
I was tempted to stop up the window ,
我 曾是 受诱惑 到 停止 向上 这 窗户 ,

我当时真想把窗户堵上。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
that we might live in the midst of darkness for the balance of our
那 我们 可能 居住 在 这 中间 的 黑暗 为了 这 平衡 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;

愿我们余生都生活在黑暗之中；

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ;
I wished to shut out the entire world and all it contained ;
我 希望 到 关闭 出去 这 全部的 世界 和 全部 它 包含 ;

我当时想把整个世界和其中的一切隔绝开来；

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['gærət] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər] , [soʊ] [smɔːl] , [ɪn][fækt] ,
I wished that the garret were very much smaller , so small , in fact ,
我 希望 那 这 阁楼 是 非常 很多 较小的 , 所以 小的 , 在 事实 ,

我希望阁楼能小得多，真的非常小。

[ðæt] [noʊ][ɪn'truːdər][kʊd; kəd]['evər] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['mɔːrt(ə)l]
that no intruder could ever get into it to remind us that we were mortal
那 不 入侵者 可以 曾经 得到 进入 它 到 提醒 我们 那 我们 是 凡人
[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] ['wʊmənkaɪnd] .
like the rest of mankind and womankind .
喜欢 这 休息 的 人类 和 女性 .

这样就不会有入侵者进入其中，提醒我们，我们和其他人一样，都是凡人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] ['mɪzrəb(ə)l] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ['retʃɪdnəs] ,
I did not think myself sufficiently miserable ; I wanted more wretchedness ,
我 做过 不是 思考 我 足够 悲惨的 ; 我 通缉 更多的 悲惨 ,

我觉得自己还不够悲惨；我想要更悲惨的境地。

[æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ;
an excess of affliction of the most biting and terrible description ;
一个 过量的 的 痛苦 的 这 最多 咬 和 糟糕的 描述 ;

极度的痛苦，极其痛苦和可怕；

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [strɪp] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
I desired the advent of some frightful misfortune that should strip me of all that
我 想要的 这 来临 的 一些 可怕 不幸 那 应该 条 我 的 全部 那
[wɑːnt][hæd; həd] [left] ,
want had left ,
想 有 左边 ,

我渴望某种可怕的不幸降临，让我摆脱所有剩余的欲望。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['evri] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [liːv] ['lɔːrəns] [ænd; ənd]
that should tear from me every remaining comfort and leave Laurence and
那 应该 撕 从 我 每一个 其余的 舒适 和 离开 劳伦斯 和
[maɪ'self][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðɪs] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wət'evər] !
myself to live without having to thank this earth for anything whatever !
我 到 居住 没有 拥有 到 感谢 这 地球 为了 任何事物 任何 !

那将彻底剥夺我仅存的一切舒适感，让我和劳伦斯从此不必对地球的任何事物心存感激！

[aɪ] [said] [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
I sighed for perfect independence and complete isolation .
我 叹了口气 为了 完美的 独立 和 完全的 隔离 .

我叹息着，渴望完全的独立和彻底的与世隔绝。

[ðen] , [maɪ] [deɪz] [wʊd] [swiːp] [baɪ] ,
Then , my days would sweep by ,
然后 , 我的 天 会 扫 经过 ,

然后，日子就这么飞逝而过。

[iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] ['plʌndʒɪŋ] [ˌem 'iː] [diːpər] ['ɪntuː] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [maɪ] ['pɑːvərti] .
each in its turn plunging me deeper into my love and my poverty .
每个 在 它是 转动 骤降 我 更深 进入 我的 爱 和 我的 贫困 .

它们轮番让我更深地陷入爱与贫困之中。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɜːrti] - ,
I was enraptured with cold and hunger , with the dirty mansarde ,
我 曾是 眉飞色舞 和 寒冷的 和 饥饿 , 和 这 肮脏的 - ,

我被寒冷和饥饿，以及那肮脏的阁楼迷住了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
with the stains upon the walls and the furniture .
和 这 污渍 之上 这 墙壁 和 这 家具 .

墙壁和家具上都有污渍。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [dres] , [ðæt] [lə'mentəb(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [sɔɪld] ['tætərz] .
I was enraptured with the blue silk dress , that lamentable assemblage of soiled tatters .
我 曾是 眉飞色舞 和 这 蓝色的 丝绸 裙子 , 那 令人惋惜的 装配 的 脏的 破烂不堪 .

我被那件蓝色丝绸连衣裙迷住了，尽管它是由一堆脏兮兮的破布拼凑而成的，实在令人惋惜。

[maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [wen] [aɪ] [sɔː] ['lɔːrəns] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
My heart almost burst with pity when I saw Laurence standing before me ,
我的 心 几乎 爆裂 和 遗憾 什么时候 我 锯 劳伦斯 常设 前 我 ,

看到劳伦斯站在我面前，我的心几乎被怜悯之情殃得喘不过气来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ræg] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] ; [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [æŋ'zaɪəti] [baɪ] [wʌt] [kɪs] ,
with this rag upon her back ; I asked myself with the utmost anxiety by what kiss ,
和 这 抹布 之上 她 后退 ; 我 问 我 和 这 极致 焦虑 经过 什么 吻 ,

她背上披着这块破布；我无比焦虑地问自己，究竟是怎样的吻，

[baɪ] [wʌt] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['kaɪndnəs] ,
by what superhuman kindness ,
经过 什么 超人类 仁慈 ,

这是何等超乎常人的善意！

[aɪ] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [pruːv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːvərti] .
I could clearly and unmistakably prove to her that I adored her in her poverty .
我 可以 清楚地 和 毫无疑问 证明 到 她 那 我 受人喜爱 她 在 她 贫困 .

我可以清晰明确地向她证明，即使她贫穷，我也深爱着她。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [pə'zesɪŋ] ['oʊnli] [maɪ] ['kʌvərlət] : [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['koʊldɚ] ,
As for me , I was happy in possessing only my coverlet : I would be colder ,
作为 为了 我 , 我 曾是 快乐的 在 拥有 仅有的 我的 床单 : 我 会 是 更冷 ,

至于我，我只拥有一条小被子就很满足了：那样我会更冷。

[aɪ] [wʊd] ['sʌfər] [mɔːr] .
I would suffer more .
我 会 遭受 更多的 .

我会更痛苦。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [bɪ'wɪldərɪŋ] [driːm] ; [aɪ] [siː] [ðə; ði] -
I recall those first days like some strange , bewildering dream ; I see the mansarde
我 记起 那些 第一的 天 喜欢 一些 奇怪的 , 扑朔迷离 梦 ; 我 看 这 -
[mɔːr] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] ,
more in disorder ,
更多的 在 紊乱 ,

我回忆起最初的日子，就像一场奇怪而令人困惑的梦；我仿佛看到阁楼更加凌乱不堪。

['gluːmiːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] , [aɪ] [briːð] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði]
gloomier than ever , I breathe the thick and suffocating atmosphere which the
更阴郁 比 曾经 , 我 呼吸 这 厚的 和 令人窒息的 气氛 哪个 这
['wɪndoʊ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'nuː] ;
window did not renew ;
窗户 做过 不是 更新 ;

比以往任何时候都更加阴沉，我呼吸着窗户无法带来的浓重而令人窒息的空气；

[aɪ] [siː] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [laɪk] ['ʃædoʊi] ['goʊsts] , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['gærət]
I see Laurence and myself , like shadowy ghosts , walking about the miserable garret
我 看 劳伦斯 和 我 , 喜欢 阴暗的 鬼魂 , 步行 关于 这 悲惨的 阁楼
[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌlsɪv] [rægz] ,
in our repulsive rags ,
在 我们的 丑恶 破布 ,

我仿佛看到劳伦斯和我自己，像幽灵一样，穿着破烂不堪的衣服，在阴森恐怖的阁楼里游荡。

['tʃætɪŋ] ['lʌvɪŋli] [tə'geðər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɑːr'selvz] .
chatting lovingly together , living in ourselves .
聊天 深情地 一起 , 活的 在 我们自己 .

我们彼此深情地交谈，生活在我们自己之中。

[jes] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['despərətli] .
Yes , I love her , I love her desperately .
是的 , 我 爱 她 , 我 爱 她 绝望地 .

是的，我爱她，我深深地爱着她。

[aɪ] [ɪn'terəgeɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [maɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] ['nærˌeɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['stɔːri]
I interrogate myself , and my palpitating heart narrates to me the horrible story
我 审问 我 , 和 我的 心悸 心 叙述 到 我 这 可怕 故事
,
,
,

我反复审视自己，我那怦怦直跳的心脏向我讲述了这可怕的故事。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
telling me how it came about .
讲述 我 如何 它 来了 关于 .

告诉我事情的来龙去脉。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'lɑːrdʒd] [maɪ] [wuːnd] ; [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sɜːtʃt] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,
I have enlarged my wound ; now that I have searched within myself ,
我 有 放大 我的 伤口 ; 现在 那 我 有 搜索 之内 我 ,

我的伤口扩大了；如今我已审视过自己，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] ,
now that I know the reason and the depth of my love ,
现在 那 我 知道 这 原因 和 这 深度 的 我的 爱 ,

既然我已经明白了我爱的理由和深度，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['fiːvər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mæd][ænd; ənd] ['rekləs] .

I feel that I have more fever , that I have become mad and reckless .

我 感觉 那 我 有 更多的 发烧 , 那 我 有 变得 疯狂的 和 鲁莽 .

我感觉自己发烧更厉害了，变得疯狂鲁莽。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['lɔːrəns] .

A short time ago , I was shocked at the very thought of loving Laurence .

一个 短的 时间 前 , 我 曾是 震惊 在 这 非常 想法 的 爱 劳伦斯 .

不久前，我一想到自己会爱上劳伦斯就感到震惊。

[maɪ] [praɪd] [ɪz] [ded] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

My pride is dead , for I am shocked no longer .

我的 自豪 是 死的 , 为了 我 是 震惊 不 更长 .

我的骄傲已死，因为我不再感到震惊。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['lɔːrənsɪz] ['lev(ə)l] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] [naʊ] ,

I have descended to Laurence's level ; I understand her perfectly now ,

我 有 下降 到 劳伦斯的 等级 ; 我 理解 她 完美 现在 ,

我已经和劳伦斯一样了；我现在完全理解她了。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .

and do not wish her to be other than she is .

和 做 不是 希望 她 到 是 其他 比 她 是 .

不希望她变成别的样子。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ][ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm]

I take a savage joy in saying to myself that I am now at the very bottom

我 拿 一个 野蛮的 喜悦 在 说 到 我 那 我 是 现在 在 这 非常 底部

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

of the social scale ,

的 这 社会的 规模 ,

我带着一种病态的快感告诉自己，我现在处于社会阶层的最底层。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

that I am satisfied there , and that there I will remain .

那 我 是 使满意 那里 , 和 那 那里 我 将要 保持 .

我在那里很满意，我也会留在那里。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] ['lɔːrəns] [ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerləs] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [led] [ɪn]

I appreciate Laurence the more because of the gay and careless life she led in

我 欣赏 劳伦斯 这 更多的 因为 的 这 同性恋 和 粗心 生活 她 引领 在

[ðə; ði][pæst] .

the past .

这 过去的 .

正因为劳伦斯过去那种自由奔放、无拘无束的生活方式，我才更加欣赏她。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [noʊ] , [dɪ'sper] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪtər] ['aɪrəni] , [ɪn][maɪ] [lʌv] ;

There is , I know , despair , a sort of bitter irony , in my love ;

那里 是 , 我 知道 , 绝望 , 一个 种类 的 苦的 讽刺 , 在 我的 爱 ;

我知道，我的爱中蕴含着绝望，一种苦涩的讽刺；

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ;

I have the intoxication of evil , the delirium of abandonment and hunger ;

我 有 这 中毒 的 邪恶的 , 这 谵妄 的 放弃 和 饥饿 ;

我沉醉于邪恶，陷入被遗弃和饥饿的狂喜之中；

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['welkəmd] [ˌem 'iː] ,

I give myself up to the existence which has suddenly welcomed me ,

我 给 我 向上 到 这 存在 哪个 有 突然 欢迎 我 ,

我欣然接受这突如其来的存在。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[soʊl]	[doʊts]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[aɪ]	['kænɑːt]	[ə'send]	.
in	**order**	**to**	**insult**	**the**	**light**	**on**	**which**	**my**	**soul**	**dotes**	**and**	**to**	**which**	**I**	**cannot**	**ascend**	**.**
在	命令	到	侮辱	这	光	在	哪个	我的	灵魂	点	和	到	哪个	我	不能	上升	.

为了侮辱我灵魂所钟爱却无法企及的光明。

[dɪd]	[aɪ]	[nɑːt]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[rɪ'dempʃ(ə)n]	?
Did	**I**	**not**	**at**	**one**	**time**	**speak**	**of**	**redemption**	**?**
做过	我	不是	在	一	时间	说话	的	赎回	?

我难道没有曾经谈到过救赎吗?

[aɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[rɪ'fɔːrm]	['lɔːrəns]	,	[tuː; tə]	[liːd]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	['betər]	[weɪz]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['juːsf(ə)l]	.
I	**wished**	**to**	**reform**	**Laurence**	**,**	**to**	**lead**	**her**	**into**	**better**	**ways**	**,**	**to**	**make**	**her**	**good**	**and**	**useful**	**.**
我	希望	到	改革	劳伦斯	,	到	带领	她	进入	更好的	方式	,	到	制作	她	好的	和	有用	.

我希望改造劳伦斯，引导她走上更好的道路，让她成为一个善良有用的人。

[wʌt]	[æn; ən]	[ɪn'seɪn]	[aɪ'diːə]	!
What	**an**	**insane**	**idea**	**!**
什么	一个	疯狂的	主意	!

真是个疯狂的想法!

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	['iziə]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ʌn'wɜːrði]	.
It	**was**	**much**	**easier**	**for**	**me**	**to**	**become**	**unworthy**	**.**
它	曾是	很多	更轻松	为了	我	到	变得	不配	.

对我来说，变得不配要容易得多。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[wiː; wi]	[lʌv]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
To	**-**	**day**	**,**	**we**	**love**	**each**	**other**	**.**
到	-	天	,	我们	爱	每个	其他	.

今天，我们彼此相爱。

['pɑːvərti]	[bɪ'troʊðd]	[ˌjuː 'es]	,	['ægəni]	['mærid]	[ˌjuː 'es]	.
Poverty	**betrothed**	**us**	**,**	**agony**	**married**	**us**	**.**
贫困	未婚妻	我们	,	痛苦	已婚	我们	.

贫穷让我们相恋，苦难让我们结为夫妻。

[aɪ]	[lʌv]	['lɔːrəns]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['ʌglinəs]	[ænd; ənd]	['retʃɪdnəs]	,	[aɪ]	[lʌv]	['lɔːrəns]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[bluː]	[sɪlk]	[ræg]	,
I	**love**	**Laurence**	**in**	**all**	**her**	**ugliness**	**and**	**wretchedness**	**,**	**I**	**love**	**Laurence**	**in**	**her**	**blue**	**silk**	**rag**	**,**
我	爱	劳伦斯	在	全部	她	丑陋	和	悲惨	,	我	爱	劳伦斯	在	她	蓝色的	丝绸	抹布	,

我爱劳伦斯，爱她所有的丑陋和悲惨；我爱劳伦斯，爱她穿着那件破旧的蓝色丝绸。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[rʌf]	[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]	.
in	**her**	**rough**	**degradation**	**.**
在	她	粗糙的	降解	.

在她遭受的残酷羞辱中。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[ə'nʌðər]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɔːrəns]	,
I	**do**	**not**	**wish**	**another**	**sort**	**of**	**a**	**Laurence**	**,**
我	做	不是	希望	其他	种类	的	一个	劳伦斯	,

我不想再看到另一个劳伦斯，

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[ə; eɪ]	['spɑːtləs]	['ɪnəs(ə)nt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[soʊl]	[ænd; ənd]	['roʊzi]	['kaʊntənəns]	.
I	**do**	**not**	**wish**	**a**	**spotless**	**innocent**	**with**	**a**	**white**	**soul**	**and**	**rosy**	**countenance**	**.**
我	做	不是	希望	一个	一尘不染	清白的	和	一个	白色的	灵魂	和	红润	面容	.

我不想要一个纯洁无瑕、心灵洁白、面色红润的女子。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	[kəm'pænjənz]	[θɔːts]	,
I	**do**	**not**	**know**	**what**	**are**	**my**	**companion's**	**thoughts**	**,**
我	做	不是	知道	什么	是	我的	同伴的	想法	，

我不知道我的同伴在想什么，

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	['weðər]	[maɪ]	['kɪsɪz]	[dɪ'laɪt]	[ɔːr]	[fə'tiːg]	[hɜːr; hər]	.
I	**do**	**not**	**know**	**whether**	**my**	**kisses**	**delight**	**or**	**fatigue**	**her**	**.**
我	做	不是	知道	无论	我的	吻	喜	或者	疲劳	她	.

我不知道我的吻是让她愉悦还是让她疲惫。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['peɪlər]	[ænd; ənd]	['greɪvər]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[oʊld]	.
She	**is**	**paler**	**and**	**graver**	**than**	**of**	**old**	**.**
她	是	肤色较浅	和	刻刀	比	的	老的	.

她比以前脸色更苍白，表情也更严肃了。

[wɪð; wɪθ]	[kloʊzd]	[lɪps]	,	['sterɪŋ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ɪk'spreʃənləs]	[feɪs]	,
With	**closed**	**lips**	**,**	**staring**	**eyes**	**and**	**expressionless**	**face**	**,**
和	关闭	嘴唇	，	凝视	眼睛	和	面无表情	脸	，

他双唇紧闭，双眼呆滞，面无表情。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrn]	[maɪ]	[kə'resɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[rɪ'prest]	[streŋθ]	.
she	**returns**	**my**	**caresses**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**repressed**	**strength**	**.**
她	返回	我的	爱抚	和	一个	种类	的	压抑	力量	.

她以一种压抑的力量回应我的爱抚。

['sʌmtaɪmz]	,	[ʃiː; ʃi]	[siːmz]	['wɪri]	,
Sometimes	**,**	**she**	**seems**	**weary**	**,**
有时	，	她	似乎	厌倦	，

有时，她看起来很疲惫。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[dɪs'kɜːrɪdʒd]	[æt; ət]	['sɜːrtʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[faɪnd]	;
as	**if**	**she**	**were**	**discouraged**	**at**	**searching**	**for**	**something**	**which**	**she**	**could**	**not**	**find**	**;**
作为	如果	她	是	灰心	在	搜索	为了	某物	哪个	她	可以	不是	寻找	；

仿佛她因为找不到某样东西而感到沮丧；

[bʌt; bət]	[suːn]	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə]	[rɪ'zuːm]	[hɜːr; hər]	[tæsk]	[ænd; ənd]	[sɜːrtʃ]	[ə'nuː]	,	['lʊkɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,
but	**soon**	**she**	**appears**	**to**	**resume**	**her**	**task**	**and**	**search**	**anew**	**,**	**looking**	**me**	**in**	**the**	**face**	**,**
但	很快	她	出现	到	恢复	她	任务	和	搜索	重新	，	寻找	我	在	这	脸	，

但很快她似乎又重新开始搜寻，目光直视着我。

[hɜːr; hər]	[hændz]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	['ʃəuldəz]	.
her	**hands**	**upon**	**my**	**shoulders**	**.**
她	双手	之上	我的	肩膀	.

她的双手搭在我的肩膀上。

[bɪ'saɪdz]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[stɪl]	[ðə; ði]	[seɪm]	['wɪri]	[ə'pɪrəns]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[dʌl]	[soʊl]	;
Besides	**,**	**she**	**has**	**still**	**the**	**same**	**weary**	**appearance**	**,**	**the**	**same**	**dull**	**soul**	**;**
除了	，	她	有	仍然	这	相同的	厌倦	外貌	，	这	相同的	乏味的	灵魂	；

此外，她依旧是那副疲惫不堪的模样，依旧是那颗麻木的心；

[ʃiː; ʃi]	[sliːps]	['kɑːnstəntli]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['oʊpən]	,
she	**sleeps**	**constantly**	**with**	**her**	**eyes**	**open**	**,**
她	睡觉	不断地	和	她	眼睛	打开	，

她睡觉时总是睁着眼睛。

[ænd; ənd] [ə'weiks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [aɪ] [pleɪs] [maɪ][lɪps] [ə'pɑːn][hɜːrz] .
and awakes with a start when I place my lips upon hers .
和 醒来 和 一个 开始 什么时候 我 地方 我的 嘴唇 之上 她的 .

当我吻上她的嘴唇时，她猛然惊醒。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðen] , [fɔːr; fər]
When I told her of my love , she showed considerable astonishment , then , for
什么时候 我 讲述 她 的 我的 爱 , 她 显示 大量 惊讶 , 然后 , 为了
[tuː] [wiːks] ,
two weeks ,
二 周 ,

当我向她表白时，她表现出极大的惊讶，然后，在接下来的两周里，

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] [laɪf] ; [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
she lived a younger and more active life ; a few days ago ,
她 居住地 一个 年轻 和 更多的 积极的 生活 ; 一个 很少 天 前 ,

她生前过着更年轻、更活跃的生活；几天前，

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] .
she fell back into her eternal sleep .
她 跌倒 后退 进入 她 永恒 睡觉 .

她再次陷入了永恒的沉睡。

[bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðɪs] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
But what difference does this make to me ?
但 什么 不同之处 做 这 制作 到 我 ?

但这对我有什么影响呢?

[aɪ][duː][nɑːt][æz; əz] [jet] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] ['lɔːrəns] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I do not as yet feel that I need Laurence to love me .
我 做 不是 作为 然而 感觉 那 我 需要 劳伦斯 到 爱 我 .

我目前并不觉得我需要劳伦斯爱我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [su'priːm] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] , [ɪn] [lʌv] , [ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts]
I am at that point of supreme selfishness which , in love , is satisfied with its
我 是 在 那 观点 的 最高 自私 哪个 , 在 爱 , 是 使满意 和 它是
[oʊn] ['tendərnəs] .
own tenderness .
自己的 压痛 .

我已达到极致的自私境界，在爱情中，我满足于自身的温柔。

[aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;
I love and desire nothing more ;
我 爱 和 欲望 没有什么 更多的 ;

我别无所爱，别无所求；

[aɪ] [fər'get] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][æsk][noʊ] ['ʌðər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
I forget myself in the society of this woman and ask no other consolation .
我 忘记 我 在 这 社会 的 这 女士 和 问 不 其他 安慰 .

与这位女士相处，我忘却了自我，不再奢求其他任何慰藉。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ʒɑːkˌdʒeiks] - ['sʌpər]
JACQUES ' SUPPER
雅克 - 晚餐

雅克的晚餐

[læst] ['iːvnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [feɪt] [æt; ət][ʒɑːk,dʒeiks] - [ə'pɑːrtmənt] .

Last evening , there was a grand fête at Jacques ' apartment .

最后的 晚上 , 那里 曾是 一个 盛大 宴请 在 雅克 - 公寓 .

昨晚，雅克的公寓里举行了一场盛大的庆祝活动。

- [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es]

Pâquerette came in the afternoon to tell us that our neighbors expected us

- 来了 在 这 下午 到 告诉 我们 那 我们的 邻居 预期的 我们

[tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

to supper at eleven o'clock .

到 晚餐 在 十一 点钟 .

下午，帕克雷特来告诉我们，邻居们希望我们晚上十一点吃晚饭。

[ɪm'prɪznd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Imprisoned as I was for lack of clothing , I did not refuse the invitation ,

被监禁 作为 我 曾是 为了 缺少 的 衣服 , 我 做过 不是 拒绝 这 邀请 ,

虽然我因衣不蔽体而被囚禁，但我并没有拒绝邀请。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] ['lɔːrəns] .

being desirous of procuring some amusement for Laurence .

存在 渴望 的 采购 一些 娱乐 为了 劳伦斯 .

想要为劳伦斯找些乐子。

['æftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] , [wiː; wi] [di'beitid] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌpæntə'luːnz] .

After Pâquerette's departure , we debated the important question of pantaloons .

后 - 离开 , 我们 辩论 这 重要的 问题 的 灯笼裤 .

帕奎雷特离开后，我们讨论了灯笼裤这个重要问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['lɔːrəns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['brɪtʃɪz]

It was decided that Laurence should cut me out a pair of short breeches

它 曾是 决定 那 劳伦斯 应该 切 我 出去 一个 一对 的 短的 马裤

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] [sɜːrdʒ] ,

from a piece of green serge ,

从 一个 片 的 绿色的 哔叽 ,

最终决定由劳伦斯用一块绿色斜纹布给我裁一条短裤。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [leɪn] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

which had long lain about upon the floor .

哪个 有 长的 莱恩 关于 之上 这 地面 .

这些东西早就散落在地板上了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , [tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ,

She went to work , and , two hours afterwards ,

她 去 到 工作 , 和 , 二 小时 然后 ,

她去上班了，两个小时后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːstuːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtərmən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['waɪtnəs] ,

I was costumed like a lighterman in a shirt of doubtful whiteness ,

我 曾是 戏服 喜欢 一个 轻装上阵者 在 一个 衬衫 的 疑 白人 ,

我穿着一件颜色可疑的白色衬衫，打扮得像个打火机操作员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['dæməsk] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ] ['brɪtʃɪz] .

with a strip of damask around my waist to support my breeches .

和 一个 条 的 绫 大约 我的 腰部 到 支持 我的 马裤 .

腰间围着一条锦缎带，用来固定我的马裤。

['lɔːrəns] [ðen] [kliːnd] [hɜːr; hər] [bluː] [sɪlk] [dres] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Laurence then cleaned her blue silk dress , as much as possible , with a

劳伦斯 然后 已清洗 她 蓝色的 丝绸 裙子 , 作为 很多 作为 可能的 , 和 一个

['dæmpənd] [ræg] .

dampened rag .

潮湿 抹布 .

然后，劳伦斯用一块湿抹布尽可能地擦拭干净了她的蓝色丝绸连衣裙。

[ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd]
She brightened it up by stretching the stuff over one of her knees and
她 明亮 它 向上 经过 伸展 这 东西 超过 一 的 她 膝盖 和
['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
rubbing it ;
擦 它 ;

她把那东西拉伸到膝盖上揉搓，让它变得亮堂起来；

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [pʊʃt] [ðə; ði] [rɪ'per] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [soʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [kɔːr'sɑːʒ]
she even pushed the repairs so far as to sew around the sleeves and corsage
她 甚至 推动 这 维修 所以 远的 作为 到 缝 大约 这 袖子 和 胸花
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪs] ,
a little lace ,
一个 小的 蕾丝 ,

她甚至还对修补工作进行了更细致的处理，在袖口和胸衣上缝上了一些蕾丝。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [waɪt] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['rʌmpld] .
which had once been white but was now yellow and rumpled .
哪个 有 一次 到过 白色的 但 曾是 现在 黄色的 和 皱巴巴的 .

原本是白色的，现在却变成了黄色，而且皱巴巴的。

['aʊər; ɑːr] ['entrəns] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfl] .
Our entrance was triumphal .
我们的 入口 曾是 凯旋的 .

我们的入场气势磅礴。

[ʒɑːk,dʒeiks] [ænd; ənd] [mə'riː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['plezntri] [wʌz; wəz]
Jacques and Marie pretended to believe that a bit of pleasantry was
雅克 和 玛丽 假装 到 相信 那 一个 少量 的 玩笑 曾是
[ɪn'tendɪd] ; [ðeɪ] [ə'plɔːd] [juː 'es] ,
intended ; they applauded us ,
故意的 ; 他们 鼓掌 我们 ,

雅克和玛丽假装相信我们只是想表达一点好意，他们为我们鼓掌。

[æz; əz] ['æktər] [ɑːr; ər] [ə'plɔːd] [huː] [ə'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [prə'duːs] .
as actors are applauded who attain the effect they desire to produce .
作为 演员 是 鼓掌 WHO 达到 这 影响 他们 欲望 到 生产 .

演员们如果达到了他们想要达到的效果，就会受到掌声。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ə'ʃeɪmd] ;
I was a trifle ashamed ;
我 曾是 一个 琐事 羞愧 ;

我当时有点羞愧；

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ʌn'tɪl] [noʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɔːrt] ['brɪtʃɪz]
I did not feel at ease until no one paid any further attention to my short breeches
我 做过 不是 感觉 在 舒适 直到 不 一 有薪酬的 任何 更远 注意力 到 我的 短的 马裤
[ʌv; əv] [griːn] [sɜːrdʒ] .
of green serge .
的 绿色的 哔叽 .

直到没有人再注意到我那条绿色斜纹呢短裤，我才感到自在。

[wiː; wi] [faʊnd] - [ɪn'stɔːld] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] .
We found Pâquerette installed in an arm - chair .
我们 成立 - 已安装 在 一个 手臂 - 椅子 .

我们发现帕奎雷特被安置在一把扶手椅里。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

I know not how that little old woman ever managed to get into the apartment of

我 知道 不是 如何 那 小的 老的 女士 曾经 管理 到 得到 进入 这 公寓 的

[ʒɑːk,dʒeiks] ,

Jacques ,

雅克 ,

我不知道那个老太太是怎么溜进雅克的公寓的。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][koʊld] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkər] .

who is a cold young man and but little of a talker .

WHO 是 一个 寒冷的 年轻的 男人 和 但 小的 的 一个 健谈者 .

他是个性格冷漠、不善言辞的年轻人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌnid] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [vɔɪs]

She has the suppleness of a serpent and a honeyed and trembling voice

她 有 这 柔韧性 的 一个 蛇 和 一个 蜜 和 发抖 嗓音

[wɪtʃ] [fɔːrs] [ðə; ði] [best] [kloʊzd] [dɔːz] .

which force the best closed doors .

哪个 力量 这 最好的 关闭 门 .

她身姿如蛇般柔软，嗓音甜美颤抖，足以撬开最紧闭的大门。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] ; [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr'self] [aʊt] ['kerfəli] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][draɪ]

She appeared perfectly at home ; she spread herself out carefully , passing her dry

她 出现 完美 在 家 ; 她 传播 她自己 出去 小心 , 通过 她 干燥

[hændz]['oʊvər][hɜːr; hər][skəːts] ,

hands over her skirts ,

双手 超过 她 裙子 ,

她看起来十分自在；她小心翼翼地舒展着身子，用干燥的手抚摸着裙摆。

['pɑːrʃəli] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ,

partially throwing back her head ,

部分 投掷 后退 她 头 ,

她半仰着头，

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

opening and shutting her gray eyes lost among the wrinkles of her face .

开幕 和 关闭 她 灰色的 眼睛 丢失的 之中 这 皱纹 的 她 脸 .

她灰色的眼睛忽明忽暗，隐没在脸上的皱纹之中。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪst] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

She seemed to taste in advance the delicacies placed beside her on a table .

她 似乎 到 品尝 在 进步 这 美味佳肴 放置 旁 她 在 一个 桌子 .

她似乎提前品尝了摆放在桌上的美味佳肴。

[mə'riː] , [huː] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

Marie , who had arisen on our arrival , seated herself again in a corner of

玛丽 , WHO 有 出现 在 我们的 到达 , 坐着 她自己 再次 在 一个 角落 的

[ðə; ði]['soʊfə] ;

the sofa ;

这 沙发 ;

我们到达时，玛丽已经起身，她又重新坐在沙发的一角；

[ðə; ði] ['flʌʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʃoʊn] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ,

the flushes on her cheeks shone more brightly than usual , and she laughed ,

这 冲洗 在 她 脸颊 闪耀 更多的 明亮地 比 通常 , 和 她 笑了 ,

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] .

displaying her white teeth .

显示 她 白色的 牙齿 .

她双颊上的红晕比平时更加鲜艳，她笑了，露出一口洁白的牙齿。

[ʒɑːk,dʒeiks] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [pə'laɪtli] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
Jacques , standing before the mantelpiece , politely listened to what she had to
雅克 , 常设 前 这 壁炉架 , 礼貌地 听着 到 什么 她 有 到
[seɪ] , ['ɔːlweɪz] [greɪv] [bʌt; bət] [ə'fekʃənət] ,
say , always grave but affectionate ,
说 , 总是 严重 但 亲热 ,

雅克站在壁炉前，礼貌地听着她说话，神情总是严肃而又充满爱意。

['ɔːlmoʊst] ['smaɪlɪŋ] .
almost smiling .
几乎 微笑 .

几乎要笑出来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [tʃerz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
They had brought forward chairs for us .
他们 有 带来 向前 椅子 为了 我们 .

他们给我们搬来了椅子。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ˌkændə'lɑːbrə] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['kændlz] ,
The chamber was brilliantly lighted by two candelabra , each containing five candles ,
这 房间 曾是 精彩 照明 经过 二 烛台 , 每个 包含 五 蜡烛 ,
[pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
placed upon the table .
放置 之上 这 桌子 .

房间里光线明亮，桌上摆放着两个烛台，每个烛台上都放着五根蜡烛。

[ðɪs] ['teɪbl] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [pleɪts] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
This table , loaded with bottles and plates , had been pushed against the wall
这 桌子 , 已加载 和 瓶子 和 盘子 , 有 到过 推动 反对 这 墙
[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] ,
to make room ,
到 制作 房间 ,

这张摆满了瓶瓶罐罐的桌子被推到墙边，以便腾出空间。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪts] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
there to await its opportunity to occupy the middle of the apartment .
那里 到 等待 它是 机会 到 占据 这 中间 的 这 公寓 .

在那里等待机会占据公寓的中心位置。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] [wɜːr; wər] [drɔːn] ; [ðə; ði] [flɔːr] ,
The curtains of the bed were drawn ; the floor ,
这 窗帘 的 这 床 是 绘制 ; 这 地面 ,

床帘拉上了；地板，

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brʌʃt] [ænd; ənd] [wɑːʃt]
the hangings and the furniture seemed to have been brushed and washed
这 绞刑 和 这 家具 似乎 到 有 到过 刷过 和 洗过
[wɪð; wɪθ] [ker] .
with care .
和 关心 .

挂毯和家具似乎都经过仔细的刷洗。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] .
We were in the midst of luxury , in the midst of festivity .
我们 是 在 这 中间 的 奢华 , 在 这 中间 的 节日 .

我们身处奢华之中，身处欢庆之中。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
I was about to participate , for the first time ,
我 曾是 关于 到 参加 , 为了 这 第一的 时间 ,

我即将第一次参加，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌpəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [driːmd] [ɪn] [prɔ'vɒŋs] .
in one of those suppers of which I had formerly dreamed in Provence .
在 一 的 那些 晚餐 的 哪个 我 有 以前 梦见 在 普罗旺斯 .

那是我在普罗旺斯梦寐以求的一次晚宴。

[aɪ][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .
I was calm and self - possessed .
我 曾是 冷静的 和 自己 - 拥有 .

我当时很冷静，也很沉着。

['lɔːrəns] [smaɪld] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
Laurence smiled and I was happy in her joy .
劳伦斯 微笑 和 我 曾是 快乐的 在 她 喜悦 .

劳伦斯笑了，她的喜悦也让我感到快乐。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['kændlz] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [red] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
There is in the brightness of candles , in the sight of bottles red with wine ,
那里 是 在 这 亮度 的 蜡烛 , 在 这 视线 的 瓶子 红色的 和 葡萄酒 ,

在烛光中，在盛满红酒的酒瓶的映衬下，

[ʌv; əv] [pleɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd][koʊld] [miːts] , [ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ][kloʊz]
of plates full of cakes and cold meats , in the sensation produced by a close
的 盘子 满的 的 蛋糕 和 寒冷的 肉类 , 在 这 感觉 生产 经过 一个 关闭
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

满是蛋糕和冷肉的盘子，以及密闭空间带来的那种感觉，

['luːmɪnəs] [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['pəːfjuːmz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt]
luminous and saturated with indefinable perfumes , a sort of physical comfort
发光的 和 饱和 和 无法定义的 香水 , 一个 种类 的 身体的 舒适
[wɪtʃ] [pʊts] [θɔːt] [tuː; tə] [sliːp] .
which puts thought to sleep .
哪个 放置 想法 到 睡觉 .

散发着难以言喻的香气，明亮而浓郁，给人一种令人昏昏欲睡的身体舒适感。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd] , [hæd; həd] , ['daʊtləs] , [ə'gen] [faʊnd] [wel] - [noʊn] ['əudəz]
My companion , her lips parted , had , doubtless , again found well - known odors
我的 伴侣 , 她 嘴唇 分手了 , 有 , 毫无疑问 , 再次 成立 出色地 - 已知 气味
[ɪn] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] .
in that apartment .
在 那 公寓 .

我的同伴嘴唇微张，无疑又在那间公寓里闻到了熟悉的味道。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [floʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ɪn][maɪ]
As for me , I felt the blood flow with increased warmth and rapidity in my
作为 为了 我 , 我 毛毡 这 血 流动 和 增加 温暖 和 快速 在 我的
[veɪnz] ;
veins ;
静脉 ;

至于我，我感觉血管里的血液流动更加温暖迅速；

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][maɪ] [naʊ]
I experienced an inclination to laugh and drink , urged on by my now
我 经验丰富的 一个 倾角 到 笑 和 喝 , 敦促 在 经过 我的 现在
['θɜːrəli] [ə'weɪkənd] ['neɪtʃər] .
thoroughly awakened nature .
彻底 觉醒 自然 .

我感到一种想要大笑和喝酒的冲动，这种冲动源于我彻底觉醒的本性。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] ['^eiəti] ['sɔfənd] , [ðə; ði]
Besides , the chamber was quiet , the bursts of gayety softened , the
除了 , 这 房间 曾是 安静的 , 这 爆发 的 同性恋 软化 , 这
[ˌentər'teɪnmənt] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .
entertainment decent and orderly .
娱乐 体面的 和 秩序 .

此外，房间里很安静，欢声笑语渐渐减弱，娱乐活动也体面有序。

[wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːmnəs] .
We drank a glass of Madeira , talking with the utmost calmness .
我们 喝 一个 玻璃 的 马德拉 , 说 和 这 极致 平静 .

我们喝了一杯马德拉酒，语气无比平静地交谈着。

[ðɪs] [træŋ'kwɪləti] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
This tranquillity made me impatient , I was tempted to cry out .
这 宁静 制成 我 不耐烦 , 我 曾是 受诱惑 到 哭 出去 .

这种宁静让我感到不耐烦，我几乎要喊出声来。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['teɪkən] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['triːoʊ]
The two young women had taken places beside Pâquerette , and the trio
这 二 年轻的 女性 有 已采取 地方 旁 - , 和 这 三人组
[wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
were conversing in low tones .
是 对话 在 低的 音调 .

两位年轻女子坐在帕奎雷特旁边，三人低声交谈着。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['broʊkən] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,
I heard the broken voice of the old woman like a murmur ,
我 听到 这 破碎的 嗓音 的 这 老的 女士 喜欢 一个 低语 ,

我听到老妇人断断续续的声音，像低语一样。

[waɪl] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
while Jacques was explaining to me the reason of the festival .
尽管 雅克 曾是 解释 到 我 这 原因 的 这 节日 .

当时雅克正在向我解释这个节日的缘由。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]
He had just passed an examination successfully and was celebrating the
他 有 只是 通过了 一个 考试 成功地 和 曾是 庆祝 这
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

他刚刚顺利通过了考试，正在庆祝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv] [ænd; ənd] [les] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][mæn][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [hiː; hi]
He was more expansive and less the practical man than usual ; he
他 曾是 更多的 广阔的 和 较少的 这 实际的 男人 比 通常 ; 他
[ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['grævəti] ['fɜːrðər] ,
abandoned his customary gravity further ,
弃 他的 习惯 重力 更远 ,

他比平时更加豪放不羁，也更不务实；他进一步抛弃了往日的严肃沉稳。

[fə'getiŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['goʊɪŋ] ['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
forgetting to talk of his future position , going even so far as to speak of
遗忘 到 讲话 的 他的 未来 位置 , 去 甚至 所以 远的 作为 到 说话 的
[hɪz; ɪz] [juːθ] .
his youth .
他的 青年 .

他完全忘记谈论自己的未来地位，甚至还谈到了自己的年轻。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [hiː; hi] [kənˈsentid] [tuː; tə]
Jacques , to tell the plain truth , was intoxicated with joy ; he consented to
雅克 , 到 告诉 这 清楚的 真相 , 曾是 酣 和 喜悦 ; 他 同意 到
[pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] ,
play the fool ,
玩 这 傻子 ,

坦白地说，雅克高兴得陶醉了；他同意装傻充愣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ˈhaɪər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlædər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈwɪzdəm] .
because he was a step higher up on the ladder leading to wisdom .
因为 他 曾是 一个 步 更高 向上 在 这 梯子 领导 到 智慧 .

因为他在通往智慧的阶梯上又高了一步。

[ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈteɪbl] .
Finally we went to table .
最后 我们 去 到 桌子 .

最后我们入座了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
I had waited for this moment .
我 有 等待 为了 这 片刻 .

我一直都在等待这一刻。

[aɪ] [fɪld] [maɪ] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk] .
I filled my glass and drank .
我 已填 我的 玻璃 和 喝 .

我倒满杯子，喝了下去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhʌŋgri] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [krʌsts] ;
I was exceedingly hungry , as was natural with a man who lived on crusts ;
我 曾是 非常 饥饿的 , 作为 曾是 自然的 和 一个 男人 WHO 居住地 在 外壳 ;
我饿极了，这对于一个靠面包皮度日的人来说是自然而然的；

[bʌt; bət][aɪ] [disˈdeind] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [miːts] ; [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
but I disdained the cakes and the cold meats ; I turned my attention to the
但 我 轻蔑 这 蛋糕 和 这 寒冷的 肉类 ; 我 转向 我的 注意力 到 这
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

但我对糕点和冷盘不屑一顾；我把注意力转向了葡萄酒。

[waɪt] [ɔːr] [red] .
white or red .
白色的 或者 红色的 .

白色或红色。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [niːd] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] , [aɪ][dræŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
I did not drink from need of intoxication , I drank for the sake of drinking ,
我 做过 不是 喝 从 需要 的 中毒 , 我 喝 为了 这 清酒 的 喝 ,
我喝酒不是为了追求醉酒，而是为了喝酒而喝酒。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈempti] [maɪ] [glæs] .
because it seemed to me that I was there to empty my glass .
因为 它 似乎 到 我 那 我 曾是 那里 到 空的 我的 玻璃 .
因为我觉得我去那里就是为了喝光我的杯子。

[aɪ] [əˈkwɪtɪd] [maɪˈself][ʌv; əv] [ðæt] [tæsk][moʊst] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] ,
I acquitted myself of that task most conscientiously ,
我 无罪释放 我 的 那 任务 最多 切实 ,
我尽职尽责地完成了那项任务。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [lɪmz] [groʊ] ['wikər] ['lɪt(ə)l][baɪ]
and I experienced a sensation of joy on feeling my limbs grow weaker little by
和 我 经验丰富的 一个 感觉 的 喜悦 在 感觉 我的 四肢 生长 较弱 小的 经过
['lɪt(ə)l][ænd; ənd][maɪ][aɪ'diːəz] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] .
little and my ideas become confused .
小的 和 我的 想法 变得 使困惑 .

当我的四肢渐渐无力，我的思维也变得混乱时，我感到了一种喜悦。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [peɪld] [ænd; ənd]
At the expiration of half an hour , the flames of the candles paled and
在 这 到期日 的 一半 一个 小时 , 这 火焰 的 这 蜡烛 苍白 和
[spred] [aʊt] ,
spread out ,
传播 出去 ,

半小时后，蜡烛的火焰渐渐变暗并散开。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [gruː] [red] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] , [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] [red] .
the chamber grew red in every part , a dim and vacillating red .
这 房间 生长 红色的 在 每一个 部分 , 一个 暗淡 和 摇摆不定 红色的 .

房间的每个角落都泛起了红色，一种昏暗而忽明忽暗的红色。

[maɪ] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪvərɪŋ] , [wʌz; wəz] ['streŋθənd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] ;
My reason , which had been wavering , was strengthened in a strange fashion ;
我的 原因 , 哪个 有 到过 摇摆不定 , 曾是 加强 在 一个 奇怪的 时尚 ;

我原本动摇的理智，却以一种奇特的方式变得更加坚定；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [luː'sɪdəti] .
it had acquired a frightful lucidity .
它 有 获得 一个 可怕 明朗 .

它变得异常清晰。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ;
I was intoxicated ;
我 曾是 酣 ;

我当时喝醉了；

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə'pɑːn][maɪ] ['kaʊntənəns] [ðə; ði]['stuːpɪd][mæsk][ænd; ənd][ˌɪdi'ɑːtɪk] [smaɪl]
I must have had upon my countenance the stupid mask and idiotic smile
我 必须 有 有 之上 我的 面容 这 愚蠢的 面具 和 愚蠢的 微笑
[ʌv; əv] ['drʌŋkədz] ;
of drunkards ;
的 醉汉 ;

我当时的脸上一定带着醉汉般的愚蠢表情和傻笑；

[bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] [kɑːm] [ænd; ənd]
but , within me , in the depths of my intelligence , I felt myself calm and
但 , 之内 我 , 在 这 深度 的 我的 智力 , 我 毛毡 我 冷静的 和
['sensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,

但是，在我内心深处，在我理智的深处，我感到自己平静而理智。

[aɪ] ['riːzənd] [ɪn] [fʊl] ['lɪbərti] .
I reasoned in full liberty .
我 有理智的 在 满的 自由 .

我完全自由地进行了推理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] ; [aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ]
It was a terrible species of drunkenness ; I suffered from the weakening
它 曾是 一个 糟糕的 物种 的 酒醉 ； 我 遭受 从 这 减弱
[ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] ,
of my body ,
的 我的 身体 ，

那是一种非常严重的醉酒状态；我的身体变得极其虚弱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] [sɔː]
which was greatly overcome , and from the vigor of my mind , which saw
哪个 曾是 非常 克服 ， 和 从 这 活力 的 我的 头脑 ， 哪个 锯
[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] .
and judged .
和 评判 .

这被我彻底克服了，这都源于我敏锐的头脑，它能洞察一切，做出判断。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
Amid the clatter of glasses and forks , I looked at the women and
之中 这 哒 的 眼镜 和 叉子 ， 我 看起来 在 这 女性 和
[ʒɑːk,dʒeiks] ,
Jacques ,
雅克 ，

在杯叉碰撞的叮当声中，我看向了那些女人和雅克。

[huː] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
who were laughing and chatting among themselves .
WHO 是 笑 和 聊天 之中 他们自己 .

他们彼此说说笑笑。

[ðer; ðər] ['vɪzɪdʒz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ,
Their visages and their words came to me sharply and clearly ,
他们的 面容 和 他们的 字 来了 到 我 尖锐地 和 清楚地 ，

他们的面容和话语清晰地印在我的脑海里。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]['peɪnf(ə)l][ɪn][ɪts] ['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
producing a sensation painful in its sharpness and penetration .
生产 一个 感觉 痛苦 在 它是 锐利度 和 渗透 .

它产生的疼痛感尖锐而强烈。

[maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˌem 'iː] , ['trʌblɪŋ] [ænd; ənd] [træns'fɔːmɪŋ] [maɪ] ['biːɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]
My love was still in me , troubling and transforming my being ; but the man
我的 爱 曾是 仍然 在 我 ， 令人不安的 和 转变 我的 存在 ； 但 这 男人
[ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,
of other days ,
的 其他 天 ，

我的爱依然在我心中，搅动着我的心，改变着我的存在；但昔日的那个人，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['riːzənɚ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [ə'weɪkənd] .
the philosophical reasoner , had been again awakened .
这 哲学 推理器 ， 有 到过 再次 觉醒 .

那位哲学推理者，再次被唤醒了。

[aɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn][maɪ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['lɔːrəns] ,
I took delight in my intoxication and in Laurence ,
我 采取 喜 在 我的 中毒 和 在 劳伦斯 ，

我沉醉于醉酒之中，也沉醉于劳伦斯之中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θɜːrəli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dis'greisiz] .
at the same time thoroughly comprehending the nature of these two disgraces .
在 这 相同的 时间 彻底 理解 这 自然 的 这些 二 耻辱 .

同时彻底理解这两种耻辱的本质。

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][maɪ] [left] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
Jacques was seated at my left ; I know not if he had succeeded in
雅克 曾是 坐着 在 我的 左边 ; 我 知道 不是 如果 他 有 成功了 在
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [hɪm'self] ;
intoxicating himself ;
醉人 他自己 ;

雅克坐在我左边；我不知道他是否喝醉了；

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
however , he feigned to be under the influence of liquor .
然而 , 他 假装 到 是 在下面 这 影响 的 酒 .

然而，他却假装喝醉了。

['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] , [mə'riː] [ɑːn][maɪ] [raɪt] , [ðen]
Seated opposite to me were the three women , Marie on my right , then
坐着 对面的 到 我 是 这 三 女性 , 玛丽 在 我的 正确的 , 然后
- , [ðen] ['lɔːrəns] ,
Pâquerette , then Laurence ,
- , 然后 劳伦斯 ,

坐在我对面的是三位女士，右边是玛丽，然后是帕奎雷特，再然后是劳伦斯。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ʒɑːk,dʒeiks] - [left] .
who was on Jacques ' left .
WHO 曾是 在 雅克 - 左边 .

在雅克左边的是谁。

[maɪ] [lʊks] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
My looks were fixed upon these women ,
我的 看起来 是 固定的 之上 这些 女性 ,

我的目光一直停留在这些女人身上。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'zes] [nuː] ['vɪzɪdʒz] [ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
who seemed to me to possess new visages and tones of voice .
WHO 似乎 到 我 到 具有 新的 面容 和 音调 的 嗓音 .

在我看来，他们似乎拥有了新的面容和语气。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [mə'riː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
I had not seen Marie since the day I had found her upon the sofa ,
我 有 不是 已见 玛丽 自从 这 天 我 有 成立 她 之上 这 沙发 ,

自从那天我在沙发上发现玛丽之后，我就再也没见过她了。

[waɪt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] .
white and languishing .
白色的 和 萎靡不振 .

白色且枯萎。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
Then , she looked like a young girl in the last stage of consumption .
然后 , 她 看起来 喜欢 一个 年轻的 女孩 在 这 最后的 阶段 的 消耗 .

那时，她看起来像个处于肺结核晚期的年轻女孩。

[naʊ] , [hɜːr; hər]['flæksn] ['lɑːks] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Now , her flaxen locks hanging loosely , her face flushed with excitement ,
现在 , 她 亚麻色 锁 绞刑 松散地 , 她 脸 酡 和 激动 ,

现在，她亚麻色的长发随意地披散着，脸上因兴奋而泛起红晕。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['vaɪələt] ,
her cheeks tinged with a pale violet ,
她 脸颊 带点色调 和 一个 苍白 紫色 ,

她的双颊泛起淡淡的紫罗兰色，

[ʃiː; ʃi]['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪɡnərənt] [tʃaɪld] [huː] [ɪz]
she agitated her bare arms with the fever of an ignorant child who is
她 激动 她 裸 武器 和 这 发烧 的 一个 无知 孩子 WHO 是
[maːtʃiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [dɪ'laɪt] .
marching to her first delight .
行军 到 她 第一的 喜 .

她赤裸的双臂躁动不安，像个懵懂无知的孩子，正朝着她的第一份喜悦迈进。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['kaʊntənəns] .
I was bewildered by the brightness of her youthful countenance .
我 曾是 困惑 经过 这 亮度 的 她 青春 面容 .

她青春靓丽的容颜令我惊艳不已。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] ['kriːtʃər] ,
I cannot describe the painful sensation produced in me by this creature ,
我 不能 描述 这 痛苦 感觉 生产 在 我 经过 这 生物 ,

我无法形容这种生物带给我的痛苦感觉。

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['æɡəni] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
who had thrown off her agony to laugh and drink ,
WHO 有 抛掷 离开 她 痛苦 到 笑 和 喝 ,

她抛开痛苦，开怀大笑，畅饮无阻。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli]
to try to enjoy the delicious anguish of that life which she had unconsciously
到 尝试 到 享受 这 可口的 痛苦 的 那 生活 哪个 她 有 不知不觉
[lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəsns] .
lived in her childish innocence .
居住地 在 她 幼稚 无辜 .

试图去享受她孩童般天真无邪时无意识体验过的那种生活的甜蜜与痛苦。

[æz; əz][aɪ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ðʌs] [dɪ'ʃevld] ,
As I stared at her , quivering and with her hair thus dishevelled ,
作为 我 凝视 在 她 , 颤抖 和 和 她 头发 因此 蓬头垢面 ,

我凝视着她，她浑身颤抖，头发凌乱不堪。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps]['hjuːmɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði]
her eyes flashing and her lips humid , it seemed to me , in the
她 眼睛 闪烁 和 她 嘴唇 湿 , 它 似乎 到 我 , 在 这
[bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][maɪ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
bewilderment of my intoxication ,
困惑 的 我的 中毒 ,

在我陶醉的迷茫中，我感觉她双眼闪烁，嘴唇湿润。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡeɪzɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm][iks'paiərɪŋ] ['kriːtʃər] , [huː] , [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] [bed] ,
that I was gazing upon some expiring creature , who , on her death bed ,
那 我 曾是 凝视 之上 一些 到期 生物 , WHO , 在 她 死亡 床 ,

我仿佛正凝视着某个垂死的生物，她躺在临终的病床上，

['sʌd(ə)nli] ['hiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [huː] ,
suddenly hears the voice of her senses and her heart , and who ,
突然 听到 这 嗓音 的 她 感官 和 她 心 , 和 WHO ,
['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
hesitating ,
犹豫不决 ,

她突然听到自己感官和内心的声音，犹豫了一下，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][æt; ət] [ðæt] [su'priːm] ['moʊmənt] ,
not knowing what to do at that supreme moment ,
不是 会心 什么 到 做 在 那 最高 片刻 ,

在那个关键时刻，他不知道该怎么办。

[ˌnevərðəˈles]	[dʌz]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[daɪ]	[bɪˈfɔːr]	[ˈhævɪŋ]	[ˈsætɪsfaɪd]	[hɜːr; hər]	[veɪɡ]	[ˈlɔːŋɪŋ]	.
nevertheless	**does**	**not**	**wish**	**to**	**die**	**before**	**having**	**satisfied**	**her**	**vague**	**longings**	**.**
尽管如此	做	不是	希望	到	死	前	拥有	使满意	她	模糊的	渴望	.

然而，她并不想在满足自己模糊的愿望之前死去。

[ˈlɔːrəns]	[ˈɔːlsoʊ]	[hæd; həd]	[ɡroʊn]	[ɪkˈsiːdɪŋli]	[ˈænɪmeɪtɪd]	.
Laurence	**also**	**had**	**grown**	**exceedingly**	**animated**	**.**
劳伦斯	还	有	生长	非常	动画	.

劳伦斯也变得异常活跃。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[əˈmɪd]	[hɜːr; hər]	[ʌnˈwoʊntɪd]	[ɪkˈsaɪtmənt]	.
She	**was**	**almost**	**beautiful**	**amid**	**her**	**unwonted**	**excitement**	**.**
她	曾是	几乎	美丽的	之中	她	不寻常的	激动	.

她难掩兴奋之情，几乎美得令人窒息。

[hɜːr; hər]	[ˈvɪzɪdʒ]	[hæd; həd]	[əˈsuːmd]	[ə; eɪ]	[ˈterəb(ə)l]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈfræŋknəs]	[ænd; ənd]
Her	**visage**	**had**	**assumed**	**a**	**terrible**	**expression**	**of**	**frankness**	**and**
她	面容	有	假定	一个	糟糕的	表达	的	坦率	和

[əˈbændənmənt]	,
abandonment	**,**
放弃	,

她的脸上露出一种可怕的坦率和绝望的神情。

[wɪtʃ]	[im'pa:tid]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fitʃər]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌtmoʊst]	[ˈɪnsələns]	;
which	**imparted**	**to**	**each**	**of**	**her**	**features**	**a**	**look**	**of**	**the**	**utmost**	**insolence**	**;**
哪个	传授	到	每个	的	她	特征	一个	看	的	这	极致	傲慢	;

这使她每张脸上都带着一种极度傲慢的神情；

[hɜːr; hər]	[ɪnˈtaɪər]	[ˈkaʊntənəns]	[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd]	;	[brɔːd]	,	[skwer]	[ˈsekʃnz]	,
her	**entire**	**countenance**	**had**	**become**	**lengthened**	**;**	**broad**	**,**	**square**	**sections**	**,**
她	全部的	面容	有	变得	加长	;	广阔	,	正方形	部分	,

[krɔːst]	[baɪ]	[diːp]	[laɪnz]	,
crossed	**by**	**deep**	**lines**	**,**
交叉	经过	深的	线条	,

她的整个脸型都拉长了；宽阔的方形轮廓上布满了深深的皱纹。

[dɪˈvaɪdɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɑːrkt]	[ˈmænər]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	[θroʊt]	[ˈɪntuː]	[fɜːrm]	[ænd; ənd]	[dɪsˈdeɪnfl]
divided	**in**	**a**	**marked**	**manner**	**her**	**cheeks**	**and**	**throat**	**into**	**firm**	**and**	**disdainful**
分割	在	一个	标记	方式	她	脸颊	和	喉	进入	公司	和	轻蔑的

[ˈmæsɪz]	.
masses	**.**
群众	.

她脸颊和喉咙明显地分成了坚实而轻蔑的两块。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[peɪl]	,
She	**was**	**pale**	**,**
她	曾是	苍白	,

她脸色苍白。

[ænd; ənd]	[ˈsevrəl]	[biːdz]	[ʌv; əv]	[ˌpɜːrspəˈreɪʃn]	[stʊd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ˈfɔːrhed]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ruːts]	[ʌv; əv]
and	**several**	**beads**	**of**	**perspiration**	**stood**	**on**	**her**	**forehead**	**at**	**the**	**roots**	**of**
和	一些	珠子	的	汗	站立	在	她	前额	在	这	根	的

[hɜːr; hər]	[her]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[pʌft]	[streɪt]	[ʌp]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[loʊ]	,
her	**hair**	**which**	**was**	**puffed**	**straight**	**up**	**on**	**her**	**low**	**,**
她	头发	哪个	曾是	膨胀的	直的	向上	在	她	低的	,

她额头上渗出几滴汗珠，汗珠沿着她蓬松高耸的头发根部渗出。

[flæt]	[hed]	.
flat	**head**	**.**
平坦的	头	.

扁头。

[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ded] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [blæk]
Reclining in her arm - chair , her face dead and distorted , her eyes black
斜倚 在 她 手臂 - 椅子 , 她 脸 死的 和 扭曲 , 她 眼睛 黑色的
[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ,
and glowing ,
和 发光 ,

她斜倚在扶手椅上，面容死寂扭曲，双眼漆黑发亮。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [weid] [ɪn]
she appeared to me like the frightful image of a woman who has weighed in
她 出现 到 我 喜欢 这 可怕 图像 的 一个 女士 WHO 有 称重 在
[hɜːr; hər][hænd][ɔːl][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ri'fju:ziz] [ðem; ðəm] ,
her hand all the delights of the world and who now refuses them ,
她 手 全部 这 美味 的 这 世界 和 WHO 现在 拒绝 他们 ,

在我看来，她就像一个可怕的女人，她曾将世间所有的快乐都掂量在手中，如今却拒绝接受。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [laɪt] .
finding them too light .
寻找 他们 也 光 .

感觉它们太轻了。

[æt; ət] [taɪmz] , [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˈʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,
At times , I fancied that she looked at me , shrugging her shoulders ,
在 时代 , 我 幻想 那 她 看起来 在 我 , 耸肩 她 肩膀 ,

有时，我感觉她看着我，耸了耸肩。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn][ˌem ˈiː][ɪn] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
that she smiled on me in pity , and that I heard her say to me ,
那 她 微笑 在 我 在 遗憾 , 和 那 我 听到 她 说 到 我 ,

她怜悯地对我笑了笑，我听到她对我说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克劳德的忏悔(Claude's Confession)

第6/11页

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ['wɪspər] : " [soʊ][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?
in a hoarse and horrid whisper : " So you love me , do you ?
在 一个 嘶哑 和 可怕的 耳语 : " 所以 你 爱 我 , 做 你 ?

用沙哑可怕的低语：“所以你爱我，是吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What do you want of me ?
什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么？

['fɪzɪkli] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrps] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] , [aɪ] ['nevər]
Physically I am no more than a corpse , and as for a heart , I never
身体 我 是 不 更多的 比 一个 尸体 , 和 作为 为了 一个 心 , 我 绝不
[hæd; həd][wʌn] !
had one !
有 一 !

从肉体上看，我不过是一具尸体；至于心脏，我从来没有过！

" - [lʊkt] ['θɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rɪŋk(ə)ld] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər]
" Pâquerette looked thinner and more wrinkled than I had ever seen her
" - 看起来 更薄 和 更多的 皱 比 我 有 曾经 已见 她
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“帕奎特看起来比我以前见过的任何时候都更瘦、更皱了。”

[hɜːr; hər] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] ['æp(ə)l] ,
Her face , like a dried apple ,
她 脸 , 喜欢 一个 干燥 苹果 ,

她的脸，像个干苹果。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['weɪstɪd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ]
seemed to be more wasted than usual and had acquired a faint tinge
似乎 到 是 更多的 浪费 比 通常 和 有 获得 一个 头晕的 色调
[ʌv; əv] [brɪk] [red] .
of brick red .
的 砖 红色的 .

看起来比平时更加憔悴，并且泛起了一丝砖红色。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['brɪliənt] [pɔɪnts] .
Her eyes were no longer anything but two brilliant points .
她 眼睛 是 不 更长 任何事物 但 二 杰出的 积分 .

她的眼睛不再是别的什么，而只是两个闪亮的亮点。

[ʃiː; ʃi] [wægd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [wei] , ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] -
She wagged her head in a mild and amiable way , chattering like a sharp -
她 摇晃 她 头 在 一个 温和的 和 可亲 方式 , 喋喋不休 喜欢 一个 锋利的 -
[toʊnd] [bɜːrd]['ɔːrgən] .
toned bird organ .
色调 鸟 器官 .

她温和友善地摇着头，发出像鸟鸣器一样清脆的鸣叫声。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] , [bɪ'saɪdz] , ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] ,
She enjoyed , besides , perfect calmness ,
她 享受 , 除了 , 完美的 平静 ,

此外，她还很享受绝对的平静。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]
although she alone had eaten and drunk as much as all the rest of us
虽然 她 独自的 有 吃 和 醉 作为 很多 作为 全部 这 休息 的 我们
[tə'geðər] .
together .
一起 .

虽然她一个人吃喝的量和我们所有人加起来吃喝的量一样多。

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I stared at all three of them .
我 凝视 在 全部 三 的 他们 .

我盯着他们三个看了好一会儿。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] , [wɪtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðer; ðər] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [meɪd] [ðem; ðəm]
The confusion of my brain , which exaggerated their dimensions , made them
这 困惑 的 我的 脑 , 哪个 夸张的 他们的 方面 , 制成 他们
['ɑːsɪleɪt] ['streɪndʒli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
oscillate strangely before me .
摆动 奇怪的 前 我 .

我大脑的混乱夸大了它们的尺寸，使它们在我面前奇怪地晃动。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs]
I said to myself that every species of dissipation was represented at this
我 说 到 我 那 每一个 物种 的 耗散 曾是 代表 在 这
['festɪvl; 'festəvəl] :
festival :
节日 :

我心想，这场盛会简直囊括了所有类型的放荡行为：

['juːθfl] [ænd; ənd] ['kerləs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [raɪp] [ɪn] [ɪts] ['fræŋknəs] ,
youthful and careless dissipation , dissipation ripe in its frankness ,
青春 和 粗心 耗散 , 耗散 成熟 在 它是 坦率 ,

年轻而轻率的放荡，坦率而成熟的放荡，

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [oʊld] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ə'mɪd] [ɪts] ['hwaɪtnd] ['lɑːks] [ɑːn] [ðə; ði]
dissipation which has grown old and lives amid its whitened locks on the
耗散 哪个 有 生长 老的 和 生活 之中 它是 漂白 锁 在 这
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɑːliz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
remembrance of its follies of other days .
纪念 的 它是 愚行 的 其他 天 .

放荡不羁的岁月，在它斑白的头发间，回荡着往日的愚行。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [aɪ] [sɔː] [ðiːz] ['wɪmɪn] [tə'geðər] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
For the first time , I saw these women together , side by side .
为了 这 第一的 时间 , 我 锯 这些 女性 一起 , 边 经过 边 .

我第一次看到这些女人并肩站在一起。

[ðeɪ] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn] [ðəm'selvz] .
They alone were a whole world in themselves .
他们 独自的 是 一个 所有的 世界 在 他们自己 .

它们本身就是一个完整的世界。

- [ruːld] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [oʊld] [eɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] ;
Pâquerette ruled , as became her old age ; she presided ;
- 裁决 , 作为 成为 她 老的 年龄 ; 她 主持 ;

帕奎雷特年事已高，她依然统治着一切；她主持着一切；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [kə'rest] [hɜːr; hər] " [maɪ] ['dɔtɚz] .
she called the two unfortunates who caressed her " my daughters .
她 称为 这 二 不幸的 WHO 被爱抚 她 " 我的 女儿们 .

她称那两个抚摸她的不幸女子为“我的女儿们”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn'tens] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ]
" There was , however , intense cordiality between them ; they talked to each
" 那里 曾是 , 然而 , 激烈的 亲切 之间 他们 ; 他们 谈话 到 每个
['ʌðər] [laɪk] ['sɪstər] ,
other like sisters ,
其他 喜欢 姐妹 ,

然而，她们之间却有着非常亲密的友谊；她们像姐妹一样交谈。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] .
without thinking of the difference in their ages .
没有 思维 的 这 不同之处 在 他们的 年龄 .

完全没有考虑到他们年龄的差距。

[maɪ] [bɪ'wɪldərd] [glɑːnsiz] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [θriː] ['hedz] ;
My bewildered glances confounded the three heads ;
我的 困惑 眼神 令人困惑 这 三 头部 ;

我茫然的眼神让三颗脑袋不知所措；

[aɪ] [nuː] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [her] .
I knew no longer above which forehead was the white hair .
我 知道 不 更长 多于 哪个 前额 曾是 这 白色的 头发 .

我已经分不清哪条额头上长着白发了。

[ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɪmɪn] .
Jacques and I were opposite to these women .
雅克 和 我 是 对面的 到 这些 女性 .

我和雅克与这些女人截然相反。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
We were young ; we were celebrating a success of intelligence .
我们 是 年轻的 ; 我们 是 庆祝 一个 成功 的 智力 .

我们当时年轻，我们正在庆祝智力上的成功。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
I was on the point of quitting the apartment , brothers , and running to
我 曾是 在 这 观点 的 辞职 这 公寓 , 兄弟 , 和 跑步 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

兄弟们，我当时都快要离开公寓，跑来投奔你们了。

[ðen] , [aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] , [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
Then , I indulged in a burst of laughter , a very loud one , without doubt ,
然后 , 我 沉溺其中 在 一个 爆裂 的 笑声 , 一个 非常 大声 一 , 没有 怀疑 ,

然后，我忍不住放声大笑起来，毫无疑问，笑声非常响亮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [steərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
for the women stared at me in astonishment .
为了 这 女性 凝视 在 我 在 惊讶 .

女人们惊讶地盯着我看。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti][ə'mɪd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd]
I said to myself that this was the kind of society amid which I was destined
我 说 到 我 那 这 曾是 这 种类 的 社会 之中 哪个 我 曾是 注定
,
,
,

我心想，这就是我注定要身处的那种社会。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
for the future , to live .
为了 这 未来 , 到 居住 .

为了未来，为了生活。

[aɪ]	[kloʊzd]	[maɪ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[sɔː]	['eɪndʒəlz]	,	[klæd]	[ɪn]	[lɔːŋ]	[bluː]	[roʊbz]	,
I	**closed**	**my**	**eyes**	**and**	**saw**	**angels**	**,**	**clad**	**in**	**long**	**blue**	**robes**	**,**
我	关闭	我的	眼睛	和	锯	天使	,	覆膜	在	长的	蓝色的	长袍	,

我闭上眼睛，看见了身穿蓝色长袍的天使，

[huː]	[wɜːr; wər]	[ə'sendɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[laɪt]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[spɑːrks]	.
who	**were**	**ascending**	**in**	**a**	**pale**	**light**	**,**	**full**	**of**	**sparks**	**.**
WHO	是	上升	在	一个	苍白	光	,	满的	的	火花	.

他们沐浴在苍白的光芒中，火花四溅地升空。

[ðə; ði]	['sʌpər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪk'siːdɪŋli]	[geɪ]	.
The	**supper**	**had**	**been**	**exceedingly**	**gay**	**.**
这	晚餐	有	到过	非常	同性恋	.

晚餐气氛非常欢乐。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[sʌŋ]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	.
We	**had**	**sung**	**and**	**we**	**had**	**talked**	**.**
我们	有	唱	和	我们	有	谈话	.

我们唱歌、聊天。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[smoʊk]	,
It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**chamber**	**was**	**filled**	**with**	**a**	**thick**	**smoke**	**,**
它	似乎	到	我	那	这	房间	曾是	已填	和	一个	厚的	抽烟	,

我觉得房间里充满了浓烟。

[wɪtʃ]	[stɑːpt]	[ʌp]	[maɪ]	[θroʊt]	[ænd; ənd]	[stʌŋ]	[maɪ]	[aɪz]	.
which	**stopped**	**up**	**my**	**throat**	**and**	**stung**	**my**	**eyes**	**.**
哪个	停止	向上	我的	喉	和	被蜇了	我的	眼睛	.

它堵住了我的喉咙，刺痛了我的眼睛。

[ðen]	,	['evriθɪŋ]	[wɜːrl]	[ə'baʊt]	;	[aɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sliːp]	,
Then	**,**	**everything**	**whirled**	**about**	**;**	**I**	**thought**	**that**	**I**	**was**	**going**	**to**	**sleep**	**,**
然后	,	一切	旋转	关于	;	我	想法	那	我	曾是	去	到	睡觉	,

然后，一切都天旋地转；我以为自己要睡着了，

[wen]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	[vɔɪs]	,	[wɪtʃ]	[kraɪd]	[aʊt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[krækt]	[bel]	:
when	**I**	**heard**	**a**	**distant**	**voice**	**,**	**which**	**cried**	**out**	**,**	**with**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**cracked**	**bell**	**:**
什么时候	我	听到	一个	遥远	嗓音	,	哪个	哭	出去	,	和	这	声音	的	一个	裂纹	钟	:

我听见远处传来一个声音，像破钟一样发出喊叫声：

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ɪm'breɪs]	[iːtʃ]	['ʌðər]	!
"	**We**	**must**	**embrace**	**each**	**other**	**!**
"	我们	必须	拥抱	每个	其他	!

我们必须互相拥抱！

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ɪm'breɪs]	[iːtʃ]	['ʌðər]	!
we	**must**	**embrace**	**each**	**other**	**!**
我们	必须	拥抱	每个	其他	!

我们必须互相拥抱！

"	[aɪ]	[hæf]	['oʊpənd]	[maɪ]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[krækt]	[bel]	[wʌz; wəz]	-	,
"	**I**	**half**	**opened**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**the**	**cracked**	**bell**	**was**	**Pâquerette**	**,**
"	我	一半	打开	我的	眼睛	,	和	锯	那	这	裂纹	钟	曾是	-	,

我半睁开眼睛，看到那口裂了的钟是帕奎雷特。

[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[klaɪmd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	.
who	**had**	**just**	**climbed**	**upon**	**her**	**chair**	**.**
WHO	有	只是	攀登	之上	她	椅子	.

她刚刚爬上椅子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] .
She was shaking her arms and giggling .
她 曾是 摇晃 她 武器 和 咯咯笑 .

她一边挥舞着手臂一边咯咯地笑。

" [ʒɑːk,dʒeiks] ! [ʒɑːk,dʒeiks] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪm'breɪs] ['lɔːrəns] !
" Jacques ! Jacques ! " cried she , " embrace Laurence !
" 雅克 ! 雅克 ! " 哭 她 , " 拥抱 劳伦斯 !

“雅克！雅克！”她喊道，“拥抱劳伦斯！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['wɪrinəs] !
She is a good girl , and I give her to you to drive away your weariness !
她 是 一个 好的 女孩 , 和 我 给 她 到 你 到 驾驶 离开 你的 疲劳 !

她是个好女孩，我把她送给你，让你驱散疲惫！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [klɔːd] , [pʊr] ['sliːpi] [tʃaɪld] , [ɪm'breɪs] [mə'riː] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɔfɚz]
And you , Claude , poor sleepy child , embrace Marie , who loves you and offers
和 你 , 克劳德 , 贫穷的 困 孩子 , 拥抱 玛丽 , WHO 爱 你 和 优惠
[juː; jʊ][hɜːr; hər][lɪps] !
you her lips !
你 她 嘴唇 !

而你，克劳德，可怜的瞌睡孩子，拥抱玛丽吧，她爱你，并向你献上她的嘴唇！

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'mjuːz]
Come , let us embrace each other , let us embrace each other and amuse
来 , 让 我们 拥抱 每个 其他 , 让 我们 拥抱 每个 其他 和 娱乐
[ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] !
ourselves a trifle !
我们自己 一个 琐事 !

来吧，让我们互相拥抱，让我们互相拥抱，尽情玩乐一番！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" And the little old woman sprang from her arm - chair to the floor .
" 和 这 小的 老的 女士 弹簧 从 她 手臂 - 椅子 到 这 地面 .

“那位老太太从扶手椅上跳到地板上。”

[ʒɑːk,dʒeiks] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] ['lɔːrəns] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd]
Jacques leaned over and gave a kiss to Laurence , who immediately returned
雅克 倾斜 超过 和 给予 一个 吻 到 劳伦斯 , WHO 立即地 返回
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

雅克俯身亲吻了劳伦斯，劳伦斯也立即回吻了他。

[ðen] , [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [mə'riː] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [hed] [θroʊn] [bæk]
Then , I turned towards Marie , who , with outstretched arms and head thrown back
然后 , 我 转向 向 玛丽 , WHO , 和 伸展 武器 和 头 抛掷 后退
, [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
, was waiting for me .
, 曾是 等待 为了 我 .

然后，我转向玛丽，她张开双臂，仰着头，正等着我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
I was about to kiss her on the forehead ,
我 曾是 关于 到 吻 她 在 这 前额 ,

我正要吻她的额头，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [stɪl] ['fɜːrðər] [bæk] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [maʊθ] .
when she threw her head still further back and offered me her mouth .
什么时候 她 扔 她 头 仍然 更远 后退 和 提供 我 她 嘴 .

她把头向后仰得更厉害了，把嘴凑到我面前。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
The light of the candles fell upon her face .
这 光 的 这 蜡烛 跌倒 之上 她 脸 .

烛光洒在她的脸上。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
My eyes were fixed on her eyes ,
我的 眼睛 是 固定的 在 她 眼睛 ,

我的目光一直停留在她的眼睛上。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæns] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [bluː]
and I noticed in the depths of her glance a brightness of a pure blue
和 我 注意到 在 这 深度 的 她 瞥一眼 一个 亮度 的 一个 纯的 蓝色的
[tɪnt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [soʊl] .
tint which seemed to me to be her soul .
着色 哪个 似乎 到 我 到 是 她 灵魂 .

我注意到她目光深处闪烁着纯净的蓝色光芒，在我看来，那仿佛是她的灵魂。

[æz; əz][aɪ] [bent] [daʊn] , [stɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [mɝ'iːz] [soʊl] ,
As I bent down , still contemplating Marie's soul ,
作为 我 弯曲 向下 , 仍然 沉思 玛丽的 灵魂 ,

我弯下腰，仍在沉思玛丽的灵魂，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][koʊld] [lɪps] [ɑːn][maɪ] [nek] .
I felt the touch of cold lips on my neck .
我 毛毡 这 触碰 的 寒冷的 嘴唇 在 我的 脖子 .

我感觉冰凉的嘴唇触碰到了我的脖子。

[aɪ] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] ; - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['læfɪŋ] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][draɪ][hændz] .
I turned instantly ; Pâquerette was there , laughing , clapping her dry hands .
我 转向 即刻 ; - 曾是 那里 , 笑 , 鼓掌 她 干燥 双手 .

我立刻转过身；帕奎雷特站在那里，笑着拍着她干燥的双手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][tɜːrn] .
She had embraced Jacques and had come to embrace me in my turn .
她 有 拥抱 雅克 和 有 来 到 拥抱 我 在 我的 转动 .

她拥抱了雅克，现在也拥抱了我。

[aɪ] [waɪpt] [maɪ] [nek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
I wiped my neck , with a shiver of disgust .
我 擦拭 我的 脖子 , 和 一个 颤抖 的 厌恶 .

我厌恶地打了个寒颤，擦了擦脖子。

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [strʌk] ; [ə; eɪ][wɑːn] ['braɪtnəs] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [deɪ] .
Seven o'clock struck ; a wan brightness announced the advent of day .
七 点钟 击 ; 一个 万 亮度 宣布 这 来临 的 天 .

七点钟声响起；微弱的光线宣告着白昼的到来。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['seprət] .
All was over ; we had now nothing to do but to separate .
全部 曾是 超过 ; 我们 有 现在 没有什么 到 做 但 到 分离 .

一切都结束了；我们现在除了分别别无他法。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
As I was leaving the room ,
作为 我 曾是 离开 这 房间 ,

当我离开房间时，

[ʒɑːk,dʒeiks] [θruː] [ə'krɔːs] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌpæntə'luːnz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd]
Jacques threw across my shoulder a coat and a pair of pantaloons which I did
雅克 扔 穿过 我的 肩膀 一个 外套 和 一个 一对 的 灯笼裤 哪个 我 做过
[nɑːt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] .
not even think of refusing .
不是 甚至 思考 的 拒绝 .

雅克把一件外套和一条灯笼裤扔到我肩上，我甚至都没想过要拒绝。

- [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
Pâquerette ascended the stairs in front of us ,
- 上升 这 楼梯 在 正面 的 我们 ,

帕奎雷特走在我们前面上了楼梯，

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə'lɔːft] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
bearing a candle in her hand and holding aloft her thin arm that she might
轴承 一个 蜡烛 在 她 手 和 保持 高空 她 薄的 手臂 那 她 可能
[ðə; ði] ['betər] [ɪ'luːmɪneɪt] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
the better illuminate our way .
这 更好的 照亮 我们的 方式 .

她手里拿着蜡烛，高举着纤细的手臂，以便更好地照亮我们的路。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['gærət] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [im'breisiz] [wiː; wi] [hæd; həd]
When we had reached our garret , I thought of the embraces we had
什么时候 我们 有 达到 我们的 阁楼 , 我 想法 的 这 拥抱 我们 有
[iks'tʃeindʒd] .
exchanged .
交换 .

当我们到达阁楼时，我想起了我们彼此拥抱的情景。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['lɔːrəns] ; [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [lɪps] [red] [frʌm; frəm] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ]
I looked at Laurence ; I imagined that I saw her lips red from contact with
我 看起来 在 劳伦斯 ; 我 想象 那 我 锯 她 嘴唇 红色的 从 接触 和
[ʒɑːk,dʒeiks] - [lɪps] .
Jacques ' lips .
雅克 - 嘴唇 .

我看着劳伦斯；我仿佛看到她的嘴唇因为和雅克的嘴唇接触而泛红。

[aɪ] [hæd; həd] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
I had still before me , in the gloom ,
我 有 仍然 前 我 , 在 这 愁云 ,

在昏暗的光线下，我面前依然是……

[ðə; ði] [bluː] ['glɪmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [mɚ'iːz] [aɪz] .
the blue glimmer which had burned in the depths of Marie's eyes .
这 蓝色的 微光 哪个 有 烧伤 在 这 深度 的 玛丽的 眼睛 .

玛丽眼底深处闪烁着蓝色的光芒。

[aɪ] ['trembld] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [veɪg] [θɔːts] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ðen] ,
I trembled , I knew not why , at the vague thoughts which came to me ; then ,
我 颤抖 , 我 知道 不是 为什么 , 在 这 模糊的 想法 哪个 来了 到 我 ; 然后 ,

我浑身颤抖，不知为何，脑海中浮现出一些模糊的念头；然后，

[aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ['slʌmbər] .
I fell into a restless and feverish slumber .
我 跌倒 进入 一个 不安 和 发烧 睡眠 .

我陷入了辗转反侧、高烧不退的睡眠中。

[æz; əz] [aɪ] [slept] ,
As I slept ,
作为 我 睡着了 ,

当我睡着的时候，

[aɪ] [ə'gen] [felt] [ɑːn][maɪ] [nek] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ] -
I again felt on my neck the cold and painful sensation produced by Pâquerette's
我 再次 毛毡 在 我的 脖子 这 寒冷的 和 痛苦 感觉 生产 经过 -
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

我再次感觉到帕奎雷特的嘴唇在我的脖子上带来的冰冷和疼痛感；

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [pæst] [maɪ][hænd]['oʊvər][maɪ] [skɪn] ,
I dreamed that I passed my hand over my skin ,
我 梦见 那 我 通过了 我的 手 超过 我的 皮肤 ,

我梦见我用手抚摸自己的皮肤，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [lɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['friːzɪŋ]
but that I could not free myself from those frightful lips which were freezing
但 那 我 可以 不是 自由的 我 从 那些 可怕 嘴唇 哪个 是 冷冻
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但我却无法摆脱那可怕的嘴唇，它们让我感到冰冷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER XIX

章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

A TRIP TO THE COUNTRY

一个 旅行 到 这 国家

乡村之旅

['sʌndeɪ] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
Sunday , on opening the window , I saw that the spring had returned .
星期日 , 在 开幕 这 窗户 , 我 锯 那 这 春天 有 返回 .

星期天，我打开窗户，看到春天又回来了。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [groʊn] ['wɔːrmər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['sʌmwʌt] ['tʃɪli] ;
The air had grown warmer , though it was yet somewhat chilly ;
这 空气 有 生长 更温暖 , 尽管 它 曾是 然而 有些 寒冷 ;

空气变得温暖起来，但仍然有些凉意；

[aɪ] [felt] [ə'mɪd][ðə; ði] [læst] ['kwivəz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðə; ði][fɜːrst]['fɜːrvɪd] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
I felt amid the last quivers of winter the first fervid glow of the sun .
我 毛毡 之中 这 最后的 箭筒 的 冬天 这 第一的 狂热 辉光 的 这 太阳 .

在冬日最后的颤抖中，我感受到了太阳第一缕炽热的光芒。

[aɪ] [briːðd] [maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪv] [ʌv; əv] [laɪf] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
I breathed my fill of this wave of life rolling in the sky ;
我 呼吸 我的 充满 的 这 海浪 的 生活 滚动 在 这 天空 ;

我尽情呼吸着这股在天空中翻滚的生命之浪；

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['baɪtɪŋ] ['pəːfjuːmz] [wɪtʃ] [ə'roʊz]
I was delighted with the warm and somewhat biting perfumes which arose
我 曾是 高兴极了 和 这 温暖的 和 有些 咬 香水 哪个 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
from the earth .
从 这 地球 .

我非常喜欢从泥土中散发出的温暖而略带辛辣的香气。

[iːtʃ] [sprɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ri'dʒuːvəneitid] , [maɪ] [fleʃ] [bɪ'kʌmz] ['laɪtər] .
Each spring my heart is rejuvenated , my flesh becomes lighter .
每个 春天 我的 心 是 恢复活力 , 我的 肉 变成 打火机 .

每年春天，我的心都焕然一新，我的身体也变得轻盈起来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] .
There is a purification of my entire being .
那里 是 一个 纯化 的 我的 全部的 存在 .

我的整个身心都得到了净化。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] , [klɪr] [skaɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtnəs] [æt; ət] [dɑːn] , [maɪ]
At the sight of the pale , clear sky , of a shining whiteness at dawn , my
在 这 视线 的 这 苍白 , 清除 天空 , 的 一个 灼灼 白人 在 黎明 , 我的
[juːθ] [ə'weɪkənd] .
youth awakened .
青年 觉醒 .

看到黎明时分那片洁白明亮的天空，我的青春仿佛被唤醒了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [wɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [niːt] ;
I looked at the tall wall ; it was well - defined and neat ;
我 看起来 在 这 高的 墙 ; 它 曾是 出色地 - 定义 和 整洁的 ;

我看着那堵高高的墙；它轮廓分明，整洁有序；

[tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .
tufts of grass were growing between the stones .
簇绒 的 草 是 生长 之间 这 石头 .

石头缝隙间长出了簇簇的野草。

[aɪ] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] : [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] ; [ðə; ði]
I glanced into the street : the stones and sidewalks had been washed ; the
我 瞥了一眼 进入 这 街道 : 这 石头 和 人行道 有 到过 洗过 ; 这
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

我瞥了一眼街道：石板路和人行道都被冲洗干净了；房屋，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] ['stɔrmz] [hæd; həd] [dæʃt] , [læft] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
over which the rain storms had dashed , laughed in the sunlight .
超过 哪个 这 雨 暴风雨 有 虚线 , 笑了 在 这 阳光 .

暴雨过后，阳光下，它们欢笑着。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [im'pa:tid] [ɪts] ['^eiəti] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
The young season had imparted its gayety to everything .
这 年轻的 季节 有 传授 它是 同性恋 到 一切 .

年轻的季节给万物都带来了欢乐。

[aɪ]['foʊldɪd][maɪ][ɑːrmz] ['taɪtli] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['lɔːrəns] :
I folded my arms tightly ; then , turning around , I cried out to Laurence :
我 折叠 我的 武器 紧紧 ; 然后 , 转弯 大约 , 我 哭 出去 到 劳伦斯 :

我紧紧抱住双臂；然后，转身对劳伦斯喊道：

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床！

[get] [ʌp] !
get up !
得到 向上 !

起床！

[sprɪŋ] [ɪz] ['sʌmənɪŋ] [juː; jʊ] !
Spring is summoning you !
春天 是 召唤 你 !

春天在召唤你！

" ['lɔːrəns] [ə'roʊz] , [waɪl] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][frʌm; frəm]
" Laurence arose , while I went out to borrow a dress and a hat from
" 劳伦斯 出现 ， 尽管 我 去 出去 到 借 一个 裙子 和 一个 帽子 从
[mə'riː] ,
Marie ,
玛丽 ，

“劳伦斯起身的时候，我出去向玛丽借了一件裙子和一顶帽子。”

[ænd; ənd] ['twenti] [fræŋks] [frʌm; frəm] [ʒɑːk,dʒeiks] .
and twenty francs from Jacques .
和 二十 法郎 从 雅克 .

还有雅克给的二十法郎。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [waɪt] , [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['laɪlək] ['bukeiz] ; [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]
The dress was white , sown with lilac bouquets ; the hat was trimmed with
这 裙子 曾是 白色的 ， 播种 和 紫丁香 花束 ； 这 帽子 曾是 修剪过的 和
[brɔːd] [red] ['rɪbənz] .
broad red ribbons .
广阔 红色的 丝带 .

裙子是白色的，上面缝着淡紫色的花束；帽子上装饰着宽大的红色丝带。

[aɪ] ['hɜːrid] ['lɔːrəns] , ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [maɪ'self] , [soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][get] [aʊt] ['ɪntuː]
I hurried Laurence , dressing her hair myself , so eager was I to get out into
我 慌忙 劳伦斯 ， 敷料 她 头发 我 ，所以 渴望的 曾是 我 到 得到 出去 进入
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
the sunlight .
这 阳光 .

我催促着劳伦斯，亲自帮她梳好头发，因为我太想出去晒晒太阳了。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [maɪ] [hed] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] ;
In the street , I walked rapidly , without lifting my head , waiting for the trees ;
在 这 街道 ， 我 步行 快速 ， 没有 举重 我的 头 ， 等待 为了 这 树木 ；

在街上，我快步走着，头也不抬，等着树木出现；

[aɪ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps]
I heard with a sort of thoughtful emotion the sound of voices and footsteps
我 听到 和 一个 种类 的 周到 情感 这 声音 的 声音 和 脚步声
.
:
.

我听见了说话声和脚步声，心中涌起一股沉思的情绪。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gɑːrdn] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [triːz] ,
In the Luxembourg Garden , opposite the great clusters of chestnut trees ,
在 这 卢森堡 花园 ， 对面的 这 伟大的 集群 的 板栗 树木 ，

在卢森堡花园，与大片栗树树相对，

[maɪ] [legz] [bent] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
my legs bent under me and I was compelled to sit down .
我的 腿 弯曲 在下面 我 和 我 曾是 被迫 到 坐 向下 .

我的双腿弯曲，被迫坐了下来。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
I had not been out of doors for two months .
我 有 不是 到过 出去 的 门 为了 二 几个月 .

我已经两个月没出过门了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
I remained seated on the bench in the garden for a full quarter of an hour ,
我 剩余 坐着 在 这 长椅 在 这 花园 为了 一个 满的 四分之一 的 一个 小时 ，

我在花园的长椅上坐了整整十五分钟。

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [skaɪ] .
in an ecstasy over the young verdure and the young sky .
在 一个 狂喜 超过 这 年轻的 绿意盎然 和 这 年轻的 天空 .

沉浸在嫩绿的植物和清澈的天空带来的喜悦中。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['dæzld] [ˌem 'iː] .
I had come out of darkness so thick that the bright spring bewildered and dazzled me .
我 有 来 出去 的 黑暗 所以 厚的 那 这 明亮的 春天 困惑 和 眼花缭乱 我 .

我从浓重的黑暗中走出来，明亮的泉水让我眼花缭乱，不知所措。

[ðen] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrəns] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] , [streɪt] [ə'hed] ,
Then , I said to Laurence that we would walk for a long , long while , straight ahead ,
然后 , 我 说 到 劳伦斯 那 我们 会 走 为了 一个 长的 , 长的 尽管 , 直的 前方 ,

然后，我对劳伦斯说，我们要一直往前走，走很长很长一段路。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [noʊ] [lɔːŋgər] .
until we could walk no longer .
直到 我们 可以 走 不 更长 .

直到我们再也走不动为止。

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm][bʌt; bət] [stɪl] [mɔɪst] [er] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [græs] ,
We would go thus into the warm but still moist air , into the perfumed grass ,
我们 会 去 因此 进入 这 温暖的 但 仍然 潮湿 空气 , 进入 这 香 草 ,

就这样，我们将走进温暖而潮湿的空气中，走进芬芳的草地里。

['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] .
into the broad sunlight .
进入 这 广阔 阳光 .

沐浴在明媚的阳光下。

['lɔːrəns] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmi] ['siːz(ə)n] ,
Laurence , who had also been aroused by the revivifying influence of the balmy season ,
劳伦斯 , WHO 有 还 到过 被唤醒 经过 这 复苏 影响 的 这 芳香 季节 ,

劳伦斯也受到了温暖季节带来的活力唤醒，

[ə'roʊz][ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
arose and drew me along , with hurried steps , like a child .
出现 和 画 我 沿着 , 和 慌忙 步骤 , 喜欢 一个 孩子 .

他起身，像拉着孩子一样，迈着急促的步伐拉着我往前走。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ruː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'lienz] [roʊd] .
We took the Rue d'Enfer and the Orleans road .
我们 采取 这 后悔 - 和 这 奥尔良 路 .

我们走了地狱街和奥尔良路。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
All the windows were open , displaying the furniture within the houses .
全部 这 视窗 是 打开 , 显示 这 家具 之内 这 房屋 .

所有窗户都敞开着，屋内的家具一览无余。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [dɔːz] [stʊd] [men] [ɪn] [blaʊsiz] ,
Upon the thresholds of the street doors stood men in blouses ,
之上 这 阈值 的 这 街道 门 站立 男人 在 女式衬衫 ,

街边门口站着穿着衬衫的男人们，

[huː]	[ɪn'ɡeɪdʒd]	[ɪn]	['frendli]	[tʃæt]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[waɪl]	['smoʊkɪŋ]	.
who	**engaged**	**in**	**friendly**	**chat**	**with**	**each**	**other**	**while**	**smoking**	**.**
WHO	已订婚的	在	友好的	聊天	和	每个	其他	尽管	吸烟	.

他们一边抽烟一边友好地聊天。

[wiː; wi]	[hɜːrd]	[bəːsts]	[ʌv; əv]	['hɑːrti]	['læftər]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɑːps]	.
We	**heard**	**bursts**	**of**	**hearty**	**laughter**	**coming**	**out**	**from**	**the**	**shops**	**.**
我们	听到	爆发	的	爽朗	笑声	未来	出去	从	这	商店	.

我们听到商店里传来阵阵爽朗的笑声。

['evriθɪŋ]	[wɪtʃ]	[sə'raʊndɪd]	[ˌem 'iː]	,	[striːts]	,	['haʊzɪz]	,	[triːz]	[ænd; ənd]	[skaɪ]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
Everything	**which**	**surrounded**	**me**	**,**	**streets**	**,**	**houses**	**,**	**trees**	**and**	**sky**	**,**	**seemed**	**to**	**me**
一切	哪个	包围	我	,	街道	,	房屋	,	树木	和	天空	,	似乎	到	我

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['kerfəli]	[kliːnd]	.
to	**have**	**been**	**carefully**	**cleaned**	**.**
到	有	到过	小心	已清洗	.

我周围的一切，街道、房屋、树木和天空，似乎都被仔细地清洗过了。

[ðə; ði]	[skaɪ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]	[ɪn'taɪsɪŋ]	[ænd; ənd]	[nuː]	[lʊk]	,	[waɪt]	[wɪð; wɪθ]	['klenlinəs]
The	**sky**	**had**	**an**	**unusually**	**enticing**	**and**	**new**	**look**	**,**	**white**	**with**	**cleanliness**
这	天空	有	一个	异常地	诱人的	和	新的	看	,	白色的	和	清洁

[ænd; ənd]	[laɪt]	.
and	**light**	**.**
和	光	.

天空呈现出一种格外迷人而崭新的面貌，洁白明亮。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌfɔːtifi'keiʃənz]	,	[wiː; wi]	[ɪn'kaʊntər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɡræs]	,	[ʃɔːrt]	[jet]	,
At	**the**	**fortifications**	**,**	**we**	**encountered**	**the**	**first**	**grass**	**,**	**short**	**yet**	**,**
在	这	防御工事	,	我们	遭遇	这	第一的	草	,	短的	然而	,

在防御工事附近，我们遇到了第一丛草，虽然还很矮。

[bʌt; bət]	[spred]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[væst]	['kɑːrpɪt]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[ɡriːn]	[ænd; ənd]	[i'mɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[pər'fjuːm]
but	**spread**	**out**	**like**	**a**	**vast**	**carpet**	**of**	**light**	**green**	**and**	**emitting**	**a**	**perfume**
但	传播	出去	喜欢	一个	广阔的	地毯	的	光	绿色的	和	发射	一个	香水

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]	[dɪ'lɪʃəs]	['freʃnəs]	.
intoxicating	**in**	**its**	**delicious**	**freshness**	**.**
醉人	在	它是	可口的	新鲜	.

但它像一张巨大的浅绿色地毯一样铺展开来，散发出令人陶醉的清新香气。

[wiː; wi]	[went]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[moʊt]	,	['meɪkɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	[ə'lɔːŋ]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ɡreɪ]	[wɔːlz]	,
We	**went**	**down**	**into**	**the**	**moat**	**,**	**making**	**our**	**way**	**along**	**beside**	**the**	**high**	**gray**	**walls**	**,**
我们	去	向下	进入	这	护城河	,	制作	我们的	方式	沿着	旁	这	高的	灰色的	墙壁	,

我们下到护城河里，沿着高高的灰色城墙走去。

['penətreɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[sɪ'kluːdɪd]	['kɔːrnərz]	.
penetrating	**with**	**curiosity**	**into**	**their**	**secluded**	**corners**	**.**
渗透	和	好奇心	进入	他们的	僻	角落	.

带着好奇心深入到他们隐蔽的角落。

[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[peɪl]	-	[hjʊd]	[stretʃ]	[ʌv; əv]	[wɔːl]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ðə; ði]	['vɜːrd(ə)nt]	[sloʊp]
On	**one**	**side**	**was**	**the**	**pale**	**-**	**hued**	**stretch**	**of**	**wall**	**,**	**on**	**the**	**other**	**the**	**verdant**	**slope**
在	一	边	曾是	这	苍白	-	有色	拉紧	的	墙	,	在	这	其他	这	葱茏	坡

.
.
.

一边是浅色的墙，另一边是翠绿的山坡。

[wiː; wi]	[əd'væst]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[striːt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[noʊ]	['haʊzɪz]	.
We	**advanced**	**as**	**if**	**in**	**a**	**deserted**	**and**	**silent**	**street**	**which**	**had**	**no**	**houses**	**.**
我们	先进的	作为	如果	在	一个	荒凉的	和	沉默的	街道	哪个	有	不	房屋	.

我们仿佛走在一条空无一人的寂静街道上，街道两旁空无一人。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [hæd; həd] [mæst] [ðəm'selvz] ,
In some of the corners the sun's rays had massed themselves ,
在 一些 的 这 角落 这 太阳的 射线 有 大量 他们自己 ，

在某些角落，阳光聚集在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [tɔːl] ['θɪs(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['piːpld] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl]
and had caused to shoot up tall thistles which were peopled by a whole
和 有 导致 到 射击 向上 高的 蓟 哪个 是 人 经过 一个 所有的
['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnsekts] — ['biːtlz] ,
nation of insects — beetles ,
国家 的 昆虫 — 甲虫 ，

并导致长出高高的蓟草，蓟草里居住着大量的昆虫——甲虫。

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [biːz] ; [ðiːz] ['kɔːrnərz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌzɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l]
butterflies and bees ; these corners were full of buzzing sounds and grateful
蝴蝶 和 蜜蜂 ； 这些 角落 是 满的 的 嗡嗡声 声音 和 感激的
[wɔːrmθ] .
warmth .
温暖 .

蝴蝶和蜜蜂；这些角落里充满了嗡嗡声和令人欣喜的温暖。

[bʌt; bət] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [sloʊp] [θruː] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ʃædoʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ;
But , that morning , the slope threw its delightful shadow at our feet ;
但 ， 那 早晨 ， 这 坡 扔 它是 愉快 阴影 在 我们的 脚 ；

但是，那天早晨，山坡在我们脚下投下了令人愉悦的阴影；

[wiː; wi] [wɔːkt] ['nɔɪzləsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [faɪn] , [θɪk] [tɜːrf] , ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['næroʊ] [bænd]
we walked noiselessly upon a fine , thick turf , having before us a narrow band
我们 步行 无声 之上 一个 美好的 ， 厚的 草皮 ， 拥有 前 我们 一个 狭窄的 乐队
[ʌv; əv][skaɪ] ,
of sky ,
的 天空 ，

我们静静地走在茂密的草坪上，面前是一小片天空。

[ə'genst] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [laɪt] [ðə; ði] ['miːgər] [triːz] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] .
against which stood out in full light the meagre trees which rose above the wall .
反对 哪个 站立 出去 在 满的 光 这 微薄 树木 哪个 玫瑰 多于 这 墙 .

在阳光的映衬下，墙外稀疏的树木显得格外醒目。

[ðə; ði] [moʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrts] ,
The moats of the fortifications are little deserts ,
这 护城河 的 这 防御工事 是 小的 沙漠 ，

防御工事的护城河就像一片片小沙漠，

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [fər'gɑːtn] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['trʌblz] .
amid which I have very often forgotten myself and my troubles .
之中 哪个 我 有 非常 经常 被遗忘的 我 和 我的 麻烦 .

在这样的环境中，我常常忘记了自己和自己的烦恼。

[ðə; ði] ['næroʊ] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] ,
The narrow horizon , the shade and the silence ,
这 狭窄的 地平线 ， 这 阴影 和 这 沉默 ，

狭窄的地平线，阴影和寂静，

[wɪtʃ] ['rendər] [mɔːr] ['ɔːdəbl] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgəlz]
which render more audible the hollow murmur of the great city and the bugles
哪个 使成为 更多的 可听见的 这 空洞的 低语 的 这 伟大的 城市 和 这 号角
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['soʊldʒərz] - ['bærəks] ,
of the neighboring soldiers ' barracks ,
的 这 邻接 士兵 - 兵营 ，

这使得大城市的空洞低语和邻近士兵营房的号角声更加清晰可闻。

[meɪk] [ðem; ðəm] [pɪ'kjuːliərli] [dɪr] [tuː; tə] [bɔɪz] , [tuː; tə]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] ['tʃɪldrən] .
make them peculiarly dear to boys , to little and grown up children .
制作 他们 奇特地 亲爱的 到 男孩们 , 到 小的 和 生长 向上 孩子们 .

让它们对男孩、小孩和大孩子都格外喜爱。

[ðer; ðər] , [wʌn][ɪz][ɪn][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pænt]
There , one is in an excavation at the gates of the city , feeling it pant
那里 , 一 是 在 一个 挖掘 在 这 大门 的 这 城市 , 感觉 它 喘气
[ænd; ənd][stɑːrt] ,
and start ,
和 开始 ,

在那里，一个人身处城门附近的挖掘现场，感受着它的喘息和启动，

[bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋgər] [pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but no longer perceiving it .
但 不 更长 感知 它 .

但却不再感知到它。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
For half an hour ,
为了 一半 一个 小时 ,

半小时，

['lɔːrəns] [ænd; ənd][aɪ] [kən'tentɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rə'viːn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði]
Laurence and I contented ourselves with this ravine which made us forget the
劳伦斯 和 我 满足 我们自己 和 这 峡谷 哪个 制成 我们 忘记 这
['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtn] [pæðz] ;
houses and the beaten paths ;
房屋 和 这 被打败 路径 ;

劳伦斯和我沉浸在这条峡谷中，忘记了房屋和人迹罕至的小路；

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['evri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['siːɪŋ]
we were a thousand leagues from Paris , far from every habitation , seeing
我们 是 一个 千 联赛 从 巴黎 , 远的 从 每一个 居住地 , 看到
['oʊnli] [stoʊnz] , [græs] [ænd; ənd][skaɪ] .
only stones , grass and sky .
仅有的 石头 , 草 和 天空 .

我们距离巴黎有千里之遥，远离所有居民区，只能看到石头、草地和天空。

[ðen] , [ɔːl'redi] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] , [wiː; wi] ['dʒɔɪəsli] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .
Then , already suffocating , eager for the plain , we joyously ran up the slope .
然后 , 已经 令人窒息的 , 渴望的 为了 这 清楚的 , 我们 欣喜地 跑 向上 这 坡 .

然后，我们已经感到窒息，渴望到达平原，于是兴高采烈地跑上山坡。

[ðə; ði] [brɔːd] ['kʌntri] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
The broad country stretched out before us .
这 广阔 国家 拉伸 出去 前 我们 .

广袤的土地在我们面前展开。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['eri] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'faɪnd] [lændz][ʌv; əv] [ˌmɔːn'ruːʒ] .
We found ourselves amid the airy and unconfined lands of Montrouge .
我们 成立 我们自己 之中 这 轻盈的 和 不受限制的 土地 的 蒙鲁日 .

我们置身于蒙鲁日开阔无垠的土地之中。

[ðiːz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['mʌdi] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] , ['pɑːvərti]
These neglected and muddy fields are stricken with eternal desolation , poverty
这些 被忽视的 和 浑 字段 是 受打击的 和 永恒 荒凉 , 贫困
[ænd; ənd] [lə'guːbriəs] ['poʊəzi,'poʊəsi] .
and lugubrious poesy .
和 忧郁的 诗 .

这些荒芜泥泞的田野永远笼罩着荒凉、贫困和凄凉的诗意。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [kleft] ['fraɪtfəli] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [jɔːn] ,
Here and there , the soil is cleft frightfully , as with a horrible yawn ,
这里 和 那里 , 这 土壤 是 裂 可怕地 , 作为 和 一个 可怕 打哈欠 ,
[dɪ'spleɪɪŋ] , [laɪk] ['oʊpən] ['entreɪlz] ,
displaying , like open entrails ,
显示 , 喜欢 打开 内脏 ,

这里那里，土壤可怕地裂开，就像打了个可怕的哈欠，露出像敞开的内脏一样的东西。

[oʊld][ænd; ənd] [ə'bændənd] [stoʊn] ['kwɔːriːz] , [wɑːn][ænd; ənd] [diːp] .
old and abandoned stone quarries , wan and deep .
老的 和 弃 石头 采石场 , 万 和 深的 .

古老废弃的采石场，荒凉而幽深。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [hjuːdʒ] ['windləsiz] [ə'loʊn] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] , [sæd]
Not a tree is to be seen ; huge windlasses alone stand out against the low , sad
不是 一个 树 是 到 是 已见 ; 巨大的 绞盘 独自的 站立 出去 反对 这 低的 , 伤心
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

看不到一棵树；只有巨大的绞盘在低矮凄凉的地平线上格外显眼。

[ðə; ði][lændz][hæv; həv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] ['æspekt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
The lands have I know not what miserable aspect , and are covered with
这 土地 有 我 知道 不是 什么 悲惨的 方面 , 和 是 涵盖 和
['neɪmləs] [reks] .
nameless wrecks .
无名 残骸 .

这片土地面目全非，到处都是无名残骸，我实在无法想象。

[ðə; ði] [roʊdz] [twɪst] , [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [stretʃ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['fæʃ(ə)n] .
The roads twist , plunge into hollows and stretch away in a melancholy fashion .
这 道路 捻 , 暴跌 进入 空心 和 拉紧 离开 在 一个 忧郁 时尚 .

道路蜿蜒曲折，跌入洼地，以一种忧郁的方式延伸开去。

[nuː] [hʌt] [ɪn]['ruːɪnz][ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət] [iːtʃ]
New huts in ruins and heaps of rubbish thrust themselves upon the eye at each
新的 小屋 在 废墟 和 堆积如山 的 垃圾 推力 他们自己 之上 这 眼睛 在 每个
[tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] .
turn of the paths .
转动 的 这 路径 .

沿着小路每转一个弯，映入眼帘的都是破败的新棚屋和成堆的垃圾。

['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɔː] [lʊk] — [ðə; ði] [blæk] [lændz] , [ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
Everything has a raw look — the black lands , the white stones and the blue
一切 有 一个 生的 看 — 这 黑色的 土地 , 这 白色的 石头 和 这 蓝色的
[skaɪ] .
sky .
天空 .

一切都显得原始质朴——黑色的土地、白色的石头和蓝色的天空。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['lændskeɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'helθi] ['æspekt] , [ɪts] ['rʌfli] [kʌt] [ʌp] ['sekʃnz] [ænd; ənd][ɪts]
The entire landscape , with its unhealthy aspect , its roughly cut up sections and its
这 全部的 景观 , 和 它是 不良 方面 , 它是 大致 切 向上 部分 和 它是
['geɪpɪŋ] ['wuːndz] ,
gaping wounds ,
张开的 伤口 ,

整个景观呈现出一种病态的面貌，被粗暴地分割开来，到处都是触目惊心的伤口。

[hæz; həz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][hæz; həz][tɔːrn] .
has the indescribable sadness of countries which the hand of man has torn .
有 这 无法形容 悲伤 的 国家 哪个 这 手 的 男人 有 撕裂 .

它饱含着被人类之手撕裂的国家的难以言喻的悲伤。

['lɔːrəns] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [moʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [,fɔːtifi'keiʃənz] ,
Laurence , who had become thoughtful in the moats of the fortifications ,
劳伦斯 , WHO 有 变得 周到 在 这 护城河 的 这 防御工事 ,

劳伦斯在防御工事的护城河里陷入了沉思。

['tɪmɪdli] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['desəlitid] [pleɪn] .
timidly clung to me as we were crossing the desolated plain .
胆怯地 紧紧抓住 到 我 作为 我们 是 过境 这 荒凉的 清楚的 .

我们穿越荒凉的平原时，她胆怯地紧紧抓住我。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] ['saɪləntli] , ['sʌmtaɪmz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət]['pærɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
We walked on silently , sometimes turning to glance at Paris , which was
我们 步行 在 默默 , 有时 转弯 到 瞥一眼 在 巴黎 , 哪个 曾是
['grʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
grumbling in the distance .
抱怨 在 这 距离 .

我们默默地走着，不时回头瞥一眼远处隆隆作响的巴黎。

[ðen] , [wiː; wi] [brɔːt] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði]
Then , we brought back our eyes to our feet , avoiding the gaps in the
然后 , 我们 带来 后退 我们的 眼睛 到 我们的 脚 , 避免 这 差距 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

然后，我们把目光重新移到脚下，避开地面的缝隙。

['kɔntempleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sædnd] [soʊlz] [ðɪs] [pleɪn] , [ðə; ði]['oʊpən] ['wuːndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
contemplating with saddened souls this plain , the open wounds of which were
沉思 和 悲伤 灵魂 这 清楚的 , 这 打开 伤口 的 哪个 是
['bruːtəli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
brutally shown by the sun .
残酷地 所示 经过 这 太阳 .

带着悲伤的心情凝视着这片平原，阳光残酷地暴露了它裸露的伤口。

[ə'fɑːr] [ɔːf] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ;
Afar off were the churches , the Panthéons and the royal palaces ;
远方 离开 是 这 教堂 , 这 - 和 这 皇家 宫殿 ;

远处是教堂、先贤祠和皇家宫殿；

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [sɔɪl] ,
here were the ruins of an overturned soil ,
这里 是 这 废墟 的 一个 翻覆 土壤 ,

这里曾是翻耕过的泥土的废墟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [ænd; ənd] [rɔbd] [tuː; tə] [bɪld] [ðiːz] ['tɛmpəlz] [tuː; tə] [men] , [tuː; tə]
which had been searched and robbed to build these temples to men , to
哪个 有 到过 搜索 和 被抢劫 到 建造 这些 寺庙 到 男人 , 到
[kɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] .
kings and to God .
国王 和 到 上帝 .

这些土地曾被搜刮掠夺，用来建造供奉人类、君王和神的庙宇。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [pleɪn] ; ['pærɪs][hæd; həd][æt; ət][ɪts] ['θreʃhoʊld] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɔːl]
The city explained the plain ; Paris had at its threshold the desolation which all
这 城市 解释 这 清楚的 ; 巴黎 有 在 它是 临界点 这 荒凉 哪个 全部
['grændʒər] ['kɔːzɪz] .
grandeur causes .
宏伟 原因 .

这座城市解释了平原的景象；巴黎的门槛上有着所有宏伟建筑都会带来的荒凉。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['mɔːrnf(ə)l] [ɔːr] [mɔːr] [lə'mentəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˌʌnkən'faɪnd] [lændz]
I know of nothing more mournful or more lamentable than those unconfined lands
我 知道 的 没有什么 更多的 悲哀 或者 更多的 令人惋惜的 比 那些 不受限制的 土地
[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [greɪt] ['sɪtiz] ;
which surround great cities ;
哪个 环绕 伟大的 城市 ;

我不知道还有什么比环绕大城市的那些无垠土地更令人悲伤或更令人惋惜的了;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['kʌntri] ;
they are not yet a part of the town and they are no longer the country ;
他们 是 不是 然而 一个 部分 的 这 镇 和 他们 是 不 更长 这 国家 ;

它们还不是城镇的一部分，它们也不再属于这个国家;

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn] [ʌv; əv][mæn] ,
they have the dust , the mutilations of man ,
他们 有 这 灰尘 , 这 残害 的 男人 ,

它们承载着尘埃，承载着人类的残肢断骸。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ɔːr][ðə; ði]['træŋkwɪl]['mædʒəsti]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][gɑːd] .
and have no longer the verdure or the tranquil majesty given them by God .
和 有 不 更长 这 绿意盎然 或者 这 宁静 威严 给定 他们 经过 上帝 .

它们不再拥有上帝赋予它们的葱郁景色和宁静壮丽的景象。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [fliː] .
We were in haste to flee .
我们 是 在 匆忙 到 逃跑 .

我们急忙逃走。

['lɔːrəns] [hæd; həd] [bruːzd] [hɜːr; hər] [fiːt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] ,
Laurence had bruised her feet ; she was afraid of this disorder ,
劳伦斯 有 瘀伤 她 脚 ; 她 曾是 害怕的 的 这 紊乱 ,

劳伦斯的脚受了伤；她害怕这种疾病。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['melənkɑːli] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] .
of this melancholy which reminded her of our chamber .
的 这 忧郁 哪个 提醒 她 的 我们的 房间 .

这种忧郁让她想起了我们的房间。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [spɑːt][maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['trʌblz] [ænd; ənd][maɪ]
As for me , I found in this wretched spot my love , my troubles and my
作为 为了 我 , 我 成立 在 这 可怜 点 我的 爱 , 我的 麻烦 和 我的
['bliːdɪŋ] [laɪf] .
bleeding life .
出血 生活 .

至于我，我在这片凄凉之地找到了我的爱、我的烦恼和我流血的生命。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
We hurried away .
我们 慌忙 离开 .

我们匆匆离开了。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] .
We descended a hill .
我们 下降 一个 爬坡道 .

我们下了山坡。

[ðə; ði] ['rɪvər] [floʊd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ['bluːɪʃ] [ænd; ənd] [θɪk] .
The Bièvre river flowed along at the bottom of the valley , bluish and thick .
这 比耶夫尔 河 流动 沿着 在 这 底部 的 这 谷 , 蓝蓝色 和 厚的 .

比耶夫尔河在山谷底部缓缓流淌，河水呈蓝色且浓稠。

[triːz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [striːm] ; [tɔːl] [ˈhaʊzɪz] , [ˈsɑːmbər] , [ˈnæroʊ] [ænd; ənd]
Trees , here and there , bordered the stream ; tall houses , sombre , narrow and
树木 , 这里 和 那里 , 带边框 这 溪流 ; 高的 房屋 , 阴沉 , 狭窄的 和
[pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ˈwɪndoʊz] ,
pierced with immense windows ,
穿孔 和 巨大 视窗 ,

溪流两岸零星分布着树木；高耸的房屋阴森狭窄，开满了巨大的窗户。

[luːmd] [ʌp] [ləˈɡuːbriəsli] .
loomed up lugubriously .
迫近 向上 悲伤地 .

阴郁地逼近。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪn] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dæmp] , [ˈɔɪli] [ænd; ənd]
The valley was more discouraging than the plain ; it was damp , oily and
这 谷 曾是 更多的 令人沮丧 比 这 清楚的 ; 它 曾是 潮湿 , 油腻的 和
[fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [smelz] .
full of disagreeable smells .
满的 的 令人不快的 气味 .

山谷比平原更令人沮丧；它潮湿、油腻，而且到处弥漫着难闻的气味。

[ðə; ði] [ˈtænəriːz] [ðer; ðər][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈəudəz] ; [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
The tanneries there emitted sharp and suffocating odors ; the waters of the
这 制革厂 那里 发射 锋利的 和 令人窒息的 气味 ; 这 水 的 这
,
Bièvre ,
比耶夫尔 ,

那里的制革厂散发出刺鼻难闻的气味；比耶夫河的水，

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈsuːər] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
that sort of common sewer open to the sky ,
那 种类 的 常见的 下水道 打开 到 这 天空 ,

那种敞开式的公共污水管道

[eksˈheɪld] [ə; eɪ] [ˈfetɪd] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [stentʃ] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] .
exhaled a fetid and powerful stench which gave me a choking sensation .
呼气 一个 恶臭 和 强大的 恶臭 哪个 给予 我 一个 窒息 感觉 .

他呼出一股恶臭，令人作呕，几乎窒息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ɡreɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˌmɔːnˈruːʒ] ;
It was no longer the sad and gray desolation of Montrouge ;
它 曾是 不 更长 这 伤心 和 灰色的 荒凉 的 蒙鲁日 ;

蒙鲁日不再是阴郁荒凉的模样了；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌtər] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] ,
it was the disgusting sight of a gutter , black with mud and refuse ,
它 曾是 这 令人作呕 视线 的 一个 排水沟 , 黑色的 和 泥 和 拒绝 ,

那是一幅令人作呕的景象：一条黑乎乎的排水沟，里面满是泥浆和垃圾。

[ˈberɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɔːtərz] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈəudəz] .
bearing away with its waters horrible odors .
轴承 离开 和 它是 水 可怕 气味 .

河水带走了难闻的气味。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɑːplər] [triːz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈvɪɡərəsli] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːkɪŋ] [sɔɪl] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] ,
A few poplar trees had grown vigorously in this reeking soil , and , above ,
一个 很少 白杨 树木 有 生长 大力 在 这 臭气熏天 土壤 , 和 , 多于 ,
[əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,
against the clear sky ,
反对 这 清除 天空 ,

几棵白杨树在这片散发着恶臭的土壤中茁壮成长，在晴朗的天空下，它们高高耸立。

[wɜːr; wər] ['piktʃəd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːpɪ'tɑːl][diː] ['biːsɛtrə] ,

were pictured the long white lines of the Hôpital de Bicêtre ,

是 如图所示 这 长的 白色的 线条 的 这 医院 德 比塞特尔 ,

照片中可以看到比塞特尔医院长长的白色线条，

[ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd] [deθ] , [wɪtʃ] ['wɜːrðɪli] ['taʊərz] ['oʊvər][ðə; ði]

that frightful abode of madness and death , which worthily towers over the

那 可怕 住所 的 疯狂 和 死亡 , 哪个 值得地 塔楼 超过 这

[ʌn'helθfəl] [ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l] ['væli] .

unhealthful and ignoble valley .

不健康的 和 卑鄙的 谷 .

那座可怕的、充满疯狂和死亡的居所，巍然耸立在污秽不堪的山谷之上。

[dɪ'sper] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

Despair seized upon me ;

绝望 查获 之上 我 ;

绝望攫住了我；

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stɑːp] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

I asked myself if I should not stop where I was and pass the day upon the

我 问 我 如果 我 应该 不是 停止 在哪里 我 曾是 和 经过 这 天 之上 这

['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] .

borders of the sewer .

边界 的 这 下水道 .

我问自己，我是否应该就此停下，在下水道边缘度过这一天。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [kwɪt]['pærɪs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] .

I could not , it seemed , quit Paris , I could not escape from the gutter .

我 可以 不是 , 它 似乎 , 辞职 巴黎 , 我 可以 不是 逃脱 从 这 排水沟 .

我似乎无法离开巴黎，无法摆脱这般颓废的生活。

[fɪlθ] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ; [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [kə'rʌptɪd] ,

Filth and infamy followed me even into the fields ; the waters were corrupted ,

污秽 和 骂名 随后 我 甚至 进入 这 字段 ; 这 水 是 腐败的 ,

污秽和耻辱甚至伴随我到了田野；水源也受到了污染。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'helθi] ['vɪgər] , [maɪ] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] ['oʊnli] ['wuːndz] [ænd; ənd]

the trees had an unhealthy vigor , my eyes encountered only wounds and

这 树木 有 一个 不良 活力 , 我的 眼睛 遭遇 仅有的 伤口 和

['sʌfərɪŋ] .

suffering .

痛苦 .

这些树木长势异常旺盛，我的目光所及之处只有伤痕和痛苦。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [gɑːd] [naʊ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

This must be the country which God now reserved for me .

这 必须 是 这 国家 哪个 上帝 现在 预订的 为了 我 .

这一定是上帝为我预留的这片土地。

[iːtʃ] ['sʌndeɪ] , [aɪ] [wʊd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,

Each Sunday , I would come , with Laurence on my arm ,

每个 星期日 , 我 会 来 , 和 劳伦斯 在 我的 手臂 ,

每个星期天，我都会带着劳伦斯来这里。

[tuː; tə] [ˌprɑːmə'neɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tænəriːz] ,

to promenade upon the banks of the Bièvre , beside the tanneries ,

到 长廊 之上 这 银行 的 这 比耶夫尔 , 旁 这 制革厂 ,

在比耶夫河畔，皮革厂旁边漫步，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [sɪŋk] ; [aɪ] [wʊd] [kʌm] , [æt; ət][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['aʊər] ,

and to talk of love in that sink ; I would come , at the noontide hour ,

和 到 讲话 的 爱 在 那 下沉 ; 我 会 来 , 在 这 正午 小时 ,

我会在那水槽边谈论爱情；我会在正午时分到来，

[tuː; tə] [siːt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] ['swiːthɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪli] [graʊnd] ,
to seat myself with my sweetheart on the oily ground ,
到 座位 我 和 我的 亲爱的 在 这 油腻的 地面 ,

我和我的爱人坐在油腻的地上，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd]
yielding to the awful influence of that dead creature and of the wretched
屈服 到 这 可怕 影响 的 那 死的 生物 和 的 这 可怜
['væli] .
valley .
谷 .

屈服于那死去的生物和那片凄凉山谷的可怕影响。

[aɪ] [pɔːzd] [ɪn] ['terər] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət]
I paused in terror , ready to return to Paris on a run , and glanced at
我 暂停 在 恐怖 , 准备好 到 返回 到 巴黎 在 一个 跑步 , 和 瞥了一眼 在
['lɔːrəns] .
Laurence .
劳伦斯 .

我惊恐地停下脚步，恨不得立刻逃回巴黎，然后瞥了一眼劳伦斯。

['lɔːrəns] [hæd; həd][hɜːr; hər] [weid] [daʊn] [lʊk] , [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd]
Laurence had her weighed down look , her look of want and
劳伦斯 有 她 称重 向下 看 , 她 看 的 想 和
[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][oʊld][eɪdʒ] .
premature old age .
过早 老的 年龄 .

劳伦斯一脸憔悴，一副饥寒交迫、早衰老态的样子。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
The smile she wore at her departure from the city had vanished .
这 微笑 她 穿着 在 她 离开 从 这 城市 有 消失了 .

她离开这座城市时脸上的笑容已经消失了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wɪri] [ænd; ənd] [dʌl] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['kɑːmli] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] .
She seemed weary and dull ; she looked around her , calmly , without disgust .
她 似乎 厌倦 和 乏味的 ; 她 看起来 大约 她 , 平静地 , 没有 厌恶 .

她看起来疲惫而呆滞；她平静地环顾四周，没有丝毫厌恶之情。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] ;
I thought I saw her in our chamber ;
我 想法 我 锯 她 在 我们的 房间 ;

我好像在我们的房间里看到了她；

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['slʌmbɚɪŋ] [soʊl] ['niːdɪd] [mɔːr] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒentlər]
I realized that this slumbering soul needed more sunlight and nature of a gentler
我 已实现 那 这 沉睡 灵魂 需要 更多的 阳光 和 自然 的 一个 更温和
['æspekt][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] .
aspect to restore the innocence of a young girl's fifteenth year .
方面 到 恢复 这 无辜 的 一个 年轻的 女孩们 第十五 年 .

我意识到，这颗沉睡的灵魂需要更多的阳光和更温和的自然，才能恢复少女十五岁时的纯真。

[ðen] , [aɪ] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ; [wɪ'ðaʊt] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn]
Then , I grasped her tightly by the arm ; without permitting her to turn
然后 , 我 抓住 她 紧紧 经过 这 手臂 ; 没有 允许 她 到 转动
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

然后，我紧紧抓住她的胳膊，不让她转头。

[aɪ] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] , [ˌriːə'sɛndɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , ['ɔːlweɪz] ['pʊʃɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , ['fɑːloʊɪŋ]
I dragged her along , reascending the hill , always pushing straight ahead , following
我 拖拽 她 沿着 , 重新上升 这 爬坡道 , 总是 推动 直的 前方 , 下列的
[ðə; ði] [roʊdz] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] ,
the roads , crossing the meadows ,
这 道路 , 过境 这 草地 ,

我拖着她，重新爬上山坡，始终笔直向前，沿着道路，穿过草地。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɜːrdʒɪn] [sprɪŋ] .
in quest of the young and virgin spring .
在 寻求 的 这 年轻的 和 处女 春天 .

寻找年轻而纯净的泉水。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðʌs] , [ɪn] ['saɪləns] , ['ræpɪdli] .
For two hours we went along thus , in silence , rapidly .
为了 二 小时 我们 去 沿着 因此 , 在 沉默 , 快速 .

我们就这样默默地、快速地走了两个小时。

[wiː; wi] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɪlɪdʒəz] — [ɑːr'kɜːl] , [bʊrg] - [lɑː] - ['reɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [wiː; wi] ['hɜːrid]
We passed two or three villages — Arcueil , Bourg - la - Reine , I believe ; we hurried
我们 通过了 二 或者 三 村庄 — 阿尔奎尔 , 布尔格 - 拉 - 雷纳 , 我 相信 ; 我们 慌忙
['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [pæðz] ,
over more than twenty paths ,
超过 更多的 比 二十 路径 ,

我们经过了两三个村庄——我记得是阿尔克伊尔和布尔拉雷讷；我们匆匆走过了二十多条小路。

[bɪ'twiːn] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [griːn] [hedʒz] .
between white walls and green hedges .
之间 白色的 墙壁 和 绿色的 对冲 .

在白色墙壁和绿色树篱之间。

[ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['næroʊ] [brʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [fʊl]
Then , as we were about to leap across a narrow brook , in a valley full
然后 , 作为 我们 是 关于 到 飞跃 穿过 一个 狭窄的 溪 , 在 一个 谷 满的
[ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] ,
of foliage ,
的 叶子 ,

然后，当我们准备跃过山谷中一条绿树成荫的狭窄小溪时，

['lɔːrəns] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
Laurence uttered a childish shout , a burst of laughter , and escaped from
劳伦斯 说出 一个 幼稚 喊 , 一个 爆裂 的 笑声 , 和 逃脱 从
[maɪ] [ɑːrm] ,
my arm ,
我的 手臂 ,

劳伦斯发出孩子般的喊叫声，一阵大笑，然后挣脱了我的怀抱。

['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] , [ɔːl] ['^eiəti] , [ɔːl] ['ɪnəsns] .
running among the grass , all gayety , all innocence .
跑步 之中 这 草 , 全部 同性恋 , 全部 无辜 .

在草地上奔跑，无比快乐，无比纯真。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] [ʌv; əv] [tɜːrf] , [plaːntid] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['pɑːplər] ,
We were upon a large square of turf , planted with trees , with tall poplars ,
我们 是 之上 一个 大的 正方形 的 草皮 , 已种植 和 树木 , 和 高的 白杨树 ,

我们当时站在一大片草坪上，草坪上种满了树木，其中有高大的白杨树。

[wɪtʃ] [ə'roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒet] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [mə'dʒestɪkli] , [ænd; ənd] ['bælənst] [ðəm'selvz] ['læŋgwɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [er] .

which arose like a jet of water , majestically , and balanced themselves languidly in the blue air .

哪个 出现 喜欢 一个 喷射 的 水 ， 雄伟地 ， 和 均衡 他们自己 懒洋洋地 在 这 蓝色的 空气 .

它们像水柱般雄伟地升起，慵懒地平衡在蔚蓝的天空中。

[ðə; ði] [tɜːrf] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] [θɪk] , [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['goʊldən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

The turf was close and thick , dark in the shade and golden in the sunlight ;

这 草皮 曾是 关闭 和 厚的 ， 黑暗的 在 这 阴影 和 金的 在 这 阳光 ;

草皮密实浓密，阴凉处呈深色，阳光下呈金黄色；

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑːplər] ,

one might have called it , when the wind agitated the poplars ,

一 可能 有 称为 它 , 什么时候 这 风 激动 这 白杨树 ,

人们或许会这样称呼它：当风吹动白杨树时，

[ə; eɪ] [brɔːd] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [rɪ'flekʃnz] .

a broad carpet of silk with changing reflections .

一个 广阔 地毯 的 丝绸 和 变化 反思 .

一张铺满丝绸的大地毯，光影变幻。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪk'stendɪd] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [plænts] :

All around extended cultivated lands , covered with shrubs and plants :

全部 大约 扩展 栽培 土地 ， 涵盖 和 灌木 和 植物 :

周围是广阔的耕地，上面覆盖着灌木和植物：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [liːvz] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

there was a sea of leaves at the horizon .

那里 曾是 一个 海 的 树叶 在 这 地平线 .

地平线上是一片树叶的海洋。

[ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] , [loʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

A white house , low and long , which was in the shade ,

一个 白色的 房子 ， 低的 和 长的 ， 哪个 曾是 在 这 阴影 ,

一栋低矮狭长的白色房子，位于阴凉处。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] , [stʊd] [aʊt] ['geili] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] [griːn] .

at the edge of a neighboring grove of trees , stood out gayly against all this green .

在 这 边缘 的 一个 邻接 树林 的 树木 ， 站立 出去 同性恋地 反对 全部 这 绿色的 .

在邻近树林的边缘，它在这片绿色中显得格外醒目。

['fɜːrðər] [ə'weɪ] , ['haɪər] [ʌp] , [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

Further away , higher up , on the edge of the sky , across the shadows ,

更远 离开 ， 更高 向上 ， 在 这 边缘 的 这 天空 ， 穿过 这 阴影 ,

更远，更高，在天空的边缘，穿过阴影，

[wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ruːfs] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'neɪ] - ['oʊ] - ['roʊziz] .

were seen the first roofs of Fontenay - aux - Roses .

是 已见 这 第一的 屋顶 的 丰特奈 - 辅助 - 玫瑰 .

人们看到了丰特奈玫瑰村的第一批屋顶。

[ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [groʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['vɜːrdʒɪn] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] ,

The verdure was of recent growth , it had virgin freshness and innocence ; the young leaves ,

这 绿意盎然 曾是 的 最近的 生长 ， 它 有 处女 新鲜 和 无辜 ; 这 年轻的 树叶 ,

这些绿植是新近长出的，带着未经雕琢的清新和纯真；嫩叶，

[peɪl]	[ænd; ənd]	['tendər]	,	[ɪn]	[træns'pærənt]	['mæsɪz]	,
pale	**and**	**tender**	**,**	**in**	**transparent**	**masses**	**,**
苍白	和	投标	，	在	透明的	群众	，

苍白而柔软，呈透明块状

[siːmd]	[laɪk]	[laɪt]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	[leɪs]	[pleɪst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[bluː]	[veɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ] .
seemed	**like**	**light**	**and**	**delicate**	**lace**	**placed**	**upon**	**the**	**great**	**blue**	**veil**	**of**	**the**	**sky .**
似乎	喜欢	光	和	精美的	蕾丝	放置	之上	这	伟大的	蓝色的	面纱	的	这	天空 .

仿佛轻盈精致的蕾丝，铺在蔚蓝的天空这层薄纱之上。

[ðə; ði]	[triː]	[trʌŋks]	[ðəm'selvz]	,	[ðə; ði]	[rʌf]	[oʊld]	[trʌŋks]	,	[ə'pɪrd]	[æz; əz]	[ɪf]	['nuːli]	['peɪntɪd]	;
The	**tree**	**trunks**	**themselves**	**,**	**the**	**rough**	**old**	**trunks**	**,**	**appeared**	**as**	**if**	**newly**	**painted**	**;**
这	树	树干	他们自己	，	这	粗糙的	老的	树干	，	出现	作为	如果	新	绘	；

树干本身，那些粗糙的老树干，看起来像是新刷过油漆一样；

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['hɪd(ə)n]	[ðer; ðər]	['wuːndz]	[bɪ'niːθ]	[freʃ]	[mɔːs]	.
they	**had**	**hidden**	**their**	**wounds**	**beneath**	**fresh**	**moss**	**.**
他们	有	隐	他们的	伤口	下面	新鲜的	苔藓	.

他们用新鲜的苔藓掩盖了伤口。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	[sɔːŋ]	,	[ə; eɪ]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[kə'resɪŋ]	['^eiəti] .
It	**was**	**a**	**universal**	**song**	**,**	**a**	**bright**	**and**	**caressing**	**gayety .**
它	曾是	一个	普遍的	歌曲	，	一个	明亮的	和	爱抚	同性恋 .

这是一首普世的歌曲，一首明快动人、令人愉悦的欢快歌曲。

[ðə; ði]	[stoʊnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lændz]	,	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	,	[ɔːl]	[ə'pɪrd]	[niːt]	,	['vɪgərəs]	,	['helθi]	[ænd; ənd]	['ɪnəs(ə)nt] .
The	**stones**	**and**	**the**	**lands**	**,**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**waters**	**,**	**all**	**appeared**	**neat**	**,**	**vigorous**	**,**	**healthy**	**and**	**innocent .**
这	石头	和	这	土地	，	这	天空	和	这	水	，	全部	出现	整洁的	，	蓬勃	，	健康	和	清白的 .

石头、土地、天空和水，一切都显得整洁、充满活力、健康而纯洁。

[ðə; ði]	['riːs(ə)ntli]	[ə'weɪkənd]	['kʌntri]	,	[griːn]	[ænd; ənd]	['goʊldən]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['æʒər]	[skaɪ] ,	[læft]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt] ,
The	**recently**	**awakened**	**country**	**,**	**green**	**and**	**golden**	**beneath**	**the**	**broad**	**azure**	**sky ,**	**laughed**	**in**	**the**	**light ,**
这	最近	觉醒	国家	，	绿色的	和	金的	下面	这	广阔	蔚蓝	天空 ，	笑了	在	这	光 ，

这个刚刚苏醒的国度，在广阔的蔚蓝天空下，绿意盎然，金光灿灿，在阳光下欢笑。

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sæp]	,	[juːθ]	[ænd; ənd]	['pjʊrəti]	.
intoxicated	**with**	**sap**	**,**	**youth**	**and**	**purity**	**.**
酣	和	树液	，	青年	和	纯度	.

沉醉于青春、纯洁和活力之中。

[ænd; ənd]	[ə'mɪd]	[ðɪs]	[juːθ]	,	[ðɪs]	['pjʊrəti]	,	[ræn]	['lɔːrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fʊl]	[laɪt]	,	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['floʊɪŋ]	[sæp] .
And	**amid**	**this**	**youth**	**,**	**this**	**purity**	**,**	**ran**	**Laurence**	**in**	**the**	**full**	**light**	**,**	**amid**	**the**	**flowing**	**sap .**
和	之中	这	青年	，	这	纯度	，	跑	劳伦斯	在	这	满的	光	，	之中	这	流动	树液 .

在这青春、这纯洁之中，劳伦斯沐浴在阳光下，奔跑在流动的树液中。

[ʃiː; ʃi]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[græs]	,	[dræŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pjʊr]	[er] ;
She	**plunged**	**into**	**the**	**grass**	**,**	**drank**	**in**	**the**	**pure**	**air ;**
她	暴跌	进入	这	草	，	喝	在	这	纯的	空气 ；

她纵身跃入草地，贪婪地呼吸着清新的空气；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ]
she had again found her fifteenth year upon the bosom of this country which
她 有 再次 成立 她 第十五 年 之上 这 怀 的 这 国家 哪个
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [griːn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .
had not been green fifteen days .
有 不是 到过 绿色的 十五 天 .

她又一次在这片土地的怀抱中度过了她的第十五年，而这片土地仅仅绿意盎然了不到十五天。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɜːrdʒər] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɜːr; hər] [blʌd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [wɔːmd]
The young verdure had refreshed her blood ; the young sunlight had warmed
这 年轻的 绿意盎然 有 焕然一新 她 血 ; 这 年轻的 阳光 有 温暖
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

嫩绿的植物令她神清气爽；温暖的阳光驱散了她的寒意。

['gɪv(ə)n]['roʊziz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
given roses to her cheeks .
给定 玫瑰 到 她 脸颊 .

有人将玫瑰花轻抚她的脸颊。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
All her being had awakened in this awakening of the earth ; like the earth ,
全部 她 存在 有 觉醒 在 这 唤醒 的 这 地球 ; 喜欢 这 地球 ,

随着大地的觉醒，她的整个存在也随之觉醒；如同大地一般，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] ['ʌndər] [ðə; ði][maɪld] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
she had resumed her innocence under the mild influence of the season .
她 有 恢复 她 无辜 在下面 这 温和的 影响 的 这 季节 .

在季节的温和影响下，她恢复了天真无邪的模样。

['lɔːrəns] , ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ræn]['waɪldli] [ə'baʊt] ,
Laurence , supple and strong , ran wildly about ,
劳伦斯 , 柔软 和 强的 , 跑 疯狂地 关于 ,

劳伦斯身姿矫健，力气也大，四处奔跑。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .
carried away by the new life which was singing in her being .
携带 离开 经过 这 新的 生活 哪个 曾是 歌唱 在 她 存在 .

她被体内涌动的新生命所感染。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [wɪð; wɪθ] [vɪ'væsəti] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk]
She lay down , she arose , with vivacity , bursting out laughing ; she stooped to pick
她 躺 向下 , 她 出现 , 和 活泼 , 爆发 出去 笑 ; 她 弯腰 到 挑选
[ə; eɪ] ['flaʊər] ,
a flower ,
一个 花 ,

她躺下，又起身，神采奕奕，大笑不止；她弯腰摘了一朵花，

[ðen] [fled] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['roʊzi] [gloʊ] .
then fled between the trees , afterwards returning all in a rosy glow .
然后 逃亡 之间 这 树木 , 然后 返回 全部 在 一个 红润 辉光 .

然后逃入树林间，之后带着红润的光泽返回。

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [feɪs] [wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] ; [ɪts] ['fiːtʃər] , [ˌʌn'bent] [ænd; ənd] ['rendərd] ['sʌp(ə)l] ,
Her entire face was animated ; its features , unbent and rendered supple ,
她 全部的 脸 曾是 动画 ; 它是 特征 , 未弯曲 和 渲染 柔软 ,

她的整张脸都充满了神采；五官线条流畅，富有弹性。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [dʒɔɪ] .
had a healthful expression of genuine joy .
有 一个 健康的 表达 的 真的 喜悦 .

脸上洋溢着健康的真挚喜悦。

[hɜːr; hər]	[læf]	[wʌz; wəz]	[fræŋk]	,	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	['sɑːnərəs]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['dʒestʃərz]	[kə'resɪŋ]	.
Her	**laugh**	**was**	**frank**	**,**	**her**	**voice**	**sonorous**	**and**	**her**	**gestures**	**caressing**	**.**
她	笑	曾是	坦率	,	她	嗓音	响亮的	和	她	手势	爱抚	.

她的笑声坦率真诚，声音洪亮悦耳，举止温柔体贴。

['siːtɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[bæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[trʌŋk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[aɪ]	['fɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[aɪz]	,
Seated	**,**	**with**	**my**	**back**	**against**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**,**	**I**	**followed**	**her**	**with**	**my**	**eyes**	**,**
坐着	,	和	我的	后退	反对	这	树干	的	一个	树	,	我	随后	她	和	我的	眼睛	,

我背靠着树干坐着，目光追随着她。

[waɪt]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[græs]	,	[hɜːr; hər]	[hæt]	['fɔːlən]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	;	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['prɪti]	[dres]	,
white	**amid**	**the**	**grass**	**,**	**her**	**hat**	**fallen**	**upon**	**her**	**shoulders**	**;**	**I**	**was**	**pleased**	**with**	**the**	**pretty**	**dress**	**,**
白色的	之中	这	草	,	她	帽子	倒下	之上	她	肩膀	;	我	曾是	高兴	和	这	漂亮的	裙子	,

她身着白色长裙，帽子滑落肩头，在草地上格外醒目；我很喜欢她这身漂亮的裙子。

[soʊ]	[niːt]	[ænd; ənd]	[laɪt]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	['tʃeɪstli]	,
so	**neat**	**and**	**light**	**,**	**which**	**she**	**wore**	**chastely**	**,**
所以	整洁的	和	光	,	哪个	她	穿着	贞洁的	,

如此简洁轻盈，她穿着显得端庄雅致。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tɜːrbjələnt]	['skuːlgɜːrl]	.
and	**which**	**gave**	**her**	**the**	**air**	**of**	**a**	**turbulent**	**schoolgirl**	**.**
和	哪个	给予	她	这	空气	的	一个	湍流	女学生	.

这让她看起来像个叛逆的女学生。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[θruː]	[ˌem 'iː]	,	[stɔːk]	[baɪ]	[stɔːk]	,	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['gæðərd]	—	[ˌmɑːrgə'riːt]	[ænd; ənd]	[goʊld]	['bʌtnz]	,
She	**ran**	**to**	**me**	**,**	**threw**	**me**	**,**	**stalk**	**by**	**stalk**	**,**	**the**	**flowers**	**she**	**had**	**gathered**	**—**	**marguerites**	**and**	**gold**	**buttons**	**,**
她	跑	到	我	,	扔	我	,	茎	经过	茎	,	这	花朵	她	有	聚集	—	雏菊	和	金子	按钮	,

她跑到我面前，一枝一枝地把她采摘的花——雏菊和金钮扣花——扔给我。

['egləntaɪn]	[ænd; ənd]	['liliz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	;	[ðen]	,	[ʃiː; ʃi]	['stɑːrtɪd]	[ɔːf]	[ə'gen]	,	['ʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	,
eglantines	**and**	**lilies**	**of**	**the**	**valley**	**;**	**then**	**,**	**she**	**started**	**off**	**again**	**,**	**shining**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**
野蔷薇	和	百合花	的	这	谷	;	然后	,	她	开始	离开	再次	,	灼灼	在	这	阳光	,

野蔷薇和铃兰；然后，她再次出发，在阳光下闪闪发光。

[peɪl]	[ænd; ənd]	[dɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	,	[laɪk]	[æn; ən]	['ɪnsekt]	['bʌzɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	,
pale	**and**	**dim**	**in**	**the**	**shade**	**,**	**like**	**an**	**insect**	**buzzing**	**in**	**the**	**light**	**,**
苍白	和	暗淡	在	这	阴影	,	喜欢	一个	昆虫	嗡嗡声	在	这	光	,

在阴影里显得苍白黯淡，就像一只在光线下嗡嗡作响的昆虫。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ə'bɪləti]	[tuː; tə]	[pɔːz]	.
without	**the**	**ability**	**to**	**pause**	**.**
没有	这	能力	到	暂停	.

没有暂停功能。

[ʃiː; ʃi]	[fɪld]	[ðə; ði]	[græs]	[ænd; ənd]	[liːvz]	[wɪð; wɪθ]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	['moʊʃ(ə)n]	;
She	**filled**	**the**	**grass**	**and**	**leaves**	**with**	**noise**	**and**	**motion**	**;**
她	已填	这	草	和	树叶	和	噪音	和	运动	;

她让草地和树叶充满了声响和动感；

[ʃiː; ʃi] ['piːpld] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ə'suːmd]
she peopled the secluded corner in which we were ; the spring had assumed
她 人 这 僻 角落 在 哪个 我们 是 ; 这 春天 有 假定
[mɔːr] ['braɪtnəs] ,
more brightness ,
更多的 亮度 ,

她出现在我们所在的僻静角落；春天的气息更加明媚了。

[mɔːr] [laɪf] , [sɪns] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spɑːtləs]
more life , since this woman , who had as if by enchantment become a spotless
更多的 生活 , 自从 这 女士 , WHO 有 作为 如果 经过 魅力 变得 一个 一尘不染
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

自从这位女子仿佛被施了魔法般变成了一个纯洁无瑕的孩童之后，她就拥有了更多的生命。

[hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['vɜːrdʒər] .
had been laughing amid the verdure .
有 到过 笑 之中 这 绿意盎然 .

在绿荫环绕中，他们一直在欢笑。

[freʃ] , ['bluːmɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɪvər] , ['lɔːrəns] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self]
Fresh , blooming , all of a quiver , Laurence came to me and seated herself
新鲜的 , 盛开 , 全部 的 一个 颤动 , 劳伦斯 来了 到 我 和 坐着 她自己
[æt; ət][maɪ][saɪd] .
at my side .
在 我的 边 .

清新、容光焕发、浑身颤抖的劳伦斯走到我身边，在我身旁坐下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [duː] ; [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ['kwɪkli] , [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ]
She was moist with dew ; her bosom rose and fell quickly , full of young
她 曾是 潮湿 和 露 ; 她 怀 玫瑰 和 跌倒 迅速地 , 满的 的 年轻的
[ænd; ənd] [freʃ] [breθ] .
and fresh breath .
和 新鲜的 气息 .

她身上沾满了露水；她的胸脯快速起伏，充满了年轻清新的气息。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['oʊdər][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [helθ] .
From her came a delightful odor of grass and health .
从 她 来了 一个 愉快 气味 的 草 和 健康 .

她身上散发出令人愉悦的青草和健康的气息。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ə'bʌndəntli] , ['pjʊrli] , ['lʊkɪŋ]
I had at last beside me a woman who lived abundantly , purely , looking
我 有 在 最后的 旁 我 一个 女士 WHO 居住地 大量 , 纯粹 , 寻找
[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .
straight at the light .
直的 在 这 光 .

我身边终于有了一位生活充实、纯洁、目光坚定地注视着光明的女子。

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] ['lɔːrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
I leaned over and kissed Laurence on the forehead .
我 倾斜 超过 和 亲吻 劳伦斯 在 这 前额 .

我俯身亲吻了劳伦斯的额头。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bu'keɪ] .
She took the flowers , one by one , arranging them in a bouquet .
她 采取 这 花朵 , 一 经过 一 , 安排 他们 在 一个 花束 .

她拿起一束束花，一朵一朵地插在一起。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər]['dɑːrkər] ; [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['reɪnd] [kəm'pliːt]

The sun was ascending , the shadows were darker ; around us reigned complete

这 太阳 曾是 上升 , 这 阴影 是 较暗 ; 大约 我们 统治 完全的

['saɪləns] .

silence .

沉默 .

太阳渐渐升起，阴影越来越深；周围一片寂静。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] ,

Lying flat on my back , I gazed at the sky , I gazed at the leaves ,

说谎 平坦的 在 我的 后退 , 我 凝视 在 这 天空 , 我 凝视 在 这 树叶 ,

我平躺在地上，凝视着天空，凝视着树叶。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət] ['lɔːrəns] .

I gazed at Laurence .

我 凝视 在 劳伦斯 .

我凝视着劳伦斯。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [bluː] ; [ðə; ði] [liːvz] , [ɔːl'redi] ['læŋgwɪʃɪŋ] , [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ]

The sky was of a dead blue ; the leaves , already languishing , were sleeping

这 天空 曾是 的 一个 死的 蓝色的 ; 这 树叶 , 已经 萎靡不振 , 是 睡眠

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

in the sunshine ;

在 这 阳光 ;

天空一片死寂的蓝色；树叶本就萎靡不振，在阳光下沉睡着；

['lɔːrəns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] [daʊn] , [kɑːm][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,

Laurence , with her head bent down , calm and smiling ,

劳伦斯 , 和 她 头 弯曲 向下 , 冷静的 和 微笑 ,

劳伦斯低着头，平静而微笑。

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [θruː] [hɜːr; hər][tæsk][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['muːvmənts] .

was hurrying through her task with quick and supple movements .

曾是 匆忙 通过 她 任务 和 快的 和 柔软 移动 .

她动作迅速而灵活地完成了任务。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɑːrʃəli] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['wʊmən] , [lɔːst] [ə'mɪd][hɜːr; hər]

I could not take my eyes from that partially reclining woman , lost amid her

我 可以 不是 拿 我的 眼睛 从 那 部分 斜倚 女士 , 丢失的 之中 她

[skəːts] ,

skirts ,

裙子 ,

我的目光无法从那个半躺着、裙摆飘逸的女人身上移开。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn] ['gɪldɪd] [ʃeɪd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [rɪ'stɔːrd]

her forehead in gilded shade , who seemed to me innocent and active , restored

她 前额 在 镀金 阴影 , WHO 似乎 到 我 清白的 和 积极的 , 恢复

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] .

to her fifteenth year .

到 她 第十五 年 .

她额头泛着金光，在我看来，她天真活泼，仿佛回到了十五岁。

[aɪ] [felt] [sʌtʃ] [piːs] , [sʌtʃ] [diːp] [dʒɔɪ] , [ðæt] [aɪ] [fɪrd] ['iːðər] [tuː; tə][stɜːr][ɔːr] [spiːk] ;

I felt such peace , such deep joy , that I feared either to stir or speak ;

我 毛毡 这样的 和平 , 这样的 深的 喜悦 , 那 我 害怕 任何一个 到 搅拌 或者 说话 ;

我感到无比平静，无比喜悦，以至于我既不敢动弹，也不敢说话；

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] , [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I lived in the thought that spring was in me , around me ,

我 居住地 在 这 想法 那 春天 曾是 在 我 , 大约 我 ,

我一直觉得春天就在我的体内，围绕着我。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz]['pjʊrəti] [ɪt'self] ;
and that Laurence was purity itself ;
和 那 劳伦斯 曾是 纯度 本身 ;

而劳伦斯本人就是纯洁的化身；

[aɪ] [lɔːst] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtləsnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]
I lost myself in this dream of the spotlessness of my sweetheart and the
我 丢失的 我 在 这 梦 的 这 一尘不染 的 我的 亲爱的 和 这
['wɜːrðinəs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
worthiness of my love .
价值 的 我的 爱 .

我沉浸在爱人纯洁无瑕的梦境中，也沉浸在我的爱是值得被爱的美好之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ðæt] ['wʊmən] [læft] , [ðæt] ['wʊmən] [ɪg'zɪstɪd] ;
At length I loved a woman ; that woman laughed , that woman existed ;
在 长度 我 喜爱 一个 女士 ; 那 女士 笑了 , 那 女士 存在 ;

最终我爱上了一个女人；那个女人笑了，那个女人真实存在过；

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] ['^eiəti] [ʌv; əv] [juːθ] .
she possessed the healthful color and the frank gayety of youth .
她 拥有 这 健康的 颜色 和 这 坦率 同性恋 的 青年 .

她拥有青春洋溢的健康气色和开朗活泼的气质。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ,
The miserable days of the past were no more ,
这 悲惨的 天 的 这 过去的 是 不 更多的 ,

过去那些悲惨的日子已经一去不复返了。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['splendɪd] ['braɪtnəs] .
the future appeared to me with a calm and splendid brightness .
这 未来 出现 到 我 和 一个 冷静的 和 灿烂 亮度 .

未来在我眼中呈现出平静而辉煌的景象。

[maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ;
My dreams of innocence and my love of light were about to be satisfied ;
我的 梦境 的 无辜 和 我的 爱 的 光 是 关于 到 是 使满意 ;
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] ,
from this hour ,
从 这 小时 ,

我对纯真和光明的渴望即将得到满足；从这一刻起，

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wʊd] [kə'mens] .
a life of ecstasy and tenderness would commence .
一个 生活 的 狂喜 和 压痛 会 开始 .

一段充满欢愉和温柔的生活即将开始。

[aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
I thought no more of the Bièvre ,
我 想法 不 更多的 的 这 比耶夫尔 ,

我再也没想起比耶夫酒。

[ðæt] [blæk] ['suːər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]
that black sewer upon the borders of which I had had the frightful
那 黑色的 下水道 之上 这 边界 的 哪个 我 有 有 这 可怕
[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ['lɔːrəns] .
temptation to sit down and embrace Laurence .
诱惑 到 坐 向下 和 拥抱 劳伦斯 .

那条黑色的污水沟，我曾一度非常想坐在沟边拥抱劳伦斯。

[aɪ] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [waɪt] ['dwelɪŋ] , [daʊn] [ðer; ðər] ,
I now wished to inhabit the white dwelling , down there ,
我 现在 希望 到 居住 这 白色的 住宅 , 向下 那里 ,

我现在想住在下面的那间白色房子里。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [triːz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][maɪ]

at the edge of the grove of trees , to live in it forever with my

在 这 边缘 的 这 树林 的 树木 , 到 居住 在 它 永远 和 我的

['swiːthɑːrt] ,

sweetheart ,

亲爱的 ,

在树林边缘，与我的爱人永远生活在那里，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , [ə'mɪd][ðə; ði] [duː] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [pjʊr] [er] .

with my wife , amid the dew , amid the sunlight , amid the pure air .

和 我的 妻子 , 之中 这 露 , 之中 这 阳光 , 之中 这 纯的 空气 .

与妻子一起，在露水中，在阳光下，在清新的空气中。

['lɔːrəns] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [bu'keɪ] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv] [ɡræs] .

Laurence had finished her bouquet and tied it with a sprig of grass .

劳伦斯 有 完成的 她 花束 和 系 它 和 一个 枝 的 草 .

劳伦斯已经做好了花束，并用一小枝草把它扎了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['iːtn] ['eniθɪŋ] .

It was eleven o'clock , and we had not yet eaten anything .

它 曾是 十一 点钟 , 和 我们 有 不是 然而 吃 任何事物 .

当时是上午十一点，我们还没吃东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][kwɪt] [ðiːz] [triːz] ,

It was necessary for us to quit these trees ,

它 曾是 必要的 为了 我们 到 辞职 这些 树木 ,

我们必须放弃这些树木。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [maɪ][soʊl][hæd; həd] [lʌvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

beneath which my soul had loved for the first time , and go in quest of

下面 哪个 我的 灵魂 有 喜爱 为了 这 第一的 时间 , 和 去 在 寻求 的

[æn; ən] [ɪn] .

an inn .

一个 客栈 .

我的灵魂在那里第一次感受到了爱，然后去寻找一家客栈。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [θruː] ['næroʊ] [pæðz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [fiːldz]

I walked on ahead , across the country , through narrow paths bordered with fields

我 步行 在 前方 , 穿过 这 国家 , 通过 狭窄的 路径 带边框 和 字段

[ʌv; əv] ['strɔːberi] [plænts] .

of strawberry plants .

的 草莓 植物 .

我继续向前走，穿过这个国家，沿着两旁种满草莓的狭窄小路前行。

['lɔːrəns] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][skəːts] , [fə'getiŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [iːtʃ] [hedʒ] .

Laurence followed me , holding up her skirts , forgetting herself at each hedge .

劳伦斯 随后 我 , 保持 向上 她 裙子 , 遗忘 她自己 在 每个 对冲 .

劳伦斯跟着我，撩起裙摆，每遇到一处树篱就忘情地笑一下。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] , [wiː; wi] [faʊnd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

Suddenly , at the turn of a road , we found what we were looking for .

突然 , 在 这 转动 的 一个 路 , 我们 成立 什么 我们 是 寻找 为了 .

突然，在一个路口，我们找到了我们一直在寻找的东西。

[ðə; ði] [kuː] [diː'ju] [mɪl'juː] , [ðə; ði] [ɪn] [wiː; wi] ['entərd] ,

The Coup du Milieu , the inn we entered ,

这 政变 杜 环境 , 这 客栈 我们 进入 ,

我们进入的那家旅馆是 Coup du Milieu。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ˌfɑːntə'neɪ] [ænd; ənd] [soʊ] , [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd]
is situated in a corner of land between Fontenay and Sceaux , near the pond
是 位于 在 一个 角落 的 土地 之间 丰特奈 和 索岛 , 靠近 这 池塘
[ʌv; əv] ['plɛsɪs] - [piːket; piː'keɪ] .
of Plessis - Piquet .
的 普莱西斯 - 皮奎特 .

它位于丰特奈和索镇之间的一隅，靠近普莱西-皮凯池塘。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [wʌn] [siːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [groʊv] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ,
From without , one sees only a grove , a patch of verdure ,
从 没有 , 一 看到 仅有的 一个 树林 , 一个 修补 的 绿意盎然 ,

从外面看，只能看到一片小树林，一片绿地。

[ə'baʊt] ['twenti] [triːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [groʊn] ['vɪgərəsli] ; [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
about twenty trees which have grown vigorously ; on Sundays , a sound of
关于 二十 树木 哪个 有 生长 大力 ; 在 星期日 , 一个 声音 的
[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,
knives and forks ,
刀具 和 叉子 ,

大约二十棵长势旺盛的树木；星期天，会传来刀叉的声音。

[ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['sɔŋz] , [floʊts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'mens] [nest] .
of laughter and songs , floats from this immense nest .
的 笑声 和 歌曲 , 浮标 从 这 巨大 巢 .

欢笑声和歌声从这个巨大的巢穴中飘荡而出。

[wɪ'ðɪn] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [saɪn] [pleɪst]
Within , when one has passed through the door surmounted by a broad sign placed
之内 , 什么时候 一 有 通过了 通过 这 门 克服 经过 一个 广阔 符号 放置
[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
across it ,
穿过 它 ,

进入室内，穿过那扇门，门上方悬挂着一块宽大的标牌，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] , [wʌn] [faindz] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['æli]
and when one has descended a gentle slope , one finds himself in an alley
和 什么时候 一 有 下降 一个 温和的 坡 , 一 发现 他自己 在 一个 胡同
['ʃeɪdɪd] [baɪ]['foʊliɪdʒ] ,
shaded by foliage ,
阴影 经过 叶子 ,

沿着缓坡往下走，就会发现自己置身于一条绿树成荫的小巷中。

['bɔ:dəd] [baɪ] [groʊvz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ;
bordered by groves to the right and to the left ;
带边框 经过 小树林 到 这 正确的 和 到 这 左边 ;

左右两侧均有树林；

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [groʊvz] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tuː] [bentʃiz] , ['fɑːsənd] [ɪn]
each of these groves is provided with a long table and two benches , fastened in
每个 的 这些 小树林 是 假如 和 一个 长的 桌子 和 二 长椅 , 系紧 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

每个小树林里都配备了一张长桌和两条长凳，固定在地面上。

['rednd] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .
reddened and blackened by the rain .
发红 和 变黑 经过 这 雨 .

被雨水淋得通红发黑。

[æt; ət][ɪts] ['fɜːrðər] [end] , [ðə; ði] ['æli] ['waidnz] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gleɪd] ,
At its further end , the alley widens ; there is a glade ,
在 它是 更远 结尾 , 这 胡同 加宽 ; 那里 是 一个 林间空地 ,

小巷尽头变宽，有一片林间空地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [hæŋz] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] .
and a swing hangs between two trees .
和 一个 摇摆 悬挂 之间 二 树木 .

两棵树之间悬挂着一个秋千。

[ðə; ði] [groʊvz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The groves were silent and deserted .
这 小树林 是 沉默的 和 荒凉的 .

树林寂静无声，空无一人。

[men] [ɪn] [bluː] [blaʊsiz] , ['pesnts] , [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] ;
Men in blue blouses , peasants , were swinging ;
男人 在 蓝色的 女式衬衫 , 农民 , 是 摇摆 ;

穿着蓝色衬衫的男人们，农民们，正在荡秋千；

[ə; eɪ][hjuːdʒ][dɔːg][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['greɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .
a huge dog was sitting gravely in the middle of the alley .
一个 巨大的 狗 曾是 坐着 严重地 在 这 中间 的 这 胡同 .

一只体型巨大的狗神情严肃地坐在巷子中央。

['lɔːrəns] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['ɑːrbər] , [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
Laurence and I sat down beneath an arbor , at a large table intended to
劳伦斯 和 我 卫星 向下 下面 一个 乔木 , 在 一个 大的 桌子 故意的 到
[ə'kɑːmədeɪt] ['twenti] ['pɝːsənz] .
accommodate twenty persons .
容纳 二十 人 .

我和劳伦斯坐在凉亭下的一张大桌子旁，这张桌子可容纳二十人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['kuːlnəs] [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] .
It was almost dark under the leaves , the coolness was penetrating .
它 曾是 几乎 黑暗的 在下面 这 树叶 , 这 凉爽 曾是 渗透 .

树叶下几乎一片漆黑，寒意刺骨。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wiː; wi] [sɔː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
In the distance , we saw , between the branches , the country shining in the
在 这 距离 , 我们 锯 , 之间 这 分支 , 这 国家 灼灼 在 这
['sʌnbiːmz] ,
sunbeams ,
阳光 ,

远处，透过树枝，我们看到阳光照耀着大地。

['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] .
sleeping beneath the first rays .
睡眠 下面 这 第一的 射线 .

睡在第一缕阳光下。

[ðə; ði] [ə'keɪʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [hæd; həd] [bluːmd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ;
The acacias of the grove had bloomed the previous day ;
这 金合欢 的 这 树林 有 盛开 这 以前的 天 ;

树林里的金合欢树前一天就开花了；

[ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [swiːt] ['oʊdər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaʊər] ['klʌstərz] [fɪld] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]
the mild and sweet odor of their flower clusters filled the calm and
这 温和的 和 甜的 气味 的 他们的 花 集群 已填 这 冷静的 和
[kə'resɪŋ] [er] .
caressing air .
爱抚 空气 .

它们的花簇散发出淡淡的甜香，弥漫在宁静宜人的空气中。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [spred] [ə; eɪ]['næpkɪn]['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːθ] ;
A servant spread a napkin over the end of the table , in guise of a cloth ;
一个 仆人 传播 一个 餐巾 超过 这 结尾 的 这 桌子 , 在 伪装 的 一个 布 ;

一名仆人将一块餐巾铺在桌子的一端，假装是桌布；

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] , ['mʌt(ə)n] [tʃɒps] , [egz] , [aɪ]
then we were served with what we had ordered , mutton chops , eggs , I
然后 我们 是 服务 和 什么 我们 有 订购 , 羊肉 排骨 , 鸡蛋 , 我
['kænɑːt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] .
cannot remember exactly what .
不能 记住 确切地 什么 .

然后我们点的菜就上来了，羊排、鸡蛋，我记不清具体是什么了。

[ðə; ði] [waɪn] , [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌg][ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [stoʊn] , [rɑːspt] [ðə; ði] [θroʊt] ;
The wine , contained in a small jug of bluish stone , rasped the throat ;
这 葡萄酒 , 包含 在 一个 小的 水壶 的 蓝蓝色 石头 , 粗糙的 这 喉 ;

盛在蓝色石头小罐里的酒，喝起来刺痛喉咙；

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rʌf] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ˌaɪ 'tiː] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ['mɑːrvələsli] .
a trifle rough and sharp , it stimulated the appetite marvellously .
一个 琐事 粗糙的 和 锋利的 , 它 刺激 这 食欲 奇妙地 .

虽然略显粗糙辛辣，但它却极大地刺激了食欲。

['lɔːrəns] ['lɪtərəli] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;
Laurence literally devoured all that was placed before her ;
劳伦斯 字面上地 吞噬 全部 那 曾是 放置 前 她 ;

劳伦斯几乎把摆在她面前的一切都吃光了；

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [waɪt] [tiːθ] , ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [bred] ,
I did not recognize those beautiful and hungry white teeth , biting the bread ,
我 做过 不是 认出 那些 美丽的 和 饥饿的 白色的 牙齿 , 咬 这 面包 ,

我认不出那两颗美丽而贪婪的洁白牙齿，它们正啃咬着面包。

[æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] [læft] [ə'laʊd] .
as my companion laughed aloud .
作为 我的 伴侣 笑了 大声 .

我的同伴大笑起来。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Never had I eaten with such enjoyment .
绝不 有 我 吃 和 这样的 享受 .

我从未如此享受过一顿饭。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [laɪt] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] ;
I felt myself light in soul and body ;
我 毛毡 我 光 在 灵魂 和 身体 ;

我感到身心轻松自在；

[aɪ] [sər'praɪzd] [maɪ'self] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ,
I surprised myself believing that I was yet a student of those old days ,
我 惊讶 我 相信 那 我 曾是 然而 一个 学生 的 那些 老的 天 ,

我惊讶地发现自己竟然还是那个年代的学生。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ænd; ənd] [daɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]
when we went to bathe in the little river and dine upon the grass of the
什么时候 我们 去 到 洗澡 在 这 小的 河 和 用餐 之上 这 草 的 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

我们去小河里洗澡，在河岸边吃草。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['teɪbl] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði]['aɪərn]
I loved the white linen on the black table , the shade of the foliage , the iron
我 喜爱 这 白色的 亚麻布 在 这 黑色的 桌子 ， 这 阴影 的 这 叶子 ， 这 铁
[fɔːks] ,
forks ,
叉子 ，

我喜欢黑色桌子上的白色桌布、树叶的颜色和铁叉。

[ðə; ði] [ruːd] ['krɑːkəri] [wer] ; [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['lɔːrəns] ; [aɪ] [lɪvd] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd]
the rude crockery ware ; I looked at Laurence ; I lived abundantly in the plenitude
这 粗鲁的 陶器 仓库 ； 我 看起来 在 劳伦斯 ； 我 居住地 大量 在 这 丰富
[ʌv; əv][maɪ] [sen'seiʃənz] ,
of my sensations ,
的 我的 感觉 ，

那些粗糙的陶器；我看着劳伦斯；我沉浸在丰富的感官体验中，生活得无比充实。

[ɪn'tensli] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] .
intensely enjoying everything which surrounded me .
强烈地 享受 一切 哪个 包围 我 .

我深深地享受着周围的一切。

[æt; ət] [dɪ'zɜːrt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
At dessert , the chief cook came to receive our congratulations .
在 甜点 ， 这 首席 厨师 来了 到 收到 我们的 恭喜！ .

甜点环节，主厨过来接受我们的祝贺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld][mæn] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bent] , [klæd] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] .
He was a tall old man , a trifle bent , clad all in white .
他 曾是 一个 高的 老的 男人 ， 一个 琐事 弯曲 ， 覆膜 全部 在 白色的 .

他是个身材高大的老人，略微佝偻着背，一身白衣。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][kæp] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [pʊʃt] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,
He wore a cotton cap , and had , pushed back upon his temples ,
他 穿着 一个 棉布 帽 ， 和 有 ， 推动 后退 之上 他的 寺庙 ，

他戴着一顶棉帽，头向后推了推太阳穴，

[tuː] [tʌfts] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [ænd; ənd] [kɜːrld] [her] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrl] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn]
two tufts of grayish and curled hair , among which a few curl papers had been
二 簇绒 的 灰蒙蒙的 和 卷曲 头发 ， 之中 哪个 一个 很少 卷曲 文件 有 到过
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

两撮灰白的卷发，其中夹杂着几张卷发纸。

['lɔːrəns] [læft] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [feɪs] , [æt; ət] [wʌns] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]
Laurence laughed for an hour at his excellent face , at once subtle and
劳伦斯 笑了 为了 一个 小时 在 他的 出色的 脸 ， 在 一次 微妙的 和
['sɪmp(ə)l] .
simple .
简单的 .

劳伦斯对着他那张既微妙又朴实的俊美面容笑了整整一个小时。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .
I cannot tell what we did to pass away the time until evening .
我 不能 告诉 什么 我们 做过 到 经过 离开 这 时间 直到 晚上 .

我不记得我们是如何打发时间直到晚上的了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .
The day was a day of sunshine , of bewilderment .
这 天 曾是 一个 天 的 阳光 ， 的 困惑 .

那一天阳光明媚，却也令人困惑。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [pæðz] [wiː; wi] [tʊk] , [wʌt] ['ʃeɪdi] [spɑːts][wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rest] [ɪn] .
I know not what paths we took , what shady spots we chose to rest in .
我 知道 不是 什么 路径 我们 采取 , 什么 阴凉 地点 我们 选择 到 休息 在 .

我不知道我们走过哪些路，也不知道我们选择了哪些阴凉的地方休息。

[ðer; ðər][ɪz] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ekstəsi] , [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['splendər] [bɪ'fɔːr] [maɪ]
There is , when I think of those hours of ecstasy , a dazzling splendor before my
那里 是 , 什么时候 我 思考 的 那些 小时 的 狂喜 , 一个 耀眼的 辉煌 前 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

每当我回想起那些令人陶醉的时刻，眼前便浮现出一幅绚丽夺目的景象。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ɪz] [rɪ'beljəs] ; [maɪ][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The remembrance of details is rebellious ; my entire being has the sensation of
这 纪念 的 细节 是 叛逆的 ; 我的 全部的 存在 有 这 感觉 的
[ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɪsəti] ,
a great felicity ,
一个 伟大的 费利西蒂 ,

回忆细节是一种叛逆；我的整个身心都感到无比幸福。

[ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [laɪt] .
of a grand light .
的 一个 盛大 光 .

一道耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veɪgli] [ðæt] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
It seems to me vaguely that Laurence and I forgot ourselves in the midst of
它 似乎 到 我 依稀 那 劳伦斯 和 我 忘了 我们自己 在 这 中间 的
[ə; eɪ] [rə'viːn] ,
a ravine ,
一个 峡谷 ,

我隐约觉得，我和劳伦斯好像迷失在了峡谷深处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːs] , ['siːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][væst] [stretʃ] [ʌv; əv][skaɪ] ; [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [hænd]
among the moss , seeing only a vast stretch of sky ; we remained there , hand
之中 这 苔藓 , 看到 仅有的 一个 广阔的 拉紧 的 天空 ; 我们 剩余 那里 , 手
[klɑːspɪŋ] [hænd] ,
clasping hand ,
紧握 手 ,

我们身处苔藓之中，只能看到无垠的天空；我们手牵着手，伫立在那里。

['spiːkɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ɪk'spɪriəns] ; ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [tɜːrnd]
speaking but little , intoxicated with our new experience ; our eyes , turned
请讲 但 小的 , 酣 和 我们的 新的 经验 ; 我们的 眼睛 , 转向
['hevnwərd] ,
heavenward ,
向天 ,

我们很少说话，沉浸在新的体验中；我们的目光投向天空。

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] ;
were filled with brightness even to the point of blindness ;
是 已填 和 亮度 甚至 到 这 观点 的 失明 ;

周围一片明亮，甚至到了令人目眩的地步；

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .
we no longer saw anything save our hearts and our thoughts .
我们 不 更长 锯 任何事物 节省 我们的 心 和 我们的 想法 .

除了自己的内心和思想，我们什么都看不见了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [driːm] ;
But all this is , perhaps , a dream ;
但 全部 这 是 , 也许 , 一个 梦 ;

但这一切或许只是一场梦;

[maɪ] ['meməri] [ɪz] ['tretʃərəs] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [blaɪnd] ,
my memory is treacherous — I am conscious only of having been blind ,
我的 记忆 是 奸诈 — 我 是 有意识的 仅有的 的 拥有 到过 瞎的 ,

我的记忆不可靠——我只记得自己曾经失明。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][stɑːrz][ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
of having caught glimpses of thousands of stars amid the darkness .
的 拥有 捕捉 惊鸿一瞥 的 数千 的 明星 之中 这 黑暗 .

在黑暗中瞥见了成千上万颗星星。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] , [wiː; wi] [ə'gen] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [kuː] [diː'ju]
In the evening , without knowing how , we again found ourselves at the Coup du
在 这 晚上 , 没有 会心 如何 , 我们 再次 成立 我们自己 在 这 政变 杜
[mɪl'juː] .
Milieu .
环境 .

晚上，不知怎么的，我们又一次来到了 Coup du Milieu。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
A crowd was there .
一个 人群 曾是 那里 .

现场人山人海。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [fɪld] [ðə; ði] [groʊvz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]
Young women and young men filled the groves , making a great noise and
年轻的 女性 和 年轻的 男人 已填 这 小树林 , 制作 一个 伟大的 噪音 和
[kən'fjuːʒ(ə)n] ; [waɪt] ['dresɪz] ,
confusion ; white dresses ,
困惑 ; 白色的 连衣裙 ,

年轻的男女挤满了树林，喧闹混乱；他们穿着白色的裙子，

[red] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] , [steɪnd] [ðə; ði] [laɪt] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ;
red and blue ribbons , stained the light green of the leaves ;
红色的 和 蓝色的 丝带 , 染色 这 光 绿色的 的 这 树叶 ;

红色和蓝色的丝带染红了叶子的浅绿色；

[bəːsts] [ʌv; əv] ['meri] ['læftər] ['dʒentli] ['rɪpld] [ə'lɔːŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
bursts of merry laughter gently rippled along amid the twilight .
爆发 的 欢乐 笑声 轻轻地 涟漪 沿着 之中 这 暮 .

暮色中，一阵阵欢快的笑声轻轻荡漾开来。

['kændlz] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][teiblz] , ['prɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs] [pɔɪnts] [ðə; ði]
Candles had been lighted upon the tables , pricking with luminous points the
蜡烛 有 到过 照明 之上 这 表格 , 刺 和 发光的 积分 这
['groʊɪŋ] [əb'skjʊrəti] .
growing obscurity .
生长 朦胧 .

桌上点燃了蜡烛，烛光点缀着逐渐加深的黑暗。

[sʌm; səm] [tirə'liːz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .
Some Tyrolese were singing in the middle of the alley .
一些 蒂罗尔 是 歌唱 在 这 中间 的 这 胡同 .

一些蒂罗尔人在巷子中央唱歌。

[wiː; wi] [eɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
We ate upon the end of a table , as in the morning , joining in the general
我们 吃 之上 这 结尾 的 一个 桌子 , 作为 在 这 早晨 , 加入 在 这 一般的
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

我们像早上一样，坐在桌子的一端吃饭，也加入了大家的笑声中。

['meɪkɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
making efforts to get out of ourselves .
制作 努力 到 得到 出去 的 我们自己 .

努力摆脱自我。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [juːθ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
The noisy youth surrounding us frightened me a little ;
这 嘈杂 青年 周围 我们 害怕 我 一个 小的 ;

周围吵闹的年轻人让我有点害怕;

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['nebəz] ['meni] - [ænd; ənd] ['meni] ['mɛriz] .
I thought I saw among my neighbors many Jacqueses and many Maries .
我 想法 我 锯 之中 我的 邻居 许多 - 和 许多 玛丽斯 .

我觉得我的邻居中有很多叫雅克的人，也有很多叫玛丽的人。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] ['bræntʃɪz] , [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [peɪl] [ænd; ənd]
Between the tree branches , I perceived a corner of the sky , pale and
之间 这 树 分支 , 我 感知 一个 角落 的 这 天空 , 苍白 和
['melənkɑːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

透过树枝，我看到了一角苍白而忧郁的天空。

[æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] [stɑːrz] ;
as yet without stars ;
作为 然而 没有 明星 ;

目前还没有星星;

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːm] ['hevəns] [tuː; tə] [fɪks]
I experienced much difficulty in taking my eyes from the calm heavens to fix
我 经验丰富的 很多 困难 在 采取 我的 眼睛 从 这 冷静的 天 到 使固定
[ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fɑːli] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
them upon the world of folly shouting around me .
他们 之上 这 世界 的 蠢事 喊叫 大约 我 .

我很难将目光从平静的天空移开，去关注周围喧嚣嘈杂的愚昧世界。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] ['lɔːrəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
I remember now that Laurence appeared to be excited and troubled .
我 记住 现在 那 劳伦斯 出现 到 是 兴奋的 和 麻烦 .

我现在想起来了，劳伦斯当时看起来既兴奋又忧虑。

[ðen] , ['saɪləns] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ; [ɔːl] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd]
Then , silence was re - established ; all the strangers had departed , and
然后 , 沉默 曾是 关于 - 已确立的 ; 全部 这 陌生人 有 已离开 , 和
[wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .
we were left alone .
我们 是 左边 独自的 .

随后，四周再次恢复了寂静；所有陌生人都离开了，只剩下我们两人。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [kuː] [diː'ju] [mɪl'juː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] , [ɑːn][ðə; ði]
I had resolved to sleep at the Coup du Milieu that I might enjoy , on the
我 有 已解决 到 睡觉 在 这 政变 杜 环境 那 我 可能 享受 , 在 这
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

我决定在 Coup du Milieu 酒店过夜，以便第二天能好好享受一番。

[ðə; ði] [duː] , [ðə; ði] [waɪt] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .
the dew , the white brightness of the dawn .
这 露 , 这 白色的 亮度 的 这 黎明 .

露水，黎明时分洁白明亮的光芒。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌjuː 'es] , ['lɔːrəns]
While the servants were making preparations to accommodate us , Laurence
尽管 这 仆人 是 制作 准备工作 到 容纳 我们 , 劳伦斯
[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and I walked out into the garden ,
和 我 步行 出去 进入 这 花园 ,

仆人们忙着为我们准备房间时，劳伦斯和我走到了花园里。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .
at the further end of which we seated ourselves upon a bench .
在 这 更远 结尾 的 哪个 我们 坐着 我们自己 之上 一个 长椅 .

我们在尽头的长椅上坐了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][maɪld] , ['stɑːri] [ænd; ənd][træns'pærənt] ; [veɪg] [saʊndz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]
The night was mild , starry and transparent ; vague sounds arose from the
这 夜晚 曾是 温和的 , 繁星 和 透明的 ; 模糊的 声音 出现 从 这
[ɜːrθ] ; [ə; eɪ][hɔːrn] ,
earth ; a horn ,
地球 ; 一个 喇叭 ,

夜色温和，繁星点点，清澈透明；大地上传来模糊的声音；一声号角，

[ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haɪt] , [kəm'pleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [toʊn] .
on a neighboring height , complained in a faint and caressing tone .
在 一个 邻接 高度 , 抱怨 在 一个 头晕的 和 爱抚 语气 .

在邻近的高地上，有人用轻柔而爱抚的语气抱怨道。

[ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] , ['moʊʃnləs] ['foʊliɪdʒ] , [stretʃt] [aʊt] [ɪts]
The plain , with its great masses of black , motionless foliage , stretched out its
这 清楚的 , 和 它是 伟大的 群众 的 黑色的 , 静止不动 叶子 , 拉伸 出去 它是
[mɪ'stɪriəs] ['limits] ;
mysterious limits ;
神秘 限制 ;

平原上，大片大片的黑色静止的树叶，延伸出神秘的边界；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] , ['kwɪvərɪŋ] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] .
it seemed to sleep , quivering , agitated by a dream of love .
它 似乎 到 睡觉 , 颤抖 , 激动 经过 一个 梦 的 爱 .

它似乎睡着了，身体微微颤抖，被爱情的梦境所困扰。

['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][dæmp] .
Our chamber was damp .
我们的 房间 曾是 潮湿 .

我们的房间很潮湿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [loʊ] , [nuː] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [dɪ'greɪdɪd] .
It was on the ground floor , low , new and already degraded .
它 曾是 在 这 地面 地面 , 低的 , 新的 和 已经 退化的 .

它位于一楼，低矮，崭新，但已经破旧不堪。

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər]['æbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] .
Pieces of furniture were absent from their appointed places .
件 的 家具 是 缺席的 从 他们的 任命 地方 .

家具没有摆放在指定位置。

[ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['lʌvəz] [hæd; həd] [treɪst] [ðer; ðər] [neɪmz] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
On the ceiling lovers had traced their names by passing the flame of a
在 这 天花板 恋人 有 追踪 他们的 姓名 经过 通过 这 火焰 的 一个
['kænd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['plæstər] ;
candle over the plaster ;
蜡烛 超过 这 石膏 ;

情侣们用蜡烛的火焰在天花板的石膏上划出了他们的名字；

[ðə; ði] ['nɑːti] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['letərz] [spred] [aʊt] , [brɔːd] [ænd; ənd] [blæk] .
the knotty and straggling letters spread out , broad and black .
这 棘手 和 零散的 信件 传播 出去 , 广阔 和 黑色的 .

那些杂乱无章、歪歪扭扭的字母散开来，又宽又黑。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I took a knife , and , like a child ,
我 采取 一个 刀 , 和 , 喜欢 一个 孩子 ,

我拿起一把刀，像个孩子一样，

[kʌt] [ðə; ði] [deɪt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
cut the date beneath a heart - shaped window which opened upon the country ,
切 这 日期 下面 一个 心 - 形状 窗户 哪个 打开 之上 这 国家 ,
[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['greɪtɪŋ] [ɔːr] ['ʃʌtər] .
without either grating or shutter .
没有 任何一个 格栅 或者 快门 .

在心形窗户下方刻下了日期，这扇窗户通向乡村，既没有栅栏也没有百叶窗。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɪrəns] .
The bed was excellent , if the chamber did not present a handsome appearance .
这 床 曾是 出色的 , 如果 这 房间 做过 不是 展示 一个 英俊的 外貌 .

床很舒服，虽然房间看起来并不漂亮。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] , [waɪl] [stɪl] [hæf] [ə'sliːp] , [aɪ] [sɔː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː]
In the morning , on awaking , while still half asleep , I saw , upon the wall facing me
在 这 早晨 , 在 觉醒 , 尽管 仍然 一半 睡着了 , 我 锯 , 之上 这 墙 面向 我
,
,
,

清晨醒来，我迷迷糊糊地看到，在我正对面的墙上，

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['terər] .
a sight which I could not comprehend and which filled me with terror .
一个 视线 哪个 我 可以 不是 理解 和 哪个 已填 我 和 恐怖 .

眼前的景象令我无法理解，也令我感到恐惧。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [jet] [dɑːrk] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
The chamber was yet dark ; in the midst of the darkness , on the wall ,
这 房间 曾是 然而 黑暗的 ; 在 这 中间 的 这 黑暗 , 在 这 墙 ,

房间里仍然一片漆黑；在黑暗之中，墙上，

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] .
an enormous heart was bleeding .
一个 巨大的 心 曾是 出血 .

一颗巨大的心脏在流血。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [brest] ['empti] ,
I imagined that I felt my breast empty ,
我 想象 那 我 毛毡 我的 胸部 空的 ,

我感觉自己的乳房空空如也，

[ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [lʌv] .
and despairingly began to search within me for my love .
和 绝望地 开始 到 搜索 之内 我 为了 我的 爱 .

于是我开始绝望地在内心深处寻找我的爱。

[aɪ] [felt] [maɪ] [lʌv] ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['vaɪtlz] ,
I felt my love biting at my vitals ,
我 毛毡 我的 爱 咬 在 我的 命脉 ,

我感觉我的爱在啃噬我的要害，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ]
and then I realized that the sun had risen and that its rays were pouring
和 然后 我 已实现 那 这 太阳 有 升起 和 那 它是 射线 是 浇注
[ɪn] ['koʊpiəs] [flʌdz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['wɪndoʊ] .
in copious floods through the heart - shaped window .
在 丰富 洪水 通过 这 心 - 形状 窗户 .

然后我意识到太阳已经升起，阳光倾泻而下，透过心形窗户洒进室内。

['lɔːrəns] [ə'roʊz] ; [wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Laurence arose ; we opened the door and the window .
劳伦斯 出现 ; 我们 打开 这 门 和 这 窗户 .

劳伦斯起身；我们打开了门窗。

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] ['entərd] , ['berɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɔːl] [ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A current of coolness entered , bearing into the chamber all the odors of the
一个 当前的 的 凉爽 进入 , 轴承 进入 这 房间 全部 这 气味 的 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] .
delightful country .
愉快 国家 .

一股凉意涌入房间，带来了这片迷人乡村的所有气息。

[ðə; ði] [ə'keɪʃəz] , [pla:ntid] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
The acacias , planted almost at the threshold ,
这 金合欢 , 已种植 几乎 在 这 临界点 ,

相思树几乎就种在门槛边上，

[eks'heɪld] [ə; eɪ] ['maɪldər] [ænd; ənd] [swiːtər] [pər'fjuːm] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
exhaled a milder and sweeter perfume than on the preceding evening .
呼气 一个 较温和 和 更甜 香水 比 在 这 前 晚上 .

与前一天晚上相比，他呼出的香水味更淡更甜。

[ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [dɑːn] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
The purity of dawn rested upon the sky and upon the earth .
这 纯度 的 黎明 休息 之上 这 天空 和 之上 这 地球 .

黎明的纯净笼罩着天地。

['lɔːrəns] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
Laurence drank a cup of milk , and , before returning to Paris ,
劳伦斯 喝 一个 杯子 的 牛奶 , 和 , 前 返回 到 巴黎 ,

劳伦斯喝了一杯牛奶，然后，在返回巴黎之前，

[aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - ,
I expressed a desire to climb to the wood of Verrières ,
我 表达 一个 欲望 到 爬 到 这 木头 的 - ,

我表达了想攀登韦里耶尔森林的愿望，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,
in order to carry back with me , in my heart ,
在 命令 到 携带 后退 和 我 , 在 我的 心 ,

为了将它带回我的心中，

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
a breath of the pure air of the morning .
一个 气息 的 这 纯的 空气 的 这 早晨 .

呼吸一口清晨的纯净空气。

[ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [pæðz] .
Above , in the wood , we walked with lingering steps along the verdant paths .
多于 , 在 这 木头 , 我们 步行 和 挥之不去的 步骤 沿着 这 葱茏 路径 .

在上方的树林里，我们沿着绿树成荫的小径，迈着悠闲的步伐漫步。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The forest was like a beautiful bride on the day after the wedding ; it had
这 森林 曾是 喜欢 一个 美丽的 新娘 在 这 天 后 这 婚礼 ; 它 有
[dɪ'lɪʃəs] [terz] ,
delicious tears ,
可口的 眼泪 ,

森林就像婚礼第二天的美丽新娘，流下了甜蜜的泪水。

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['læŋgər] , [ə; eɪ][dæmp] ['kuːlnəs] , [ˌluːk'wɔːrm] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['pəːfjuːmz] .
a youthful languor , a damp coolness , lukewarm and penetrating perfumes .
一个 青春 倦怠 , 一个 潮湿 凉爽 , 温 和 渗透 香水 .

青春的慵懒，潮湿的凉意，温和而浓郁的香气。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ə'bliːkli] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [ɪn] [brɔːd]
The sunlight at the horizon slipped along obliquely , between the trees , in broad
这 阳光 在 这 地平线 滑倒了 沿着 斜向 , 之间 这 树木 , 在 广阔
[ʃiːts] ;
sheets ;
纸张 ;

地平线上的阳光斜斜地滑过树木之间，像大片的阳光；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['maɪldnəs] [ɪn] [ðoʊz] ['goʊldən] ['reɪz] [wɪtʃ] [roʊld] [daʊn] [tuː; tə]
there was I know not what mildness in those golden rays which rolled down to
那里 曾是 我 知道 不是 什么 温和 在 那些 金的 射线 哪个 滚动 向下 到
[ɜːrθ] [laɪk] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['sɪlkən] [veɪlz] .
earth like supple and dazzling silken veils .
地球 喜欢 柔软 和 耀眼的 丝 面纱 .

那些金色的光芒，如同柔软耀眼的丝绸面纱般洒落在大地上，其中蕴含着我无法言喻的温柔。

[ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['kuːlnəs] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wʊd] ,
And , amid the coolness , we heard the stir of the awakening wood ,
和 , 之中 这 凉爽 , 我们 听到 这 搅拌 的 这 唤醒 木头 ,

在凉爽的空气中，我们听到了树林苏醒的沙沙声。

[ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [saʊndz] [wɪtʃ] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
those thousands of little sounds which bear witness to the life of the
那些 数千 的 小的 声音 哪个 熊 证人 到 这 生活 的 这
[sprɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ;
springs and of the plants ;
弹簧 和 的 这 植物 ;

成千上万的细微声响，见证着泉水和植物的生命；

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði]
above our heads floated the songs of birds , beneath our feet were the
多于 我们的 头部 漂浮 这 歌曲 的 鸟类 , 下面 我们的 脚 是 这
['məːməz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ;
murmurs of insects ;
低语 的 昆虫 ;

头顶上飘荡着鸟儿的歌声，脚下传来昆虫的低语声；

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)n] ['kræklɪŋ] , [ðə; ði] ['gɜːgliŋ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz] ,

all around us were sudden cracklings , the gurgling noises of flowing waters ,

全部 大约 我们 是 突然 爆裂声 , 这 淙淙 噪音 的 流动 水 ,

我们周围突然传来噼啪声和潺潺流水声。

[diːp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [saɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːti] [saɪdz][ʌv; əv]

deep and mysterious sighs which seemed to issue from the knotty sides of

深的 和 神秘 叹息 哪个 似乎 到 问题 从 这 棘手 侧面 的

[ðə; ði][oʊk] [triːz] .

the oak trees .

这 橡木 树木 .

深沉而神秘的叹息声似乎从橡树粗糙的树干上发出。

[wiː; wi] [əd'vænst] ['sloʊli] ,

We advanced slowly ,

我们 先进的 缓慢地 ,

我们缓慢前进，

['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'mɪd] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]

feeling an intense and indescribable delight in lingering amid sunlight and

感觉 一个 激烈的 和 无法形容 喜 在 挥之不去的 之中 阳光 和

['ʃædoʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] ,

shadow drinking in the fresh air ,

阴影 喝 在 这 新鲜的 空气 ,

沐浴在阳光和树影间，呼吸着新鲜空气，心中涌起一种难以言喻的强烈愉悦感。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [siːmd] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə]

striving to seize the confused words which the hawthorns seemed to address to

努力 到 抢占 这 使困惑 字 哪个 这 山楂 似乎 到 地址 到

[ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] .

us as we passed by them .

我们 作为 我们 通过了 经过 他们 .

我们努力捕捉山楂树在我们经过时似乎向我们诉说的那些混乱的话语。

[oʊ] ! [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] , [ɔːl] ['sɔfənd]

Oh ! the gentle and smiling morning , all soaked with happy tears , all softened

哦 ! 这 温和的 和 微笑 早晨 , 全部 浸泡过 和 快乐的 眼泪 , 全部 软化

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [juːθ] !

with joy and youth !

和 喜悦 和 青年 !

哦！多么温柔而充满笑容的早晨，满溢着幸福的泪水，充满了喜悦和青春的气息！

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l][eɪdʒ] [wen] [oʊld] ['neɪtʃər] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

The country had reached that adorable age when old Nature has for a few

这 国家 有 达到 那 可爱的 年龄 什么时候 老的 自然 有 为了 一个 很少

[deɪz] [ðə; ði] ['delɪkət] [greɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] .

days the delicate grace of infancy .

天 这 精美的 优雅 的 婴儿期 .

这个国家已经到了令人欣喜的年纪，古老的自然在短短几天内展现出婴儿般的娇嫩优雅。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]

I returned to Paris with Laurence on my arm , young and strong , intoxicated

我 返回 到 巴黎 和 劳伦斯 在 我的 手臂 , 年轻的 和 强的 , 酣

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

with light and spring ,

和 光 和 春天 ,

我挽着劳伦斯的胳膊回到了巴黎，他年轻力壮，沉浸在阳光和春天的气息中。

[maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] [lʌv] .

my heart full of dew and love .

我的 心 满的 的 露 和 爱 .

我的心中充满了露水和爱。

[aɪ] [lʌvd] ['wɜːrðɪli] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ,
I loved worthily , as a true man should ,
我 喜爱 值得地 , 作为 一个 真的 男人 应该 ,
我以一个真正男人应有的方式去爱，

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and I believed that I was so loved in return .
和 我 相信 那 我 曾是 所以 喜爱 在 返回 .
我也相信自己同样被深深地爱着。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'vaʊəl]
A BITTER AVOWAL
一个 苦的 承认
苦涩的承认

[sprɪŋ] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ; [aɪ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][maɪ] [driːm] .
Spring has vanished ; I have awakened from my dream .
春天 有 消失了 ; 我 有 觉醒 从 我的 梦 .
春天已逝，我从梦中醒来。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][maɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['tʃaɪldɪʃnəs] ;
I know not the limit of my pitiful childishness ;
我 知道 不是 这 限制 的 我的 可怜 童心 ;
我不知自己幼稚到何种地步；

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] [soʊl] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
I know not what miserable soul dwells within me .
我 知道 不是 什么 悲惨的 灵魂 居住地 之内 我 .
我不知道我体内住着怎样悲惨的灵魂。

[ðə; ði] [ri'æləti] ['penətreɪts] [ˌem 'iː] , ['ʃeɪks] [ˌem 'iː] ;
The reality penetrates me , shakes me ;
这 现实 渗透 我 , 奶昔 我 ;
现实深深刺痛了我，震撼了我；

[maɪ] [fleʃ] [ɪz] ['iːðər] [ə'kjuːtli] ['tɔːrtʃərd] [ɔːr]['waɪldli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] ;
my flesh is either acutely tortured or wildly delighted by what is ;
我的 肉 是 任何一个 急性 受折磨 或者 疯狂地 高兴极了 经过 什么 是 ;
我的肉体要么对现状感到极度痛苦，要么感到无比欣喜；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'nɑːrəsnɪs] , [wɪtʃ] [vai'breits] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst]
I am like a body of exquisite sonorousness , which vibrates at the slightest
我 是 喜欢 一个 身体 的 精美的 响亮 , 哪个 振动 在 这 丝毫
[sen'seɪʃ(ə)n] ;
sensation ;
感觉 ;
我就像一个美妙的音响体，对最轻微的刺激都会产生振动；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] .
I have a sharp and clear perception of the society which surrounds me .
我 有 一个 锋利的 和 清除 洞察力 的 这 社会 哪个 周围环境 我 .
我对周围的社会有着敏锐而清晰的感知。

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [truːθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [is'keips] [frʌm; frəm][maɪ] [fleʃ] ,
And my soul is pleased to refuse the truth ; it escapes from my flesh ,
和 我的 灵魂 是 高兴 到 拒绝 这 真相 ; 它 逃脱 从 我的 肉 ,
我的灵魂乐意拒绝真理；它逃离了我的肉体，

[ˌaɪ ˈtiː] [dis'deinz] [maɪ] ['sensɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] ['elsˌwer] [ə'mɪd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊp] .

it disdains my senses , it lives elsewhere amid deception and hope .

它 轻蔑 我的 感官 ， 它 生活 别处 之中 欺骗 和 希望 .

它蔑视我的感官，它生活在别处，在欺骗和希望之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [laɪf] .

It is thus that I walk through life .

它 是 因此 那 我 走 通过 生活 .

我就是这样走过我的人生。

[aɪ] [noʊ]

I know

我 知道

我知道

[ænd; ənd][aɪ] [siː] , [aɪ][blaɪnd][maɪ'self][ænd; ənd][aɪ] [driːm] .

and I see , I blind myself and I dream .

和 我 看 , 我 瞎的 我 和 我 梦 .

我看见，我蒙蔽了双眼，我做梦。

[waɪl] [aɪ] [æd'væns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [reɪn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

While I advance beneath the rain , in the midst of the mud ,

尽管 我 进步 下面 这 雨 , 在 这 中间 的 这 泥 ,

当我冒着雨，在泥泞中前行时，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][koʊld] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dæmpnəs] , [aɪ][kæn; kən]

while I am profoundly conscious of all the cold , of all the dampness , I can

尽管 我 是 深刻地 有意识的 的 全部 这 寒冷的 , 的 全部 这 潮湿 , 我 能

,

,

,

虽然我深深地感受到寒冷和潮湿，但我仍然可以

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæk(ə)lti] , [meɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] , [biː; bi] [wɔːrm] ,

by means of a strange faculty , make the sun shine , be warm ,

经过 方法 的 一个 奇怪的 学院 , 制作 这 太阳 闪耀 , 是 温暖的 ,

凭借某种奇特的能力，使太阳发光，使它温暖。

[kri'eɪt] [fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['delɪkət] [skaɪ] ,

create for myself a mild and delicate sky ,

创造 为了 我 一个 温和的 和 精美的 天空 ,

为自己创造一片温柔细腻的天空，

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['gluːmi] [skaɪ] [wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

without ceasing to feel the gloomy sky which presses down upon my shoulders .

没有 停止 到 感觉 这 阴沉 天空 哪个 出版社 向下 之上 我的 肩膀 .

阴沉的天空始终压在我的肩上，挥之不去。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪg'nɔːr] ['eniθɪŋ] , [aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] ['eniθɪŋ] .

I do not ignore anything , I do not forget anything .

我 做 不是 忽略 任何事物 , 我 做 不是 忘记 任何事物 .

我不会忽略任何事情，也不会忘记任何事情。

[aɪ][lɪv; laɪv] ['dʌbli] .

I live doubly .

我 居住 双倍 .

我过着双倍的生活。

[aɪ] ['kæri] ['ɪntuː][maɪ] [driːmz] [ðə; ði] [seɪm] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [aɪ] ['kæri] ['ɪntuː]['riːəl] [sen'seiʃənz] .

I carry into my dreams the same frankness which I carry into real sensations .

我 携带 进入 我的 梦境 这 相同的 坦率 哪个 我 携带 进入 真实的 感觉 .

我在梦中也秉持着与现实感受中同样的坦诚。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [tuː] ['pærəlel] [ɪg'zɪstəns] , ['iːkwəli] [ə'laɪv] , ['iːkwəli] [ɪn'tens] — [wʌn] [wɪtʃ] ['pa:siz]
I have thus two parallel existences , equally alive , equally intense — one which passes
我 有 因此 二 平行线 存在 ， 同样地 活 ， 同样地 激烈的 — 一 哪个 通过
[hɪr] [bɪ'loʊ] , [ɪn][maɪ] ['pɑːvərti] ,
here below , in my poverty ,
这里 以下 ， 在 我的 贫困 ，

因此，我拥有两种平行存在，同样鲜活，同样强烈——一种存在于此世，存在于我的贫困之中，

[ə'nʌðər] [wɪtʃ] ['pa:siz] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [diːp] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
another which passes above , in the immense and deep purity of the blue sky .
其他 哪个 通过 多于 ， 在 这 巨大 和 深的 纯度 的 这 蓝色的 天空 .

另一道光掠过上方，映照出浩瀚无垠、纯净无瑕的蓝天。

[jes] , [sʌtʃ] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .
Yes , such is , without doubt , the explanation of my being .
是的 ， 这样的 是 ， 没有 怀疑 ， 这 解释 的 我的 存在 .

是的，毫无疑问，这就是我存在的解释。

[aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ] [fleʃ] , [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ] [hɑːrt] ;
I comprehend my flesh , I comprehend my heart ;
我 理解 我的 肉 ， 我 理解 我的 心 ；

我了解我的肉体，我了解我的内心；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfəmi] ,
I am conscious of my innocence and of my infamy ,
我 是 有意识的 的 我的 无辜 和 的 我的 骂名 ，

我既清楚自己的清白，也清楚自己的恶名。

[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [truːθ] .
of my love for illusion and of my love for truth .
的 我的 爱 为了 错觉 和 的 我的 爱 为了 真相 .

我既热爱幻象，也热爱真理。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['delɪkət] [mə'ʃiːn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [sen'seiʃənz] — [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
I am a delicate machine made up of sensations — sensations of the soul
我 是 一个 精美的 机器 制成 向上 的 感觉 — 感觉 的 这 灵魂
[ænd; ənd] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
and sensations of the body .
和 感觉 的 这 身体 .

我是一台由感觉构成的精密机器——灵魂的感觉和身体的感觉。

[aɪ] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [gɪv] [bæk] , [k'wɪvərɪŋlɪ] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [reɪ] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['oʊdər] , [ðə; ði]
I receive and give back , quiveringly , the slightest ray , the slightest odor , the
我 收到 和 给 后退 ， 颤抖着 ， 这 丝毫 射线 ， 这 丝毫 气味 ， 这
['slaɪtəst] ['tendərnəs] .
slightest tenderness .
丝毫 压痛 .

我颤抖着接收并回馈最微弱的光线、最微弱的气味、最微弱的温柔。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [tuː] ['lɔːfti] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] , ['stæmərɪŋ] [fɔːrθ] [maɪ] ['ekstəsi]
I live on too lofty a plane , crying out my sufferings , stammering forth my ecstasies
我 居住 在 也 高远 一个 飞机 ， 哭泣 出去 我的 苦难 ， 结巴 前进 我的 狂喜
,
,
，

我活在太高的境界里，哭喊着我的痛苦，结结巴巴地表达着我的狂喜。

[ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [mʌd] , [mɔːr] [krʌʃt] ['æftər] [iːtʃ] [nuː] [baʊnd] ,
in heaven and amid the mud , more crushed after each new bound ,
在 天堂 和 之中 这 泥 ， 更多的 碎 后 每个 新的 边界 ，

在天堂和泥泞之中，每一次新的跳跃都带来更大的伤害。

[mɔːr] ['reɪdiənt]['æftər] [iːtʃ] [nuː] [fɔːl] .
more radiant after each new fall .
更多的 辐射状 后 每个 新的 落下 .

每次跌倒后都更加容光焕发。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [kuːl] [er] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'neɪ] , [maɪ] [fleʃ]
The other day , amid the cool air , beneath the tall trees of Fontenay , my flesh
这 其他 天 , 之中 这 凉爽的空气 , 下面 这 高的 树木 的 丰特奈 , 我的 肉
[wʌz; wəz] ['sɔfənd] ,
was softened ,
曾是 软化 ,

那几天，在丰特奈高大的树木下，凉爽的空气中，我的肌肤变得柔软起来。

[maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd][ðə; ði] ['mæstəri] .
my heart had the mastery .
我的 心 有 这 精通 .

我的内心拥有掌控一切的力量。

[aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [maɪ'self] [lʌvd] [ɪn][maɪ][tɜːrn] .
I loved and I believed myself loved in my turn .
我 喜爱 和 我 相信 我 喜爱 在 我的 转动 .

我爱过，我也相信自己被爱着。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [aɪ] [sɔː] ['lɔːrəns] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] ;
The truth escaped from me ; I saw Laurence clothed in white , young and pure ;
这 真相 逃脱 从 我 ; 我 锯 劳伦斯 穿着衣服 在 白色的 , 年轻的 和 纯的 ;

真相从我口中溜走；我看到劳伦斯身穿白衣，年轻纯洁；

[hɜːr; hər] [kɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
her kiss appeared to me to have so much sweetness that it seemed to
她 吻 出现 到 我 到 有 所以 很多 甜味 那 它 似乎 到
[kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [soʊl] .
come from her soul .
来 从 她 灵魂 .

她的吻在我看来如此甜蜜，仿佛源自她的灵魂深处。

[naʊ] , ['lɔːrəns] [ɪz] [hɪr] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ; [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [peɪl]
Now , Laurence is here , seated upon the edge of the bed ; to see her , pale
现在 , 劳伦斯 是 这里 , 坐着 之上 这 边缘 的 这 床 ; 到 看 她 , 苍白
[ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ,
and sorrowful ,
和 悲伤 ,

现在，劳伦斯就坐在床边，看着她脸色苍白、神情悲伤的样子。

[ɪn][hɜːr; hər] [sɔɪld] [dres] , [meɪks] [maɪ] [fleʃ] ['kwɪvər] , [maɪ] [hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
in her soiled dress , makes my flesh quiver , my heart leap with indignation .
在 她 脏的 裙子 , 制作 我的 肉 颤动 , 我的 心 飞跃 和 愤慨 .

她穿着脏兮兮的衣服，让我浑身颤抖，让我义愤填膺。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [hæz; həz] [floʊn] ; ['lɔːrəns] [hæz; həz] [groʊn] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
The spring time has flown ; Laurence has grown old , she does not love me .
这 春天 时间 有 飞行 ; 劳伦斯 有 生长 老的 , 她 做 不是 爱 我 .

春天已逝，劳伦斯老了，她不再爱我了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃaɪld] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
what a miserable child I am !
什么 一个 悲惨的 孩子 我 是 !

我真是个可怜的孩子！

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [wiːp] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɔːz] [maɪ] [oʊn] [terz] .
I deserve to weep , for I cause my own tears .
我 应得 到 哭泣 , 为了 我 原因 我的 自己的 眼泪 .

我应该哭泣，因为眼泪都是我咎由自取。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['lɔːrənsɪz] ['ʌglinəs] , [hɜːr; hər] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪrinəs] !
What do I care for Laurence's ugliness , her infamy and her weariness !
什么 做 我 关心 为了 劳伦斯的 丑陋 , 她 骂名 和 她 疲劳 !

我才不在乎劳伦斯的丑陋、恶名和疲惫！

[let] [hɜːr; hər][biː; bi] ['ʌgliːɚ] , [mɔːr] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪri] , [bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem 'iː] !
Let her be uglier , more infamous and more weary , but let her love me !
让 她 是 更丑 , 更多的 臭名昭著的 和 更多的 厌倦 , 但 让 她 爱 我 !

让她更丑陋、更臭名昭著、更疲惫不堪，但让她爱我！

[aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I wish her to love me .
我 希望 她 到 爱 我 .

我希望她爱我。

[aɪ] [rɪ'gret] ['niːðər] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] [nɔːr][hɜːr; hər] ['juːθfl] [smaɪl] [ʌv; əv]
I regret neither the graces of her fifteenth year nor her youthful smile of
我 后悔 两者都不 这 恩典 的 她 第十五 年 也不 她 青春 微笑 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,

我既不怀念她十五岁时的优雅风姿，也不怀念她前些日子里洋溢的青春笑容。

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['feri] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .
when she ran about beneath the trees and was the good fairy of my youth .
什么时候 她 跑 关于 下面 这 树木 和 曾是 这 好的 仙女 的 我的 青年 .

她曾在树下奔跑嬉戏，是我童年时代的善良仙女。

[noʊ] , [aɪ] [rɪ'gret] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [nɔːr][hɜːr; hər] ['freʃnəs] ;
No , I regret neither her beauty nor her freshness ;
不 , 我 后悔 两者都不 她 美丽 也不 她 新鲜 ;

不，我既不后悔她的美貌，也不后悔她的清新；

[aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
I regret the dream which led me to believe that her heart was in her
我 后悔 这 梦 哪个 引领 我 到 相信 那 她 心 曾是 在 她
[kə'resɪs] .
caresses .
爱抚 .

我后悔做了那个梦，让我误以为她的心属于她的爱抚。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [dɪ'plɔːrəbl] , [krʌʃt] .
She is here , deplorable , crushed .
她 是 这里 , 可悲的 , 碎 .

她在这里，可怜兮兮，心灰意冷。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
I have , indeed , the right to exact that she shall love me ,
我 有 , 的确 , 这 正确的 到 精确的 那 她 将 爱 我 ,

我确实有权要求她爱我，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that she shall give herself to me .
那 她 将 给 她自己 到 我 .

她要把自己献给我。

[aɪ] [ək'sept] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['wɪri] ,
I accept her entire being , I want her as she is , asleep and weary ,
我 接受 她 全部的 存在 ， 我 想 她 作为 她 是 ， 睡着了 和 厌倦 ，

我接受她的全部，我想要她现在的样子，睡着了，疲惫不堪。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] , [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] .
but I want her , I want her , with all my will , with all my strength .
但 我 想 她 ， 我 想 她 ， 和 全部 我的 将要 ， 和 全部 我的 力量 .

但我想要她，我全心全意、竭尽全力地想要她。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['lɔːrəns] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pə'zes] [mɔːr] ['riːz(ə)n] ,
I remember that I dreamed of reforming Laurence , that I wished her to possess more reason ,
我 记住 那 我 梦见 的 改革 劳伦斯 ， 那 我 希望 她 到 具有 更多的 原因 ，

我记得我曾梦想改造劳伦斯，希望她能更有理智一些。

[mɔːr] [rɪ'zɜːrv] .
more reserve .
更多的 预订 .

更多储备。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [rɪ'zɜːrv] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] ?
What do I care for reserve , what do I care for reason ?
什么 做 我 关心 为了 预订 ， 什么 做 我 关心 为了 原因 ？

我何须保留，我何须理性?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] .
I have no business with them now .
我 有 不 商业 和 他们 现在 .

我现在和他们没有任何业务往来。

[aɪ] [dɪ'mænd] [lʌv] , [mæd][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [lʌv] .
I demand love , mad and lasting love .
我 要求 爱 ，疯狂的 和 持久 爱 .

我渴望爱情，疯狂而持久的爱情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [lʌv] [ɔːl][ə'loʊn] .
I am eager to have my love returned , I do not wish longer to love all alone .
我 是 渴望的 到 有 我的 爱 返回 ，我 做 不是 希望 更长 到 爱 全部 独自的 .

我渴望得到回应，我不想再孤单一人去爱。

['nʌθɪŋ] ['wiəriz] [ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk] [kə'resɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
Nothing wearies the heart like caresses which are not returned .
没有什么 疲惫 这 心 喜欢 爱抚 哪个 是 不是 返回 .

没有什么比得不到回应的爱抚更让人心烦意乱了。

[aɪ] [geɪv] [ðɪs] ['wʊmən] [maɪ] [juːθ] , [maɪ] [hoʊps] ;
I gave this woman my youth , my hopes ;
我 给予 这 女士 我的 青年 ，我的 希望 ；

我把我的青春和希望都给了这个女人；

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [æb'dʒekʃn] ;
I shut myself up with her in suffering and abjection ;
我 关闭 我 向上 和 她 在 痛苦 和 落魄 ；

我把自己封闭起来，与她一同承受痛苦和绝望；

[aɪ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gluːm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ɪts]
I forgot everything in the depths of our gloom , even the crowd and its
我 忘了 一切 在 这 深度 的 我们的 愁云 ， 甚至 这 人群 和 它是
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

在深深的忧郁中，我忘记了一切，甚至忘记了人群和他们的看法。

[aɪ][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I can , it seems to me ,
我 能 ， 它 似乎 到 我 ，

我觉得我可以。

[dɪ'mænd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ju'naɪt][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
demand in exchange from this woman that she shall unite herself with me ,
要求 在 交换 从 这 女士 那 她 将 团结 她自己 和 我 ，

我要求这个女人与我结合，以此作为交换。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['destəni] [tuː; tə] [maɪn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]
that she shall join her destiny to mine amid the desert of poverty and
那 她 将 加入 她 命运 到 矿 之中 这 沙漠 的 贫困 和
[ə'bændənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
abandonment in which we live .
放弃 在 哪个 我们 居住 .

她注定要在我们所生活的这片贫困和荒芜的沙漠中，与她的命运一起去开采矿石。

[sprɪŋ] [ɪz] [ded] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Spring is dead , I tell you .
春天 是 死的 ， 我 告诉 你 .

我告诉你，春天已经死了。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
I dreamed that the young foliage was growing green in the sunlight ,
我 梦见 那 这 年轻的 叶子 曾是 生长 绿色的 在 这 阳光 ，

我梦见幼嫩的叶子在阳光下变得翠绿。

[ðæt] ['lɔːrəns] [læft] ['mædli] [ə'mɪd][ðə; ði][tɔːl] [græs] .
that Laurence laughed madly amid the tall grass .
那 劳伦斯 笑了 疯狂地 之中 这 高的 草 .

劳伦斯在齐腰高的草丛中疯狂地大笑起来。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][dæmp] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] , ['ɑːpəzɪt] ['lɔːrəns] [huː] [ɪz] ['sliːpɪŋ]
I find myself in the damp darkness of my chamber , opposite Laurence who is sleeping
我 寻找 我 在 这 潮湿 黑暗 的 我的 房间 ， 对面的 劳伦斯 WHO 是 睡眠
;
;
;

我发现自己身处潮湿黑暗的房间，对面是正在熟睡的劳伦斯；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [den] ,
I have not quitted the wretched den ,
我 有 不是 辞职 这 可怜 丹 ，

我还没有离开那罪恶的巢穴，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['iːðər] [ðə; ði] [aɪz] [ɔːr][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl]['oʊpən] .
I have not seen either the eyes or the lips of this girl open .
我 有 不是 已见 任何一个 这 眼睛 或者 这 嘴唇 的 这 女孩 打开 .

我既没看到这个女孩睁开眼睛，也没看到她张开嘴唇。

['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
Everything is deception .
一切 是 欺骗 .

一切都是欺骗。

[ɪn] [ðɪs] ['krʌmbliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ,
In this crumbling of the true and the false ,
在 这 摇摇欲坠 的 这 真的 和 这 错误的 ,

在真假分明的局面下，

[ɪn] [ðɪs] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [wɪtʃ] [laɪf] ['kɔːzɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [niːd] ,
in this confused noise which life causes within me , I feel but a single need ,
在 这 使困惑 噪音 哪个 生活 原因 之内 我 , 我 感觉 但 一个 单身的 需要 ,

在生活给我带来的这般混乱嘈杂中，我只感到一种需求：

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['kruːəl] [niːd] : [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [noʊ] ['mætər] [wer] , [noʊ]
a sharp and cruel need : to love , to be loved , no matter where , no
一个 锋利的 和 残忍的 需要 : 到 爱 , 到 是 喜爱 , 不 事情 在哪里 , 不
['mætər] [haʊ] ,
matter how ,
事情 如何 ,

一种强烈而残酷的需求：爱，被爱，无论身在何处，无论以何种方式。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [plʌndʒ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
that I may plunge headlong into an abyss of devotion .
那 我 可能 暴跌 一头扎 进入 一个 深渊 的 虔诚 .

愿我能一头扎进虔诚的深渊。

[oʊ] ! ['brʌðərz] , ['leɪtər] , [ɪf] ['evər] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ˌem 'iː]
Oh ! brothers , later , if ever I emerge from the black night which holds me
哦 ! 兄弟 , 之后 , 如果 曾经 我 出现 从 这 黑色的 夜晚 哪个 持有 我
['kæptɪv] ,
captive ,
俘虏 ,

哦！兄弟们，以后，如果我能从囚禁我的黑夜中挣脱出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'priːs] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
and the caprice should seize upon me to relate to the crowd the story of
和 这 任性 应该 抢占 之上 我 到 涉及 到 这 人群 这 故事 的
[maɪ][fɑːr] [ɔːf] [lʌvz] ,
my far off loves ,
我的 远的 离开 爱 ,

我竟心血来潮，要向众人讲述我远方恋人的故事。

[aɪ] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['ɪmɪteɪt] [ðoʊz] ['wipər] , [ðoʊz] ['driːməz] ,
I will , without doubt , imitate those weepers , those dreamers ,
我 将要 , 没有 怀疑 , 模拟 那些 哭泣者 , 那些 梦想家 ,

毫无疑问，我会效仿那些哭泣的人，那些做梦的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克劳德的忏悔(Claude's Confession)

第7/11页

[huː] [dek] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['reɪz] [ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['twentiəθ] [jɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [wɪŋz]
who deck with golden rays the demons of their twentieth year and put wings
WHO 甲板 和 金的 射线 这 恶魔 的 他们的 第二十 年 和 放 翅膀
[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
upon their shoulders .
之上 他们的 肩膀 .

他们用金色的光芒装点二十岁的恶魔，并给它们安上翅膀。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [juːθ] [ðoʊz] ['laɪəz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] , [huː] [hæv; həv] [ʃed] [ɔːl]
We call the poets of youth those liars who have suffered , who have shed all
我们 称呼 这 诗人 的 青年 那些 说谎者 WHO 有 遭受 , WHO 有 棚 全部
[ðer; ðər] [terz] ,
their tears ,
他们的 眼泪 ,

我们称那些饱受苦难、流尽泪水的年轻人为诗人。

[ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃənz] , [hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and who , to - day , in their recollections , have no longer anything but
和 WHO , 到 - 天 , 在 他们的 回忆 , 有 不 更长 任何事物 但
[smaɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] .
smiles and regrets .
微笑 和 遗憾 .

如今，在他们的回忆中，除了微笑和遗憾，再也没有什么了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [blʌd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [ber] [fleʃ] ,
I assure you that I have seen their blood , that I have seen their bare flesh ,
我 保证 你 那 我 有 已见 他们的 血 , 那 我 有 已见 他们的 裸 肉 ,

我向你保证，我亲眼见过他们的血，亲眼见过他们的肉体。

[tɔːrn][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] .
torn and full of pain .
撕裂 和 满的 的 疼痛 .

撕裂，充满痛苦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .
They have lived in suffering , they have grown up in despair .
他们 有 居住地 在 痛苦 , 他们 有 生长 向上 在 绝望 .

他们生活在苦难中，他们在绝望中长大。

[ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] [wɜːr; wər] [vaɪl] ['kriːtʃərz] ,
Their sweethearts were vile creatures ,
他们的 甜心们 是 卑鄙的 生物 ,

他们的情人都是卑鄙无耻之徒。

[ðer; ðər] [lʌv] [ə'ferz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
their love affairs had all the horrors of the love affairs of a great city .
他们的 爱 事务 有 全部 这 恐怖 的 这 爱 事务 的 一个 伟大的 城市 .

他们的爱情故事充满了大城市爱情故事的所有恐怖之处。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] , ['wuːndɪd] , ['drægd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ; ['nevər] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər]
They have been deceived , wounded , dragged in the mud ; never did they encounter
他们 有 到过 受骗 , 受伤 , 拖拽 在 这 泥 ; 绝不 做过 他们 遇到
[ə; eɪ] [hɑːrt] ,
a heart ,
一个 心 ,

他们被欺骗、被伤害、被拖入泥潭；他们从未遇到过一颗真心。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɔːrəns] ,
and each one of them has had his Laurence ,
和 每个 一 的 他们 有 有 他的 劳伦斯 ,
他们每个人都曾有过自己的劳伦斯，

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ə; eɪ] ['desələt] ['sɑːlətuːd] .
who has made of his youth a desolate solitude .
WHO 有 制成 的 他的 青年 一个 荒凉 孤独 .
他将自己的青春变成了凄凉的孤独。

[ðen] , [ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] , [eɪdʒ] [keɪm] [ɑːn] ,
Then , the wound healed , age came on ,
然后 , 这 伤口 已治愈 , 年龄 来了 在 ,
后来，伤口愈合了，岁月也随之而来。

[rɪ'membrəns] [im'pa:tid] [ɪts] [kə'resɪŋ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
remembrance imparted its caressing charm to all the infamy of the past ,
纪念 传授 它是 爱抚 魅力 到 全部 这 骂名 的 这 过去的 ,
回忆赋予了过去所有耻辱以温柔的魅力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] ['oʊvər][ðer; ðər]['mɔːrbɪd] [lʌv] [ə'ferz] .
and they wept over their morbid love affairs .
和 他们 哭泣 超过 他们的 病态的 爱 事务 .
他们为自己病态的爱情故事哭泣。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
Thus they have created a false world of sinful young women ,
因此 他们 有 创建 一个 错误的 世界 的 罪恶的 年轻的 女性 ,
于是，她们创造了一个充斥着罪恶少女的虚假世界。

[ʌv; əv]['gɝːlz][ə'dɔːrəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['kerləsnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌtrɪvi'æləti] .
of girls adorable in their carelessness and their triviality .
的 女孩们 可爱的 在 他们的 疏忽 和 他们的 琐碎 .
女孩们天真烂漫、举止轻浮，可爱极了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ðə; ði]['mimi,'miːmi] ['pɪnsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuː'zɛts] — [juː; jʊ] [driːmd]
You know them all — the Mimi Pinsons and the Musettes — you dreamed
你 知道 他们 全部 — 这 咪咪 平森 和 这 缪塞特 — 你 梦见
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌsɪks'tiːn] ,
about them when you were sixteen ,
关于 他们 什么时候 你 是 十六 ,
你认识她们所有人——咪咪·平森和缪塞特们——你十六岁时就梦见过她们。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and , perhaps , you have even sought for them .
和 , 也许 , 你 有 甚至 寻求 为了 他们 .
或许，你甚至已经寻找过它们。

[ðer; ðər][əd'maɪərəz][wɜːr; wər]['prɑːdɪg(ə)l] ; [ðeɪ] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] ,
Their admirers were prodigal ; they accorded them beauty and freshness ,
他们的 仰慕者 是 浪子 ; 他们 同意 他们 美丽 和 新鲜 ,
['tendərnəs] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] ;
tenderness and frankness ;
压痛 和 坦率 ;
他们的仰慕者慷慨大方；他们赋予他们美丽、清新、温柔和坦率；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] , [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] ;
they have made them shining types of unselfish love , of eternal youth ;
他们 有 制成 他们 灼灼 类型 的 无私 爱 , 的 永恒 青年 ;
他们把他们塑造成了无私之爱和永葆青春的闪耀典范；

[ðeɪ] [hæv; həv] [θrʌst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [dɪ'laɪt] [ɪn] [di'siːvɪŋ]
they have thrust them upon our hearts , they have taken delight in deceiving
他们 有 推力 他们 之上 我们的 心 , 他们 有 已采取 喜 在 欺骗
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们把这些东西强加在我们心中，他们乐于欺骗自己。

[ðeɪ] [laɪ] !
They lie !
他们 说谎 !

他们撒谎!

[ðeɪ] [laɪ] !
they lie !
他们 说谎 !

他们撒谎!

[ðeɪ] [laɪ] !
they lie !
他们 说谎 !

他们撒谎!

[aɪ] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .
I will imitate them .
我 将要 模拟 他们 .

我会模仿他们。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'siːv] [maɪ'self] ,
Like them , without doubt , I shall deceive myself ,
喜欢 他们 , 没有 怀疑 , 我 将 欺骗 我 ,

毫无疑问，我也会像他们一样自欺欺人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðə; ði] ['fɔːlsˌhʊdz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I shall believe in good faith the falsehoods which my recollections will relate to me ;
我 将 相信 在 好的 信仰 这 谎言 哪个 我的 回忆 将要 涉及 到 我 ;

我将真诚地相信我的记忆中所描述的那些虚假事实;

[laɪk] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] ,
like them , perhaps ,
喜欢 他们 , 也许 ,

或许像他们一样,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdli]
I shall have cowardice and timidity which will induce me not to speak loudly
我 将 有 怯懦 和 胆怯 哪个 将要 诱导 我 不是 到 说话 高声
[ænd; ənd] ['fræŋkli] ,
and frankly ,
和 坦率地说 ,

我将变得懦弱胆怯，不敢大声坦率地说话。

['telɪŋ] [wʌt] [wɜːr; wər][maɪ] [lʌv] [ə'ferz] [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
telling what were my love affairs and how utterly miserable they were .
讲述 什么 是 我的 爱 事务 和 如何 完全地 悲惨的 他们 是 .

讲述我的恋情以及它们有多么痛苦。

['lɔːrəns] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mjʊ'zet] [ɔːr]['mimi,'miːmi] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [juːθ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]
Laurence will become Musette or Mimi ; she will have youth , she will have
劳伦斯 将要 变得 缪塞特 或者 咪咪 ; 她 将要 有 青年 , 她 将要 有
['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

劳伦斯将变成缪塞特或咪咪；她将拥有青春，她将拥有美貌；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ðə; ði] [mjuːt] ,
she will no longer be the mute ,
她 将要 不 更长 是 这 沉默的 ,

她将不再是哑巴。

['retʃɪd] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gɪdi] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['lʌvɪŋ]
wretched woman who is now in my company — she will be a giddy young girl , loving
可怜 女士 WHO 是 现在 在 我的 公司 — 她 将要 是 一个 头晕 年轻的 女孩 , 爱
['θɔːtləsli] ,
thoughtlessly ,
不经思考地 ,

现在和我在一起的这个可怜的女人——她会变成一个轻浮的年轻女孩，盲目地爱着别人。

[bʌt; bət] ['θɜːrəli] [ə'laɪv] , ['rendərd] [mɔːr] ['juːθfl] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'dɔːrəb(ə)l] [baɪ] [hɜːr; hər] [kə'priːsiz]
but thoroughly alive , rendered more youthful and more adorable by her caprices
但 彻底 活 , 渲染 更多的 青春 和 更多的 可爱的 经过 她 一掷千金
.
:
.

但她却充满活力，她的任性反而让她显得更加年轻可爱。

[maɪ] [den] [wɪl] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪ] - , ['bluːmɪŋ] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] ;
My den will be transformed into a gay mansarde , blooming , white with sunlight ;
我的 丹 将要 是 转变 进入 一个 同性恋 - , 盛开 , 白色的 和 阳光 ;

我的书房将被改造成一座阳光普照、繁花似锦、洁白明亮的阁楼；

[ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [dres] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['kælɪkoʊ] ;
the blue silk dress will be changed into a neat and graceful calico ;
这 蓝色的 丝绸 裙子 将要 是 已更改 进入 一个 整洁的 和 优美 印花布 ;

那件蓝色丝绸连衣裙将被改成一件整洁优雅的印花棉布裙；

[maɪ] ['pɑːvərti] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] , [maɪ] ['tendərnəs] [wɪl] ['spɑːrk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
my poverty will be full of smiles , my tenderness will sparkle like a diamond .
我的 贫困 将要 是 满的 的 微笑 , 我的 压痛 将要 火花 喜欢 一个 钻石 .

我的贫穷将充满笑容，我的温柔将像钻石般闪耀。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ɪn] [maɪ] [tɜːrn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['twentiəθ] [jɪr] ,
And I will sing in my turn the song of my twentieth year ,
和 我 将要 唱歌 在 我的 转动 这 歌曲 的 我的 第二十 年 ,

接下来，我将唱起我二十岁那年的歌。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]
taking up the refrain where the others have left it , continuing the sweet and
采取 向上 这 避免 在哪里 这 其他的 有 左边 它 , 继续 这 甜的 和
['laɪɪŋ] [wɜːrdz] ,
lying words ,
说谎 字 ,

他们接过其他人的歌声，继续唱着那些甜言蜜语和谎言。

[di'siːvɪŋ] [maɪ'self] , [di'siːvɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['æftər] [ˌem 'iː] .
deceiving myself , deceiving those who shall come after me .
欺骗 我 , 欺骗 那些 WHO 将 来 后 我 .

我欺骗了自己，也欺骗了后人。

['brʌðərz] , [ɪn] [ðiːz] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'per] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Brothers , in these letters written for you alone , which I prepare day by day ,
兄弟 , 在 这些 信件 书面 为了 你 独自的 , 哪个 我 准备 天 经过 天 ,

弟兄们，我每天预备这些专门为你们写的信，

['kwɪvərɪŋ] [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɑːks] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [rʌf] ,
quivering yet from the terrible shocks I have received , I can be rough ,
颤抖 然而 从 这 糟糕的 冲击 我 有 已收到 , 我 能 是 粗糙的 ,
[ʃɑːrp] , [rɪ'viːlɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
sharp , revealing everything ,
锋利的 , 揭示 一切 ,

尽管我仍因遭受的巨大冲击而颤抖，我可能会变得粗暴、尖锐，毫无保留地袒露一切。

['emfəsaɪzɪŋ] [maɪ] [kən'feʃnz] .
emphasizing my confessions .
强调 我的 忏悔 .

强调我的忏悔。

[aɪ] [ɡɪv] [maɪ'self] [ʌp] ['hoʊlli] , [aɪ] [spred] [maɪ][ɪn'taɪər][laɪf] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
I give myself up wholly , I spread my entire life out before you ,
我 给 我 向上 完全 , 我 传播 我的 全部的 生活 出去 前 你 ,

我将自己完全交付于你，我将我的整个人生都展现在你面前。

[aɪ] [ɪɡ'zɪbɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] :
I exhibit to you my flesh and my blood :
我 展览 到 你 我的 肉 和 我的 血 :

我将我的骨肉展示给你们：

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][maɪ] [brest] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['bliːdɪŋ] ,
I wish to take my heart from my breast , to show it to you , bleeding ,
我 希望 到 拿 我的 心 从 我的 胸部 , 到 展示 它 到 你 , 出血 ,

我想把我的心从胸膛里掏出来，让你看看它流着血的样子。

[sɪk] , [fræŋk] [ɪn] [ɪts] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['pjʊrəti] .
sick , frank in its baseness and in its purity .
生病的 , 坦率 在 它是 卑鄙 和 在 它是 纯度 .

病态的，坦率地展现了它的卑劣和纯粹。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['betər] [ænd; ənd] ['wəːðiə] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I feel myself better and worthier in confessing myself to you ;
我 感觉 我 更好的 和 更值得 在 坦白 我 到 你 ;

我觉得向你坦白自己更有意义，也更有价值；

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [praɪd] [ə'mɪd][maɪ] [ə'beɪsmənt] ; [ðə; ði] [diːpər] [aɪ] [dɪ'send] , [ðə; ði] [mɔːr]
I have an immense pride amid my abasement ; the deeper I descend , the more
我 有 一个 巨大 自豪 之中 我的 羞辱 ; 这 更深 我 下降 , 这 更多的
[dɪs'deɪn] ,
disdain ,
蔑视 ,

即便身处屈辱之中，我依然怀有无比的骄傲；我越是堕落，就越是鄙夷。

[ðə; ði] [mɔːr] [suː'pɜːrb] [ɪn'dɪfrəns] , [aɪ] [ə'kwaɪər] .
the more superb indifference , I acquire .
这 更多的 高超 漠不关心 , 我 获得 .

我越发习得那种超凡脱俗的冷漠。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [ɪz] ['fræŋknəs] !
What a delicious thing is frankness !
什么 一个 可口的 事物 是 坦率 !

坦率真是一件令人愉悦的事！

[seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [jʌŋ] [men] , [eɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] , [ðə; ði]
Say to yourselves that , out of ten young men , eight have the same life , the
说 到 你们自己 那 , 出去 的 十 年轻的 男人 , 八 有 这 相同的 生活 , 这
[seɪm] [juːθ] ,
same youth ,
相同的 青年 ,

你们要知道，十个年轻人中，有八个拥有相同的人生，相同的青春。

[æz; əz][aɪ] : [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [pər'hæps] , [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wiːp]
as I : some two or three in a hundred , perhaps , become frightened and weep
作为 我 : 一些 二 或者 三 在 一个 百 , 也许 , 变得 害怕 和 哭泣
[æz; əz][aɪ] [wiːp] ;
as I weep ;
作为 我 哭泣 ;

就像我一样：一百个人里可能有两三个人会害怕，会像我一样哭泣；

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ək'sept] [ðer; ðər][lɑːt][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] , ['ɪnfəməs]
the others , several thousands , accept their lot and live in peace , infamous
这 其他的 , 一些 数千 , 接受 他们的 很多 和 居住 在 和平 , 臭名昭著的
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
and smiling .
和 微笑 .

其余数千人接受了自己的命运，过着平静的生活，虽然声名狼藉，却面带微笑。

[ɔːl] [laɪ] .
All lie .
全部 说谎 .

都是谎言。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wuːnd] [maɪ'self] , [aɪ][æd'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['sɒbz] [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] [lʌv]
As for me , I wound myself , I admit to you with sobs what are my love
作为 为了 我 , 我 伤口 我 , 我 承认 到 你 和 啜泣 什么 是 我的 爱
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

至于我，我伤透了自己，我哽咽着向你坦白我的风流韵事。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪt] [ðeɪ] ['staɪf(ə)l][ˌem 'iː] .
and tell you with what a terrible weight they stifle me .
和 告诉 你 和 什么 一个 糟糕的 重量 他们 窒息 我 .

并告诉你，它们用多么可怕的重量压得我喘不过气来。

['leɪtər] , [aɪ] [wɪl] [laɪ] .
Later , I will lie .
之后 , 我 将要 说谎 .

之后我会撒谎。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ænd; ənd] [wɪtʃ]
Nothing exists now , except the love of Laurence , which I have not and which
没有什么 存在 现在 , 除了 这 爱 的 劳伦斯 , 哪个 我 有 不是 和 哪个
[aɪ][ɪg'zækt] .
I exact .
我 精确的 .

如今世间万物皆不存在，唯有劳伦斯的爱，而我并未拥有这份爱，却又渴望得到它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [laɪt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [kraʊd] ;
There is no more light , there is no longer a world , there is no longer a crowd ;
那里 是 不 更多的 光 , 那里 是 不 更长 一个 世界 , 那里 是 不 更长 一个 人群 ;

没有了光明，没有了世界，没有了人群；

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːr; ər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [fər'evər] .
in the gloom , a man and a woman are brought face to face forever .
在 这 愁云 , 一个 男人 和 一个 女士 是 带来 脸 到 脸 永远 .

在黑暗中，一男一女永远地面对面。

[ðə; ði][mæn] , ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
The man , setting aside all his lofty aspirations , all his appreciation of beauty ,
这 男人 , 环境 旁边 全部 他的 高远 抱负 , 全部 他的 欣赏 的 美丽 ,

这个人，抛开他所有远大的抱负，抛开他对美的所有欣赏，

[wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,
wishes to be loved by the woman , because he is afraid of being alone ,
愿望 到 是 喜爱 经过 这 女士 , 因为 他 是 害怕的 的 存在 独自的 ,

他渴望被女人爱，因为他害怕孤独。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [hɪm'self] .
because he is cold and hungry , because he loves himself .
因为 他 是 寒冷的 和 饥饿的 , 因为 他 爱 他自己 .

因为他感到寒冷和饥饿，因为他爱自己。

[æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] , [wen] [hjuː'mænəti][ɪz][iks'paiərɪŋ] ,
At the final day , when humanity is expiring ,
在 这 最终的 天 , 什么时候 人类 是 到期 ,

在人类走向灭亡的最后一天，

[ænd; ənd] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌp(ə)l] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi]
and when but a single couple remain upon the earth , the struggle will be
和 什么时候 但 一个 单身的 夫妻 保持 之上 这 地球 , 这 斗争 将要 是
['terəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,

当世上只剩下最后一对夫妇时，他们的生存将会非常艰难。

[ðə; ði] [dɪ'sper] [ɪ'mens] ,
the despair immense ,
这 绝望 巨大 ,

绝望之深切，

[ɪf] [ðə; ði] [læst] [ə'doʊrər] ['kænɑːt] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [læst] ['swiːthɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [sliːp] [ʌv; əv]
if the last adorer cannot awaken the last sweetheart from the dull sleep of
如果 这 最后的 崇拜者 不能 觉醒 这 最后的 亲爱的 从 这 乏味的 睡觉 的
[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] .
the heart and the flesh .
这 心 和 这 肉 .

如果最后一个爱慕者也无法唤醒最后一个沉睡在心灵和肉体中的爱人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
A HORRIBLE PROPOSITION
一个 可怕 主张

一个糟糕的提议

[mə'riː] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['jestərdeɪ] ; [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['lɑːdʒɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lændɪŋ] [æz; əz]
Marie changed her chamber yesterday ; she now lodges upon the same landing as
玛丽 已更改 她 房间 昨天 ; 她 现在 旅馆 之上 这 相同的 降落 作为
[aɪ] ,
I ,
我 ,

玛丽昨天换了房间；她现在和我住在同一个楼梯平台上。

[ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [maɪn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .
in an apartment separated from mine by a simple partition .
在 一个 公寓 分开 从 矿 经过 一个 简单的 分割 .

我的公寓和它之间隔着一个简单的隔断。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] ['daɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [kɔːf] ,
The poor child is dying ; she gives vent to a light and hollow cough ,
这 贫穷的 孩子 是 垂死 ; 她 给予 发泄 到 一个 光 和 空洞的 咳嗽 ,

可怜的孩子快要死了；她发出轻微而空洞的咳嗽声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rætlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ['æftər] [iːtʃ] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .
with a sort of rattling in her throat after each attack of coughing .
和 一个 种类 的 嘎嘎作响 在 她 喉 后 每个 攻击 的 咳嗽 .

每次咳嗽过后，她的喉咙都会发出一种咯咯声。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [huːz] ['stuːdiəs] ['kwaɪətuːd][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [kɔːf] ,
Jacques , whose studious quietude was disturbed by this cough ,
雅克 , 谁 好学的 寂静 曾是 不安 经过 这 咳嗽 ,

雅克原本安静好学，却被这声咳嗽打破了宁静。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['seprət]
decided that the invalid would be more at her ease alone in a separate
决定 那 这 无效的 会 是 更多的 在 她 舒适 独自的 在 一个 分离
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

决定让这位病人独自待在单独的房间里会更自在。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] - [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He has engaged Pâquerette to watch over and take care of her .
他 有 已订婚的 - 到 手表 超过 和 拿 关心 的 她 .

他雇佣了帕奎雷特来照看她。

[læst] [naɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [mɝ'iːz] [kɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt]
Last night , I heard for long hours Marie's cough and the rattling in her throat
最后的 夜晚 , 我 听到 为了 长的 小时 玛丽的 咳嗽 和 这 嘎嘎作响 在 她 喉
.
:
.

昨晚，我连续几个小时听到玛丽的咳嗽声和喉咙里的咯咯声。

['lɔːrəns] [slept] [ɑːn] ['træŋkwɪli] .
Laurence slept on tranquilly .
劳伦斯 睡着了 在 平静地 .

劳伦斯安然入睡。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hæf]['staɪf(ə)ld][fɪt] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [fɪld] [ˌem 'iː]
The sound of each half stifled fit which passed through the partition filled me
这 声音 的 每个 一半 窒息 合身 哪个 通过了 通过 这 分割 已填 我
[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sædnəs] .
with indescribable sadness .
和 无法形容 悲伤 .

每一次半压抑的抽泣声透过隔板传来，都让我感到难以言喻的悲伤。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [ɝ'aɪzɪŋ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] .
This morning , on arising , I went to see the dying girl .
这 早晨 , 在 产生 , 我 去 到 看 这 垂死 女孩 .

今天早上起床后，我去看望了那个垂危的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [waɪt] , [rɪ'zaɪnd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
She was in bed , white , resigned , still smiling .
她 曾是 在 床 , 白色的 , 辞职 , 仍然 微笑 .

她躺在床上，脸色苍白，一副听天由命的样子，脸上却还带着微笑。

[hɜːr; hər] [hed] , [reɪzd] [ə'pɑːn] [tuː] ['piləuz] , [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['læŋgər] ;
Her head , raised upon two pillows , had a sort of gentle languor ;
她 头 , 提高 之上 二 枕头 , 有 一个 种类 的 温和的 倦怠 ;

她头枕在两个枕头上，显得有些慵懒安详；

[hɜːr; hər]	[θɪn]	[ænd; ənd]	[ˈɔːlmoʊst]	[trænsˈpærənt]	[ɑːrmz]	[wɜːr; wər]	[stretʃt]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	[bɪˈsaɪd]	[hɜːr; hər]	[pʊr]	[ˈbɑːdi]	,
her	**thin**	**and**	**almost**	**transparent**	**arms**	**were**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**sheet**	**beside**	**her**	**poor**	**body**	**,**
她	薄的	和	几乎	透明的	武器	是	拉伸	出去	在	这	床单	旁	她	贫穷的	身体	，

她纤细近乎透明的双臂伸展在她可怜的身体身旁的床单上。

[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	[ænd; ənd]	[ləˈmentəb(ə)l]	[ˈaʊtˌlaɪnz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[ˈkʌvərz]	.
the	**sharp**	**and**	**lamentable**	**outlines**	**of**	**which**	**could**	**be**	**seen**	**beneath**	**the**	**covers**	**.**
这	锋利的	和	令人惋惜的	概述	的	哪个	可以	是	已见	下面	这	封面	.

透过被子可以看到它清晰而令人惋惜的轮廓。

[ðə; ði]	[ˈtʃeɪmbər]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	[koʊld]	.
The	**chamber**	**was**	**dark**	**and**	**cold**	**.**
这	房间	曾是	黑暗的	和	寒冷的	.

房间里又黑又冷。

[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈzemblz]	[maɪn]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	[ˈbetər]	[ˈfɜːrnɪʃt]	,	[les] [ˈdɜːrti]	.
It	**resembles**	**mine**	**,**	**but**	**is**	**better**	**furnished**	**,**	**less** **dirty**	**.**
它	类似	矿	，	但	是	更好的	提供	，	较少的 肮脏的	.

它跟我的房子很像，但是家具更好，也更干净。

[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[ˈwɪndoʊ]	[ˈəupənz]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[wɔːl]	,
A	**large**	**window**	**opens**	**upon**	**the**	**high**	**wall**	**,**
一个	大的	窗户	打开	之上	这	高的	墙	，

高墙上开着一扇大窗户，

[wɪtʃ]	[luːmz]	[ʌp]	[ˈgluːmɪli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	-	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
which	**looms**	**up**	**gloomily**	**a**	**few**	**mètres**	**from**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
哪个	织布机	向上	阴郁地	一个	很少	-	从	这	正面	的	这	房子	.

它阴森森地耸立在离房子前面几米远的地方。

[məˈriː]	[wʌz; wəz]	[əˈloʊn]	,	[ˈmoʊʃnləs]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[waɪd]	[ˈoʊpən] ,
Marie	**was**	**alone**	**,**	**motionless**	**,**	**her**	**eyes**	**wide**	**open** **,**
玛丽	曾是	独自的	，	静止不动	，	她	眼睛	宽的	打开 ，

玛丽独自一人，一动不动，双眼睁得大大的。

[ˈsterɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈsiːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ˈpensɪv]	[ænd; ənd]	[hɑːrt]	-	[ˈrendɪŋ]	[er]	[ʌv; əv]	[ɪnˈvælɪdz]	[huː]	[ɔːlˈredi]	[siː]	[bɪˈjɑːnd]	[laɪf]	.
staring	**at**	**the**	**ceiling**	**with**	**that**	**pensive**	**and**	**heart**	**-**	**rending**	**air**	**of**	**invalids**	**who**	**already**	**see**	**beyond**	**life**	**.**
凝视	在	这	天花板	和	那	沉思的	和	心	-	渲染	空气	的	无效	WHO	已经	看	超过	生活	.

他凝视着天花板，神情忧郁而悲怆，仿佛病人已经预见了生命的终结。

-	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[gɔːn]	[daʊn]	-	[sterz]	[tuː; tə]	[get]	[hɜːr; hər]	[ˈbrekfəst]	.
Pâquerette	**had**	**just**	**gone**	**down**	**-**	**stairs**	**to**	**get**	**her**	**breakfast**	**.**
-	有	只是	已消失	向下	-	楼梯	到	得到	她	早餐	.

帕奎雷特刚刚下楼去吃早餐。

[ɑːn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ˈteɪbl]	,	[pleɪst]	[nɪr]	[æn; ən]	[ɑːrm]	-	[tʃer]	,	[wɜːr; wər]	[æn; ən]	[ˈɑːrmi]	[ʌv; əv]	[ˈbɒtlz]	,
On	**a**	**small**	**table**	**,**	**placed**	**near**	**an**	**arm**	**-**	**chair**	**,**	**were**	**an**	**army**	**of**	**bottles**	**,**
在	一个	小的	桌子	，	放置	靠近	一个	手臂	-	椅子	，	是	一个	军队	的	瓶子	，

在一张靠近扶手椅的小桌子上，摆放着一大堆瓶子。

[ə; eɪ]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[glæs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪˈmeɪnz]	[ʌv; əv]	[fuːd]	.
a	**single**	**glass**	**and**	**the**	**remains**	**of**	**food**	**.**
一个	单身的	玻璃	和	这	遗迹	的	食物	.

一个玻璃杯和剩下的食物。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] - [tʊk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self][ðæn; ðən][ʌv; əv]
The thought came to me that Pâquerette took more care of herself than of
这 想法 来了 到 我 那 - 采取 更多的 关心 的 她自己 比 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] .
the dying girl .
这 垂死 女孩 .

我突然想到，帕奎雷特更关心的是自己，而不是那个垂死的女孩。

[aɪ] [kɪst] [mɝ'iːz] ['fɔːrhed] ; [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
I kissed Marie's forehead ; I seated myself upon the edge of the bed ,
我 亲吻 玛丽的 前额 ; 我 坐着 我 之上 这 边缘 的 这 床 ,

我吻了玛丽的额头；我坐在床边，

['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
taking and holding one of her hands .
采取 和 保持 一 的 她 双手 .

握住她的一只手。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She turned her head slowly and smiled upon me , telling me that she was
她 转向 她 头 缓慢地 和 微笑 之上 我 , 讲述 我 那 她 曾是
[nɑːt][ɪn] [peɪn] ,
not in pain ,
不是 在 疼痛 ,

她缓缓转过头，对我微笑，告诉我她并不觉得疼。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɜːr'self] .
that she was resting herself .
那 她 曾是 休息 她自己 .

她正在休息。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ]
Her voice , a trifle hoarse , was reduced to a feeble and caressing
她 嗓音 , 一个 琐事 嘶哑 , 曾是 减少 到 一个 微弱 和 爱抚
['mɜːrmər] .
murmur .
低语 .

她略带沙哑的声音，变成了微弱而温柔的低语。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn'klaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd]
Her forehead inclined , she looked at me with her feverish and enlarged
她 前额 倾斜 , 她 看起来 在 我 和 她 发烧 和 放大
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

她微微低头，用发烧而睁大的眼睛看着我；

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɜːr; wər] ['mɪŋgld] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] [glɑːnsiz] .
astonishment and tenderness were mingled in her full glances .
惊讶 和 压痛 是 混合 在 她 满的 眼神 .

她目光中既有惊讶，也有温柔。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] .
My heart was wrung with pity at the sight of this poor creature .
我的 心 曾是 拧干 和 遗憾 在 这 视线 的 这 贫穷的 生物 .

看到这只可怜的动物，我心中充满了怜悯。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
I felt that I was on the point of bursting into tears .
我 毛毡 那 我 曾是 在 这 观点 的 爆发 进入 眼泪 .

我感觉自己快要哭出来了。

- [rɪ'tɜːrnd] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [freʃ] [fuːd] .
Pâquerette returned , loaded with new bottles and fresh food .
- 返回 , 已加载 和 新的 瓶子 和 新鲜的 食物 .

帕克雷特号回来了，满载着新瓶子和新鲜食物。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [er] ; [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self]
She opened the window , complaining of the bad air ; she established herself
她 打开 这 窗户 , 抱怨 的 这 坏的 空气 ; 她 已确立的 她自己
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ,
comfortably in the arm - chair ,
舒适地 在 这 手臂 - 椅子 ,

她打开窗户，抱怨空气不好；然后舒服地在扶手椅里坐了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðen] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] ['nɔɪzɪli] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃuːd] ,
before the table ; then , she began to eat noisily , talking as she chewed ,
前 这 桌子 ; 然后 , 她 开始 到 吃 喧闹地 , 说 作为 她 咀嚼 ,

她走到桌前，开始大声吃东西，边嚼边说。

['kwestʃənɪŋ] [mə'riː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'doʊrər] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər][pæst] [laɪf] .
questioning Marie about her adorers , about her past life .
提问 玛丽 关于 她 崇拜者 , 关于 她 过去的 生活 .

询问玛丽关于她的崇拜者，关于她的过去生活。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [sɪk] ;
She seemed to ignore that the poor girl was sick ;
她 似乎 到 忽略 那 这 贫穷的 女孩 曾是 生病的 ;

她似乎全然不顾那个可怜的女孩生病了；

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['kriːtʃər] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [biː; bi] ['pitid] .
she treated her like a lazy creature who loves to lie in bed and be pitied .
她 治疗 她 喜欢 一个 懒惰的 生物 WHO 爱 到 说谎 在 床 和 是 可怜的 .

她把她当成一个懒惰的生物，一个喜欢躺在床上博取同情的生物。

[aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr'self] , ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['griːsi]
I looked with disgust at this woman , wrapped up in herself , licking her greasy
我 看起来 和 厌恶 在 这 女士 , 包装 向上 在 她自己 , 舔舐 她 腻
['fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

我厌恶地看着这个女人，她沉浸在自己的世界里，舔着油腻的手指。

['tʃʌklɪŋ] , ['bæntərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
chuckling , bantering the dying girl with her mouth full , and casting at me
轻笑 , 玩笑 这 垂死 女孩 和 她 嘴 满的 , 和 铸件 在 我
['sʌlən] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [glɑːnsiz] ,
sullen and cynical glances ,
忧郁 和 愤世嫉俗 眼神 ,

她一边咯咯笑着，一边和嘴里塞满食物、奄奄一息的女孩开玩笑，还时不时地用阴郁而愤世嫉俗的目光打量我。

[ðoʊz] ['despərət] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n][oʊld] ['wɪmɪn] [jet] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['rednd] [aɪz] .
those desperate glances which certain old women yet have in their reddened eyes .
那些 绝望的 眼神 哪个 肯定 老的 女性 然而 有 在 他们的 发红 眼睛 .

有些老妇人红肿的眼睛里仍然闪烁着绝望的光芒。

- , ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['pɑːrʃəli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] ; [ðen] , ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər]
Pâquerette , ceasing to eat , partially turned her arm - chair ; then , crossing her
- , 停止 到 吃 , 部分 转向 她 手臂 - 椅子 ; 然后 , 过境 她
[hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][skəːts] ,
hands upon her skirts ,
双手 之上 她 裙子 ,

帕奎特停止进食，将扶手椅半转过来；然后，她双手交叉放在裙摆上，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [mə'riː] [ænd; ənd][maɪ'self] , [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] ['æftərwərdz]
she looked at us , at Marie and myself , first at one and afterwards
她 看起来 在 我们 , 在 玛丽 和 我 , 第一的 在 一 和 然后
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
at the other ,
在 这 其他 ,

她看了看我们，看了看玛丽和我，先看了看其中一个，然后又看了看另一个。

['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [læf] .
laughing a wicked laugh .
笑 一个 邪恶 笑 .

发出邪恶的笑声。

" [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][hɜːr; hər]['boʊni] ['fɪŋgər] ,
" Ah ! my dear , " said she to the sick girl , pointing at me her bony finger ,
" 啊 ! 我的 亲爱的 , " 说 她 到 这 生病的 女孩 , 指向 在 我 她 骨质 手指 ,

“啊！我亲爱的,”她对生病的女孩说，同时用她骨瘦如柴的手指着我。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] !
" isn't he a handsome young fellow !
" 不是 他 一个 英俊的 年轻的 同伴 !

“他真是个英俊的小伙子啊！”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪdoʊd] [ænd; ənd][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [nuː] [lʌv] [ə'ferz] !
His heart is widowed and has need of new love affairs !
他的 心 是 寡 和 有 需要 的 新的 爱 事务 !

他内心失恋，渴望新的恋情!

" [mə'riː] [smaɪld] ['sædli] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wið'drɔiŋ] [hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [maɪn]
" Marie smiled sadly , closing her eyes , withdrawing her hand which mine
" 玛丽 微笑 令人遗憾的是 , 结束 她 眼睛 , 撤退 她 手 哪个 矿
[hæd; həd] [kept] .
had kept .
有 保留 .

玛丽悲伤地笑了笑，闭上眼睛，抽回了被我一直握着的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] , " [aɪ] ['ænsər] - , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ; " [maɪ] [hɑːrt]
" You are deceived , " I answered Pâquerette , after a moment's silence ; " my heart
" 你 是 受骗 , " 我 回答 - , 后 一个 瞬间 沉默 ; " 我的 心
[ɪz][nɑːt] ['wɪdoʊd] .
is not widowed .
是 不是 寡 .

“你被骗了,”沉默片刻后，我回答帕奎雷特；“我的心并没有失去挚爱。”

[aɪ] [lʌv] ['lɔːrəns] .
I love Laurence .
我 爱 劳伦斯 .

我爱劳伦斯。

" [mə'riː] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd]
" Marie lifted her eyelids , and restored to me her fingers , which I found
" 玛丽 抬起 她 眼睑 , 和 恢复 到 我 她 手指 , 哪个 我 成立
[mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
more agitated ,
更多的 激动 ,

玛丽抬起眼皮，把手指伸给我看，我发现她的手指更加躁动不安。

['hɔtə(r)] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
hotter , than before .
更热 , 比 前 .

比以前更热了。

" ['lɔːrəns] ! ['lɔːrəns] ! " [sniəd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Laurence ! Laurence ! " sneered the old woman ; " she is making a fool of you !
" 劳伦斯 ! 劳伦斯 ! " 冷笑 这 老的 女士 ; " 她 是 制作 一个 傻子 的 你 !

“劳伦斯！劳伦斯！”老妇人冷笑道，“她把你当傻瓜耍！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
You are like all the rest of the men .
你 是 喜欢 全部 这 休息 的 这 男人 .

你和其他男人一样。

[ðeɪ] [lʌv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'treɪ] [ænd; ənd] [ə'bændən] [ðem; ðəm] .
They love those who betray and abandon them .
他们 爱 那些 WHO 背叛 和 放弃 他们 .

他们爱那些背叛和抛弃他们的人。

[lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['swiːthɑːrt] , [maɪ] [pʊr] [mə'sjɜːr] , [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['swiːthɑːrt] !
Look for another sweetheart , my poor Monsieur , look for another sweetheart !
看 为了 其他 亲爱的 , 我的 贫穷的 先生 , 看 为了 其他 亲爱的 !

可怜的先生，去找另一个情人吧，去找另一个情人吧!

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [ˌɔːrdn'erəli] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] .
" I did not hear distinctly , according ordinarily no attention whatever to the chatter of this old woman .
" 我 做过 不是 听到 明显地 , 根据 按说 不 注意力 任何 到 这 喋喋不休 的 这 老的 女士 .

“我没听清，因为我通常根本不会注意这个老妇人的喋喋不休。”

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ʌn'iːzinis] .
And yet , though I know not why , I felt a vague uneasiness .
和 然而 , 尽管 我 知道 不是 为什么 , 我 毛毡 一个 模糊的 不安 .

然而，虽然我不知道为什么，但我感到一种莫名的不安。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɔːrmθ] [fɪld] [maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['kwɪvər] .
An unknown warmth filled my being with a painful quiver .
一个 未知 温暖 已填 我的 存在 和 一个 痛苦 颤动 .

一股莫名的温暖涌遍全身，伴随着一阵阵剧烈的颤抖。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " ['ædɪd] - , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [iːz] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kaɪnd] ['hɑrtɪd] ['wʊmən] ,
" Listen , my children , " added Pâquerette , taking her ease : " I am a kind hearted woman ,
" 听 , 我的 孩子们 , " 额外 - , 采取 她 舒适 : " 我 是 一个 种类 心地 女士 ,

“听着，孩子们,”帕奎特放松下来，补充道：“我是一个心地善良的女人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪd] [ɡeɪm] [ʌv; əv] .
and it displeases me to see you made game of .
和 它 不悦 我 到 看 你 制成 游戏 的 .

看到你把这当成游戏，我感到很不高兴。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l][æz; əz] [læmz] , [ɡʊd] [æz; əz] [bred] .
You are very nice , both of you , gentle as lambs , good as bread .
你 是 非常 好的 , 两个都 的 你 , 温和的 作为 羔羊 , 好的 作为 面包 .

你们俩都很好，温柔如羔羊，善良如面包。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [driːm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mærid] ,
It has been my dream to see you married ,
它 有 到过 我的 梦 到 看 你 已婚 ,

我一直梦想着能看到你结婚。

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [tuː] ['betər] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['nevər] [brɔːt] [tə'geðər] .
and I well know that two better little creatures were never brought together .
和 我 出色地 知道 那 二 更好的 小的 生物 是 绝不 带来 一起 .
我深知，两个如此优秀的小家伙从未相遇。

[soʊ] , [mə'sjɜːr] , [ək'sept] ['mædəm] .
So , Monsieur , accept Madame .
所以 , 先生 , 接受 夫人 .
先生，请接受夫人吧。

['evri] [deɪ] , [aɪ] [miːt] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] [kə'resɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] !
Every day , I meet Laurence and Jacques caressing each other on the stairway !
每一个 天 , 我 见面 劳伦斯 和 雅克 爱抚 每个 其他 在 这 楼梯 !
每天，我都会看到劳伦斯和雅克在楼梯上互相爱抚！

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [mə'riː] .
" I glanced at Marie .
" 我 瞥了一眼 在 玛丽 .
我瞥了玛丽一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] ; [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʌls] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kriːst] .
She was calm ; the beating of her pulse had not increased .
她 曾是 冷静的 ; 这 殴打 的 她 脉冲 有 不是 增加 .
她很平静，脉搏也没有加快。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
She seemed to be dreaming with her eyes fixed on me , and , perhaps ,
她 似乎 到 是 做梦 和 她 眼睛 固定的 在 我 , 和 , 也许 ,
她似乎在做梦，眼睛却一直盯着我，或许，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [driːm] .
she saw me in her dream .
她 锯 我 在 她 梦 .
她在梦里见到了我。

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [ʒɑːk,dʒeiks] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lɔːrəns] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]
The kisses which Jacques might have given to Laurence did not disturb the
这 吻 哪个 雅克 可能 有 给定 到 劳伦斯 做过 不是 打扰 这
['træŋkwɪl] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
tranquil friendship which she felt for him .
宁静 友谊 哪个 她 毛毡 为了 他 .
雅克可能给劳伦斯的吻并没有扰乱她对他的平静友谊。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [wɔːrmθ] [maʊnt] [tuː; tə][maɪ] [brest] [ænd; ənd]['staɪf(ə)l]
As for me , I felt the insupportable warmth mount to my breast and stifle
作为 为了 我 , 我 毛毡 这 站不住脚的 温暖 山 到 我的 胸部 和 窒息
[ˌem 'iː] .
me .
我 .
至于我，我感到一股难以忍受的热流涌上胸口，让我窒息。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nʌmnəs] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dʌl] , [diːp] [peɪn] ,
I knew not what was the sudden numbness which gave me a dull , deep pain ,
我 知道 不是 什么 曾是 这 突然 麻木 哪个 给予 我 一个 乏味的 , 深的 疼痛 ,
我不知道那突如其来的麻木感是什么，它给我带来了一种钝痛和深层的疼痛。

['penətreɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [soʊl] .
penetrating even to my soul .
渗透 甚至 到 我的 灵魂 .
直击我的灵魂深处。

[aɪ] [θɔːt] ['niːðər] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [nɔːr][ʒɑːk,dʒeiks] ; [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]
I thought neither of Laurence nor Jacques ; I listened to Pâquerette and the
我 想法 两者都不 的 劳伦斯 也不 雅克 ; 我 听着 到 - 和 这
[ˌsʌfə'keɪʃn] [ɔːg'mentɪd] ,
suffocation augmented ,
窒息 增强 ,

我既没想起劳伦斯，也没想起雅克；我听着帕克雷特的歌，窒息感愈发强烈。

['stɑːpɪŋ] [ʌp] [maɪ] [θroʊt] .
stopping up my throat .
停止 向上 我的 喉 .

喉咙堵塞了。

- ['sloʊli] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hændz] ; [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] , ['sʌŋkən] [bɪ'niːθ]
Pâquerette slowly rubbed her withered hands ; her gray eyes , sunken beneath
- 缓慢地 摩擦 她 干枯 双手 ; 她 灰色的 眼睛 , 凹陷 下面
[hɜːr; hər] ['flæbi] ['aɪˌlɪdz] ,
her flabby eyelids ,
她 松弛 眼睑 ,

帕奎特缓缓地搓着她干瘪的双手；她灰色的眼睛深陷在松弛的眼睑下，

[ʃoʊn] ['streɪndʒli] [ɪn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['vɪzɪdʒ] .
shone strangely in her yellow visage .
闪耀 奇怪的 在 她 黄色的 面容 .

在她泛黄的脸上，闪烁着奇异的光芒。

[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr] [krækt] [ðæn; ðən]['evər] :
She resumed , in a voice more cracked than ever :
她 恢复 , 在 一个 嗓音 更多的 裂纹 比 曾经 :

她继续说道，声音比以往任何时候都更加沙哑：

" [juː; jʊ] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['stuːpɪd] ['ɪnəsnts] !
" You stare at each other like a couple of stupid innocents !
" 你 盯 在 每个 其他 喜欢 一个 夫妻 的 愚蠢的 无辜者 !

“你们俩互相瞪着，就像两个傻乎乎的无辜者！”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] , [klɔːd] ?
Have you not understood , Claude ?
有 你 不是 理解 , 克劳德 ?

克劳德，你难道还不明白吗？

[ʒɑːk,dʒeiks][hæz; həz]['teɪkən] ['lɔːrəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [teɪk] [mə'riː] .
Jacques has taken Laurence from you ; take Marie .
雅克 有 已采取 劳伦斯 从 你 ; 拿 玛丽 .

雅克已经把劳伦斯从你身边带走了；带走玛丽吧。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [smaɪlz] : [ʃiː; ʃi][æsks] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
the little one smiles : she asks nothing better .
这 小的 一 微笑 : 她 问 没有什么 更好的 .

小家伙笑了：她别无所求。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [sə'dʒest] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [left] [dɪs'kɑːnsələt] ,
In the way I suggest , no one will be left disconsolate ,
在 这 方式 我 建议 , 不 一 将要 是 左边 沮丧的 ,

按照我建议的方式，就不会有人感到沮丧了。

[noʊ]	[wʌn]	[wɪl]	[hæv; həv]	['eni]	[ri'prəutʃiz]	[tuː; tə]	[meɪk]	.
no	**one**	**will**	**have**	**any**	**reproaches**	**to**	**make**	**.**
不	一	将要	有	任何	责备	到	制作	.

没有人会提出任何指责。

[ðæts]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['evriθɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪf]	!
That's	**the**	**fashion**	**in**	**which**	**everything**	**should**	**be**	**arranged**	**in**	**this**	**life**	**!**
那就是	这	时尚	在	哪个	一切	应该	是	安排	在	这	生活	!

这才是人生中一切应该安排的方式!

"	[mə'riː]	[ɪm'peɪʃntli]	['lɪftɪd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	['meɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[stɑːp]	.
"	**Marie**	**impatiently**	**lifted**	**her**	**hand**	**,**	**making**	**her**	**a**	**sign**	**to**	**stop**	**.**
"	玛丽	不耐烦地	抬起	她	手	,	制作	她	一个	符号	到	停止	.

玛丽不耐烦地举起手，示意她停下来。

[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmənz]	[ʃɑːrp]	[vɔɪs]	[im'pa:tid]	[ə; eɪ]	['kwɪvər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪ'meɪsieɪtɪd]	[fleʃ]	.
The	**old**	**woman's**	**sharp**	**voice**	**imparted**	**a**	**quiver**	**to**	**her**	**emaciated**	**flesh**	**.**
这	老的	女性的	锋利的	嗓音	传授	一个	颤动	到	她	瘦弱	肉	.

老妇人尖锐的声音让她骨瘦如柴的身体都颤抖了一下。

[ðen]	,	[hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	[ə'suːmd]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['melənkɑːli]	[piːs]	,	[æn; ən]	[er]
Then	**,**	**her**	**countenance**	**assumed**	**an**	**expression**	**of**	**melancholy**	**peace**	**,**	**an**	**air**
然后	,	她	面容	假定	一个	表达	的	忧郁	和平	,	一个	空气

[ʌv; əv]	[kɑːm]	['ekstəsi]	;
of	**calm**	**ecstasy**	**;**
的	冷静的	狂喜	;

然后，她的脸上浮现出一种忧郁的平静，一种平静的狂喜;

[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	['θɔːtfəli]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['penətreɪtɪŋ]	[toʊn]	,
she	**gazed**	**at**	**me**	**thoughtfully**	**,**	**and**	**said**	**to**	**me**	**,**	**in**	**a**	**penetrating**	**tone**	**,**
她	凝视	在	我	深思熟虑	,	和	说	到	我	,	在	一个	渗透	语气	,

她若有所思地看着我，用一种意味深长的语气对我说:

[ə; eɪ]	[toʊn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[noʊn]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[pə'zes]	:
a	**tone**	**which**	**I**	**had**	**never**	**known**	**her**	**voice**	**to**	**possess**	**:**
一个	语气	哪个	我	有	绝不	已知	她	嗓音	到	具有	:

我从未在她声音中听到过这种语气:

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	,	[klɔːd]	?
"	**Will**	**you**	**,**	**Claude**	**?**
"	将要	你	,	克劳德	?

“你愿意吗，克劳德? ”

[aɪ]	[wɪl]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	!
I	**will**	**love**	**you**	**so**	**much**	**!**
我	将要	爱	你	所以	很多	!

我会非常爱你!

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['ʌpraɪt]	.
"	**And**	**she**	**sat**	**upright**	**.**
"	和	她	卫星	直立	.

她坐直了身子。

[ə; eɪ]	[fɪt]	[ʌv; əv]	['kɔːfɪŋ]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	,	[hɜːr; hər]	['bɑːdi]	['hɔːrəbli]	['ʃeɪkən]	,
A	**fit**	**of**	**coughing**	**threw**	**her**	**back**	**upon**	**the**	**bed**	**,**	**her**	**body**	**horribly**	**shaken**	**,**
一个	合身	的	咳嗽	扔	她	后退	之上	这	床	,	她	身体	糟糕透了	摇晃	,

一阵剧烈的咳嗽让她仰面倒在床上，身体剧烈颤抖。

[ɔːl]	['pæntɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[peɪn]	.
all	**panting**	**with**	**pain**	**.**
全部	喘息	和	疼痛	.

他们都痛苦地喘息着。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['oʊpən][ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] ['bækwərd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ]
With arms open and twisted , with head thrown backward , she was suffocating
和 武器 打开 和 扭曲 ， 和 头 抛掷 落后 ， 她 曾是 令人窒息的
.
:
.

她双臂张开扭曲，头向后仰，快要窒息了。

[hɜːr; hər] ['pɑːrʃəli] [ʌn'kʌvərd] [brest] , [ðæt] [pʊr] [brest] [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ]
Her partially uncovered breast , that poor breast which suffering had made so
她 部分 裸露 胸部 ， 那 贫穷的 胸部 哪个 痛苦 有 制成 所以
['ɪnfəntaɪl] , [soʊ] [pjʊr] ,
infantile , so pure ,
婴儿 ， 所以 纯的 ，

她半裸的乳房，那可怜的乳房，因苦难而变得如此稚嫩、如此纯洁，

[roʊz][ænd; ənd] [fel] ['fraɪtfəli] [æz; əz] [ɪf] [tɔːrn][baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tempɪst] .
rose and fell frightfully as if torn by a furious tempest .
玫瑰 和 跌倒 可怕地 作为 如果 撕裂 经过 一个 狂怒 暴风雨 .

像被狂风暴雨撕裂般，剧烈地起伏着。

[ðen] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɔːf] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] , [peɪl] ,
Then , the terrible cough passed away , and the girl stretched herself out , pale ,
然后 ， 这 糟糕的 咳嗽 通过了 离开 ， 和 这 女孩 拉伸 她自己 出去 ， 苍白 ，
[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['vaɪələt] ,
her cheeks violet ,
她 脸颊 紫色 ，

随后，剧烈的咳嗽渐渐消失，女孩伸展开身体，脸色苍白，双颊泛紫。

[æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
as if overwhelmed with fatigue and insensibility .
作为 如果 不堪重负 和 疲劳 和 麻木 .

仿佛疲惫不堪，神志不清。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
I had remained seated upon the edge of the bed ,
我 有 剩余 坐着 之上 这 边缘 的 这 床 ，

我一直坐在床边，

['ʃeɪkən] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] .
shaken myself by the torture of the dying girl .
摇晃 我 经过 这 酷刑 的 这 垂死 女孩 .

垂死女孩遭受的酷刑让我深受震撼。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][stɜːr] , [neɪld] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [baɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] [fraɪt] .
I had not dared to stir , nailed to my place by pity and fright .
我 有 不是 敢于 到 搅拌 ， 钉子 到 我的 地方 经过 遗憾 和 惊吓 .

我不敢动弹，怜悯和恐惧让我动弹不得。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊndli] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['ɪnfɪnətli] ['tʌtʃɪŋ]
What I had before me was so profoundly horrible and so infinitely touching
什么 我 有 前 我 曾是 所以 深刻地 可怕 和 所以 无限地 接触
,
,
,

眼前的一切既令人无比恐惧，又令人无比感动。

[soʊ] [lə'mentəb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] ,
so lamentable and so repulsive ,
所以 令人惋惜的 和 所以 丑恶 ，

太令人惋惜，太令人厌恶了，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [fɪr] [wɪtʃ] [held] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

that I know not how to explain the holy fear which held me where I was ,

那 我 知道 不是 如何 到 解释 这 圣 害怕 哪个 握住 我 在哪里 我 曾是 ，

我不知道该如何解释当时那种让我无法动弹的敬畏之情。

[griːvd] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

grieved , full of disgust and compassion .

伤心 ， 满的 的 厌恶 和 同情 .

悲痛、厌恶和同情交织在一起。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [biːt] - , [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ;

I was tempted to beat Pâquerette , to drive her away ;

我 曾是 受诱惑 到 打 - ， 到 驾驶 她 离开 ；

我当时真想揍帕奎雷特一顿，把她赶走；

[aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [mə'riː] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [wʊd] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

I felt inclined to embrace Marie as a brother would embrace his sister ,

我 毛毡 倾斜 到 拥抱 玛丽 作为 一个 兄弟 会 拥抱 他的 姐姐 ，

我情不自禁地想要像哥哥拥抱妹妹那样拥抱玛丽。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [blʌd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [laɪf] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][iks'paiərɪŋ] [fleʃ] .

to give her my blood to restore life and freshness to her expiring flesh :

到 给 她 我的 血 到 恢复 生活 和 新鲜 到 她 到期 肉 .

用我的血来恢复她垂死的肉体的生命和活力。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] : [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] , [huːz] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

So I had reached this point : a miserable old woman , whose career had been one long dissipation ,

所以 我 有 达到 这 观点 : 一个 悲惨的 老的 女士 ， 谁 职业 有 到过 一 长的 耗散 ，

于是，我落得如此下场：一个可怜的老妇人，我的一生就是一场漫长的放荡生活。

['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hɑːrt] ,

offered me the opportunity to exchange my heart for another heart ,

提供 我 这 机会 到 交换 我的 心 为了 其他 心 ，

它给了我一个机会，让我可以用我的心去换另一颗心。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['swiːthɑːrt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

to give up my sweetheart to one of my friends and thus secure his of him ;

到 给 向上 我的 亲爱的 到 一 的 我的 朋友们 和 因此 安全的 他的 的 他 ；

把我的爱人送给我的朋友，从而确保他能得到他；

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːrgən] , [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['eksələnt] [dʒoʊk] .

she showed me all the advantages of this bargain , she laughed at the excellent joke .

她 显示 我 全部 这 优势 的 这 便宜货 ， 她 笑了 在 这 出色的 开玩笑 .

她向我展示了这笔交易的所有好处，她还被这个绝妙的笑话逗笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːthɑːrt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [deθ] .

And the sweetheart whom she wished to give me already belonged to death .

和 这 亲爱的 谁 她 希望 到 给 我 已经 属于 到 死亡 .

她想送给我的爱人，早已去世了。

[mə'riː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'riː] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Marie was dying , and Marie extended her arms to me .
玛丽 曾是 垂死 , 和 玛丽 扩展 她 武器 到 我 .
玛丽快要死了，她向我伸出了双臂。

[pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] !
Poor innocent !
贫穷的 清白的 !
可怜的无辜者!

[hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['pjʊrəti] [hɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɪs] .
her strange purity hid from her all the horror of her kiss .
她 奇怪的 纯度 隐藏 从 她 全部 这 恐怖 的 她 吻 .
她那奇异的纯洁掩盖了她吻中所蕴含的一切恐怖。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
She offered her lips like a child ,
她 提供 她 嘴唇 喜欢 一个 孩子 ,
她像个孩子一样撅起嘴唇，

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [aɪ] ,
not understanding that I would rather have died than touch her mouth , I ,
不是 理解 那 我 会 相当 有 死亡 比 触碰 她 嘴 , 我 ,
我当时并不明白，我宁愿死也不愿碰她的嘴唇，

[huː] [lʌvd] ['lɔːrəns] [soʊ] [mʌtʃ] !
who loved Laurence so much !
WHO 喜爱 劳伦斯 所以 很多 !
谁那么爱劳伦斯!

[hɜːr; hər] [peɪl] [fleʃ] , [bəːnd] [baɪ] ['fiːvər] , [hæd; həd] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
Her pale flesh , burned by fever , had been purified by suffering ; but she
她 苍白 肉 , 烧伤 经过 发烧 , 有 到过 纯化 经过 痛苦 ; 但 她
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] ,
was already dead ,
曾是 已经 死的 ,
她苍白的肌肤被高烧灼伤，却在苦难中得到了净化；但她已经死了。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,
so to speak , sanctified ,
所以 到 说话 , 圣化 ,
可以说，神圣的，

[ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [tuː; tə] [ˌriːə'weɪkən] [ɪn][hɜːr; hər]
and so pure that I would have deemed it sacrilegious to reawaken in her
和 所以 纯的 那 我 会 有 被认为 它 亵渎神明 到 重新唤醒 在 她
[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kwɪvər] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [dɪ'laɪt] .
a final quiver of earthly delight .
一个 最终的 颤动 的 尘世的 喜 .
她如此纯洁，以至于我认为重新唤起她心中最后一丝尘世欢愉是亵渎神灵的行为。

- ['kjʊriəsli] [wɑːtʃt] [mɝ'iːz] ['kraɪsɪs] .
Pâquerette curiously watched Marie's crisis .
- 奇怪的是 观看 玛丽的 危机 .
帕奎雷特好奇地观察着玛丽的危机。

[ðæt] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
That woman does not believe in the sufferings of others .
那 女士 做 不是 相信 在 这 苦难 的 其他的 .
那个女人不相信别人会遭受苦难。

" ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Something she ate choked her , " she said ,

" 某物 她 吃 窒息 她 , " 她 说 ,

“她吃的东西让她噎住了,”她说。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [noʊ]['sɑːlɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

forgetting that the sick girl had swallowed no solid food for two weeks .

遗忘 那 这 生病的 女孩 有 吞咽 不 坚硬的 食物 为了 二 周 .

他们忘记了那个生病的女孩已经两周没有吃过固体食物了。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

At these words , a blind rage took possession of me .

在 这些 字 , 一个 瞎的 愤怒 采取 拥有 的 我 .

听到这些话，我顿时怒火中烧。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['slæpɪŋ] [ðæt] ['jeloʊ] , ['sniriŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər]

I felt like slapping that yellow , sneering face , and , as the wretched creature

我 毛毡 喜欢 拍打 那 黄色的 , 冷笑 脸 , 和 , 作为 这 可怜 生物

['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ə'gen] :

opened her lips again :

打开 她 嘴唇 再次 :

我真想狠狠扇那张黄脸一巴掌，就在这时，那个可恶的家伙又一次张开了嘴：

" [biː; bi]['kwaɪət] , [wɪl] [juː; jʊ] !

" Be quiet , will you !

" 是 安静的 , 将要 你 !

安静点!

" [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] .

" I cried out to her , in a ringing and indignant voice .

" 我 哭 出去 到 她 , 在 一个 铃声 和 愤怒 嗓音 .

“我用响亮而愤怒的声音向她喊道。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [druː] [bæk] [hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] ['terər] .

The old woman drew back her arm - chair in terror .

这 老的 女士 画 后退 她 手臂 - 椅子 在 恐怖 .

老妇人惊恐地向后拉开扶手椅。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ; [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

She stared at me , full of fear and indecision ; then , seeing that I was in

她 凝视 在 我 , 满的 的 害怕 和 优柔寡断 ; 然后 , 看到 那 我 曾是 在

['ɜːrnɪst] ,

earnest ,

认真 ,

她盯着我，眼神中充满了恐惧和犹豫；然后，看到我是认真的，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [maɪt] [meɪk] [ænd; ənd] ['stæməd] , [ɪn]

she made a gesture such as a drunken man might make and stammered , in

她 制成 一个 手势 这样的 作为 一个 醉 男人 可能 制作 和 结结巴巴 , 在

[ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [toʊn] :

a drawling tone :

一个 拖长音 语气 :

她做了一个醉汉才会做的手势，然后用拖长的语调结结巴巴地说：

" [ðen] , [ɪf] ['dʒoʊkɪŋ][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] ?

" Then , if joking is prohibited , why don't you say so in plain words ?

" 然后 , 如果 开玩笑 是 禁止 , 为什么 不 你 说 所以 在 清楚的 字 ?

“那么，如果开玩笑是被禁止的，为什么不直截了当地说出来呢？”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒoʊk][ə'pɑːn][maɪ][lɪps] ,

As for me , I always have a joke upon my lips ,

作为 为了 我 , 我 总是 有 一个 开玩笑 之上 我的 嘴唇 ,

至于我，我总是嘴里叼着个笑话。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wiːp] [seɪ] [aɪ] !
and so much the worse for those who weep say I !
和 所以 很多 这 更糟 为了 那些 WHO 哭泣 说 我 !

而那些哭泣的人就更糟糕了，我说！

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [məˈriː] ; [ˈveri] [wel] , [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
You don't want Marie ; very well , let us say no more about it .
你 不 想 玛丽 ; 非常 出色地 , 让 我们 说 不 更多的 关于 它 .

你不想要玛丽；好吧，那我们就不再谈这件事了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ðen] , [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs]
" And she pushed the arm - chair before the table ; then , she poured out a glass
" 和 她 推动 这 手臂 - 椅子 前 这 桌子 ; 然后 , 她 倾倒 出去 一个 玻璃
[ʌv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,

她把扶手椅推到桌子前，然后倒了一杯酒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sipt] [ˈsloʊli] .
which she sipped slowly .
哪个 她 啜饮 缓慢地 .

她慢慢地啜饮着。

[aɪ] [bent] [ˈoʊvər] [məˈriː] , [huːm] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] .
I bent over Marie , whom suffering had put to sleep .
我 弯曲 超过 玛丽 , 谁 痛苦 有 放 到 睡觉 .

我俯身看着玛丽，她因痛苦而安然长眠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈræt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
There was a low rattle in her throat .
那里 曾是 一个 低的 嘎嘎作响 在 她 喉 .

她喉咙里发出低沉的咯咯声。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
I kissed her on the forehead like a brother .
我 亲吻 她 在 这 前额 喜欢 一个 兄弟 .

我像兄长一样亲吻了她的额头。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , - [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .
As I was about going away , Pâquerette turned towards me .
作为 我 曾是 关于 去 离开 , - 转向 向 我 .

正当我准备离开时，帕奎雷特转过身来看着我。

" [məˈsjɜːr] [klɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,
" Monsieur Claude , " she cried , " you are not amiable , but , nevertheless ,
" 先生 克劳德 , " 她 哭 , " 你 是 不是 可亲 , 但 , 尽管如此 ,

“克劳德先生，”她喊道，“你并不和蔼可亲，但是，尽管如此……”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs] .
I will give you a piece of good advice .
我 将要 给 你 一个 片 的 好的 建议 .

我会给你一条很好的建议。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈlɔːrəns] , [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] !
If you love Laurence , keep a sharp eye upon her !
如果 你 爱 劳伦斯 , 保持 一个 锋利的 眼睛 之上 她 !

如果你喜欢劳伦斯，一定要密切关注她！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

THE SHADOWS ON THE WALL

这 阴影 在 这 墙

墙上的影子

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdʒeləs] — [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] !
I am jealous — jealous of Laurence !
我 是 嫉妒的 — 嫉妒的 的 劳伦斯 !

我嫉妒——我嫉妒劳伦斯！

[ðæt] - [hæz; həz] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈtɔːrment] .
That Pâquerette has filled me with the most frightful torment .
那 - 有 已填 我 和 这 最多 可怕 折磨 .

那份帕奎雷特让我感到无比痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔːl][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ; [naʊ] ,
I have descended , one by one , all the rounds of the ladder of despair ; now ,
我 有 下降 , 一 经过 一 , 全部 这 回合 的 这 梯子 的 绝望 ; 现在 ,

我已经一圈一圈地走完了绝望阶梯的每一圈；现在，

[maɪ] [ˈɪnfəmi] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːt] .
my infamy and my sufferings are complete .
我的 骂名 和 我的 苦难 是 完全的 .

我的耻辱和苦难已经全部承受完毕。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnˈnoʊn] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [brest] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][ˌem ˈiː]
I know the name of that unknown warmth which filled my breast and stifled me
我 知道 这 姓名 的 那 未知 温暖 哪个 已填 我的 胸部 和 窒息 我
.
.
.

我知道那股充满我胸膛、令我窒息的未知温暖的名字。

[ðæt] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləsi] , [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈterər] .
That warmth was jealousy , a burning wave of anguish and terror .
那 温暖 曾是 妒忌 , 一个 燃烧 海浪 的 痛苦 和 恐怖 .

那份温暖其实是嫉妒，是灼烧般的痛苦和恐惧。

[ðɪs] [weɪv] [hæz; həz] [roʊld] [ˈʌpwərd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪnˈveɪdɪd] [maɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈbiːɪŋ] .
This wave has rolled upward , it has invaded my entire being .
这 海浪 有 滚动 向上 , 它 有 入侵 我的 全部的 存在 .

这股浪潮席卷而来，侵入了我的整个身心。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn][peɪn][ænd; ənd] [ˈdʒeləs] ,
Now , there is no portion of me which is not in pain and jealous ,
现在 , 那里 是 不 部分 的 我 哪个 是 不是 在 疼痛 和 嫉妒的 ,

现在，我内心每一寸都充满了痛苦和嫉妒。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈpreʃər] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] [fleʃ] [kraɪz] [aʊt] .
which does not complain of the horrible pressure beneath which all my flesh cries out .
哪个 做 不是 抱怨 的 这 可怕 压力 下面 哪个 全部 我的 肉 哭泣 出去 .

它不会抱怨那可怕的压力，它让我全身的血肉都发出痛苦的呻吟。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] .
I know not in what manner others are jealous .
我 知道 不是 在 什么 方式 其他的 是 嫉妒的 .

我不知道别人会以何种方式嫉妒我。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdʒeləs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][ˈbɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
As for me , I am jealous with all my body , with all my heart .
作为 为了 我 , 我 是 嫉妒的 和 全部 我的 身体 , 和 全部 我的 心 .

至于我，我嫉妒得发自内心，恨不得把所有心都掏出来。

[wen] [daʊt] [hæz; həz] [wʌns] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːtʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ['pɪtiləsli] ; [ˌaɪ 'tiː]
When doubt has once entered into me , it watches , it works pitilessly ; it
什么时候 怀疑 有 一次 进入 进入 我 ， 它 手表 ， 它 作品 无情地 ； 它
['wuːndz] [ˌem 'iː] ['evri] ['sekənd] ,
wounds me every second ,
伤口 我 每一个 第二 ，

一旦怀疑进入我的内心，它就会监视我，无情地折磨我；它每时每刻都在伤害我。

['sɝːtʃɪz] [ˌem 'iː] , ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] .
searches me , constantly making further encroachments .
搜索 我 ， 不断地 制作 更远 侵占 .

搜寻着我，不断进一步侵犯我的领地。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ; [maɪ] ['stʌmək] [ɪz] [kən'vʌlst] , [maɪ] [lɪmz] [groʊ] ['hevi] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,
The pain is physical ; my stomach is convulsed , my limbs grow heavy beneath me ,
这 疼痛 是 身体的 ； 我的 胃 是 抽搐 ， 我的 四肢 生长 重的 下面 我 ，

疼痛是生理上的；我的胃部痉挛，四肢沉重无力。

[maɪ] [hed] [fiːlz] ['hɑːloʊ] , ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fiːvər] [siːz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
my head feels hollow , weakness and fever seize upon me .
我的 头 感觉 空洞的 ， 弱点 和 发烧 抢占 之上 我 .

我感觉头昏沉沉，虚弱和发烧袭来。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðiːz] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd] ['mʌslz] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ]
And , above these afflictions of the nerves and muscles , I feel the anguish
和 ， 多于 这些 苦难 的 这 神经 和 肌肉 ， 我 感觉 这 痛苦
[ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,
of my heart ,
的 我的 心 ，

而且，除了这些神经和肌肉的痛苦之外，我还感到内心深处的煎熬。

[diːp] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] , [wɪtʃ] [weɪz] [ˌem 'iː] [daʊn] , [bɜːrn] [ˌem 'iː] [ɪn'ses(ə)ntli] .
deep and terrifying , which weighs me down , burns me incessantly .
深的 和 恐怖 ， 哪个 重量 我 向下 ， 烧伤 我 不已 .

深沉而恐怖，让我感到沉重，让我痛苦不堪。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ'diːə] [tɜːrnz] [ə'pɑːn] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['emptinəs] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔːts] :
A single idea turns upon itself in the immense emptiness of my thoughts :
一个 单身的 主意 转弯 之上 本身 在 这 巨大 空虚 的 我的 想法 :

在我浩瀚无垠的思绪中，一个念头开始自我循环：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [di'siːvd] ;
I am no longer loved , I am deceived ;
我 是 不 更长 喜爱 ， 我 是 受骗 ;

我不再被爱，我被欺骗了；

[maɪ] [breɪn] [biːts] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [saʊnd] , [ɔːl] [maɪ] ['vaɪtlz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɪvər] ,
my brain beats like a bell with this one sound , all my vitals have the same quiver ,
我的 脑 节拍 喜欢 一个 钟 和 这 一 声音 ， 全部 我的 命脉 有 这 相同的 颤动 ，

我的大脑像钟声一样跳动，发出同样的声响，我全身的脉搏都在颤动。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɔːrn] .
twisted and torn .
扭曲 和 撕裂 .

扭曲撕裂。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [straɪk] [ˌem 'iː]
Nothing could be more painful than these hours of jealousy which strike me
没有什么 可以 是 更多的 痛苦 比 这些 小时 的 妒忌 哪个 罢工 我
['dʌbli] ,
doubly ,
双倍 ,

没有什么比这几个小时的嫉妒更让我痛苦，这种感觉对我来说更是加倍难熬。

[ɪn][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .
in my body and in my affection .
在 我的 身体 和 在 我的 感情 .

在我的身体里，也在我的情感里。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]
The suffering of the flesh and the suffering of the heart are united in a
这 痛苦 的 这 肉 和 这 痛苦 的 这 心 是 团结的 在 一个
[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [weɪt] ,
sensation of overwhelming weight ,
感觉 的 压倒 重量 ,

肉体的痛苦和心灵的痛苦结合在一起，形成一种难以承受的沉重感。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] , ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] .
which is inexorable , crushing me constantly .
哪个 是 无情的 , 压碎 我 不断地 .

这是无情的，它不断地压垮着我。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][maɪ] [breθ] , [ə'bændənɪŋ] [maɪ'self] , [dɪ'sendɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː]
And I hold my breath , abandoning myself , descending deeper and deeper into
和 我 抓住 我的 气息 , 放弃 我 , 下降 更深 和 更深 进入
[maɪ] [səs'piʃənz] , ['ægrəveɪtɪŋ] [maɪ] [wuːnd] ,
my suspicions , aggravating my wound ,
我的 怀疑 , 加重 我的 伤口 ,

我屏住呼吸，放弃自我，越陷越深地陷入猜疑之中，加重了我的伤口。

[wið'drɔiŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][laɪf] , ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ruːθləsli] ['nɔːɪŋ]
withdrawing myself from life , living only in the thought which is ruthlessly gnawing
撤退 我 从 生活 , 活的 仅有的 在 这 想法 哪个 是 无情地 啃咬
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我把自己从生活中抽离出来，只活在无情地折磨着我的思绪中。

[ɪf] [aɪ] ['sʌfərd] [les] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [kəm'poʊzd] .
If I suffered less , I would like to know of what my suffering is composed .
如果 我 遭受 较少的 , 我 会 喜欢 到 知道 的 什么 我的 痛苦 是 由 .

如果我承受的痛苦较少，我想知道我的痛苦是由哪些因素构成的。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['pleʒər] [ɪn] [in'terəgeitiŋ] [maɪ]['bɑːdi] , [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [maɪ] ['tendərnəs] .
I would take a bitter pleasure in interrogating my body , in questioning my tenderness .
我 会 拿 一个 苦的 乐趣 在 审讯 我的 身体 , 在 提问 我的 压痛 .

我会带着一丝苦涩的快感审视自己的身体，质疑自己的温柔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sper] .
I am curious to see the uttermost depths of my despair .
我 是 好奇的 到 看 这 极致 深度 的 我的 绝望 .

我很好奇，我的绝望究竟能达到何种极致。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['retʃɪd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] — [lʌv] , ['selfɪʃnəs] , [self] - [lʌv]

Without doubt , a thousand wretched things are there — love , selfishness , self - love

没有 怀疑 ， 一个 千 可怜 事物 是 那里 — 爱 ， 自私 ， 自己 - 爱

, ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] ,

, cowardice and evil passions ,

， 怯懦 和 邪恶的 激情 ，

毫无疑问，世间存在着无数丑恶的事物——爱、自私、自爱、懦弱和邪恶的欲望。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to say nothing of the rebellion of the senses , of the vanities of the

到 说 没有什么 的 这 叛乱 的 这 感官 ， 的 这 虚荣心 的 这

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence .

智力 .

更何况感官的反叛和理智的虚荣呢。

[ðɪs] ['wʊmən] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ] [kə'resɪs] ,

This woman who is going away from me , weary of my caresses ,

这 女士 WHO 是 去 离开 从 我 ， 厌倦 的 我的 爱抚 ，

这个女人即将离开我，厌倦了我的爱抚。

[ænd; ənd] [huː] [pri'fəːz] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wuːndz] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ;

and who prefers another to me , wounds me in every portion of my being ;

和 WHO 偏好 其他 到 我 ， 伤口 我 在 每一个 部分 的 我的 存在 ；

[ʃiː; ʃi] [dis'deinz] [ˌem 'iː] ,

she disdains me ,

她 轻蔑 我 ，

她若偏爱他人而非我，便会从心底深处伤害我；她轻视我。

[ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [baɪ][hɜːr; hər][ækts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌv] [swiːtər] , ['pjʊrɝ] , [ðæn; ðən] [maɪn]

she declares by her acts that she has found a love sweeter , purer , than mine

她 声明 经过 她 行为 那 她 有 成立 一个 爱 更甜 ， 更纯净 ， 比 矿

.

.

.

她用行动表明，她找到了比我的爱情更甜蜜、更纯洁的爱情。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['sɑːlətuːd] .

Besides , there is , above all , a feeling of immense solitude .

除了 ， 那里 是 ， 多于 全部 ， 一个 感觉 的 巨大 孤独 .

此外，最重要的是，有一种巨大的孤独感。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [fər'seɪkən] , [aɪ] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ; [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['kriːtʃər] ,

I feel myself forsaken , I quiver with fright ; I cannot live without this creature ,

我 感觉 我 被遗弃的 ， 我 颤动 和 惊吓 ； 我 不能 居住 没有 这 生物 ，

我感到自己被抛弃了，我吓得浑身发抖；没有这个生物，我活不下去。

[huːm] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kəm'pænjən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld]

whom I have taken pleasure in regarding as an eternal companion ; I am cold

谁 我 有 已采取 乐趣 在 关于 作为 一个 永恒 伴侣 ； 我 是 寒冷的

, [aɪ]['tremb(ə)l] ;

, I tremble ;

， 我 颤抖 ；

我视他为永恒的伴侣，我感到寒冷，我颤抖；

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] .

I would rather die than remain deserted .

我 会 相当 死 比 保持 荒凉的 .

我宁愿死也不愿孤苦伶仃。

[aɪ][ɪɡ'zækt] [ðæt] ['lɔːrəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .
I exact that Laurence shall be mine .
我 精确的 那 劳伦斯 将 是 矿 .

我要求劳伦斯必须属于我。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
I have only her in the whole world ,
我 有 仅有的 她 在 这 所有的 世界 ,

我在这个世界上只有她。

[ænd; ənd][aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['maɪzər] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɡoʊld] .
and I cling to her as a miser clings to his beloved gold .
和 我 黏着 到 她 作为 一个 吝啬鬼 黏附 到 他的 心爱 金子 .

我像守财奴紧紧抓住心爱的黄金一样紧紧抓住她。

[maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [pər'hæps] , - [ɪz] [raɪt] ,
My heart bleeds when I think that , perhaps , Pâquerette is right ,
我的 心 出血 什么时候 我 思考 那 , 也许 , - 是 正确的 ,

想到帕奎雷特或许是对的，我的心就隐隐作痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [lʌv] .
and that to - morrow I shall be shorn of love .
和 那 到 - 明天 我 将 是 剪 的 爱 .

明天我将失去爱情。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][maɪ] ['pɑːvərti] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [æb'dʒekʃn] .
I do not wish to remain all alone in my poverty , in the depths of my abjection .
我 做 不是 希望 到 保持 全部 独自的 在 我的 贫困 , 在 这 深度 的 我的 落魄 .

我不想独自一人继续生活在贫困和卑微之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

[ænd; ənd] , [ˌnevərðə'les] , [aɪ] ['kænɑːt] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ri'æləti] , [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv]
And , nevertheless , I cannot close my eyes to the terrible reality , I cannot live
和 , 尽管如此 , 我 不能 关闭 我的 眼睛 到 这 糟糕的 现实 , 我 不能 居住
[ɪn] ['ɪɡnərəns] .
in ignorance .
在 无知 .

然而，我不能对可怕的现实视而不见，我不能活在无知之中。

['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [men] , [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Certain young men , when they feel that a woman is necessary to them ,
肯定 年轻的 男人 , 什么时候 他们 感觉 那 一个 女士 是 必要的 到 他们 ,

某些年轻男子，当他们觉得女人对他们来说必不可少时，

[ək'sept] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ;
accept her such as she is ;
接受 她 这样的 作为 她 是 ;

接受她本来的样子；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][rɪsk] [ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ] ['proʊbɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][pæst] [laɪf] .
they do not care to risk their peace of mind by probing into her past life .
他们 做 不是 关心 到 风险 他们的 和平 的 头脑 经过 探测 进入 她 过去的 生活 .

他们不愿冒险探究她的过去，以免影响自己的心境。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə]

So far as I am concerned , I realize that I have not sufficient strength to

所以 远的 作为 我 是 担心的 ， 我 意识到 那 我 有 不是 充足的 力量 到

[ɪg'nɔːr] ['eniθɪŋ] .

ignore anything .

忽略 任何事物 .

就我而言，我意识到我没有足够的力量去忽视任何事情。

[aɪ] [daʊt] .

I doubt .

我 怀疑 .

我表示怀疑。

[maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [maɪnd] [əːdʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz][ɔːr] [kən'vɪns] [maɪ'self] ; [aɪ][mʌst; məst] [noʊ]

My unfortunate mind urges me to disabuse or convince myself ; I must know

我的 不幸 头脑 敦促 我 到 解除虐待 或者 说服 我 ; 我 必须 知道

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɔːrəns] ,

everything about Laurence ,

一切 关于 劳伦斯 ,

我那不幸的念头驱使我去说服自己或打消自己的念头；我必须了解关于劳伦斯的一切。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'bændən][ˌem 'iː] .

that I may die if she has resolved to abandon me .

那 我 可能 死 如果 她 有 已解决 到 放弃 我 .

如果她决心抛弃我，我可能会死。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][slɪp] ['fɜːrtɪvli] ['ɪntuː]

In the evening , I pretend to go out for a walk , and slip furtively into

在 这 晚上 , 我 假装 到 去 出去 为了 一个 走 , 和 滑 偷偷摸摸 进入

[mɝ'iːz] [ə'pɑːrtmənt] .

Marie's apartment .

玛丽的 公寓 .

晚上，我假装出去散步，偷偷溜进玛丽的公寓。

- [ɪz] ['doʊzɪŋ] ; [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] [smaɪlz] ['fiːbli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

Pâquerette is dozing ; the dying girl smiles feebly upon me , without turning her

- 是 打盹 ; 这 垂死 女孩 微笑 虚弱地 之上 我 , 没有 转弯 她

[hed] .

head .

头 .

帕奎雷特昏昏欲睡；垂死的女孩虚弱地朝我微笑，头也没有转过来。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self] .

I go to the window and there establish myself .

我 去 到 这 窗户 和 那里 建立 我 .

我走到窗边，在那里安顿下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] ,

From the window I keep a close watch ,

从 这 窗户 我 保持 一个 关闭 手表 ,

我从窗户里密切观察着。

['liːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ʒɑːk,dʒeiks] - ['tʃeɪmbər] .

leaning out to see into the courtyard and into Jacques ' chamber .

倾斜 出去 到 看 进入 这 庭院 和 进入 雅克 - 房间 .

他探出身子，想看看庭院里雅克的房间。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] ['pɑːrtli] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] .

Sometimes , I partly open the door and listen to the sounds on the stairway .

有时 , 我 部分 打开 这 门 和 听 到 这 声音 在 这 楼梯 .

有时，我会把门半开，听听楼梯上的声音。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['kruːəl] ['aʊərz] .
These are cruel hours .
这些 是 残忍的 小时 .

这是残酷的时刻。

[maɪ] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] [tɔɪlz] [lə'bɔːriəsli] , [maɪ] [lɪmz] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [prə'lɔːŋd]
My excited mind toils laboriously , my limbs tremble with anxiety and prolonged
我的 兴奋的 头脑 辛勤劳作 费力地 , 我的 四肢 颤抖 和 焦虑 和 延长
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

我兴奋的思绪艰难地运转着，我的四肢因焦虑和长时间的专注而颤抖。

[wen] ['vɔɪsɪz] [ə'send] [frʌm; frəm][ʒɑːk,dʒeiks] - ['tʃeɪmbər] , [ɪ'moʊʃ(ə)n]['stɑːps] [ʌp] [maɪ] [θroʊt] .
When voices ascend from Jacques ' chamber , emotion stops up my throat .
什么时候 声音 上升 从 雅克 - 房间 , 情感 停止 向上 我的 喉 .

当雅克的房间里传来声音时，我的喉咙哽咽了。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] ['lɔːrəns] [liːv] ['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði]
If I hear Laurence leave our mansarde and she does not appear upon the
如果 我 听到 劳伦斯 离开 我们的 - 和 她 做 不是 出现 之上 这
['θreʃhoʊld] [bɪ'loʊ] ,
threshold below ,
临界点 以下 ,

如果我听到劳伦斯离开我们的阁楼，而她没有出现在楼下的门槛上，

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʃuːts] [θruː] [maɪ] [brest] : [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,
a burning sensation shoots through my breast : I have counted the steps ,
一个 燃烧 感觉 芽 通过 我的 胸部 : 我 有 计数 这 步骤 ,

一股灼热感袭遍我的胸口：我已经数过步数了，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .
and I say to myself that she has stopped on the fourth floor .
和 我 说 到 我 那 她 有 停止 在 这 第四 地面 .

我心想，她停在四楼了。

[ðen] , [aɪ] [liːn] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ;
Then , I lean over into the courtyard at the risk of falling ;
然后 , 我 倾斜 超过 进入 这 庭院 在 这 风险 的 坠落 ;

然后，我冒险俯身探入庭院；

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['əupənz] [faɪv] - [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .
I long to climb in through that window which opens five mètres below me .
我 长的 到 爬 在 通过 那 窗户 哪个 打开 五 - 以下 我 .

我渴望爬进那扇位于我下方五米处的窗户。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] ,
I imagine I hear the sound of kisses ,
我 想象 我 听到 这 声音 的 吻 ,

我仿佛听到了亲吻的声音，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kætʃ] [maɪ] [neɪm] ['ʌtəd] [ə'mɪd] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] .
I think I catch my name uttered amid mocking laughter .
我 思考 我 抓住 我的 姓名 说出 之中 嘲讽 笑声 .

我好像听到有人在嘲笑声中叫出了我的名字。

[ðen] , [wen] ['lɔːrəns] [æt; ət] [læst] [ʃoʊz] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
Then , when Laurence at last shows herself upon the threshold , in the courtyard ,
然后 , 什么时候 劳伦斯 在 最后的 演出 她自己 之上 这 临界点 , 在 这 庭院 ,

然后，当劳伦斯最终出现在庭院的门槛上时，

[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ʃuːts]	[θruː]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	.
the	**burning**	**sensation**	**shoots**	**through**	**me**	**again**	**.**
这	燃烧	感觉	芽	通过	我	再次	.

灼烧感再次袭来。

[aɪ]	[rɪ'meɪn]	['liːnɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	['pæntɪŋ]	,	['broʊkən]	.
I	**remain**	**leaning**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**panting**	**,**	**broken**	**.**
我	保持	倾斜	出去	的	这	窗户	,	喘息	,	破碎的	.

我仍然倚在窗外，气喘吁吁，心力交瘁。

[ʃiː; ʃi]	[sə'praiziz]	[ˌem 'iː]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	.
She	**surprises**	**me**	**,**	**for**	**I**	**did**	**not**	**expect**	**to**	**see**	**her**	**.**
她	惊喜	我	,	为了	我	做过	不是	预计	到	看	她	.

她让我很意外，因为我没想到会见到她。

[aɪ]	[kə'mens]	[tuː; tə]	[daʊt]	:
I	**commence**	**to**	**doubt**	**:**
我	开始	到	怀疑	:

我开始怀疑：

[aɪ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[noʊ]	[ɪf]	[aɪ]	[kə'rektli]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[steps]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	.
I	**no**	**longer**	**know**	**if**	**I**	**correctly**	**counted**	**the**	**steps**	**she**	**had**	**to**	**descend**	**.**
我	不	更长	知道	如果	我	正确	计数	这	步骤	她	有	到	下降	.

我已经不知道我是否正确数清了她要下楼的台阶数。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[pleɪd]	[ðɪs]	['kruːəl]	[geɪm]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ'self]
For	**a**	**long**	**while**	**,**	**I**	**have**	**played**	**this**	**cruel**	**game**	**with**	**myself**
为了	一个	长的	尽管	,	我	有	玩	这	残忍的	游戏	和	我

.
.
.

很长一段时间以来，我一直在和自己玩这种残酷的游戏。

[aɪ]	[pleɪst]	[maɪ'self]	[ɪn]	['æmbʊʃ]	,	[ænd; ənd]	,	[ðə; ði]	[blʌd]	['maʊntɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[aɪz]	,
I	**placed**	**myself**	**in**	**ambush**	**,**	**and**	**,**	**the**	**blood**	**mounting**	**to**	**my**	**eyes**	**,**
我	放置	我	在	伏击	,	和	,	这	血	安装	到	我的	眼睛	,

我设下埋伏，鲜血涌上眼眶，

[aɪ]	[kæn; kən]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[rɪ'kɔːl]	[wʌt]	[aɪ]	[sɔː]	.
I	**can**	**no**	**longer**	**recall**	**what**	**I**	**saw**	**.**
我	能	不	更长	记起	什么	我	锯	.

我记不清我看到了什么。

[kən'vɪkʃn]	[fliːz]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	;	[səs'pɪʃənz]	[ɑːr; ər]	[bɔːrn]	[ænd; ənd]	[daɪ]	,	[mɔːr]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[iːtʃ]
Conviction	**flees**	**from**	**me**	**;**	**suspicions**	**are**	**born**	**and**	**die**	**,**	**more**	**devouring**	**each**
定罪	逃跑	从	我	;	怀疑	是	出生	和	死	,	更多的	吞噬	每个

[deɪ]	.
day	**.**
天	.

信念离我而去；猜疑生起又灭，却日渐滋长。

[aɪ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪn'fɜːrn(ə)l]	['æptɪtuːd]	[fɔːr; fər]	['spaɪɪŋ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['ɑːrgjuːɪŋ]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['kɔːzɪz]
I	**have**	**an**	**infernal**	**aptitude**	**for**	**spying**	**out**	**and**	**arguing**	**concerning**	**the**	**causes**
我	有	一个	地狱	能力倾向	为了	间谍活动	出去	和	争论	有关	这	原因

[ʌv; əv]	[maɪ]	['sʌfərɪŋ]	;
of	**my**	**suffering**	**;**
的	我的	痛苦	;

我有一种难以抑制的本能，喜欢探究和争论我痛苦的原因；

[maɪ]	[maɪnd]	['griːdɪli]	['siːzɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[fækts]	;	[ˌaɪ 'tiː]	['mæsɪz]	[ðem; ðəm]	[tə'geðər]
my	**mind**	**greedily**	**seizes**	**upon**	**the**	**slightest**	**facts**	**;**	**it**	**masses**	**them**	**together**
我的	头脑	贪婪地	逮捕	之上	这	丝毫	事实	;	它	群众	他们	一起

,
,
,

我的思维贪婪地抓住最细微的事实，并将它们堆砌在一起。

[lɪŋks] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪn] , [drɔːz] ['mɑːrvələs] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
links them in a continuous chain , draws marvellous conclusions from them .
链接 他们 在 一个 连续的 链 , 平局 奇妙 结论 从 他们 .

将它们串联成一个连续的链条，并从中得出奇妙的结论。

[aɪ]['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tæsk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [luː'sɪdəti] ; [aɪ] [kəm'per] , [aɪ] [dɪ'skʌs] , [aɪ] [ək'sept] ,
I execute this little task with an astonishing lucidity ; I compare , I discuss , I accept ,
我 执行 这 小的 任务 和 一个 惊人 明朗 ; 我 比较 , 我 讨论 , 我 接受 ,

我以惊人的清晰度完成了这项小任务；我比较，我讨论，我接受，

[aɪ][rɪ'dʒekt] , [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .
I reject , like a veritable examining magistrate .
我 拒绝 , 喜欢 一个 真正的 检查 地方法官 .

我断然拒绝，就像一位真正的审查法官。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [maɪ] [hɑːrt] [bəːsts] [aʊt] ,
But , as soon as I think I have possession of a certainty , my heart bursts out ,
但 , 作为 很快 作为 我 思考 我 有 拥有 的 一个 肯定 , 我的 心 爆发 出去 ,

但是，每当我觉得自己掌握了某种确定性时，我的心就会怦怦直跳。

[maɪ] [fleʃ] ['kwivəz] ,
my flesh quivers ,
我的 肉 箭筒 ,

我的血肉颤抖，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wiːps] [ɑːn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and I am no more than a child who weeps on feeling the reality escape from him .
和 我 是 不 更多的 比 一个 孩子 WHO 哭泣 在 感觉 这 现实 逃脱 从 他 .

而我只不过是一个孩子，当感受到现实从他身边溜走时，我会哭泣。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mistəriz] ;
I would like to penetrate into the lives of my companions , to examine the mysteries ;
我 会 喜欢 到 穿透 进入 这 生活 的 我的 同伴 , 到 检查 这 谜团 ;

我想深入了解同伴们的生活，探寻其中的奥秘；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,
I am curious to analyze all I am ignorant of ,
我 是 好奇的 到 分析 全部 我 是 无知 的 ,

我渴望分析所有我不了解的事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['streɪndʒli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['delɪkət] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [sə'luːʃ(ə)n] .
I am strangely delighted by those delicate operations of the intelligence searching for an unknown solution .
我 是 奇怪的 高兴极了 经过 那些 精美的 运营 的 这 智力 搜索 为了 一个 未知 解决方案 .

我莫名地感到欣喜，因为情报部门正在进行这些精妙的运作，以寻求未知的解决方案。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['weɪɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] , [iːtʃ] [breθ] ;
There is an exquisite enjoyment in weighing each word , each breath ;
那里 是 一个 精美的 享受 在 称重 每个 单词 , 每个 气息 ;

细细斟酌每一个字、每一次呼吸，其中蕴含着一种极致的乐趣；

[wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [veɪg] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'raivz] , [baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] ,
one has but a few vague grounds for suspicion , and one arrives , by a slow ,
一 有 但 一个 很少 模糊的 理由 为了 怀疑 , 和 一 到达 , 经过 一个 慢的 ,

人们只有一些模糊的怀疑理由，于是，慢慢地，

[ʃʊr] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [mɑːrtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːθ] .
sure and mathematical march , at the knowledge of the entire truth .
当然 和 数学 行进 , 在 这 知识 的 这 全部的 真相 .

稳步前进，迈向真理的全部。

[aɪ][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [maɪ][sə'gæsəti][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] .
I can employ my sagacity in the service of my brethren .
我 能 采用 我的 睿智 在 这 服务 的 我的 弟兄们 .

我可以运用我的智慧为我的兄弟们服务。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [haʊ'evər] ,
When I am concerned , however ,
什么时候 我 是 担心的 , 然而 ,

然而，当我感到担忧时，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] .
I am agitated by such deep emotion that I am unable either to see or hear .
我 是 激动 经过 这样的 深的 情感 那 我 是 无法 任何一个 到 看 或者 听到 .

我被如此强烈的情绪所困扰，以至于既看不见也听不见。

[læst] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [mɜ˞'iːz] ['tʃeɪmbər] .
Last evening , I remained for two hours in Marie's chamber .
最后的 晚上 , 我 剩余 为了 二 小时 在 玛丽的 房间 .

昨晚，我在玛丽的房间里待了两个小时。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][dæmp] .
The night was dark and damp .
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 潮湿 .

夜色漆黑潮湿。

['ɑːpəzɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [wɔːl] , [ʒɑːk,dʒeiks] - ['wɪndoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] .
Opposite , upon the bare wall , Jacques ' window threw a great square patch of yellow light .
对面的 , 之上 这 裸 墙 , 雅克 - 窗户 扔 一个 伟大的 正方形 修补 的 黄色的 光 .

对面，雅克的窗户在光秃秃的墙上投射出一大片方形的黄色光线。

['ʃæˌdoʊz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðɪs] [skwer] [pætʃ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
Shadows came and went in this square patch ; they had a fantastic look and extraordinary dimensions .
阴影 来了 和 去 在 这 正方形 修补 ; 他们 有 一个 极好的 看 和 非凡的 方面 .

在这片方形区域里，光影忽隐忽现；它们看起来非常奇妙，尺寸也非同寻常。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['lɔːrəns] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [daʊn] ['ɪntuː]

I had heard Laurence close our door , and she had not gone down into

我 有 听到 劳伦斯 关闭 我们的 门 , 和 她 有 不是 已消失 向下 进入

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

the courtyard .

这 庭院 .

我听到劳伦斯关上了我们的门，但她并没有下到院子里去。

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ʒɑːk,dʒeiks] - ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ,

I recognized Jacques ' shadow on the wall , long and straight ,

我 认可 雅克 - 阴影 在 这 墙 , 长的 和 直的 ,

我认出了墙上雅克的影子，又长又直。

['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['muːvmənts] .

tossing about with sharply defined and precise movements .

抛掷 关于 和 尖锐地 定义 和 精确的 移动 .

以清晰精准的动作四处翻滚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wʌn] , ['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn][ɪts]

There was another shadow , a shorter one , slower and more undecided in its

那里 曾是 其他 阴影 , 一个 较短 一 , 慢点 和 更多的 未决定 在 它是

['məuʃənz] ;

motions ;

运动 ;

还有另一道影子，更短更慢，移动得更迟缓、更犹豫不决；

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['rekəɡnaɪzd] [ðɪs] ['ʃædoʊ] ,

I thought that I also recognized this shadow ,

我 想法 那 我 还 认可 这 阴影 ,

我当时觉得我也认得这个影子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'ruːli] [hed] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz]

which seemed to me to have an unruly head increased in size by a woman's

哪个 似乎 到 我 到 有 一个 不羁 头 增加 在 尺寸 经过 一个 女性的

['ʃiːnjɑːn] .

chignon .

发髻 .

在我看来，它似乎长着一颗蓬乱的脑袋，因为梳着女人的发髻而显得更大。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [stretʃt] [aʊt] , [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] , ['empti]

At times , the square patch of yellow light stretched out , pale and wan , empty

在 时代 , 这 正方形 修补 的 黄色的 光 拉伸 出去 , 苍白 和 万 , 空的

[ænd; ənd][kɑːm] .

and calm .

和 冷静的 .

有时，那片方形的黄色光斑会延伸开来，苍白而黯淡，空旷而平静。

[aɪ] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['breθləsli] ; [aɪ][stɛərd][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

I leaned out of the window , breathlessly ; I stared with painful attention ,

我 倾斜 出去 的 这 窗户 , 气喘吁吁 ; 我 凝视 和 痛苦 注意力 ,

我气喘吁吁地探出窗外，目光痛苦地凝视着。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

suffering from the emptiness and calmness of the light ,

痛苦 从 这 空虚 和 平静 的 这 光 ,

饱受光明的空虚与宁静之苦，

['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [wʊd] [ə'pɪr] , [bi'treiŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪts] ['siːkrət] .

wishing with anguish that a black mass would appear , betraying to me its secret .

祝 和 痛苦 那 一个 黑色的 大量的 会 出现 , 背叛 到 我 它是 秘密 .

我痛苦地希望出现一团黑影，向我揭示它的秘密。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [ˈpiːpld] : [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [pæst] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː]
Then , suddenly , the square was peopled : a shadow passed over it , two
然后 ， 突然 ， 这 正方形 曾是 人 ： 一个 阴影 通过了 超过 它 ， 二
[ˈʃæˌdoʊz] [ˈmiŋgld] [təˈgeðər] ,
shadows mingled together ,
阴影 混合 一起 ，

突然间，广场上出现了人影：一道影子掠过广场，两道影子交织在一起。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [kənˈfjuːzd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [siːz] [ðə; ði]
out of all proportion and so strangely confused that I could neither seize the
出去 的 全部 部分 和 所以 奇怪的 使困惑 那 我 可以 两者都不 抢占 这
[fɔːrmz] [nɔːr] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] .
forms nor explain the movements .
表格 也不 解释 这 移动 .

完全不成比例，而且非常混乱，以至于我既无法把握其形状，也无法解释其动作。

[maɪ][maɪnd] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk] [steɪnz] [wɪtʃ]
My mind sought with despair for the meaning of these dark stains which
我的 头脑 寻求 和 绝望 为了 这 意义 的 这些 黑暗的 污渍 哪个
[ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] , [ˈbrɔːdnd] ,
lengthened , broadened ,
加长 ， 扩大 ，

我的思绪绝望地追寻着这些不断延长、扩大的黑色污渍的意义，

[ˈsʌmtaɪmz] [pəˈmitɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ɔːr][æn; ən][ɑːrm] .
sometimes permitting me to catch a partial glimpse of a head or an arm .
有时 允许 我 到 抓住 一个 部分的 一瞥 的 一个 头 或者 一个 手臂 .

有时让我能瞥见一个头或一条胳膊的一部分。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] [ˈɪnstəntli] [lɔːst] [ʃeɪp] , [meltid] [ˈɪntuː][wʌn] [pərˈpleksɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv]
The head and the arm instantly lost shape , melted into one perplexing spot of
这 头 和 这 手臂 即刻 丢失的 形状 ， 融化 进入 一 令人费解 点 的
[ˈblæknəs] .
blackness .
黑 .

头部和手臂瞬间失去了形状，融化成一个令人费解的黑色斑点。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɑːsɪleɪtɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪŋk] , [ˈsprediŋ] [ɪn]
I no longer saw anything but a sort of oscillating wave of ink , spreading in
我 不 更长 锯 任何事物 但 一个 种类 的 振荡 海浪 的 墨水 ， 传播 在
[ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
every direction ,
每一个 方向 ，

我眼前只剩下一团翻腾的墨波，向四面八方扩散。

[ˈsmiəriŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
smearing the wall .
涂抹 这 墙 .

在墙上涂抹颜料。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈmɑːnstrəs] [ˌsɪluːˈets] [ʌv; əv]
I strove to comprehend , and thought I distinguished monstrous silhouettes of
我 努力 到 理解 ， 和 想法 我 杰出的 滔天 轮廓 的
[ˈænɪmlz] , [streɪndʒ] [ˈprəufailz] .
animals , strange profiles .
动物 ， 奇怪的 简介 .

我努力去理解，并且认为自己能够分辨出动物的怪异轮廓和奇怪的侧影。

[aɪ] [lɔːst] [maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [dɪˈstresɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈnaɪtmer] ;
I lost myself in this distressing vision , this fearful nightmare ;
我 丢失的 我 在 这 令人痛心 想象 ， 这 可怕 恶梦 ;

我沉浸在这令人痛苦的景象、这可怕的噩梦中；

[aɪ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðoʊz] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [dɑːnst] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ;
I followed with terror those masses which danced without noise ;
我 随后 和 恐怖 那些 群众 哪个 跳舞 没有 噪音 ;

我怀着恐惧跟随着那些无声起舞的人群；

[aɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ;
I trembled at the thought of what I was about to discover ;
我 颤抖 在 这 想法 的 什么 我 曾是 关于 到 发现 ;

想到即将发现的事情，我不禁浑身颤抖；

[aɪ] [wept] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɑːn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [wət'evər] ,
I wept with rage on realizing that all this had no meaning whatever ,
我 哭泣 和 愤怒 在 意识到 那 全部 这 有 不 意义 任何 ,

意识到这一切毫无意义，我愤怒地哭了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] .
and that I would learn nothing .
和 那 我 会 学习 没有什么 .

而我却什么也学不到。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [liːp] , [ɪn][ə; eɪ][læst] [kən'tɔːrʃn] , [floʊd] [ə'lɔːŋ]
Suddenly , the wave of ink , in a final leap , in a last contortion , flowed along
突然 , 这 海浪 的 墨水 , 在 一个 最终的 飞跃 , 在 一个 最后的 扭曲 , 流动 沿着
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

突然，墨浪猛地一跃，扭动着身躯，沿着墙壁奔涌而去。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
along the darkness .
沿着 这 黑暗 .

在黑暗中。

[ðə; ði] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [dʌl] .
The square patch of yellow light was again deserted and dull .
这 正方形 修补 的 黄色的 光 曾是 再次 荒凉的 和 乏味的 .

那片方形的黄色光晕再次变得空旷而黯淡。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The shadows had passed away , without revealing anything to me .
这 阴影 有 通过了 离开 , 没有 揭示 任何事物 到 我 .

阴影消散了，没有向我揭示任何信息。

[aɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['spektək(ə)l] ,
I leaned forward , overflowing with despair , awaiting the terrible spectacle ,
我 倾斜 向前 , 溢出 和 绝望 , 等待中 这 糟糕的 奇观 ,

我向前倾身，心中充满绝望，等待着可怕的景象。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [blæk] [steɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['keɪpərɪŋ]
saying to myself that my life depended upon those black stains which were capering
说 到 我 那 我的 生活 取决于 之上 那些 黑色的 污渍 哪个 是 嬉戏
[ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['jeləud] [wɔːlz] .
about on the yellowed walls .
关于 在 这 泛黄 墙壁 .

我心想，我的生命就取决于那些在泛黄的墙壁上跳跃的黑色污渍。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] ['faɪnəli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]
A sort of madness finally took possession of me in the presence of this
一个 种类 的 疯狂 最后 采取 拥有 的 我 在 这 在场 的 这
[ai'rɔnik,-kəl]['drɑːmə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
ironical drama which was being played opposite to me .
讽刺 戏剧 哪个 曾是 存在 玩 对面的 到 我 .

面对眼前这出充满讽刺意味的戏剧，我最终陷入了一种疯狂之中。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['pɜːsənɪdʒz] , [ðiːz] ['ræpɪd][ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [siːnz] , [mɑːkt] [ˌem 'iː] ;
These strange personages , these rapid and incomprehensible scenes , mocked me ;
这些 奇怪的 人物 , 这些 迅速的 和 难以理解 场景 , 嘲笑 我 ;

这些奇异的人物，这些快速而难以理解的场景，都在嘲笑我；

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [lə'guːbriəs] [fɑːrs] .
I wished to put an end to this lugubrious farce .
我 希望 到 放 一个 结尾 到 这 忧郁的 闹剧 .

我希望结束这场令人悲惨的闹剧。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['broʊkən] [baɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [daʊt] .
I felt myself broken by emotion , devoured by doubt .
我 毛毡 我 破碎的 经过 情感 , 吞噬 经过 怀疑 .

我感到自己被情绪击垮，被怀疑吞噬。

[aɪ] ['kwaɪətli] [left] [mɝ'iːz] ['tʃeɪmbər] ; [aɪ] [rɪ'muːvd] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ;
I quietly left Marie's chamber ; I removed my shoes and placed them upon the landing ;
我 悄悄 左边 玛丽的 房间 ; 我 已移除 我的 鞋 和 放置 他们 之上 这 降落 ;

我悄悄地离开了玛丽的房间；我脱下鞋子，放在楼梯平台上；

[ðen] , [ə'prest] , ['æŋkʃəs] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['sterweɪ] , ['pɔːzɪŋ] [ə'pɑːn] ['evri] [step] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] ,
then , oppressed , anxious , I began to descend the stairway , pausing upon every step , hearing the very silence ,
然后 , 受压迫者 , 焦虑的 , 我 开始 到 下降 这 楼梯 , 暂停 之上 每一个 步 , 听力 这 非常 沉默 ,

然后，我感到压抑和焦虑，开始走下楼梯，每走一步都停顿一下，聆听着这寂静。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊndz] [ðæt] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
frightened by the slightest sounds that mounted to me .
害怕 经过 这 丝毫 声音 那 安装 到 我 .

哪怕最轻微的声音都让我感到恐惧，这种恐惧感越来越强烈。

[ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ʒɑːk,dʒeiks] - [dɔːr] , ['æftər] [faɪv] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Arrived in front of Jacques ' door , after five long minutes of fear and hesitation ,
到达的 在 正面 的 雅克 - 门 , 后 五 长的 分钟 的 害怕 和 犹豫 ,

经过漫长的五分钟恐惧和犹豫，终于来到了雅克的家门口。

[aɪ] [bent] [daʊn] ['sloʊli] , ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [maɪ] [nek] [kræk] .
I bent down slowly , painfully , and heard the bones of my neck crack .
我 弯曲 向下 缓慢地 , 痛苦地 , 和 听到 这 骨头 的 我的 脖子 裂缝 .

我缓慢而痛苦地弯下腰，听到脖子上的骨头发出咔嚓一声。

[aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [bʌt; bət] [sɔː] ['oʊnli] ['dɑːrknəs] .
I applied my right eye to the keyhole , but saw only darkness .
我 应用 我的 正确的 眼睛 到 这 锁孔 , 但 锯 仅有的 黑暗 .

我把右眼贴近钥匙孔，却只看到一片漆黑。

[ðen] , [aɪ] [gluːd] [maɪ] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] :
Then , I glued my ear against the wood of the door :
然后 , 我 胶合 我的 耳朵 反对 这 木头 的 这 门 :

然后，我把耳朵贴在门板上：

[ðə; ði] ['saɪləns] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌzɪŋ] [saʊndz] ,
the silence seemed filled with buzzing sounds ,
这 沉默 似乎 已填 和 嗡嗡声 声音 ,

寂静中似乎充满了嗡嗡声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hed] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrmər] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ]
but there was in my head a great murmur which prevented me from hearing
但 那里 曾是 在 我的 头 一个 伟大的 低语 哪个 阻止 我 从 听力
[dɪ'stɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

但我脑海中却一片嘈杂，让我听不清周围的声音。

[fleɪmz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['rʌmblɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]
Flames passed before my eyes , a hollow and increasing rumbling filled the corridor
火焰 通过了 前 我的 眼睛 , 一个 空洞的 和 增加 隆隆声 已填 这 走廊
·
·
·

火焰在我眼前掠过，走廊里充满了越来越大的隆隆声。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bəːnd] [maɪ] [ɪr] ,
The wood of the door burned my ear ,
这 木头 的 这 门 烧伤 我的 耳朵 ,

门板的木头烫伤了我的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['vaɪbret] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] .
it appeared to me to be vibrating in every part .
它 出现 到 我 到 是 振动 在 每一个 部分 .

我觉得它的每个部分都在震动。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔːr] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [æt; ət] [taɪmz] [hæf] ['staɪf(ə)ld] [saɪz] ; [ðen] ,
Behind that door I thought I caught at times half stifled sighs ; then ,
在后面 那 门 我 想法 我 捕捉 在 时代 一半 窒息 叹息 ; 然后 ,

我有时觉得在那扇门后听到了一些压抑的叹息；然后，

[deθ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər]
death seemed to me to have passed through that chamber and left there
死亡 似乎 到 我 到 有 通过了 通过 那 房间 和 左边 那里
[ɪn'tens] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['saɪləns] .
intense and terrible silence .
激烈的 和 糟糕的 沉默 .

我觉得死神仿佛穿过了那个房间，留下了令人窒息的寂静。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
And I knew no more .
和 我 知道 不 更多的 .

我什么都不知道了。

[aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['stɪlnəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'presɪv]
I could tear nothing definite from the frightful stillness , from the oppressive
我 可以 撕 没有什么 定 从 这 可怕 寂静 , 从 这 压迫性的
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

我无法从可怕的寂静和压抑的阴郁中辨别出任何确定的东西。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [bent] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ;
I do not know how long I remained bent down against the door ;
我 做 不是 知道 如何 长的 我 剩余 弯曲 向下 反对 这 门 ;

我不知道自己弯着腰靠在门上多久了；

[aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪsi] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [froʊz] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
I remember only that the icy coldness of the floor froze my feet and that a
我 记住 仅有的 那 这 冰冷的 寒冷 的 这 地面 冻住了 我的 脚 和 那 一个
[trə'mendəs] ['kweɪkɪŋ] [ʃʊk] [maɪ]['bɑːdi] ,
tremendous quaking shook my body ,
巨大的 震动 摇晃 我的 身体 ，

我只记得冰冷的地面冻僵了我的双脚，一阵剧烈的震动撼动了我的身体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
which was covered with a cold perspiration .
哪个 曾是 涵盖 和 一个 寒冷的 汗 .

上面布满了冷汗。

['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['terər] [held] [ˌem 'iː] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] , [nɑːt]
Anguish and terror held me nailed to the spot , shrinking within myself , not
痛苦 和 恐怖 握住 我 钉子 到 这 点 ， 收缩 之内 我 ， 不是
['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,
daring to move ,
大胆 到 移动 ，

痛苦和恐惧让我动弹不得，蜷缩在自己的身体里，不敢动弹。

['twɪstɪd] [baɪ] ['dʒeləsi] , ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
twisted by jealousy , quivering as if I had just committed a crime .
扭曲 经过 妒忌 ， 颤抖 作为 如果 我 有 只是 坚定的 一个 犯罪 .

嫉妒让我扭曲，浑身颤抖，仿佛我刚刚犯了罪。

[æt; ət] [læst] , [aɪ] [ˌriːə'sɛndɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] , ['stægərɪŋ] , ['bruːzɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
At last , I reascended the stairway , staggering , bruising myself against the walls .
在 最后的 ， 我 重新上升 这 楼梯 ， 令人震惊 ， 瘀伤 我 反对 这 墙壁 .

最后，我踉跄着重新爬上楼梯，撞到墙上，身上多处擦伤。

[aɪ] [ə'gen] ['oʊpənd] [mɝ'iːz] ['wɪndoʊ] , [stɪl] ['hævɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
I again opened Marie's window , still having need of suffering ,
我 再次 打开 玛丽的 窗户 ， 仍然 拥有 需要 的 痛苦 ，

我再次打开玛丽的窗户，仍然渴望感受痛苦。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['tɔːments] .
unable to withdraw myself from the biting delight of my torments .
无法 到 提取 我 从 这 咬 喜 的 我的 折磨 .

我无法从痛苦带来的那种令人欲罢不能的快感中抽身而出。

[ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['blæknəs] ; [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn]
The wall opposite was a sheet of blackness ; the curtain had fallen upon
这 墙 对面的 曾是 一个 床单 的 黑 ； 这 窗帘 有 倒下 之上
[ðə; ði]['drɑːmə] ,
the drama ,
这 戏剧 ，

对面的墙壁一片漆黑；戏剧已经落幕。

[ænd; ənd] [naɪt] ['reɪnd] .
and night reigned .
和 夜晚 统治 .

夜幕降临。

[æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [mə'riː] [huː] [wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ] ['piːsfəli]
As I went out of the room , I gazed at Marie who was slumbering peacefully
作为 我 去 出去 的 这 房间 ， 我 凝视 在 玛丽 WHO 曾是 沉睡 和平地
,
,
,

我走出房间时，凝视着正在安详熟睡的玛丽。

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] .
with clasped hands .
和 紧握 双手 .

双手紧握。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bed] , [ə'dresɪŋ] [tuː; tə] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [dɪ'vɪnəti] [ə; eɪ]
I believe that I knelt before the bed , addressing to I know not what divinity a
我 相信 那 我 跪下 前 这 床 , 解决 到 我 知道 不是 什么 神 一个
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

我相信我曾跪在床前，向一位我不知道是哪位神灵祈祷。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [spɑːn'teɪniəsli] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .
the words of which came spontaneously to my lips .
这 字 的 哪个 来了 自发地 到 我的 嘴唇 .

这些话脱口而出。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .
I went to bed , shivering , and closed my eyes .
我 去 到 床 , 瑟瑟发抖 , 和 关闭 我的 眼睛 .

我浑身发抖地上了床，闭上了眼睛。

[aɪ] [sɔː] , [θruː] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] , [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [pleɪst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl]
I saw , through my eyelids , the glimmer of the candle , placed upon a little table
我 锯 , 通过 我的 眼睑 , 这 微光 的 这 蜡烛 , 放置 之上 一个 小的 桌子
['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] ,
opposite me ,
对面的 我 ,

我透过眼皮，看到对面小桌子上摆放的蜡烛闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðʌs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɔːd] [pɪŋk] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] [lə'mentəb(ə)l]
and I thus had a broad pink horizon which I peopled with lamentable
和 我 因此 有 一个 广阔 粉色的 地平线 哪个 我 人 和 令人惋惜的
['fɪgjərz] .
figures .
数据 .

于是，我拥有了一片广阔的粉红色地平线，上面布满了令人惋惜的人物。

[aɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [sæd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] ,
I possess the sad power of dreaming ,
我 具有 这 伤心 力量 的 做梦 ,

我拥有做梦的悲哀力量，

[ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] ['ɔːlmoʊst]
the faculty of creating from fragments of every kind personages who almost
这 学院 的 创建 从 片段 的 每一个 种类 人物 WHO 几乎
[briːð] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [laɪf] ;
breathe the breath of actual life ;
呼吸 这 气息 的 实际的 生活 ;

能够从各种碎片中创造出栩栩如生、仿佛拥有真实生命气息的人物；

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ;
I see them , I touch them ;
我 看 他们 , 我 触碰 他们 ;

我看见它们，我触摸它们；

[ðeɪ] [pleɪ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['æktər] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] [maɪ] [maɪnd] .
they play like living actors the scenes which are passing through my mind .
他们 玩 喜欢 活的 演员 这 场景 哪个 是 通过 通过 我的 头脑 .

他们就像活生生的演员一样，演绎着我脑海中浮现的场景。

[aɪ] ['sʌfər] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtər] [ɪn'tensəti] [æz; əz][maɪ][aɪ'diːəz] [mə'tɪriəlaɪz] [ðəm'selvz]
I suffer and I enjoy with greater intensity as my ideas materialize themselves
我 遭受 和 我 享受 和 更大的 强度 作为 我的 想法 实现 他们自己
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pər'siːv] [ðem; ðəm] ,
and as I perceive them ,
和 作为 我 感知 他们 ，

随着我的想法逐渐成形并被我感知，我的痛苦和快乐也愈发强烈。

[maɪ] [aɪz] [kloʊzd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['sensɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fleʃ] .
my eyes closed , with all my senses , with all my flesh .
我的 眼睛 关闭 ， 和 全部 我的 感官 ， 和 全部 我的 肉 .

我闭上双眼，用我的所有感官，用我的所有血肉之躯。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['ɡlɪmər] , [aɪ] [sɔː] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] .
Amid the pink glimmer , I saw Laurence and Jacques .
之中 这 粉色的 微光 ， 我 锯 劳伦斯 和 雅克 .

在粉红色的光芒中，我看到了劳伦斯和雅克。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɑːrk] , ['saɪlənt] ,
I saw the chamber which had appeared to me dark , silent ,
我 锯 这 房间 哪个 有 出现 到 我 黑暗的 ， 沉默的 ，

我看到了那间在我看来黑暗、寂静的房间，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] , [ʌv; əv]['briljəns,-jənsi] .
and now it was full of laughter , of brilliancy .
和 现在 它 曾是 满的 的 笑声 ， 的 才华横溢 .

现在这里充满了欢声笑语，充满了才华横溢的人。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][maɪ] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [laɪt] , [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ]
My companion and my friend , in a flood of sparkling light , were chatting
我的 伴侣 和 我的 朋友 ， 在 一个 洪水 的 闪闪发光 光 ， 是 聊天
['lʌvɪŋli] [tə'ɡeðər] ;
lovingly together ;
深情地 一起 ；

在一片闪烁的光芒中，我的同伴和我的朋友正在亲切地交谈；

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
they sat there before my eyes ,
他们 卫星 那里 前 我的 眼睛 ，

他们就那样坐在我眼前，

['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [roʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪs'meɪd] [maɪnd] [driːmd] .
playing their rôles in the miserable drama which my dismayed mind dreamed .
玩耍 他们的 角色 在 这 悲惨的 戏剧 哪个 我的 沮丧 头脑 梦见 .

在我的沮丧的心灵所梦见的悲惨戏剧中，他们扮演着各自的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɔːt] , [æn; ən][aɪ'diːə] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɑːrt] ['dʒeləsi] ,
It was no longer a simple thought , an idea arising from heart jealousy ,
它 曾是 不 更长 一个 简单的 想法 ， 一个 主意 产生 从 心 妒忌 ，

这不再是一个简单的念头，一个源于嫉妒的念头，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .
but a series of horrible , living pictures of frightful distinctness .
但 一个 系列 的 可怕 ， 活的 图片 的 可怕 明显 .

但这是一系列可怕的、栩栩如生的、令人毛骨悚然的画面。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ; [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] [wɪ'ðɪn]
I was shocked and cried out ; I felt that the drama was being enacted within
我 曾是 震惊 和 哭 出去 ； 我 毛毡 那 这 戏剧 曾是 存在 已颁布 之内
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

我震惊得哭了出来；我感觉这出戏正在我的体内上演。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [veɪl] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] ,
that I could veil these images ,
那 我 可以 面纱 这些 图片 ,

我可以掩盖这些画面，

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [boʊld] [rɪ'liːf] ,
but I took a morbid delight in bringing them into bold relief ,
但 我 采取 一个 病态的 喜 在 带来 他们 进入 大胆的 宽慰 ,

但我却从一种病态的快感中，将它们鲜明地凸显出来。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] ['greɪtər] ['klɪrnəs] , [ɪn] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv]
in giving their outlines greater clearness , in bestowing upon them the hues of
在 给予 他们的 概述 更大的 清晰度 , 在 授予 之上 他们 这 色调 的
['æktʃuəl] [laɪf] ;
actual life ;
实际的 生活 ;

通过使它们的轮廓更加清晰，通过赋予它们真实的生活色彩；

[aɪ] [plʌndʒd] [æt; ət] [wɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['spektək(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] ,
I plunged at will into the horrible spectacle I had called up ,
我 暴跌 在 将要 进入 这 可怕 奇观 我 有 称为 向上 ,

我心甘情愿地投入到我一手造成的这场可怕的闹剧中。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['sʌfər] ['fɜːrðər] ['tɔːrtʃər] .
that I might suffer further torture .
那 我 可能 遭受 更远 酷刑 .

我可能会遭受进一步的折磨。

[maɪ] [dauts] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [æt; ət]
My doubts were transformed into flesh and blood ; I knew and I saw at
我的 疑虑 是 转变 进入 肉 和 血 ; 我 知道 和 我 锯 在
[læst] ;
last ;
最后的 ;

我的疑虑化作血肉之躯；我终于明白，终于看清了；

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fʊl] ['sɜːrt(ə)nti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['veɪnli]
I had found in my imagination the full certainty for which I had vainly
我 有 成立 在 我的 想像力 这 满的 肯定 为了 哪个 我 有 徒劳地
[sɜːtʃt] [æt; ət] [mɚ'iːz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʒɑːk,dʒeiks] - [dɔːr] .
searched at Marie's window and Jacques ' door .
搜索 在 玛丽的 窗户 和 雅克 - 门 .

我在想象中找到了我曾在玛丽的窗前和雅克的门前徒劳寻找的那种确定性。

['lɔːrəns] ['entərd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['rʌfli] .
Laurence entered and shut the door roughly .
劳伦斯 进入 和 关闭 这 门 大致 .

劳伦斯走了进来，粗暴地关上了门。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['oʊdər] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ]
She brought in with her from without an indescribable odor of tobacco
她 带来 在 和 她 从 没有 一个 无法形容 气味 的 烟草
[ænd; ənd] ['lɪkər] .
and liquor .
和 酒 .

她从外面带来了一股难以形容的烟草和酒的气味。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [maɪ] [aɪz] ,
I did not open my eyes ,
我 做过 不是 打开 我的 眼睛 ,

我没有睁开眼睛。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
listening to the sound of her footsteps and the rustling of her
聆听 到 这 声音 的 她 脚步声 和 这 沙沙声 的 她
[ˈɡɑːrmənts] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdisˈrəubɪŋ] .
garments while she was disrobing .
服装 尽管 她 曾是 脱衣 .

听着她的脚步声和她脱衣服时衣服的窸窣声。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈɡlɪmər] , [ænd; ənd] , [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I looked at the pink glimmer , and , beyond it ,
我 看起来 在 这 粉色的 微光 , 和 , 超过 它 ,

我望着那粉红色的光芒，以及光芒之外的景象，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
it seemed to me that I saw this woman , when she passed before me ,
它 似乎 到 我 那 我 锯 这 女士 , 什么时候 她 通过了 前 我 ,

我好像看到这个女人从我面前经过时，

[læf] [ɪn] [ˈskɔːnf(ə)l] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
laugh in scornful pity and mock me with a gesture , believing that I was
笑 在 轻蔑的 遗憾 和 嘲笑 我 和 一个 手势 , 相信 那 我 曾是
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

他们带着轻蔑的怜悯笑着，用手势嘲笑我，以为我睡着了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] ,
She sat down in a chair , uttering a slight sigh ,
她 卫星 向下 在 一个 椅子 , 发出声音 一个 轻微 叹 ,

她坐到椅子上，轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [ˈliːʒərli] [kənˈkluːdid] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and leisurely concluded her preparations for the night .
和 悠闲 结束 她 准备工作 为了 这 夜晚 .

她悠闲地完成了当晚的准备工作。

[ðen] , [ɔːl][ðə; ði][peɪn][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd]
Then , all the pain I had experienced during that terrible evening returned and
然后 , 全部 这 疼痛 我 有 经验丰富的 期间 那 糟糕的 晚上 返回 和
[ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][maɪ] [θroʊt] .
mounted to my throat .
安装 到 我的 喉 .

然后，那个可怕夜晚所经历的所有痛苦都再次袭来，并涌上我的喉咙。

[æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈbaʊndləs] [reɪdʒ] [tʊk] [ɪnˈtaɪər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
An utterly boundless rage took entire possession of me at the sight of this
一个 完全地 无边无际 愤怒 采取 全部的 拥有 的 我 在 这 视线 的 这
[koʊld][ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ˈkriːtʃər] [ˈkɑːmli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [iːz] ,
cold and treacherous creature calmly taking her ease ,
寒冷的 和 奸诈 生物 平静地 采取 她 舒适 ,

看到这个冷酷无情的家伙悠然自得地享受着悠闲时光，我顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhoʊlli] [fərˈɡɑːtn] [ˌem ˈiː] .
and seeming to have wholly forgotten me .
和 似乎 到 有 完全 被遗忘的 我 .

似乎已经完全忘记了我。

[aɪ][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ˈklentʃɪŋ] [maɪ] [fɪsts] .
I sat up in bed , clenching my fists .
我 卫星 向上 在 床 , 紧握 我的 拳头 .

我从床上坐了起来，紧紧地攥着拳头。

"	[wer]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	?
"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

"	[aɪ]	[æskt]	['lɔːrəns]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɑːloʊ]	[vɔɪs]	,	['tremblɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['æŋgər]	.
"	**I**	**asked**	**Laurence**	**,**	**in**	**a**	**hollow**	**voice**	**,**	**trembling**	**with**	**anger**	**.**
"	我	问	劳伦斯	,	在	一个	空洞的	嗓音	,	发抖	和	愤怒	.

“我问劳伦斯，声音空洞，带着愤怒的颤抖。”

[ʃiː; ʃi]	['sloʊli]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[hæf]	-	[kloʊzd]	,	[ænd; ənd]	[steərd]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,
She	**slowly**	**opened**	**her**	**eyes**	**,**	**which**	**were**	**already**	**half**	**-**	**closed**	**,**	**and**	**stared**	**at**	**me**	**for**	**an**	**instant**	**,**
她	缓慢地	打开	她	眼睛	,	哪个	是	已经	一半	-	关闭	,	和	凝视	在	我	为了	一个	立即的	,

她缓缓睁开半闭的眼睛，盯着我看了一会儿。

[ə'stɑːnɪʃt]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ri'plaiŋ]	.
astonished	**,**	**without**	**replying**	**.**
惊讶	,	没有	回复	.

惊讶不已，没有回答。

[ðen]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃrʌg]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	,	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	:
Then	**,**	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**her**	**shoulders**	**,**	**she**	**answered**	**:**
然后	,	和	一个	耸肩	的	她	肩膀	,	她	回答	:

然后，她耸了耸肩，回答道：

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fruːt]	-	['wʊmənz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːt]	.
"	**I**	**have**	**been**	**to**	**the**	**fruit**	**-**	**woman's**	**up**	**the**	**street**	**.**
"	我	有	到过	到	这	水果	-	女性的	向上	这	街道	.

“我去过街上卖水果的那位女士那里。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ˌem 'iː]	['jestərdeɪ]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[hɜːr; hər]	,	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	['kɔːfi]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
She	**invited**	**me**	**yesterday**	**to**	**visit**	**her**	**,**	**this**	**evening**	**,**	**and**	**drink**	**coffee**	**with**	**her**	**.**
她	受邀	我	昨天	到	访问	她	,	这	晚上	,	和	喝	咖啡	和	她	.

她昨天邀请我今晚去她家喝咖啡。

"	[aɪ]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[frʌm; frəm]	['fɔːrhed]	[tuː; tə]	[tʃɪn]	:	[hɜːr; hər]	['wɪri]	['aɪˌlɪdz]	[hʌŋ]	[daʊn]	,
"	**I**	**saw**	**her**	**face**	**from**	**forehead**	**to**	**chin**	**:**	**her**	**weary**	**eyelids**	**hung**	**down**	**,**
"	我	锯	她	脸	从	前额	到	下巴	:	她	厌倦	眼睑	悬挂	向下	,

我看到了她从额头到下巴的脸：她疲惫的眼皮耷拉着。

[soʊ]	['hevi]	[wɪð; wɪθ]	[sliːp]	[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	;	[hɜːr; hər]	[fitʃər]	[wɔːr]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sə'taɪəti]	[ænd; ənd]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
so	**heavy**	**with**	**sleep**	**were**	**they**	**;**	**her**	**features**	**wore**	**an**	**expression**	**of**	**satiety**	**and**	**satisfaction**	**.**
所以	重的	和	睡觉	是	他们	;	她	特征	穿着	一个	表达	的	饱腹感	和	满意	.

她睡意朦胧，脸上带着满足和愉悦的表情。

[aɪ]	[felt]	[ðə; ði]	[blʌd]	[blaɪnd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[soʊ]	[kən'tentɪd]	,
I	**felt**	**the**	**blood**	**blind**	**me**	**to**	**see**	**her**	**so**	**contented**	**,**
我	毛毡	这	血	瞎的	我	到	看	她	所以	满足	,

看到她如此满足，我感到一阵血红刺目。

['kerɪŋ]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[fər'seɪkən]	[ˌem 'iː]	.
caring	**so**	**little**	**for**	**having**	**forsaken**	**me**	**.**
关怀	所以	小的	为了	拥有	被遗弃的	我	.

他竟然如此毫不在意抛弃了我。

[hɜːr; hər]	[nek]	,	[brɔːd]	[ænd; ənd]	[pʌft]	[ʌp]	,	[wʌz; wəz]	[ɪk'stendɪd]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	,	[sə'lɪsɪtɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kə'mɪt]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	;
Her	**neck**	**,**	**broad**	**and**	**puffed**	**up**	**,**	**was**	**extended**	**towards**	**me**	**,**	**soliciting**	**me**	**to**	**commit**	**a**	**crime**	**;**
她	脖子	,	广阔	和	膨胀的	向上	,	曾是	扩展	向	我	,	征求	我	到	犯罪	一个	犯罪	;

她宽阔而肿胀的脖子伸向我，引诱我犯罪；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[ʃɔːrt]	,	['ɪmpjədənt]	[ænd; ənd]	['ʃeɪmləs]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃoʊn]	['ɪnsələntli]	,	['mɑːkɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'faɪɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
it	**was**	**thick**	**and**	**short**	**,**	**impudent**	**and**	**shameless**	**;**	**it**	**shone**	**insolently**	**,**	**mocking**	**and**	**defying**	**me**	**.**
它	曾是	厚的	和	短的	,	厚颜无耻	和	不要脸	;	它	闪耀	傲慢地	,	嘲讽	和	反抗	我	.

它又粗又短，厚颜无耻；它傲慢地闪耀着光芒，嘲笑着我，挑衅着我。

['evriθɪŋ]	[wɪtʃ]	[sə'raʊndɪd]	[ˌem 'iː]	[hæd; həd]	['dɪsə'pɪrd]	;	[aɪ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[sɔː]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[nek]	.
Everything	**which**	**surrounded**	**me**	**had**	**disappeared**	**;**	**I**	**no**	**longer**	**saw**	**anything**	**but**	**that**	**neck**	**.**
一切	哪个	包围	我	有	消失	;	我	不	更长	锯	任何事物	但	那	脖子	.

我周围的一切都消失了；我什么也看不见了，只剩下那条脖子。

"	[juː; jʊ]	[laɪ]	!
"	**You**	**lie**	**!**
"	你	说谎	!

你撒谎!

"	[aɪ]	[kraɪd]	.
"	**I**	**cried**	**.**
"	我	哭	.

我哭了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[siːzd]	[ðə; ði]	[nek]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[bent]	['fɪŋgərz]	,	[red]	['flæʃɪz]	['pæsɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[maɪ]	[aɪz]	.
And	**I**	**seized**	**the**	**neck**	**with**	**my**	**bent**	**fingers**	**,**	**red**	**flashes**	**passing**	**before**	**my**	**eyes**	**.**
和	我	查获	这	脖子	和	我的	弯曲	手指	,	红色的	闪光灯	通过	前	我的	眼睛	.

我用弯曲的手指掐住了他的脖子，眼前闪过一道道红光。

[aɪ]	[ʃʊk]	['lɔːrəns]	['vaɪələntli]	,	['græspɪŋ]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[maɪ]	[streŋθ]	.
I	**shook**	**Laurence**	**violently**	**,**	**grasping**	**her**	**with**	**all**	**my**	**strength**	**.**
我	摇晃	劳伦斯	暴力	,	抓握	她	和	全部	我的	力量	.

我使劲摇晃劳伦斯，用尽全力抓住她。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['ɔːfər]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[rɪ'zɪstəns]	,	[bʌt; bət]	[swei]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	[bɪ'niːθ]	[maɪ]	[hændz]	,
She	**did**	**not**	**offer**	**the**	**slightest**	**resistance**	**,**	**but**	**swayed**	**to**	**and**	**fro**	**beneath**	**my**	**hands**	**,**
她	做过	不是	提供	这	丝毫	反抗	,	但	摇摆	到	和	弗	下面	我的	双手	,

她没有丝毫反抗，只是在我的手下摇晃着。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[kəm'pleɪnt]	,	['flæbi]	[ænd; ənd]	['bruːtlˌaɪzd]	.
without	**a**	**complaint**	**,**	**flabby**	**and**	**brutalized**	**.**
没有	一个	抱怨	,	松弛	和	残暴	.

没有丝毫抱怨，身体臃肿，饱受摧残。

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	['pleʒər]
I	**know**	**not**	**what**	**pleasure**
我	知道	不是	什么	乐趣

我不知道什么是快乐。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['bɑːdi] [bend] ,
I experienced on feeling her warm and supple body bend ,
我 经验丰富的 在 感觉 她 温暖的 和 柔软 身体 弯曲 ,
我感受到她温暖而柔软的身体弯曲的那一刻，

[jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][mæd][reɪdʒ] .
yield to the force of my mad rage .
屈服 到 这 力量 的 我的 疯狂的 愤怒 .
屈服于我疯狂的怒火吧。

[ðen] , [æn; ən] ['aɪsi] ['ʃɪvər] ['penətreɪtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] :
Then , an icy shiver penetrated me and I was filled with fear :
然后 , 一个 冰冷的 颤抖 渗透 我 和 我 曾是 已填 和 害怕 :
随后，一阵冰冷的寒意袭来，我感到一阵恐惧：

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [blʌd] ['trɪkl] [ə'lɔːŋ] [maɪ] ['fɪŋgərz] ; [aɪ] [θruː] [maɪ'self] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
I thought I saw blood trickle along my fingers ; I threw myself back upon the pillow ,
我 想法 我 锯 血 涓涓细流 沿着 我的 手指 ; 我 扔 我 后退 之上 这 枕头 ,
我好像看到鲜血顺着我的手指流了下来；我猛地倒回枕头上。

['sɔbiŋ] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [griːf] .
sobbing , intoxicated with grief .
啜泣 , 酣 和 悲伤 .
悲痛欲绝，泣不成声。

['lɔːrəns] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] .
Laurence put her hand to her neck .
劳伦斯 放 她 手 到 她 脖子 .
劳伦斯把手放在脖子上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [θriː] [lɔːŋ] [breθs] ; [ðen] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
She took three long breaths ; then , she sat down again , turning her back to me ,
她 采取 三 长的 呼吸 ; 然后 , 她 卫星 向下 再次 , 转弯 她 后退 到 我 ,
她深吸了三口气；然后，她又坐了下来，背对着我。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
without a word , without a tear .
没有 一个 单词 , 没有 一个 撕 .
没有一言一语，没有一滴眼泪。

[aɪ][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] [her] [luːs] .
I had shaken her hair loose .
我 有 摇晃 她 头发 松动的 .
我甩开了她的头发。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [treɪs] ,
Upon the nape of her neck I perceived a bluish trace ,
之上 这 颈背 的 她 脖子 我 感知 一个 蓝蓝色 痕迹 ,
我在她后颈处发现了一道蓝色的痕迹，

[meɪd] ['dɑːrkər][baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɑːks] [wɪtʃ] [hæf] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
made darker by the shadow of her locks which half concealed her shoulders .
制成 较暗 经过 这 阴影 的 她 锁 哪个 一半 暗 她 肩膀 .
她的秀发投下的阴影，遮住了半边肩膀，使她的肤色显得更深了。

[maɪ] [terz] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [kəm'pæʃ(ə)n] .
My tears blinded me , my heart was full of strong and tender compassion .
我的 眼泪 失明 我 , 我的 心 曾是 满的 的 强的 和 投标 同情 .
泪水模糊了我的双眼，我的心中充满了强烈而温柔的怜悯。

[aɪ] [wept] ['oʊvər][maɪ'self] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪl] ['triːtɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I wept over myself who had just ill treated a woman ,
我 哭泣 超过 我 WHO 有 只是 患病的 治疗 一个 女士 ,
我为自己刚刚虐待了一位女士而痛哭流涕。

[aɪ]	[wept]	['oʊvər]	['lɔːrəns]	[huːz]	[boʊnz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[kraɪ]	[aʊt]	[bɪ'niːθ]	[maɪ]	['fɪŋgərz]	.
I	**wept**	**over**	**Laurence**	**whose**	**bones**	**I**	**had**	**heard**	**cry**	**out**	**beneath**	**my**	**fingers**	**.**
我	哭泣	超过	劳伦斯	谁	骨头	我	有	听到	哭	出去	下面	我的	手指	.

我为劳伦斯哭泣，我仿佛听到他的骸骨在我指尖下发出哀鸣。

[maɪ]	[ɪn'taɪər]	['biːɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	[kiːn]	[rɪ'mɔːrs]	;
My	**entire**	**being**	**was**	**a**	**prey**	**to**	**keen**	**remorse**	**;**
我的	全部的	存在	曾是	一个	猎物	到	敏锐的	悔恨	;

我全身都沉浸在深深的悔恨之中；

[maɪ]	['tɔːrtʃərd]	[soʊl]	[dɪ'sperɪŋli]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'per]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[biː; bi]	[fər'gɑːtn]	.
my	**tortured**	**soul**	**despairingly**	**sought**	**to**	**repair**	**what**	**could**	**never**	**be**	**forgotten**	**.**
我的	受折磨	灵魂	绝望地	寻求	到	维修	什么	可以	绝不	是	被遗忘的	.

我饱受折磨的灵魂绝望地想要弥补那些永远无法被遗忘的伤痛。

[aɪ]	[rɪ'kɔɪld]	,	[ɪn]	[dɪs'gʌst]	[ænd; ənd]	[fraɪt]	,
I	**recoiled**	**,**	**in**	**disgust**	**and**	**fright**	**,**
我	反冲	,	在	厌恶	和	惊吓	,

我厌恶又恐惧地向后退缩了。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[waɪld]	[biːst]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[felt]	[ə'weɪkən]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	;	[aɪ]	['sʌfərd]
from	**the**	**wild**	**beast**	**which**	**I**	**had**	**felt**	**awaken**	**and**	**die**	**within**	**me**	**;**	**I**	**suffered**
从	这	荒野	兽	哪个	我	有	毛毡	觉醒	和	死	之内	我	;	我	遭受

[frʌm; frəm]	['terər]	,
from	**terror**	**,**
从	恐怖	,

我感到体内有头野兽苏醒又死去；我饱受恐惧的折磨。

[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	['pɪti]	.
shame	**and**	**pity**	**.**
耻辱	和	遗憾	.

羞愧和怜悯。

[aɪ]	[ə'proʊtʃt]	['lɔːrəns]	;	[aɪ]	[klɑːspt]	[maɪ]	[ɑːrmz]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	,	['wɪspərɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	,
I	**approached**	**Laurence**	**;**	**I**	**clasped**	**my**	**arms**	**around**	**her**	**,**	**whispering**	**in**	**her**	**ear**	**,**
我	接近	劳伦斯	;	我	紧握	我的	武器	大约	她	,	耳语	在	她	耳朵	,

我走近劳伦斯，搂住她，在她耳边低语：

[ɪn]	[ə; eɪ]	['doʊlf(ə)l]	[ænd; ənd]	[kə'resɪŋ]	[toʊn]	.
in	**a**	**doleful**	**and**	**caressing**	**tone**	**.**
在	一个	悲伤的	和	爱抚	语气	.

用一种忧伤而温柔的语气。

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
I	**know**	**not**	**what**	**I**	**said**	**to**	**her**	**.**
我	知道	不是	什么	我	说	到	她	.

我不知道我对她说了什么。

[maɪ]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ænd; ənd]	[aɪ]	['emptid]	[ˌaɪ 'tiː]	.
My	**heart**	**was**	**full**	**and**	**I**	**emptied**	**it**	**.**
我的	心	曾是	满的	和	我	清空	它	.

我心中充满喜悦，然后我把它掏空了。

[maɪ]	[wɜːrdz]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[prer]	,	['ɑːrd(ə)nt]	[ænd; ənd]	['hʌmb(ə)l]	,	[miːk]	[ænd; ənd]	['vaɪələnt]	,
My	**words**	**were**	**a**	**long**	**prayer**	**,**	**ardent**	**and**	**humble**	**,**	**meek**	**and**	**violent**	**,**
我的	字	是	一个	长的	祷告	,	热心	和	谦逊的	,	温顺	和	暴力	,

[ˌoʊvər'floʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[praɪd]	[ænd; ənd]	['beɪsnəs]	.
overflowing	**with**	**pride**	**and**	**baseness**	**.**
溢出	和	自豪	和	卑鄙	.

我的话语是一段冗长的祈祷，既热切又谦卑，既温顺又暴戾，既骄傲又卑鄙。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;
I spoke of the past , of the present , of the future ;
我 辐 的 这 过去的 , 的 这 展示 , 的 这 未来 ;

我谈到了过去、现在和未来;

[aɪ][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɜːrv] ;
I told the story of my heart , without the least reserve ;
我 讲述 这 故事 的 我的 心 , 没有 这 至少 预订 ;

我毫无保留地讲述了我的内心故事;

[aɪ] [proʊbd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [haɪd] ['nʌθɪŋ] .
I probed the utmost depths of my being , in order that I might hide nothing .
我 探测 这 极致 深度 的 我的 存在 , 在 命令 那 我 可能 隐藏 没有什么 .

我探究了自己内心最深处，以便不留任何隐瞒。

[aɪ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['pɑːdənɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] .
I had need of pardon , I had also need of pardoning my companion .
我 有 需要 的 赦免 , 我 有 还 需要 的 赦免 我的 伴侣 .

我需要得到宽恕，我也需要宽恕我的同伴。

[aɪ] [ə'kjuːzd] ['lɔːrəns] , [aɪ] [di'mɑːndid] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I accused Laurence , I demanded loyalty and frankness of her .
我 被告 劳伦斯 , 我 要求 忠诚 和 坦率 的 她 .

我指责劳伦斯，我要求她忠诚坦诚。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] .
I told her how much she had made me weep .
我 讲述 她 如何 很多 她 有 制成 我 哭泣 .

我告诉她，她让我哭得多么伤心。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'dres] [ri'prəutʃiz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self] ;
I did not address reproaches to her the better to excuse myself ;
我 做过 不是 地址 责备 到 她 这 更好的 到 原谅 我 ;

我没有责备她，是为了更好地为自己开脱;

[maɪ][lɪps] ['oʊpənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fɪld] [ˌem 'iː] ,
my lips opened in spite of me , all the present filled me ,
我的 嘴唇 打开 在 尽管如此 的 我 , 全部 这 展示 已填 我 ,

我的嘴唇不由自主地张开了，周围的一切都涌上心头。

[maɪ] ['deɪli] [θɔːts] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tendər] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [kəm'pleɪnt] ,
my daily thoughts united in a single tender and resigned complaint ,
我的 日常的 想法 团结的 在 一个 单身的 投标 和 辞职 抱怨 ,

我每日的思绪汇聚成一句温柔而无奈的抱怨，

[friː] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv][ˌænɪ'mɑːsəti] .
free from even the least trace of anger , the least trace of animosity .
自由的 从 甚至 这 至少 痕迹 的 愤怒 , 这 至少 痕迹 的 敌意 .

不带一丝愤怒，不带一丝敌意。

[maɪ] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd] [kən'feʃnz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['autpɔːriŋz] [ʌv; əv] [lʌv]
My reproaches and confessions were mingled with sudden outpourings of love
我的 责备 和 忏悔 是 混合 和 突然 倾诉 的 爱
[ænd; ənd] ['tendərnəs] ;
and tenderness ;
和 压痛 ;

我的责备和忏悔中夹杂着突如其来的爱意和温柔;

[aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] ['pjʊrəl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [sɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I spoke the puerile and indescribable language of excitement , soaring to the
我 辐 这 幼稚的 和 无法形容 语言 的 激动 , 翱翔 到 这
['veri] [skaɪ] ,
very sky ,
非常 天空 ,

我用稚嫩而难以言喻的语言表达着兴奋，仿佛翱翔于天际。

['drægɪŋ] [maɪ'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
dragging myself along the ground ;
拖拽 我 沿着 这 地面 ;

我拖着身子在地上爬行；

[aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['poʊəzi,'poʊəsi][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['lʌvəz]
I made use of the adorable and ridiculous poesy of children and lovers
我 制成 使用 的 这 可爱的 和 荒谬的 诗 的 孩子们 和 恋人
; [aɪ][wʌz; wəz][mæd] ,
; I was mad ,
; 我 曾是 疯狂的 ,

我借用了孩童和恋人们可爱又荒诞的诗歌；我当时很疯狂。

['pæʃənət] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .
passionate , intoxicated .
热情的 , 酣 .

热情似火，陶醉不已。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] [ðʌs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['kwestʃənɪŋ] , ['ænsər] ,
And I went on thus , as in a dream , questioning , answering ,
和 我 去 在 因此 , 作为 在 一个 梦 , 提问 , 回答 ,

于是我继续这样下去，就像在做梦一样，不断地提问、回答。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['regjələr] [vɔɪs] , ['presɪŋ] ['lɔːrəns] [ə'genst] [maɪ] ['bʊzəm] .
speaking in a deep and regular voice , pressing Laurence against my bosom .
请讲 在 一个 深的 和 常规的 嗓音 , 紧迫 劳伦斯 反对 我的 怀 .

我用低沉而平稳的声音说道，同时将劳伦斯紧紧地贴在我的胸前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [floʊd] [frʌm; frəm][maɪ]
For a whole hour I heard the words which , of themselves , flowed from my
为了 一个 所有的 小时 我 听到 这 字 哪个 , 的 他们自己 , 流动 从 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

整整一个小时，我都在听着那些不由自主地从我口中流淌出来的话语。

['dʒent(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] ; [aɪ] ['sɔlɪst] [maɪ'self][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['penətreɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] ;
gentle , touching ; I solaced myself by listening to this penetrating music ;
温和的 , 接触 ; 我 太阳能 我 经过 聆听 到 这 渗透 音乐 ;

温柔动人；聆听这首穿透人心的音乐，我感到无比慰藉；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [pʊr] , ['wuːndɪd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd]
it seemed to me that my poor , wounded heart was rocking itself and
它 似乎 到 我 那 我的 贫穷的 , 受伤 心 曾是 摇滚 本身 和
['pʊtɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [sliːp] .
putting itself to sleep .
推杆 本身 到 睡觉 .

我觉得我那颗可怜的、受伤的心正在轻轻摇晃，然后安然入睡。

['lɔːrəns] , [ɪm'pæsəbl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] , [steərd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
Laurence , impassible , her eyes open , stared at the wall .
劳伦斯 , 恝 , 她 眼睛 打开 , 凝视 在 这 墙 .

劳伦斯面无表情，睁着眼睛，盯着墙壁。

[maɪ] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .
My voice did not appear to reach her .
我的 嗓音 做过 不是 出现 到 抵达 她 .

我的声音似乎没有传到她那里。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][æz; əz] [mjuːt] , [æz; əz] [ded] ,
She sat there as mute , as dead ,
她 卫星 那里 作为 沉默的 , 作为 死的 ,

她像死人一样，一言不发地坐在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈdɑːrknəs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .
as if she had been in the midst of thick darkness , in the midst of profound silence .
作为 如果 她 有 到过 在 这 中间 的 厚的 黑暗 , 在 这 中间 的 深刻的 沉默 .

仿佛她一直身处浓重的黑暗之中，身处一片寂静之中。

[hɜːr; hər][hɑːrd] [ˈfɔːrhed] , [hɜːr; hər][koʊld][ænd; ənd] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] [lɪps] , [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər][fɜːrm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
Her hard forehead , her cold and tightly closed lips , announced her firm resolution not to listen ,
她 难的 前额 , 她 寒冷的 和 紧紧 关闭 嘴唇 , 宣布 她 公司 解决 不是 到 听 ,

她紧锁的额头和冰冷紧闭的嘴唇，都表明了她坚决不听劝告的决心。

[nɑːt][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
not to reply .
不是 到 回复 .

不予回复。

[ðen] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
Then , I felt a keen desire to obtain a word from this woman .
然后 , 我 毛毡 一个 敏锐的 欲望 到 获得 一个 单词 从 这 女士 .

随后，我强烈地想要从这位女士那里得到一句话。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [blʌd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlɔːrənsɪz] [vɔɪs] ;
I would have given my blood to hear the sound of Laurence's voice ;
我 会 有 给定 我的 血 到 听到 这 声音 的 劳伦斯的 嗓音 ;

我愿付出鲜血只为再次听到劳伦斯的声音；

[ɔːl][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [went] [aʊt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ˈkɒndʒəd] [hɜːr; hər] , [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [tuː; tə] [spiːk] ,
all my being went out towards her , conjured her , begged her with clasped hands , to speak ,
全部 我的 存在 去 出去 向 她 , 召唤 她 , 乞求 她 和 紧握 双手 , 到 说话 ,

我全身的力气都倾向她，召唤她，双手紧握恳求她开口说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克劳德的忏悔(Claude's Confession)

第8/11页

[tuː; tə]	['ʌtər]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɪŋɡ(ə)l]	['sɪləb(ə)l]	.
to	**utter**	**but**	**a**	**single**	**syllable**	**.**
到	说出	但	一个	单身的	音节	.

只发出一个音节。

[aɪ]	[wept]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['saɪləns]	;
I	**wept**	**at**	**her**	**silence**	**;**
我	哭泣	在	她	沉默	;

她的沉默让我哭泣；

[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[veɪɡ]	[ʌn'iːzinis]	[ɡeɪnd]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	['sʌlən]	,	[mɔːr]	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	.
a	**sort**	**of**	**vague**	**uneasiness**	**gained**	**upon**	**me**	**as**	**she**	**became**	**more**	**sullen**	**,**	**more**	**impenetrable**	**.**
一个	种类	的	模糊的	不安	获得	之上	我	作为	她	成为	更多的	忧郁	,	更多的	坚不可摧	.

随着她变得越来越阴郁、越来越难以接近，我心中也渐渐涌起一种莫名的不安。

[aɪ]	[felt]	[maɪ'self]	['ɡlaɪdɪŋ]	[tɔːrdz]	['mædnəs]	,	[tɔːrdz]	[ə; eɪ]	[fɪkst]	[aɪ'diːə]	;	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪm'pɪriəs]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'spɑːns]	;
I	**felt**	**myself**	**gliding**	**towards**	**madness**	**,**	**towards**	**a**	**fixed**	**idea**	**;**	**I**	**had**	**imperious**	**need**	**of**	**a**	**response**	**;**
我	毛毡	我	滑翔	向	疯狂	,	向	一个	固定的	主意	;	我	有	专横	需要	的	一个	回复	;

我感觉自己正滑向疯狂，滑向一个固执的想法；我迫切地需要得到回应；

[aɪ]	[meɪd]	[ˌsuːpər'hjuːmən]	['efərts]	,	['ʌtəd]	[prerz]	[ænd; ənd]	[θrets]	,
I	**made**	**superhuman**	**efforts**	**,**	**uttered**	**prayers**	**and**	**threats**	**,**
我	制成	超人类	努力	,	说出	祈祷	和	威胁	,

我付出了超乎常人的努力，发出了祈祷和威胁，

[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[niːd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
to	**obtain**	**the**	**satisfaction**	**of**	**this**	**need**	**which**	**was**	**devouring**	**me**	**.**
到	获得	这	满意	的	这	需要	哪个	曾是	吞噬	我	.

为了满足这种吞噬我的欲望。

[aɪ]	['mʌltɪplaɪd]	[maɪ]	['kwestʃənz]	,	['emfəsaizd]	[maɪ]	[dɪ'mændz]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ɪnˌterə'ɡeɪʃənz]	,
I	**multiplied**	**my**	**questions**	**,**	**emphasized**	**my**	**demands**	**and**	**changed**	**the**	**form**	**of**	**my**	**interrogations**	**,**
我	乘以	我的	问题	,	强调	我的	需求	和	已更改	这	形式	的	我的	审讯	,

我增加了提问的次数，强调了我的要求，并改变了审问的方式。

['rendərɪŋ]	[ðem; ðəm]	[mɔːr]	['ɜːrdʒənt]	;	[aɪ]	[hæd; həd]	['riːkɔːrs]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[maɪ]	['dʒent(ə)lnəs]	,	[tuː; tə]	[ɔːl]	[maɪ]	['vaɪələns]	,
rendering	**them**	**more**	**urgent**	**;**	**I**	**had**	**recourse**	**to**	**all**	**my**	**gentleness**	**,**	**to**	**all**	**my**	**violence**	**,**
渲染	他们	更多的	紧迫的	;	我	有	追索权	到	全部	我的	温柔	,	到	全部	我的	暴力	,

这使它们显得更加紧迫；我使出了浑身解数，既温柔又强硬。

[ɪm'plɔːrɪŋ]	,	['ɔːrdərɪŋ]	,	['spiːkɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kə'resɪŋ]	[ænd; ənd]	[səb'mɪsɪv]	[toʊn]	,
imploring	**,**	**ordering**	**,**	**speaking**	**in**	**a**	**caressing**	**and**	**submissive**	**tone**	**,**
恳求	,	订购	,	请讲	在	一个	爱抚	和	顺从者	语气	,

恳求、命令、用爱抚和顺从的语气说话，

[ðen] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]
then allowing myself to be carried away by anger , and afterwards making myself
然后 允许 我 到 是 携带 离开 经过 愤怒 ， 和 然后 制作 我
[mɔːr] ['hʌmb(ə)l] ,
more humble ,
更多的 谦逊的 ，

然后任由自己被愤怒冲昏头脑，之后又让自己变得更加谦逊。

[mɔːr] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [stɪl] .
more insinuating still .
更多的 暗示 仍然 .

更具暗示性。

['lɔːrəns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
Laurence , without a quiver , without a glance , seemed to ignore my presence .
劳伦斯 ， 没有 一个 颤动 ， 没有 一个 瞥一眼 ， 似乎 到 忽略 我的 在场 .

劳伦斯面无表情，甚至连看都没看我一眼，似乎完全无视了我的存在。

[ɔːl] [maɪ] [wɪl] , [ɔːl] [maɪ] ['fjʊriəs] [dɪ'zaɪər] ,
All my will , all my furious desire ,
全部 我的 将要 ，全部 我的 狂怒 欲望 ，

我所有的意志，我所有的强烈欲望，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [spiːk] [broʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['defnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] [huː]
to make her speak broke against the pitiless deafness of this creature who
到 制作 她 说话 打破 反对 这 无情 耳聋 的 这 生物 WHO
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
refused to listen to me .
拒绝 到 听 到 我 .

让她开口说话，却被这个冷酷无情、充耳不闻的家伙彻底击垮了，他根本不听我的。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
This woman was escaping from me .
这 女士 曾是 逃脱 从 我 .

这个女人想逃离我。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
I saw an insurmountable barrier between her and me .
我 锯 一个 不可逾越 障碍 之间 她 和 我 .

我看到她和我之间横亘着一道无法逾越的障碍。

[aɪ] [held] [hɜːr; hər][fɔːrm] ['taɪtli] [klɑːspt] , [aɪ] [felt] [ðæt] [fɔːrm] [ə'bændən] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [tuː; tə]
I held her form tightly clasped , I felt that form abandon itself with disdain to
我 握住 她 形式 紧紧 紧握 ， 我 毛毡 那 形式 放弃 本身 和 蔑视 到
[maɪ] [ɪm'breɪs] .
my embrace .
我的 拥抱 .

我紧紧地抱着她，却感到她的身体不屑地抛弃了我。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən] [ðæt] [soʊl] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
But I could not open that soul and take possession of it ;
但 我 可以 不是 打开 那 灵魂 和 拿 拥有 的 它 ；

但我无法打开那个灵魂，也无法占有它；

[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ; [aɪ] [prest] ['oʊnli][ə; eɪ]
the heart and the mind had hidden themselves away ; I pressed only a
这 心 和 这 头脑 有 隐 他们自己 离开 ； 我 按下 仅有的 一个
['laɪfləs] [ræg] ,
lifeless rag ,
无生命 抹布 ，

心灵和思想都已隐匿起来；我手中握着的，只有一块毫无生气的破布。

[soʊ] ['wɪri] , [soʊ] [dʌl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
so weary , so dull , that it was as nothing in my arms .
所以 厌倦 , 所以 乏味的 , 那 它 曾是 作为 没有什么 在 我的 武器 .

如此疲惫，如此麻木，以至于在我怀里就像什么都没有一样。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ðɪs] [lɪmp] [ræg] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
And I loved this limp rag , I wished to keep it .
和 我 喜爱 这 跛行 抹布 , 我 希望 到 保持 它 .

我爱这块软塌塌的破布，我想把它留下来。

[aɪ] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ['kriːtʃər] [huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I clung with despair to the sole creature who remained to me in the world ,
我 紧紧抓住 和 绝望 到 这 唯一 生物 WHO 剩余 到 我 在 这 世界 ,

我绝望地紧紧抓住这世上唯一剩下的亲人，

[aɪ][ɪg'zæktɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I exacted that she should belong to me ,
我 索取 那 她 应该 属于 到 我 ,

我要求她必须属于我，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
I had the fury of a miser when I thought that I was about to be
我 有 这 愤怒 的 一个 吝啬鬼 什么时候 我 想法 那 我 曾是 关于 到 是
[rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]
robbed of her and that she was quite willing to allow herself to be
被抢劫 的 她 和 那 她 曾是 相当 愿意的 到 允许 她自己 到 是
['stoʊlən] .
stolen .
被盗 .

我当时气得像个守财奴，以为她就要被人偷走，而她竟然还甘愿被人偷走。

[aɪ] [rɪ'beld] , [aɪ] ['sʌmənd] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [oʊn] .
I rebelled , I summoned all my strength to defend my own .
我 叛乱 , 我 被召唤 全部 我的 力量 到 保卫 我的 自己的 .

我奋起反抗，我竭尽全力保卫我的人民。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] ,
And I was pressing a corpse to my bosom ,
和 我 曾是 紧迫 一个 尸体 到 我的 怀 ,

我当时正把一具尸体紧紧抱在怀里，

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
an unknown thing which was a stranger to me and which I could not
一个 未知 事物 哪个 曾是 一个 陌生人 到 我 和 哪个 我 可以 不是
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

对我来说，那是一个陌生而又无法理解的事物。

[oʊ] ! ['brʌðərz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'gnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] , [ʌv; əv] [ðiːz] [bəːsts] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər]
Oh ! brothers , you are ignorant of this suffering , of these bursts of love for
哦 ! 兄弟 , 你 是 无知 的 这 痛苦 , 的 这些 爆发 的 爱 为了
[æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['stætʃuː] ,
an inanimate statue ,
一个 无生命 雕像 ,

哦！兄弟们，你们对这种痛苦，对这种对无生命雕像迸发的爱意，一无所知。

[ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɔrd] ['biːɪŋ] ,
of this cold resistance on the part of an adored being ,
的 这 寒冷的 反抗 在 这 部分 的 一个 受人喜爱 存在 ,

如此冷漠的抵抗，竟出自一位备受爱戴之人之口。

[ʌv; əv]	[ðɪs]	['saɪləns]	[ɪn]	['ænsər]	[tuː; tə]	[soʊ]	['meni]	['sɒbz]	,	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['vɑːlənteri]	[deθ]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[lʌv]	,
of	**this**	**silence**	**in**	**answer**	**to**	**so**	**many**	**sobs**	**,**	**of**	**this**	**voluntary**	**death**	**which**	**might**	**love**	**,**
的	这	沉默	在	回答	到	所以	许多	啜泣	,	的	这	自愿	死亡	哪个	可能	爱	,

面对如此多的啜泣，却只有沉默；面对如此多的哭泣，却只有自愿的死亡，或许是因为爱。

[wɪtʃ]	[wʌn]	['sʌplɪˌkeɪts]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['eləkwəns]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[lʌvz]	[nɑːt]	.
which	**one**	**supplicates**	**with**	**all**	**his**	**eloquence**	**and**	**which**	**loves**	**not**	**.**
哪个	一	恳求者	和	全部	他的	口才	和	哪个	爱	不是	.

哪一个用尽雄辩之才恳求，而哪一个却不爱。

[wen]	[maɪ]	[vɔɪs]	[feɪld]	[ˌem 'iː]	,	[wen]	[aɪ]	[dis'pɛəd]	[ʌv; əv]	['evər]	['ænɪmeɪtɪŋ]	['lɔːrəns]	,
When	**my**	**voice**	**failed**	**me**	**,**	**when**	**I**	**despaired**	**of**	**ever**	**animating**	**Laurence**	**,**
什么时候	我的	嗓音	失败的	我	,	什么时候	我	绝望的	的	曾经	动画	劳伦斯	,

当我嗓子哑了，当我绝望地认为再也无法让劳伦斯重现生机时，

[aɪ]	[leɪd]	[maɪ]	[hed]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[brest]	,	[maɪ]	[ɪr]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	.
I	**laid**	**my**	**head**	**upon**	**her**	**breast**	**,**	**my**	**ear**	**against**	**her**	**heart**	**.**
我	铺设	我的	头	之上	她	胸部	,	我的	耳朵	反对	她	心	.

我将头枕在她的胸口，耳朵贴着她的心口。

[ðer; ðər]	,	['liːnɪŋ]	[ɑːn]	[ðɪs]	['wʊmən]	,	[maɪ]	[aɪz]	['oʊpən]	,
There	**,**	**leaning**	**on**	**this**	**woman**	**,**	**my**	**eyes**	**open**	**,**
那里	,	倾斜	在	这	女士	,	我的	眼睛	打开	,

靠在这个女人身上，我睁开了眼睛。

['sterɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['bɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[koʊl]	,
staring	**at**	**the**	**wick**	**of**	**the**	**candle**	**which**	**was**	**burning**	**to**	**a**	**coal**	**,**
凝视	在	这	灯芯	的	这	蜡烛	哪个	曾是	燃烧	到	一个	煤炭	,

他凝视着燃烧殆尽的蜡烛芯，看着它渐渐变成煤炭。

[aɪ]	[spent]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	['θɪŋkɪŋ]	.
I	**spent**	**the**	**night**	**in**	**thinking**	**.**
我	花费	这	夜晚	在	思维	.

我彻夜思考。

[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['ræt(ə)l]	[ɪn]	[mɝ'iːz]	[θroʊt]	,	['broʊkən]	[baɪ]	[fɪts]	[ʌv; əv]	['kɔːfɪŋ]	,
I	**heard**	**the**	**rattle**	**in**	**Marie's**	**throat**	**,**	**broken**	**by**	**fits**	**of**	**coughing**	**,**
我	听到	这	嘎嘎作响	在	玛丽的	喉	,	破碎的	经过	适合	的	咳嗽	,

我听到玛丽喉咙里发出咯咯声，间或夹杂着阵阵咳嗽。

[wɪtʃ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[θruː]	[ðə; ði]	[pɑːr'tɪʃ(ə)n]	,	['lʌlɪŋ]	[maɪ]	[θɔːts]	.
which	**came**	**to**	**me**	**through**	**the**	**partition**	**,**	**lulling**	**my**	**thoughts**	**.**
哪个	来了	到	我	通过	这	分割	,	催眠	我的	想法	.

它透过隔断传来，安抚了我的思绪。

[aɪ]	[θɔːt]	.
I	**thought**	**.**
我	想法	.

我心想。

[aɪ]	['lisnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['regjələr]	['biːtɪŋ]	[ʌv; əv]	['lɔːrənsɪz]	[hɑːrt]	.
I	**listened**	**to**	**the**	**regular**	**beating**	**of**	**Laurence's**	**heart**	**.**
我	听着	到	这	常规的	殴打	的	劳伦斯的	心	.

我聆听着劳伦斯规律的心跳。

[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ʌv; əv]	[blʌd]	;
I	**knew**	**that**	**nothing**	**was**	**there**	**but**	**a**	**wave**	**of**	**blood**	**;**
我	知道	那	没有什么	曾是	那里	但	一个	海浪	的	血	;

我知道那里除了血浪之外什么也没有；

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈrɪðəm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel]
I said to myself that I was following in their rhythm the sounds of a well
我 说 到 我 那 我 曾是 下列的 在 他们的 韵律 这 声音 的 一个 出色地
[ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] [məˈʃiːn] ,
regulated machine ,
受监管 机器 ,

我心想，我正跟随他们的节奏，听着一台运转良好的机器发出的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
and that the voice which reached me was only the ticking of an
和 那 这 嗓音 哪个 达到 我 曾是 仅有的 这 滴答 的 一个
[ʌnˈkɑːnʃəs] [klɑːk] ,
unconscious clock ,
无意识 钟 ,

而我听到的声音，只不过是无意识时钟的滴答声而已。

[əuˈbeiŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [sprɪŋ] .
obeying a mere spring .
服从 一个 仅仅 春天 .

仅仅服从一个弹簧。

[ænd; ənd] , [ˌnevərðəˈles] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
And , nevertheless , I was disturbed ; I would have liked to take the
和 , 尽管如此 , 我 曾是 不安 ; 我 会 有 喜欢 到 拿 这
[məˈʃiːn] [əˈpɑːrt] ,
machine apart ,
机器 除 ,

然而，我还是感到不安；我很想把机器拆开看看。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ɪts][moʊst] [ˈmɪnɪt] [ˈpiːsɪz] ; [aɪ] [θɔːt] [ˈsɪriəsli] , [ɪn][maɪ]
to search out and study its most minute pieces ; I thought seriously , in my
到 搜索 出去 和 学习 它是 最多 分钟 件 ; 我 想法 严重地 , 在 我的
[dɪˈlɪriəm] ,
delirium ,
谵妄 ,

我要找出并研究它最细微的组成部分；我在神志恍惚中认真地想，

[ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [brest] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [hed] [rɪˈpəʊzd] ,
of opening the breast upon which my head reposed ,
的 开幕 这 胸部 之上 哪个 我的 头 安息 ,

打开我头枕着的那只乳房，

[ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [soʊ] [ˈdʒentli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈregjələrli]
of removing the heart that I might see why it beat so gently and so regularly
的 移除 这 心 那 我 可能 看 为什么 它 打 所以 轻轻地 和 所以 经常
.
.
.

把心脏取出来，我或许就能明白它为什么跳动得如此轻柔、如此规律了。

[mɝˈiːz] [ˈræt(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ˈlɔːrənsɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][maɪ] [hed] .
Marie's rattle continued , and Laurence's heart beat almost in my head .
玛丽的 嘎嘎作响 持续 , 和 劳伦斯的 心 打 几乎 在 我的 头 .

玛丽的拨浪鼓声还在继续，劳伦斯的心跳声几乎都传到了我的脑袋里。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [tuː] [saʊndz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmiŋɡld] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪd]
On hearing these two sounds , which were sometimes mingled together and made
在 听力 这些 二 声音 , 哪个 是 有时 混合 一起 和 制成
[bʌt; bət][wʌn] ,
but one ,
但 一 ,

听到这两种声音（有时它们混合在一起，变成一个声音），

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][laɪf] .
I thought of life .
我 想法 的 生活 .

我想到了人生。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪnəsns] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ə'beɪsmənt] .
I know not why an insatiable longing for innocence pursues me in my abasement .
我 知道 不是 为什么 一个 贪得无厌 渴望 为了 无辜 追寻 我 在 我的 羞辱 .

我不知道为什么在我卑微的境地中，对纯真的渴望却挥之不去。

[aɪ][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪ][breɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'mækjələt] ['pjʊrəti] , ['lɔːfti] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l]
I have constantly in my brain the thought of immaculate purity , lofty , inaccessible
我 有 不断地 在 我的 脑 这 想法 的 完美无瑕 纯度 , 高远 , 无法进入
,
,
,

我的脑海中总是萦绕着纯洁无瑕、高尚崇高、遥不可及的意象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [ə'weɪkənz] [mɔːr] ['baɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fɪts] [ʌv; əv]
and this thought awakens more biting in the depths of each of my fits of
和 这 想法 觉醒 更多的 咬 在 这 深度 的 每个 的 我的 适合 的
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

而这种想法，在我每一次绝望的深渊中，都唤起了更加强烈的痛苦。

[waɪl] [aɪ] [liːnd] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn] ['lɔːrənsɪz] ['feɪdɪd] ['bʊzəm] ,
While I leaned my head upon Laurence's faded bosom ,
尽管 我 倾斜 我的 头 之上 劳伦斯的 褪色 怀 ,

我把头靠在劳伦斯苍老的胸膛上，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [lʌv] .
I said to myself that woman was born for a single love .
我 说 到 我 那 女士 曾是 出生 为了 一个 单身的 爱 .

我心想，那个女人天生就该只爱一个人。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['mærɪdʒ] .
There is the truth , the only possible marriage .
那里 是 这 真相 , 这 仅有的 可能的 婚姻 .

这就是真相，也是唯一可能的婚姻。

[maɪ] [soʊl] [ɪz][soʊ] [ɪɡ'zæktɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] ,
My soul is so exacting that it wishes all the creature it loves , in her infancy ,
我的 灵魂 是 所以 严格 那 它 愿望 全部 这 生物 它 爱 , 在 她 婴儿期 ,

我的灵魂如此苛求，以至于它希望所有它所爱的生灵，在它幼年时期，

[ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [laɪf] .
in her sleep , in her entire life .
在 她 睡觉 , 在 她 全部的 生活 .

在她睡梦中，在她的一生中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɡoʊz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'kjuːz] [driːmz] ,
It goes so far as to accuse dreams ,
它 去 所以 远的 作为 到 控 梦境 ,

它甚至指责梦境，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ɪz] ['ɡɪlti] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]
so far as to declare that a sweetheart is guilty who has received in a vision
所以 远的 作为 到 宣布 那 一个 亲爱的 是 有罪的 WHO 有 已收到 在 一个 想象
[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [ə'doʊrər] .
the kiss of a shadowy adorer .
这 吻 的 一个 阴暗的 崇拜者 .

甚至有人宣称，在幻象中得到神秘爱慕者之吻的爱人有罪。

[ɔːl] [jʌŋ] ['gɝːlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [sɪn'sɪr] ,
All young girls , even the purest and most sincere ,
全部 年轻的 女孩们 , 甚至 这 最纯净的 和 最多 真诚 ,

所有年轻女孩，即使是最纯洁、最真诚的女孩，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæntəm] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
have been the recipients of attentions from the phantom lovers of their
有 到过 这 收件人 的 注意 从 这 幻影 恋人 的 他们的
[driːmz] ;
dreams ;
梦境 ;

她们都曾受到梦中幻影恋人的关注；

[ðoʊz] ['diːmənz] [hæv; həv] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [fleʃ]
those demons have held them in their arms , have made their innocent flesh
那些 恶魔 有 握住 他们 在 他们的 武器 , 有 制成 他们的 清白的 肉
['kwɪvər] ,
quiver ,
颤动 ,

那些恶魔曾将他们抱在怀里，让他们的纯洁血肉颤抖。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] [kə'resɪs] .
have given them the first caresses .
有 给定 他们 这 第一的 爱抚 .

已经给予了他们第一次爱抚。

[hens] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd] ['hʌzbəndz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [pə'zes]
Hence , when they find husbands , they are no longer innocent , they no longer possess
因此 , 什么时候 他们 寻找 丈夫们 , 他们 是 不 更长 清白的 , 他们 不 更长 具有
['hoʊli] ['ɪgnərəns] .
holy ignorance .
圣 无知 .

因此，当她们找到丈夫时，她们就不再是纯洁无辜的，她们不再拥有神圣的无知。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ] [wɪʃt] [maɪ] [braɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] ;
I wished my bride to come to me as she had left the hands of God ;
我 希望 我的 新娘 到 来 到 我 作为 她 有 左边 这 双手 的 上帝 ;

我希望我的新娘能像离开上帝之手时那样回到我身边；

[aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['spɑːtləs] , [rɪ'faɪnd] , [nɑːt] [jet] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ə'weɪkən][hɜːr; hər] .
I wished her spotless , refined , not yet alive , and I would awaken her .
我 希望 她 一尘不染 , 精制 , 不是 然而 活 , 和 我 会 觉醒 她 .

我希望她纯洁无瑕、精致优雅，尚未出生，而我将唤醒她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,
She would live in me , she would know me alone ,
她 会 居住 在 我 , 她 会 知道 我 独自的 ,

她会活在我心中，她会只了解我。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃənz] [seɪv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ˌem 'iː] .
she would have no recollections save those which came to her through me .
她 会 有 不 回忆 节省 那些 哪个 来了 到 她 通过 我 .

除了通过我传递给她的那些记忆之外，她不会有任何记忆。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [driːm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ,
She would realize the divine dream of an eternal marriage of the soul and body ,
她 会 意识到 这 神圣的 梦 的 一个 永恒 婚姻 的 这 灵魂 和 身体 ，

她将实现灵魂与肉体永恒结合的神圣梦想。

['drɔːɪŋ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪt'self] .
drawing everything from itself .
绘画 一切 从 本身 .

万物皆源于自身。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪps] [hæv; həv] [noʊn] ['ʌðər] [lɪps] ,
But when a woman's lips have known other lips ,
但 什么时候 一个 女性的 嘴唇 有 已知 其他 嘴唇 ，

但是，当一个女人的嘴唇接触过其他嘴唇之后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
when she has trembled like a leaf at the kisses of others ,
什么时候 她 有 颤抖 喜欢 一个 叶子 在 这 吻 的 其他的 ，

当她因别人的亲吻而像树叶般颤抖时，

[lʌv] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['deɪli] ['æŋgwɪʃ] , ['aʊərli] ['dʒeləsi] .
love can be nothing but daily anguish , hourly jealousy .
爱 能 是 没有什么 但 日常的 痛苦 ， 每小时 妒忌 .

爱情除了每日的痛苦和每时每刻的嫉妒，就什么也得不到。

['lɔːrəns] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'membrənsɪz] ; [ʃiː; ʃi] [twɪsts] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ,
Laurence does not belong to me , she belongs to her remembrances ; she twists in my arms ,
劳伦斯 做 不是 属于 到 我 ， 她 属于 到 她 回忆 ； 她 曲折 在 我的 武器 ，

劳伦斯不属于我，她属于我的回忆；她在我怀里扭动着身躯。

['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['tendərnəs] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ;
thinking , perhaps , of former tendernesses ; she is constantly escaping from me ;
思维 ， 也许 ， 的 以前的 温柔 ； 她 是 不断地 逃脱 从 我 ；

或许是在怀念过去的温柔；她总是躲着我；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [maɪn] ; [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wʌn] [fleʃ] .
she has a whole life which has not been mine ; she and I are not one flesh .
她 有 一个 所有的 生活 哪个 有 不是 到过 矿 ； 她 和 我 是 不是 一 肉 .

她拥有我所没有的人生；我们并非一体。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ'self] ;
I love her and tear myself ;
我 爱 她 和 撕 我 ；

我爱她，我为此心碎；

[aɪ] [ˌes oʊ 'biː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] [huːm] [aɪ] [duː] [nɑːt] [pə'zes] ,
I sob at the sight of this creature whom I do not possess ,
我 哭泣 在 这 视线 的 这 生物 谁 我 做 不是 具有 ，

看到这不属于我的生灵，我忍不住啜泣。

[huːm] [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] ['lɔːŋgər] [pə'zes] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərəti] .
whom I can no longer possess in her entirety .
谁 我 能 不 更长 具有 在 她 整体 .

我再也无法完全拥有她了。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [smoʊkt] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪk] , ['jeloʊɪʃ] [er] .
The candle smoked , the chamber was full of thick , yellowish air .
这 蜡烛 熏制 , 这 房间 曾是 满的 的 厚的 , 淡黄色 空气 .

蜡烛冒着烟，房间里充满了浓重的黄色空气。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɪn] [mɝ'iːz] [θroʊt] , [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ɪn]
I heard the rattling in Marie's throat , now coming to me through the partition in
我 听到 这 嘎嘎作响 在 玛丽的 喉 , 现在 未来 到 我 通过 这 分割 在
['dʒɜːrki] [saʊndz] .
jerky sounds .
肉干 声音 .

我听到了玛丽喉咙里的咯咯声，现在透过隔板，断断续续地传到了我耳中。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['lɔːrənsɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] .
I listened to Laurence's heart , but could not understand its language .
我 听着 到 劳伦斯的 心 , 但 可以 不是 理解 它是 语言 .

我倾听了劳伦斯的心声，却听不懂它的语言。

[ðɪs] [hɑːrt] [spoʊk] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ; [aɪ] [held] [maɪ] [breθ] ,
This heart spoke , without doubt , an unknown tongue ; I held my breath ,
这 心 辐 , 没有 怀疑 , 一个 未知 舌头 ; 我 握住 我的 气息 ,

这颗心无疑说着一种我听不懂的语言；我屏住了呼吸。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʌtərli] [feɪld] [tuː; tə][græsp][ɪts]
I gave my intelligence altogether to it , but I utterly failed to grasp its
我 给予 我的 智力 共 到 它 , 但 我 完全地 失败的 到 抓牢 它是
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

我倾注了全部心力去理解它，但我却完全没能领会它的含义。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪd] [ænd; ənd]
Perhaps it was relating to me the past of my wretched and
也许 它 曾是 相关 到 我 这 过去的 的 我的 可怜 和
['tretʃərəs] [kəm'pænjən] ,
treacherous companion ,
奸诈 伴侣 ,

或许它是在向我讲述我那可悲又奸诈的同伴的过去。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
her story of shame and misery .
她 故事 的 耻辱 和 苦难 .

她那段充满耻辱和悲惨的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [aɪ'rɑːnɪkli] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['siləblz] [fɔːl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]
It beat slowly and ironically , letting the syllables fall from it with an
它 打 缓慢地 和 讽刺的是 , 出租 这 音节 落下 从 它 和 一个
['efərt] ;
effort ;
努力 ;

它缓慢而讽刺地跳动着，费力地让音节从中落下；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
it made no haste to finish ,
它 制成 不 匆忙 到 结束 ,

它并不急于完成，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [teɪl] .
it seemed to take delight in the recital of the horrible tale .
它 似乎 到 拿 喜 在 这 独奏会 的 这 可怕 故事 .

它似乎很享受讲述这个可怕的故事。

[aɪ] [di'vaind] [æt; ət] [taɪmz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] .
I divined at times what it might be saying .
我 神谕 在 时代 什么 它 可能 是 说 .

我有时能猜到它可能在说什么。

[aɪ][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][pæst] , [aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
I had ignored the past , I had refused to become acquainted with it
我 有 忽略 这 过去的 , 我 有 拒绝 到 变得 熟人 和 它
,
,
,

我忽略了过去，我拒绝了解它。

[aɪ][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌvɑːlən'terəli] [i'vəukt] [ɪt'self] ,
I had striven to forget it ; but it voluntarily evoked itself ,
我 有 努力 到 忘记 它 ; 但 它 自愿 唤起 本身 ,

我曾努力想要忘记它；但它却不由自主地浮现在我的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
it presented itself to my mind such as it must have been .
它 呈现 本身 到 我的 头脑 这样的 作为 它 必须 有 到过 .

它以某种方式呈现在我脑海中。

[aɪ] [nuː] [wʌt] ['ɪnfəmiːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət] ,
I knew what infamies it was necessary for me to imagine ; but ,
我 知道 什么 家族 它 曾是 必要的 为了 我 到 想象 ; 但 ,

我知道我必须想象出怎样的耻辱；但是，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] , [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
amid the ignorance in which I had shut myself up , I , without doubt ,
之中 这 无知 在 哪个 我 有 关闭 我 向上 , 我 , 没有 怀疑 ,

在我把自己封闭起来的无知之中，我毫无疑问地

[went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .
went beyond the real and fell into a nightmare , exaggerating the evil .
去 超过 这 真实的 和 跌倒 进入 一个 恶梦 , 夸大 这 邪恶的 .

超越现实，陷入噩梦，夸大了邪恶。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,
At this hour , I wished to know everything ,
在 这 小时 , 我 希望 到 知道 一切 ,

此时此刻，我多么想知道一切。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['hɔːrər] .
to obtain a complete revelation of the truth in all its horror .
到 获得 一个 完全的 启示 的 这 真相 在 全部 它是 恐怖 .

彻底揭示真相及其所有恐怖之处。

[aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hevi] [hɑːrt] ,
I listened with the utmost attention to the cynical and heavy heart ,
我 听着 和 这 极致 注意力 到 这 愤世嫉俗 和 重的 心 ,

我全神贯注地倾听着那颗愤世嫉俗又沉重的心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nærˌeɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði]
which was narrating to me in a low voice and an unknown language the
哪个 曾是 叙述 到 我 在 一个 低的 嗓音 和 一个 未知 语言 这
[lɔːŋ] [ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] ['stɔːri] ,
long and doleful story ,
长的 和 悲伤的 故事 ,

它用低沉的声音和一种我听不懂的语言向我讲述了一个漫长而悲伤的故事。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
but I could not follow the thread of the narrative ,
但 我 可以 不是 跟随 这 线 的 这 叙述 ,

但我没能跟上叙事脉络。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mɪd][ðə; ði]
I could only imagine a few words which I thought I distinguished amid the
我 可以 仅有的 想象 一个 很少 字 哪个 我 想法 我 杰出的 之中 这
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] .
unintelligible confusion of sounds .
无法理解 困惑 的 声音 .

在一片混乱不堪、难以理解的声音中，我只能勉强分辨出几个词。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['lɔːrənsɪz] [hɑːrt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] .
Then , suddenly , Laurence's heart changed its language .
然后 , 突然 , 劳伦斯的 心 已更改 它是 语言 .

然后，突然间，劳伦斯的心改变了语言。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
It spoke of the future , and I understood it .
它 辐 的 这 未来 , 和 我 理解 它 .

它预言了未来，我理解了。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [dɪ'stɪŋktli] , ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vaɪələns] , [mɔːr] ['aɪrəni] .
It beat distinctly , talking more rapidly , with more violence , more irony .
它 打 明显地 , 说 更多的 快速 , 和 更多的 暴力 , 更多的 讽刺 .

它的心跳变得清晰，说话也越来越快，语气更加激烈，也更加讽刺。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə]
It said that it was going to the gutter and that it was in haste to
它 说 那 它 曾是 去 到 这 排水沟 和 那 它 曾是 在 匆忙 到
[ə'raɪv] [ðer; ðər] .
arrive there .
到达 那里 .

它说它正要掉进水沟，而且正急着到达那里。

['lɔːrəns] [wʊd] [kwɪt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʌv; əv] [tʃæns] ;
Laurence would quit me on the morrow , she would resume her life of chance ;
劳伦斯 会 辞职 我 在 这 明天 , 她 会 恢复 她 生活 的 机会 ;

劳伦斯明天就会离开我，她会继续过她那随心所欲的生活；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
she would belong to the crowd ,
她 会 属于 到 这 人群 ,

她会融入人群，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'send] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [wɪtʃ] [jet] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
she would descend the few steps which yet separated her from the bottom of
她 会 下降 这 很少 步骤 哪个 然而 分开 她 从 这 底部 的
[ðə; ði] ['suːər] .
the sewer .
这 下水道 .

她将走下那几级台阶，这些台阶将她与下水道底部隔开。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] ['eniθɪŋ] ,
Then , she would be a brute , she would no longer feel anything ,
然后 , 她 会 是 一个 蛮力 , 她 会 不 更长 感觉 任何事物 ,

那样的话，她就会变成一个野兽，她将不再有任何感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'kler] [hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
and she would declare herself perfectly happy and contented .
和 她 会 宣布 她自己 完美 快乐的 和 满足 .

她会宣称自己非常幸福满足。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][sʌm; səm] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['drʌŋkən] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] .
She would die some night upon the sidewalk , drunken and worn out .
她 会 死 一些 夜晚 之上 这 人行道 , 醉 和 磨损 出去 .

她会在某个夜晚醉倒在人行道上，精疲力竭地死去。

[ðə; ði] [hɑːrt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [di'sektiŋ] - [ruːm] ,
The heart told me that the body would go to the dissecting - room ,
这 心 讲述 我 那 这 身体 会 去 到 这 解剖 - 房间 ,

我的直觉告诉我，这具尸体将被送往解剖室。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['bɪtər] [ænd; ənd]
and that the physicians would cut it to pieces to discover what bitter and
和 那 这 医生 会 切 它 到 件 到 发现 什么 苦的 和
['nɔːʃəs] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
nauseous things it contained .
恶心 事物 它 包含 .

医生们会把它切开，看看里面究竟含有哪些苦涩恶心的东西。

[æt; ət] [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] [wɜːrdz] , [aɪ] [sɔː] ['lɔːrəns] [tɜːrnd] [bluː] , ['drægd] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,
At these accursed words , I saw Laurence turned blue , dragged through the mud ,
在 这些 被诅咒的 字 , 我 锯 劳伦斯 转向 蓝色的 , 拖拽 通过 这 泥 ,
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəməs] [steɪnz] ,
covered with infamous stains ,
涵盖 和 臭名昭著的 污渍 ,

听到这些该死的话语，我看到劳伦斯脸色发青，被拖进泥潭里，浑身沾满了不堪入目的污渍。

[stretʃt] [aʊt] , [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][slæb][ʌv; əv][ðə; ði] [di'sektiŋ] -
stretched out , cold and stiff , upon the white marble slab of the dissecting -
拉伸 出去 , 寒冷的 和 僵硬的 , 之上 这 白色的 大理石 板 的 这 解剖 -
['teɪbl] .
table .
桌子 .

冰冷僵硬地伸展在解剖台的白色大理石板上。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [ʃɑːrp] [naɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [lʌvd] [soʊ]
The physicians were plunging sharp knives into the bosom of her I loved so
这 医生 是 骤降 锋利的 刀具 进入 这 怀 的 她 我 喜爱 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
much as to be ready to lay down my life for her ,
很多 作为 到 是 准备好 到 躺 向下 我的 生活 为了 她 ,

医生们正将锋利的刀子刺入她胸膛，我深爱着她，甚至愿意为她献出生命。

['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [held] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]
into the breast of the woman whom I held in my arms with the clutch of
进入 这 胸部 的 这 女士 谁 我 握住 在 我的 武器 和 这 离合器 的
[ˌdespə'reɪʃn] .
desperation .
绝望 .

扑进我绝望地紧紧抱住的女人的胸膛。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪts] [skoʊp] ; [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fæntəmz] .
The vision enlarged its scope ; the chamber became filled with phantoms .
这 想象 放大 它是 范围 ; 这 房间 成为 已填 和 幻影 .

幻象的范围扩大了；房间里充满了幻影。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['desələt] [prə'seʃ(ə)n] .
A world of dissipation passed before me in a long , desolate procession .
一个 世界 的 耗散 通过了 前 我 在 一个 长的 , 荒凉 游行 .

在我面前，一片颓废的世界以漫长而荒凉的队伍缓缓掠过。

[laɪf]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ɪts]	['hɒrəz]	[ænd; ənd]	[ʃeɪmz]	,
Life	**,**	**with**	**all**	**its**	**horrors**	**and**	**shames**	**,**
生活	,	和	全部	它是	恐怖	和	耻辱	,

人生，带着它所有的恐怖和耻辱，

[prɪ'zentɪd]	[ɪt'self]	[tuː; tə]	[maɪ]	[aɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sək'seʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['fraɪtf(ə)l]	['pɪktʃərz]	.
presented	**itself**	**to**	**my**	**eyes**	**in**	**a**	**succession**	**of**	**frightful**	**pictures**	**.**
呈现	本身	到	我的	眼睛	在	一个	演替	的	可怕	图片	.

它以一连串可怕的画面呈现在我眼前。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['retʃɪdnəs]	[ʌv; əv]	[hjuː'mænəti]	[ə'roʊz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	,	[dreɪpt]	[ɪn]	[sɪlk]	,	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]
All	**the**	**wretchedness**	**of**	**humanity**	**arose**	**before**	**me**	**,**	**draped**	**in**	**silk**	**,**	**covered**	**with**
全部	这	悲惨	的	人类	出现	前	我	,	垂坠的	在	丝绸	,	涵盖	和

[rægz]	,	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
rags	**,**	**young**	**and**	**beautiful**	**,**
破布	,	年轻的	和	美丽的	,

人类所有的苦难都呈现在我面前，有的披着丝绸，有的衣衫褴褛，有的年轻貌美。

[oʊld]	[ænd; ənd]	['boʊni]	.
old	**and**	**bony**	**.**
老的	和	骨质	.

老态龙钟。

[ðə; ði]	[pə'reɪd]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[men]	[ænd; ənd]	[ðiːz]	['wɪmɪn]	,	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'strʌkʃn]	,
The	**parade**	**of**	**these**	**men**	**and**	**these**	**women**	**,**	**going**	**to**	**destruction**	**,**
这	游行	的	这些	男人	和	这些	女性	,	去	到	破坏	,

这些男人和女人，走向毁灭，就像一场游行。

['læstɪd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	[ænd; ənd]	[fɪld]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	['terər]	.
lasted	**a**	**long**	**while**	**and**	**filled**	**me**	**with**	**terror**	**.**
持续	一个	长的	尽管	和	已填	我	和	恐怖	.

持续了很长时间，让我感到非常恐惧。

[ðə; ði]	[hɑːrt]	[biːt]	,	[biːt]	.
The	**heart**	**beat**	**,**	**beat**	**.**
这	心	打	,	打	.

心跳，跳动。

[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	,	[ɪn]	['æŋgər]	:
It	**said**	**to**	**me**	**now**	**,**	**in**	**anger**	**:**
它	说	到	我	现在	,	在	愤怒	:

它现在愤怒地对我说：

"	[aɪ]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[ʌv; əv]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**came**	**from**	**the**	**darkness**	**of**	**sin**	**and**	**shall**	**return**	**to**	**it**	**.**
"	我	来了	从	这	黑暗	的	罪	和	将	返回	到	它	.

我来自罪恶的黑暗，也将回归其中。

[juː; jʊ]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,
You	**love**	**me**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**never**	**love**	**you**	**,**
你	爱	我	,	但	我	将	绝不	爱	你	,

你爱我，但我永远不会爱你。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[ded]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	['ʌtərli]	['wɜːrθləs]	.
for	**I**	**am**	**a**	**dead**	**heart**	**and**	**utterly**	**worthless**	**.**
为了	我	是	一个	死的	心	和	完全地	毫无价值	.

因为我心如死灰，毫无价值。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['strɪvn] ['veɪnli] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['ɪnfəməs] ; [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə]
You have striven vainly to make yourself infamous ; you wish to descend to
你 有 努力 徒劳地 到 制作 你自己 臭名昭著的 ; 你 希望 到 下降 到
[ðə; ði] [mʌd] ,
the mud ,
这 泥 ,

你徒劳地努力让自己臭名昭著；你渴望堕入泥潭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌd] ['kænɑːt] [ə'send] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but the mud cannot ascend to you .
但 这 泥 不能 上升 到 你 .

但泥浆无法涌到你身上。

[juː; jʊ] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] ['saɪləns] , [juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [laɪt] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ;
You interrogate the silence , you endeavor to obtain light from darkness ;
你 审问 这 沉默 , 你 努力 到 获得 光 从 黑暗 ;

你探究沉默，你努力从黑暗中寻求光明；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [kɔːrps] ,
you are trying to resuscitate an unknown corpse ,
你 是 尝试 到 复苏 一个 未知 尸体 ,

你正在试图抢救一具身份不明的尸体。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] ['kæri] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [di'sektiŋ] - ['teɪbl] !
which you would do better to carry immediately to the dissecting - table !
哪个 你 会 做 更好的 到 携带 立即地 到 这 解剖 - 桌子 !

你最好立即将其带到解剖台上！

" [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .
" I knew nothing further .
" 我 知道 没有什么 更远 .

我对此一无所知。

[ðə; ði] [hɑːrt] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] ['ɔːdəbli] ,
The heart ceased to beat audibly ,
这 心 停止 到 打 可听见的 ,

心脏停止了跳动，听不见了。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ə'mɪd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['tæloʊ] .
the burning wick of the candle was extinguished amid a flood of tallow .
这 燃烧 灯芯 的 这 蜡烛 曾是 熄灭 之中 一个 洪水 的 脂 .

蜡烛燃烧的烛芯在牛油的洪流中熄灭了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] ['lɔːrənsɪz] ['bʊzəm] , ['fænsiɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
I remained leaning upon Laurence's bosom , fancying myself in the depths of some
我 剩余 倾斜 之上 劳伦斯的 怀 , 幻想 我 在 这 深度 的 一些
[greɪt] [blæk] ['kævərn] ,
great black cavern ,
伟大的 黑色的 洞穴 ,

我依然倚靠在劳伦斯的胸膛上，幻想自己身处某个巨大黑暗洞穴的深处。

[dæmp][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
damp and deserted .
潮湿 和 荒凉的 .

潮湿荒凉。

[aɪ] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɪn] [mɜ˞'iːz] [θroʊt] .
I still heard the rattle in Marie's throat .
我 仍然 听到 这 嘎嘎作响 在 玛丽的 喉 .

我仍然能听到玛丽喉咙里的咯咯声。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

['præktɪk(ə)l] [əd'vaɪs]

PRACTICAL ADVICE

实际的 建议

实用建议

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ɡlɪmər] [ʌv; əv] ['doʊlərəs] [hoʊp] .

This morning , on awaking , I had in me a glimmer of dolorous hope .

这 早晨 ， 在 觉醒 ， 我 有 在 我 一个 微光 的 悲伤的 希望 .

今天早上醒来时，我心中燃起了一丝悲凉的希望。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

The window had remained open , and I was as cold as ice .

这 窗户 有 剩余 打开 ， 和 我 曾是 作为 寒冷的 作为 冰 .

窗户一直开着，我冷得像冰块一样。

[aɪ] [prest] [maɪ][hændz] [ə'ɡenst] [maɪ] ['fɔːrhed] ;

I pressed my hands against my forehead ;

我 按下 我的 双手 反对 我的 前额 ；

我双手按住额头；

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [fɪlθ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡ'zɪst] ,

I said to myself that all this filth could not exist ,

我 说 到 我 那 全部 这 污秽 可以 不是 存在 ，

我对自己说，所有这些污秽之物不可能存在。

[ðæt] [aɪ] [driːmd] [æt; ət] [wɪl] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] .

that I dreamed at will of infamy .

那 我 梦见 在 将要 的 骂名 .

我梦见自己声名狼藉。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] ; [stɪl] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

I had come out of a horrible nightmare ; still shaken by the vision ,

我 有 来 出去 的 一个 可怕 恶梦 ； 仍然 摇晃 经过 这 想象 ，

我刚从一场可怕的噩梦中醒来，仍然心有余悸，被噩梦中的景象所震撼。

[aɪ] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ][kɑːm] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

I smiled as I thought it was only an illusion and that I was about to resume my calm life in the sunshine .

我 微笑 作为 我 想法 它 曾是 仅有的 一个 错觉 和 那 我 曾是 关于 到 恢复 我的 冷静的 生活 在 这 阳光 .

我笑了，心想这只是幻觉，我即将恢复阳光下平静的生活。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] , [aɪ] [rɪ'voʊltɪd] , [aɪ] [dɪ'naɪd] .

I refused to entertain my recollections , I revolted , I denied .

我 拒绝 到 招待 我的 回忆 ， 我 反抗 ， 我 否认 .

我拒绝接受我的回忆，我反抗，我否认。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

I had the indignation of honor .

我 有 这 愤慨 的 荣誉 .

我感到义愤填膺。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
No , it was impossible that I should suffer to this point , that life should be
不 , 它 曾是 不可能的 那 我 应该 遭受 到 这 观点 , 那 生活 应该 是
[soʊ] [ˈretʃɪd] ,
so wretched ,
所以 可怜 ,

不，我不可能遭受如此苦难，生活不可能如此悲惨。

[soʊ] [ˈʃeɪmfl] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstɪd] [sʌtʃ] [disˈgreisiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
so shameful ; it was impossible that there existed such disgraces and such
所以 可耻 ; 它 曾是 不可能的 那 那里 存在 这样的 耻辱 和 这样的
[ɡriːfs] .
griefs .
悲伤 .

太可耻了；世上竟然存在如此耻辱和悲痛。

[aɪ] [əˈroʊz] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
I arose softly , and went to the window to breathe the morning air with all
我 出现 轻轻 , 和 去 到 这 窗户 到 呼吸 这 早晨 空气 和 全部
[maɪ] [streŋθ] .
my strength .
我的 力量 .

我轻轻起身，走到窗边，用尽全力呼吸清晨的空气。

[aɪ] [sɔː] [ʒɑːk,dʒeiks] [bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] [ænd; ənd] [ɡeɪzɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I saw Jacques below me ; he was whistling tranquilly and gazing out into the
我 锯 雅克 以下 我 ; 他 曾是 吹口哨 平静地 和 凝视 出去 进入 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] .
courtyard .
庭院 .

我看到雅克在我下方；他悠闲地吹着口哨，凝视着庭院。

[ðen] , [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈentərd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] - [sterz] , [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] ;
Then , the idea entered my mind to go down - stairs , to question him ;
然后 , 这 主意 进入 我的 头脑 到 去 向下 - 楼梯 , 到 问题 他 ;

然后，我脑海中浮现出一个念头，要下楼去质问他；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][dʒʌst][mæn] [huː] [wʊd] [kɑːm][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
he was a cold and just man who would calm my excitement ,
他 曾是 一个 寒冷的 和 只是 男人 WHO 会 冷静的 我的 激动 ,

他是个冷酷公正的人，能平复我的激动情绪。

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [huː] [wʊd] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈkændər] ,
an honest man who would answer my questions with candor ,
一个 诚实的 男人 WHO 会 回答 我的 问题 和 坦率 ,

他是一个诚实的人，会坦诚地回答我的问题。

[huː] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈlɔːrəns] [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
who would tell me if he loved Laurence and what were his relations with
WHO 会 告诉 我 如果 他 喜爱 劳伦斯 和 什么 是 他的 关系 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

谁能告诉我他是否爱过劳伦斯，以及他们之间是什么关系？

[baɪ] [əˈdɒpt] [ðɪs] [kɔːrs] , [aɪ] [maɪt] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [kjʊr] .
By adopting this course , I might , perhaps , be cured .
经过 收养 这 课程 , 我 可能 , 也许 , 是 治愈 .

如果采用这种方法，或许我能痊愈。

[aɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] [ðæt] ['terəb(ə)l] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [maɪ] [brest] , [aɪ] [wʊd]
I would no longer feel that terrible warmth which was devouring my breast , I would
我 会 不 更长 感觉 那 糟糕的 温暖 哪个 曾是 吞噬 我的 胸部 ，我 会
[trʌst] ['lɔːrəns] ,
trust Laurence ,
相信 劳伦斯 ，

我不会再感到那种吞噬我胸口的可怕灼热感了，我会信任劳伦斯。

[aɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]
I would decide on a wise line of conduct which should release both her and
我 会 决定 在 一个 明智的 线 的 执行 哪个 应该 发布 两个都 她 和
[maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [lʌv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd]
myself from the desperate and wounding love into which circumstances had
我 从 这 绝望的 和 受伤 爱 进入 哪个 情况 有
[plʌndʒd] [juː 'es] .
plunged us .
暴跌 我们 .

我会决定采取明智的做法，使她和我自己都能从环境将我们拖入的绝望而痛苦的爱情中解脱出来。

[juː; jʊ] [siː] , ['brʌðərz] , [ðæt] , [ðoʊ] [nɪr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] , [aɪ] [stɪl] [wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] .
You see , brothers , that , though near the terrible dénouement , I still was hopeful .
你 看 ， 兄弟 ， 那 ， 尽管 靠近 这 糟糕的 结局 ，我 仍然 曾是 充满希望 .

你们看，兄弟们，虽然临近可怕的结局，但我仍然抱有希望。

[oʊ] ! [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] [huːm] [iːtʃ] [hɜːrt] [meɪks] ['jʌŋgər]
Oh ! my poor heart , you are only a big child whom each hurt makes younger
哦 ！我的 贫穷的 心 ， 你 是 仅有的 一个 大的 孩子 谁 每个 伤害 制作 年轻
[ænd; ənd]['wɔːrmər] !
and warmer !
和 更温暖 ！

哦！我可怜的小心脏，你就像个大孩子，每一次受伤都让你变得更年轻、更温暖！

[æz; əz][aɪ] [pæst] ['lɔːrəns] , [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] - [ə'pɑːrtmənt] ,
As I passed Laurence , on my way to Jacques ' apartment ,
作为 我 通过了 劳伦斯 ， 在 我的 方式 到 雅克 - 公寓 ，

我路过劳伦斯，正要去雅克的公寓时，

[aɪ] [geɪzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [ðæt] ['slʌmbɝɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] , ['æftər][soʊ] ['meni] [terz] ,
I gazed for an instant at that slumbering girl , and , after so many tears ,
我 凝视 为了 一个 立即的 在 那 沉睡 女孩 ， 和 ， 后 所以 许多 眼泪 ，

我凝视着那个熟睡的女孩片刻，泪水早已流干，

[aɪ] [ə'gen] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [ˌrefər'meɪʃn] .
I again hoped to accomplish her reformation .
我 再次 希望 到 完成 她 改革 .

我再次希望能够促成她的改过自新。

[aɪ] [faʊnd] [ʒɑːk,dʒeiks][æt; ət] [wɜːrk] .
I found Jacques at work .
我 成立 雅克 在 工作 .

我在工作的地方找到了雅克。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] ['lɔɪəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [fræŋk] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
He offered me his hand loyally , with a bright , frank smile upon his lips .
他 提供 我 他的 手 忠诚地 ， 和 一个 明亮的 ， 坦率 微笑 之上 他的 嘴唇 .

他忠诚地向我伸出手，脸上带着灿烂坦诚的笑容。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
I looked him straight in the face ;
我 看起来 他 直的 在 这 脸 ；

我直视着他的脸；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [fitʃər] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] .
I did not see in his peaceful features the treason I was searching for there .
我 做过 不是 看 在 他的 和平 特征 这 叛国罪 我 曾是 搜索 为了 那里 .

我没有在他平静的脸上看到我一直在寻找的背叛。

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ]
If this young man were deceiving me , he knew not that he was making my
如果 这 年轻的 男人 是 欺骗 我 , 他 知道 不是 那 他 曾是 制作 我的
[hɑːrt] [bliːd] .
heart bleed .
心 流血 .

如果这个年轻人欺骗了我，他并不知道他正在让我心痛不已。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] ['leɪzi] ?
" What ! " cried he , with a hearty laugh , " are you no longer lazy ?
" 什么 ! " 哭 他 , 和 一个 爽朗 笑 , " 是 你 不 更长 懒惰的 ?

“什么！”他大笑着喊道，“你不再懒惰了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['sɪriəs] [mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
It is good for me , serious man that I am ,
它 是 好的 为了 我 , 严肃的 男人 那 我 是 ,

这对我这种严肃的人来说是好事。

[tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! "
to get up at six o'clock in the morning ! "
到 得到 向上 在 六 点钟 在 这 早晨 ! "

早上六点起床!

" ['lɪs(ə)n] , [ʒɑːk,dʒeiks] , " [aɪ] ['ænsər] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kjʊr]
" Listen , Jacques , " I answered : " I am sick , and have come here to cure
" 听 , 雅克 , " 我 回答 : " 我 是 生病的 , 和 有 来 这里 到 治愈
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“听着，雅克，”我回答说：“我病了，来这里是为了治病。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] .
I have lost consciousness of what surrounds me .
我 有 丢失的 意识 的 什么 周围环境 我 .

我对周围的一切都失去了意识。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I have lost consciousness of myself .
我 有 丢失的 意识 的 我 .

我失去了意识。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
This morning , on awaking , I realized that the sense of life was escaping from
这 早晨 , 在 觉醒 , 我 已实现 那 这 感觉 的 生活 曾是 逃脱 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

今天早上醒来，我意识到自己正在失去对生命的感知。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [lɔːst] [ɪn]['vɜːrtɪgoʊ][ænd; ənd] ['blaɪndnəs] .
I felt myself lost in vertigo and blindness .
我 毛毡 我 丢失的 在 眩晕 和 失明 .

我感到一阵眩晕和眼前发黑。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][græsp][jʊr; jər][hænd] ,
This is why I have come down - stairs to grasp your hand ,
这 是 为什么 我 有 来 向下 - 楼梯 到 抓牢 你的 手 ,

这就是我下楼来握住你的手的原因，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][eɪd][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and to ask aid and advice from you .
和 到 问 援助 和 建议 从 你 .

并向您寻求帮助和建议。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ʒɑːk,dʒeiks] - [feɪs] ['næroʊli] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrdz] .
" I watched Jacques ' face narrowly to note the effect of my words .
" 我 观看 雅克 - 脸 勉强 到 笔记 这 影响 的 我的 字 .

我紧紧盯着雅克的脸，想看看我的话对他有什么影响。

[hiː; hi] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He grew grave and lowered his eyes .
他 生长 严重 和 降低 他的 眼睛 .

他神情变得严肃起来，垂下了眼帘。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
He had not the attitude of a culprit , he had almost that of a judge
他 有 不是 这 态度 的 一个 罪魁祸首 , 他 有 几乎 那 的 一个 法官
.
.
.

他没有罪犯的姿态，反而几乎像个法官。

[aɪ] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪbret] [vɔɪs] :
I added , in a vibrating voice :
我 额外 , 在 一个 振动 嗓音 :

我颤抖着声音补充道：

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [laɪf] [aɪ] [liːd] .
" You live beside me , you know the life I lead .
" 你 居住 旁 我 , 你 知道 这 生活 我 带领 .

“你住在我旁边，你知道我的生活。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] ,
I had the misfortune to meet , at the commencement of my career ,
我 有 这 不幸 到 见面 , 在 这 开始 的 我的 职业 ,

在我职业生涯之初，我不幸遇到了……

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [weid] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌem 'iː] .
a woman who has weighed me down and crushed me .
一个 女士 WHO 有 称重 我 向下 和 碎 我 .

一个让我不堪重负、压垮我的女人。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]
I have kept this woman with me for a long while out of pity and justice
我 有 保留 这 女士 和 我 为了 一个 长的 尽管 出去 的 遗憾 和 正义
.
.
.

出于怜悯和正义，我把这个女人留在我身边很久了。

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [lʌv] ['lɔːrəns] , [aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mædli] ,
To - day , I love Laurence , I keep her beside me because I am madly ,
到 - 天 , 我 爱 劳伦斯 , 我 保持 她 旁 我 因为 我 是 疯狂地 ,
['rekləsli] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
recklessly , devoted to her .
鲁莽地 , 奉献 到 她 .

今天，我爱劳伦斯，我把她留在身边，因为我疯狂地、不顾一切地爱着她。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]
I have not come here to ask you to employ your wisdom to effect a
我 有 不是 来 这里 到 问 你 到 采用 你的 智慧 到 影响 一个
[ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
separation between her and me ;
分离 之间 她 和 我 ;

我来这里不是要你运用你的智慧来使她和我分开；

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
I wish , if possible ,
我 希望 , 如果 可能的 ,

如果可以的话，我希望

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][læst] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [baɪ] ['kɑːmɪŋ] [maɪ] ['fiːvər] ,
for you to give me a last ray of hope by calming my fever ,
为了 你 到 给 我 一个 最后的 射线 的 希望 经过 平静 我的 发烧 ,

请你帮我退烧，给我带来最后的希望。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] [ʃeɪm] .
by making me see that everything in me is not shame .
经过 制作 我 看 那 一切 在 我 是 不是 耻辱 .

让我明白，我身上并非只有羞耻。

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [maɪ] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['bliːdɪŋ] [bɪ'fɔːr]
Do me the service of searching my being , of spreading it out bleeding before
做 我 这 服务 的 搜索 我的 存在 , 的 传播 它 出去 出血 前
[maɪ] [aɪz] .
my eyes .
我的 眼睛 .

请你帮我审视我的存在，让它在我眼前血淋淋地摊开。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɡʊd] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɪf] [bəʊθ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] [ɑːr; ər] [steɪnd] ,
If nothing good remains in me , if both my heart and my flesh are stained ,
如果 没有什么 好的 遗迹 在 我 , 如果 两个都 我的 心 和 我的 肉 是 染色 ,

我若心中毫无良善，我的心和我的肉体都污秽了，

[aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sɪŋk] [maɪ'self] , [tuː; tə] [draʊn] [maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
I have fully resolved to sink myself , to drown myself , in the mud .
我 有 完全 已解决 到 下沉 我 , 到 溺水 我 , 在 这 泥 .

我已下定决心要沉入泥潭，淹死在泥潭里。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,
If , on the contrary , you succeed in giving me a hope of redemption ,
如果 , 在 这 相反 , 你 成功 在 给予 我 一个 希望 的 赎回 ,

相反，如果你成功地给了我救赎的希望，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [nuː] ['efərts] [tuː; tə][ɡet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
I will make new efforts to get back to the light .
我 将要 制作 新的 努力 到 得到 后退 到 这 光 .

我将重新努力，重见光明。

" [ʒɑːk,dʒeiks] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] .
" Jacques listened to me , shaking his head sorrowfully .
" 雅克 听着 到 我 , 摇晃 他的 头 悲伤地 .

雅克听着我的话，悲伤地摇了摇头。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] :
I continued , after a brief silence :
我 持续 , 后 一个 简短的 沉默 :

短暂的沉默后，我继续说道：

"	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['θɜːrəli]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	.
"	**I**	**do**	**not**	**know**	**if**	**you**	**thoroughly**	**understand**	**me**	**.**
"	我	做	不是	知道	如果	你	彻底	理解	我	.

我不知道你是否完全理解我的意思。

[aɪ]	[lʌv]	['lɔːrəns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	['fjʊri]	,
I	**love**	**Laurence**	**with**	**the**	**utmost**	**fury**	**,**
我	爱	劳伦斯	和	这	极致	愤怒	,

我以最炽烈的热情爱着劳伦斯。

[aɪ]	[ɪg'zækt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	['fɑːloʊ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mʌd]	.
I	**exact**	**that**	**she**	**shall**	**follow**	**me**	**in**	**the**	**light**	**or**	**in**	**the**	**mud**	**.**
我	精确的	那	她	将	跟随	我	在	这	光	或者	在	这	泥	.

我要求她无论在光明中还是泥泞中都要跟随我。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]	[ʌv; əv]	[fɪr]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ˌem 'iː]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	['mɪzəri]	;
I	**should**	**die**	**of**	**fear**	**,**	**if**	**she**	**left**	**me**	**alone**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**shame**	**and**	**misery**	**;**
我	应该	死	的	害怕	,	如果	她	左边	我	独自的	在	这	深度	的	耻辱	和	苦难	;

如果她把我独自留在耻辱和痛苦的深渊中，我会吓死的；

[maɪ]	[hɑːrt]	[wɪl]	[bɜːrst]	[wen]	[aɪ]	[lɜːrn]	[ðæt]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ə'beɪsmənt]	,
my	**heart**	**will**	**burst**	**when**	**I**	**learn**	**that**	**,**	**in**	**her**	**abasement**	**,**
我的	心	将要	爆裂	什么时候	我	学习	那	,	在	她	羞辱	,

得知她遭受如此羞辱，我的心都会碎裂。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[faʊnd]	['ʌðər]	['kɪsɪz]	[ðæn; ðən]	[maɪn]	.
she	**has**	**found**	**other**	**kisses**	**than**	**mine**	**.**
她	有	成立	其他	吻	比	矿	.

她找到了除了我以外的其他人的吻。

[ʃiː; ʃi]	[bi'lɔŋz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['retʃɪdnəs]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['ʌglinəs]	.
She	**belongs**	**to**	**me**	**in**	**all**	**her**	**wretchedness**	**,**	**in**	**all**	**her**	**ugliness**	**.**
她	属于	到	我	在	全部	她	悲惨	,	在	全部	她	丑陋	.

她虽悲惨，丑陋，但都属于我。

['noʊbɑːdi]	[els]	[wʊd]	[wɑːnt]	[ðə; ði]	[pʊr]	,	[ə'bændənd]	[ænd; ənd]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['kriːtʃər]	.
Nobody	**else**	**would**	**want**	**the**	**poor**	**,**	**abandoned**	**and**	**unfortunate**	**creature**	**.**
无人	别的	会	想	这	贫穷的	,	弃	和	不幸	生物	.

没有其他人会想要收养这只可怜的、被遗弃的、不幸的动物。

[ðɪs]	[θɔːt]	[meɪks]	[hɜːr; hər]	['dɪrɚ]	,	[mɔːr]	['preʃəs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ʌn'wɜːrði]	[ʌv; əv]	
This	**thought**	**makes**	**her**	**dearer**	**,**	**more**	**precious**	**to**	**me**	**;**	**she**	**is**	**unworthy**	**of**	
这	想法	制作	她	更贵	,	更多的	宝贵的	到	我	;	她	是	不配	的	
['enibɑːdi]	,														
anybody	**,**														
任何人	,														

想到这一点，她对我来说就更加亲近、更加珍贵；她配不上任何人。

[aɪ]	[ə'loʊn]	[ək'sept]	[hɜːr; hər]	;	[ɪf]	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[ə'nʌðər]	[pə'zest]	[maɪ]	[sæd]	['kɜːrɪdʒ]	,
I	**alone**	**accept**	**her**	**;**	**if**	**I**	**knew**	**that**	**another**	**possessed**	**my**	**sad**	**courage**	**,**
我	独自的	接受	她	;	如果	我	知道	那	其他	拥有	我的	伤心	勇气	,

只有我接受她；如果我知道别人也拥有我这悲伤的勇气，

[maɪ]	['dʒeləs]	[reɪdʒ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[mɔːr]	[lʌv]	,	[mɔːr]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	,
my	**jealous**	**rage**	**would**	**be**	**all**	**the**	**greater**	**because**	**more**	**love**	**,**	**more**	**devotion**	**,**
我的	嫉妒的	愤怒	会	是	全部	这	更大的	因为	更多的	爱	,	更多的	虔诚	,

我的嫉妒之怒会更加强烈，因为更多的爱，更多的奉献，

[wʊd]	[biː; bi]	['niːdɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[stoʊl]	['lɔːrəns]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
would	**be**	**needed**	**from**	**him**	**who**	**stole**	**Laurence**	**from**	**me**	**.**
会	是	需要	从	他	WHO	偷窃	劳伦斯	从	我	.

我需要找回那个从我身边偷走劳伦斯的人。

['ðerfɔːr] , [duː][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʒɑːk,dʒeiks] ;
Therefore , do not argue with me , Jacques ;
所以 , 做 不是 争论 和 我 , 雅克 ;

所以，雅克，别跟我争论了；

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][laɪf] ,
I have nothing to do with your ideas in regard to life ,
我 有 没有什么 到 做 和 你的 想法 在 看待 到 生活 ,

我与你对生活的看法毫无关系。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['duːtiz] .
with your wishes and your duties .
和 你的 愿望 和 你的 职责 .

遵从你的意愿和职责。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [haɪ] [ɔːr] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [pæθ] .
I am too high or too low to follow you in your path .
我 是 也 高的 或者 也 低的 到 跟随 你 在 你的 小路 .

我的地位太高或太低，无法跟随你的脚步。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [maɪnd] ; [traɪ]['oʊnli][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɔːrəns] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,
You have a healthful mind ; try only to assure me that Laurence loves me ,
你 有 一个 健康的 头脑 ; 尝试 仅有的 到 保证 我 那 劳伦斯 爱 我 ,

你心智健全；你只需要让我确信劳伦斯爱我。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] ['lɔːrəns] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
that I love Laurence , that I ought to love her .
那 我 爱 劳伦斯 , 那 我 应该 到 爱 她 .

我爱劳伦斯，我应该爱她。

" [aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['ænɪmeɪtɪd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ; [aɪ] ['trembld] , [aɪ] [felt] ['mædnəs] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn]
" I had grown animated while speaking ; I trembled , I felt madness growing upon
" 我 有 生长 动画 尽管 请讲 ; 我 颤抖 , 我 毛毡 疯狂 生长 之上
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我说话时情绪激动起来；我浑身颤抖，感觉自己快要疯了。”

[ʒɑːk,dʒeiks] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪvər][ænd; ənd]['greɪvər] , ['sædɚ] [ænd; ənd] ['sædɚ] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
Jacques , becoming graver and graver , sadder and sadder , looked at me
雅克 , 成为 刻刀 和 刻刀 , 更悲伤 和 更悲伤 , 看起来 在 我
[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
and said , in a low tone :
和 说 , 在 一个 低的 语气 :

雅克的神情越来越严肃，越来越悲伤，他看着我，低声说道：

" [tʃaɪld] !
" Child !
" 孩子 !

“孩子！

[pʊr] [tʃaɪld] !
poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hændz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] , ['θɪŋkɪŋ] , [meɪn'teɪnɪŋ] ['saɪləns] .
" Then he took my hands and held them in his , thinking , maintaining silence .
" 然后 他 采取 我的 双手 和 握住 他们 在 他的 , 思维 , 保持 沉默 .

然后他握住我的手，若有所思，一言不发。

[maɪ] [fleʃ] [bə:nd] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [kuːl] ; [aɪ] [felt] [maɪ] ['vɪzɪdʒ] ['kɑːntrækt] , [ænd; ənd][aɪ] [sə:tʃt]
My flesh burned , his was cool ; I felt my visage contract , and I searched
我的 肉 烧伤 , 他的 曾是 凉爽的 ; 我 毛毡 我的 面容 合同 , 和 我 搜索
['veɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
vainly in his ,
徒劳地 在 他的 ,

我的皮肤灼热难耐，他的皮肤却冰凉；我感到自己的脸庞紧缩，却徒劳地在他的脸上寻找着什么。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [greɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
which remained grave and strong .
哪个 剩余 严重 和 强的 .

依然庄严肃穆。

" [klɔ:d] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [læst] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dri:miŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd]
" Claude , " said he to me , at last , " you are dreaming ; you are beyond
" 克劳德 , " 说 他 到 我 , 在 最后的 , " 你 是 做梦 ; 你 是 超过
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“克劳德，”他最后对我说，“你在做梦；你已经脱离了生命。”

[maɪ] [frend] , [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['naɪtmer] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] .
my friend , in the realms of nightmare and delusion .
我的 朋友 , 在 这 领域 的 恶梦 和 错觉 .

我的朋友，身处噩梦和妄想的领域。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fiːvər] , [dɪ'lɪriəm] ; [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑːdi] [bəuθ] [ɑːr; ər] [sɪk] .
You have fever , delirium ; your heart and your body both are sick .
你 有 发烧 , 谵妄 ; 你的 心 和 你的 身体 两个都 是 生病的 .

你发烧、谵妄；你的心脏和身体都病了。

[ə'mɪd] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] , [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Amid your sufferings , you no longer see the things of this earth as they are .
之中 你的 苦难 , 你 不 更长 看 这 事物 的 这 地球 作为 他们 是 .

在苦难之中，你已看不清世间万物的本来面目。

[juː; jʊ] [gɪv] ['mɑːnstrəs] [daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə]['græv(ə)l] [stoʊnz] , [juː; jʊ]['les(ə)n] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
You give monstrous dimensions to gravel stones , you lessen the size of the
你 给 滔天 方面 到 碎石 石头 , 你 减少 这 尺寸 的 这
['maʊntnz] ;
mountains ;
山脉 ;

你把砾石看得巨大无比，把山脉看得渺小不堪；

[jʊr; jər][hə'raɪz(ə)n][ɪz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrtɪgoʊ] , ['piːpld] [baɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
your horizon is the horizon of vertigo , peopled by terrifying visions which are
你的 地平线 是 这 地平线 的 眩晕 , 人 经过 恐怖 愿景 哪个 是
[bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] .
but shadows and reflections .
但 阴影 和 反思 .

你的视野是眩晕的视野，充斥着可怕的幻象，而这些幻象不过是影子和倒影。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sensɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [soʊl] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː]
I swear to you that your senses and your soul deceive themselves , that you see
我 发誓 到 你 那 你的 感官 和 你的 灵魂 欺骗 他们自己 , 那 你 看
,
,
,

我向你发誓，你的感官和灵魂都在欺骗自己，让你看到……

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] , [wʌt] [dʌz] [nɑːt][ɪɡ'zɪst] .
that you love , what does not exist .
那 你 爱 , 什么 做 不是 存在 .

你所爱的，并不存在的东西。

[maɪ] [pʊr] [frend] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [dɪ'ziːz] , [aɪ]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
My poor friend , I understand your disease , I even know the cause of it .
我的 贫穷的 朋友 , 我 理解 你的 疾病 , 我 甚至 知道 这 原因 的 它 .

我可怜的朋友，我理解你的病情，我甚至知道它的病因。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['pjʊrəti] , [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
You were born for a world of purity , of honor ; you came to us
你 是 出生 为了 一个 世界 的 纯度 , 的 荣誉 ; 你 来了 到 我们
[wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] ,
without protection ,
没有 保护 ,

你生于纯洁、荣耀的世界；你来到我们身边时却毫无庇护。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ɡaɪdɪŋ] [ruːl] , [jʊr; jər] [hɑːrt] ['oʊpən] , [jʊr; jər][maɪnd] [friː] ;
without a guiding rule , your heart open , your mind free ;
没有 一个 指导 规则 , 你的 心 打开 , 你的 头脑 自由的 ;

没有规则的束缚，敞开心扉，自由思想；

[juː; jʊ] [tʊk] [ɪ'mens] [praɪd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tendərnəs] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs]
you took immense pride in believing in the power of your tenderness , in the justice
你 采取 巨大 自豪 在 相信 在 这 力量 的 你的 压痛 , 在 这 正义
,
,
,

你为自己坚信温柔的力量和正义而感到无比自豪。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] .
the truth of your reasoning .
这 真相 的 你的 推理 .

你的推理是正确的。

['elsˌwer] , [ə'mɪd] ['wɜːrði] [sə'raʊndɪŋz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['dɪɡnəti] .
Elsewhere , amid worthy surroundings , you would have increased in dignity .
别处 , 之中 值得 周围环境 , 你 会 有 增加 在 尊严 .

在其他地方，身处更体面的环境中，你的尊严会得到提升。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] [hæv; həv] ['heɪsnd] [jʊr; jər][fɔːl] .
Among us , your virtues have hastened your fall .
之中 我们 , 你的 美德 有 加快 你的 落下 .

在我们中间，你的美德加速了你的堕落。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [heitid] ;
You have loved when you should have hated ;
你 有 喜爱 什么时候 你 应该 有 憎恨 ;

你本该恨你，却爱了你；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒent(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl] ;
you have been gentle when you should have been cruel ;
你 有 到过 温和的 什么时候 你 应该 有 到过 残忍的 ;

你本该残忍，却反而温柔了；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
you have listened to your conscience and your heart when you should have
你 有 听着 到 你的 良心 和 你的 心 什么时候 你 应该 有
['lisnd] ['oʊnli][tuː; tə][jʊr; jər] ['pleʒər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪntrəst] .
listened only to your pleasure and your interest .
听着 仅有的 到 你的 乐趣 和 你的 兴趣 .

你听从了良心和内心的指引，而你本应该只听从自己的快乐和利益。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪnfəməs] .
And this is why you are infamous .
和 这 是 为什么 你 是 臭名昭著的 .

这就是你臭名昭著的原因。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [wel] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [praɪd] ,
The story is painful ; you should consider yourself well punished for your pride ,
这 故事 是 痛苦 ; 你 应该 考虑 你自己 出色地 受到惩罚 为了 你的 自豪 ,

这个故事很惨痛；你应该为你的骄傲付出代价。

[wɪtʃ] [ˈɜːdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
which urged you to live in defiance of the opinions of the crowd .
哪个 敦促 你 到 居住 在 蔑视 的 这 意见 的 这 人群 .

它敦促你无视大众的意见而生活。

[tuː; tə] - [deɪ] , [jʊr; jər] [wuːnd] [ɪz] [ˈbliːdɪŋ] , [ɪnˈkriːst] , [ˈɪrɪteɪtɪd] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] [wɪtʃ]
To - day , your wound is bleeding , increased , irritated , by your own hands which
到 - 天 , 你的 伤口 是 出血 , 增加 , 受刺激 , 经过 你的 自己的 双手 哪个
[ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː] .
tear it .
撕 它 .

今天，你的伤口在流血，伤口扩大，受到刺激，都是因为你亲手撕扯它。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][jʊr; jər][fɔːl] [ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkærəktər] :
You have maintained in your fall the impetuosity of your character :
你 有 维持 在 你的 落下 这 冲动 的 你的 特点 :

你在堕落中依然保持着你性格中的冲动：

[juː; jʊ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [luːz] [jɔːrˈself] [ˈʌtərli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [felt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊt]
you desired to lose yourself utterly as soon as you felt the tip of your foot
你 想要的 到 失去 你自己 完全地 作为 很快 作为 你 毛毡 这 提示 的 你的 脚
[ˈentər] [ˈɪntuː][ˈiːv(ə)l] .
enter into evil .
进入 进入 邪恶的 .

当你的脚尖踏入邪恶的那一刻，你就渴望彻底迷失自我。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈwɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈhoʊli] [ˈhɔːrər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [dʒɔɪ] ,
Now , you wallow , with holy horror , with the fury of bitter joy ,
现在 , 你 泥坑 , 和 圣 恐怖 , 和 这 愤怒 的 苦的 喜悦 ,

现在，你沉浸在神圣的恐惧和苦涩的喜悦之中，

[ɪn][ðə; ði][ɪɡˈnoʊb(ə)l] [bed] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [jɔːrˈself] .
in the ignoble bed upon which you have thrown yourself .
在 这 卑鄙的 床 之上 哪个 你 有 抛掷 你自己 .

在你投身的那张卑贱的床上。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [klɔːd] : [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbædli] [ˈbiːtn] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
I know you , Claude : you have been badly beaten , you do not wish to remain
我 知道 你 , 克劳德 : 你 有 到过 糟糕 被打败 , 你 做 不是 希望 到 保持
[hæf] [ˈkɔŋkəd] .
half conquered .
一半 征服 .

我知道你，克劳德：你曾遭受重创，你不想就此屈服。

[wɪl] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][mæn] , [ðə; ði][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
Will you permit me , the practical man , the man without a heart ,
将要 你 允许 我 , 这 实际的 男人 , 这 男人 没有 一个 心 ,

请允许我，一个务实的人，一个冷酷无情的人，

[tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][baɪ] [ˈkɔːtəraizɪŋ] [jʊr; jər] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hɑːt][ˈaɪərn] ?
to endeavor to cure you by cauterizing your wound with a red hot iron ?
到 努力 到 治愈 你 经过 烧灼 你的 伤口 和 一个 红色的 热的 铁 ?

试图用烧红的烙铁烧灼你的伤口来治愈你？

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [lɪps] .
" I made a gesture of impatience , opening my lips .
" 我 制成 一个 手势 的 不耐烦 , 开幕 我的 嘴唇 .

我张开嘴唇，表示不耐烦。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ri'zju:md] [ʒɑ:k,dʒeiks] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
" I know what you are going to say to me , " resumed Jacques , with more
" 我 知道 什么 你 是 去 到 说 到 我 , " 恢复 雅克 , 和 更多的
[vɪ'væsəti] .
vivacity .
活泼 .

“我知道你要跟我说什么，”雅克语气更加轻快地说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊr] ,
" You are going to say to me that you do not wish to be cured ,
" 你 是 去 到 说 到 我 那 你 做 不是 希望 到 是 治愈 ,

“你要告诉我，你不想被治愈吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [red] [hɑːt] ['aɪərn] [wɪl] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [jʊr; jər] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] [bruːzd] [fleʃ]
and that my red hot iron will not even make your already too much bruised flesh
和 那 我的 红色的 热的 铁 将要 不是 甚至 制作 你的 已经 也 很多 瘀伤 肉
[kraɪ] [aʊt] .
cry out .
哭 出去 .

我那烧得通红的熨斗，甚至都不会让你已经伤痕累累的皮肤发出呻吟。

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['æŋgər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪs'deɪn] .
I know , besides , what you think , for I see your anger and your disdain .
我 知道 , 除了 , 什么 你 思考 , 为了 我 看 你的 愤怒 和 你的 蔑视 .

此外，我知道你在想什么，因为我看到了你的愤怒和轻蔑。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [les] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [huː] [duː] [nɑːt] [lʌv] ,
You think that we are worth less than you , we who do not love ,
你 思考 那 我们 是 值得 较少的 比 你 , 我们 WHO 做 不是 爱 ,

你认为我们这些不爱的人不如你，

[huː] [duː] [nɑːt] [wiːp] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [wɜːrld] ,
who do not weep ; you think that we have made this world ,
WHO 做 不是 哭泣 ; 你 思考 那 我们 有 制成 这 世界 ,

你们这些不流泪的人；你们以为我们创造了这个世界，

[ðɪs] ['wʊmən] [huː] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kaʊərdli] , ['kruːəl] ,
this woman who causes you to suffer , that we are cowardly , cruel ,
这 女士 WHO 原因 你 到 遭受 , 那 我们 是 胆小 , 残忍的 ,

这个让你痛苦的女人，让我们觉得我们懦弱、残忍。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ɪz] [mɔːr] ['ʃeɪmfl] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd]
and that our way of being young is more shameful than your love and
和 那 我们的 方式 的 存在 年轻的 是 更多的 可耻 比 你的 爱 和
[jʊr; jər] [ə'beɪsmənt] .
your abasement .
你的 羞辱 .

而且，我们这种年轻的方式比你们的爱和你们的卑微更可耻。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
You are on the point of crying out to me ,
你 是 在 这 观点 的 哭泣 出去 到 我 ,

你快要向我哭诉了，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [lɪv; laɪv] ['træŋkwɪli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌd] [æz; əz] [jɔːr'self] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ]
to me who live tranquilly in the same mud as yourself , that you are dying
到 我 WHO 居住 平静地 在 这 相同的 泥 作为 你自己 , 那 你 是 垂死
[ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
of shame ,
的 耻辱 ,

我与你一样平静地生活在泥泞中，却不知你正因羞愧而死。

[ðæt] [aɪ] [læk] [soʊl] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
that I lack soul if I do not die with you .
那 我 缺少 灵魂 如果 我 做 不是 死 和 你 .

如果我不能和你一起死去，我的灵魂就会缺失。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [raɪt] : [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] , [tuː; tə] [twɪst] [maɪ][ɑːrmz] .
You are , perhaps , right : I ought to sob , to twist my arms .
你 是 , 也许 , 正确的 : 我 应该 到 哭泣 , 到 捻 我的 武器 .

或许你是对的：我应该痛哭流涕，扭动双臂。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər] ['wʊmənz] [nəːvs] ,
But I do not feel the need of weeping ; I have not your woman's nerves ,
但 我 做 不是 感觉 这 需要 的 哭泣 ; 我 有 不是 你的 女性的 神经 ,

但我并不觉得需要哭泣；我没有你女人那样的神经质。

[jʊr; jər] ['vaɪələns] [ɔːr][jʊr; jər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
your violence or your delicacy of sensation .
你的 暴力 或者 你的 美味 的 感觉 .

你的暴力倾向还是你细腻的感受力?

[aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfər] [θruː] [ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði] [rest] , [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [huː]
I comprehend that you suffer through me , through the rest , through all those who
我 理解 那 你 遭受 通过 我 , 通过 这 休息 , 通过 全部 那些 WHO
[lʌv] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,
love without love ,
爱 没有 爱 ,

我明白，你因我、因其他人、因所有那些没有爱却爱的人而受苦。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , [pʊr] , [groʊn] [ʌp] ['ɪnfənt] ,
and I pity you , poor , grown up infant ,
和 我 遗憾 你 , 贫穷的 , 生长 向上 婴儿 ,

我真可怜你，可怜的、长不大的孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [aɪ] [noʊ]
because you appear to me to suffer so much from an affliction I know
因为 你 出现 到 我 到 遭受 所以 很多 从 一个 痛苦 我 知道
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
nothing about .
没有什么 关于 .

因为在我看来，你似乎患有我一无所知的疾病，并且饱受折磨。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'send] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If I cannot ascend to you ,
如果 我 不能 上升 到 你 ,

如果我无法升到你那里，

['kænɑːt] [ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][jʊr; jər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [peɪn] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [soʊl]
cannot expose myself to your shame and pain arising from excess of soul
不能 暴露 我 到 你的 耻辱 和 疼痛 产生 从 过量的 的 灵魂
[ænd; ənd] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
and excess of justice ,
和 过量的 的 正义 ,

我无法承受因灵魂的过度和正义的过度而产生的羞耻和痛苦，

[aɪ] [wɪʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd]
I wish , at least , in order to cure you , to give you our cowardice and
我 希望 ， 在 至少 ， 在 命令 到 治愈 你 ， 到 给 你 我们的 怯懦 和
['aʊər; ɑːr] ['kruːəlti] ,
our cruelty ,
我们的 残酷 ，

我至少希望，为了治愈你，能把我们的懦弱和残忍都给你。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [brest] ['empti] .
to tear out your heart and leave your breast empty .
到 撕 出去 你的 心 和 离开 你的 胸部 空的 .

掏空你的心，让你的胸膛空空如也。

[ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [juːθ] .
Then , you will walk upright in the path of youth .
然后 ， 你 将要 走 直立 在 这 小路 的 青年 .

然后，你将在青春的道路上昂首挺胸。

" [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [hiː; hi] [ɡrɑːspt] [maɪ][hændz] ['strɔːŋli] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ]['æŋɡər]
" He had raised his voice ; he grasped my hands strongly , almost with anger
" 他 有 提高 他的 嗓音 ； 他 抓住 我的 双手 强烈 ， 几乎 和 愤怒
.
.
.

“他提高了嗓门；他紧紧地抓住我的手，几乎是带着愤怒。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ʒɑːk,dʒeiks] - ['pæʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['soʊlləs] ['pæʃ(ə)n] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk]
This must be all Jacques ' passion : a soulless passion , made up of logic
这 必须 是 全部 雅克 - 热情 : 一个 无魂 热情 ， 制成 向上 的 逻辑
[ænd; ənd]['duːti] .
and duty .
和 责任 .

这一定是雅克的激情：一种没有灵魂的激情，由逻辑和责任构成。

[peɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [hed] [hæf] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [aɪ] [smaɪld] [ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] .
Pale before him , my head half turned away , I smiled in contempt and anguish .
苍白 前 他 ， 我的 头 一半 转向 离开 ， 我 微笑 在 鄙视 和 痛苦 .

在他面前，我脸色苍白，头半转过身去，脸上带着轻蔑和痛苦的笑容。

" [jʊr; jər] ['lɔːrəns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] , " [jʊr; jər] ['lɔːrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
" Your Laurence , " he continued , with energy , " your Laurence is a living
" 你的 劳伦斯 ， " 他 持续 ， 和 活力 ， " 你的 劳伦斯 是 一个 活的
[dɪs'ɡreɪs] !
disgrace !
耻辱 ！

“你的劳伦斯，”他继续说道，语气依然充满活力，“你的劳伦斯简直是个活生生的耻辱！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌɡli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['deɪndʒərəs] .
She is ugly , she is prematurely old , she is dangerous .
她 是 丑陋的 ， 她 是 过早 老的 ， 她 是 危险的 .

她长相丑陋，她过早衰老，她很危险。

[ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][raɪp][fɔːr; fər]
Go up to your room and throw her into the street ; she is ripe for
去 向上 到 你的 房间 和 扔 她 进入 这 街道 ； 她 是 成熟 为了
[ɪk'spʌlʃn] !
expulsion !
驱逐 ！

回你房间去，把她扔到街上去；她该被赶出去了！

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ;
For more than a year , this girl has been a crushing burden to you ;
为了 更多的 比 一个 年 , 这 女孩 有 到过 一个 压碎 负担 到 你 ;

一年多来，这个女孩一直是你的沉重负担；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [friːd] [jɔːr'self] ,
it is time that you had sent her off , that you had freed yourself ,
它 是 时间 那 你 有 发送 她 离开 , 那 你 有 自由 你自己 ,

你该送她走了，你也该解脱了。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɑːʃt] [jʊr; jər][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
that you had washed your hands of her .
那 你 有 洗过 你的 双手 的 她 .

你已经和她断绝关系了。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['pɪti] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃeltərd] ['lɔːrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I understand the weakness of pity ; I might have sheltered Laurence for a
我 理解 这 弱点 的 遗憾 ; 我 可能 有 避难所 劳伦斯 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我理解怜悯之心的脆弱；我或许会暂时收留劳伦斯。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'saɪləm] ; [bʌt; bət] ,
if she had come to me begging for an asylum ; but ,
如果 她 有 来 到 我 乞讨 为了 一个 庇护所 ; 但 ,

如果她是来向我乞求庇护的；但是，

[ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
on discovering the blackness of her heart ,
在 发现 这 黑 的 她 心 ,

当她发现自己内心深处的黑暗时，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
I would have returned to the sidewalk what belonged to the sidewalk ,
我 会 有 返回 到 这 人行道 什么 属于 到 这 人行道 ,

我会把属于人行道的东西归还给人行道。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd] ['ʃʊgər] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] .
and I would have burned sugar in my chamber .
和 我 会 有 烧伤 糖 在 我的 房间 .

我会在房间里把糖烧焦。

[goʊ][ʌp] - [sterz] ;
Go up - stairs ;
去 向上 - 楼梯 ;

上楼；

[θroʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][goʊ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
throw her out of the window if she does not go quickly enough out of the
扔 她 出去 的 这 窗户 如果 她 做 不是 去 迅速地 足够的 出去 的 这
[dɔːr] .
door .
门 .

如果她不赶紧出门，就把她从窗户扔出去。

[biː; bi]['kruːəl] , [biː; bi] ['kaʊərdli] , [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] , [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
Be cruel , be cowardly , be unjust , commit a crime .
是 残忍的 , 是 胆小 , 是 不公正 , 犯罪 一个 犯罪 .

残忍、懦弱、不公正、犯罪。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [duː][nɑːt] [ˈʃeltər] [ə; eɪ] [ˈlɔːrəns] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
But , for the love of God , do not shelter a Laurence any longer .
但 , 为了 这 爱 的 上帝 , 做 不是 庇护所 一个 劳伦斯 任何 更长 .
但是，看在上帝的份上，不要再庇护劳伦斯了。

[sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈhæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;
Such women are the cause of nine tenths of all the unhappiness in this world ;
这样的 女性 是 这 原因 的 九 十分之一 的 全部 这 不快乐 在 这 世界 ;
世界上十分之九的不幸都是这样的女人造成的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɚz] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;
they are makers of desolation and should be left to the mercy of the crowd ;
他们 是 制造商 的 荒凉 和 应该 是 左边 到 这 怜悯 的 这 人群 ;
他们是制造荒凉的罪魁祸首，应该任由民众处置；

[ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
they deserve punishment , and it is not just to shield them from it .
他们 应得 惩罚 , 和 它 是 不是 只是 到 盾 他们 从 它 .
他们理应受到惩罚，不应该仅仅为了保护他们而放过他们。

[duː][nɑːt] [pərˈsɪst] [lɔːŋgər] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən][əˈsaɪləm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [retʃ] .
Do not persist longer in giving an asylum to this wicked wretch .
做 不是 坚持 更长 在 给予 一个 庇护所 到 这 邪恶 可怜虫 .
不要再继续收留这个邪恶的恶棍了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsiːkɪŋ] [sʌm; səm][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] [ɪgˈzæspəreɪt] [juː; jʊ] ;
You see that I am seeking some insult to exasperate you ;
你 看 那 我 是 寻求 一些 侮辱 到 恶化 你 ;
你看，我是在故意找茬激怒你；

[aɪ] [wʊd] [ˈrendər] [juː; jʊ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [ˈlɔːrəns] ,
I would render you worthy of your age by teaching you how to treat a Laurence ,
我 会 使成为 你 值得 的 你的 年龄 经过 教学 你 如何 到 对待 一个 劳伦斯 ,
我会教你如何对待劳伦斯，以此来让你配得上你的年龄。

[haʊ] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][mæn] .
how to act like a practical man .
如何 到 行为 喜欢 一个 实际的 男人 .
如何做一个务实的男人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [wiːp] ?
For a year past , what have you done , except to weep ?
为了 一个 年 过去的 , 什么 有 你 完毕 , 除了 到 哭泣 ?
过去一年，除了哭泣，你还做了什么？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [tuː; tə][wɜːrk] , [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [kæst] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
You are dead to work , you have lost caste , you do not look forward to the future .
你 是 死的 到 工作 , 你 有 丢失的 种姓 , 你 做 不是 看 向前 到 这 未来 .
你已经没有工作能力了，你已经失去了地位，你对未来没有期待。

[ˈlɔːrəns] [ɪz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈeɪndʒl] [huː] [hæz; həz] [kɪld] [jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊps] .
Laurence is the evil angel who has killed your intelligence and your hopes .
劳伦斯 是 这 邪恶的 天使 WHO 有 被杀 你的 智力 和 你的 希望 .
劳伦斯是那个扼杀了你的智慧和希望的邪恶天使。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] ['lɔːrəns] .
You must kill Laurence .
你 必须 杀 劳伦斯 .

你必须杀死劳伦斯。

[hoʊld] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][læst] ['ɪnfəmi] [tuː; tə][hɜːrl][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
Hold , I have a last infamy to hurl in your face .
抓住 , 我 有 一个 最后的 骂名 到 投 在 你的 脸 .

等等，我还有最后一件丑事要抛给你。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɑːvərti] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ʃeltər] [ðɪs] ['wʊmən] ;
You have not the right to live in poverty that you may shelter this woman ;
你 有 不是 这 正确的 到 居住 在 贫困 那 你 可能 庇护所 这 女士 ;

你没有权利为了收留这个女人而过着贫困的生活；

[ɪf] [juː; jʊ] ['tɔɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] ['strʌgld] , [ə'loʊn] , [juː; jʊ] [maɪt] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
if you toiled , if you struggled , alone , you might die of hunger ,
如果 你 辛勤劳作 , 如果 你 挣扎 , 独自的 , 你 可能 死 的 饥饿 ,

如果你辛勤劳作，如果你孤身奋斗，你可能会饿死。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['grændʒər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [deθ] .
but there would be a certain grandeur about your death .
但 那里 会 是 一个 肯定 宏伟 关于 你的 死亡 .

但你的死会带有一种庄严的意味。

[ðə; ði] [fjuː] [frendz] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːrt] [wʌn] [baɪ]
The few friends whom you had have left you ; you saw them depart one by
这 很少 朋友们 谁 你 有 有 左边 你 ; 你 锯 他们 离开 一 经过
[wʌn] ,
one ,
一 ,

你仅有的几个朋友都离你而去；你眼睁睁地看着他们一个个离去。

[wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] .
with coldness .
和 寒冷 .

带着寒意。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?
Do you know what they say ?
做 你 知道 什么 他们 说 ?

你知道他们说了什么吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðəm'selvz] [jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
They say that they cannot explain to themselves your manner of existence ,
他们 说 那 他们 不能 解释 到 他们自己 你的 方式 的 存在 ,

他们说他们无法理解你的存在方式，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['ʃeltər] ['lɔːrəns] [ə'mɪd][jʊr; jər] ['pɑːvərti] ;
that they cannot understand how you manage to shelter Laurence amid your poverty ;
那 他们 不能 理解 如何 你 管理 到 庇护所 劳伦斯 之中 你的 贫困 ;
[ðə; ði] [rɪtʃ] ,
the rich ,
这 富有的 ,

他们无法理解你如何在贫困中庇护劳伦斯；富人，

[wen] [ðeɪ] [gɪv] [ɑːmz] , [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] .
when they give alms , say the same thing of the poor who have a dog .
什么时候 他们 给 施舍 , 说 这 相同的 事物 的 这 贫穷的 WHO 有 一个 狗 .

当他们施舍时，就对那些养狗的穷人说同样的话。

[ðeɪ] [seɪ] , [ðoʊz] [frendz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,
They say , those friends , that there is a method in what you do ,
他们 说 , 那些 朋友们 , 那 那里 是 一个 方法 在 什么 你 做 ,

那些朋友说，你做事是有方法的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] ['lɔːrəns] [əːnz] .
and that you eat the bread which Laurence earns .
和 那 你 吃 这 面包 哪个 劳伦斯 收入 .

你吃的是劳伦斯挣来的面包。

" [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [maɪ][ɑːrmz] ['kloʊsli] [lɔkt] [ə'genst]
" I escaped to my feet with a sudden movement , my arms closely locked against
" 我 逃脱 到 我的 脚 和 一个 突然 移动 , 我的 武器 密切 已锁定 反对
[maɪ] [brest] .
my breast .
我的 胸部 .

我猛地站了起来，双臂紧紧抱在胸前。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hæd; həd][hɪt][ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [aɪ] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [swet] ['kʌvər] [maɪ] ['vɪzɪdʒ] ;
The insult had hit me full in the face ; I felt a cold sweat cover my visage ;
这 侮辱 有 打 我 满的 在 这 脸 ; 我 毛毡 一个 寒冷的 汗 覆盖 我的 面容 ;

这番侮辱像当头一棒，我顿时感到脸上冷汗涔涔。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['aɪsi] ; [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .
I was stiff and icy ; I no longer knew whether I was suffering or not .
我 曾是 僵硬的 和 冰冷的 ; 我 不 更长 知道 无论 我 曾是 痛苦 或者 不是 .

我浑身僵硬冰冷，分不清自己是痛苦还是快乐。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'beɪsmənt] [ɪn]
I had not believed that I had already fallen to this degree of abasement in
我 有 不是 相信 那 我 有 已经 倒下 到 这 程度 的 羞辱 在
[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;
the opinion of the crowd ;
这 观点 的 这 人群 ;

我没想到，在众人眼中，我已经沦落到如此卑微的地步；

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
I had desired a voluntary shame , but I had not desired insult .
我 有 想要的 一个 自愿 耻辱 , 但 我 有 不是 想要的 侮辱 .

我渴望的是自愿的羞辱，而不是侮辱。

[aɪ] [druː] [bæk] , [step] [baɪ] [step] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] ['ɔːlsoʊ]
I drew back , step by step , towards the door , staring at Jacques , who also
我 画 后退 , 步 经过 步 , 向 这 门 , 凝视 在 雅克 , WHO 还
[hæd; həd] [ə'rɪzn] ,
had arisen ,
有 出现 ,

我一步一步地退到门口，盯着也已经起身的雅克。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] ['vaɪələns] .
and who was contemplating me with superb violence .
和 WHO 曾是 沉思 我 和 高超 暴力 .

他正用极其凶狠的眼神打量着我。

[wen] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
When I stood upon the threshold , he said to me :
什么时候 我 站立 之上 这 临界点 , 他 说 到 我 :

我站在门槛上时，他对我说：

" ['lɪs(ə)n] : [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['græspɪŋ] [maɪ][hænd] ;
" Listen : you are going away without grasping my hand ;
" 听 : 你 是 去 离开 没有 抓握 我的 手 ;

听着：你要离开的时候，连我的手都没牵着；

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wuːnd] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
I see that you will never forgive me for the wound I have just given you .
我 看 那 你 将要 绝不 原谅 我 为了 这 伤口 我 有 只是 给定 你 .

我知道你永远不会原谅我刚刚给你造成的伤害。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kaʊərdli] [ænd; ənd]['kruːəl] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
While I am cowardly and cruel , I have something to propose to you .
尽管 我 是 胆小 和 残忍的 , 我 有 某物 到 提出 到 你 .

虽然我胆小又残忍，但我有件事想跟你提。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['tɔːrtʃərd] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [jʊr; jər] [dɪs'gʌst] , [aɪ][mʌst; məst] [kjʊr] [juː; jʊ] .
As I have tortured you , as I have excited your disgust , I must cure you .
作为 我 有 受折磨 你 , 作为 我 有 兴奋的 你的 厌恶 , 我 必须 治愈 你 .

既然我折磨过你，既然我激起了你的厌恶，我就必须治愈你。

[send] ['lɔːrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Send Laurence to me .
发送 劳伦斯 到 我 .

把劳伦斯送到我这里来。

[aɪ] [fiːl] [sə'fɪʃntli] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] ['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [jʊr; jər] ['tendərnəs] [wɪl] [biː; bi] [ded] ,
I feel sufficiently courageous to separate her from you ; to - morrow , your tenderness will be dead ,
我 感觉 足够 勇敢 到 分离 她 从 你 ; 到 - 明天 , 你的 压痛 将要 是 死的 ,

我觉得自己有足够的勇气将她与你分开；明天，你的温柔将不复存在。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [tel] [ðɪs] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
you will then tell this woman she can no longer remain under the same roof with you .
你 将要 然后 告诉 这 女士 她 能 不 更长 保持 在下面 这 相同的 屋顶 和 你 .

然后你要告诉这个女人，她不能再和你住在一起了。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʌv] [ə'fer] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [goʊ] [ʌp] - [sterz] ,
If you must have another love affair to hasten the work of consolation , go up - stairs ,
如果 你 必须 有 其他 爱 事务 到 趋 这 工作 的 安慰 , 去 向上 - 楼梯 ,

如果你非要再谈一场恋爱来加快安慰的工作，那就上楼去吧。

[niːl] [bɪ'saɪd] [mɝ'iːz] [bed][ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] .
kneel beside Marie's bed and love her .
下跪 旁 玛丽的 床 和 爱 她 .

跪在玛丽的床边，好好爱她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
She will not long be a burden to you .
她 将要 不是 长的 是 一个 负担 到 你 .

她不会成为你长久的负担。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]['æŋgər] , [ə; eɪ] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [kən'vɪkʃn] ;
" He spoke with a cold anger , a lofty and disdainful conviction ;
" 他 辐 和 一个 寒冷的 愤怒 , 一个 高远 和 轻蔑的 定罪 ;

“他说话时带着冷酷的愤怒，一种高高在上、不屑一顾的信念；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tred] [ɔːl] [lʌv] ['ʌndər] [fʊt] ,

he seemed to tread all love under foot ,

他 似乎 到 踏 全部 爱 在下面 脚 ,

他似乎把所有的爱都践踏在了脚下。

[tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [θruː] [kə'prɪʃəsnəs] [ænd; ənd]

to walk over those women whom he entertained through capriciousness and

到 走 超过 那些 女性 谁 他 娱乐 通过 反复无常 和

['kʌstəm] ; [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

custom ; he looked straight before him ,

风俗 ; 他 看起来 直的 前 他 ,

他践踏了那些他出于任性和习俗而款待的女人；他直视前方，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ʃeɪmz] [ʌv; əv]

as if he saw his mature age congratulating him upon the logical shames of

作为 如果 他 锯 他的 成熟 年龄 祝贺 他 之上 这 逻辑 耻辱 的

[hɪz; ɪz] [juːθ] .

his youth .

他的 青年 .

仿佛他看到了自己成熟的年纪在祝贺他年轻时那些合乎逻辑的羞耻之举。

[soʊ][ʒɑːk,dʒeiks] , [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][mæn] , [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] - ; [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

So Jacques , the practical man , agreed with Pâquerette ; both of them

所以 雅克 , 这 实际的 男人 , 同意 和 - ; 两个都 的 他们

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

recommended to me an ignoble exchange ,

受到推崇的 到 我 一个 卑鄙的 交换 ,

于是，务实的雅克同意了帕克雷特的建议；他们两人都建议我进行一项卑鄙的交易。

[ə; eɪ] ['remədi] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] , [mɔːr] ['bɪtər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

a remedy more distressing , more bitter , than the disease .

一个 补救 更多的 令人痛心 , 更多的 苦的 , 比 这 疾病 .

比疾病本身更痛苦、更苦涩的疗法。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] [ə'gen] , ['ɔːlmoʊst] [kɑːm] , ['stuːpɪd][wɪð; wɪθ]

I closed the door violently , and went up - stairs again , almost calm , stupid with

我 关闭 这 门 暴力 , 和 去 向上 - 楼梯 再次 , 几乎 冷静的 , 愚蠢的 和

[griːf] .

grief .

悲伤 .

我猛地关上门，又上楼去了，几乎是平静地走着，悲伤得麻木了。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [is'keips] ,

There is , in the midst of despair , an instant when the intelligence escapes ,

那里 是 , 在 这 中间 的 绝望 , 一个 立即的 什么时候 这 智力 逃脱 ,

在绝望之中，总会有一瞬间，理智会从中溜走。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['mɪŋg(ə)l] [tə'geðər] [ɪn]['daɪər][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][noʊ]

when the events which succeed each other mingle together in dire confusion and no

什么时候 这 活动 哪个 成功 每个 其他 交融 一起 在 可怕的 困惑 和 不

[lɔːŋgər][hæv; həv] ['eni] ['miːnɪŋ] .

longer have any meaning .

更长 有 任何 意义 .

当接连发生的事件混杂在一起，陷入彻底的混乱，不再具有任何意义时。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['lɔːrəns] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,

When I found myself once more before Laurence , who was still asleep ,

什么时候 我 成立 我 一次 更多的 前 劳伦斯 , WHO 曾是 仍然 睡着了 ,

当我再次来到劳伦斯面前时，他仍然睡着了。

[aɪ][fər'ɡɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ʒɑːk,dʒeiks] , [aɪ][fər'ɡɑːt][bəʊθ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I forgot that I had just seen Jacques , I forgot both his advice and his
我 忘了 那 我 有 只是 已见 雅克 , 我 忘了 两个都 他的 建议 和 他的
[ɪn'sʌlts] ;
insults ;
侮辱 ;

我忘记了我刚刚见过雅克，我忘记了他的建议和他的侮辱；

[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɡluːmi] [ə'bɪsiz] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
the heart and the mind of this man seemed to me gloomy abysses into which
这 心 和 这 头脑 的 这 男人 似乎 到 我 阴沉 深渊 进入 哪个
[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'send] .
I could not descend .
我 可以 不是 下降 .

在我看来，这个人的内心和思想就像深不见底的黑暗深渊，我无法深入其中。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] , [æz; əz] ['jestərdeɪ] , [æz; əz]['evər] ;
I was alone , face to face with my love , as yesterday , as ever ;
我 曾是 独自的 , 脸 到 脸 和 我的 爱 , 作为 昨天 , 作为 曾经 ;

我独自一人，与我的爱人面对面，如同昨天，如同以往；

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [θɔːt] : [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['lɔːrəns] , [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][ɪn]
I had now but a single thought : to awaken Laurence , to clasp her in
我 有 现在 但 一个 单身的 想法 : 到 觉醒 劳伦斯 , 到 搭扣 她 在
[maɪ][ɑːrmz] ,
my arms ,
我的 武器 ,

我当时脑子里只有一个念头：唤醒劳伦斯，把她拥入怀中。

[tuː; tə] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [laɪf] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
to compel her to accept life and kisses .
到 迫使 她 到 接受 生活 和 吻 .

迫使她接受生活和亲吻。

[aɪ] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
I awoke her , I took her with fury in my arms ,
我 醒来 她 , 我 采取 她 和 愤怒 在 我的 武器 ,

我叫醒了她，愤怒地将她抱在怀里。

[aɪ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] [aʊt] .
I clasped her with such force as to make her cry out .
我 紧握 她 和 这样的 力量 作为 到 制作 她 哭 出去 .

我紧紧地抱住她，力道之大让她尖叫出声。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌm] [reɪdʒ] , [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [wɪl] .
I had a dumb rage , an implacable will .
我 有 一个 哑的 愤怒 , 一个 冷酷无情 将要 .

我当时怒火中烧，意志坚定。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['lɔːrəns] ,
I was weary of being a stranger to Laurence ,
我 曾是 厌倦 的 存在 一个 陌生人 到 劳伦斯 ,

我厌倦了在劳伦斯面前保持陌生人的身份。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] ;
of being ignorant of what was passing through her brain ;
的 存在 无知 的 什么 曾是 通过 通过 她 脑 ;

她对自己脑海中正在发生的事情一无所知；

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .
I desired to know the secrets of her soul .
我 想要的 到 知道 这 秘密 的 她 灵魂 .

我渴望了解她灵魂深处的秘密。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['tɔːmentid] [baɪ] [səs'piʃənz] ,
I said to myself that then I should no longer be tormented by suspicions ,
我 说 到 我 那 然后 我 应该 不 更长 是 饱受折磨 经过 怀疑 ，

我告诉自己，那样我就不应该再受猜疑的折磨了。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][baɪ] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kə'resɪs] .
that I would force her to love me by warming her heart with my caresses .
那 我 会 力量 她 到 爱 我 经过 变暖 她 心 和 我的 爱抚 .

我会用我的爱抚温暖她的心，让她爱上我。

['lɔːrəns] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .
Laurence had not spoken to me for two whole days .
劳伦斯 有 不是 说 到 我 为了 二 所有的 天 .

劳伦斯整整两天都没跟我说话。

[peɪn] [ˌʌn'lɑːkt] [hɜːr; hər] [lɪps] .
Pain unlocked her lips .
疼痛 已解锁 她 嘴唇 .

疼痛让她张开了嘴。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [toʊn] :
She struggled and cried out to me , in a sullen tone :
她 挣扎 和 哭 出去 到 我 ， 在 一个 忧郁 语气 :

她挣扎着，用低沉的语气向我哭喊：

" [let] [goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [klɔːd] , [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] !
" Let go of me , Claude , you hurt me !
" 让 去 的 我 ， 克劳德 ， 你 伤害 我 !

“放开我，克劳德，你弄疼我了！”

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə][tuː; tə] [weɪk] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ðem; ðəm] !
What a strange idea to wake people by choking them !
什么 一个 奇怪的 主意 到 唤醒 人们 经过 窒息 他们 !

用掐脖子的方式叫醒人，真是个奇怪的想法！

" [aɪ] [nelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] ,
" I knelt upon the floor , at the side of the bed ,
" 我 跪下 之上 这 地面 ， 在 这 边 的 这 床 ，

我跪在床边的地板上，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hændz] [tɔːrdz] [maɪ] [tɔːr'mentər] .
and stretched out my hands towards my tormentor .
和 拉伸 出去 我的 双手 向 我的 折磨者 .

我向折磨我的人伸出了双手。

" ['lɔːrəns] , " [aɪ] ['mɝːmɚd] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] .
" Laurence , " I murmured , in a gentle voice , " speak to me , love me .
" 劳伦斯 ， " 我 低声说道 ， 在 一个 温和的 嗓音 ， " 说话 到 我 ， 爱 我 .

“劳伦斯，”我轻声低语，“跟我说话，爱我。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['kruːəl] ?
Why are you so cruel ?
为什么 是 你 所以 残忍的 ?

你为什么如此残忍？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [jʊr; jər][lɪps][ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] .
What have I done that your lips and your heart maintain silence .
什么 有 我 完毕 那 你的 嘴唇 和 你的 心 维持 沉默 .

我究竟做了什么，让你的嘴唇和心都沉默不语？

[biː; bi][fræŋk] ; [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [ɔːl][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,
Be frank ; make me suffer all my sufferings in an hour ,
是 坦率 ; 制作 我 遭受 全部 我的 苦难 在 一个 小时 ,

坦白点，让我一小时内承受所有痛苦吧。

[ɔːr][kæst] [jɔːr'self] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] .
or cast yourself into my arms and let us live happily .
或者 投掷 你自己 进入 我的 武器 和 让 我们 居住 快乐地 .

或者投入我的怀抱，让我们幸福地生活下去。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [ɡɪv] [fʊl] [skoʊp] [tuː; tə][jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] .
Tell me all , give full scope to your thoughts and your affections .
告诉 我 全部 , 给 满的 范围 到 你的 想法 和 你的 情感 .

告诉我一切，尽情倾诉你的想法和情感。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [straɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] , [krʌʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] .
If you do not love me , strike a deadly blow , crush me and depart .
如果 你 做 不是 爱 我 , 罢工 一个 致命 吹 , 压碎 我 和 离开 .

如果你不爱我，就给我致命一击，把我碾碎然后离开。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [rɪ'meɪn] , [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [kloʊz] , [kloʊz] , [ænd; ənd]
If you love me , remain , remain , but remain upon my heart , close , close , and
如果 你 爱 我 , 保持 , 保持 , 但 保持 之上 我的 心 , 关闭 , 关闭 , 和
[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
speak to me ,
说话 到 我 ,

如果你爱我，就留下，留下，留在我的心里，靠近我，靠近我，跟我说话。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] ,
speak to me constantly ,
说话 到 我 不断地 ,

要经常跟我说话，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [mjuːt] [ænd; ənd][sæd][fɔːr; fər][ɪn'taɪər] [deɪz] ,
for I am filled with fear when I see you mute and sad for entire days ,
为了 我 是 已填 和 害怕 什么时候 我 看 你 沉默的 和 伤心 为了 全部的 天 ,

因为每当我看到你整日沉默悲伤，我就感到害怕。

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ded] [aɪz] .
staring at me with your dead eyes .
凝视 在 我 和 你的 死的 眼睛 .

你用死寂的眼神盯着我。

[aɪ] [fiːl] ['mædnəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['dezərt] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dræɡɪŋ] [ˌem 'iː] ;
I feel madness coming to me in this desert amid which you are dragging me ;
我 感觉 疯狂 未来 到 我 在 这 沙漠 之中 哪个 你 是 拖拽 我 ;

我感到疯狂正向我袭来，在这片你把我拖入的沙漠中；

[aɪ] [ɡroʊ] ['dɪzi] [æz; əz][aɪ] [liːn] ['oʊvər][juː; jʊ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [əb'skjʊrəti] , [ʌv; əv]['saɪlənt] ['hɔːrər] .
I grow dizzy as I lean over you , so full of deep obscurity , of silent horror .
我 生长 晕眩的 作为 我 倾斜 超过 你 , 所以 满的 的 深的 朦胧 , 的 沉默的 恐怖 .

我俯身靠近你，感到一阵眩晕，你身上充满了深深的黑暗和无声的恐怖。

[noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [ɔːr][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] ;
No , I cannot live another day in ignorance of your love or your indifference ;
不 , 我 不能 居住 其他 天 在 无知 的 你的 爱 或者 你的 漠不关心 ;

不，我无法再忍受一天对你的爱或冷漠一无所知；

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] [æt; ət][wʌns] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [æt; ət][læst] , [tuː; tə] [meɪk]
I wish you to explain yourself at once , I wish you , at last , to make
我 希望 你 到 解释 你自己 在 一次 , 我 希望 你 , 在 最后的 , 到 制作
[jɔːr'self] [noʊn] .
yourself known .
你自己 已知 .

我希望你立即解释清楚，我希望你最终表明自己的立场。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] ;
My mind is weary of searching ;
我的 头脑 是 厌倦 的 搜索 ;

我的心已厌倦了寻觅；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sæd] [sə'luːʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][jʊr; jər]
it is filled with sad solutions which it has formed of the problem of your
它 是 已填 和 伤心 解决方案 哪个 它 有 形成 的 这 问题 的 你的
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

它充满了令人悲伤的解决方案，这些方案是它针对你自身存在的问题而形成的。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [tuː; tə][bɜːrst] , [neɪm] [jɔːr'self] ,
If you do not desire my heart and my head to burst , name yourself ,
如果 你 做 不是 欲望 我的 心 和 我的 头 到 爆裂 , 姓名 你自己 ,

如果你不想让我心碎脑袋，就说出你的名字。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] ,
tell me what you are , assure me that you are not dead ,
告诉 我 什么 你 是 , 保证 我 那 你 是 不是 死的 ,

告诉我你是什么，向我保证你还活着。

[ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [blʌd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːr][tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] .
that you still have blood sufficient to love or to hate me .
那 你 仍然 有 血 充足的 到 爱 或者 到 恨 我 .

你仍然有足够的血气去爱我或恨我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rekləs] .
I am reckless .
我 是 鲁莽 .

我行事鲁莽。

['lɪs(ə)n] : [wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [prɔ'vɔŋs] .
Listen : we will set out to - morrow for Provence .
听 : 我们 将要 放 出去 到 - 明天 为了 普罗旺斯 .

听着：我们明天将出发前往普罗旺斯。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'neɪ] ?
Do you remember the tall trees of Fontenay ?
做 你 记住 这 高的 树木 的 丰特奈 ?

你还记得丰特奈那些高大的树木吗？

[ɪn] [prɔ'vɔŋs] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['praʊder] , [strɔːŋgər] .
In Provence , beneath the glowing sun , the trees are prouder , stronger .
在 普罗旺斯 , 下面 这 发光 太阳 , 这 树木 是 更骄傲 , 更强 .

在普罗旺斯，沐浴在灿烂的阳光下，树木更加骄傲，更加强壮。

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn] [ðæt] ['ɑːrd(ə)nt][sɔɪl] ,
We will live a life of love on that ardent soil ,
我们 将要 居住 一个 生活 的 爱 在 那 热心 土壤 ,

我们将在这片炽热的土地上，过着充满爱的生活。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɑːrk] , ['pæʃənət] ['bjuːti] .
which will restore you your youth and give you a dark , passionate beauty .
哪个 将要 恢复 你 你的 青年 和 给 你 一个 黑暗的 , 热情的 美丽 .

它将使你重返青春，并赋予你一种深邃、充满激情的美丽。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
You shall see .
你 将 看 .

你会看到的。

[aɪ] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [græs] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [rɪ'taɪərd] [haʊs] ,
I know , in a ravine sown with fine grass , a small , retired house ,
我 知道 , 在 一个 峡谷 播种 和 美好的 草 , 一个 小的 , 退休 房子 ,

我知道，在一条长满细草的沟壑里，有一栋小小的、僻静的房子，

[ɔːl] [griːn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hedʒ] ,
all green on one side with ivy and honeysuckles ; there is a hedge ,
全部 绿色的 在 一 边 和 常春藤 和 金银花 ; 那里 是 一个 对冲 ,

一侧全是绿色的，爬满了常春藤和金银花；那里还有一道树篱。

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] ['haɪdz][ðə; ði] [ten] [liːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
as tall as a child , which hides the ten leagues of the valley ,
作为 高的 作为 一个 孩子 , 哪个 隐藏 这 十 联赛 的 这 谷 ,

像孩子一样高，却能遮蔽十里谷。

[ænd; ənd][wʌn] [siːz] ['oʊnli][ðə; ði] [bluː] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv]
and one sees only the blue curtains of the sky and the green carpet of
和 一 看到 仅有的 这 蓝色的 窗帘 的 这 天空 和 这 绿色的 地毯 的
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

眼前只有蔚蓝的天空和绿茵茵的小路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [rə'viːn] , [ðɪs] [nest] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
It is in this ravine , this nest , that we will love each other ;
它 是 在 这 峡谷 , 这 巢 , 那 我们 将要 爱 每个 其他 ;

就在这条峡谷，这个巢穴里，我们将彼此相爱；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['juːnɪvɜːrs] ,
it shall be our universe ,
它 将 是 我们的 宇宙 ,

它将成为我们的宇宙，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fər'get] [ðer; ðər][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][hæv; həv][led][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs]
and we will forget there the life we have led in the gloomy depths of this
和 我们 将要 忘记 那里 这 生活 我们 有 引领 在 这 阴沉 深度 的 这
['mɪzrəb(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
miserable chamber .
悲惨的 房间 .

我们将在那里忘记我们在这座阴暗凄凉的房间里所过的生活。

[ðə; ði][pæst][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'blitəreitid] ; [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] , [ɪts]
The past shall be obliterated ; the present alone , with its broad sunlight , its
这 过去的 将 是 彻底摧毁 ; 这 展示 独自的 , 和 它是 广阔 阳光 , 它是
['fruːtf(ə)l] ['neɪtʃər] ,
fruitful nature ,
卓有成效 自然 ,

过去将被抹去；唯有现在，拥有灿烂的阳光和丰饶的物产。

[ɪts] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [lʌvz] , [ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
its strong and gentle loves , shall exist for our hearts .
它是 强的 和 温和的 爱 , 将 存在 为了 我们的 心 .

它那强烈而温柔的爱，将永远留在我们心中。

[oʊ] ! ['lɒrəns] , [ɪn] ['pɪti] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
Oh ! Laurence , in pity speak to me , love me , tell me that you wish to follow
哦 ! 劳伦斯 , 在 遗憾 说话 到 我 , 爱 我 , 告诉 我 那 你 希望 到 跟随
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

哦！劳伦斯，请怜悯我，爱我，告诉我你想跟随我！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['træŋkwɪli] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,
" She remained sitting up in bed , tranquilly wiping her eyes heavy with sleep ,
" 她 剩余 坐着 向上 在 床 , 平静地 擦拭 她 眼睛 重的 和 睡觉 ,
['streitniŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [her] ,
straightening out her hair ,
拉直 出去 她 头发 ,

她仍然坐在床上，平静地擦着惺忪的睡眼，整理着头发。

['stretʃiŋ] [hɜːr; hər] [lɪmz] .
stretching her limbs .
伸展 她 四肢 .

她伸展着四肢。

[ʃiː; ʃi] [jɔːnd] .
She yawned .
她 打哈欠 .

她打了个哈欠。

[maɪ] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mjuːzɪk] .
My words seemed to produce upon her only the effect of disagreeable music .
我的 字 似乎 到 生产 之上 她 仅有的 这 影响 的 令人不快的 音乐 .

我的话语似乎只在她心中激起了一种不悦的音乐般的感觉。

[aɪ] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [læst] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [terz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdespə'reɪʃn] ,
I had uttered the last sentences with so many tears , with such desperation ,
我 有 说出 这 最后的 句子 和 所以 许多 眼泪 , 和 这样的 绝望 ,

我含着泪，带着绝望，说出了最后那几句话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [æt; ət] [wʌns] [vekst]
that she ceased to yawn and stared at me with an air at once vexed
那 她 停止 到 打哈欠 和 凝视 在 我 和 一个 空气 在 一次 烦恼
[ænd; ənd] ['frendli] .
and friendly .
和 友好的 .

她停止打哈欠，用一种既恼怒又友好的眼神盯着我。

[ʃiː; ʃi] [hiːpt] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ; [ðen] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd]
She heaped the covers upon her bare feet ; then , she crossed her hands and
她 堆积如山 这 封面 之上 她 裸 脚 ; 然后 , 她 交叉 她 双手 和
[sed] :
said :
说 :

她把被子堆在赤裸的双脚上；然后，她双手交叉，说道：

" [maɪ] [pʊr] [klɔːd] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] .
" My poor Claude , surely you are ill .
" 我的 贫穷的 克劳德 , 一定 你 是 患病的 .

“可怜的克劳德，你肯定生病了。”

[juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [dɪ'mænd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
You behave like a child , you demand things of me which are anything but
你 表现 喜欢 一个 孩子 , 你 要求 事物 的 我 哪个 是 任何事物 但
[droʊl] .
droll .
滑稽 .

你的行为像个孩子，你向我提出的要求一点也不有趣。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [fə'tiːg] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kən'tɪnjuəl] [im'breisiz] ,
I wish you only knew how much you fatigue me with your continual embraces ,
我 希望 你 仅有的 知道 如何 很多 你 疲劳 我 和 你的 持续的 拥抱 ,

我真希望你知道你不停的拥抱让我多么疲惫。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] !

with your strange questions !

和 你的 奇怪的 问题 !

你问的问题真奇怪!

[juː; jʊ] ['nɪrli] ['stræŋgld] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [naʊ] [juː; jʊ] [wiːp] , [juː; jʊ] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

You nearly strangled me the other day , now you weep , you kneel before me ,

你 几乎 被勒死 我 这 其他 天 , 现在 你 哭泣 , 你 下跪 前 我 ,

你前几天差点掐死我，现在你却哭着跪在我面前。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] !

as if I were the Holy Virgin !

作为 如果 我 是 这 圣 处女 !

就好像我是圣母玛利亚一样!

[aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

I comprehend nothing of all this .

我 理解 没有什么 的 全部 这 .

这一切我完全不明白。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [rɪ'zemblɪŋ] [juː; jʊ] .

I never knew a man in the slightest degree resembling you .

我 绝不 知道 一个 男人 在 这 丝毫 程度 类似 你 .

我从未见过一个男人与你哪怕有丝毫相似之处。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['staɪflɪŋ] [ˌem 'iː] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

You are always stifling me , asking me if I love you .

你 是 总是 令人窒息 我 , 问 我 如果 我 爱 你 .

你总是让我感到窒息，不停地问我是否爱你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self]

Of course , I love you , but you would do better , instead of making yourself

的 课程 , 我 爱 你 , 但 你 会 做 更好的 , 反而 的 制作 你自己

[sɪk] [hɪr] ,

sick here ,

生病的 这里 ,

我当然爱你，但你与其在这里让自己生病，不如去做点别的事。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒf(tə)n] .

to look for some work which would enable us to eat a little oftener .

到 看 为了 一些 工作 哪个 会 使能够 我们 到 吃 一个 小的 更频繁 .

去找份工作，这样我们就能经常吃顿饭了。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] .

Such , at least , is my opinion .

这样的 , 在 至少 , 是 我的 观点 .

至少我是这么认为的。

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

" She stretched herself out lazily , and turned her back to me ,

" 她 拉伸 她自己 出去 懒洋洋 , 和 转向 她 后退 到 我 ,

她懒洋洋地伸展开身体，背对着我。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [pri'ventid]

in order not to have in her eyes the light from the window which prevented

在 命令 不是 到 有 在 她 眼睛 这 光 从 这 窗户 哪个 阻止

[hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

her from going to sleep again .

她 从 去 到 睡觉 再次 .

为了不让窗外的光线照进她的眼睛，以免她再次入睡。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][maɪ] [niːz] , [maɪ] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] ['mætrəs] ,

I remained on my knees , my forehead against the mattress ,

我 剩余 在 我的 膝盖 , 我的 前额 反对 这 床垫 ,

我仍然跪在地上，额头抵着床垫。

['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [nuː] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ;

broken by the new burst of excitement which had just carried me away ;

破碎的 经过 这 新的 爆裂 的 激动 哪个 有 只是 携带 我 离开 ;

被刚才那股让我兴奋不已的情绪打断了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lɪftɪd] [maɪ'self] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

it seemed to me that I had lifted myself too high and that ,

它 似乎 到 我 那 我 有 抬起 我 也 高的 和 那 ,

我觉得自己期望过高了，而且，

[ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld][hænd] ['hævɪŋ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ,

a hard and cold hand having pushed me ,

一个 难的 和 寒冷的 手 拥有 推动 我 ,

一只冰冷坚硬的手推了我一把，

[aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

I had fallen headlong from the immensity of the heavens .

我 有 倒下 一头扎 从 这 浩瀚无垠 的 这 天 .

我从浩瀚的苍穹上坠落而下。

[ðen] , [aɪ] [rɪ'membər] [ʒɑːk,dʒeiks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dɪstənt]

Then , I remembered Jacques ; but the remembrance appeared to me distant

然后 , 我 记得 雅克 ; 但 这 纪念 出现 到 我 遥远

[ænd; ənd] [veɪg] :

and vague :

和 模糊的 :

然后，我想起了雅克；但那份记忆对我来说似乎遥远而模糊：

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

I would have sworn that years had elapsed since I had heard the terrible

我 会 有 宣誓 那 年 有 过去 自从 我 有 听到 这 糟糕的

[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][mæn] .

words of the practical man .

字 的 这 实际的 男人 .

我本以为已经过去很多年了，才再次听到那个务实男人的可怕话语。

[maɪ] [hɑːrt] ['saɪləntli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

My heart silently admitted to itself that this man was , perhaps , right in his

我的 心 默默 承认 到 本身 那 这 男人 曾是 , 也许 , 正确的 在 他的

['selfɪʃnəs] :

selfishness :

自私 :

我的内心默默地承认，或许这个男人自私的做法是对的：

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['lɔːrəns] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə]

I felt a sudden temptation to take Laurence in my arms and carry her to

我 毛毡 一个 突然 诱惑 到 拿 劳伦斯 在 我的 武器 和 携带 她 到

[ðə; ði] ['nɪrəst] [striːt] ['kɔːrnər] ,

the nearest street corner ,

这 最近的 街道 角落 ,

我突然很想把劳伦斯抱起来，带到最近的街角去。

[ðer; ðər][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] .

there to throw her down and leave her .

那里 到 扔 她 向下 和 离开 她 .

他们会把她扔下然后离开。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ðʌs] [bɪˈtwiːn] [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] , [bɪˈtwiːn] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd]
I could not remain thus between Jacques and Laurence , between my love and
我 可以 不是 保持 因此 之间 雅克 和 劳伦斯 , 之间 我的 爱 和
[maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] .
my sufferings .
我的 苦难 .

我无法就这样徘徊在雅克和劳伦斯之间，徘徊在我的爱和我的痛苦之间。

[aɪ] [ˈniːdɪd] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] , [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ; [aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkwestʃən] ,
I needed pacification , resolution ; I needed to complain and to question ,
我 需要 和解 , 解决 ; 我 需要 到 抱怨 和 到 问题 ,

我需要安抚，需要解决问题；我需要抱怨和质疑。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈænsər] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
to hear a voice answer me and give me certainty .
到 听到 一个 嗓音 回答 我 和 给 我 肯定 .

听到一个声音回答我，给我带来确定感。

[aɪ] [əˈsendɪd] [tuː; tə] - [ruːm] .
I ascended to Pâquerette's room .
我 上升 到 - 房间 .

我上了楼，来到了帕奎雷特的房间。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
I had never before entered the apartment of this woman .
我 有 绝不 前 进入 这 公寓 的 这 女士 .

我之前从未进过这位女士的公寓。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [flɔːr] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ;
The chamber is on the eighth floor , immediately under the roof ;
这 房间 是 在 这 第八 地面 , 立即地 在下面 这 屋顶 ;

房间位于八楼，就在屋顶下方；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] - [ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ]
it is a small mansarde and receives the light through a slanting
它 是 一个 小的 - 和 接收 这 光 通过 一个 斜
[ˈwɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

这是一个小型阁楼，光线透过倾斜的窗户照射进来。

[ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlɪftɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərn] [ˈbʌt(ə)n] .
the sash of which is lifted by means of an iron button .
这 窗扇 的 哪个 是 抬起 经过 方法 的 一个 铁 按钮 .

它的窗扇是通过一个铁扣抬起的。

[ðə; ði] [wɔːl] [ˈpeɪpər] [hæŋz] [ɪn] [ˈblækɪʃ] [strɪps] ; [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] — [ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] ,
The wall paper hangs in blackish strips ; the pieces of furniture — a bureau ,
这 墙 纸 悬挂 在 黑褐色 条状物 ; 这 件 的 家具 — 一个 局 ,

墙纸呈黑色条状悬挂；家具——一张书桌，

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [spʌn] - [jɑːrn] — [liːn] [wʌn] [əˈgenst] [əˈnʌðər] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt]
a table and a bed of spun - yarn — lean one against another , in order not
一个 桌子 和 一个 床 的 旋转 - 纱 — 倾斜 一 反对 其他 , 在 命令 不是
[tuː; tə] [fɔːl] .
to fall .
到 落下 .

一张桌子和一张纺好的纱线床——互相倚靠，以免倒塌。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələt] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [və'nɪrɪŋ] ,
In a corner , there is a violet wood étagère , with threads of gold along the veneering ,
在 一个 角落 , 那里 是 一个 紫色 木头 层架 , 和 线程 的 金子 沿着 这 饰面 ,

角落里摆放着一个紫罗兰色的木制置物架，饰面上镶嵌着金线。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['glæswer] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] .
loaded with glassware and porcelain .
已加载 和 玻璃器皿 和 瓷 .

装满了玻璃器皿和瓷器。

[ðə; ði] [den] [ɪz]['dɜːrti] , [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['dæmɪdʒd] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['griːsi] ['wɔːtər] ;
The den is dirty , encumbered with damaged kitchen utensils full of greasy water ;
这 丹 是 肮脏的 , 负担 和 损坏的 厨房 餐具 满的 的 腻 水 ;

书房很脏，堆满了破损的厨房用具，里面满是油腻的水；

[ˌaɪ 'tiː][eks'heɪlz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [mʌsk] ,
it exhales a strong odor of scraps of food and musk ,
它 呼气 一个 强的 气味 的 碎屑 的 食物 和 麝香 ,

它散发出浓烈的食物残渣和麝香味。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [smelz] .
mingled with a thousand other nameless and disgusting smells .
混合 和 一个 千 其他 无名 和 令人作呕 气味 .

还混杂着上千种其他难以名状的恶心气味。

- [wʌz; wəz] ['greɪvli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ɑːrm] - [tʃer] , [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Pâquerette was gravely taking her ease in a red arm - chair , the covering of which ,
- 曾是 严重地 采取 她 舒适 在 一个 红色的 手臂 - 椅子 , 这 覆盖 的 哪个 ,

帕奎特神态自若地倚靠在一张红色扶手椅上，椅子的椅套……

[wɔːrn] [θɪn] [ɪn][spɑːts] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [wʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stʌft] .
worn thin in spots , showed the wool with which the back and arms were stuffed .
磨损 薄的 在 地点 , 显示 这 羊毛 和 哪个 这 后退 和 武器 是 填充 .

部分地方磨损得很薄，露出了背部和手臂填充的羊毛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] [steɪnz] ,
She was reading a little yellow book , full of stains ,
她 曾是 阅读 一个 小的 黄色的 书 , 满的 的 污渍 ,

她正在读一本泛黄的小书，书上满是污渍。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪrəns] .
which she closed and placed upon the bureau when I made my appearance .
哪个 她 关闭 和 放置 之上 这 局 什么时候 我 制成 我的 外貌 .

当我出现时，她把门关上，放在了梳妆台上。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [aɪ] [wept] .
I took her hands , I wept .
我 采取 她 双手 , 我 哭泣 .

我握住她的手，哭了起来。

[aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
I seated myself on a stool , at her feet .
我 坐着 我 在 一个 凳子 , 在 她 脚 .

我坐在她脚边的凳子上。

[ɪn][maɪ] [dɪ'sper] , [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
In my despair , I was tempted to call her mother .
在 我的 绝望 , 我 曾是 受诱惑 到 称呼 她 母亲 .

绝望之下，我真想给她妈妈打电话。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrdz]
I told her how I had passed the morning ; I repeated to her the words
我 讲述 她 如何 我 有 通过了 这 早晨 ; 我 重复 到 她 这 字
[ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] ,
of Jacques ,
的 雅克 ,

我告诉她我上午是怎么过的；我把雅克的话复述给她听，

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ; [aɪ] ['emptid] [maɪ] [hɑːrt] , [ə'vaʊd] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] ['dʒeləsi] , [æskt]
those of Laurence ; I emptied my heart , avowed my love and my jealousy , asked
那些 的 劳伦斯 ; 我 清空 我的 心 , 公开承认 我的 爱 和 我的 妒忌 , 问
[fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
for advice .
为了 建议 .

劳伦斯的那些人；我敞开心扉，坦白了我的爱和嫉妒，并寻求建议。

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , ['sɔbiŋ] , ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ,
With clasped hands , sobbing , supplicating ,
和 紧握 双手 , 啜泣 , 恳求 ,

双手紧握，啜泣着，恳求着

[aɪ] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə] - [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] [huː] [nuː] [laɪf] ,
I addressed myself to Pâquerette as to a good soul who knew life ,
我 已解决 我 到 - 作为 到 一个 好的 灵魂 WHO 知道 生活 ,

我以对待一位懂得人生的善良灵魂的姿态与帕奎雷特交谈，

[huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['blaɪndli] [streɪd] .
who could save me from the mud into which I had blindly strayed .
WHO 可以 节省 我 从 这 泥 进入 哪个 我 有 盲目地 迷路了 .

谁能将我从我盲目误入的泥潭中救出来?

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
She smiled as she listened to me ,
她 微笑 作为 她 听着 到 我 ,

她听我说话时面带微笑。

['tæpɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['fɪŋgərz] .
tapping me upon the cheeks with her withered and yellow fingers .
窃听 我 之上 这 脸颊 和 她 干枯 和 黄色的 手指 .

她用枯黄的手指轻轻拍打我的脸颊。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [tʃoʊkt] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , " [kʌm]
" Come , come , " said she , when emotion had choked my voice in my throat , " come
" 来 , 来 , " 说 她 , 什么时候 情感 有 窒息 我的 嗓音 在 我的 喉 , " 来
,
,
,

“来吧，来吧，”她说，此时我的情绪激动得说不出话来，“来吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃed] [ɪ'nʌf] [terz] !
you have shed enough tears !
你 有 棚 足够的 眼泪 !

你已经流够眼泪了！

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [juː; jʊ] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][æsk][eɪd][ænd; ənd] [ˈsʌkər] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
I knew that one day or another you would climb up here to ask aid and succor of me .
我 知道 那 一 天 或者 其他 你 会 爬 向上 这里 到 问 援助 和 救助 的 我 .

我知道总有一天你会爬到这里来向我寻求帮助和援助。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] .
I expected you .
我 预期的 你 .

我料到你会来。

[juː; jʊ] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː] [ˈsɪriəsli] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˈsɒbz] [ˈɡrædʒuəli] .
You took all this much too seriously ; you should have reached sobs gradually .
你 采取 全部 这 很多 也 严重地 ; 你 应该 有 达到 啜泣 逐步地 .

你把这一切都看得太认真了；你应该慢慢地、逐渐地啜泣。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ˈfræŋkli] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Do you wish me to speak frankly to you ? "
做 你 希望 我 到 说话 坦率地说 到 你 ? "

你希望我跟你坦诚相待吗？

" [jes] , [jes] , " [aɪ] [kraɪd] ; " [ˈfræŋkli] , [ˈbruːtəli] . "
" Yes , yes , " I cried ; " frankly , brutally . "
" 是的 , 是的 , " 我 哭 ; " 坦率地说 , 残酷地 . "

“是的，是的,”我喊道；“坦率地说，残酷地。”

" [wel] , [juː; jʊ] [fɪl] [ˈlɔːrəns] [wɪð; wɪθ] [fɪr] !
" Well , you fill Laurence with fear !
" 出色地 , 你 充满 劳伦斯 和 害怕 !

“你让劳伦斯感到害怕！”

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɪs] :
In the past , I would have shown you the door at the second kiss :
在 这 过去的 , 我 会 有 所示 你 这 门 在 这 第二 吻 :

以前，第二次接吻我就把你赶出去了：

[juː; jʊ] [ɪmˈbreɪs] [tuː] [ˈstrɔːŋli] , [maɪ] [sʌn] .
you embrace too strongly , my son .
你 拥抱 也 强烈 , 我的 儿子 .

儿子，你抱得太紧了。

[ˈlɔːrəns] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ] [ˈelsˌwer] .
Laurence remains with you , because she cannot go elsewhere .
劳伦斯 遗迹 和 你 , 因为 她 不能 去 别处 .

劳伦斯留在你身边，因为她不能去别的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [dres] !
If you wish to get rid of her , give her a new dress !
如果 你 希望 到 得到 摆脱 的 她 , 给 她 一个 新的 裙子 !

如果你想摆脱她，就送她一件新裙子！

" - [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [freɪz] .
" Pâquerette stopped With satisfaction at this phrase .
" - 停止 和 满意 在 这 短语 .

“帕克雷特对这句话感到满意，停了下来。”

[ʃiː; ʃi] [kɔft] ,
She coughed ,
她 咳嗽 ,

她咳嗽了一声，

[ðen]	[pʊʃt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['fɔːrhed]	[ə; eɪ]	[kɜːrl]	[ʌv; əv]	[ɡreɪ]	[her]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[slɪpt]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
then	**pushed**	**from**	**her**	**forehead**	**a**	**curl**	**of**	**gray**	**hair**	**which**	**had**	**just**	**slipped**	**over**	**it**	**.**
然后	推动	从	她	前额	一个	卷曲	的	灰色的	头发	哪个	有	只是	滑倒了	超过	它	.

然后她轻轻拨开额前滑落的一缕灰发。

"	[juː; jʊ]	[æsk]	[əd'vaɪs]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	[sʌn]	,	"	['ædɪd]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**You**	**ask**	**advice**	**from**	**me**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**added**	**she**	**.**
"	你	问	建议	从	我	,	我的	儿子	,	"	额外	她	.

“儿子，你得向我征求意见，”她补充道。

"	[aɪ]	[wɪl]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[θruː]	['frendʃɪp]	[ðə; ði]	[əd'vaɪs]	[wɪtʃ]	[ʒɑːk,dʒeiks]	[ɡeɪv]	[juː; jʊ]	[θruː]	['ɪntrəst]	.
"	**I**	**will**	**give**	**you**	**through**	**friendship**	**the**	**advice**	**which**	**Jacques**	**gave**	**you**	**through**	**interest**	**.**
"	我	将要	给	你	通过	友谊	这	建议	哪个	雅克	给予	你	通过	兴趣	.

“我会以朋友的身份给你雅克以朋友的身份给你的建议。”

[hiː; hi]	[wɪl]	['wɪlɪŋli]	[dɪ'lɪvər]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	['lɔːrəns]	.
He	**will**	**willingly**	**deliver**	**you**	**from**	**Laurence**	**.**
他	将要	心甘情愿	递送	你	从	劳伦斯	.

他会很乐意把你从劳伦斯手中解救出来。

"	[ʃiː; ʃi]	[læft]	['wɪkɪdli]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[peɪn]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[ɪn'tens]	.
"	**She**	**laughed**	**wickedly**	**,**	**and**	**my**	**pain**	**became**	**more**	**intense**	**.**
"	她	笑了	邪恶地	,	和	我的	疼痛	成为	更多的	激烈的	.

她发出邪恶的笑声，我的痛苦更加剧烈了。

"	['lɪs(ə)n]	,	"	[sed]	[aɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	['vaɪələns]	:	"	[aɪ]	[keɪm]	[hɪr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɑːmd]	.
"	**Listen**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**with**	**violence**	**:**	**"**	**I**	**came**	**here**	**to**	**be**	**calmed**	**.**
"	听	,	"	说	我	,	和	暴力	:	"	我	来了	这里	到	是	平静下来	.

“听着，”我语气强硬地说：“我来这里是为了寻求平静。”

[duː]	[nɑːt]	[ˌoʊvər'tɜːrn]	[maɪ]	['riːz(ə)n]	.
Do	**not**	**overturn**	**my**	**reason**	**.**
做	不是	颠覆	我的	原因	.

不要推翻我的理由。

[ʒɑːk,dʒeiks]	['kænɑːt]	[lʌv]	['lɔːrəns]	['æftər]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.	"
Jacques	**cannot**	**love**	**Laurence**	**after**	**the**	**words**	**he**	**spoke**	**to**	**me**	**this**	**morning**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**.**	**"**
雅克	不能	爱	劳伦斯	后	这	字	他	辐	到	我	这	早晨	,	它	是	不可能的	.	"

“听了劳伦斯今天早上跟我说的话，雅克不可能再爱他了，这绝对不可能。”

"	[ɑː]	!	[maɪ]	[sʌn]	,	"	['ænsər]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	,	"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['veri]	['ɪnəs(ə)nt]	,	['veri]	[jʌŋ]	.
"	**Ah**	**!**	**my**	**son**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**"**	**you**	**are**	**very**	**innocent**	**,**	**very**	**young**	**.**
"	啊	!	我的	儿子	,	"	回答	这	老的	女士	,	"	你	是	非常	清白的	,	非常	年轻的	.

“啊！我的儿子，”老妇人回答说，“你真是天真无邪，非常年轻。”

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[ɪf]	[ʒɑːk,dʒeiks]	[lʌvz]	['lɔːrəns]	.
I	**know**	**not**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**love**	**,**	**and**	**I**	**know**	**not**	**if**	**Jacques**	**loves**	**Laurence**	**.**
我	知道	不是	什么	你	意思是	经过	爱	,	和	我	知道	不是	如果	雅克	爱	劳伦斯	.

我不知道你所说的爱是什么意思，也不知道雅克是否爱劳伦斯。

[wʌt]	[aɪ]	[duː]	[noʊ]	[ɪz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɪm'breɪs]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪn]	[aʊt]	-	[ʌv; əv]	-	[ðə; ði]	-	[wei]	['kɔːrnərz]	.
What	**I**	**do**	**know**	**is**	**that**	**they**	**embrace**	**each**	**other**	**in**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**corners**	**.**
什么	我	做	知道	是	那	他们	拥抱	每个	其他	在	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	.

我知道的是，他们会在僻静的角落里拥抱彼此。

[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	,	[haʊ]	['meni]	['kɪsɪz]	[aɪ]	[geɪv]	[wɪ'ðaʊt]	['noʊɪŋ]	[waɪ]	,
In	**the**	**past**	**,**	**how**	**many**	**kisses**	**I**	**gave**	**without**	**knowing**	**why**	**,**
在	这	过去的	,	如何	许多	吻	我	给予	没有	会心	为什么	,

过去，我曾无缘无故地献出过多少吻，

[haʊ]	['meni]	['kɪsɪz]	[wɜːr; wər]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wɪtʃ]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wer]	!
how	**many**	**kisses**	**were**	**given**	**to**	**me**	**which**	**came**	**from**	**I**	**know**	**not**	**where**	**!**
如何	许多	吻	是	给定	到	我	哪个	来了	从	我	知道	不是	在哪里	!

我收到了多少个不知从何而来的吻!

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['feloʊ]	,	[huː]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rest]	.
You	**are**	**a**	**strange**	**fellow**	**,**	**who**	**do**	**nothing**	**like**	**the**	**rest**	**.**
你	是	一个	奇怪的	同伴	,	WHO	做	没有什么	喜欢	这	休息	.

你是个怪人，做事和别人完全不一样。

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['swiːthɑːrt]	.
You	**should**	**not**	**have**	**thought**	**of**	**having**	**a**	**sweetheart**	**.**
你	应该	不是	有	想法	的	拥有	一个	亲爱的	.

你不该有谈恋爱的想法。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[waɪz]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[duː]	:	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ək'sept]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	,
If	**you**	**are**	**wise**	**,**	**this**	**is**	**what**	**you**	**will**	**do**	**:**	**you**	**will**	**accept**	**things**	**as**	**they**	**are**	**,**
如果	你	是	明智的	,	这	是	什么	你	将要	做	:	你	将要	接受	事物	作为	他们	是	,

如果你足够明智，你就会这样做：你会接受事物的本来面目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克劳德的忏悔(Claude's Confession)

第9/11页

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['lɔːrəns] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] .
and quietly Laurence will depart .
和 悄悄 劳伦斯 将要 离开 .

劳伦斯将悄然离去。

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
She is no longer young ; she may become a charge to you .
她 是 不 更长 年轻的 ; 她 可能 变得 一个 收费 到 你 .

她不再年轻了；她可能会成为你的负担。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Think of that .
思考 的 那 .

想想看。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
If you retain her , you will repent of it later .
如果 你 保持 她 , 你 将要 悔改 的 它 之后 .

如果你留住她，以后你会后悔的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][hɜːr; hər][goʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
You had better let her go , since she herself wishes to take her departure .
你 有 更好的 让 她 去 , 自从 她 她自己 愿望 到 拿 她 离开 .

你最好放她走，因为她自己也想离开。

" [aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['stuːpər] .
" I listened with stupor .
" 我 听着 和 昏迷 .

我听得目瞪口呆。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['lɔːrəns] !
" But I love Laurence !
" 但 我 爱 劳伦斯 !

但我爱劳伦斯！

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [juː; jʊ] [lʌv] ['lɔːrəns] , [maɪ][sʌn] ; [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər] !
" You love Laurence , my son ; well , you will love her no longer !
" 你 爱 劳伦斯 , 我的 儿子 ; 出色地 , 你 将要 爱 她 不 更长 !

“儿子，你爱劳伦斯；好吧，你将不再爱她了！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That is the whole of it .
那 是 这 所有的 的 它 .

这就是全部内容。

['piːp(ə)l] [ju'naɪt][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kwɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
People unite and people quit each other .
人们 团结 和 人们 辞职 每个 其他 .

人们会团结起来，也会彼此疏远。

[sʌtʃ]	[ɪz]	[laɪf]	.
Such	**is**	**life**	**.**
这样的	是	生活	.

人生就是如此。

[bʌt; bət]	,	[greɪt]	['hevəns]	!
But	**,**	**great**	**heavens**	**!**
但	,	伟大的	天	!

我的天哪！

[wens]	[kʌm]	[juː; jʊ]	?
whence	**come**	**you**	**?**
何处	来	你	?

你从哪里来？

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kən'siːv]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['lʌvɪŋ]	['enibɑːdi]	?
How	**could**	**such**	**a**	**man**	**as**	**you**	**conceive**	**the**	**idea**	**of**	**loving**	**anybody**	**?**
如何	可以	这样的	一个	男人	作为	你	构想	这	主意	的	爱	任何人	?

像你这样的人，怎么可能产生爱人的想法呢？

[ɪn]	[maɪ]	[taɪm]	,	['piːp(ə)l]	[lʌvd]	['dɪfrəntli]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðen]	['iziə]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ɪm'breɪs]	.
In	**my**	**time**	**,**	**people**	**loved**	**differently**	**;**	**it**	**was**	**then**	**easier**	**to**	**turn**	**the**	**back**	**than**	**to**	**embrace**	**.**
在	我的	时间	,	人们	喜爱	不同	;	它	曾是	然后	更轻松	到	转动	这	后退	比	到	拥抱	.

在我那个年代，人们表达爱的方式不同；那时，转身离开比拥抱更容易。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['redɪli]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌhens'fɔːrwərd]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	['lɔːrəns]	.
You	**can**	**readily**	**understand**	**that**	**it**	**is**	**henceforward**	**impossible**	**for**	**you**	**to**	**live**	**with**	**Laurence**	**.**
你	能	容易	理解	那	它	是	从此以后	不可能的	为了	你	到	居住	和	劳伦斯	.

你应该很容易理解，从今以后你不可能再和劳伦斯一起生活了。

['seprət]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[pə'laɪtli]	.
Separate	**from**	**her**	**politely**	**.**
分离	从	她	礼貌地	.

礼貌地与她分开。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[mə'riː]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	['swiːthɑːrt]	;	[ðæt]	[pʊr]	[gɜːrl]	[dɪs'pliːziz]	[juː; jʊ]	,
I	**do**	**not**	**advise**	**you**	**to**	**accept**	**Marie**	**as**	**your**	**sweetheart**	**;**	**that**	**poor**	**girl**	**displeases**	**you**	**,**
我	做	不是	建议	你	到	接受	玛丽	作为	你的	亲爱的	;	那	贫穷的	女孩	不悦	你	,

我不建议你接受玛丽做你的恋人；那个可怜的女孩让你不高兴。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[dʒɑːg]	[ɑːn]	[θruː]	[laɪf]	[ə'loʊn]	!
and	**I**	**think**	**you**	**had**	**better**	**jog**	**on**	**through**	**life**	**alone**	**!**
和	我	思考	你	有	更好的	慢跑	在	通过	生活	独自的	!

我觉得你最好还是独自一人走完你的人生吧！

"	[aɪ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[hɜːrd]	-	[vɔɪs]	.
"	**I**	**no**	**longer**	**heard**	**Pâquerette's**	**voice**	**.**
"	我	不	更长	听到	-	嗓音	.

我再也听不到帕奎雷特的声音了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks] [maɪt] [hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt]
The thought that Jacques might have deceived me in the morning had not
这 想法 那 雅克 可能 有 受骗 我 在 这 早晨 有 不是
[bɪ'fɔːr] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
before occurred to me ;
前 发生 到 我 ;

我之前从未想过雅克早上可能会欺骗我；

[naʊ] , [aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
now , I plunged into it , not succeeding in believing it ,
现在 , 我 暴跌 进入 它 , 不是 成功 在 相信 它 ,

现在，我一头扎了进去，却始终无法相信。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [pər'hæps]
but finding a sort of consolation in saying to myself that he had , perhaps
但 寻找 一个 种类 的 安慰 在 说 到 我 那 他 有 , 也许
, [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
, lied to me .
, 撒谎了 到 我 .

但我安慰自己说，也许他骗了我。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ,
This was a new shadow upon my mind ,
这 曾是 一个 新的 阴影 之上 我的 头脑 ,

这给我带来了新的阴影。

[ə; eɪ] [nuː] ['tɔːrment] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːments] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['rækɪŋ] [ˌem 'iː] .
a new torment added to the torments which were already racking me .
一个 新的 折磨 额外 到 这 折磨 哪个 是 已经 货架 我 .

这让我原本就饱受折磨的心灵雪上加霜。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] .
I was on the point of losing my senses .
我 曾是 在 这 观点 的 输 我的 感官 .

我当时几乎要失去理智了。

- [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [noʊz] :
Pâquerette continued , speaking through her nose :
- 持续 , 请讲 通过 她 鼻子 :

帕奎雷特继续说道，说话时带着鼻音：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːrm][juː; jʊ] , [klɔːd] , [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .
" I wish to form you , Claude , to communicate to you my experience .
" 我 希望 到 形式 你 , 克劳德 , 到 交流 到 你 我的 经验 .

“克劳德，我希望能够向你讲述我的经历。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] .
You do not know how to love .
你 做 不是 知道 如何 到 爱 .

你不懂得如何去爱。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['wɪmɪn] ; [wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [biːt] [ðem; ðəm] , [wʌn][mʌst; məst] [gɪv]
One must be kind to women ; one must not beat them , one must give
一 必须 是 种类 到 女性 ; 一 必须 不是 打 他们 , 一 必须 给
[ðem; ðəm] [swiːt] [θɪŋz] .
them sweet things .
他们 甜的 事物 .

对待女性要仁慈；不能打她们，要给她们甜食。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [noʊ] ['dʒeləsi] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] , [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] ;
Above all , no jealousy ; if you are deceived , allow yourself to be deceived ;
多于 全部 , 不 妒忌 ; 如果 你 是 受骗 , 允许 你自己 到 是 受骗 ;

最重要的是，不要嫉妒；如果你被欺骗了，就允许自己被欺骗；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [lʌvd] ['æftərwərdz] .

you will be better loved afterwards .

你 将要 是 更好的 喜爱 然后 .

之后你会更受人喜爱。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ə'doʊrər] ,

When I think of my adorers ,

什么时候 我 思考 的 我的 崇拜者 ,

每当我想起我的爱慕者们，

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flæksn] ['herd] ['feloʊ] [huː] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər]

I recall a little flaxen haired fellow who boasted that he had had for

我 记起 一个 小的 亚麻色 头发 同伴 WHO 吹嘘 那 他 有 有 为了

['swiːtˌhɑːts] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɔːlz] .

sweethearts all the girls of the public balls .

甜心们 全部 这 女孩们 的 这 民众 球 .

我记得有个金发小伙子，他吹嘘说，所有参加公共舞会的女孩都曾是他的情人。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [ðə; ði] [læst] [ˌsuːvə'nɪr] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Do you see that étagère , the last souvenir which remains to me ?

做 你 看 那 层架 , 这 最后的 纪念品 哪个 遗迹 到 我 ?

你看到那个置物架了吗？那是我仅存的纪念品。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It came from him .

它 来了 从 他 .

这是他给的。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

One evening , he approached me and said to me , with a laugh :

一 晚上 , 他 接近 我 和 说 到 我 , 和 一个 笑 :

一天晚上，他走过来笑着对我说：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'dɔrd] .

' You are the only one whom I have not adored .

- 你 是 这 仅有的 一 谁 我 有 不是 受人喜爱 .

你是唯一一个我没有爱慕过的人。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl][ðə; ði] [rest] ? -

Will you accept me after all the rest ? '

将要 你 接受 我 后 全部 这 休息 ? -

经历了这一切之后，你还会接受我吗？

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sʌpt]

I accepted his homage , he kissed me upon both cheeks , and we supped

我 公认 他的 尊敬 , 他 亲吻 我 之上 两个都 脸颊 , 和 我们 喝

[tə'geðər] .

together .

一起 .

我接受了他的敬意，他亲吻了我的双颊，我们一起享用了晚餐。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʌv] .

That is the way to love .

那 是 这 方式 到 爱 .

这就是爱的真谛。

" [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ]['stuːpər] ; [aɪ][steərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] .

" I recovered from my stupor ; I stared about the place in which I found myself .

" 我 恢复 从 我的 昏迷 ; 我 凝视 关于 这 地方 在 哪个 我 成立 我 .

“我从恍惚中回过神来；我环顾四周，发现自己身处何地。”

[ðen] ['oʊnli][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] ,
Then only I saw the filth of the den ,
然后 仅有的 我 锯 这 污秽 的 这 丹 ,
那时我才看到巢穴里的污秽，

[ðen] ['oʊnli][aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [fuːd] .
then only I perceived the odor of musk and scraps of food .
然后 仅有的 我 感知 这 气味 的 麝香 和 碎屑 的 食物 .
那时我才闻到麝香味和食物残渣的味道。

[ɔːl] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [səb'saidid] ;
All my excitement had subsided ;
全部 我的 激动 有 平静下来 ;
我的兴奋之情已然消退；

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [retʃ] .
I realized the shame of my presence at the feet of this old wretch .
我 已实现 这 耻辱 的 我的 在场 在 这 脚 的 这 老的 可怜虫 .
我意识到自己跪倒在这个老家伙脚下是多么耻辱。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] ['meməri] [hæd; həd] [ri'teind] ,
The words which she had spoken to me , and which my memory had retained ,
这 字 哪个 她 有 说 到 我 , 和 哪个 我的 记忆 有 保留 ,
她曾对我说的话，我一直铭记在心，

[gruː] [klɪr] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] .
grew clear and frightful in my mind , which before had turned them over without understanding them .
生长 清除 和 可怕 在 我的 头脑 , 哪个 前 有 转向 他们 超过 没有 理解 他们 .
这些事情在我脑海中变得清晰而可怕，而在此之前，我的脑海中只是反复思考却无法理解它们。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] .
I had not the strength to go down - stairs to my chamber .
我 有 不是 这 力量 到 去 向下 - 楼梯 到 我的 房间 .
我没有力气下楼回房间。

[aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ə'pɑːn][ə; eɪ][step][ænd; ənd] [wept] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
I seated myself upon a step and wept away all the blood of my heart .
我 坐着 我 之上 一个 步 和 哭泣 离开 全部 这 血 的 我的 心 .
我坐在台阶上，痛哭流涕，泪水夺眶而出。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

[sæd] [rɪ'flekʃnz]
SAD REFLECTIONS
伤心 反思
悲伤的反思

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [aɪ] ['sʌfər] [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] ['kɔːtəraɪz] [ðə; ði] [wuːnd] .
I am a coward ; I suffer and I dare not cauterize the wound .
我 是 一个 懦夫 ; 我 遭受 和 我 敢 不是 灸 这 伤口 .
我是个懦夫；我受苦却不敢止血。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] - [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][ɑːr; ər] [raɪt] ,
I feel that Pâquerette and Jacques are right ,
我 感觉 那 - 和 雅克 是 正确的 ,

我觉得帕奎雷特和雅克是对的。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['tɔːrment] [wɪtʃ] [ɪz] ['rendɪŋ] [ˌem 'iː] .
that I cannot live amid the frightful torment which is rending me .
那 我 不能 居住 之中 这 可怕 折磨 哪个 是 渲染 我 .

我无法忍受这撕裂着我的可怕折磨。

[aɪ][mʌst; məst] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ter; tɪ(ə)r] [lʌv] [frʌm; frəm][maɪ] ['bʊzəm] .
I must , if I do not wish to die of it , tear love from my bosom .
我 必须 , 如果 我 做 不是 希望 到 死 的 它 , 撕 爱 从 我的 怀 .

如果我不想因此而死，就必须从我的胸膛里撕下爱情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [huː] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
But I am like the dying who are frightened by the unknown and the
但 我 是 喜欢 这 垂死 WHO 是 害怕 经过 这 未知 和 这
[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
annihilation of the body .
湮灭 的 这 身体 .

但我却像垂死之人，害怕未知和肉体的消亡。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['lɔːrəns] ;
I know what is the anguish of my heart , full as it is of Laurence ;
我 知道 什么 是 这 痛苦 的 我的 心 , 满的 作为 它 是 的 劳伦斯 ;

我知道我心中的痛苦是什么，因为我心中充满了对劳伦斯的思念；

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ɪts] [peɪn][wɜːr; wər] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .
I know not what would be its pain were this woman to leave it empty .
我 知道 不是 什么 会 是 它是 疼痛 是 这 女士 到 离开 它 空的 .

我不知道如果这个女人让它空着，它会承受怎样的痛苦。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][maɪ] ['ægəni] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ;
I prefer the sobs of my agony to the death of my love ;
我 更喜欢 这 啜泣 的 我的 痛苦 到 这 死亡 的 我的 爱 ;

我宁愿承受痛苦的啜泣，也不愿眼睁睁看着爱人死去；

[aɪ] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] ['wɪdoʊd] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .
I recoil before the mysterious horrors of a soul widowed by affection .
我 畏缩 前 这 神秘 恐怖 的 一个 灵魂 寡 经过 感情 .

我畏惧于因爱而丧夫的灵魂所蕴含的神秘恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['lɔːrəns] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
It is with despair that I feel Laurence escaping from me .
它 是 和 绝望 那 我 感觉 劳伦斯 逃脱 从 我 .

我感到绝望，因为劳伦斯正从我身边逃离。

[aɪ] [pres] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [her] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [blʌd] ,
I press her in my arms like a horse hair shirt which brings the blood ,
我 按 她 在 我的 武器 喜欢 一个 马 头发 衬衫 哪个 带来 这 血 ,

我像抱着一件马毛衬衫一样紧紧地抱着她，这件衬衫会把血液带进来。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪ'laɪt] .
which gives me a bitter delight .
哪个 给予 我 一个 苦的 喜 .

这让我感到一种苦乐参半的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [terz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
She tears me , and yet I love her .
她 眼泪 我 , 和 然而 我 爱 她 .

她让我痛苦不堪，但我依然爱她。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dɑːrts][ʃiː; ʃi]['draɪvz]['ɪntuː][maɪ] [fleʃ] ;
I love her for all the darts she drives into my flesh ;
我 爱 她 为了 全部 这 飞镖 她 驱动 进入 我的 肉 ;
我爱她，爱她射入我身体的每一支飞镖；

[aɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌŋks] [huː] [daɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rɑːdz][wɪð; wɪθ]
I experience the painful ecstasy of those monks who die beneath the rods with
我 经验 这 痛苦 狂喜 的 那些 僧侣 WHO 死 下面 这 杆 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [straɪk] [ðəm'selvz] .
which they strike themselves .
哪个 他们 罢工 他们自己 .
我体验到了那些用棍棒自刑而死的僧侣们所感受到的痛苦的狂喜。

[aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ][ˌes oʊ 'biː] .
I love and I sob .
我 爱 和 我 哭泣 .
我爱，我哭泣。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] , [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lʌv] .
I do not wish to refuse to sob , if I ought to refuse to love .
我 做 不是 希望 到 拒绝 到 哭泣 , 如果 我 应该 到 拒绝 到 爱 .
如果拒绝爱就意味着拒绝哭泣，我并不想因此而放弃爱。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['naɪtmer] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
And yet I realize that this sharp and biting nightmare must come to an
和 然而 我 意识到 那 这 锋利的 和 咬 恶梦 必须 来 到 一个
[end] .
end .
结尾 .
但我意识到，这场尖锐而痛苦的噩梦终将结束。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
The crisis is approaching .
这 危机 是 接近 .
危机正在逼近。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
I do not know which of us is going to die .
我 做 不是 知道 哪个 的 我们 是 去 到 死 .
我不知道我们俩谁会死。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['æŋgwɪʃ] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] , [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
It seems as if anguish kept me awake , warned me of a coming misfortune .
它 似乎 作为 如果 痛苦 保留 我 醒 , 警告 我 的 一个 未来 不幸 .
仿佛是痛苦让我彻夜难眠，预示着即将到来的不幸。

['hev(ə)n] [wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ] [hɑːrt] ;
Heaven will take pity on me : it will cure my mind and leave me my heart ;
天堂 将要 拿 遗憾 在 我 : 它 将要 治愈 我的 头脑 和 离开 我 我的 心 ;
上天会怜悯我，治愈我的心灵，让我重获新生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃuːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʃuːz] [maɪ] ['tendərnəs] .
it will choose me for death rather than choose my tenderness .
它 将要 选择 我 为了 死亡 相当 比 选择 我的 压痛 .
它宁愿选择我的死亡，也不愿选择我的温柔。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
This morning , I met a young man and a young woman ,
这 早晨 , 我 遇见 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的 女士 ,
今天早上，我遇到了一位年轻男子和一位年轻女子。

[huː]	[wɜːr; wər]	['wɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[braɪt]	['sʌnʃaɪn]	.
who	**were**	**walking**	**in**	**the**	**bright**	**sunshine**	**.**
WHO	是	步行	在	这	明亮的	阳光	.

他们当时正在明媚的阳光下散步。

[wɪð; wɪθ]	[ɑːrmz]	['kloʊsli]	[lɔkt]	,	[ðeɪ]	[əd'vænst]	['sloʊli]	,	[fə'getiŋ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
With	**arms**	**closely**	**locked**	**,**	**they**	**advanced**	**slowly**	**,**	**forgetting**	**the**	**crowd**	**.**
和	武器	密切	已锁定	,	他们	先进的	缓慢地	,	遗忘	这	人群	.

他们手臂紧紧相扣，缓缓向前走去，全然不顾周围的人群。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	[liːnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	['ʃoʊldər]	;	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,
The	**young**	**woman**	**leaned**	**her**	**head**	**upon**	**the**	**young**	**man's**	**shoulder**	**;**	**she**	**gazed**	**at**	**him**	**,**
这	年轻的	女士	倾斜	她	头	之上	这	年轻的	男人的	肩膀	;	她	凝视	在	他	,

年轻女子将头靠在年轻男子的肩膀上，凝视着他。

[muːvd]	[ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[glæns]	,	[rɪ'tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,	[hɜːr; hər]	[smaɪl]	.
moved	**and**	**smiling**	**,**	**while**	**he**	**,**	**in**	**a**	**glance**	**,**	**returned**	**her**	**emotion**	**,**	**her**	**smile**	**.**
已搬	和	微笑	,	尽管	他	,	在	一个	瞥一眼	,	返回	她	情感	,	她	微笑	.

她感动得热泪盈眶，脸上带着微笑，而他，只消一眼，就回应了她的情感，回以同样的微笑。

[ðɪs]	['juːθfl]	['kʌp(ə)l]	[ˌæbsə'luːtli]	['spɑːkld]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	,	[wɪð; wɪθ]	[pjʊr]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['dʒenjuɪn]	[dɪ'laɪt]	.
This	**youthful**	**couple**	**absolutely**	**sparkled**	**with**	**devotion**	**and**	**happiness**	**,**	**with**	**pure**	**love**	**and**	**genuine**	**delight**	**.**
这	青春	夫妻	绝对地	闪闪发光	和	虔诚	和	幸福	,	和	纯的	爱	和	真的	喜	.

这对年轻夫妇洋溢着浓浓的爱意和幸福，纯粹的爱和真挚的喜悦。

[truː]	['juːθfl]	[lʌv]	[ðen]	[ɪg'zɪsts]	.
True	**youthful**	**love**	**then**	**exists**	**.**
真的	青春	爱	然后	存在	.

那时，真正的青春之爱是存在的。

[waɪl]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	['mɪzrəbli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	[gluːm]	,	[tɔːrn]	[ænd; ənd]	[dɪ'vaʊəd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hɔːrəb(ə)l]	['naɪtmer]	,
While	**I**	**live**	**miserably**	**in**	**the**	**deep**	**gloom**	**,**	**torn**	**and**	**devoured**	**by**	**a**	**horrible**	**nightmare**	**,**
尽管	我	居住	惨痛地	在	这	深的	愁云	,	撕裂	和	吞噬	经过	一个	可怕	恶梦	,

当我痛苦地生活在深深的黑暗中，被可怕的噩梦撕裂和吞噬时，

[ə; eɪ]	['fɪrf(ə)l]	['ɪŋkjʊbəs]	,	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	,	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['sʌnbiːmz]	[ʌv; əv]	[meɪ]	,	[truː]	['lʌvəz]	[huː]	[lɪv; laɪv]	[dɪ'lɪʃəsli]	.
a	**fearful**	**incubus**	**,**	**there**	**are**	**,**	**amid**	**the**	**sunbeams**	**of**	**May**	**,**	**true**	**lovers**	**who**	**live**	**deliciously**	**.**
一个	可怕	梦魇	,	那里	是	,	之中	这	阳光	的	可能	,	真的	恋人	WHO	居住	美味	.

尽管有可怕的梦魇，但在五月的阳光下，也有过着甜蜜生活的真爱恋人。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	['piːp(ə)l]	[kʊd; kəd]	[lʌv]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ðʌs]	,
I	**did**	**not**	**know**	**that**	**people**	**could**	**love**	**each**	**other**	**thus**	**,**
我	做过	不是	知道	那	人们	可以	爱	每个	其他	因此	,

我不知道人与人之间还能如此相爱。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['kɪsɪz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi]['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] .
I believed that kisses must of necessity be biting and poignant .
我 相信 那 吻 必须 的 必要性 是 咬 和 令人心酸的 .

我曾认为，吻必然是尖锐而深刻的。

[bʌt; bət] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
But , I remember now .
但 , 我 记住 现在 .

但我现在想起来了。

[jʌŋ] ['lʌvəz] [stroʊl] [ə'lɔːŋ] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ə'mɪd][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv]
Young lovers stroll along , two by two , in the moonlight , amid the first streaks of
年轻的 恋人 漫步 沿着 , 二 经过 二 , 在 这 月光 , 之中 这 第一的 连胜 的
[dɑːn] .
dawn .
黎明 .

年轻的情侣们在月光下，在黎明的第一缕曙光中，三五成群地漫步。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][klæd][ɪn] [laɪt] ['gɑːrmənts] .
They are clad in light garments .
他们 是 覆膜 在 光 服装 .

他们身着轻便的衣物。

[ðeɪ] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['evri] [step] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] , ['driːmi] ['fæʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'mɪd]
They embrace each other at every step in a tender , dreamy fashion ; they live amid
他们 拥抱 每个 其他 在 每一个 步 在 一个 投标 , 梦幻般的 时尚 ; 他们 居住 之中
[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

他们每走一步都温柔地拥抱彼此；他们生活在草地上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] .
among the crowd , and they are always alone .
之中 这 人群 , 和 他们 是 总是 独自的 .

身处人群之中，他们总是孤身一人。

['hev(ə)n] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [dɪ'skriːt] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz][ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪs] .
Heaven smiles upon them , the earth is discreet , the universe is their accomplice .
天堂 微笑 之上 他们 , 这 地球 是 慎重 , 这 宇宙 是 他们的 同案犯 .

上天眷顾他们，大地低调，宇宙是他们的帮凶。

[jʌŋ] ['lʌvəz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [laɪvz; lɪvz] .
Young lovers exchange their hearts , they live in each other's lives .
年轻的 恋人 交换 他们的 心 , 他们 居住 在 每个 其他的 生活 .

年轻恋人交换彼此的心，他们生活在彼此的生命中。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] .
As for me , I am shut up here .
作为 为了 我 , 我 是 关闭 向上 这里 .

至于我，我被困在这里了。

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
I cannot have everything .
我 不能 有 一切 .

我不可能拥有一切。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [terz] , [ðə; ði] [dɪ'sper] , [ʌv; əv]['sɑːləteri] [lʌv] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [ded]
I have the tears , the despair , of solitary love ; I have the silence , the dead
我 有 这 眼泪 , 这 绝望 , 的 孤 爱 ; 我 有 这 沉默 , 这 死的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我拥有孤独爱情的泪水和绝望；我拥有沉默和死寂的眼神。

[ʌv; əv] ['lɔːrəns] .
of Laurence .
的 劳伦斯 .

劳伦斯。

[wʌt] [niːd] [hæv; həv][aɪ][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['juːθfl] [lʌv] ?
What need have I of spring and youthful love ?
什么 需要 有 我 的 春天 和 青春 爱 ?

我为何需要春天和青春的爱情?

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [griːf] , [ɪf] ['ʌðər] [hæv; həv][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
I have my grief , if others have their joy .
我 有 我的 悲伤 , 如果 其他的 有 他们的 喜悦 .

别人有快乐，我就有悲伤。

[oʊ] ! [maɪ][gɑːd] , [hæv; həv] ['pɪti] !
Oh ! my God , have pity !
哦 ! 我的 上帝 , 有 遗憾 !

我的天哪，可怜可怜我吧！

[duː][nɑːt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] .
Do not deprive me of my suffering .
做 不是 剥夺 我 的 我的 痛苦 .

不要剥夺我的痛苦。

[prɪ'vent] [ðɪs] ['wʊmən] [frʌm; frəm]['kjuərɪŋ][ˌem 'iː][baɪ] ['kɪlɪŋ] [maɪ] [lʌv] .
Prevent this woman from curing me by killing my love .
防止 这 女士 从 养护 我 经过 杀 我的 爱 .

阻止这个女人治愈我，扼杀我的爱。

[let] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æt; ət][maɪ][saɪd] ; [let][hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [koʊld][ænd; ənd]
Let her remain where she is , at my side ; let her remain there , cold and
让 她 保持 在哪里 她 是 , 在 我的 边 ; 让 她 保持 那里 , 寒冷的 和
[ɪn'dɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

让她待在原地，待在我身边；让她待在那里，冷漠无情。

[tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [maɪ] ['tɔːrment] .
to prolong my torment .
到 延长 我的 折磨 .

延长我的痛苦。

[aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
I no longer know why I love her ; I love her ,
我 不 更长 知道 为什么 我 爱 她 ; 我 爱 她 ,

我已经不知道我为什么爱她了；我爱她，

['setɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [truːθ] ; [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]
setting aside all justice and all truth ; I love her for the delight of loving
环境 旁边 全部 正义 和 全部 真相 ; 我 爱 她 为了 这 喜 的 爱
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

抛开一切正义和真理，我爱她，仅仅因为爱她本身就是一种快乐。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rekləs] ['mædnəs] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n]
and I do not wish to be disturbed amid the reckless madness of my devotion
和 我 做 不是 希望 到 是 不安 之中 这 鲁莽 疯狂 的 我的 虔诚
.
.
.

我不想在全然投入的疯狂信仰中受到打扰。

[maɪ][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] [ɪz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kwɪt][ˌem 'iː] ;
My entire being is crushed by the idea that she may quit me ;
我的 全部的 存在 是 碎 经过 这 主意 那 她 可能 辞职 我 ;

一想到她可能会离开我，我的整个人都崩溃了;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər] [ˌdesə'leɪʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [wʊd] ['ʃʊrli] [plʌndʒ] [ˌem 'iː] .
I am afraid of the dire desolation into which her absence would surely plunge me .
我 是 害怕的 的 这 可怕的 荒凉 进入 哪个 她 缺席 会 一定 暴跌 我 .

我害怕她的离去会让我陷入极度的绝望之中。

[ɪn] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wʊd] [luːz] [maɪ]['fæməli] , [ɔːl] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
In losing her , I would lose my family , all my affection ,
在 输 她 , 我 会 失去 我的 家庭 , 全部 我的 感情 ,

失去她，我将失去我的家人，失去我所有的爱。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [jet] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] .
everything which yet binds me to this earth .
一切 哪个 然而 结合 我 到 这 地球 .

一切仍将我与这片土地联系在一起的东西。

[maɪ][ɡɑːd] , [duː][nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'bændən] [ˌem 'iː] !
My God , do not permit her to abandon me !
我的 上帝 , 做 不是 允许 她 到 放弃 我 !

我的上帝，请不要让她抛弃我!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [fer]
THE FAIR
这 公平的

博览会

[læst] ['iːvnɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [aɪ] ['stroʊld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fer] [ɡraʊnd] .
Last evening , in order to obtain partial relief from my sufferings , I strolled upon a fair ground .
最后的 晚上 , 在 命令 到 获得 部分的 宽慰 从 我的 苦难 , 我 漫步 之上 一个 公平的 地面 .

昨晚，为了稍微缓解我的痛苦，我到游乐场散步。

[ðə; ði] ['fəubuəg] [wʌz; wəz][ɔːl] ['^eiəti] ,
The faubourg was all gayety ,
这 郊区 曾是 全部 同性恋 ,

郊区一片欢腾,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['nɔɪzɪli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
and the people in their Sunday clothes were noisily passing through the streets .
和 这 人们 在 他们的 星期日 衣服 是 喧闹地 通过 通过 这 街道 .

人们穿着星期日盛装，喧闹地穿过街道。

[ðə; ði][læmps][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['laɪtɪd] .
The lamps had just been lighted .
这 灯 有 只是 到过 照明 .

灯刚刚被点亮。

[ðə; ði] ['ævənuː] , [æt; ət] ['regjələr] ['distənsiz] , [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː]

The avenue , at regular distances , was ornamented with yellow and blue

这 大街 , 在 常规的 距离 , 曾是 装饰 和 黄色的 和 蓝色的

[poʊsts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ,

posts , which were garnished with small ,

帖子 , 哪个 是 装饰 和 小的 ,

大道上每隔一段距离就竖立着黄色和蓝色的柱子，柱子上装饰着小饰品，

['kʌlərd] [pɔts] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [pɔts][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ['smoʊki] [wɪks] ,

colored pots , and in these pots were burning smoky wicks ,

有色 锅 , 和 在 这些 锅 是 燃烧 烟 灯芯 ,

五颜六色的罐子里，燃烧着冒着烟的灯芯。

[ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

the flame and smoke being whirled about by the wind .

这 火焰 和 抽烟 存在 旋转 关于 经过 这 风 .

火焰和浓烟被风卷起。

[ɪn][ðə; ði] [triːz] [və'niːʃn] ['læntərnz] [swʌŋ] .

In the trees Venetian lanterns swung .

在 这 树木 威尼斯 灯笼 摇摆 .

树上挂着威尼斯灯笼，摇曳生姿。

['kænvəs] [bʊθs] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [red] ['kɜːtənz]

Canvas booths bordered the sidewalks , allowing the fringe of their red curtains

帆布 展位 带边框 这 人行道 , 允许 这 边缘 的 他们的 红色的 窗帘

[tuː; tə] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] .

to trail in the gutters .

到 踪迹 在 这 排水沟 .

帆布摊位沿着人行道排列，红色幕布的流苏拖在路边的排水沟里。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ,

The gilded faïences ,

这 镀金 陶器 ,

镀金的陶器，

[ðə; ði] ['freʃli] ['peɪntɪd] ['bɔnbɔnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪnsl] ['evriwer] [dɪ'spleɪd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɔː]

the freshly painted bonbons and the tinsel everywhere displayed shone in the raw

这 新鲜的 绘 糖果 和 这 箔 到处 显示 闪耀 在 这 生的

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .

light of the lamps .

光 的 这 灯 .

刚涂好颜色的糖果和到处摆放的金属丝装饰在灯光的照射下闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [dʌst] , [ʌv; əv] [spaɪst] [keɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv]

There was in the atmosphere an odor of dust , of spiced cake and of

那里 曾是 在 这 气氛 一个 气味 的 灰尘 , 的 加香料 蛋糕 和 的

['griːsi] ['wɔfəlz] ;

greasy waffles ;

腻 华夫饼 ;

空气中弥漫着灰尘、香料蛋糕和油腻华夫饼的气味；

[ðə; ði] ['paʊdərd] ['gɜːlz] [huː] [led] ['rekləs] [laɪvz; lɪvz] [læft] [ænd; ənd] [wept] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm]

the powdered girls who led reckless lives laughed and wept beneath a hailstorm

这 粉末状 女孩们 WHO 引领 鲁莽 生活 笑了 和 哭泣 下面 一个 冰雹

[ʌv; əv] ['kɪsɪz] ,

of kisses ,

的 吻 ,

那些生活放荡不羁、浑身涂满爽身粉的女孩们，在如雨点般落下的吻中又哭又笑。

[bloʊz] [ænd; ənd] [kɪks] .
blows and kicks .
打击 和 踢 .

拳打脚踢。

[ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [weid] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv]
A hot and stifling mist hung over and weighed down upon this scene of
一个 热的 和 令人窒息 薄雾 悬挂 超过 和 称重 向下 之上 这 场景 的
['raɪətəs] [dʒɔɪ] .
riotous joy .
暴乱的 喜悦 .

闷热潮湿的雾气笼罩着这欢腾雀跃的景象，令人窒息。

[ə'bʌv] [ðɪs] [mɪst] , [ə'bʌv] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] , [spred] [aʊt] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ænd; ənd]
Above this mist , above these noises , spread out a cloudless sky , with pure and
多于 这 薄雾 , 多于 这些 噪音 , 传播 出去 一个 无云 天空 , 和 纯的 和
['melənkɑːli] [depθs] .
melancholy depths .
忧郁 深度 .

在这片迷雾之上，在这喧嚣之上，是一片万里无云的天空，纯净而忧郁的深邃。

[æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['æʒər] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'vaɪn]
An angel had lighted up the azure fields of the heavens for some divine
一个 天使 有 照明 向上 这 蔚蓝 字段 的 这 天 为了 一些 神圣的
[feɪt] ,
fête ,
宴请 ,

一位天使点亮了蔚蓝的天空，参加一场神圣的盛宴。

[sʌm; səm] [mə'dʒestɪkli] [kɑːm] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
some majestically calm fête of the infinite .
一些 雄伟地 冷静的 宴请 的 这 无限 .

一场庄严而宁静的无限盛宴。

[lɔːst] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] , [aɪ] [felt] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Lost amid the crowd , I felt the solitude of my heart .
丢失的 之中 这 人群 , 我 毛毡 这 孤独 的 我的 心 .

迷失在人群中，我感到内心无比孤独。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ,
I walked on ,
我 步行 在 ,

我继续往前走，

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [glɑːnsɪz] [ðə; ði] ['gɪdi] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huː] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [went]
following with my glances the giddy young girls who smiled upon me as they went
下列的 和 我的 眼神 这 头晕 年轻的 女孩们 WHO 微笑 之上 我 作为 他们 去
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

我的目光追随着那些神采奕奕、边走边对我微笑的年轻女孩们，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ðer; ðər] [smaɪlz] .
and I said to myself that I should never again see their smiles .
和 我 说 到 我 那 我 应该 绝不 再次 看 他们的 微笑 .

我对自己说，我再也不想看到他们的笑容了。

[ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['lʌvɪŋ] [lɪps] , ['dɪmli] [siːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] [fər'evər] ,
This thought of so many loving lips , dimly seen for an instant and then lost forever ,
这 想法 的 所以 许多 爱 嘴唇 ， 依稀 已见 为了 一个 立即的 和 然后 丢失的 永远 ，

想到那么多充满爱意的嘴唇，只隐约一瞬，便永远消失了，

[geɪv] [maɪ][sæd] [soʊl] , [ɔːl'redi] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][maɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['lɔːrəns] ,
gave my sad soul , already tortured by my uncertainty in regard to Laurence ,
给予 我的 伤心 灵魂 ， 已经 受折磨 经过 我的 不确定 在 看待 到 劳伦斯 ，

我悲伤的灵魂，早已因对劳伦斯的不确定而备受折磨，

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
an additional pang of anguish .
一个 额外的 疼痛 的 痛苦 .

额外的痛苦。

[ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [striːt] [krɔːst] [ðə; ði] ['ævənuː] .
In this wretched frame of mind , I reached a point where a street crossed the avenue .
在 这 可怜 框架 的 头脑 ， 我 达到 一个 观点 在哪里 一个 街道 交叉 这 大街 .

在这种糟糕的心情下，我走到了一条街道与大道交叉的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən] [elm] [triː] , [stʊd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [buːθ] .
To the left , supported by an elm tree , stood an isolated booth .
到 这 左边 ， 有 经过 一个 榆树 树 ， 站立 一个 孤立 展位 .

左侧，在一棵榆树的支撑下，矗立着一个孤零零的摊位。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['bædli] [dʒɔɪnd] [plæŋks] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['steɪdʒɪŋ] ,
In front of it , a few badly joined planks formed a species of staging ,
在 正面 的 它 ， 一个 很少 糟糕 加入 木板 形成 一个 物种 的 舞台 ，

在它前面，几块拼接得很差的木板构成了一个简易的舞台。

[ænd; ənd] [tuː] ['læntərnz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænvəs] [reɪzd] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .
and two lanterns illuminated the door , which was simply a bit of canvas raised like a curtain .
和 二 灯笼 照明 这 门 ， 哪个 曾是 简单地 一个 少量 的 帆布 提高 喜欢 一个 窗帘 .

两盏灯笼照亮了门，那其实只是一块像窗帘一样拉起来的帆布。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] ['kɑːstuːm] ,
As I came to a stop , a man wearing a magician's costume ,
作为 我 来了 到 一个 停止 ， 一个 男人 穿着 一个 魔术师的 戏服 ，

我停下车时，看到一个穿着魔术师服装的男人，

[ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [blæk] [roʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hæt] [soʊn] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
a flowing black robe and a pointed hat sown with stars ,
一个 流动 黑色的 长袍 和 一个 尖 帽子 播种 和 明星 ，

一件飘逸的黑色长袍和一顶缀满星星的尖顶帽，

[wʌz; wəz] [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæŋk]['plætfɔːrm] .
was haranguing the crowd from the plank platform .
曾是 长篇大论 这 人群 从 这 板 平台 .

他站在木板平台上，向人群慷慨激昂地发表演讲。

" ['entər] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " ['entər] [maɪ] [faɪn] ['mesərz] , ['entər] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdemwɑː'zel] !
" Enter , " cried he , " enter my fine Messieurs , enter my beautiful Demoiselles !
" 进入 ， " 哭 他 ， " 进入 我的 美好的 先生们 ， 进入 我的 美丽的 少女们 ！

“请进来，”他喊道，“请进来，我的好先生们，请进来，我美丽的少女们！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['ɪndiə][tuː; tə] [meɪk] [jʌŋ]
I have come in hot haste from the furthest extremity of India to make young
我 有 来 在 热的 匆忙 从 这 最远 末端 的 印度 到 制作 年轻的
['hɑːrts] [rɪ'dʒɔɪs] .
hearts rejoice .
心 麾 .

我从印度最遥远的地方匆匆赶来，只为让年轻的心灵欢欣鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] ['kɔŋkəd] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]
It was there that I conquered , at the peril of my life , the Mirror of
它 曾是 那里 那 我 征服 , 在 这 危险 的 我的 生活 , 这 镜子 的
[lʌv] ,
Love ,
爱 ,

正是在那里，我冒着生命危险征服了爱情之镜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['drægən] .
which was watched over by a horrible dragon .
哪个 曾是 观看 超过 经过 一个 可怕 龙 .

那里有一条可怕的恶龙守护着。

[maɪ] [faɪn] ['mesərz] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdemwɑː'zel] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]
My fine Messieurs , my beautiful Demoiselles , I have brought you the realization
我的 美好的 先生们 , 我的 美丽的 少女们 , 我 有 带来 你 这 实现
[ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz] .
of your dreams .
的 你的 梦境 .

尊敬的先生们，美丽的小姐们，我已为你们实现了梦想。

['entər] , ['entər] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] !
Enter , enter , and see the person who loves you !
进入 , 进入 , 和 看 这 人 WHO 爱 你 !

进来，进来，看看那个爱你的人！

[fɔːr; fər] [tuː] ['suː] [juː; jʊ][kæn; kən][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] !
For two sous you can behold the person who loves you !
为了 二 深 你 能 看哪 这 人 WHO 爱 你 !

只需两块钱，你就能见到爱你的人！

" [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [klæd] [laɪk] [ə; eɪ] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kænvəs] [dɔːr] .
" An old woman , clad like a bayadère , lifted the canvas door .
" 一个 老的 女士 , 覆膜 喜欢 一个 舞姬 , 抬起 这 帆布 门 .

一位身着舞姬服饰的老妇人掀开了帆布门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stuːpɪd] [glæns] ; [ðen] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
She looked around upon the crowd with a stupid glance ; then , she cried out ,
她 看起来 大约 之上 这 人群 和 一个 愚蠢的 瞥一眼 ; 然后 , 她 哭 出去 ,

她茫然地环顾四周的人群；然后，她喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] :
in a thick voice :
在 一个 厚的 嗓音 :

用沙哑的声音说：

" [fɔːr; fər] [tuː] ['suː] , [fɔːr; fər] [tuː] ['suː] , [juː; jʊ][kæn; kən][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] !
" For two sous , for two sous , you can behold the person who loves you !
" 为了 二 深 , 为了 二 深 , 你 能 看哪 这 人 WHO 爱 你 !

“只需两苏，只需两苏，你就能见到爱你的人！”

['entər] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] !
Enter and see the person who loves you !
进入 和 看 这 人 WHO 爱 你 !

进来看看那个爱你的人吧！

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [biːt] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [fæn'teɪziː] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [drʌm] .
" The magician beat a furious fantaisie upon a huge drum .
" 这 魔术师 打 一个 狂怒 幻想 之上 一个 巨大的 鼓 .

魔术师在一面巨大的鼓上敲击出一首狂野的幻想曲。

[ðə; ði] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
The bayadère bent over a bell and accompanied him .
这 舞姬 弯曲 超过 一个 钟 和 伴随 他 .

舞姬俯身敲响铃铛，陪伴着他。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
The people hesitated .
这 人们 犹豫了一下 .

人们犹豫了。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [æs] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [ɪk'saɪtɪd] ['laɪvli] ['ɪntrəst] ;
A learned ass playing cards excited lively interest ;
一个 学习 屁股 玩耍 牌 兴奋的 热闹 兴趣 ;

一头学识渊博的驴子玩牌，引起了人们的极大兴趣；

[ə; eɪ]['həːkjuliːz] ['lɪftɪŋ] [weɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ]
a Hercules lifting weights of a hundred livres each was a spectacle of which
一个 赫拉克勒斯 举重 重量 的 一个 百 利弗斯 每个 曾是 一个 奇观 的 哪个
[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] ['wɪri] ;
no one would ever weary ;
不 一 会 曾经 厌倦 ;

大力神赫拉克勒斯举起重达一百里弗尔的重物，这样的景象令人百看不厌；

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ə; eɪ][hæf] - [klæd]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'griːəbli]
neither is it to be denied that a half - clad giant was made to agreeably
两者都不 是 它 到 是 否认 那 一个 一半 - 覆膜 巨大的 曾是 制成 到 欣然
[ə'mjuːz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
amuse those of all ages .
娱乐 那些 的 全部 年龄 .

也不能否认，半裸巨人的形象是为了给各个年龄段的人带来愉悦的娱乐而创作的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
But to see the person who loves you appeared to be the thing of which
但 到 看 这 人 WHO 爱 你 出现 到 是 这 事物 的 哪个
[ðə; ði] [kraʊd] [θɔːt] [ðə; ði] [liːst] ,
the crowd thought the least ,
这 人群 想法 这 至少 ,

但是，见到爱你的人似乎是人群中最不重视的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and which they imagined did not promise them the slightest emotion .
和 哪个 他们 想象 做过 不是 承诺 他们 这 丝毫 情感 .

而他们想象中的事物却无法给他们带来丝毫情感上的满足。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] ['iːgərli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]
As for me , I had eagerly listened to the summons of the man with
作为 为了 我 , 我 有 急切地 听着 到 这 传票 的 这 男人 和
[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [roʊb] .
the flowing robe .
这 流动 长袍 .

至于我，我早已迫不及待地听从了那位身穿飘逸长袍的男子的召唤。

[hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ;
His promises responded to the desire of my heart ;
他的 承诺 回应 到 这 欲望 的 我的 心 ;

他的承诺回应了我内心的渴望；

[aɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['prɑːvɪdəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃæns]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[də'rektɪd]	[maɪ]	[steps]	['hɪðər]	.
I	**saw**	**a**	**Providence**	**in**	**the**	**chance**	**which**	**had**	**directed**	**my**	**steps**	**hither**	**.**
我	锯	一个	普罗维登斯	在	这	机会	哪个	有	指导	我的	步骤	这里	.

我从偶然中看到了天意，正是这种偶然指引我来到这里。

[ðə; ði]	['mɪzrəb(ə)l]	['maʊntɪbæŋk]	[hæd; həd]	[ə'kwaɪrd]	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələr]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ɪn]	[maɪ]	[aɪz]	,
The	**miserable**	**mountebank**	**had**	**acquired**	**a**	**singular**	**importance**	**in**	**my**	**eyes**	**,**
这	悲惨的	骗子	有	获得	一个	单数	重要性	在	我的	眼睛	,

这个卑鄙的江湖骗子在我眼中却有了特殊的意义。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[felt]	[æt; ət]	['hɪrɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[riːd]	[maɪ]	[moʊst]	['siːkrət]	[θɔːts]	.
from	**the**	**astonishment**	**which**	**I**	**felt**	**at**	**hearing**	**him**	**read**	**my**	**most**	**secret**	**thoughts**	**.**
从	这	惊讶	哪个	我	毛毡	在	听力	他	读	我的	最多	秘密	想法	.

听到他读懂了我最隐秘的想法，我感到无比震惊。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[fɪks]	['fleɪmɪŋ]	[glɑːnsiz]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,
It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**I**	**saw**	**him**	**fix**	**flaming**	**glances**	**upon**	**me**	**,**
它	似乎	到	我	那	我	锯	他	使固定	炽盛	眼神	之上	我	,

我感觉他正用灼热的目光盯着我。

['biːtɪŋ]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	[drʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]	['fjʊri]	,
beating	**the**	**huge**	**drum**	**with**	**a**	**diabolical**	**fury**	**,**
殴打	这	巨大的	鼓	和	一个	邪恶的	愤怒	,

他用一种邪恶的狂怒敲击着巨大的战鼓，

['kraɪɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['entər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	[roʊz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[klæʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bel]	.
crying	**out**	**to**	**me**	**to**	**enter**	**in**	**a**	**voice**	**which**	**rose**	**above**	**the**	**clash**	**of**	**the**	**bell**	**.**
哭泣	出去	到	我	到	进入	在	一个	嗓音	哪个	玫瑰	多于	这	冲突	的	这	钟	.

他大声喊我进去，声音盖过了钟声。

[aɪ]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[maɪ]	[fʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[plæŋk]	[step]	[wen]	[aɪ]	[felt]	[maɪ'self]	[stɑːpt]	.
I	**had**	**placed**	**my**	**foot**	**upon**	**the**	**first**	**plank**	**step**	**when**	**I**	**felt**	**myself**	**stopped**	**.**
我	有	放置	我的	脚	之上	这	第一的	板	步	什么时候	我	毛毡	我	停止	.

我刚把一只脚放在第一级木板上，就感觉自己停住了。

['tɜːrnɪŋ]	[ə'raʊnd]	,
Turning	**around**	**,**
转弯	大约	,

转身，

[aɪ]	[sɔː]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[grɑːspt]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[koʊt]	.
I	**saw**	**in**	**front**	**of**	**the**	**platform**	**a**	**man**	**who**	**had**	**grasped**	**me**	**by**	**the**	**coat**	**.**
我	锯	在	正面	的	这	平台	一个	男人	WHO	有	抓住	我	经过	这	外套	.

我看到站台前有一个男人抓住了我的外套。

[ðɪs]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[θɪn]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɑːrdʒ]	[hændz]	['kʌvərd]	[baɪ]	[θred]	[glʌvz]	['lɑːrdʒər]	[stɪl]	,
This	**man**	**was**	**tall**	**and**	**thin**	**;**	**he**	**had**	**large**	**hands**	**covered**	**by**	**thread**	**gloves**	**larger**	**still**	**,**
这	男人	曾是	高的	和	薄的	;	他	有	大的	双手	涵盖	经过	线	手套	更大的	仍然	,

这个人身材高瘦，双手很大，戴着更粗的丝质手套。

[ænd; ənd]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[hæt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[groʊn]	['rʌsti]	,	[ə; eɪ]	[blæk]	[koʊt]	['hwaɪtnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['elbəuz]	,
and	**wore**	**a**	**hat**	**which**	**had**	**grown**	**rusty**	**,**	**a**	**black**	**coat**	**whitened**	**at**	**the**	**elbows**	**,**
和	穿着	一个	帽子	哪个	有	生长	生锈的	,	一个	黑色的	外套	漂白	在	这	肘部	,

他戴着一顶已经生锈的帽子，穿着一件肘部泛白的黑色外套。

[ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [kæʃ'mɪr] [ˌpæntə'luːnz] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd] [mʌd] .
and deplorable cashmere pantaloons , yellow with grease and mud .
和 可悲的 羊绒 灯笼裤 , 黄色的 和 润滑脂 和 泥 .

还有那条脏兮兮的羊绒裤，泛黄，沾满了油污和泥巴。

[hiː; hi] [boʊd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['revərəns] ; [ðen] , [ɪn]
He bowed almost to the ground , in a long and exquisite reverence ; then , in
他 鞠躬 几乎 到 这 地面 , 在 一个 长的 和 精美的 尊敬 ; 然后 , 在
[ə; eɪ][sɔːft] ,
a soft ,
一个 柔软的 ,

他几乎俯身贴近地面，行了一个漫长而庄严的礼；然后，轻轻地，

[swiːt] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] :
sweet voice , he addressed to me this discourse :
甜的 嗓音 , 他 已解决 到 我 这 话语 :

他用甜美的声音对我说了这番话：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [mə'sjɜːr] ,
" I am very sorry , Monsieur ,
" 我 是 非常 对不起 , 先生 ,

“非常抱歉，先生，”

[ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ðə; ði] [kraʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] .
that a well - bred young man like you should set the crowd such a bad example .
那 一个 出色地 - 繁殖 年轻的 男人 喜欢 你 应该 放 这 人群 这样的 一个 坏的 例子 .

像你这样一位出身良好的年轻人，竟然给众人树立了如此坏的榜样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [retʃ] [ðer; ðər] ,
It is a great shame to encourage in his impudence that wretch there ,
它 是 一个 伟大的 耻辱 到 鼓励 在 他的 厚颜无耻 那 可怜虫 那里 ,

纵容那个卑鄙之徒的无耻行径，真是莫大的耻辱。

[huː] [ɪz] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
who is speculating upon our evil instincts ,
WHO 是 推测 之上 我们的 邪恶的 本能 ,

谁在揣测我们内心的邪恶本能？

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] [prə'faʊndli] [ɪ'mɔːrəl] [ðoʊz] [wɜːrdz] [skriːmd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wɪtʃ]
for I find profoundly immoral those words screamed out in the open air which
为了 我 寻找 深刻地 不道德 那些 字 尖叫 出去 在 这 打开 空气 哪个
['sʌmən] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʒuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
summon the girls and the lads to mental and visual dissipation .
召唤 这 女孩们 和 这 小伙子们 到 精神的 和 视觉的 耗散 .

因为我觉得在露天大声喊出的那些话语极其不道德，它们会引诱男孩女孩们走向精神和视觉上的放纵。

[ɑː] ! [mə'sjɜːr] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [wiːk] .
Ah ! Monsieur , the people are weak .
啊 ! 先生 , 这 人们 是 虚弱的 .

啊！先生，人民太软弱了。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [men] [huːm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [strɔːŋ] , [hæv; həv] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [greɪv]
We , the men whom instruction has made strong , have , believe me , grave
我们 , 这 男人 谁 操作说明 有 制成 强的 , 有 , 相信 我 , 严重
[ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ['duːtiz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
and imperious duties to perform .
和 专横 职责 到 履行 .

我们这些经过教诲磨砺而变得坚强的人，请相信我，肩负着重大而崇高的职责。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə]['kʌlpəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['wɜːrði] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
Let us not yield to culpable curiosity , let us be worthy in all things .
让 我们 不是 屈服 到 有罪的 好奇心 , 让 我们 是 值得 在 全部 事物 .

我们不要屈服于可耻的好奇心，让我们在各方面都保持正直。

[ðə; ði] [məˈræləti] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [məˈsjɜːr] .
The morality of society depends upon us , Monsieur .
这 道德 的 社会 取决于 之上 我们 , 先生 .

先生，社会的道德取决于我们。

" [aɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
" I listened to his speech .
" 我 听着 到 他的 演讲 .

我听了他的演讲。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈliːst] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] .
He had not released my coat and could not decide to finish his reverence .
他 有 不是 发布 我的 外套 和 可以 不是 决定 到 结束 他的 尊敬 .

他还没放开我的外套，也迟迟无法结束他的敬礼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
With his hat in his hand ,
和 他的 帽子 在 他的 手 ,

他手里拿着帽子，

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pəˈlaɪt] [ˈkɑːmnəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋgri][wɪð; wɪθ]
he spoke with such polite calmness that I could not think of getting angry with
他 辐 和 这样的 有礼貌的 平静 那 我 可以 不是 思考 的 获得 生气的 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他说话彬彬有礼，语气平静，让我根本无法对他生气。

[aɪ] [kənˈtentɪd] [maɪˈself] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪˈðaʊt]
I contented myself , when he paused , with staring him in the face without
我 满足 我 , 什么时候 他 暂停 , 和 凝视 他 在 这 脸 没有
[riˈplaiŋ] .
replying .
回复 .

当他停下来的时候，我只是盯着他的脸，没有回答。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [ˈsaɪləns] .
He saw a question in this silence .
他 锯 一个 问题 在 这 沉默 .

他从这片沉默中看到了疑问。

" [məˈsjɜːr] , " [riˈzjuːmd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [baʊ; boʊ] ,
" Monsieur , " resumed he , with a new bow ,
" 先生 , " 恢复 他 , 和 一个 新的 弓 ,

“先生,”他再次鞠躬说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv]
" I am the friend of the people and my mission is the well - being of
" 我 是 这 朋友 的 这 人们 和 我的 使命 是 这 出色地 - 存在 的
[hjuːˈmænəti] .
humanity .
人类 .

“我是人民的朋友，我的使命是人类的福祉。”

" [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [praɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" He uttered these words with a modest pride , suddenly lifting himself to his
" 他 说出 这些 字 和 一个 谦虚的 自豪 , 突然 举重 他自己 到 他的
[fʊl] [haɪt] .
full height .
满的 高度 .

“他带着谦逊的自豪说出了这些话，突然挺直了身子。”

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
I turned my back upon him and mounted the platform .
我 转向 我的 后退 之上 他 和 安装 这 平台 .

我背过身去，走上了平台。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] , [æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði]['kænvəs]['kɜːrt(ə)n] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Before entering , as I lifted up the canvas curtain , I looked at him again .
前 进入 ， 作为 我 抬起 向上 这 帆布 窗帘 ， 我 看起来 在 他 再次 .

进入房间前，我掀开帆布帘子，又看了他一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['delɪkətli] ['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] ,
He had delicately taken in his right hand the fingers of his left ,
他 有 轻柔地 已采取 在 他的 正确的 手 这 手指 的 他的 左边 ，

他用右手轻轻地握住了左手的五指，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] [wɪtʃ] [siːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
striving to efface the folds of his gloves which seemed upon the point of
努力 到 抹去 这 折叠 的 他的 手套 哪个 似乎 之上 这 观点 的
['slɪpɪŋ] [ɔːf] .
slipping off .
滑倒 离开 .

他努力抚平手套上的褶皱，因为手套似乎随时都会滑落下来。

[ðen] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['tendərli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði]
Then , folding his arms , the friend of the people tenderly contemplated the
然后 ， 折叠式的 他的 武器 ， 这 朋友 的 这 人们 温柔地 思考 这
.
bayadère .
舞姬 .

然后，这位人民之友抱臂而立，温柔地凝视着舞姬。

[aɪ] [let] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
I let the curtain fall and found myself within the temple .
我 让 这 窗帘 落下 和 成立 我 之内 这 寺庙 .

我拉下帷幔，发现自己置身于寺庙之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['tʃeɪmbər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃer] ,
It was a sort of long and narrow chamber , without a single chair ,
它 曾是 一个 种类 的 长的 和 狭窄的 房间 ， 没有 一个 单身的 椅子 ，
[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv]['kænvəs] ,
with walls of canvas ,
和 墙壁 的 帆布 ，

那是一个狭长的房间，里面连一把椅子都没有，墙壁是用帆布做的。

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] .
lighted by a single lamp .
照明 经过 一个 单身的 灯 .

由一盏灯照明。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] — ['kjʊriəs] ['gɜːlz][ænd; ənd] [lædz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] — [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
A few persons — curious girls and lads making a great noise — were already
一个 很少 人 — 好奇的 女孩们 和 小伙子们 制作 一个 伟大的 噪音 — 是 已经
[ə'sembld] [ðer; ðər] .
assembled there .
组装 那里 .

那里已经聚集了几个人——一些好奇的男孩女孩，他们吵吵闹闹的。

['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prə'praɪəti] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] : [ə; eɪ] [roʊp] ,
Setting aside the noise , the utmost propriety was observed : a rope ,
环境 旁边 这 噪音 ， 这 极致 礼 曾是 观察到 ： 一个 绳索 ，

撇开喧嚣不谈，一切都遵循着最恰当的礼仪：一根绳子，

[stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]
stretched across the middle of the apartment , separated the men from the
拉伸 穿过 这 中间 的 这 公寓 , 分开 这 男人 从 这
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

横跨公寓中央，将男女隔开。

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [lʌv] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [kən'sistid] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [tuː] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz]
The Mirror of Love , to tell the truth , consisted simply of two looking - glasses
这 镜子 的 爱 , 到 告诉 这 真相 , 由……组成 简单地 的 二 寻找 - 眼镜
[wɪ'ðaʊt] [ə'mælgəm] ,
without amalgam ,
没有 汞合金 ,

说实话，《爱情之镜》其实就是两面普通的镜子，没有任何混合部件。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
one on each side of the rope ,
一 在 每个 边 的 这 绳索 ,

绳子两边各一个，

[smɔːl] [raʊnd] ['glæsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] .
small round glasses through which could be seen the interior of the booth .
小的 圆形的 眼镜 通过 哪个 可以 是 已见 这 内部的 的 这 展位 .

透过小小的圆形玻璃窗，可以看到隔间内部。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] :
The promised miracle was accomplished with admirable simplicity :
这 承诺 奇迹 曾是 完成 和 令人钦佩的 简单 :

所承诺的奇迹以令人惊叹的简洁方式实现了：

[ˌaɪ 'tiː] [sə'faist] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,
it sufficed to apply the right eye to one of the glasses , and beyond ,
它 足够了 到 申请 这 正确的 眼睛 到 一 的 这 眼镜 , 和 超过 ,

只需将右眼对准其中一副眼镜，然后继续往下看即可。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['θʌndər] [ɔːr] ['sʌlfər] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
without either thunder or sulphur , appeared the loving person .
没有 任何一个 雷 或者 硫 , 出现 这 爱 人 .

没有雷鸣也没有硫磺，那位充满爱意的人出现了。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] !
Who could refuse to believe in a vision so natural !
WHO 可以 拒绝 到 相信 在 一个 想象 所以 自然的 !

谁能不相信如此自然的景象呢！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪ'miːdiətli]
I did not feel the strength to try the power of the Mirror of Love immediately
我 做过 不是 感觉 这 力量 到 尝试 这 力量 的 这 镜子 的 爱 立即地
['æftər] ['entərɪŋ] .
after entering .
后 进入 .

进入之后，我并没有立刻鼓起勇气去尝试爱情之镜的力量。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [mə'riː] .
I had a vague fear that I would see Marie .
我 有 一个 模糊的 害怕 那 我 会 看 玛丽 .

我隐隐担心会见到玛丽。

[æz; əz][aɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːθ] , [ðə; ði] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [froʊz]

As I passed into the booth , the bayadère threw a glance at me which froze

作为 我 通过了 进入 这 展位 , 这 舞姬 扔 一个 瞥一眼 在 我 哪个 冻住了

[maɪ] [hɑːrt] .

my heart .

我的 心 .

当我走进包厢时，舞姬瞥了我一眼，我的心顿时冰凉。

[wʌt] [ə'weitid] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] [ðæt] [glæs] ?

What awaited me behind that glass ?

什么 等待中 我 在后面 那 玻璃 ?

玻璃后面有什么在等着我?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] ['lɔːrəns] , [huː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]['mɑːnstər]

Should I see Laurence , who on the instant would change to some horrible monster

应该 我 看 劳伦斯 , WHO 在 这 立即的 会 改变 到 一些 可怕 怪物

,

,

,

如果我见到劳伦斯，他瞬间就会变成一个可怕的怪物，

[wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd]['vaɪələt][lɪps] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['væmpaɪər] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] ['juːθfl]

with sunken eyes and violet lips , a terrible vampire thirsting for youthful

和 凹陷 眼睛 和 紫色 嘴唇 , 一个 糟糕的 吸血鬼 口渴 为了 青春

[blʌd] ,

blood ,

血 ,

他双眼凹陷，嘴唇呈紫罗兰色，是一个渴望年轻鲜血的可怕吸血鬼。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][maɪ]['iːv(ə)l] [driːmz] ?

one of those frightful creatures which I see at night in my evil dreams ?

一 的 那些 可怕 生物 哪个 我 看 在 夜晚 在 我的 邪恶的 梦境 ?

是我在噩梦中看到的那些可怕生物之一吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['brʌðərz] ; [aɪ][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

I was afraid , brothers ; I retired into a corner .

我 曾是 害怕的 , 兄弟 ; 我 退休 进入 一个 角落 .

兄弟们，我当时很害怕，就躲到了角落里。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] , ['boʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] , [kən'sʌltid]

To recover courage , I looked at those who , bolder than myself , consulted

到 恢复 勇气 , 我 看起来 在 那些 WHO , 更大胆 比 我 , 咨询

['destəni] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

destiny without so much hesitation .

命运 没有 所以 很多 犹豫 .

为了重拾勇气，我观察那些比我更勇敢的人，他们毫不犹豫地向命运寻求指引。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] ,

I experienced a singular pleasure at the sight of those different faces ,

我 经验丰富的 一个 单数 乐趣 在 这 视线 的 那些 不同的 面孔 ,

看到那些不同的面孔，我感到一种莫名的愉悦。

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [left] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgərz] ,

the right eye wide open and the left closed with two fingers ,

这 正确的 眼睛 宽的 打开 和 这 左边 关闭 和 二 手指 ,

右眼睁得大大的，左眼用两根手指捏住。

['hævɪŋ] [iːtʃ] [ɪts] [smaɪl] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pliːzd] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

having each its smile according as the vision pleased more or less .

拥有 每个 它是 微笑 根据 作为 这 想象 高兴 更多的 或者较少的 .

每个笑容都根据视觉上的愉悦程度而有所不同。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bend] ['slaɪtli] ,
The glass was placed a little low ; it was necessary to bend slightly ,
这 玻璃 曾是 放置 一个 小的 低的 ; 它 曾是 必要的 到 弯曲 轻微地 ,

玻璃杯放得有点低，需要稍微弯下腰才能拿下来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
in order to look through it .
在 命令 到 看 通过 它 .

为了仔细查看它。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [groʊ'tesk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl]
I could not imagine anything more grotesque than the men coming up in single file
我 可以 不是 想象 任何事物 更多的 怪诞 比 这 男人 未来 向上 在 单身的 文件
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [meɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [glæs] [ə; eɪ] [fjuː] - [ɪn]
to see the mates of their souls through a circular glass a few centimètres in
到 看 这 伙伴们 的 他们的 灵魂 通过 一个 圆 玻璃 一个 很少 - 在
[sər'kʌmfərəns] .
circumference .
圆周 .

我无法想象还有什么比男人们排成一列走上前去，透过直径几厘米的圆形玻璃去看望他们的灵魂伴侣更怪诞的事情了。

[fɜːrst] , [tuː] ['soʊldʒərz] [əd'vænst] : [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] , [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd]
First , two soldiers advanced : a sergeant , browned by the sun of Africa , and
第一的 , 二 士兵 先进的 : 一个 军士 , 棕色 经过 这 太阳 的 非洲 , 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'skrɪpt] ,
a young conscript ,
一个 年轻的 征兵 ,

首先上前的是两名士兵：一名被非洲烈日晒得黝黑的军士，和一名年轻的应征入伍者。

['hævɪŋ] [stɪl] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
having still the odor of the fields about him ,
拥有 仍然 这 气味 的 这 字段 关于 他 ,

他身上仍然散发着田野的气息，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪm'bærəst] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊk] [θriː] [taɪmz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
his arms embarrassed by a cloak three times too large for him .
他的 武器 尴尬的 经过 一个 披风 三 时代 也 大的 为了 他 .

他披着一件比他身形大三倍的斗篷，显得双臂局促不安。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [geɪv] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [læf] .
The sergeant gave a skeptical laugh .
这 军士 给予 一个 怀疑论者 笑 .

中士半信半疑地笑了笑。

[ðə; ði] [kən'skrɪpt] [rɪ'meɪnd] [bent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['sɪŋgjələrli] ['flætərd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
The conscript remained bent for a long while , singularly flattered by having a
这 征兵 剩余 弯曲 为了 一个 长的 尽管 , 单独地 受宠若惊 经过 拥有 一个
['swiːthɑːrt] .
sweetheart .
亲爱的 .

这名应征入伍的士兵长时间保持着弯腰的姿势，因为有心上人而感到格外幸福。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [vest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [feɪs] ,
Then came a fat man in a white vest , with a red and bloated face ,
然后 来了 一个 胖的 男人 在 一个 白色的 背心 , 和 一个 红色的 和 腹胀 脸 ,

然后走来一个穿着白色背心、脸色红肿的胖男人，

[huː] [geɪzd] ['træŋkwɪli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['grɪməs] ['iːðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] [dɪs'pleʒər] ,
who gazed tranquilly without a grimace either of joy or displeasure ,
WHO 凝视 平静地 没有 一个 鬼脸 任何一个 的 喜悦 或者 不满 ,

他目光平静，脸上既没有喜悦也没有不悦的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn]
as if he thought it altogether natural that he should be loved by some one
作为 如果 他 想法 它 共 自然的 那 他 应该 是 喜爱 经过 一些 一
.
.
.

仿佛他觉得被人爱慕是再自然不过的事了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [s'kuːlbɔɪz] , [jʊθs] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld]
He was followed by three schoolboys , youths from fifteen to sixteen years old
他 曾是 随后 经过 三 男学生 , 青年 从 十五 到 十六 年 老的
, [wɪð; wɪθ] ['breɪz(ə)n] [miːn] ,
, with brazen mien ,
, 和 厚颜无耻 面容 ,

他身后跟着三个学生，大约十五六岁，神态嚣张。

['pʊʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi]
pushing each other to make people think that they had the honor to be
推动 每个 其他 到 制作 人们 思考 那 他们 有 这 荣誉 到 是
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .
intoxicated .
酣 .

他们互相怂恿，让别人觉得他们有幸能喝醉。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ænt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [lʌv] .
All three of them swore that they saw their aunts in the Mirror of Love .
全部 三 的 他们 发誓 那 他们 锯 他们的 姑姑们 在 这 镜子 的 爱 .

他们三人都发誓说在爱情之镜中看到了自己的姑姑。

[ðʌs] , ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
Thus , brothers , the curious followed each other before the mirror ,
因此 , 兄弟 , 这 好奇的 随后 每个 其他 前 这 镜子 ,

于是，好奇的兄弟们一个接一个地走到镜子前。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː]
and I cannot now recall the different expressions of countenance which struck me
和 我 不能 现在 记起 这 不同的 表达式 的 面容 哪个 击 我
[ðen] .
then .
然后 .

我现在记不起当时给我留下深刻印象的各种面部表情了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] !
vision of the well - beloved !
想象 的 这 出色地 - 心爱 !

挚爱之人的愿景！

[wʌt] [ruːd] [trʊθs] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] !
what rude truths you spoke to those wide open eyes !
什么 粗鲁的 真相 你 辐 到 那些 宽的 打开 眼睛 !

你对那些睁大的眼睛说出了多么残酷的真相！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [ˈmɪrɚz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
They were the true Mirrors of Love ,
他们 是 这 真的 镜子 的 爱 ，

他们是真正的爱情之镜，

[ˈmɪrɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwʊmənz] [greɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [laɪt] , [wer] [ˈlʌkʃəri] [spred]
mirrors in which woman's grace was reflected in a dubious light , where luxury spread
镜子 在 哪个 女性的 优雅 曾是 反映 在 一个 可疑 光 ， 在哪里 奢华 传播
[aʊt] [ˈɪntuː] [ˈfɑːli] .
out into folly .
出去 进入 蠢事 .

镜子中映照出女性的优雅，却透着一丝可疑的光芒，奢华也蔓延成了愚蠢。

[ðə; ði][ˈgɝːlz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈdʒenjuɪn]
The girls , on the other side of the rope , amused themselves in a most genuine
这 女孩们 ， 在 这 其他 边 的 这 绳索 ， 觉得好笑 他们自己 在 一个 最多 真的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

绳子另一边的女孩们自娱自乐，玩得非常开心。

[aɪ] [riːd] [ˈoʊnli] [ɪnˈtens] [ˌkjʊriˈɑːsəti][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
I read only intense curiosity upon their faces ,
我 读 仅有的 激烈的 好奇心 之上 他们的 面孔 ，

我只看到他们脸上流露出强烈的好奇心。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈwɪkɪd] [θɔːt] .
I did not see the indication of the least wicked thought .
我 做过 不是 看 这 指示 的 这 至少 邪恶 想法 .

我没有看到一丝邪恶念头的迹象。

[ðeɪ] [keɪm] , [tɜːrn][baɪ][tɜːrn] , [tuː; tə] [θroʊ] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [glæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd]
They came , turn by turn , to throw an astonished glance upon the mirror and
他们 来了 ， 转动 经过 转动 ， 到 扔 一个 惊讶 瞥一眼 之上 这 镜子 和
[rɪˈtaɪərd] ,
retired ,
退休 ，

他们一个接一个地走过来，惊讶地瞥了一眼镜子，然后就离开了。

[sʌm; səm][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈθɔːtf(ə)l] , [ˈʌðər] [ˈlæfɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [fuːlz] .
some a trifle thoughtful , others laughing like so many fools .
一些 一个 琐事 周到 ， 其他的 笑 喜欢 所以 许多 傻瓜 .

有些人略显沉思，有些人则像一群傻瓜一样大笑。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˈbɪznəs] [aɪ][hæd; həd][ðer; ðər] .
To speak the truth , I know not what business I had there .
到 说话 这 真相 ， 我 知道 不是 什么 商业 我 有 那里 .

说实话，我不知道我去那里有什么事。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] ,
If I were a woman , provided I was pretty ,
如果 我 是 一个 女士 ， 假如 我 曾是 漂亮的 ，

如果我是个女人，前提是我长得漂亮，

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [maɪˈself] [aʊt] [tuː; tə][goʊ] [siː] [ðə; ði][mæn]
I would never entertain the foolish idea of putting myself out to go see the man
我 会 绝不 招待 这 愚蠢 主意 的 推杆 我 出去 到 去 看 这 男人
[huː] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
who loved me .
WHO 喜爱 我 .

我绝不会傻到为了见那个爱我的男人而委屈自己。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,
The days when my heart should weep at being alone ,
这 天 什么时候 我的 心 应该 哭泣 在 存在 独自的 ，

那些我本该因孤独而哭泣的日子，

[ɪf] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['goʊldən] ['sʌnlaɪt] ,
if those days were days of spring and golden sunlight ,
如果 那些 天 是 天 的 春天 和 金的 阳光 ，

如果那些日子是春光明媚、阳光灿烂的日子，

[aɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊəri] [pæθ] [ðæt] [iːtʃ] ['pæsər] - [baɪ] [maɪt] [geɪz] [æt; ət][ænd; ənd] [ə'dɔːr]
I would go into a flowery path that each passer - by might gaze at and adore
我 会 去 进入 一个 如花 小路 那 每个 过路人 - 经过 可能 目光 在 和 崇拜
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我会走上一条鲜花盛开的小路，让每个路过的人都驻足欣赏我，爱慕我。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
In the evening , I would return rich with love .
在 这 晚上 ， 我 会 返回 富有的 和 爱 .

晚上，我会带着满满的爱回来。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['gɜːlz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] ['iːkwəli] ['prɪti] .
The curious girls before me were not all equally pretty .
这 好奇的 女孩们 前 我 是 不是 全部 同样地 漂亮的 .

我面前这些好奇的女孩们并非个个都一样漂亮。

[ðə; ði] ['hænsəm] [wʌnz] [dɪ'raɪdid] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ;
The handsome ones derided the science of the magician ;
这 英俊的 一个 嘲笑 这 科学 的 这 魔术师 ；

那些英俊的男人们嘲笑魔术师的科学；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for a long time past they had had no need of him .
为了 一个 长的 时间 过去的 他们 有 有 不 需要 的 他 .

过去很长一段时间里，他们都不需要他。

[ðə; ði] ['ʌgli] [wʌnz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt]
The ugly ones , on the contrary , had never found themselves at such a fête
这 丑陋的 一个 ， 在 这 相反 ， 有 绝不 成立 他们自己 在 这样的 一个 宴请
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

相反，那些相貌丑陋的人，却从未参加过这样的盛会。

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [her] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [maʊθ] ,
There came one of these , with thin hair and large mouth ,
那里 来了 一 的 这些 ， 和 薄的 头发 和 大的 嘴 ，

其中一个长着稀疏的头发和一张大嘴巴，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] ;
who could not tear herself away from the magic mirror ;
WHO 可以 不是 撕 她自己 离开 从 这 魔法 镜子 ；

她无法从魔镜前移开视线；

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [retʃ]
she kept upon her lips the joyous and heart - rending smile of a poor wretch
她 保留 之上 她 嘴唇 这 欢乐 和 心 - 渲染 微笑 的 一个 贫穷的 可怜虫
['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fæst] .
satisfying her hunger after a long fast .
令人满意 她 饥饿 后 一个 长的 快速地 .

她脸上始终挂着那种可怜的、饱经饥寒交迫后终于饱餐一顿的喜悦和令人心碎的笑容。

[aɪ]	[æskt]	[maɪ'self]	[wʌt]	[faɪn]	[aɪ'diːəz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'weɪkənd]	[ɪn]	[ðiːz]	['fuːlɪʃ]	['hedz]	.
I	**asked**	**myself**	**what**	**fine**	**ideas**	**had**	**been**	**awakened**	**in**	**these**	**foolish**	**heads**	**.**
我	问	我	什么	美好的	想法	有	到过	觉醒	在	这些	愚蠢	头部	.

我问自己，这些愚蠢的脑袋里究竟冒出了什么好主意？

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æn; ən]	['iːzi]	['prɑːbləm]	[tuː; tə]	[sɑːlv]	.
This	**was**	**not**	**an**	**easy**	**problem**	**to**	**solve**	**.**
这	曾是	不是	一个	简单的	问题	到	解决	.

这不是个容易解决的问题。

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	,	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	,	[siːn]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[driːmz]	['prɪnsəz]	[kæst]	[ðəm'selvz]
All	**of**	**them**	**had**	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**seen**	**in**	**their**	**dreams**	**princes**	**cast**	**themselves**
全部	的	他们	有	,	没有	怀疑	,	已见	在	他们的	梦境	王子们	投掷	他们自己

[æt; ət]	[ðer; ðər]	[fiːt]	;
at	**their**	**feet**	**;**
在	他们的	脚	;

毫无疑问，她们都在梦中见过王子们向她们俯首称臣；

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	['betər]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[huːm]	[ðeɪ]
all	**of**	**them**	**desired**	**to**	**become**	**better**	**acquainted**	**with**	**the**	**lovers**	**whom**	**they**
全部	的	他们	想要的	到	变得	更好的	熟人	和	这	恋人	谁	他们

[rɪ'membər]	[soʊ]	[kən'fjuːzədli]	[ɑːn]	[ə'weɪkɪŋ]	.
remembered	**so**	**confusedly**	**on**	**awaking**	**.**
记得	所以	困惑地	在	觉醒	.

他们都渴望能更好地了解那些醒来后记忆模糊的恋人。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	,	['sɜːrt(ə)nli]	,	['meni]	[dɪ'sepʃ(ə)n]	;	['prɪnsəz]	[ɑːr; ər]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[rer]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
There	**were**	**,**	**certainly**	**,**	**many**	**deceptions**	**;**	**princes**	**are**	**becoming**	**rare**	**,**	**and**	**the**
那里	是	,	当然	,	许多	欺骗	;	王子们	是	成为	稀有的	,	和	这

[aɪz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[soʊlz]	,
eyes	**of**	**our**	**souls**	**,**
眼睛	的	我们的	灵魂	,

当然，欺骗事件层出不穷；王子越来越少，而我们灵魂的眼睛，

[wɪtʃ]	['oʊpən]	[æt; ət]	[naɪt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['betər]	[wɜːrld]	,
which	**open**	**at**	**night**	**upon**	**a**	**better**	**world**	**,**
哪个	打开	在	夜晚	之上	一个	更好的	世界	,

夜晚，它向着一个更美好的世界敞开大门。

[ɑːr; ər]	[aɪz]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ə'kɑːmədeɪtɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[wiː; wi]	[ɪm'plɔɪ]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
are	**eyes**	**much**	**more**	**accommodating**	**than**	**those**	**we**	**employ**	**during**	**the**	**day**	**.**
是	眼睛	很多	更多的	适应性强	比	那些	我们	采用	期间	这	天	.

眼睛比我们白天使用的眼睛要灵活得多。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['ɔːlsoʊ]	[greɪt]	[dɪ'laits]	:	[ðə; ði]	[driːm]	[wʌz; wəz]	['riːəlaɪzd]	;
There	**were**	**also**	**great**	**delights**	**:**	**the**	**dream**	**was**	**realized**	**;**
那里	是	还	伟大的	美味	:	这	梦	曾是	已实现	;

还有一件非常令人高兴的事：梦想实现了；

[ðə; ði]	['lʌvər]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['hænsəm]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	[her]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]
the	**lover**	**had**	**the**	**handsome**	**moustache**	**and**	**the**	**black**	**hair**	**seen**	**in**	**the**	**vision**
这	情人	有	这	英俊的	胡子	和	这	黑色的	头发	已见	在	这	想象

.
:
.

梦境中出现的爱人有着英俊的胡须和黑色的头发。

[ðʌs] [iːtʃ] [wʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [lʌv] , ['ɪnəs(ə)nt] [rəu'mænsiz] ,
Thus each one , in a few seconds , lived a life of love , innocent romances ,
因此 每个 一 , 在 一个 很少 秒 , 居住地 一个 生活 的 爱 , 清白的 浪漫故事 ,
[swɪft] [æz; əz] [hoʊp] ,
swift as hope ,
迅速 作为 希望 ,

因此，在短短几秒钟内，他们每个人都经历了一段充满爱、纯真浪漫、如希望般短暂的人生。

[wɪtʃ] [wʌn] [gest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blʌʃiz] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwivəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which one guessed from the blushes on the cheeks and the quivers of the
哪个 一 猜对了 从 这 脸红 在 这 脸颊 和 这 箭筒 的 这
[kɔː'sɑːʒz] .
corsages .
胸花 .

从脸颊上的红晕和胸花的颤动就能猜到是谁。

['æftər] [ɔːl] , [ðiːz] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] , [pər'hæps] , [fuːlz] ,
After all , these girls were , perhaps , fools ,
后 全部 , 这些 女孩们 是 , 也许 , 傻瓜 ,

毕竟，这些女孩或许都是傻瓜。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [maɪ'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
and I was a fool myself to have seen so many things where there was
和 我 曾是 一个 傻子 我 到 有 已见 所以 许多 事物 在哪里 那里 曾是
,
,
,

而我自己也真是个傻瓜，竟然看到了那么多东西，

['daʊtləs] , ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ['vɪzəb(ə)l] .
doubtless , nothing whatever visible .
毫无疑问 , 没有什么 任何 可见的 .

毫无疑问，什么也看不见。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [kəm'pliːtli] [,riːə'ʃuəd] [maɪ'self] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .
Nevertheless , I completely reassured myself by studying them .
尽管如此 , 我 完全地 放心 我 经过 学习 他们 .

然而，通过研究它们，我完全放心了。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːmd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]
I noticed that both men and women seemed in general thoroughly satisfied with
我 注意到 那 两个都 男人 和 女性 似乎 在 一般的 彻底 使满意 和
[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
the apparition .
这 幻影 .

我注意到，无论男女，似乎都对这个幻象感到非常满意。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
The magician , certainly ,
这 魔术师 , 当然 ,

当然，那位魔术师

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mə'lɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'pleʒər] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊd]
had never been malicious enough to give the least displeasure to these good
有 绝不 到过 恶意 足够的 到 给 这 至少 不满 到 这些 好的
[foʊks] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['suː] .
folks who had paid him two sous .
各位 WHO 有 有薪酬的 他 二 深 .

他从未心怀恶意到让这些付给他两苏的好心人感到丝毫不快。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] , ['brʌðərz] ; [aɪ] [ə'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [maɪ] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
I approached , brothers ; I applied , without too much emotion , my right eye to the
我 接近 , 兄弟 ; 我 应用 , 没有 也 很多 情感 , 我的 正确的 眼睛 到 这
['mɪrər] [ʌv; əv] [lʌv] .
Mirror of Love .
镜子 的 爱 .

兄弟们，我走近了；我平静地将右眼投向了爱情之镜。

[aɪ] [pər'siːvd] , [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] [red] ['kɜːtənz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
I perceived , between two huge red curtains , a woman leaning against the back of
我 感知 , 之间 二 巨大的 红色的 窗帘 , 一个 女士 倾斜 反对 这 后退 的
[æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .
an arm - chair .
一个 手臂 - 椅子 .

我看到，在两幅巨大的红色帷幔之间，一位女士正倚靠在扶手椅的椅背上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][læmps] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
She was brilliantly illuminated by lamps which I could not see ,
她 曾是 精彩 照明 经过 灯 哪个 我 可以 不是 看 ,

她被我看不见的灯光照亮，显得格外耀眼。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['kænvəs] ,
and stood out in relief against a piece of painted canvas ,
和 站立 出去 在 宽慰 反对 一个 片 的 绘 帆布 ,

在一块彩绘画布的映衬下，它显得格外醒目。

[stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] ; [ðɪs] ['kænvəs] , [kʌt] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
stretched across the end of the booth ; this canvas , cut in places ,
拉伸 穿过 这 结尾 的 这 展位 ; 这 帆布 , 切 在 地方 ,

画布横跨展位末端；这块画布，部分被裁剪过，

[mʌst; məst] ['fɔːrmərli] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [groʊv] [ʌv; əv] [bluː] [triːz] !
must formerly have represented a fine grove of blue trees !
必须 以前 有 代表 一个 美好的 树林 的 蓝色的 树木 !

这里以前一定是一片美丽的蓝色树林！

['brʌðərz] , [aɪ] [sɔː] ['niːðər] [mə'riː] [nɔːr] ['lɔːrəns] .
Brothers , I saw neither Marie nor Laurence .
兄弟 , 我 锯 两者都不 玛丽 也不 劳伦斯 .

兄弟们，我既没见到玛丽，也没见到劳伦斯。

[ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [glæs] , [wɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred]
She who loved me , according to the magician's glass , wore , like a well - bred
她 WHO 喜爱 我 , 根据 到 这 魔术师的 玻璃 , 穿着 , 喜欢 一个 出色地 - 繁殖
['vɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

根据魔术师的魔镜所见，爱我的那个女人，身着一件宛如上流社会佳人般的华服。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] ['slaɪtli] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , ['floʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]
a long white robe slightly fastened at the waist , flowing upon the floor like a
一个 长的 白色的 长袍 轻微地 系紧 在 这 腰部 , 流动 之上 这 地面 喜欢 一个
[klaʊd] .
cloud .
云 .

一件长长的白色长袍，腰间略微束紧，像云朵一样飘落在地上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə; eɪ] [waɪd] [veɪl] , ['ɔːlsoʊ] [waɪt] ,
She had across her forehead a wide veil , also white ,
她 有 穿过 她 前额 一个 宽的 面纱 , 还 白色的 ,

她的额头上戴着一块宽大的白色面纱。

[held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] ['flaʊərz] .
held in place by a crown of hawthorn flowers .
握住 在 地方 经过 一个 王冠 的 山楂 花朵 .

被一圈山楂花固定住。

[ðʌs] [klæd] , [ðə; ði] [dɪr] ['eɪndʒl][wʌz; wəz][ɔːl] ['waɪtnəs] , [ɔːl] ['ɪnəsns] .
Thus clad , the dear angel was all whiteness , all innocence .
因此 覆膜 , 这 亲爱的 天使 曾是 全部 白人 , 全部 无辜 .

身着这身装束，这位可爱的天使纯洁无瑕，一副天真无邪的模样。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [koʊ'ketɪʃli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː]
She leaned coquettishly against the back of the arm - chair , turning towards me
她 倾斜 卖弄风情 反对 这 后退 的 这 手臂 - 椅子 , 转弯 向 我
[lɑːrdʒ] , [kə'resɪŋ] [bluː] [aɪz] .
large , caressing blue eyes .
大的 , 爱抚 蓝色的 眼睛 .

她娇媚地倚在扶手椅背上，转过身来，用她那双温柔的大蓝眼睛看着我。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][suː'pɜːrb] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [veɪl] :
She seemed to me superb beneath the veil :
她 似乎 到 我 高超 下面 这 面纱 :

在我看来，面纱下的她美极了：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['flæksn] ['tresɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mʌzlɪn] , [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] [pjʊr]
she had flaxen tresses which were lost amid the muslin , a frank and pure
她 有 亚麻色 头发 哪个 是 丢失的 之中 这 细棉布 , 一个 坦率 和 纯的
['fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

她有着亚麻色的秀发，被薄纱遮盖住了，额头坦率而纯净。

['delɪkət] [lɪps] , ['dɪmplz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nests] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] .
delicate lips , dimples which were nests for kisses .
精美的 嘴唇 , 酒窝 哪个 是 巢穴 为了 吻 .

娇嫩的嘴唇，还有那如同亲吻巢穴般的酒窝。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , ['brʌðərz] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪnt] ; [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ,
At the first glance , brothers , I took her for a saint ; at the second ,
在 这 第一的 瞥一眼 , 兄弟 , 我 采取 她 为了 一个 圣 ; 在 这 第二 ,

兄弟们，第一眼看到她，我以为她是圣人；第二眼，

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'siːtɪd]
I saw she had the air of a good girl and was not in the least conceited
我 锯 她 有 这 空气 的 一个 好的 女孩 和 曾是 不是 在 这 至少 自负
.
.
.

我发现她举止得体，像个乖乖女，一点也不自负。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [θriː] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ,
She lifted three fingers to her lips , and sent me a kiss ,
她 抬起 三 手指 到 她 嘴唇 , 和 发送 我 一个 吻 ,

她抬起三根手指放在唇边，向我送去一个吻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'dʒest] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .
with a courtesy which did not in the least suggest the realm of shadows .
和 一个 礼貌 哪个 做过 不是 在 这 至少 建议 这 领域 的 阴影 .

举止彬彬有礼，丝毫没有流露出阴影的气息。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ,
Observing that she was not disposed to fly away ,
观察 那 她 曾是 不是 处置 到 飞 离开 ,

见她没有飞走的意愿，

[aɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] .
I fixed her features in my memory and retired from the mirror .
我 固定的 她 特征 在 我的 记忆 和 退休 从 这 镜子 .

我把她的容貌牢记在心，然后离开了镜子。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [buːθ] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
As I was quitting the booth , I saw my acquaintance , the friend of the
作为 我 曾是 辞职 这 展位 , 我 锯 我的 熟人 , 这 朋友 的 这
['piːp(ə)l] , ['entər] .
people , enter .
人们 , 进入 .

我正要离开摊位时，看到我的熟人，那位深受人民爱戴的朋友走了进来。

[ðɪs] [greɪv] ['mɔːrəlɪst] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ˌem 'iː] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [bæd] [ɪg'zæmp(ə)l]
This grave moralist , who seemed to shun me , hastened to set the bad example
这 严重 道德家 , WHO 似乎 到 回避 我 , 加快 到 放 这 坏的 例子
[ʌv; əv]['kʌlpəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
of culpable curiosity .
的 有罪的 好奇心 .

这位一本正经的道德家似乎在躲避我，却急忙给我树立了因好奇而犯错的坏榜样。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spaɪn] , [bent] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] , [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ðen] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]
His long spine , bent in a semi - circle , shook with emotion ; then , being unable
他的 长的 脊柱 , 弯曲 在 一个 半 - 圆圈 , 摇晃 和 情感 ; 然后 , 存在 无法
[tuː; tə][get] ['nɪrər] ,
to get nearer ,
到 得到 更近 ,

他修长的脊背弯曲成半圆形，因激动而颤抖；然后，由于无法靠近，

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [glæs] .
he kissed the magic glass .
他 亲吻 这 魔法 玻璃 .

他亲吻了那只魔法玻璃。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [θriː] [plæŋk] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ; [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
I descended the three plank steps of the platform ; I found myself again in the
我 下降 这 三 板 步骤 的 这 平台 ; 我 成立 我 再次 在 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

我走下站台上的三级木板台阶；我又回到了人群中。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [smaɪl] .
decided to seek the girl who loved me now that I knew her smile .
决定 到 寻找 这 女孩 WHO 喜爱 我 现在 那 我 知道 她 微笑 .

既然我已经看到了她的笑容，我决定去寻找那个爱我的女孩。

[ðə; ði][læmps] [smoʊkt] , [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
The lamps smoked , the tumult was increasing ,
这 灯 熏制 , 这 骚乱 曾是 增加 ,

灯冒着烟，骚动越来越大。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rekləs] [heɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði]
the people pushed along with such reckless haste that they nearly overturned the
这 人们 推动 沿着 和 这样的 鲁莽 匆忙 那 他们 几乎 翻覆 这
[bʊθs] .
booths .
展位 .

人们横冲直撞，速度之快令人咋舌，几乎把摊位都掀翻了。

[ðə; ði] [feɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][aɪ'diːəl][dʒɔɪ][ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,
The fête was at that hour of ideal joy in which , in order to be happy ,
这 宴请 曾是 在 那 小时 的 理想的 喜悦 在 哪个 , 在 命令 到 是 快乐的 ,

这场盛宴正值最理想的欢乐时刻，为了感到快乐，

[wʌn] [rɪsks] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] .
one risks being suffocated .
一 风险 存在 窒息 .

有窒息的危险。

[ɑːn] ['streitniŋ] [maɪ'self] [ʌp] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [kæps][ænd; ənd]
On straightening myself up , I had before me a horizon of linen caps and
在 拉直 我 向上 , 我 有 前 我 一个 地平线 的 亚麻布 帽子 和
[sɪlk] [hæts] .
silk hats .
丝绸 帽子 .

我直起身子，眼前映入眼帘的是一排排亚麻布帽和丝绸礼帽。

[aɪ] [əd'vænst] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [men] , ['kɔːʃəsli] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [skəːts][ʌv; əv][ðə; ði]
I advanced , pushing the men , cautiously getting around the great skirts of the
我 先进的 , 推动 这 男人 , 谨慎地 获得 大约 这 伟大的 裙子 的 这
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

我向前走去，推开那些男人，小心翼翼地绕过女人们宽大的裙摆。

[pər'hæps][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ðæt] [pɪŋk] [kloʊk] ;
Perhaps the girl who loved me was wrapped in that pink cloak ;
也许 这 女孩 WHO 喜爱 我 曾是 包装 在 那 粉色的 披风 ;

也许爱着我的女孩就裹在那件粉红色斗篷里；

[pər'hæps][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðæt] [tuːl] [hʊd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [moʊv] ['rɪbənz] ;
perhaps her head was beneath that tulle hood ornamented with mauve ribbons ;
也许 她 头 曾是 下面 那 薄纱 兜帽 装饰 和 淡紫色 丝带 ;

或许她的头就在那顶饰有淡紫色丝带的薄纱兜帽下；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] ['feðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
perhaps she wore that delicious straw hat with an ostrich feather in it .
也许 她 穿着 那 可口的 稻草 帽子 和 一个 鸵鸟 羽毛 在 它 .

也许她戴着那顶插着鸵鸟毛的漂亮草帽。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz]['sɪksti] ; [ðə; ði] [hʊd] , [wɪtʃ] [kən'siːld] [æn; ən] [ə'bɑːmɪnəbli]
the owner of the cloak was sixty ; the hood , which concealed an abominably
这 所有者 的 这 披风 曾是 六十 ; 这 兜帽 , 哪个 暗 一个 极其可憎
['ʌgli] [feɪs] ,
ugly face ,
丑陋的 脸 ,

斗篷的主人六十岁；兜帽遮住了一张极其丑陋的脸，

[liːnd] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæpər] ; [ʃiː; ʃi] [huː] [wɔːr] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz]
leaned lovingly upon the shoulder of a sapper ; she who wore the hat was
倾斜 深情地 之上 这 肩膀 的 一个 工兵 ; 她 WHO 穿着 这 帽子 曾是
['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,
laughing heartily ,
笑 衷心地 ,

她依偎在一名工兵的肩上；戴帽子的她开怀大笑。

['oʊpənɪŋ] ['waɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðoʊz]
opening widely the most beautiful eyes in the world — but I did not recognize those
开幕 广泛 这 最多 美丽的 眼睛 在 这 世界 — 但 我 做过 不是 认出 那些
['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
beautiful eyes .
美丽的 眼睛 .

睁开世界上最美丽的眼睛——但我却认不出这双美丽的眼睛。

['brʌðərz] , [ə'bʌv] [kraʊdz] ['hʌvər] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [wʌt] ['sɑːroʊ] ,
Brothers , above crowds hover I know not what anguish and what sorrow ,
兄弟 , 多于 人群 徘徊 我 知道 不是 什么 痛苦 和 什么 悲哀 ,

兄弟们，在人群之上盘旋，我不知道那里充满了怎样的痛苦和悲伤，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['pɪti] .
as if the multitude had sent up a breath of terror and pity .
作为 如果 这 民众 有 发送 向上 一个 气息 的 恐怖 和 遗憾 .

仿佛众人发出了一声恐惧和怜悯的叹息。

['nevər] [duː][aɪ][faɪnd][maɪ'self][ə'mɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ]
Never do I find myself amid a great assemblage of people without experiencing a
绝不 做 我 寻找 我 之中 一个 伟大的 装配 的 人们 没有 体验 一个
[veɪg] [ʌn'iːzinis] .
vague uneasiness .
模糊的 不安 .

每当我身处人山人海之中，总会感到一种莫名的不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['menəsiz] [ðiːz] [ə'sembld] [men] ,
It seems to me that some frightful misfortune menaces these assembled men ,
它 似乎 到 我 那 一些 可怕 不幸 威胁 这些 组装 男人 ,

在我看来，某种可怕的不幸正威胁着这些聚集在一起的人。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [sə'faɪs] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒestʃərz]
that a single flash of lightning will suffice , amid the excitement of their gestures
那 一个 单身的 闪光 的 闪电 将要 足够了 , 之中 这 激动 的 他们的 手势
[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,
and voices ,
和 声音 ,

在他们激动的手势和声音中，一道闪电就足以说明一切。

[tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['moʊʃənləsnəs] , [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns] .
to strike them with motionlessness , with eternal silence .
到 罢工 他们 和 静止 , 和 永恒 沉默 .

让他们陷入静止，让他们陷入永恒的寂静。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [dɪ'kriːst] [maɪ] [peɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] .
Little by little , I decreased my pace , looking at this joy which wounded me .
小的 经过 小的 , 我 减少 我的 步伐 , 寻找 在 这 喜悦 哪个 受伤 我 .

我渐渐放慢脚步，看着这令我痛苦的喜悦。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ,
At the foot of a tree , in the full yellow light of the lamps ,
在 这 脚 的 一个 树 , 在 这 满的 黄色的 光 的 这 灯 ,

在树下，沐浴在灯光昏黄的光芒中，

[æn; ən][oʊld] ['begər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['stɪfnd] , ['hɔːrəbli] ['twɪstɪd] [baɪ][pə'ræləsɪs] .
an old beggar was standing , his body stiffened , horribly twisted by paralysis .
一个 老的 乞丐 曾是 常设 , 他的 身体 僵硬 , 糟糕透了 扭曲 经过 麻痹 .

一个老乞丐站在那里，身体僵硬，瘫痪后扭曲得厉害。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,
He lifted towards the passers - by his pale face ,
他 抬起 向 这 过路人 - 经过 他的 苍白 脸 ,

他抬起头，面向路人——他脸色苍白。

['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['pɪti] .
winking his eyes in a lamentable fashion the better to excite pity .
眨眼 他的 眼睛 在 一个 令人惋惜的 时尚 这 更好的 到 激发 遗憾 .

他可怜兮兮地眨着眼睛，好博得人们的同情。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['sʌd(ə)n] ['kwivəz] [ʌv; əv]['fiːvər] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [bræntʃ] .
He gave to his limbs sudden quivers of fever which shook him like a withered branch .
他 给予 到 他的 四肢 突然 箭筒 的 发烧 哪个 摇晃 他 喜欢 一个 干枯 分支 .

他的四肢突然因发烧而颤抖，像枯枝一样摇晃不定。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [freʃ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [pæst] ['læfɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['spektək(ə)l] .
The young girls , fresh and blushing , passed laughingly before this hideous spectacle .
这 年轻的 女孩们 , 新鲜的 和 脸红 , 通过了 笑着 前 这 可怕 奇观 .

那些面色红润、神采奕奕的年轻女孩们，笑着从这可怕的景象前走过。

['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] , [tuː] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .
Further away , at the door of an inn , two workmen were fighting .
更远 离开 , 在 这 门 的 一个 客栈 , 二 工人 是 斗争 .

不远处，在一家客栈门口，两个工人正在打架。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['glæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,
In the struggle , the glasses had been overturned ,
在 这 斗争 , 这 眼镜 有 到过 翻覆 ,

争执中，玻璃杯被打翻了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪn] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [blʌd] [frʌm; frəm] [greɪt] ['wuːndz] .
and to see the wine flowing over the pavement one might have thought it blood from great wounds .
和 到 看 这 葡萄酒 流动 超过 这 路面 一 可能 有 想法 它 血 从 伟大的 伤口 .

看到葡萄酒流淌在人行道上，人们可能会以为那是巨大伤口流出的鲜血。

[ðə; ði] ['læftər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['sɒbz] , [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [væst][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,
The laughter seemed to me to be changed into sobs , the lights became a vast conflagration ,
这 笑声 似乎 到 我 到 是 已更改 进入 啜泣 , 这 灯 成为 一个 广阔的 大火 ,

笑声似乎变成了啜泣，灯光变成了熊熊烈火。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɜːrl] [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
the crowd whirled as if stricken with terror .
这 人群 旋转 作为 如果 受打击的 和 恐怖 .

人群惊恐万分，四处乱窜。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] ['sædnəs] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ,
I walked on , with a feeling of horrible sadness at my heart ,
我 步行 在 , 和 一个 感觉 的 可怕 悲伤 在 我的 心 ,

我继续往前走，心中充满难以言喻的悲伤。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][bʌt; bət]['nevər]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
staring at the faces of the young girls but never finding the person who loved me .
凝视 在 这 面孔 的 这 年轻的 女孩们 但 绝不 寻找 这 人 WHO 喜爱 我 .

凝视着年轻女孩们的脸庞，却始终找不到那个爱我的人。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][læmps] ,
I saw a man standing before one of the posts which bore the lamps ,
我 锯 一个 男人 常设 前 一 的 这 帖子 哪个 钻孔 这 灯 ,
我看到一个人站在其中一根挂着灯的柱子前，

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊndli] [əb'zɔːrbd] [er] .
considering it with a profoundly absorbed air .
考虑 它 和 一个 深刻地 吸收 空气 .
深思熟虑，全神贯注。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [lʊks] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]
From his disturbed looks , I thought he was seeking the solution of some
从 他的 不安 看起来 , 我 想法 他 曾是 寻求 这 解决方案 的 一些
[greɪv] ['prɑːbləm] .
grave problem .
严重 问题 .
从他忧虑的神情来看，我以为他正在寻求解决某个重大问题的方法。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
This man was the friend of the people .
这 男人 曾是 这 朋友 的 这 人们 .
这个人是人民的朋友。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] .
Having turned his head , he noticed me .
拥有 转向 他的 头 , 他 注意到 我 .
他转过头来，注意到了我。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Monsieur , " said he to me ,
" 先生 , " 说 他 到 我 ,
“先生,”他对我说,

" [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [feɪts] [laɪk] [ðɪs] [kɔːsts] ['twenti] ['suː] [ə; eɪ]['liːtər] .
" the oil employed in fêtes like this costs twenty sous a litre .
" 这 油 受雇 在 节日 喜欢 这 成本 二十 深 一个 升 .
“像这样的宴会上使用的橄榄油每升售价20苏。”

[ɪn][ə; eɪ]['liːtər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] ['twenti] [læmps] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] :
In a litre is enough to fill twenty lamps like those which you see there :
在 一个 升 是 足够的 到 充满 二十 灯 喜欢 那些 哪个 你 看 那里 :
一升水足够装满二十盏像你看到的那种灯：

[hens] [iːtʃ] [læmp] [kən'sjuːmz] [ə; eɪ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ɔɪl] .
hence each lamp consumes a sou's worth of oil .
因此 每个 灯 消耗 一个 - 值得 的 油 .
因此，每盏灯都要消耗价值一苏的油。

[naʊ] , [ðɪs] [poʊst][hæz; həz] [ˌsɪks'tiːn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [eɪt] [læmps] [iːtʃ] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
Now , this post has sixteen rows of eight lamps each : a hundred and
现在 , 这 邮政 有 十六 行 的 八 灯 每个 : 一个 百 和
['twenti] - [eɪt] [læmps][ɪn][ɔːl] .
twenty - eight lamps in all .
二十 - 八 灯 在 全部 .
现在，这个柱子有十六排，每排八盏灯：总共一百二十八盏灯。

[bɪ'saɪdz] — ['fɑːloʊ] [maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ['kloʊsli] — [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['sɪksti]['sɪmələr][poʊsts][ɪn][ðə; ði]
Besides — follow my calculations closely — I have counted sixty similar posts in the
除了 — 跟随 我的 计算 密切 — 我 有 计数 六十 相似的 帖子 在 这
['ævənuː] ,
avenue ,
大街 ,
此外——请仔细查看我的计算——我在这条街上已经统计到六十篇类似的帖子，

[wɪtʃ] [meɪks] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [læmps] [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
which makes seven thousand six hundred and eighty lamps and , consequently ,
哪个 制作 七 千 六 百 和 八十 灯 和 , 最后 ,

这样就制成了七千六百八十盏灯，因此，

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['suː] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] [fræŋks] .
seven thousand six hundred and eighty sous , or , in other words , three hundred and eighty - four francs .
七 千 六 百 和 八十 深 , 或者 , 在 其他 字 , 三 百 和 八十 - 四 法郎 .

七千六百八十苏，或者换句话说，三百八十四法郎。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ,
" While speaking thus , the friend of the people gesticulated , emphasizing the figures ,
" 尽管 请讲 因此 , 这 朋友 的 这 人们 做手势 , 强调 这 数据 ,

“说着说着，这位人民之友一边比划着手势，一边强调着数字，

['bendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['bɑːdi] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
bending down his tall body as if to bring himself within the reach of my feeble understanding .
弯曲 向下 他的 高的 身体 作为 如果 到 带来 他自己 之内 这 抵达 的 我的 微弱 理解 .

他弯下高大的身躯，仿佛要让自己进入我微弱的理解范围之内。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [traɪ'ʌmfəntli] ; [ðen] , [hiː; hi] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
When he paused , he threw himself back triumphantly ; then , he folded his arms ,
什么时候 他 暂停 , 他 扔 他自己 后退 凯旋而归 ; 然后 , 他 折叠 他的 武器 ,

他停顿了一下，得意地向后仰去；然后，他抱起了双臂。

['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [er] .
looking me in the face with a penetrating air .
寻找 我 在 这 脸 和 一个 渗透 空气 .

他用一种锐利的眼神直视着我。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] [fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ɔɪl] , " [kraɪd] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] ,
" Three hundred and eighty - four francs ' worth of oil , " cried he , putting a pause between each syllable ,
" 三 百 和 八十 - 四 法郎 - 值得 的 油 , " 哭 他 , 推杆 一个 暂停 之间 每个 音节 ,

“价值三百八十四法郎的石油,”他喊道，每个音节之间都停顿了一下。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [bred] , [mə'sjɜːr] !
" and the poor people are without bread , Monsieur !
" 和 这 贫穷的 人们 是 没有 面包 , 先生 !

“先生，穷人连面包都没有！ ”

[aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,
I ask of you , and I ask it of you with tears in my eyes ,
我 问 的 你 , 和 我 问 它 的 你 和 眼泪 在 我的 眼睛 ,

我向你祈求，我含着泪向你祈求。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðiːz] [θriː]
if it would not be more honorable for humanity to distribute these three
如果 它 会 不是 是 更多的 光荣的 为了 人类 到 分发 这些 三
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] [fræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [kən'teɪnd]
hundred and eighty - four francs among the three thousand indigent people contained
百 和 八十 - 四 法郎 之中 这 三 千 贫困者 人们 包含
[ɪn] [ðɪs] ['fəubuəg] ?
in this faubourg ?
在 这 郊区 ?

如果将这三百八十四法郎分发给这个郊区的三千名贫困人口，岂不是更符合人类的尊严吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['meʒər] [wʊd] [ɡɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tuː] ['suː]
Such a charitable measure would give to each one of them about two sous
这样的 一个 慈善 措施 会 给 到 每个 一 的 他们 关于 二 深
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bred] .
and a half's worth of bread .
和 一个 一半 值得 的 面包 .

这样的慈善举措将使他们每人获得价值约 2.5 苏的面包。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['tendər] [soʊlz] [rɪ'flekt] , [mə'sjɜːr] .
This thought is well calculated to make tender souls reflect , Monsieur .
这 想法 是 出色地 计算 到 制作 投标 灵魂 反映 , 先生 .

先生，您这番话意在引发人们的深思。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] ,
" Seeing that I stared at him curiously , he continued , in a drawling voice ,
" 看到 那 我 凝视 在 他 奇怪的是 , 他 持续 , 在 一个 拖长音 嗓音 ,

“见我好奇地盯着他，他便用拖长的语调继续说道:”

[ðə; ði] [waɪl] [si'kjuəiŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] :
the while securing his gloves on his hands :
这 尽管 确保 他的 手套 在 他的 双手 :

他一边戴手套一边说:

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [læf] , [mə'sjɜːr] .
" The poor man should not laugh , Monsieur .
" 这 贫穷的 男人 应该 不是 笑 , 先生 .

“先生，可怜的人不应该笑。”

[hiː; hi][ɪz] [ˌɔːltə'ɡeðər] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪf] [hiː; hi] [fə'ɡets] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
He is altogether dishonest if he forgets his poverty for an hour .
他 是 共 不诚实 如果 他 忘记了 他的 贫困 为了 一个 小时 .

如果他忘记了自己的贫穷一个小时，那他就完全不诚实了。

[huː] [ðen] [wɪl] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Who then will weep over the misfortunes of the people ,
WHO 然后 将要 哭泣 超过 这 不幸 的 这 人们 ,

谁会为人民的不幸而哭泣呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['ɔːf(ə)n] ['ɡɪvz] [sʌtʃ] [ˌsætər'neɪliːəz][æz; əz] [ðɪs] ?
if the government often gives such saturnalias as this ?
如果 这 政府 经常 给予 这样的 农神节 作为 这 ?

如果政府经常举办这类狂欢活动呢?

" [hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
" He wiped away a tear and left me .
" 他 擦拭 离开 一个 撕 和 左边 我 .

他擦了擦眼泪，离开了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['entər] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] ,
I saw him enter the shop of a wine merchant ,
我 锯 他 进入 这 店铺 的 一个 葡萄酒 商人 ,

我看见他走进了一家酒商的店铺，

[wer] [hiː; hi] [draʊnd] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['klærət] ,
where he drowned his emotion in five or six glasses of claret ,
在哪里 他 溺水 他的 情感 在 五 或者 六 眼镜 的 红酒 ,

他借酒浇愁，喝了五六杯红酒。

['teɪkɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .
taking one after the other over the counter .
采取 一 后 这 其他 超过 这 柜台 .

一个接一个地在柜台购买。

[ðə; ði][læst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]
The last light of the fair had just been extinguished ; the crowd had
这 最后的 光 的 这 公平的 有 只是 到过 熄灭 ; 这 人群 有
[dɪ'spɜːrst] .
dispersed .
分散的 .

博览会的最后一盏灯刚刚熄灭；人群已经散去。

[ɪn][ðə; ði] ['væslˌetɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmps] ,
In the vacillating brightness of the street lamps ,
在 这 摇摆不定 亮度 的 这 街道 灯 ,

在路灯忽明忽暗的光线中，

[aɪ] [naʊ] [sɔː] ['wɑːndərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɑːrk] [fɔːrmz] , ['kʌpəlz] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd]
I now saw wandering beneath the trees only a few dark forms , couples of belated
我 现在 锯 漫游 下面 这 树木 仅有的 一个 很少 黑暗的 表格 , 情侣 的 迟到的
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

我这时看到树下只有几个黑影在徘徊，那是几对迟来的恋人。

['drʌŋkədz] [ænd; ənd] [diː] [vɪl] ['erɪŋ] [ðer; ðər] ['melənkɑːli] .
drunkards and sergents de ville airing their melancholy .
醉汉 和 中士 德 维尔 播出 他们的 忧郁 .

醉汉和市政官们都在倾诉他们的忧郁。

[ðə; ði] [bʊθs] [stretʃt] [ə'weɪ] , [greɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɑːn][bəuθ] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ,
The booths stretched away , gray and silent , on both borders of the avenue ,
这 展位 拉伸 离开 , 灰色的 和 沉默的 , 在 两个都 边界 的 这 大街 ,

摊位沿着大道两侧绵延开来，灰蒙蒙的，寂静无声。

[laɪk] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn'kæmpmənt] .
like the tents of a deserted encampment .
喜欢 这 帐篷 的 一个 荒凉的 营地 .

就像废弃营地的帐篷一样。

['brʌðərz] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] , [dæmp][wɪð; wɪθ] [duː] , [im'pa:tid] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz]
Brothers , the morning breeze , damp with dew , imparted a quiver to the leaves
兄弟 , 这 早晨 微风 , 潮湿 和 露 , 传授 一个 颤动 到 这 树叶
[ʌv; əv][ðə; ði] [elm] [triːz] .
of the elm trees .
的 这 榆树 树木 .

兄弟们，清晨的微风带着露水，吹动了榆树叶子，使其微微颤动。

[ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs]
The biting emanations of the evening had given place to a delicious coolness
这 咬 辐射 的 这 晚上 有 给定 地方 到 一个 可口的 凉爽
.
.
.

傍晚刺鼻的气味已经消散，取而代之的是令人愉悦的凉爽。

[ðə; ði] ['sɔfənd] ['saɪləns] , [ðə; ði] [træns'pærənt] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [fel] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The softened silence , the transparent gloom of the infinite , fell slowly from the
这 软化 沉默 , 这 透明的 愁云 的 这 无限 , 跌倒 缓慢地 从 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
depths of the sky ,
深度 的 这 天空 ,

柔和的寂静，无垠的透明幽暗，从天际深处缓缓降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .
and the fête of the stars followed the fête of the lamps .
和 这 宴请 的 这 明星 随后 这 宴请 的 这 灯 .

灯节之后是星辰节。

['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , [æt; ət] [læst] , [kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Honest people , at last , could amuse themselves a little .
诚实的 人们 , 在 最后的 , 可以 娱乐 他们自己 一个 小的 .

诚实的人们终于可以自娱自乐了。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['θɜːrəli] [ri'dʒuːvəneitid] , ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] .
I felt myself thoroughly rejuvenated , brothers , the hour of solitude having arrived .
我 毛毡 我 彻底 恢复活力 , 兄弟 , 这 小时 的 孤独 拥有 到达的 .

兄弟们，独处的时刻到来了，我感到自己彻底焕然一新。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] , [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] ;
I walked with a firm step , ascending and descending the neighboring streets ;
我 步行 和 一个 公司 步 , 上升 和 下降 这 邻接 街道 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我迈着稳健的步伐，在邻近的街道上上下下地走着；然后，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædoʊ] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
I saw a gray shadow glide along the houses .
我 锯 一个 灰色的 阴影 滑行 沿着 这 房屋 .

我看到一道灰色的影子沿着房屋滑行。

[ðɪs] ['ʃædoʊ] [keɪm] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;
This shadow came rapidly towards me , without seeming to see me ;
这 阴影 来了 快速 向 我 , 没有 似乎 到 看 我 ;

这道影子迅速向我逼近，似乎并没有看见我；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][step][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənts] ,
from the lightness of the step and the rhythmical rustle of the garments ,
从 这 亮度 的 这 步 和 这 有节奏的 沙沙 的 这 服装 ,
[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I recognized a woman .
我 认可 一个 女士 .

从她轻快的步伐和衣物有节奏的沙沙声中，我认出这是一位女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She was about to run against me , when she instinctively raised her eyes .
她 曾是 关于 到 跑步 反对 我 , 什么时候 她 本能地 提高 她 眼睛 .

她正要和我赛跑，却本能地抬起了眼睛。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['læntərn] ,
Her visage was revealed to me by the glimmer of a neighboring lantern ,
她 面容 曾是 揭晓 到 我 经过 这 微光 的 一个 邻接 灯笼 ,

她的容貌是从邻近灯笼的微光中显现出来的。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] :
and I recognized it immediately as belonging to the girl who loved me :
和 我 认可 它 立即地 作为 属于 到 这 女孩 WHO 喜爱 我 :

我一眼就认出这是那个爱我的女孩的：

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪt]	['mʌzlɪn]	[klaʊd]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[buːθ]	,
she	**was**	**not**	**the**	**immortal**	**in**	**the**	**white**	**muslin**	**cloud**	**as**	**I**	**had**	**seen**	**her**	**in**	**the**	**booth**	**,**
她	曾是	不是	这	不朽	在	这	白色的	细棉布	云	作为	我	有	已见	她	在	这	展位	,

她并非我在展位上看到的身披白色薄纱云雾的不朽女神。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ɜːrθ]	[klæd]	[ɪn]	['feɪdɪd]	['kælɪkoʊ]	.
but	**a**	**poor**	**daughter**	**of**	**this**	**earth**	**clad**	**in**	**faded**	**calico**	**.**
但	一个	贫穷的	女儿	的	这	地球	覆膜	在	褪色	印花布	.

但她却是这世间一个身穿褪色印花布衣的可怜女儿。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	['pɑːvərti]	,	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[mɔːr]	['tʃɑːrmɪŋ]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	,	[ðoʊ]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[fə'tiːgd]	.
In	**her**	**poverty**	**,**	**she**	**seemed**	**to**	**me**	**more**	**charming**	**than**	**before**	**,**	**though**	**pale**	**and**	**fatigued**	**.**
在	她	贫困	,	她	似乎	到	我	更多的	迷人	比	前	,	尽管	苍白	和	疲劳	.

虽然她面色苍白、疲惫不堪，但我觉得她比以前更有魅力了。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[daʊt]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['sensɪz]	:	[aɪ]	[sɔː]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	[aɪz]	,
I	**could**	**not**	**doubt**	**the**	**evidence**	**of**	**my**	**senses**	**:**	**I**	**saw**	**before**	**me**	**the**	**large**	**eyes**	**,**
我	可以	不是	怀疑	这	证据	的	我的	感官	:	我	锯	前	我	这	大的	眼睛	,

我无法怀疑自己的感官所作的判断：我亲眼看到了那双大眼睛，

[ðə; ði]	[kə'resɪŋ]	[lɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	,	[bɪ'saɪdz]	,	[aɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	,	[ɑːn]	[ɪn'spektɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðʌs]	['kloʊsli]	,
the	**caressing**	**lips**	**of**	**the**	**vision**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**I**	**distinguished**	**,**	**on**	**inspecting**	**her**	**thus**	**closely**	**,**
这	爱抚	嘴唇	的	这	想象	,	和	,	除了	,	我	杰出的	,	在	检查	她	因此	密切	,

那幻象中温柔的嘴唇，而且，我仔细观察她之后，还分辨出来：

[ðæt]	['swiːtnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fitʃər]	[im'pa:tid]	[baɪ]	['sʌfərɪŋ]	.
that	**sweetness**	**of**	**the**	**features**	**imparted**	**by**	**suffering**	**.**
那	甜味	的	这	特征	传授	经过	痛苦	.

苦难赋予容颜的那份甜美。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sekənd]	,	['brʌðərz]	,	[aɪ]	[siːzd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fə'getiŋ]	['lɔːrəns]	.
As	**she**	**stopped**	**for**	**a**	**second**	**,**	**brothers**	**,**	**I**	**seized**	**her**	**hand**	**and**	**kissed**	**it**	**,**	**forgetting**	**Laurence**	**.**
作为	她	停止	为了	一个	第二	,	兄弟	,	我	查获	她	手	和	亲吻	它	,	遗忘	劳伦斯	.

当她停下来片刻时，兄弟们，我抓住她的手吻了吻，忘记了劳伦斯。

[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	['veɪgli]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,	[wɪ'ðaʊt]	['siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	.
She	**raised**	**her**	**head**	**and**	**smiled**	**vaguely**	**upon**	**me**	**,**	**without**	**seeking**	**to**	**withdraw**	**her**	**fingers**	**.**
她	提高	她	头	和	微笑	依稀	之上	我	,	没有	寻求	到	提取	她	手指	.

她抬起头，含糊地对我笑了笑，并没有要收回手指的意思。

['siːɪŋ]	[ˌem 'iː]	[rɪ'meɪn]	['saɪlənt]	,	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	['hævɪŋ]	[tʃoʊkt]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ɪn]	[maɪ]	[θroʊt]	,
Seeing	**me**	**remain**	**silent**	**,**	**emotion**	**having**	**choked**	**the**	**words**	**in**	**my**	**throat**	**,**
看到	我	保持	沉默的	,	情感	拥有	窒息	这	字	在	我的	喉	,

看到我沉默不语，情绪哽咽，说不出话来，

[ʃiː; ʃi]	[ʃ'rʌgd]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[ri'zjuːmd]	[hɜːr; hər]	['ræpɪd]	[wɔːk]	.
she	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**and**	**resumed**	**her**	**rapid**	**walk**	**.**
她	耸了耸肩	她	肩膀	和	恢复	她	迅速的	走	.

她耸了耸肩，继续快步走去。

[aɪ]	[ræn]	['æftər]	[hɜːr; hər]	,	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	.
I	**ran**	**after**	**her**	**,**	**caught**	**her**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**and**	**walked**	**beside**	**her**	**.**
我	跑	后	她	，	捕捉	她	经过	这	手臂	，	和	步行	旁	她	.

我追上去，抓住她的胳膊，和她并肩走着。

[ʃiː; ʃi]	[læft]	['ɔːlmoʊst]	['saɪləntli]	;	[ðen]	,	[ʃiː; ʃi]	['ʃivəd]	[ænd; ənd]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	:
She	**laughed**	**almost**	**silently**	**;**	**then**	**,**	**she**	**shivered**	**and**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
她	笑了	几乎	默默	；	然后	，	她	瑟瑟发抖	和	说	，	在	一个	低的	嗓音	：

她几乎是无声地笑了笑；然后，她打了个寒颤，低声说道：

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[koʊld]	:	[let]	[ˌjuː 'es]	['heɪs(ə)n]	[ə'lɔːŋ]	.
"	**I**	**am**	**cold**	**:**	**let**	**us**	**hasten**	**along**	**.**
"	我	是	寒冷的	：	让	我们	趋	沿着	.

我冷，我们快点走吧。

"	[pʊr]	[tʃaɪld]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[koʊld]	!
"	**Poor**	**child**	**,**	**she**	**was**	**cold**	**!**
"	贫穷的	孩子	，	她	曾是	寒冷的	！

“可怜的孩子，她冷死了！”

[bɪ'niːθ]	[hɜːr; hər]	[θɪn]	[blæk]	[ʃɔːl]	,	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	['trembld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kuːl]	['mɔːrnɪŋ]	[briːz]	.
Beneath	**her**	**thin**	**black**	**shawl**	**,**	**her**	**shoulders**	**trembled**	**in**	**the**	**cool**	**morning**	**breeze**	**.**
下面	她	薄的	黑色的	披肩	，	她	肩膀	颤抖	在	这	凉爽的	早晨	微风	.

在她那薄薄的黑色披肩下，清晨的凉风吹拂着她的肩膀，微微颤抖。

[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	['dʒentli]	:
I	**said**	**to**	**her**	**,**	**gently**	**:**
我	说	到	她	，	轻轻地	：

我轻声对她说：

"	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌem 'iː]	?
"	**Do**	**you**	**know**	**me**	**?**
"	做	你	知道	我	？

“你知道我吗？

"	[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪ'ðaʊt]	['hɛzəˌteɪtɪŋ]	,	[rɪ'plaɪd]	:	"	[noʊ] .
"	**Again**	**she**	**raised**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**,**	**without**	**hesitating**	**,**	**replied**	**:**	**"**	**No .**
"	再次	她	提高	她	眼睛	，	和	，	没有	犹豫不决	，	回复	：	"	不 .

她再次抬起头，毫不犹豫地回答说：“不。”

"	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	['ræpɪd]	[θɔːt]	[ʃɑːt]	[θruː]	[maɪ]	[maɪnd] .
"	**I**	**know**	**not**	**what**	**rapid**	**thought**	**shot**	**through**	**my**	**mind .**
"	我	知道	不是	什么	迅速的	想法	射击	通过	我的	头脑 .

我不知道当时脑海里闪过什么念头。

[ɪn]	[maɪ]	[tɜːrn]	,	[aɪ]	['ʃivəd] .
In	**my**	**turn**	**,**	**I**	**shivered .**
在	我的	转动	，	我	瑟瑟发抖 .

我也不禁打了个寒颤。

"	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ] ?
"	**Where**	**are**	**you**	**going ?**
"	在哪里	是	你	去 ？

你要去哪里？

"	[aɪ]	[æskt]	.
"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ]
She shrugged her shoulders , and said to me , in a childish voice , with
她 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 说 到 我 , 在 一个 幼稚 嗓音 , 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kerləs] [paʊt] :
a little , careless pout :
一个 小的 , 粗心 噘 :

她耸了耸肩，用稚嫩的声音，带着一丝漫不经心的撅嘴，对我说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
" I am going home .
" 我 是 去 家 .

我要回家了。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
" We walked along down the avenue .
" 我们 步行 沿着 向下 这 大街 .

我们沿着大道走。

[aɪ] [sɔː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː] ['soʊldʒərz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ['greɪvli] ,
I saw upon a bench two soldiers , one of whom was discoursing gravely ,
我 锯 之上 一个 长椅 二 士兵 , 一 的 谁 曾是 论述 严重地 ,

我看到长凳上坐着两个士兵，其中一个正在严肃地交谈。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
while the other listened with respect .
尽管 这 其他 听着 和 尊重 .

另一人则恭敬地听着。

[ðiːz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'skrɪpt] .
These soldiers were the sergeant and the conscript .
这些 士兵 是 这 军士 和 这 征兵 .

这两名士兵分别是中士和新兵。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['greɪtli] [muːvd] , [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [sə'luːt] ,
The sergeant , who seemed to me greatly moved , made me a mocking salute ,
这 军士 , WHO 似乎 到 我 非常 已搬 , 制成 我 一个 嘲讽 礼炮 ,
['mɜːrmərɪŋ] :
murmuring :
淙淙 :

那名中士似乎深受感动，他向我行了一个嘲讽的军礼，低声说道：

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [lend] , ['sʌmtaɪmz] , [mə'sjɜːr] .
" The rich lend , sometimes , Monsieur .
" 这 富有的 借 , 有时 , 先生 .

“富人有时会借钱给先生。”

" [ðə; ði] [kən'skrɪpt] , [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [fʊl] [ʌv; əv]
" The conscript , a tender and innocent soul , said to me , in a tone full of
" 这 征兵 , 一个 投标 和 清白的 灵魂 , 说 到 我 , 在 一个 语气 满的 的
[griːf] :
grief :
悲伤 :

“那名应征入伍的新兵，心地善良，天真无邪，他用充满悲伤的语气对我说：”

" [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hɜːr; hər] , [mə'sjɜːr] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [lʌvz]
" I had only her , Monsieur : you are stealing from me the girl who loves
" 我 有 仅有的 她 , 先生 : 你 是 偷窃 从 我 这 女孩 WHO 爱
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

“先生，我只有她：你从我身边夺走了爱我的女孩！”

" [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [striːt] .
" I crossed the thoroughfare , and took another street .
" 我 交叉 这 通道 , 和 采取 其他 街道 .

我穿过马路，拐上了另一条街。

[θriː] [jʊθs] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['veri]
Three youths came towards us , holding each other by the arm and singing very
三 青年 来了 向 我们 , 保持 每个 其他 经过 这 手臂 和 歌唱 非常
['laʊdli] .
loudly .
高声 .

三个年轻人挽着胳膊朝我们走来，大声唱着歌。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] .
I recognized the schoolboys .
我 认可 这 男学生 .

我认出了那些学生。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃiz] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [tuː; tə] [feɪn] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
The little wretches had no further need to feign intoxication .
这 小的 可怜虫 有 不 更远 需要 到 假装 中毒 .

这些小家伙们再也不用装醉了。

[ðeɪ] [stɑːpt] , ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ; [ðen] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
They stopped , almost bursting with laughter ; then , they followed me a few steps ,
他们 停止 , 几乎 爆发 和 笑声 ; 然后 , 他们 随后 我 一个 很少 步骤 ,
['kraɪɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ,
crying after me ,
哭泣 后 我 ,

他们停了下来，几乎要笑出声来；然后，他们跟着我走了几步，边走边哭。

[iːtʃ] [wʌn][ɪn][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] :
each one in an uncertain voice :
每个 一 在 一个 不确定 嗓音 :

他们每个人都用不确定的声音说道：

" [hoʊ] ! [mə'sjɜːr] , ['mædəm] [ɪz] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] : ['mædəm] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
" Ho ! Monsieur , Madame is deceiving you : Madame is the person who loves me !
" 何 ! 先生 , 夫人 是 欺骗 你 : 夫人 是 这 人 WHO 爱 我 !

“嚯！先生，夫人骗了你：夫人才是爱我的人！”

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [swet] ['mɔɪs(ə)n] [maɪ] ['tɛmpəlz] .
" I felt a cold sweat moisten my temples .
" 我 毛毡 一个 寒冷的 汗 濡 我的 寺庙 .

我感到太阳穴一阵冷汗。

[aɪ] ['heɪsnd] [maɪ] [steps] [ɪn][maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [fliː] ,
I hastened my steps in my eagerness to flee ,
我 加快 我的 步骤 在 我的 渴望 到 逃跑 ,

我急于逃跑，加快了脚步。

['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
thinking no more of the woman I was dragging along on my arm .
思维 不 更多的 的 这 女士 我 曾是 拖拽 沿着 在 我的 手臂 .

我不再想念挽着我胳膊的那个女人。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd]
At the end of the avenue , as I was about at last to quit this accursed
在 这 结尾 的 这 大街 , 作为 我 曾是 关于 在 最后的 到 辞职 这 被诅咒的
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

走到大道尽头，正当我终于要离开这个该死的地方时，

[ɑːn] ['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
on stepping down from the sidewalk ,
在 步进 向下 从 这 人行道 ,

从人行道上走下来时，

[aɪ][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] .
I ran against a man who was sitting at his ease upon the curbstone .
我 跑 反对 一个 男人 WHO 曾是 坐着 在 他的 舒适 之上 这 路缘石 .

我撞上了一个悠闲地坐在路边石上的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skaɪ] ,
He was leaning his head against a lamp - post , his face turned towards the sky ,
他 曾是 倾斜 他的 头 反对 一个 灯 - 邮政 , 他的 脸 转向 向 这 天空 ,

他头靠在路灯柱上，脸朝天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
and was executing with the aid of his fingers a very complicated calculation .
和 曾是 执行 和 这 援助 的 他的 手指 一个 非常 复杂的 计算 .

他正用手指进行一项非常复杂的计算。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , ['stæmərd] [aʊt] :
He turned his eyes , and , without moving his head from his pillow , stammered out :
他 转向 他的 眼睛 , 和 , 没有 移动 他的 头 从 他的 枕头 , 结结巴巴 出去 :

他转过眼帘，头仍枕在枕头上，结结巴巴地说：

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] !
" Ah ! it is you , Monsieur !
" 啊 ! 它 是 你 , 先生 !

“啊！原来是您，先生！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][stɑːrz] .
You must help me to count the stars .
你 必须 帮助 我 到 数数 这 明星 .

你得帮我数数星星。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌn] ['sʌmwer] .
I have already found several millions of them , but I am afraid I have forgotten one somewhere .
我 有 已经 成立 一些 百万 的 他们 , 但 我 是 害怕的 我 有 被遗忘的 一 某处 .

我已经找到了数百万个，但我恐怕漏掉了一个。

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [mə'sjɜːr] , [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [stə'tɪstɪks] [ə'loʊn] !
The welfare of humanity , Monsieur , depends upon statistics alone !
这 福利 的 人类 , 先生 , 取决于 之上 统计数据 独自的 !

先生，人类的福祉仅仅取决于统计数据！

" [ə; eɪ] ['hɪkʌp] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" A hiccough interrupted him .
" 一个 打嗝 中断 他 .

一声嗝打断了他。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
He resumed , with tears in his eyes :
他 恢复 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 :

他继续说道，眼中噙着泪水：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][stɑːr][kɔːsts] ?
" Do you know what a star costs ?
" 做 你 知道 什么 一个 星星 成本 ?

你知道一颗明星值多少钱吗?

['ʃʊrli] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][væst] [ɪk'spens] [ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læk]
Surely , the great God has gone to vast expense on high , and the people lack
一定 , 这 伟大的 上帝 有 已消失 到 广阔的 费用 在 高的 , 和 这 人们 缺少
[bred] , [mə'sjɜːr] !
bread , Monsieur !
面包 , 先生 !

伟大的上帝肯定在天上花费了巨资，而百姓却连面包都吃不上，先生!

[ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [læmps] [ʌp] [ðer; ðər] ?
Of what good are those lamps up there ?
的 什么 好的 是 那些 灯 向上 那里 ?

上面那些灯有什么用?

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['iːtn] ?
Can they be eaten ?
能 他们 是 吃 ?

它们可以食用吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
What is the practical application of them , I beg of you ?
什么 是 这 实际的 应用 的 他们 , 我 求 的 你 ?

请问它们在实际应用中有什么作用?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [feɪt] !
We have no need whatever of this eternal fête !
我们 有 不 需要 任何 的 这 永恒 宴请 !

我们根本不需要这场永无止境的盛宴!

" [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'raʊnd] ; [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
" He had succeeded in turning his body around ; he gazed about him
" 他 有 成功了 在 转弯 他的 身体 大约 ; 他 凝视 关于 他
[wɪð; wɪθ] [pər'plekst] [lʊks] ,
with perplexed looks ,
和 困惑 看起来 ,

他成功地转过身，困惑地环顾四周。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [er] .
tossing his head with an indignant air .
抛掷 他的 头 和 一个 愤怒 空气 .

他愤愤不平地甩了甩头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [maɪ] [kəm'pænjən] .
It was then that he noticed my companion .
它 曾是 然后 那 他 注意到 我的 伴侣 .

就在这时，他注意到了我的同伴。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['vɪzɪdʒ] , ['griːdɪli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He gave a start , and , with purple visage , greedily stretched out his arms .
他 给予 一个 开始 , 和 , 和 紫色的 面容 , 贪婪地 拉伸 出去 他的 武器 .

他猛地一惊，脸色涨得通红，贪婪地伸出双臂。

" [ɑː] ! [ɑː] !
" Ah ! ah !
" 啊 ! 啊 !

“啊！ 啊！

" [hiː; hi] ['stʌtəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
" he stuttered , " it is the person who loves me !
" 他 结巴 , " 它 是 这 人 WHO 爱 我 !

他结结巴巴地说：“是爱我的人！”

" [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
" The girl and I walked on a short distance .
" 这 女孩 和 我 步行 在 一个 短的 距离 .

“我和那个女孩走了一小段路。”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] ; [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
" Listen , " said she : " I am poor ; I do what I can to get something to eat
" 听 , " 说 她 : " 我 是 贫穷的 ; 我 做 什么 我 能 到 得到 某物 到 吃
.
.
.

“听着，”她说：“我很穷；我尽我所能去弄点吃的。”

[læst] ['wɪntər] , [aɪ] [spent] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [bent] ['oʊvər][maɪ][wɜːrk] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [treɪd] ,
Last winter , I spent fifteen hours a day bent over my work , an honest trade ,
最后的 冬天 , 我 花费 十五 小时 一个 天 弯曲 超过 我的 工作 , 一个 诚实的 贸易 ,

去年冬天，我每天埋头工作十五个小时，这是一份正当的职业。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [bred] .
and yet I was sometimes without bread .
和 然而 我 曾是 有时 没有 面包 .

然而，我有时却连面包都没有。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [aɪ] [θruː] [maɪ] ['niːd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
In the spring , I threw my needle out of the window .
在 这 春天 , 我 扔 我的 针 出去 的 这 窗户 .

春天的时候，我把针扔出了窗外。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [les] [fə'tiːgɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['luːkrətɪv] .
I had found an occupation less fatiguing and more lucrative .
我 有 成立 一个 职业 较少的 令人疲惫的 和 更多的 利润丰厚 .

我找到了一份不那么累人、收入更高的工作。

" [aɪ] [dres] [maɪ'self] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] .
" I dress myself every evening in white muslin .
" 我 裙子 我 每一个 晚上 在 白色的 细棉布 .

我每天晚上都穿着白色薄纱衣服。

[ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nʊk] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,
Alone in a sort of nook , leaning against the back of an arm - chair ,
独自的 在 一个 种类 的 角落 , 倾斜 反对 这 后退 的 一个 手臂 - 椅子 ,

独自一人待在角落里，倚靠在扶手椅的椅背上，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [smaɪl] [frʌm; frəm][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
I have nothing to do but smile from six o'clock until midnight .
我 有 没有什么 到 做 但 微笑 从 六 点钟 直到 午夜 .

从早上六点到午夜，我除了微笑什么也不做。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] , [aɪ] [send] [ə; eɪ] [kɪs] ['ɪntuː] [speɪs] .
From time to time , I make a courtesy , I send a kiss into space .
从 时间 到 时间 , 我 制作 一个 礼貌 , 我 发送 一个 吻 进入 空间 .

我偶尔会表达一下敬意，向太空送个吻。

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[peɪd]	[θriː]	[fræŋks]	[ə; eɪ]	['sɪtɪŋ]	.
For	**this**	**I**	**am**	**paid**	**three**	**francs**	**a**	**sitting**	**.**
为了	这	我	是	有薪酬的	三	法郎	一个	坐着	.

为此我每次收费三法郎。

"	['ɑːpəzɪt]	[ˌem 'iː]	,	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[glæs]	[ɪn'kloʊzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːr'tɪʃ(ə)n]
"	**Opposite**	**me**	**,**	**behind**	**a**	**little**	**glass**	**enclosed**	**in**	**the**	**partition**
"	对面的	我	,	在后面	一个	小的	玻璃	内	在	这	分割

,
,
,

“在我对面，隔板内一块小玻璃后面，

[aɪ]	[ɪn'ses(ə)ntli]	[siː]	[æn; ən]	[aɪ]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
I	**incessantly**	**see**	**an**	**eye**	**looking**	**at**	**me**	**.**
我	不已	看	一个	眼睛	寻找	在	我	.

我总感觉有一只眼睛在盯着我。

['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[blæk]	,	['sʌmtaɪmz]	[bluː]	.
Sometimes	**it**	**is**	**black**	**,**	**sometimes**	**blue**	**.**
有时	它	是	黑色的	,	有时	蓝色的	.

有时是黑色，有时是蓝色。

[wɪ'ðaʊt]	[ðɪs]	[aɪ]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['pɜːrfɪktli]	['hæpi]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[spɔɪlz]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]
Without	**this**	**eye**	**,**	**I**	**should**	**be**	**perfectly**	**happy**	**;**	**it**	**spoils**	**the**	**business**	**for**	**me**
没有	这	眼睛	,	我	应该	是	完美	快乐的	;	它	战利品	这	商业	为了	我

.
.
.

如果没有这只眼睛，我会非常开心；它毁了我的生意。

[æt; ət]	[taɪmz]	,	[frʌm; frəm]	['ɔːlweɪz]	['faɪndɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'loʊn]	[ænd; ənd]	['stedəli]	[fɪkst]	[ðer; ðər]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[waɪld]	['terər]	,
At	**times**	**,**	**from**	**always**	**finding**	**it**	**alone**	**and**	**steadily**	**fixed**	**there**	**,**	**I**	**am**	**filled**	**with**	**wild**	**terror**	**,**
在	时代	,	从	总是	寻找	它	独自的	和	稳步	固定的	那里	,	我	是	已填	和	荒野	恐怖	,

有时，因为它总是孤零零地固定在那里，让我感到无比恐惧。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[fliː]	!
I	**am**	**tempted**	**to**	**cry**	**out**	**and**	**flee**	**!**
我	是	受诱惑	到	哭	出去	和	逃跑	!

我真想放声大哭，然后逃走！

"	[bʌt; bət]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[wʌnz]	['lɪvɪŋ]	.
"	**But**	**one**	**must**	**work**	**for**	**one's**	**living**	**.**
"	但	一	必须	工作	为了	一个人的	活的	.

但人总要工作谋生。

[aɪ]	[smaɪl]	,	[aɪ]	['kɜːrtəsi]	,	[aɪ]	[send]	[maɪ]	[kɪs]	.
I	**smile**	**,**	**I**	**courtesy**	**,**	**I**	**send**	**my**	**kiss**	**.**
我	微笑	,	我	礼貌	,	我	发送	我的	吻	.

我微笑，我礼貌，我送上飞吻。

[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	,	[aɪ]	[wɑːʃ]	[ɔːf]	[maɪ]	[ruːʒ]	[ænd; ənd]	[rɪ'zuːm]	[maɪ]	['kælɪkoʊ]	[dres]
At	**midnight**	**,**	**I**	**wash**	**off**	**my**	**rouge**	**and**	**resume**	**my**	**calico**	**dress**
在	午夜	,	我	洗	离开	我的	胭脂	和	恢复	我的	印花布	裙子

.
.
.

午夜时分，我洗去胭脂，重新穿上我的印花布裙。

[bɑː]	!
Bah	**!**
呸	!

呸!

[haʊ]	['meni]	['wɪmɪn]	,	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,	[er]	[ðer; ðər]	['greɪsɪz]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	['mɪrər]
how	**many**	**women**	**,**	**without**	**being**	**forced**	**to**	**do**	**so**	**,**	**air**	**their**	**graces**	**before**	**a**	**mirror**
如何	许多	女性	，	没有	存在	强制	到	做	所以	，	空气	他们的	恩典	前	一个	镜子

!
!
!

有多少女性在不受强迫的情况下，对着镜子展示自己的美貌！

"	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[ə'boʊd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[gɜːrl]	[dwelt]	.
"	**By**	**this**	**time**	**,**	**we**	**had**	**reached**	**the**	**wretched**	**abode**	**in**	**which**	**this**	**girl**	**dwelt**	**.**
"	经过	这	时间	，	我们	有	达到	这	可怜	住所	在	哪个	这	女孩	居住	.

这时，我们已经到达了这个女孩居住的那间破败不堪的住所。

[aɪ]	[left]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[maɪ]	-	[ænd; ənd]	[maɪ]	['mɪzəri]	.
I	**left**	**her**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**my**	**mansarde**	**and**	**my**	**misery**	**.**
我	左边	她	在	这	门	，	和	返回	到	我的	-	和	我的	苦难	.

我把她留在门口，然后回到我的阁楼和我的痛苦之中。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER	**XXVI**
章	26

第二十六章

[æt; ət]	[mɝ'iːz]	['bedsaɪd]
AT	**MARIE'S**	**BEDSIDE**
在	玛丽的	床头

在玛丽的床边

[aɪ]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[sæd]	['pleʒər]	[ɪn]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[mɝ'iːz]	['tʃeɪmbər]	.
I	**take**	**a**	**sad**	**pleasure**	**in**	**being**	**in**	**Marie's**	**chamber**	**.**
我	拿	一个	伤心	乐趣	在	存在	在	玛丽的	房间	.

身处玛丽的房间里，我感到一种悲伤的快感。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,	[aɪ]	[goʊ]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	['gɝːlz]	[bed]	;
In	**the**	**morning**	**,**	**I**	**go**	**there**	**and**	**sit**	**upon**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**dying**	**girl's**	**bed**	**;**
在	这	早晨	，	我	去	那里	和	坐	之上	这	边缘	的	这	垂死	女孩们	床	;

早上，我去那里，坐在垂死女孩的床边；

[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[ðer; ðər]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[di'pɑːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'gret]	.
I	**live**	**there**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**	**departing**	**with**	**regret**	**.**
我	居住	那里	作为	很多	作为	可能的	，	离开	和	后悔	.

我尽可能多地住在那里，离开时总是依依不舍。

['evriwer]	[els]	,	[aɪ]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]	['lɔːrəns]	,	['evriwer]	[els]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['fiːvərɪʃ]	,	[ɪk'saɪtɪd]
Everywhere	**else**	**,**	**I**	**belong**	**to**	**Laurence**	**,**	**everywhere**	**else**	**,**	**I**	**am**	**feverish**	**,**	**excited**
到处	别的	，	我	属于	到	劳伦斯	，	到处	别的	，	我	是	发烧	，	兴奋的

[ænd; ənd]	['tɔːmentid]	.
and	**tormented**	**.**
和	饱受折磨	.

在其他任何地方，我都属于劳伦斯；在其他任何地方，我都感到狂热、兴奋和痛苦。

[aɪ]	['heɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðɪs]	[spɑːt]	[ʌv; əv]	[ˌpæsɪfɪ'keɪʃn]	,
I	**hasten**	**to**	**reach**	**this**	**spot**	**of**	**pacification**	**,**
我	趋	到	抵达	这	点	的	和解	，

我急忙赶往这片和平之地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克劳德的忏悔(Claude's Confession)

第10/11页

[aɪ] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][æn; ən]
I enter it with the feeling of confidence and comfort experienced by an
我 进入 它 和 这 感觉 的 信心 和 舒适 经验丰富的 经过 一个
[ɪn'vælɪd] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['maɪldər] ['ætməsfɪr] ,
invalid who is going to breathe a milder atmosphere ,
无效的 WHO 是 去 到 呼吸 一个 较温和 气氛 ，

我走进去时，感觉就像一个病人即将呼吸到更温和的空气，既安心又舒适。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] .
by which he expects to be cured .
经过 哪个 他 预期 到 是 治愈 .

他希望通过这种方式得到治愈。

[aɪ] [lʌv] [deθ] .
I love death .
我 爱 死亡 .

我热爱死亡。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪz] [ˌluːk'wɔːrm] , [dæmp] ; [ðə; ði] [laɪt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] ['sɔfənd] ,
The chamber is lukewarm , damp ; the light there is gray and softened ,
这 房间 是 温 ， 潮湿 ； 这 光 那里 是 灰色的 和 软化 ，

房间里温度不高，有些潮湿；光线灰蒙蒙的，很柔和。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ['braɪtnəs] ; ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [floʊts] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
made up of shadow and white brightness ; everything there floats in a final
制成 向上 的 阴影 和 白色的 亮度 ； 一切 那里 浮标 在 一个 最终的
['læŋgər] ,
languor ,
倦怠 ，

由阴影和明亮的白色构成；那里的一切都漂浮在最终的慵懒之中。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['driːmi] [hæf] [træns'pærənsi] .
in a soft and dreamy half transparency .
在 一个 柔软的 和 梦幻般的 一半 透明度 .

呈现出柔和梦幻的半透明效果。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [swiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn][ə; eɪ]
One does not know how sweet to a bleeding heart is the silence which reigns in a
一 做 不是 知道 如何 甜的 到 一个 出血 心 是 这 沉默 哪个 统治 在 一个
['tʃeɪmbər] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] ['daɪɪŋ] .
chamber where a young girl is dying .
房间 在哪里 一个 年轻的 女孩 是 垂死 .

没有人知道，对于一个心碎的人来说，年轻女孩垂死之际，房间里的寂静是多么美好。

[ðɪs] ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [pɪ'kjuːliər] ['saɪləns] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['maɪldnəs] , [fʊl] [ʌv; əv]
This silence is a strange , peculiar silence , full of exquisite mildness , full of
这 沉默 是 一个 奇怪的 ， 奇特 沉默 ， 满的 的 精美的 温和 ， 满的 的
[rɪ'streɪnd] [terz] .
restrained tears .
克制 眼泪 .

这种沉默是一种奇特的沉默，充满了精致的温柔，充满了克制的泪水。

[ðə; ði]	[saʊndz]	—	[ðə; ði]	[klɪŋk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[glæs]	,	[ðə; ði]	['kræklɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['fɜːrnɪtʃər]	—
The	**sounds**	**—**	**the**	**clink**	**of**	**a**	**glass**	**,**	**the**	**crackling**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**furniture**	**—**
这	声音	—	这	碰杯	的	一个	玻璃	，	这	噼啪作响	的	一个	片	的	家具	—

[ɑːr; ər]	[səb'duːd]	,
are	**subdued**	**,**
是	低沉的	,

各种声音——玻璃杯的碰撞声、家具的嘎吱声——都很微弱。

[dræg]	[ə'lɔːŋ]	[laɪk]	[hæf]	['staɪf(ə)ld]	[kəm'pleɪnts]	;	[ðə; ði]	[kraɪz]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðaʊt]	['entər]	[ɪn]	['məːməz]	[ʌv; əv]
drag	**along**	**like**	**half**	**stifled**	**complaints**	**;**	**the**	**cries**	**from**	**without**	**enter**	**in**	**murmurs**	**of**
拖	沿着	喜欢	一半	窒息	投诉	;	这	哭泣	从	没有	进入	在	低语	的

['pɪti]	,
pity	**,**
遗憾	,

拖沓的脚步声如同被压抑的抱怨；外界的呼喊声汇成怜悯的低语，

[ʌv; əv]	[kəm'pæʃənət]	[ɪn'kɜːrɪdʒmənt]	.
of	**compassionate**	**encouragement**	**.**
的	富有同情心	鼓励	.

充满同情和鼓励。

['evriθɪŋ]	[ɪz]	[held]	[ɪn]	[tʃek]	,	[nɔɪz]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[laɪt]	;	['evriθɪŋ]	[ɪz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[griːf]
Everything	**is**	**held**	**in**	**check**	**,**	**noise**	**as**	**well**	**as**	**light**	**;**	**everything**	**is**	**filled**	**with**	**grief**
一切	是	握住	在	查看	,	噪音	作为	出色地	作为	光	;	一切	是	已填	和	悲伤

[ænd; ənd]	[hoʊp]	.
and	**hope**	**.**
和	希望	.

一切都被控制住了，包括噪音和光线；一切都充满了悲伤和希望。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	,	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	['saɪləns]	,
And	**,**	**in**	**the**	**shadow**	**,**	**amid**	**the**	**silence**	**,**
和	,	在	这	阴影	,	之中	这	沉默	,

而在阴影中，在寂静之中，

[wʌn]	['hiːrz]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[dɪ'sper]	[wɪtʃ]	[kʌmz]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[noʊz]	[nɑːt]	[wer]	,
one	**hears**	**a**	**vague**	**despair**	**which**	**comes**	**from**	**one**	**knows**	**not**	**where**	**,**
一	听到	一个	模糊的	绝望	哪个	来	从	一	知道	不是	在哪里	,

人们听到一种模糊的绝望，却不知从何而来。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ə'kʌmpəniz]	[ðə; ði]	['broʊkən]	[breθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[gɜːrl]	.
and	**which**	**accompanies**	**the**	**broken**	**breath**	**of**	**the**	**dying**	**girl**	**.**
和	哪个	伴随	这	破碎的	气息	的	这	垂死	女孩	.

伴随着垂死少女断断续续的呼吸。

[aɪ]	[geɪz]	[æt; ət]	[mə'riː]	.
I	**gaze**	**at**	**Marie**	**.**
我	目光	在	玛丽	.

我凝视着玛丽。

[aɪ]	[fiːl]	[maɪ'self]	['penətreɪtɪd]	,	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	,
I	**feel**	**myself**	**penetrated**	**,**	**little**	**by**	**little**	**,**
我	感觉	我	渗透	,	小的	经过	小的	,

我感觉自己被一点点地渗透了，

[baɪ]	[ðæt]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[breθ]	[ʌv; əv]	[kən'səuliŋ]	['pɪti]	[wɪtʃ]	[fɪlz]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	.
by	**that**	**invisible**	**breath**	**of**	**consoling**	**pity**	**which**	**fills**	**the**	**chamber**	**.**
经过	那	无形的	气息	的	安慰	遗憾	哪个	填充	这	房间	.

房间里弥漫着一股无形的、令人慰藉的怜悯之气。

[maɪ] [aɪz] [rest] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [terz] [ɪn] [ðæt] [peɪl] ['braɪtnəs] ; [maɪ] [ɪrz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]
My eyes rest from their tears in that pale brightness ; my ears , amid the quivering
我的 眼睛 休息 从 他们的 眼泪 在 那 苍白 亮度 ; 我的 耳朵 , 之中 这 颤抖
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

在那苍白的光芒中，我的双眼不再流泪；在颤抖的寂静中，我的双耳，

[fər'get] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɒbz] .
forget for an hour the sound of my sobs .
忘记 为了 一个 小时 这 声音 的 我的 啜泣 .

让我暂时忘记自己的啜泣声。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] , [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪntli] ['ʌtəd] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ]
All the gentleness , all the delicate attentions , all the faintly uttered and caressing
全部 这 温柔 , 全部 这 精美的 注意 , 全部 这 淡淡的 说出 和 爱抚
[wɜːrdz] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [mə'riː] ,
words , intended for Marie ,
字 , 故意的 为了 玛丽 ,

所有的温柔，所有的细心关怀，所有轻声细语、充满爱意的话语，都是献给玛丽的。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [səb'duː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps]
seem as if addressed to me ; they subdue the sound of voices and footsteps
似乎 作为 如果 已解决 到 我 ; 他们 征服 这 声音 的 声音 和 脚步声
; [ðeɪ] ['kwestʃən] ,
; they question ,
; 他们 问题 ,

仿佛是在对我说话；它们压制了人声和脚步声；它们发出疑问，

[ðeɪ] [rɪ'plaɪ] , [ə'fekʃənətli] ; [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
they reply , affectionately ; they avoid sharp and painful sensations ; and , as
他们 回复 , 亲切地 ; 他们 避免 锋利的 和 痛苦 感觉 ; 和 , 作为
[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
for me , I believe ,
为了 我 , 我 相信 ,

它们会亲切地回应；它们会避免剧烈和痛苦的感觉；至于我，我相信，

[æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [kən'sɪdərət] [pri'kɔːʃənz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['biːɪŋ] , [fʊl]
at times , that all these considerate precautions are taken that my poor being , full
在 时代 , 那 全部 这些 周到 防范措施 是 已采取 那 我的 贫穷的 存在 , 满的
[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
of suffering ,
的 痛苦 ,

有时，所有这些周到的预防措施都已采取，以至于我可怜的、充满痛苦的灵魂，

[meɪ] [nɑːt] [bɜːrst] [ə'sʌndər] .
may not burst asunder .
可能 不是 爆裂 分离 .

可能不会瞬间爆裂。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;
I imagine that I am dying , that they are taking care of me ;
我 想象 那 我 是 垂死 , 那 他们 是 采取 关心 的 我 ;

我幻想自己即将死去，他们在照顾我；

[aɪ] [siːz] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ;
I seize my share of the care and consolation ;
我 抢占 我的 分享 的 这 关心 和 安慰 ;

我接受我应得的关怀和安慰；

[aɪ] [stiːl] [frʌm; frəm] [mə'riː] [hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æɡəni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ; [aɪ][ɡoʊ] [ðer; ðər] ,
I steal from Marie half of her agony and of the pity it causes ; I go there ,
我 偷 从 玛丽 一半 的 她 痛苦 和 的 这 遗憾 它 原因 ; 我 去 那里 ,

我从玛丽身上偷走了她一半的痛苦和由此产生的怜悯；我去了那里，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ɡɜːrl] ,
beside a dying girl ,
旁 一个 垂死 女孩 ,

在一位垂死的女孩身旁，

[tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'ɡrets] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [men] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] .
to profit by the regrets and tenderness which men accord to the last hours of a soul .
到 利润 经过 这 遗憾 和 压痛 哪个 男人 符合 到 这 最后的 小时 的 一个 灵魂 .

利用人们对逝者临终时的悔恨和怜悯之情来牟利。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kjuərɪŋ][maɪ] [lʌv] [θruː] [deθ] .
I am curing my love through death .
我 是 养护 我的 爱 通过 死亡 .

我正在用死亡治愈我的爱。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɪtid] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'rest] ,
I feel that it is the need of being pitied , of being caressed ,
我 感觉 那 它 是 这 需要 的 存在 可怜的 , 的 存在 被爱抚 ,

我觉得这是需要被怜悯、被抚摸的需求。

[wɪtʃ] [puʃiz] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] .
which pushes me into this chamber .
哪个 推动 我 进入 这 房间 .

这把我推入了这个房间。

[aɪ][faɪnd] [hɪr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] ['pɪti] , ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I find here the atmosphere , the pity , necessary for me .
我 寻找 这里 这 气氛 , 这 遗憾 , 必要的 为了 我 .

我觉得这里的气氛和怜悯之情，对我来说是必要的。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][maɪ]['peɪnf(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] ; [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ['iriteits] [ˌem 'iː] ;
Life is too sharp for my painful flesh and my wounded heart ; the bright sunlight irritates me ;
生活 是 也 锋利的 为了 我的 痛苦 肉 和 我的 受伤 心 ; 这 明亮的 阳光 刺激 我 ;

生活对我受伤的肉体和心灵来说太过残酷；刺眼的阳光让我感到烦躁；

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [iːz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɪ'stɔːrətɪv] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
I am at ease only in the restorative seclusion of the tomb .
我 是 在 舒适 仅有的 在 这 修复 隔离 的 这 墓 .

只有在墓穴的静谧中，我才能感到放松和安宁。

[ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪ'sper] ,
If , some day , I emerge from my despair ,
如果 , 一些 天 , 我 出现 从 我的 绝望 ,

如果有一天，我能走出绝望，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] ,
I ought to thank God for having permitted me to live thus ,
我 应该 到 感谢 上帝 为了 拥有 允许 我 到 居住 因此 ,

我应该感谢上帝允许我这样生活。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [deθ] ,
seated at the foot of a bed of death ,
坐着 在 这 脚 的 一个 床 的 死亡 ，

坐在临终的床脚，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['kriːtʃər] .
for having allowed me to share the pacification of a dying creature .
为了 拥有 允许 我 到 分享 这 和解 的 一个 垂死 生物 .

感谢你让我有机会参与安抚垂死的生灵。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪk'spaɪərd][æt; ət][maɪ] [saɪd] .
I will live , because a child expired at my side .
我 将要 居住 ， 因为 一个 孩子 已到期 在 我的 边 .

我将活下去，因为一个孩子死在了我的身边。

[aɪ] [geɪz] [æt; ət] [mə'riː] .
I gaze at Marie .
我 目光 在 玛丽 .

我凝视着玛丽。

[ðə; ði] ['fiːvər] ['pjuərifaiz][hɜːr; hər] [fleʃ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
The fever purifies her flesh from day to day .
这 发烧 净化 她 肉 从 天 到 天 .

高烧日复一日地净化着她的肉体。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] ['jʌŋgər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] .
She is growing younger , she is becoming a little girl , amid the exhaustion of her blood .
她 是 生长 年轻 ， 她 是 成为 一个 小的 女孩 ， 之中 这 疲惫 的 她 血 .

在血液的耗尽中，她渐渐变年轻，变成了一个小女孩。

[hɜːr; hər] ['diːpli] ['sʌŋkən] [feɪs] [iks'presiz] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] , [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər][rest] ;
Her deeply sunken face expresses an ardent longing , the longing for the end , for rest ;
她 深 凹陷 脸 表达 一个 热心 渴望 ， 这 渴望 为了 这 结尾 ， 为了 休息 ；

她深深凹陷的脸上流露出一种热切的渴望，渴望结束，渴望安息；

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'lɑːrdʒd] ,
her eyes are enlarged ,
她 眼睛 是 放大 ，

她的眼睛变大了，

[hɜːr; hər]['pælɪd] [lɪps] [rɪ'meɪn] [hæf]['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [breθ] .
her pallid lips remain half open as if to facilitate the passage of the final breath .
她 苍白 嘴唇 保持 一半 打开 作为 如果 到 促进 这 通道 的 这 最终的 气息 .

她苍白的嘴唇半张着，仿佛是为了方便最后一口气的排出。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [rɪ'zaɪnd] , ['ɔːlmoʊst] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [laɪf] .
She is waiting , resigned , almost smiling , as ignorant of death as she has been ignorant of life .
她 是 等待 ， 辞职 ， 几乎 微笑 ， 作为 无知 的 死亡 作为 她 有 到过 无知 的 生活 .

她静静地等待着，一副听天由命的样子，脸上带着一丝微笑，对死亡的无知就像她对生命一样一无所知。

['sʌmtaɪmz] , [wiː; wi] [lʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] .
Sometimes , we look each other in the face for long hours .
有时 , 我们 看 每个 其他 在 这 脸 为了 长的 小时 .

有时，我们会长时间对视。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [θɔːt] [ðen] [ə'rests] [ðə; ði] [kɔːf] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ;
I know not what thought then arrests the cough upon her lips ;
我 知道 不是 什么 想法 然后 逮捕 这 咳嗽 之上 她 嘴唇 ;

我不知道是什么念头让她止住了咳嗽；

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [sə'faisiz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] ,
she seems filled with a single idea , which suffices to keep her awake ,
她 似乎 已填 和 一个 单身的 主意 , 哪个 足够了 到 保持 她 醒 ,

她似乎满脑子只有一个念头，这足以让她保持清醒。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [laɪf][ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmnəs] .
to give her more life and more calmness .
到 给 她 更多的 生活 和 更多的 平静 .

让她更有活力，更平静。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [grəuz] ['træŋkwɪl] , [pɪŋk] ['flʌʃɪz] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
Her countenance grows tranquil , pink flushes appear upon her cheeks ;
她 面容 生长 宁静 , 粉色的 冲洗 出现 之上 她 脸颊 ;

她的神情变得平静，双颊泛起淡淡的红晕；

[hɜːr; hər] [lɪmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] [kloʊðz] [hæv; həv] [les] ['stɪfnəs] ; [mə'riː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
her limbs beneath the bed clothes have less stiffness ; Marie , under the influence
她 四肢 下面 这 床 衣服 有 较少的 刚性 ; 玛丽 , 在下面 这 影响
[ʌv; əv][maɪ] [glæns] ,
of my glance ,
的 我的 瞥一眼 ,

她被褥下的四肢不再那么僵硬；玛丽，在我的目光影响下，

['stretʃɪz] [hɜːr'self] [aʊt] , ['ʃeɪks] [ɔːf] [ðə; ði]['aɪərn][græsp][ʌv; əv] [deθ] .
stretches herself out , shakes off the iron grasp of death .
伸展 她自己 出去 , 奶昔 离开 这 铁 抓牢 的 死亡 .

她伸展身体，挣脱了死亡的铁腕束缚。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] , [aɪ] [ʃer] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ; ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]
As for me , I am absorbed in her , I share her sufferings ; little by little
作为 为了 我 , 我 是 吸收 在 她 , 我 分享 她 苦难 ; 小的 经过 小的
,
,
,

至于我，我完全沉浸在她身上，我分担她的痛苦；一点一点地，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [pæs] [ɪn] [θruː] [hɜːr; hər][hæf] ['oʊpən][lɪps][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
it seems to me that I pass in through her half open lips and that I
它 似乎 到 我 那 我 经过 在 通过 她 一半 打开 嘴唇 和 那 我
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪk] ['kriːtʃər] ;
become a part of this sick creature ;
变得 一个 部分 的 这 生病的 生物 ;

我觉得我像是从她半张开的嘴唇里钻了进去，变成了这个病态生物的一部分；

[aɪ] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['bɪtər] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['læŋgwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æt; ət]
I experience a gentle and bitter sensation at languishing with her , at
我 经验 一个 温和的 和 苦的 感觉 在 萎靡不振 和 她 , 在
['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] ;
slowly sinking away ;
缓慢地 下沉 离开 ;

与她一同消磨时光，慢慢沉沦，我心中涌起一股淡淡的苦涩；

[aɪ]	[fiːl]	[ðə; ði]	[ɪn'eksərəb(ə)l]	[dɪ'ziːz]	[teɪk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ɪn'taɪər]	['bɑːdi]	,	[ʃeɪk]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['vaɪələns]	,
I	**feel**	**the**	**inexorable**	**disease**	**take**	**possession**	**of**	**my**	**entire**	**body**	**,**	**shake**	**me**	**with**	**increasing**	**violence**	**,**
我	感觉	这	无情的	疾病	拿	拥有	的	我的	全部的	身体	,	摇	我	和	增加	暴力	,

我感到这无情的疾病逐渐侵蚀我的全身，越来越剧烈地折磨着我。

[ɪn]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[æz; əz]	[maɪ]	[glɑːnsiz]	['penətreɪt]	[diːpər]	[ænd; ənd]	[diːpər]	['ɪntuː]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[mə'riː]	;
in	**proportion**	**as**	**my**	**glances**	**penetrate**	**deeper**	**and**	**deeper**	**into**	**those**	**of**	**Marie**	**;**
在	部分	作为	我的	眼神	穿透	更深	和	更深	进入	那些	的	玛丽	;

随着我的目光越来越深入地探入玛丽的眼中；

[aɪ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]	[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
I	**say**	**to**	**myself**	**that**	**I**	**shall**	**die**	**simultaneously**	**with**	**her**	**,**
我	说	到	我	那	我	将	死	同时地	和	她	,

我告诉自己，我要和她同时死去。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[flʌd]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[swiːps]	[θruː]	[ˌem 'iː]	.
and	**a**	**great**	**flood**	**of**	**joy**	**sweeps**	**through**	**me**	**.**
和	一个	伟大的	洪水	的	喜悦	扫荡	通过	我	.

一股巨大的喜悦涌上心头。

[oʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[wʌt]	[streɪndʒ]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[wʌt]	['wʌndərf(ə)l]	[ˌpæsɪfɪ'keɪʃn]	[aɪ]	[ɪk'spɪriəns]	!
what	**strange**	**fascination**	**and**	**what**	**wonderful**	**pacification**	**I**	**experience**	**!**
什么	奇怪的	魅力	和	什么	精彩的	和解	我	经验	!

我感受到了多么奇特的魅力和多么美妙的平静！

[deθ]	[ɪz]	['paʊərf(ə)l]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['baɪtɪŋ]	[temp'teiʃənz]	,	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[ət'rækʃnz]	.
Death	**is**	**powerful**	**;**	**it**	**has**	**biting**	**temptations**	**,**	**irresistible**	**attractions**	**.**
死亡	是	强大的	;	它	有	咬	诱惑	,	无法抗拒	景点	.

死亡是强大的；它具有令人难以抗拒的诱惑和吸引力。

[wʌn]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[liːn]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['daɪɪŋ]	['kriːtʃər]	,
One	**must**	**not**	**lean**	**over**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**dying**	**creature**	**,**
一	必须	不是	倾斜	超过	这	眼睛	的	一个	垂死	生物	,

不要俯身靠近垂死生物的眼睛。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[diːp]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ə'bɪsiz]	[meɪk]	[wʌn]	['dɪzi]	.
for	**they**	**are**	**full**	**of**	**light**	**and**	**so**	**deep**	**that**	**their**	**abysses**	**make**	**one**	**dizzy**	**.**
为了	他们	是	满的	的	光	和	所以	深的	那	他们的	深渊	制作	一	晕眩的	.

因为它们充满了光芒，而且深不可测，它们的深渊令人头晕目眩。

[wʌn]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[ðoʊz]	[ɪn'lɑːrdʒd]	[aɪz]	[bɪ'hoʊld]	,
One	**wishes**	**to**	**see**	**what**	**those**	**enlarged**	**eyes**	**behold**	**,**
一	愿望	到	看	什么	那些	放大	眼睛	看哪	,

人们很想看看那双放大的眼睛里究竟看到了什么。

[wʌn]	[ɪz]	[siːzd]	[wɪð; wɪθ]	['fraɪtf(ə)l]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌn'noʊn]	.
one	**is**	**seized**	**with**	**frightful**	**curiosity**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**unknown**	**.**
一	是	查获	和	可怕	好奇心	在	看待	到	这	未知	.

人们对未知事物会产生一种可怕的好奇心。

['evri] [taɪm] [mə'riː] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]
Every time Marie looks at me , I desire to die , to leave this world with
每一个 时间 玛丽 看起来 在 我 , 我 欲望 到 死 , 到 离开 这 世界 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

每次玛丽看着我，我都想死，想和她一起离开这个世界。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] ; [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,
in order that I may know what she will know ; I imagine that she is soliciting me ,
在 命令 那 我 可能 知道 什么 她 将要 知道 ; 我 想象 那 她 是 征求 我 ,

为了让我知道她会知道什么；我猜她是在向我求助。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɛɡɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər] ,
that she is begging me not to abandon her ,
那 她 是 乞讨 我 不是 到 放弃 她 ,

她恳求我不要抛弃她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['driːmiŋ] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
that she is dreaming we will go away in company ,
那 她 是 做梦 我们 将要 去 离开 在 公司 ,

她梦见我们会结伴离开，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ['splendər] .
taking the risk of the same annihilation or the same splendor .
采取 这 风险 的 这 相同的 湮灭 或者 这 相同的 辉煌 .

承担着同样的毁灭或同样的辉煌的风险。

[ðen] , [aɪ] [fər'get] , [aɪ] [fər'get] ['lɔːrəns] .
Then , I forget , I forget Laurence .
然后 , 我 忘记 , 我 忘记 劳伦斯 .

然后，我忘了，我忘了劳伦斯。

[ðoʊ] [aɪ] [siː] ['lɔːrəns] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['weɪkɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] — [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ]
Though I see Laurence in everything , waking or sleeping — in the objects which
尽管 我 看 劳伦斯 在 一切 , 醒来 或者 睡眠 — 在 这 对象 哪个
[sə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
surround me ,
环绕 我 ,

虽然我感觉劳伦斯无处不在，无论醒着还是睡着——在我周围的一切物品中，

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [iːt] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [drɪŋk] — [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['lɔːrəns] [ɪn][ðə; ði]
in that which I eat and in that which I drink — I do not see Laurence in the
在 那 哪个 我 吃 和 在 那 哪个 我 喝 — 我 做 不是 看 劳伦斯 在 这
[depθs] [ʌv; əv] [mɝ'iːz] [aɪz] .
depths of Marie's eyes .
深度 的 玛丽的 眼睛 .

在我吃的食物和我喝的东西里——我没有在玛丽的眼神深处看到劳伦斯的身影。

[aɪ] [siː] [ðer; ðər]['oʊnli] [ðæt] [bluː] ['ɡlɪmər] , ['peɪlər] [naʊ] ,
I see there only that blue glimmer , paler now ,
我 看 那里 仅有的 那 蓝色的 微光 , 肤色较浅 现在 ,

我只看到那里闪烁着蓝色的光芒，现在更暗淡了。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [naɪt] [waɪl] [maɪ][lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [lɪps] .
which I saw one night while my lips touched the poor child's lips .
哪个 我 锯 一 夜晚 尽管 我的 嘴唇 感动 这 贫穷的 孩子的 嘴唇 .

那天晚上，我的嘴唇碰到了那个可怜孩子的嘴唇，我看到了这一幕。

[ðæt] [bluː] ['ɡlɪmər] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
That blue glimmer does not speak to me of my love ,
那 蓝色的 微光 做 不是 说话 到 我 的 我的 爱 ,

那抹蓝色的光芒并不能向我诉说我的爱，

[dʌz] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ɡriːf] ;
does not speak to me of my grief ;
做 不是 说话 到 我 的 我的 悲伤 ;

它无法表达我的悲伤；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ɡeɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈwiːpɪŋ] .
it is the only thing at which I can gaze without weeping .
它 是 这 仅有的 事物 在 哪个 我 能 目光 没有 哭泣 .

这是我唯一能直视而不落泪的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [lʌv] [mɚˈiːz] [ˈtʃeɪmbər] ,
This is the reason I love Marie's chamber ,
这 是 这 原因 我 爱 玛丽的 房间 ,

这就是我喜欢玛丽房间的原因。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔːr]
this is the reason I love the dying girl with her dilated eyes which have more
这 是 这 原因 我 爱 这 垂死 女孩 和 她 扩张 眼睛 哪个 有 更多的
[ˈpjʊrəti] ,
purity ,
纯度 ,

这就是我喜欢那个双眼瞳孔放大、充满纯洁之美的垂死女孩的原因。

[mɔːr] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] , [wen] [aɪ] [lɪft] [maɪ] [feɪs] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
more gentleness , than the sky , for the sky , when I lift my face towards it ,
更多的 温柔 , 比 这 天空 , 为了 这 天空 , 什么时候 我 举起 我的 脸 向 它 ,

比天空更温柔，当我抬起头看向天空时，

[spiːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈlɔːrəns] .
speaks to me of Laurence .
说话 到 我 的 劳伦斯 .

这让我想起了劳伦斯。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [luːz] [maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [əˈblɪviən] ,
I am about to lose myself in this oblivion ,
我 是 关于 到 失去 我 在 这 遗忘 ,

我即将沉溺于这种遗忘之中。

[ɪn] [ðɪs] [klɪr] [ænd; ənd] [səˈriːn] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [pjʊr] .
in this clear and serene light which is so pure .
在 这 清除 和 安详 光 哪个 是 所以 纯的 .

在这清澈宁静、纯净无瑕的光线下。

[pərˈhæps] , [ˌðerˈbaɪ] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [kjʊr] .
Perhaps , thereby , my heart will be cured .
也许 , 从而 , 我的 心 将要 是 治愈 .

或许，这样一来，我的心就能痊愈。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋɡər] [siː] [ðə; ði] [bluː] [ˈɡlɪmər] [ɪn] [mɚˈiːz]
When the night comes on and I can no longer see the blue glimmer in Marie's
什么时候 这 夜晚 来 在 和 我 能 不 更长 看 这 蓝色的 微光 在 玛丽的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

夜幕降临，我再也看不到玛丽眼中那抹蓝色的光芒时，

[aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [aɪ] [ɡeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [wɔːl] .
I open the window , I gaze at the black wall .
我 打开 这 窗户 , 我 目光 在 这 黑色的 墙 .

我打开窗户，凝视着黑色的墙壁。

[ðə; ði] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [ɪz][ðer; ðər] , ['empti] [ɔːr] ['piːpld] ,
The square patch of yellow light is there , empty or peopled ,
这 正方形 修补 的 黄色的 光 是 那里 ， 空的 或者 人 ，

那片方形的黄色灯光区域就在那里，不管是空无一人还是有人。

[stɪl] [ænd; ənd][sæd][ɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['muːvmənts] .
still and sad or filled with silent movements .
仍然 和 伤心 或者 已填 和 沉默的 移动 .

静谧而悲伤，或充满无声的动作。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sen'seɪʃ(ə)n][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ə'gen] , ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,
I feel a sharp sensation on finding myself again , after several hours of forgetfulness ,
我 感觉 一个 锋利的 感觉 在 寻找 我 再次 ， 后 一些 小时 的 健忘 ，

几个小时的遗忘之后，当我重新找回自我时，我感到一阵强烈的眩晕。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][maɪ] ['æŋgwɪʃ] .
face to face with reality , face to face with my jealousy and my anguish .
脸 到 脸 和 现实 ， 脸 到 脸 和 我的 妒忌 和 我的 痛苦 .

直面现实，直面我的嫉妒和痛苦。

['evri] ['iːvnɪŋ] ,
Every evening ,
每一个 晚上 ，

每天晚上，

[aɪ] [ˌriːkə'mens] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][kə'lɑːs(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɑːrk]
I recommence the painful and colossal task of giving a meaning to those dark
我 重新开始 这 痛苦 和 庞大 任务 的 给予 一个 意义 到 那些 黑暗的
[steɪnz] [wɪtʃ] [ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][roʊl][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
stains which increase in size and roll in a bewildering way over the surface of
污渍 哪个 增加 在 尺寸 和 卷 在 一个 扑朔迷离 方式 超过 这 表面 的
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

我重新开始这项痛苦而艰巨的任务，那就是赋予那些不断扩大、以令人困惑的方式在墙面上蔓延的黑色污渍以意义。

[aɪ][hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [ðɪs] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['doʊlərəs] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
I have converted this search into a dolorous recreation .
我 有 转换 这 搜索 进入 一个 悲伤的 娱乐 .

我已将这次搜索变成了一场悲惨的重现。

[aɪ] [ə'plai] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['peɪʃ(ə)ns] , [æn; ən] ['ɑːbstɪnəsi] [fʊl] [ʌv; əv]['fiːvər] ,
I apply myself to it with an anxious patience , an obstinacy full of fever ,
我 申请 我 到 它 和 一个 焦虑的 耐心 ， 一个 固执 满的 的 发烧 ，

我怀着焦虑的耐心和近乎狂热的执着投入其中，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and each night I am drawn back to the window ,
和 每个 夜晚 我 是 绘制 后退 到 这 窗户 ，

每天晚上，我都会不由自主地回到窗边。

[ðoʊ] [aɪ] ['prɑːmɪs] [maɪ'self] ['deɪli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪsk] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər] .
though I promise myself daily that I will no longer risk my reason there .
尽管 我 承诺 我 日常的 那 我 将要 不 更长 风险 我的 原因 那里 .

虽然我每天都向自己保证，我再也不会在那里冒失去理智的风险。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[mɜˈiːz] [deθ]
MARIE'S DEATH
玛丽的 死亡

玛丽之死

[aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [rest] .
I have reached that plenitude of despair which is almost rest .
我 有 达到 那 丰富 的 绝望 哪个 是 几乎 休息 .

我已经达到了那种近乎安宁的绝望的极致。

[aɪ]['kænɑːt] ['sʌfər] [ə'dɪʃənəli] ; [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɔːg'ment] [maɪ] [terz] [ɪz][ə; eɪ]
I cannot suffer additionally ; this certainty that nothing can augment my tears is a
我 不能 遭受 此外 ; 这 肯定 那 没有什么 能 增强 我的 眼泪 是 一个
['sɑːləs] .
solace .
慰藉 .

我不能再承受更多痛苦了；这种没有任何东西能加剧我的泪水的确定感是一种安慰。

[maɪ] ['biːɪŋ] [hæz; həz][tɔːrn] [ɪt'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] [ɪn] ['pɪti] .
My being has torn itself to such an extent that it has stopped in pity .
我的 存在 有 撕裂 本身 到 这样的 一个 程度 那 它 有 停止 在 遗憾 .

我的内心已经撕裂到如此地步，以至于它因怜悯而停止了挣扎。

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [waɪp] [ə'weɪ] [maɪ] [terz] .
To - day , I can only wipe away my tears .
到 - 天 , 我 能 仅有的 擦拭 离开 我的 眼泪 .

今天，我只能擦干眼泪。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] .
And yet I feel that I have need of Heaven to be cured .
和 然而 我 感觉 那 我 有 需要 的 天堂 到 是 治愈 .

然而，我感觉自己需要天堂的治愈。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['bruːtɪʃnəs] [ʌv; əv] [peɪn] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['træŋkwɪl][dʒɔɪ][ʌv; əv] [helθ] .
I have the brutishness of pain , I have not the tranquil joy of health .
我 有 这 野蛮 的 疼痛 , 我 有 不是 这 宁静 喜悦 的 健康 .

我承受着痛苦的残酷，却没有感受到健康的宁静与喜悦。

[ɪf] [maɪ] ['wuːndz] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] ['oʊpən] , ['bliːdɪŋ] [drɑːp][baɪ][drɑːp] ,
If my wounds cannot be enlarged , they cannot remain open , bleeding drop by drop ,
如果 我的 伤口 不能 是 放大 , 他们 不能 保持 打开 , 出血 降低 经过 降低 ,
[wɪð; wɪθ][ɪn'eksərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
with inexorable suffering .
和 无情的 痛苦 .

如果我的伤口不能扩大，它们就不能一直敞开着，一滴一滴地流血，承受无情的痛苦。

['brʌðərz] , [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][hænd] ,
Brothers , the hand which is to close them is a terrible hand ,
兄弟 , 这 手 哪个 是 到 关闭 他们 是 一个 糟糕的 手 ,

弟兄们，那将要合拢你们的手，是可怕的手。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [truːθ] .
the hand of death and truth .
这 手 的 死亡 和 真相 .

死亡与真理之手。

['jestərdeɪ] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [mɜˈiːz] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gluːm] [ænd; ənd]
Yesterday , when night came on , Marie's chamber was filled with gloom and
昨天 , 什么时候 夜晚 来了 在 , 玛丽的 房间 曾是 已填 和 愁云 和
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

昨天夜幕降临时，玛丽的房间里一片昏暗寂静。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [veɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]
A candle , half hidden behind a vase on the mantelpiece , lighted a corner of
一个 蜡烛 , 一半 隐 在后面 一个 花瓶 在 这 壁炉架 , 照明 一个 角落 的
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
the ceiling ;
这 天花板 ;

壁炉架上的花瓶后面藏着一根蜡烛，蜡烛的光芒照亮了天花板的一角；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] ; [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [waɪt] [ə'mɪd][ðə; ði]
the walls and the floor were in darkness ; the bed was white amid the
这 墙壁 和 这 地面 是 在 黑暗 ; 这 床 曾是 白色的 之中 这
[træns'pærənt] ['ʃæˌdoʊz] .
transparent shadows .
透明的 阴影 .

墙壁和地板一片漆黑；床在透明的阴影中显得洁白。

[mə'riː] , ['peɪlər] , [mɔːr] ['broʊkən] , [hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Marie , paler , more broken , had closed her eyes .
玛丽 , 肤色较浅 , 更多的 破碎的 , 有 关闭 她 眼睛 .

玛丽脸色更苍白，精神也更加崩溃，她闭上了眼睛。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][læst] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
I knew that she could not last through the night .
我 知道 那 她 可以 不是 最后的 通过 这 夜晚 .

我知道她熬不过今晚。

- [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] , [hɜːr; hər][hændz] [krɔːst] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
Pâquerette was asleep in her arm - chair , her hands crossed in her lap ,
- 曾是 睡着了 在 她 手臂 - 椅子 , 她 双手 交叉 在 她 膝 ,

帕奎特睡在扶手椅里，双手交叉放在膝盖上。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [æt; ət][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] ['glʌtəni] ; [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
smiling in a dream at some imaginary gluttony ; her chin resting on her
微笑 在 一个 梦 在 一些 假想 暴食 ; 她 下巴 休息 在 她
[kɔːr'sɑːʒ] ,
corsage ,
胸花 ,

梦中，她面带微笑，仿佛在享用某种虚构的饕餮盛宴；下巴搁在胸花上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['sɔːftli] ,
she was snoring softly ,
她 曾是 打鼾 轻轻 ,

她轻轻地打着鼾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːkənd] ['ræt(ə)l][ɪn] [mɜ˞'iːz]
and the sound of her breath mingled with the weakened rattle in Marie's
和 这 声音 的 她 气息 混合 和 这 减弱 嘎嘎作响 在 玛丽的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

她的呼吸声与玛丽喉咙里微弱的喘息声混杂在一起。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [gɔːdʒd]
I felt myself suffocating between this dying young girl and this old woman gorged
我 毛毡 我 令人窒息的 之间 这 垂死 年轻的 女孩 和 这 老的 女士 饱食
[wɪð; wɪθ] [fuːd] .
with food .
和 食物 .

我感觉自己快要窒息了，夹在这个垂死的年轻女孩和一个吃得饱饱的老妇人之间。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I hastened to the window .
我 加快 到 这 窗户 .

我赶紧跑到窗边。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
I opened it .
我 打开 它 .

我打开了它。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The weather was clear .
这 天气 曾是 清除 .

天气晴朗。

[aɪ] [liːnd] [maɪ] ['elbəuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] ,
I leaned my elbows upon the sill ,
我 倾斜 我的 肘部 之上 这 窗台 ,

我把手肘撑在窗台上，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] .
and gazed at the square patch of yellow light on the wall opposite .
和 凝视 在 这 正方形 修补 的 黄色的 光 在 这 墙 对面的 .

然后凝视着对面墙上那块方形的黄色光斑。

[ðə; ði] [steɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] , ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [ʌv; əv]
The stains came and went with rapidity , fading away to re - appear of
这 污渍 来了 和 去 和 快速 , 褪色 离开 到 关于 - 出现 的
['greɪtər] [daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
greater dimensions than before .
更大的 方面 比 前 .

污渍出现又消失得很快，褪色后又以比以前更大的尺寸重新出现。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪn] [soʊ]['nɪmb(ə)l] , [soʊ][aɪ'rɔnik,-kəl] ;
Never had the shadows been so nimble , so ironical ;
绝不 有 这 阴影 到过 所以 灵活 , 所以 讽刺 ;

影子从未如此灵活，如此讽刺；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [dæns] , [ɪn][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
they seemed to be indulging with delight in a jeering dance , in an inexplicable
他们 似乎 到 是 沉溺于 和 喜 在 一个 嘲笑 舞蹈 , 在 一个 无法解释的
[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪps] ,
confusion of shapes ,
困惑 的 形状 ,

他们似乎兴高采烈地跳着嘲讽的舞蹈，舞姿混乱不堪，令人费解。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'θroʊ] [maɪ] ['riːz(ə)n] .
wishing to entirely overthrow my reason .
祝 到 完全 推翻 我的 原因 .

想要彻底摧毁我的理智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [pel] - [mel] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hedz] , [neks] [ænd; ənd]
It was an indescribable pell - mell , a mass of heads , necks and
它 曾是 一个 无法形容 佩尔 - 梅尔 , 一个 大量的 的 头部 , 脖子 和
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

那是一片难以形容的混乱，到处都是头颅、脖子和肩膀。

[wɪtʃ] [roʊld] [ə'pɑːn] [ɪt'self] [æz; əz] [ɪf] ['biːtn] [ænd; ənd] ['flætnd] [baɪ][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪl] .
which rolled upon itself as if beaten and flattened by the strokes of a flail .
哪个 滚动 之上 本身 作为 如果 被打败 和 扁平的 经过 这 笔画 的 一个 连枷 .

它像被连枷击打压扁了一样，翻滚着。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['bɪtərli] , [noʊ][lɔːŋgər]
Then , suddenly , at the very instant when I was smiling bitterly , no longer
然后 , 突然 , 在 这 非常 立即的 什么时候 我 曾是 微笑 苦涩地 , 不 更长
['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
seeking to understand ,
寻求 到 理解 ,

然后，突然间，就在我苦笑着，不再试图理解的那一刻，

[su'priːm] ['kwaɪətnəs] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːmbər][ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ; [ðə; ði] [steɪnz]
supreme quietness settled down upon the sombre and agile shadows ; the stains
最高 寂静 定居 向下 之上 这 阴沉 和 敏捷 阴影 ; 这 污渍
[geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [liːp] ,
gave a final leap ,
给予 一个 最终的 飞跃 ,

极致的静谧笼罩着阴沉而灵动的阴影；污渍最终跃起，

[tuː] ['prəufailz][wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪ'nɔːrməs] , [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] , ['stændɪŋ] [aʊt]
two profiles were thrown upon the wall , enormous , full of energy , standing out
二 简介 是 抛掷 之上 这 墙 , 巨大的 , 满的 的 活力 , 常设 出去
[wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd]['vɪgər] .
with sharpness and vigor .
和 锐利度 和 活力 .

两幅轮廓图投射在墙上，巨大而充满活力，清晰而有力地凸显出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , ['wɪri] [ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd][æt; ət] [læst]
It seemed as if , weary of tormenting me , the shadows had at last
它 似乎 作为 如果 , 厌倦 的 折磨 我 , 这 阴影 有 在 最后的
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] ;
decided to reveal themselves ;
决定 到 揭示 他们自己 ;

似乎那些阴影厌倦了折磨我，终于决定现身；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [blæk] , ['paʊərf(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv][suː'pɜːrb] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] .
they were there , black , powerful , full of superb truth and insolence .
他们 是 那里 , 黑色的 , 强大的 , 满的 的 高超 真相 和 傲慢 .

她们就在那里，肤色黝黑，气势磅礴，充满着绝妙的真理和傲慢。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [dɪs'deɪnfl] .
I recognized Laurence and Jacques , out of all proportion , disdainful .
我 认可 劳伦斯 和 雅克 , 出去 的 全部 部分 , 轻蔑的 .

我认出了劳伦斯和雅克，他们神情极度轻蔑，与我的比例完全不符。

[ðə; ði] [tuː] ['prəufailz] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sloʊli] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
The two profiles approached each other slowly and united with a kiss .
这 二 简介 接近 每个 其他 缓慢地 和 团结的 和 一个 吻 .

两个身影缓缓靠近，然后深情拥吻。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [smaɪl] .
I had not ceased to smile .
我 有 不是 停止 到 微笑 .

我脸上始终挂着笑容。

[aɪ] [felt] [ɪn][maɪ'self][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['terɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
I felt in myself a sort of tearing sensation , followed by a sudden feeling of
我 毛毡 在 我 一个 种类 的 撕裂 感觉 , 随后 经过 一个 突然 感觉 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

我感到内心一阵撕裂般的疼痛，随后又突然涌起一股满足感。

[maɪ] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pʌl'seɪʃn] , [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ]
My heart , with an enormous pulsation , had driven out all the love which
我的 心 ， 和 一个 巨大的 脉动 ， 有 驱动 出去 全部 这 爱 哪个
[wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
was stifling it ,
曾是 令人窒息 它 ，

我的心脏剧烈跳动，将所有压抑着它的爱都驱散了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [θruː] [maɪ] [veɪnz] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][bɜːrn] .
and that love had gone out through my veins , giving me a final burn .
和 那 爱 有 已消失 出去 通过 我的 静脉 ， 给予 我 一个 最终的 烧伤 .

那份爱已流淌过我的血管，给我留下了最后的灼伤。

[aɪ] [felt] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
I felt that sensation of anguish which the patient experiences beneath the hands of
我 毛毡 那 感觉 的 痛苦 哪个 这 病人 经历 下面 这 双手 的
[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] :
the surgeon :
这 外科医生 :

我感受到了病人被外科医生手术时所经历的那种痛苦：

[aɪ] ['sʌfərd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siːs] [tuː; tə] ['sʌfər] .
I suffered in order that I might cease to suffer .
我 遭受 在 命令 那 我 可能 停止 到 遭受 .

我受苦是为了摆脱痛苦。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd]['spoʊkən] , [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .
At last , the shadows had spoken , they had given me a certainty .
在 最后的 ， 这 阴影 有 说 ， 他们 有 给定 我 一个 肯定 .

最终，阴影开口说话了，它们给了我一种确定感。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;
I had the truth written there , before me , upon the wall ;
我 有 这 真相 书面 那里 ， 前 我 ， 之上 这 墙 ；

真理就写在我眼前，刻在墙上；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ges] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [lɔːŋ] [deɪz] ;
I knew that which I had sought to guess for so many long days ;
我 知道 那 哪个 我 有 寻求 到 猜测 为了 所以 许多 长的 天 ；

我终于明白了我多年来一直试图猜测的事情；

[aɪ][steərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] [blæk] ['hedz] ,
I stared fixedly at those two black heads ,
我 凝视 固定地 在 那些 二 黑色的 头部 ，

我目不转睛地盯着那两个黑脑袋，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] .
which were kissing in the square patch of yellow light .
哪个 是 接吻 在 这 正方形 修补 的 黄色的 光 .

它们在方形的黄色光晕中亲吻着。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['sʌfərɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
I was astonished at suffering so little .
我 曾是 惊讶 在 痛苦 所以 小的 .

我惊讶于自己受到的痛苦如此之少。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['oʊnli][æn; ən]
I had thought I should die on learning the truth , and I felt only an
我 有 想法 我 应该 死 在 学习 这 真相 ， 和 我 毛毡 仅有的 一个
[ɪk'striːm] ['læsɪtuːd] ,
extreme lassitude ,
极端 倦怠 ，

我原以为得知真相后我会死去，结果只感到极度疲倦。

[ə; eɪ]	[bi'nʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	['biːɪŋ]	.
a	**benumbing**	**of**	**all**	**my**	**being**	**.**
一个	麻木	的	全部	我的	存在	.

我感觉自己全身麻木了。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	,	[aɪ]	[rɪ'meɪnd]	['liːnɪŋ]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	['elbəuz]	,
For	**a**	**long**	**while**	**,**	**I**	**remained**	**leaning**	**upon**	**my**	**elbows**	**,**
为了	一个	长的	尽管	,	我	剩余	倾斜	之上	我的	肘部	,

很长一段时间里，我一直用手肘支撑着身体。

['sterɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	['ʃæ,doʊz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['ædʒɪteɪtɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	['fæʃ(ə)n]	,
staring	**at**	**the**	**two**	**shadows**	**which**	**were**	**agitating**	**themselves**	**in**	**a**	**curious**	**fashion**	**,**
凝视	在	这	二	阴影	哪个	是	搅拌	他们自己	在	一个	好奇的	时尚	,

他盯着那两个以一种奇特方式躁动不安的影子，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['epɪsoʊd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['fɪnɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɪsɪz]	[ʌv; əv]
and	**I**	**thought**	**of**	**the**	**terrible**	**episode**	**which**	**was**	**finished**	**by**	**the**	**kisses**	**of**
和	我	想法	的	这	糟糕的	插曲	哪个	曾是	完成的	经过	这	吻	的

[tuː]	[dɑːrk]	[steɪnz]	[ə'pɑːn]	[æn; ən]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[wɔːl]	.
two	**dark**	**stains**	**upon**	**an**	**illuminated**	**wall**	**.**
二	黑暗的	污渍	之上	一个	照明	墙	.

我想起了那可怕的一幕，结尾是两道深色污渍在灯光照耀的墙上留下的吻痕。

[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[wɪð; wɪθ]	[ʒɑːk,dʒeiks]	[ðen]	[rɪ'tɜːrnd]	['fɔːrsəbli]	[tuː; tə]
The	**conversation**	**which**	**I**	**had**	**had**	**with**	**Jacques**	**then**	**returned**	**forcibly**	**to**
这	对话	哪个	我	有	有	和	雅克	然后	返回	强制	到

[maɪ]	['meməri]	;
my	**memory**	**;**
我的	记忆	;

我和雅克的那次谈话随即强烈地浮现在我的记忆中；

[ɪn]	[ðə; ði]	[gʌlf]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['oʊpənd]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[hɜːrd]	,	[rɪ'piːtɪd]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	,	['greɪvli]
in	**the**	**gulf**	**which**	**had**	**opened**	**within**	**me**	**I**	**heard**	**,**	**repeated**	**one**	**by**	**one**	**,**	**gravely**
在	这	海湾	哪个	有	打开	之内	我	我	听到	,	重复	一	经过	一	,	严重地

[ænd; ənd]	['sloʊli]	,
and	**slowly**	**,**
和	缓慢地	,

在我内心裂开的深渊中，我听到有人严肃而缓慢地一遍又一遍地重复着：

[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['præktɪk(ə)l]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	,
the	**words**	**of**	**the**	**practical**	**man**	**,**	**and**	**those**	**words**	**,**
这	字	的	这	实际的	男人	,	和	那些	字	,

务实之人的话语，以及那些话语，

[wɪtʃ]	[aɪ]	[ɪ'mædʒɪnd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	,	[ə'stɑːnɪʃt]	[ˌem 'iː]
which	**I**	**imagined**	**I**	**was**	**listening**	**to**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**astonished**	**me**
哪个	我	想象	我	曾是	聆听	到	为了	这	第一的	时间	,	惊讶	我

['streɪndʒli]	,
strangely	**,**
奇怪的	,

我以为自己是第一次听到这些歌，这让我感到莫名的惊讶。

['ʌtəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɪsɪz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ʒɑːk,dʒeiks]	[wʌz; wəz]	['gɪvɪŋ]
uttered	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**kisses**	**which**	**the**	**shadow**	**of**	**Jacques**	**was**	**giving**
说出	在	这	在场	的	这	吻	哪个	这	阴影	的	雅克	曾是	给予

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	['lɔːrəns]	.
to	**the**	**shadow**	**of**	**Laurence**	**.**
到	这	阴影	的	劳伦斯	.

在雅克的影子亲吻劳伦斯的影子时，说出了这句话。

[huː] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ?
Who was deceived in all this ?
WHO 曾是 受骗 在 全部 这 ?

这一切之中，谁被欺骗了？

[wʌz; wəz] - [raɪt] , [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kə'priːsiz]
Was Pâquerette right , or was I staring at one of those inexplicable caprices
曾是 - 正确的 , 或者 曾是 我 凝视 在 一 的 那些 无法解释的 一掷千金
[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
of the mind ,
的 这 头脑 ,

帕奎特是对的吗？还是我只是在目睹人类思维中那些无法解释的奇思妙想？

[wɪtʃ] [ɜːrdʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] ?
which urge people to lie to themselves ?
哪个 敦促 人们 到 说谎 到 他们自己 ?

哪些因素会促使人们自欺欺人？

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [di'vəʊtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
Could it be possible that Jacques was devoting himself to save me ,
可以 它 是 可能的 那 雅克 曾是 奉献 他自己 到 节省 我 ,

雅克是否有可能一心只想救我？

['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dɪ'septɪv] [kə'resɪs] ?
going as far as deceptive caresses ?
去 作为 远的 作为 欺骗性的 爱抚 ?

甚至到了欺骗性的爱抚程度？

['sɪŋgjələr] [dɪ'voʊtɪdnəs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [fleʃ] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
Singular devotedness , which could strike me in my flesh , in my heart ,
单数 奉献 , 哪个 可以 罢工 我 在 我的 肉 , 在 我的 心 ,

那份独特的奉献精神，足以触动我的灵魂深处，震撼我的心灵。

[ænd; ənd] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l][baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [stɪl] !
and cure me of an evil by an evil more terrible still !
和 治愈 我 的 一个 邪恶的 经过 一个 邪恶的 更多的 糟糕的 仍然 !

用更可怕的邪恶来治愈我的邪恶！

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [θɔːts] [gruː] ['trʌbld] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv]
Little by little , my thoughts grew troubled , I no longer possessed the calmness of
小的 经过 小的 , 我的 想法 生长 麻烦 , 我 不 更长 拥有 这 平静 的
[ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] .
the first moment .
这 第一的 片刻 .

我的思绪渐渐变得纷乱起来，我不再拥有最初时的平静。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðoʊz] ['kɪsiz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,
I could not comprehend those kisses , and , at last ,
我 可以 不是 理解 那些 吻 , 和 , 在 最后的 ,

我无法理解那些吻，最终，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [trɪk] .
I began to fear that what I had seen was only a miserable trick .
我 开始 到 害怕 那 什么 我 有 已见 曾是 仅有的 一个 悲惨的 诡计 .

我开始担心我所看到的只是一场拙劣的骗局。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌɑːr 'iː] -
The struggle between doubt and certainty was , for an instant , re -
这 斗争 之间 怀疑 和 肯定 曾是 , 为了 一个 立即的 , 关于 -
[ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , ['ʃɑːrpər] , [mɔːr] ['baɪtɪŋ] ,
established within me , sharper , more biting ,
已确立的 之内 我 , 更锐利 , 更多的 咬 ,

一瞬间，怀疑与确信之间的斗争在我心中重新出现，更加尖锐，更加激烈。

[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .

比以往任何时候都更甚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks] [lʌvd] ['lɔːrəns] ;
I could not imagine that Jacques loved Laurence ;
我 可以 不是 想象 那 雅克 喜爱 劳伦斯 ;

我无法想象雅克会爱上劳伦斯;

[aɪ] [bi'liːvd] [mɔːr] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] [bi'liːvd] [ɪn] - .
I believed more in him than I believed in Pâquerette .
我 相信 更多的 在 他 比 我 相信 在 - .

我对他的信任超过了对帕奎雷特的信任。

[ðen] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['kɪsɪz] [hæv; həv][ðer; ðər][ɪn,tɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Then , I said to myself that kisses have their intoxication ,
然后 , 我 说 到 我 那 吻 有 他们的 中毒 ,

然后，我对自己说，接吻自有其令人陶醉之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['wʊmən] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi]
and that he would learn to love this woman , if he did not love her already
和 那 他 会 学习 到 爱 这 女士 , 如果 他 做过 不是 爱 她 已经
,
,
,

如果他现在还不爱这个女人，他也会学会爱她。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
by applying his lips to her lips in that fashion .
经过 申请 他的 嘴唇 到 她 嘴唇 在 那 时尚 .

他用这种方式将嘴唇贴在她的嘴唇上。

[hens] [aɪ] ['sʌfərd] [ə'nuː] .
Hence I suffered anew .
因此 我 遭受 重新 .

因此我再次遭受痛苦。

[maɪ] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [,riːə'weɪkənd] , [maɪ] ['æŋgwɪʃ] [ə'gen] [tʊk] [,em 'iː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
My jealousy was reawakened , my anguish again took me by the throat .
我的 妒忌 曾是 重新觉醒 , 我的 痛苦 再次 采取 我 经过 这 喉 .

我的嫉妒之心再次被唤醒，我的痛苦再次扼住了我的喉咙。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] ,
I should have retired from that window ,
我 应该 有 退休 从 那 窗户 ,

我当时应该从那个窗户边退下来的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['ʃæ,doʊz] .
I should not have abandoned myself to the sight of those two shadows .
我 应该 不是 有 弃 我 到 这 视线 的 那些 二 阴影 .

我不应该让自己沉迷于那两个黑影之中。

[wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kænɑːt] [biː; bi][toʊld] ;
What I suffered in a few minutes cannot be told ;
什么 我 遭受 在 一个 很少 分钟 不能 是 讲述 ;

短短几分钟内我所遭受的痛苦，无法言表;

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tɔːrn] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

it seemed to me that they had torn out my heart and that I could not

它 似乎 到 我 那 他们 有 撕裂 出去 我的 心 和 那 我 可以 不是

[wiːp] .

weep .

哭泣 .

我觉得他们好像把我的心掏空了，我竟然哭不出来。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ɪnˈeksərəb(ə)l] : [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ˈweðər] [ʒɑːk,dʒeiks] [lʌvd] [ɔːr][dɪd]

The truth was clear , inexorable : little did it matter whether Jacques loved or did

这 真相 曾是 清除 , 无情的 : 小的 做过 它 事情 无论 雅克 喜爱 或者 做过

[nɑːt] [lʌv] [ˈlɔːrəns] ;

not love Laurence ;

不是 爱 劳伦斯 ;

事实很清楚，无可辩驳：雅克是否爱劳伦斯并不重要；

[ˈlɔːrəns] [hʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ɡeɪv] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Laurence hung upon his neck , gave herself to him , and she was

劳伦斯 悬挂 之上 他的 脖子 , 给予 她自己 到 他 , 和 她 曾是

[ˌhensˈfɔːrwərd] [ded] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

henceforward dead for me .

从此以后 死的 为了 我 .

劳伦斯挂在他的脖子上，把自己献给了他，从此她对我来说就死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [riˈæləti] , [ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [æt; ət][wʌns] [dɪˈzaɪrd] [ænd; ənd] [fɪrd] .

There was the sole reality , the dénouement at once desired and feared .

那里 曾是 这 唯一 现实 , 这 结局 在 一次 想要的 和 害怕 .

这就是唯一的现实，结局既令人渴望又令人恐惧。

[əˈmɪd] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] [wɪtʃ] [ˈrækt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] , [aɪ] [felt] [ˈevriθɪŋ] [ˈkrʌmb(ə)l] [əˈweɪ] [wɪˈðɪn]

Amid the horrible torture which racked my being , I felt everything crumble away within

之中 这 可怕 酷刑 哪个 架子 我的 存在 , 我 毛毡 一切 崩溃 离开 之内

[ˌem ˈiː] ;

me ;

我 ;

在折磨着我的可怕痛苦中，我感到我的一切都在崩溃瓦解；

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [feɪθ] , [wɪˈðaʊt] [lʌv] ;

I realized that I was now without faith , without love ;

我 已实现 那 我 曾是 现在 没有 信仰 , 没有 爱 ;

我意识到我现在既没有信仰，也没有爱；

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [mɝˈiːz] [bed][ænd; ənd] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsɔbiŋ] .

I went back to Marie's bed and knelt beside it , sobbing .

我 去 后退 到 玛丽的 床 和 跪下 旁 它 , 啜泣 .

我回到玛丽的床边，跪在床边，痛哭起来。

[məˈriː] [əˈwoʊk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [terz] .

Marie awoke , she saw my tears .

玛丽 醒来 , 她 锯 我的 眼泪 .

玛丽醒了，她看到了我的眼泪。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərt] , [ænd; ənd] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] , [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

She made a superhuman effort , and , quivering with fever , sat up in bed .

她 制成 一个 超人类 努力 , 和 , 颤抖 和 发烧 , 卫星 向上 在 床 .

她竭尽全力，发着高烧，从床上坐了起来。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bend] [daʊn] , [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] ,

I saw her bend down , leaning her head upon my shoulder ,

我 锯 她 弯曲 向下 , 倾斜 她 头 之上 我的 肩膀 ,

我看到她弯下腰，把头靠在我的肩膀上。

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːrm] [ɪn'sɜːrkl] [maɪ] [nek] .
I felt her wasted and burning arm encircle my neck .
我 毛毡 她 浪费 和 燃烧 手臂 包围 我的 脖子 .

我感觉到她那条瘦弱而灼热的手臂环绕着我的脖子。

[hɜːr; hər] [aɪz] , ['luːmɪnəs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs]
Her eyes , luminous amid the darkness , full to overflowing with the brightness
她 眼睛 , 发光的 之中 这 黑暗 , 满的 到 溢出 和 这 亮度
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

她的眼睛在黑暗中闪闪发光，充满了死亡的光芒，几乎要溢出来。

['kwestʃənd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
questioned me with fright and compassion .
被质问 我 和 惊吓 和 同情 .

他们带着恐惧和同情询问我。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [preɪ] .
I would have liked to pray .
我 会 有 喜欢 到 祈祷 .

我本想祈祷的。

[aɪ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [klɑːspɪŋ] [maɪ][hændz] , [ʌv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət]
I had need of clasping my hands , of imploring a kind and compassionate
我 有 需要 的 紧握 我的 双手 , 的 恳求 一个 种类 和 富有同情心
[dɪ'vɪnəti] .
Divinity .
神 .

我需要双手合十，恳求一位仁慈怜悯的神灵。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ;
I felt myself weak and deserted ;
我 毛毡 我 虚弱的 和 荒凉的 ;

我感到自己虚弱无助，孤立无援；

[ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] ,
in my childish fear I wanted to give myself to a good God ,
在 我的 幼稚 害怕 我 通缉 到 给 我 到 一个 好的 上帝 ,

出于孩童般的恐惧，我想要将自己奉献给一位仁慈的神。

[huː] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] .
who would take pity on me .
WHO 会 拿 遗憾 在 我 .

谁会可怜我呢？

[waɪl] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['terɪŋ] ['lɔːrəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['gɪlti] ['kʌp(ə)l] ,
While Jacques was tearing Laurence from me and while the guilty couple ,
尽管 雅克 曾是 撕裂 劳伦斯 从 我 和 尽管 这 有罪的 夫妻 ,
[bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,
below me ,
以下 我 ,

当雅克将劳伦斯从我身边夺走，而那对有罪的夫妇就在我下方时，

[wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['kɪsɪz] ,
were indulging in loving kisses ,
是 沉溺于 在 爱 吻 ,

他们正沉浸在甜蜜的亲吻中，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
I had an overwhelming desire to make my profession of faith and love ,
我 有 一个 压倒 欲望 到 制作 我的 职业 的 信仰 和 爱 ,

我当时非常渴望公开表达我的信仰和爱，

[tuː; tə]['proʊtest][ɑːn][maɪ] [niːz] , [tuː; tə] [lʌv] ['elsˌwer] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
to protest on my knees , to love elsewhere , in the light , before all the world .
到 反对 在 我的 膝盖 , 到 爱 别处 , 在 这 光 , 前 全部 这 世界 .

跪地抗议，去别处去爱，在光明中，在全世界面前。

[bʌt; bət][maɪ][lɪps][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [prer] , [aɪ] [dɪ'sperɪŋli] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz] , [ɪn] [speɪs] ,
But my lips were ignorant of prayer , I despairingly stretched out my arms , in space ,
但 我的 嘴唇 是 无知 的 祷告 , 我 绝望地 拉伸 出去 我的 武器 , 在 空间 ,

但我的嘴唇不懂祈祷，我绝望地伸出双臂，在茫茫宇宙中。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [mjuːt] [skaɪ] .
towards the mute sky .
向 这 沉默的 天空 .

面向寂静的天空。

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [mɝ'iːz] [hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .
I encountered Marie's hand , and pressed it gently .
我 遭遇 玛丽的 手 , 和 按下 它 轻轻地 .

我碰到了玛丽的手，轻轻地按了一下。

[hɜːr; hər][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] .
Her dilated eyes were still questioning me .
她 扩张 眼睛 是 仍然 提问 我 .

她瞳孔放大，眼神中仍然带着疑问。

" [oʊ] ! [let][ˌjuː 'es] [preɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [let][ˌjuː 'es] [preɪ] [tə'geðər] .
" Oh ! let us pray , my child , " said I to her , " let us pray together .
" 哦 ! 让 我们 祈祷 , 我的 孩子 , " 说 我 到 她 , " 让 我们 祈祷 一起 .

“哦！我的孩子，让我们一起祈祷吧,”我对她说，“让我们一起祈祷吧。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
" She seemed not to understand me .
" 她 似乎 不是 到 理解 我 .

她似乎不理解我。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " ['mɝːmɝd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] .
" What is the matter with you ? " murmured she , in a faint and caressing voice .
" 什么 是 这 事情 和 你 ? " 低声说道 她 , 在 一个 头晕的 和 爱抚 嗓音 .

“你怎么了？”她轻声呢喃，声音微弱而温柔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [hænd] [sɔːt] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [maɪ] [terz] .
And her feeble hand sought to wipe away my tears .
和 她 微弱 手 寻求 到 擦拭 离开 我的 眼泪 .

她那无力的手试图擦去我的眼泪。

[ðen] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ][tɔːrn] [hɑːrt] [meltid] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
Then , I looked at her and my torn heart melted with pity .
然后 , 我 看起来 在 她 和 我的 撕裂 心 融化 和 遗憾 .

然后，我看着她，我破碎的心充满了怜悯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
She was dying .
她 曾是 垂死 .

她快要死了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɑːnd] [laɪf] , ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] , ['grændɚ] ;
She was already beyond life , whiter , grander ;
她 曾是 已经 超过 生活 , 更白 , 更宏伟 ;

她已超越了生命，更加洁白，更加宏伟；

[hɜːr; hər] ['glæsi] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [sə'riːn] ['ekstəsi] ; [hɜːr; hər]['træŋkwɪl]
her glassy eyes were filled with a soft and serene ecstasy ; her tranquil
她 玻璃状 眼睛 是 已填 和 一个 柔软的 和 安详 狂喜 ; 她 宁静
['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]
countenance was
面容 曾是

她那双水汪汪的眼睛里充满了柔和而宁静的喜悦；她那平静的面容是

[æz; əz] [ɪf] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] , [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps][noʊ][lɔːŋgər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðə; ði]['ræt(ə)l] .
as if wrapped in slumber , her thin lips no longer emitted the rattle .
作为 如果 包装 在 睡眠 , 她 薄的 嘴唇 不 更长 发射 这 嘎嘎作响 .

仿佛沉浸在睡梦中，她那薄薄的嘴唇不再发出沙沙声。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
I realized that she was about to die in my arms ,
我 已实现 那 她 曾是 关于 到 死 在 我的 武器 ,

我意识到她即将死在我怀里。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɑːləm] ['aʊər] [wen] [maɪ] ['tendərnəs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ægəni] ,
at this solemn hour when my tenderness was also dying , and her agony ,
在 这 庄严 小时 什么时候 我的 压痛 曾是 还 垂死 , 和 她 痛苦 ,

在这庄严肃穆的时刻，当我的温柔也渐渐消逝，而她的痛苦也愈发强烈，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
mingled with that of my love ,
混合 和 那 的 我的 爱 ,

与我的爱交织在一起，

[fɪld] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [soʊ] [diːp] [ðæt] [aɪ] [ə'gen] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hændz]['ɪntuː] [speɪs]
filled my soul with compassion so deep that I again stretched out my hands into space
已填 我的 灵魂 和 同情 所以 深的 那 我 再次 拉伸 出去 我的 双手 进入 空间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['baɪtɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,
with a more biting anxiety ,
和 一个 更多的 咬 焦虑 ,

我的灵魂充满了深深的怜悯，以至于我再次伸出双手指向虚空，心中涌起一股更加强烈的焦虑。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .
searching for some one .
搜索 为了 一些 一 .

正在寻找某人。

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['broʊkən] [vɔɪs] , [rɪ'piːtɪd] :
I lifted myself up , and , in a low , broken voice , repeated :
我 抬起 我 向上 , 和 , 在 一个 低的 , 破碎的 嗓音 , 重复 :

我站起身来，用低沉而沙哑的声音重复道：

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [tə'geðər] .
" Let us pray , my child , let us pray together .
" 让 我们 祈祷 , 我的 孩子 , 让 我们 祈祷 一起 .

“孩子，让我们一起祈祷吧。”

" [mə'riː] [smaɪld] .
" Marie smiled .
" 玛丽 微笑 .

玛丽笑了。

" [preɪ] , [klɔːd] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Pray , Claude ? " said she .
" 祈祷 , 克劳德 ? " 说 她 .

“祈祷吧，克劳德？”她问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [preɪ] ? "
" Why do you wish me to pray ? "
" 为什么 做 你 希望 我 到 祈祷 ? "

你为什么想让我祈祷?

" [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌjuː 'es] , [mə'riː] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" To console us , Marie , to obtain pardon for us . "
" 到 安慰 我们 , 玛丽 , 到 获得 赦免 为了 我们 . "

“玛丽，请你安慰我们，也请你为我们求得宽恕。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔfənd] .
" I have no pardon to ask for , I have no sorrow to be softened .
" 我 有 不 赦免 到 问 为了 , 我 有 不 悲哀 到 是 软化 .

“我没有什么需要请求原谅的，也没有什么需要被抚慰的悲伤。”

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['smaɪlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ; [maɪ] [hɑːrt] [ri'prəutʃiz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .
See , I am smiling , I am happy ; my heart reproaches me with nothing .
看 , 我 是 微笑 , 我 是 快乐的 ; 我的 心 责备 我 和 没有什么 .

你看，我在微笑，我很快乐；我的内心没有任何责备。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['lɑːks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" She was silent for a moment , putting aside her locks from her
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 推杆 旁边 她 锁 从 她
['fɔːrhed] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ,
forehead ; then she resumed ,
前额 ; 然后 她 恢复 ,

她沉默了一会儿，将额前的碎发拨到一边；然后她继续说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['wikər] [toʊn] :
in a weaker tone :
在 一个 较弱 语气 :

语气较弱：

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]
" I know not how to pray , because I have never had to ask for
" 我 知道 不是 如何 到 祈祷 , 因为 我 有 绝不 有 到 问 为了
['pɑːrd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

“我不知道该如何祈祷，因为我从来没有请求过宽恕。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'loʊn] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
The woman who brought me up assured me that the wicked alone went to church
这 女士 WHO 带来 我 向上 保证 我 那 这 邪恶 独自的 去 到 教会
[tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] .
to obtain absolution for their crimes .
到 获得 赦免 为了 他们的 犯罪 .

抚养我长大的女人向我保证，只有恶人才会去教堂寻求赦免。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['nevər] [dɪd]['iːv(ə)l] ; ['nevər] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][gɑːd] .
I am a child who never did evil ; never have I had need of God .
我 是 一个 孩子 WHO 绝不 做过 邪恶的 ; 绝不 有 我 有 需要 的 上帝 .

我从小就没做过坏事，也从不需要上帝。

[wen'evər] [aɪ] [wept] , [maɪ] [terz] [floʊd] ['koʊpiəsli] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [draɪd]
Whenever I wept , my tears flowed copiously down my cheeks and the wind dried
每当 我 哭泣 , 我的 眼泪 流动 大量 向下 我的 脸颊 和 这 风 干燥
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

每当我哭泣时，泪水便会顺着脸颊大量流淌，然后被风吹干。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [klɔːd] ? " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['pɪriəd]
Do you wish me to pray for you , Claude ? " added she , after another period
做 你 希望 我 到 祈祷 为了 你 , 克劳德 ? " 额外 她 , 后 其他 时期
[ʌv; əv] ['saɪləns] .
of silence .
的 沉默 .

“克劳德，你想让我为你祈祷吗？”她沉默了一会儿后又问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][klæsp][maɪ][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [tuː; tə]
" You shall clasp my hands and make me repeat the words which they teach to
" 你 将 搭扣 我的 双手 和 制作 我 重复 这 字 哪个 他们 教 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .
the children in the villages .
这 孩子们 在 这 村庄 .

“你要紧紧握住我的双手，让我重复村里教给孩子们的那些话。”

[aɪ] [wɪl] [æsk][gɑːd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] ['eni] [mɔːr] !
I will ask God not to make you weep any more !
我 将要 问 上帝 不是 到 制作 你 哭泣 任何 更多的 !

我会向上帝祈求，不要再让你哭泣了！

" ['tremblɪŋ] , [tʌtʃt] , [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [mə'riː] , [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
" Trembling , touched , I prayed for Marie , I prayed for myself .
" 发抖 , 感动 , 我 祈祷 为了 玛丽 , 我 祈祷 为了 我 .

“我颤抖着，感动不已，为玛丽祈祷，也为自己祈祷。”

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
I found in the depths of my being words of supplication and adoration ,
我 成立 在 这 深度 的 我的 存在 字 的 恳求 和 崇拜 ,

我在内心深处找到了祈求和崇拜的话语，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʌtəd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [maɪ][lɪps] .
and I uttered them one by one without moving my lips .
和 我 说出 他们 一 经过 一 没有 移动 我的 嘴唇 .

我一字一句地念了出来，嘴唇却纹丝不动。

[aɪ] ['sʌplɪˌkeɪtid] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [deθ] ['iːzi] ,
I supplicated Heaven to be merciful , to make death easy ,
我 恳求 天堂 到 是 仁慈 , 到 制作 死亡 简单的 ,

我祈求上天怜悯，让死亡变得轻松。

[tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['ekstəsi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] .
to put this child to sleep in her ecstasy , in her ignorance .
到 放 这 孩子 到 睡觉 在 她 狂喜 , 在 她 无知 .

让这个孩子在极乐和无知中安然入睡。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [preɪd] , [mə'riː] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [gɑːd] ,
And , while I prayed , Marie , without seeing that I was addressing God ,
和 , 尽管 我 祈祷 , 玛丽 , 没有 看到 那 我 曾是 解决 上帝 ,

而我祈祷的时候，玛丽，却没有意识到我是在向上帝祈祷。

[klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] .
clung to my neck with greater force , bending over my face .
紧紧抓住 到 我的 脖子 和 更大的 力量 , 弯曲 超过 我的 脸 .

它更加用力地搂住我的脖子，弯到我的脸上。

" ['lɪs(ə)n] , [klɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

" Listen , Claude , " said she ; " I will get up to - morrow ,

" 听 , 克劳德 , " 说 她 ; " 我 将要 得到 向上 到 - 明天 ,

“听着，克劳德，”她说，“我明天会起床的。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .

I will put on a white dress and we will leave this house .

我 将要 放 在 一个 白色的 裙子 和 我们 将要 离开 这 房子 .

我会穿上白色连衣裙，然后我们离开这所房子。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ɔːl] [ə'loʊn] .

You will find a little chamber in which we will shut ourselves up all alone .

你 将要 寻找 一个 小的 房间 在 哪个 我们 将要 关闭 我们自己 向上全部 独自的 .

你会发现一个小房间，我们会把自己关在里面，独自待着。

[aɪ] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks] [lʌvz] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] , [tuː] [waɪt]

I plainly see that Jacques loves me no more , because I am too weak , too white

我 显然 看 那 雅克 爱 我 不 更多的 , 因为 我 是 也 虚弱的 , 也 白色的

.

.

.

我清楚地看到，雅克不再爱我了，因为我太软弱，太苍白。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ;

You have a kind heart ;

你 有 一个 种类 心 ;

你心地善良；

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['hæpinəs] , [mɔːr]

you will take good care of me and I will live with more happiness , more

你 将要 拿 好的 关心 的 我 和 我 将要 居住 和 更多的 幸福 , 更多的

['^eiəti] ,

gayety ,

同性恋 ,

你会好好照顾我，我会生活得更幸福、更快乐。

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

than ever before .

比 曾经 前 .

比以往任何时候都更加如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪri] , [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['brʌðər] .

I am a trifle weary , I have need of a kind brother .

我 是 一个 琐事 厌倦 , 我 有 需要 的 一个 种类 兄弟 .

我有些疲惫，需要一个好心的兄弟。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ðæt] ['brʌðər] , [klɔːd] ?

Will you be that brother , Claude ?

将要 你 是 那 兄弟 , 克劳德 ?

克劳德，你会做那样的哥哥吗？

" [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['tendərnəs] , [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [maʊθ]

" These words , uttered with languishing tenderness , were horrible in the mouth

" 这些 字 , 说出 和 萎靡不振 压痛 , 是 可怕 在 这 嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] .

of the dying girl .

的 这 垂死 女孩 .

“这些话语，带着奄奄一息的温柔，从垂死的女孩口中说出，却显得如此可怕。”

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['ʃeɪmləsnəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [deθ] ;

She preserved her innocent shamelessness even in the arms of death ;

她 保存完好 她 清白的 无耻 甚至 在 这 武器 的 死亡 ;

即使在死亡的怀抱中，她依然保持着天真无邪的羞耻心；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [bed][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv]
she offered herself upon her dying bed as a sister and a sweetheart of
她 提供 她自己 之上 她 垂死 床 作为 一个 姐姐 和 一个 亲爱的 的
[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
ten years of age .
十 年 的 年龄 .

她在弥留之际，把自己当作十岁少女的妹妹和恋人。

[aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] [pʊr] ['bɑːdi][æz; əz] [ɪf] [ɪts] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪkrɪd] ,
I supported her poor body as if its flesh had been sacred ,
我 有 她 贫穷的 身体 作为 如果它是 肉 有 到过 神圣 ,

我扶着她可怜的身体，仿佛她的血肉是神圣的。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] [kəm'pæʃ(ə)n] .
I listened to her ardent and low voice with a holy compassion .
我 听着 到 她 热心 和 低的 嗓音 和 一个 圣 同情 .

我怀着虔诚的怜悯之心聆听着她热情而低沉的声音。

[aɪ] [θɔːt] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] .
I thought , no longer being able to pray .
我 想法 , 不 更长 存在 有能力的 到 祈祷 .

我心想，我再也无法祈祷了。

[wʌt] [ðen] [ɪz]['iːv(ə)l] ?
What then is evil ?
什么 然后 是 邪恶的 ?

那么，什么是邪恶?

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [gʊd] ?
Was I not in the presence of absolute good ?
曾是 我 不是 在 这 在场 的 绝对 好的 ?

难道我不是身处绝对的善之中吗?

['ʃʊrli] , [gɑːd] [kri'eɪtɪd] ['evriθɪŋ] ['sɪnlɪs] , ['evriθɪŋ] ['pɜːrfɪkt] .
Surely , God created everything sinless , everything perfect .
一定 , 上帝 创建 一切 无罪 , 一切 完美的 .

上帝创造的一切都无罪，一切都完美无瑕。

['iːv(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'venʃənz] ,
Evil is one of our inventions ,
邪恶的 是 一 的 我们的 发明 ,

邪恶是我们人类的发明之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
one of the wounds with which we are covered by reason of our own
一 的 这 伤口 和 哪个 我们 是 涵盖 经过 原因 的 我们的 自己的
[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

这是我们因自身罪孽而遭受的创伤之一。

[ðɪs] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] , [ɪn] [laɪf] ,
This child who was dying was no more disturbed , in life ,
这 孩子 WHO 曾是 垂死 曾是 不 更多的 不安 , 在 生活 ,

这个垂死的孩子在生前已经不再感到不安了。

[baɪ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][əd'maɪərəz][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]
by the kisses she had given her admirers than a little girl is disturbed by
经过 这 吻 她 有 给定 她 仰慕者 比 一个 小的 女孩 是 不安 经过
[ðə; ði] [kə'resɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [dɑːl] .
the caresses which she gives her doll .
这 爱抚 哪个 她 给予 她 玩具娃娃 .

她亲吻爱慕者时的那种感觉，比小女孩抚摸洋娃娃时感受到的那种感觉还要强烈。

[ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] , [sæd][ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈlɔːrəns] ,
And Laurence , sad and desolate Laurence ,
和 劳伦斯 , 伤心 和 荒凉 劳伦斯 ,
还有劳伦斯，悲伤而孤寂的劳伦斯，

[ʃoʊd] [sʌtʃ] [ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈʃeɪmləsnəs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtæsɪt]
showed such degradation that her shamelessness was no more than the tacit
显示 这样的 降解 那 她 无耻 曾是 不 更多的 比 这 默契
[əkˈseptəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [məˈtɪriəl] [ækt] .
acceptance of a purely material act .
验收 的 一个 纯粹 材料 行为 .
她的堕落到了如此地步，以至于她的厚颜无耻只不过是对纯粹物质行为的默许罢了。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
Where shall we find the evil in all this ,
在哪里 将 我们 寻找 这 邪恶的 在 全部 这 ,
我们该如何从中发现邪恶呢?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈlɔːrəns] [ænd; ənd] [məˈriː] , [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and who would dare to punish Laurence and Marie , the one for her
和 WHO 会 敢 到 惩治 劳伦斯 和 玛丽 , 这 一 为了 她
[ˈbruːtɪʃnəs] ,
brutishness ,
野蛮 ,
谁又敢惩罚劳伦斯和玛丽，尤其是玛丽的残暴行为呢?

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɪɡnərəns] ?
the other for her ignorance ?
这 其他 为了 她 无知 ?
另一个人是因为她的无知吗?

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [əˈweɪkənd] .
The heart had fallen asleep , or had not yet been awakened .
这 心 有 倒下 睡着了 , 或者 有 不是 然而 到过 觉醒 .
这颗心已经沉睡，或者尚未被唤醒。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [wɪtʃ] [ɪtˈself] [rɪˈmeɪnd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn]
It could not be the accomplice of the flesh , which itself remained innocent in
它 可以 不是 是 这 同案犯 的 这 肉 , 哪个 本身 剩余 清白的 在
[ɪts] [ˈsaɪləns] .
its silence .
它是 沉默 .
它不可能是肉体的帮凶，因为肉体本身在沉默中保持着无辜。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈdem] [ðiːz] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr]
If I had had to condemn these two women , I would have had more
如果 我 有 有 到 谴责 这些 二 女性 , 我 会 有 有 更多的
[terz] [ðæn; ðən] [sɪˈverəti] ,
tears than severity ,
眼泪 比 严重性 ,
如果我必须谴责这两个女人，我恐怕会泪流满面，而不是义愤填膺。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [deθ] , [suˈpriːm] [piːs] .
I would have desired for them death , supreme peace .
我 会 有 想要的 为了 他们 死亡 , 最高 和平 .
我本希望他们死去，获得至高的安宁。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sliːp] [ˈveri] [ˈsaʊndli] [ɪn][ðer; ðər] [tuːmz] ,
They ought to sleep very soundly in their tombs ,
他们 应该 到 睡觉 非常 稳固地 在 他们的 陵墓 ,
他们应该在坟墓里睡得很安稳。

[ðiːz]	[pʊr]	['kriːtʃərz]	[huː]	[hæv; həv]	[lɪvd]	[ə'mɪd]	['tuːmʌlt]	[ænd; ənd]	['fiːvərɪʃ]	['^eiəti]	.
these	**poor**	**creatures**	**who**	**have**	**lived**	**amid**	**tumult**	**and**	**feverish**	**gayety**	**.**
这些	贫穷的	生物	WHO	有	居住地	之中	骚乱	和	发烧	同性恋	.

这些可怜的生灵，生活在喧嚣和狂热的欢乐之中。

[pər'hæps]	,	[ˌnevərðə'les]	,	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	[wɪl]	[lʌv]	[æt; ət]	[læst]	[ɪn]	[deθ]	,
Perhaps	**,**	**nevertheless**	**,**	**their**	**hearts**	**will**	**love**	**at**	**last**	**in**	**death**	**,**
也许	,	尽管如此	,	他们的	心	将要	爱	在	最后的	在	死亡	,

或许，即便在死亡面前，他们的心最终也会相爱。

['sʌfərɪŋ]	['fraɪtfəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[pæst]	[ɪn]	['lʌvɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[lʌv]	;	[ðeɪ]
suffering	**frightfully**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**life**	**passed**	**in**	**loving**	**without**	**love**	**;**	**they**
痛苦	可怕地	在	这	想法	的	一个	生活	通过了	在	爱	没有	爱	;	他们

[wʊd]	['strʌg(ə)l]	[naʊ]	,
would	**struggle**	**now**	**,**
会	斗争	现在	,

想到自己一生都在爱中度过，却没有爱，他们就感到无比痛苦；他们现在会挣扎求生。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[neɪld]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['kɔːfɪn]	.
but	**they**	**are**	**nailed**	**in**	**their**	**coffin**	**.**
但	他们	是	钉子	在	他们的	棺材	.

但他们已被钉在了棺材里。

[mə'riː]	[wʌz; wəz]	[di'pɑːtɪŋ]	,	[waɪt]	[ænd; ənd]	[pjʊr]	,	[ə'stɑːnɪʃt]	,	['kwɪvərɪŋ]	,	['riːəlaɪzɪŋ]	,	[pər'hæps]	,
Marie	**was**	**departing**	**,**	**white**	**and**	**pure**	**,**	**astonished**	**,**	**quivering**	**,**	**realizing**	**,**	**perhaps**	**,**
玛丽	曾是	离开	,	白色的	和	纯的	,	惊讶	,	颤抖	,	意识到	,	也许	,

玛丽正要离开，她洁白无瑕，惊愕不已，浑身颤抖，或许她意识到了什么。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['daɪɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	['hævɪŋ]	[noʊn]	[laɪf]	.
that	**she**	**was**	**dying**	**before**	**having**	**known**	**life**	**.**
那	她	曾是	垂死	前	拥有	已知	生活	.

她还没来得及体验人生就已死去。

[aɪ]	[wɪʃt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['lɔːrəns]	[huː]	[hæd; həd]	[noʊ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	,
I	**wished**	**that**	**she**	**could**	**take**	**with**	**her**	**Laurence**	**who**	**had**	**no**	**more**	**to**	**learn**	**,**
我	希望	那	她	可以	拿	和	她	劳伦斯	WHO	有	不	更多的	到	学习	,

我希望她能带走劳伦斯，劳伦斯已经没有什么需要学习的了。

['hævɪŋ]	[ɪɡ'zɔːstɪd]	['evri]	['pleʒər]	.
having	**exhausted**	**every**	**pleasure**	**.**
拥有	筋疲力尽的	每一个	乐趣	.

已经体验过所有快乐。

[ðeɪ]	[wʊd]	[bəuθ]	[dɪ'send]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌʌn'noʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[step]	,	['iːkwəli]	[sɔɪld]	,
They	**would**	**both**	**descend**	**into**	**the**	**unknown**	**with**	**the**	**same**	**step**	**,**	**equally**	**soiled**	**,**
他们	会	两个都	下降	进入	这	未知	和	这	相同的	步	,	同样地	脏的	,

['iːkwəli]	['ɪnəs(ə)nt]	,
equally	**innocent**	**,**
同样地	清白的	,

他们都将以同样的步伐步入未知领域，同样污秽，同样纯真。

['dɔtɝz]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[bruːzd]	[baɪ]	[men]	.
daughters	**of**	**God**	**bruised**	**by**	**men**	**.**
女儿们	的	上帝	瘀伤	经过	男人	.

上帝的女儿们被男人伤害。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[sə'pɔːrtɪŋ]	[mɝ'iːz]	[hed]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[weid]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	['æɡəni]	.
I	**was**	**supporting**	**Marie's**	**head**	**,**	**which**	**was**	**weighed**	**down**	**with**	**agony**	**.**
我	曾是	支持	玛丽的	头	,	哪个	曾是	称重	向下	和	痛苦	.

我托着玛丽的头，她的头因为剧烈的疼痛而沉重地垂着。

" [wer] [ɪz][ʒɑ:k,dʒeiks] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Where is Jacques ? " she asked .
" 在哪里 是 雅克 ? " 她 问 .

“雅克在哪里？”她问道。

" [ʒɑ:k,dʒeiks] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəns] .
" Jacques , " I replied , " is with Laurence .
" 雅克 , " 我 回复 , " 是 和 劳伦斯 .

“雅克,”我回答说，“和劳伦斯在一起。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈbændənd] [ˌjuː ˈes] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈloʊn] . "
They have abandoned us ; we are alone . "
他们 有 弃 我们 ; 我们 是 独自的 . "

他们抛弃了我们；我们孤立无援。

" [əˈloʊn] !
" Alone !
" 独自的 !

“独自的！

[hæz; həz] [ˈlɔːrəns] [left] [juː; jʊ] , [klɔːd] ? "
Has Laurence left you , Claude ? "
有 劳伦斯 左边 你 , 克劳德 ? "

劳伦斯离开你了吗，克劳德？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] .
She has left me .
她 有 左边 我 .

她离开了我。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈloʊn] .
We are alone .
我们 是 独自的 .

我们孤身一人。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [rʌbd] [hɜːr; hər][hændz][wʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" She gently rubbed her hands one against the other .
" 她 轻轻地 摩擦 她 双手 一 反对 这 其他 .

她轻轻地搓了搓双手。

" [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , [oʊ] !
" Oh ! it is good , oh !
" 哦 ! 它 是 好的 , 哦 !

“哦！太好了，哦！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] , " [ˈmɝːmɝd] [ʃiː; ʃi] ; " [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
it is good to be alone , " murmured she ; " we can live under the same
它 是 好的 到 是 独自的 , " 低声说道 她 ; " 我们 能 居住 在下面 这 相同的
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

“一个人待着真好,”她喃喃自语道，“我们可以住在同一屋檐下。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
They have done well to arrange matters in this way .
他们 有 完毕 出色地 到 安排 事情 在 这 方式 .

他们这样安排很妥当。

[wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] .

We owe them our thanks .

我们 欠 他们 我们的 谢谢 .

我们应该感谢他们。

[meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɑːn]['aʊərz] .

May they be happy on their side ; we will be happy on ours .

可能 他们 是 快乐的 在 他们的 边 ; 我们 将要 是 快乐的 在 我们的 .

愿他们那边幸福，我们这边也幸福。

" [ðen] , [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs]

" Then , she assumed a tone of confidence , and said , in a low and joyous

" 然后 , 她 假定 一个 语气 的 信心 , 和 说 , 在 一个 低的 和 欢乐

[vɔɪs] :

voice :

嗓音 :

然后，她语气变得自信起来，用低沉而喜悦的声音说道：

" [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['lɔːrəns] .

" You never knew it , but I did not like Laurence .

" 你 绝不 知道 它 , 但 我 做过 不是 喜欢 劳伦斯 .

“你永远不会知道，但我并不喜欢劳伦斯。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bæd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃed] [terz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]

She was bad to you ; she made you shed tears which I would willingly have

她 曾是 坏的 到 你 ; 她 制成 你 棚 眼泪 哪个 我 会 心甘情愿 有

[draɪd] .

dried .

干燥 .

她对你很坏；她让你流泪，而我本愿意为你擦干眼泪。

[æt; ət] [naɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] ;

At night , I could not sleep ; I was rude even to Jacques ;

在 夜晚 , 我 可以 不是 睡觉 ; 我 曾是 粗鲁的 甚至 到 雅克 ;

夜里我辗转难眠；我甚至对雅克也很粗鲁；

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

I wished to ascend to your chamber to watch over you ,

我 希望 到 上升 到 你的 房间 到 手表 超过 你 ,

我本想登上你的房间，守护你。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] .

in order that she might not harm you .

在 命令 那 她 可能 不是 伤害 你 .

以免她伤害你。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] , [klɔːd] ?

You will never leave me again , will you , Claude ?

你 将要 绝不 离开 我 再次 , 将要 你 , 克劳德 ?

你再也不会离开我了，对吗，克劳德？

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz]

I will be a good little woman , and will take up as small a space as

我 将要 是 一个 好的 小的 女士 , 和 将要 拿 向上 作为 小的 一个 空间 作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible .

可能的 .

我会做一个乖巧的小女人，尽量不占用太多空间。

" [mə'riː] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θɔːts] .

" Marie maintained silence for a short time , smiling at her thoughts .

" 玛丽 维持 沉默 为了 一个 短的 时间 , 微笑 在 她 想法 .

玛丽沉默了一会儿，脸上浮现出一丝微笑，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'nɜːrt] .
She was growing weaker and weaker , she was becoming inert .
她 曾是 生长 较弱 和 较弱 , 她 曾是 成为 惰性 .

她越来越虚弱，几乎失去了知觉。

[aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][fɔːrm] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [laɪf] ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd]
I supported her form , I felt the life quitting her flesh with every word
我 有 她 形式 , 我 毛毡 这 生活 辞职 她 肉 和 每一个 单词
[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] .
she uttered .
她 说出 .

我扶着她的身体，我感觉她每说一个字，她的生命就从她的肉体中流逝一分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
She had now but a few minutes to live .
她 有 现在 但 一个 很少 分钟 到 居住 .

她只剩下几分钟的生命了。

[hɜːr; hər] [smaɪl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Her smile faded away , she seemed to be stricken with fear .
她 微笑 褪色 离开 , 她 似乎 到 是 受打击的 和 害怕 .

她的笑容消失了，似乎被恐惧笼罩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [klɔːd] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ri'zjuːmd] : " ['lɔːrəns] [ɪz][nɑːt][ɪn]
" You are deceiving me , Claude , " she suddenly resumed : " Laurence is not in
" 你 是 欺骗 我 , 克劳德 , " 她 突然 恢复 : " 劳伦斯 是 不是 在
[ʒɑːk,dʒeiks] - ['tʃeɪmbər] .
Jacques ' chamber .
雅克 - 房间 .

“克劳德，你在骗我，”她突然继续说道：“劳伦斯不在雅克的房间里。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
You are trying to please me .
你 是 尝试 到 请 我 .

你这是在讨好我。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər] ? "
Have you ever seen him kiss her ? "
有 你 曾经 已见 他 吻 她 ? "

你见过他吻她吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" ['oʊvər][ðer; ðər] , ['ɑːpəzɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
" Over there , opposite , upon the wall .
" 超过 那里 , 对面的 , 之上 这 墙 .

“那边，对面，墙上。”

" [mə'riː] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
" Marie clasped her hands .
" 玛丽 紧握 她 双手 .

玛丽双手紧握。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['presɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" I wish to see , " said she , pressing against me .
" 我 希望 到 看 , " 说 她 , 紧迫 反对 我 .

“我想看看,”她说着，紧紧地贴着我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] ; [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [ˌem 'iː] , ['hʌmbli] [ænd; ənd]
She had a hollow and supplicating voice ; she caressed me , humbly and
她 有 一个 空洞的 和 恳求 嗓音 ; 她 被爱抚 我 , 谦卑地 和
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

她的声音空洞而恳求；她谦卑而温柔地抚摸着我。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] .
I took her in my arms and lifted her from the bed .
我 采取 她 在 我的 武器 和 抬起 她 从 这 床 .

我把她抱起来，从床上抱了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] , [ɔːl] ['pælpɪteɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [maɪ] [græsp] .
She was very light , all palpitating ; she abandoned herself to my grasp .
她 曾是 非常 光 , 全部 心悸 ; 她 弃 她自己 到 我的 抓牢 .

她身形轻盈，心跳加速；她任由自己落入我的怀抱。

[aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] ['kɔːʃəsli] , ['skersli] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪt] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .
I carried her cautiously , scarcely feeling her weight , fearing to hurt her .
我 携带 她 谨慎地 , 几乎 感觉 她 重量 , 害怕 到 伤害 她 .

我小心翼翼地抱着她，几乎感觉不到她的重量，生怕弄伤她。

[maɪ] [hændz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊli] [rɪ'spekt] [ðɪs] [pʊr] , [dɪ'ʃevld] ['kriːtʃər] , [huː] [klʌŋ]
My hands touched with a holy respect this poor , dishevelled creature , who clung
我的 双手 感动 和 一个 圣 尊重 这 贫穷的 , 蓬头垢面 生物 , WHO 紧紧抓住
[tuː; tə] [maɪ] [nek] ,
to my neck ,
到 我的 脖子 ,

我怀着虔诚的敬意，双手抚摸着这个可怜的、衣衫褴褛的生物，它紧紧地搂着我的脖子。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [deθ] .
belonging already to death .
属于 已经 到 死亡 .

早已属于死亡。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [aɪ] [held] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [mə'riː] , [huːz] [hed]
When , with outstretched arms I held her before the window , Marie , whose head
什么时候 , 和 伸展 武器 我 握住 她 前 这 窗户 , 玛丽 , 谁 头
[wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ,
was thrown back ,
曾是 抛掷 后退 ,

当我张开双臂将她抱在窗前时，玛丽的头向后仰着。

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
looked at the sky .
看起来 在 这 天空 .

抬头望向天空。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] , [soʊn] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] ; [ðə; ði] [kɑːm] [er] [wʌz; wəz] [fʊl]
The heavens were of a deep blue , sown with stars ; the calm air was full
这 天 是 的 一个 深的 蓝色的 , 播种 和 明星 ; 这 冷静的 空气 曾是 满的
[ʌv; əv] [wɔːrm] ,
of warm ,
的 温暖的 ,

天空湛蓝，繁星点点；平静的空气中充满了温暖，

[sloʊ] ['kwivəz] .
slow quivers .
慢的 箭筒 .

缓慢颤抖。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl][wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɑːrz] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ðə; ði] [ˌluːk'wɔːrm]
The eyes of the dying girl were fixed upon the stars , she breathed the lukewarm
这 眼睛 的 这 垂死 女孩 是 固定的 之上 这 明星 , 她 呼吸 这 温
[er] .
air .
空气 .

垂死女孩的目光凝视着星空，她呼吸着温热的空气。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [ðen] [rɪ'zaɪnd] , [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [kən'trækʃn] ,
Her visage , until then resigned , had a painful contraction ,
她 面容 , 直到 然后 辞职 , 有 一个 痛苦 收缩 ,

她原本平静的脸上，突然痛苦地抽搐了一下。

[laɪk] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][iks'paiərɪŋ] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] .
like a revolt of the expiring flesh in the presence of the breath of life .
喜欢 一个 反叛 的 这 到期 肉 在 这 在场 的 这 气息 的 生活 .

就像垂死的肉体在生命气息面前的反抗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [hɜːr; hər] [glæns] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
She was absorbed in her contemplation , her glance wandered about in the
她 曾是 吸收 在 她 沉思 , 她 瞥一眼 漫步 关于 在 这
['sɑːmbər] [speɪs] ,
sombre space ,
阴沉 空间 ,

她沉浸在沉思中，目光在阴暗的空间里游移不定。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmiŋ] [hɜːr; hər] [læst] [driːm] .
she seemed to be dreaming her last dream .
她 似乎 到 是 做梦 她 最后的 梦 .

她似乎在做她人生中的最后一个梦。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] .
I heard her murmur and bent down .
我 听到 她 低语 和 弯曲 向下 .

我听到她低声说话，便弯下腰。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɪsɪŋ] .
" I do not see them , they are not kissing .
" 我 做 不是 看 他们 , 他们 是 不是 接吻 .

“我没看到他们，他们没有接吻。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒentli]['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər] [pʊr] [hændz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" And she gently agitated her poor hands in the air ,
" 和 她 轻轻地 激动 她 贫穷的 双手 在 这 空气 ,

她轻轻地挥动着她那可怜的双手，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [saɪt] .
as if to tear away the veil which was stretched before her sight .
作为 如果 到 撕 离开 这 面纱 哪个 曾是 拉伸 前 她 视线 .

仿佛要撕开笼罩在她眼前的那层面纱。

[ðen] , [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] .
Then , I lifted up her head .
然后 , 我 抬起 向上 她 头 .

然后，我抬起了她的头。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ɪn][ðə; ði] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['kɪsɪŋ] .
The shadows , in the square patch of yellow light , were still kissing .
这 阴影 , 在 这 正方形 修补 的 黄色的 光 , 是 仍然 接吻 .

在那片方形的黄色光晕中，影子依然交叠在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blækər] , [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃɑːrpnəs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['fraɪtf(ə)l] .
They were blacker , more energetic , and their sharpness made them frightful .
他们 是 更黑 , 更多的 精力充沛 , 和 他们的 锐利度 制成 他们 可怕 .

它们颜色更黑，活力更强，而且锋利无比，令人恐惧。

[mə'riː] [sɔː] [ðem; ðəm] .
Marie saw them .
玛丽 锯 他们 .

玛丽看见了他们。

[ə; eɪ][glæd] [smaɪl] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
A glad smile showed itself upon her lips .
一个 高兴的 微笑 显示 本身 之上 她 嘴唇 .

她脸上露出了欣喜的笑容。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['juːθfl] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [maɪ] [ɪr] , [kə'resɪŋ] [ˌem 'iː]
With childish joy , with a youthful voice , she approached my ear , caressing me
和 幼稚 喜悦 , 和 一个 青春 嗓音 , 她 接近 我的 耳朵 , 爱抚 我
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
with her hand .
和 她 手 .

她带着孩子般的喜悦，用稚嫩的声音，走到我的耳边，用手轻抚着我。

" [oʊ] ! [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh ! I see them , I see them , " she said .
" 哦 ! 我 看 他们 , 我 看 他们 , " 她 说 .

“哦！我看到他们了，我看到他们了,”她说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪsɪŋ] .
" They are kissing .
" 他们 是 接吻 .

他们在接吻。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nɔːrməs] ['hedz] , [ɔːl] [blæk] .
They have enormous heads , all black .
他们 有 巨大的 头部 , 全部 黑色的 .

它们的头部巨大，通体黑色。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['tɔːrment]
Tell them that we are together , that they must come no more to torment
告诉 他们 那 我们 是 一起 , 那 他们 必须 来 不 更多的 到 折磨
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

告诉他们我们在一起，他们不许再来折磨我们。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðʌs] ; [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [kɪst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,
One night they kissed each other thus ; we also kissed on our side ,
一 夜晚 他们 亲吻 每个 其他 因此 ; 我们 还 亲吻 在 我们的 边 ,
一天晚上，他们这样接吻；我们也从旁边接吻了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [laɪkt] ['lɔːrəns] .
and it was from that moment that I no longer liked Laurence .
和 它 曾是 从 那 片刻 那 我 不 更长 喜欢 劳伦斯 .
从那一刻起，我就不再喜欢劳伦斯了。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] ?
Do you remember that night ?
做 你 记住 那 夜晚 ?
你还记得那个夜晚吗?

[kʌm] ['kloʊzər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɪs] [juː; jʊ] .
Come closer that I may kiss you .
来 更近 那 我 可能 吻 你 .
靠近些，让我吻你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [kɪs] , [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'troʊð(ə)l] .
It will be our second kiss , that of our betrothal .
它 将要 是 我们的 第二 吻 , 那 的 我们的 订婚 .
这将是我们的第二个吻，订婚之吻。

" [mə'riː] [´trebliŋli] [pleɪst] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'genst] [maɪn] .
" Marie tremblingly placed her mouth against mine .
" 玛丽 颤抖地 放置 她 嘴 反对 矿 .
玛丽颤抖着将嘴唇贴上我的嘴唇。

[aɪ] [felt] [pæs] [bɪ'twiːn] [maɪ] [lɪps] [ə; eɪ] [breθ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [kraɪ] .
I felt pass between my lips a breath accompanied by a slight cry .
我 毛毡 经过 之间 我的 嘴唇 一个 气息 伴随 经过 一个 轻微 哭 .
我感到一股气息从唇间逸出，同时伴随着一声轻微的呻吟。

[ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [aɪ] [held] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] , [ðen] [rɪ'lækst] .
The body which I held in my arms had a convulsion , then relaxed .
这 身体 哪个 我 握住 在 我的 武器 有 一个 抽搐 , 然后 轻松 .
我怀里抱着的那具身体抽搐了一下，然后放松下来。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [mɜ˞'iːz] [aɪz] .
I glanced at Marie's eyes .
我 瞥了一眼 在 玛丽的 眼睛 .
我瞥了一眼玛丽的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] ,
They were wide open ,
他们 是 宽的 打开 ,
它们敞开着，

[bʌt; bət][aɪ] [sɜːtʃt] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] ['glɪmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːnd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːn]
but I searched vainly for the blue glimmer which had burned in them on
但 我 搜索 徒劳地 为了 这 蓝色的 微光 哪个 有 烧伤 在 他们 在
[ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] .
that night of which she had just spoken .
那 夜晚 的 哪个 她 有 只是 说 .
但我徒劳地寻找着她刚才提到的那个夜晚，他们眼中燃烧的蓝色光芒。

[mə'riː] [wʌz; wəz] [ded] , [ded] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
Marie was dead , dead in my arms .
玛丽 曾是 死的 , 死的 在 我的 武器 .
玛丽死了，死在我怀里。

[aɪ] ['kærid] [bæk] [ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,
I carried back the corpse and laid it upon the bed ,
我 携带 后退 这 尸体 和 铺设 它 之上 这 床 ,
我把尸体抬回去，放在床上。

['kerfəli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [held] [ə'genst] [maɪ] ['bʊzəm] .
carefully covering the body which until then I had held against my bosom .
小心 覆盖 这 身体 哪个 直到 然后 我 有 握住 反对 我的 怀 .
小心翼翼地盖住那具我一直紧紧抱在胸前的身体。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
I sat down upon the edge of the bed ,
我 卫星 向下 之上 这 边缘 的 这 床 ,
我坐在床边，

[aɪ] [liːnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
I leaned the head of the child upon one of my arms , holding her hands ,
我 倾斜 这 头 的 这 孩子 之上 一 的 我的 武器 , 保持 她 双手 ,
我把孩子的头靠在我的一只胳膊上，握着她的小手，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [jet] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [smaɪl] .
looking at her face which yet seemed to live and smile .
寻找 在 她 脸 哪个 然而 似乎 到 居住 和 微笑 .
看着她那张仿佛依然充满活力、面带微笑的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ɪn] [deθ] , [mɔːr] [sə'riːn] , ['pjʊrɚ] .
She was taller in death , more serene , purer .
她 曾是 更高 在 死亡 , 更多的 安详 , 更纯净 .
她死后更高挑，更宁静，更纯洁。

[greɪt] [terz] , ['floʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] , [fel] [ə'mɪd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl] ,
Great tears , flowing down my cheeks , fell amid the hair of the dead girl ,
伟大的 眼泪 , 流动 向下 我的 脸颊 , 跌倒 之中 这 头发 的 这 死的 女孩 ,
大颗大颗的泪水顺着我的脸颊流淌下来，落在了死去的女孩的头发里。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [maɪ] [niːz] .
which covered my knees .
哪个 涵盖 我的 膝盖 .
它盖住了我的膝盖。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
I know not how long I remained thus , amid the silence and the darkness .
我 知道 不是 如何 长的 我 剩余 因此 , 之中 这 沉默 和 这 黑暗 .
我不知道自己在寂静和黑暗中待了多久。

['sʌd(ə)nli] , - [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːrps] .
Suddenly , Pâquerette awoke , she saw the corpse .
突然 , - 醒来 , 她 锯 这 尸体 .
突然，帕奎特醒了过来，她看到了尸体。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ,
She arose , all in a tremble ,
她 出现 , 全部 在 一个 颤抖 ,
她站了起来，浑身颤抖。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][get] [ðə; ði]['kænd(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ; [ðen] ,
and ran to get the candle behind the vase upon the mantelpiece ; then ,
和 跑 到 得到 这 蜡烛 在后面 这 花瓶 之上 这 壁炉架 ; 然后 ,
然后跑去拿壁炉架上花瓶后面的蜡烛；接着，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[held]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[bɪ'fɔːr]	[mɝ'iːz]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	,
when	**she**	**had**	**held**	**the**	**flame**	**before**	**Marie's**	**lips**	**and**	**had**	**realized**	**that**	**all**	**was**	**,**
什么时候	她	有	握住	这	火焰	前	玛丽的	嘴唇	和	有	已实现	那	全部	曾是	,

当她把火焰举到玛丽的唇边，意识到一切都结束了的时候

[ɪn'diːd]	,	['oʊvər]	,	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[vent]	[tuː; tə]	['nɔɪzi]	[dɪ'sper]	.
indeed	**,**	**over**	**,**	**she**	**gave**	**vent**	**to**	**noisy**	**despair**	**.**
的确	,	超过	,	她	给予	发泄	到	嘈杂	绝望	.

确实，她最终还是放声大哭，发出了绝望的呐喊。

[ðɪs]	[oʊld]	['wʊmən]	[rɪ'kɔɪld]	[wɪð; wɪθ]	[fraɪt]	[frʌm; frəm]	[deθ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	;
This	**old**	**woman**	**recoiled**	**with**	**fright**	**from**	**death**	**which**	**she**	**felt**	**beside**	**her**	**;**
这	老的	女士	反冲	和	惊吓	从	死亡	哪个	她	毛毡	旁	她	;

这位老妇人感到死亡就在身边，吓得魂飞魄散；

[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[griːf]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsoʊ]	[mʌst; məst]	[suːn]	[daɪ]	.
she	**cried**	**out**	**with**	**grief**	**as**	**she**	**thought**	**that**	**she**	**also**	**must**	**soon**	**die**	**.**
她	哭	出去	和	悲伤	作为	她	想法	那	她	还	必须	很快	死	.

她悲痛欲绝，想到自己也即将死去，不禁哭喊起来。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[bi'liːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪknəs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[pʊr]	[gɜːrl]	,
She	**had**	**never**	**believed**	**in**	**the**	**sickness**	**of**	**this**	**poor**	**girl**	**,**
她	有	绝不	相信	在	这	疾病	的	这	贫穷的	女孩	,

她从来不相信这个可怜的女孩得了病。

[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[soʊ]	['kwɪkli]	;
who	**seemed**	**to**	**her**	**too**	**young**	**to**	**have**	**departed**	**so**	**quickly**	**;**
WHO	似乎	到	她	也	年轻的	到	有	已离开	所以	迅速地	;

在她看来，他年纪轻轻就离开了人世，实在太年轻了；

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['ræpɪd]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	[ˌdeɪ.nu'mɑnt]	[ʃiː; ʃi]	['trembld]	[wɪð; wɪθ]	['terər]	.
before	**the**	**rapid**	**and**	**terrible**	**dénouement**	**she**	**trembled**	**with**	**terror**	**.**
前	这	迅速的	和	糟糕的	结局	她	颤抖	和	恐怖	.

在迅速而可怕的结局到来之前，她吓得浑身颤抖。

[hɜːr; hər]	[kraɪz]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɜːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
Her	**cries**	**must**	**have**	**been**	**heard**	**in**	**the**	**street**	**.**
她	哭泣	必须	有	到过	听到	在	这	街道	.

她的哭声一定传到了大街上。

[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['futsteps]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sterweɪ]	.
A	**sound**	**of**	**footsteps**	**came**	**from**	**the**	**stairway**	**.**
一个	声音	的	脚步声	来了	从	这	楼梯	.

楼梯上传来脚步声。

[sʌm; səm]	['neɪbər]	[wʌz; wəz]	[ə'sendɪŋ]	,	[ə'træktɪd]	[baɪ]	-	[ˌekskləˈmeɪʃənz]	.
Some	**neighbor**	**was**	**ascending**	**,**	**attracted**	**by**	**Pâquerette's**	**exclamations**	**.**
一些	邻居	曾是	上升	,	吸引	经过	-	感叹词	.

有一位邻居被帕奎特的惊叹声吸引，正往上走去。

[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	;	['lɔːrəns]	[ænd; ənd]	[ʒɑːk,dʒeiks]	[ə'pɪrd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	.
The	**door**	**opened**	**;**	**Laurence**	**and**	**Jacques**	**appeared**	**upon**	**the**	**threshold**	**.**
这	门	打开	;	劳伦斯	和	雅克	出现	之上	这	临界点	.

门开了；劳伦斯和雅克出现在门槛上。

[oʊ]	!	['brʌðərz]	,	[aɪ]	['kænɑːt]	[kən'tɪnjuː]	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	['nærətɪv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
Oh	**!**	**brothers**	**,**	**I**	**cannot**	**continue**	**the**	**frightful**	**narrative**	**to**	**-**	**day**	**.**
哦	!	兄弟	,	我	不能	继续	这	可怕	叙述	到	-	天	.

哦！兄弟们，今天我不能继续讲这个可怕的故事了。

[maɪ][hænd] ['tremblz] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gluːm] .
My hand trembles , my eyes are filled with gloom .
我的 手 颤抖 , 我的 眼睛 是 已填 和 愁云 .

我的手在颤抖，我的眼中充满了阴霾。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] .
To - morrow , you shall know all .
到 - 明天 , 你 将 知道 全部 .

明天，你就会知道一切。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

['lɔːrənsɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]
LAURENCE'S DEPARTURE
劳伦斯的 离开

劳伦斯的离开

['lɔːrəns] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Laurence and Jacques , confused and frightened , appeared upon the threshold of the door .
劳伦斯 和 雅克 , 使困惑 和 害怕 , 出现 之上 这 临界点 的 这 门 .

劳伦斯和雅克惊恐万分地出现在门口。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [mɝ'iːz] [kɔːrps] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Jacques , on seeing Marie's corpse , clasped his hands in terror and astonishment .
雅克 , 在 看到 玛丽的 尸体 , 紧握 他的 双手 在 恐怖 和 惊讶 .

雅克看到玛丽的尸体，惊恐万分，双手紧紧地抱在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
He had not expected such a sudden death .
他 有 不是 预期的 这样的 一个 突然 死亡 .

他没想到自己会突然去世。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [nelt] [daʊn] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,
He hurried to the bed , knelt down at its foot ,
他 慌忙 到 这 床 , 跪下 向下 在 它是 脚 ,

他急忙走到床边，跪在床脚。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and buried his face in the sheet which was on the point of falling to the floor .
和 埋葬 他的 脸 在 这 床单 哪个 曾是 在 这 观点 的 坠落 到 这 地面 .

他把脸埋进即将滑落到地上的床单里。

[diːp] ['æŋgwɪʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Deep anguish seemed to be crushing him .
深的 痛苦 似乎 到 是 压碎 他 .

深深的痛苦似乎要将他压垮。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
He did not stir .
他 做过 不是 搅拌 .

他一动不动。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .
I could not tell whether he was weeping or not .
我 可以 不是 告诉 无论 他 曾是 哭泣 或者 不是 .

我无法判断他是否在哭泣。

['lɔːrəns] , [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [draɪ] , [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]
Laurence , pale , her eyes dry , remained upon the threshold , not daring to
劳伦斯 , 苍白 , 她 眼睛 干燥 , 剩余 之上 这 临界点 , 不是 大胆 到
[æd'væns] .
advance .
进步 .

劳伦斯脸色苍白，双眼干涩，站在门槛上，不敢上前。

[ʃiː; ʃi] ['kwivəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] .
She quivered and turned away her glances .
她 颤抖 和 转向 离开 她 眼神 .

她浑身颤抖，别过脸去。

" [ded] ! [ded] !
" Dead ! dead !
" 死的 ! 死的 !

“死了！死了！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" she murmured , in a low voice .
" 她 低声说道 , 在 一个 低的 嗓音 .

她低声喃喃道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['betər] .
And she took two or three steps , as if to see the better .
和 她 采取 二 或者 三 步骤 , 作为 如果 到 看 这 更好的 .

她迈了两三步，好像要看得更清楚些。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ə'loʊn] .
Then , she stood still in the middle of the chamber , alone .
然后 , 她 站立 仍然 在 这 中间 的 这 房间 , 独自的 .

然后，她独自一人站在房间中央，一动不动。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [jet] [held] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [aɪ] ['kʌvərd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
As for me , I yet held the corpse in my arms , I covered myself with it ,
作为 为了 我 , 我 然而 握住 这 尸体 在 我的 武器 , 我 涵盖 我 和 它 ,

至于我，我仍然抱着尸体，用它盖住自己。

[aɪ] [prə'tektɪd] [maɪ'self] [ə'genst] ['lɔːrəns] [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
I protected myself against Laurence who was approaching .
我 受保护 我 反对 劳伦斯 WHO 曾是 接近 .

我保护自己，免受走近的劳伦斯的伤害。

" [duː][nɑːt] [æd'væns] , " [kraɪd] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['hɑːrʃli] ,
" Do not advance , " cried I to her , harshly ,
" 做 不是 进步 , " 哭 我 到 她 , 严厉地 ,

“别再往前走了！”我厉声喝道。

" [duː][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [sɔɪl] [ðɪs] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['sliːpɪŋ] .
" do not come here to soil this child who is sleeping .
" 做 不是 来 这里 到 土壤 这 孩子 WHO 是 睡眠 .

“不要来玷污这个正在睡觉的孩子。”

[rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Remain where you are .
保持 在哪里 你 是 .

待在原地。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kən'dem] [juː; jʊ] . "
I have to judge and condemn you . "
我 有 到 法官 和 谴责 你 . "

我必须评判你，谴责你。

" [klɔːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] , " [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɜːr; hər] . "
" Claude , " she answered , in a meek voice , " let me kiss her . "
" 克劳德 , " 她 回答 , 在 一个 温顺 嗓音 , " 让 我 吻 她 . "

“克劳德,”她怯生生地回答，“让我吻她。”

" [noʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər][ɔːl] [bruːzd] [wɪð; wɪθ][ʒɑːk,dʒeiks] - ['kɪsɪz] .
" No , no , your lips are all bruised with Jacques ' kisses .
" 不 , 不 , 你的 嘴唇 是 全部 瘀伤 和 雅克 - 吻 .

“不，不，你的嘴唇都被雅克的吻弄伤了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [prə'feɪn] [ðə; ði] [ded] .
You would profane the dead .
你 会 亵渎 这 死的 .

你这是亵渎死者。

" [ʒɑːk,dʒeiks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] .
" Jacques seemed to be asleep , his head in the sheet .
" 雅克 似乎 到 是 睡着了 , 他的 头 在 这 床单 .

雅克似乎睡着了，头埋在床单里。

['lɔːrəns] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
Laurence fell upon her knees .
劳伦斯 跌倒 之上 她 膝盖 .

劳伦斯跪倒在地。

" ['lɪs(ə)n] , [klɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] :
" Listen , Claude , " she said , stretching out her hands towards me :
" 听 , 克劳德 , " 她 说 , 伸展 出去 她 双手 向 我 :

“听着，克劳德,”她说着，向我伸出了双手：

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps] ,
" I know not what you see upon my lips ,
" 我 知道 不是 什么 你 看 之上 我的 嘴唇 ,

我不知道你从我的嘴唇上看到了什么，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɑːrʃnəs] .
but do not speak to me with such harshness .
但 做 不是 说话 到 我 和 这样的 严厉 .

但请不要用如此严厉的语气跟我说话。

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] .
I have need of gentleness .
我 有 需要 的 温柔 .

我需要温柔。

" [aɪ][stɛərd][æt; ət] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌmbli] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [feɪld] [tuː; tə]
" I stared at this woman , who was humbly complaining , and I failed to
" 我 凝视 在 这 女士 , WHO 曾是 谦卑地 抱怨 , 和 我 失败的 到
['rekəgnaɪz] ['lɔːrəns] .
recognize Laurence .
认出 劳伦斯 .

“我盯着这个谦卑地抱怨的女人，却没认出劳伦斯来。”

[aɪ] [klɑːspt] [mə'riː] ['kloʊzər] , [fiərɪŋ] [sʌm; səm] ['wiːknəs] .
I clasped Marie closer , fearing some weakness .
我 紧握 玛丽 更近 , 害怕 一些 弱点 .

我紧紧地抱住玛丽，生怕她露出什么弱点。

"	[ə'raɪz]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[aɪ]	[kraɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	['lɔːrəns]	:
"	**Arise**	**and**	**listen**	**to**	**me**	**,**	**"**	**I**	**cried**	**out**	**to**	**Laurence**	**:**
"	出现	和	听	到	我	,	"	我	哭	出去	到	劳伦斯	:

“起来听我说！”我朝劳伦斯喊道：

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	[end]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	.
"	**I**	**wish**	**to**	**make**	**an**	**end**	**of**	**this**	**.**
"	我	希望	到	制作	一个	结尾	的	这	.

我希望结束这一切。

[juː; jʊ]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ʒɑːk,dʒeiks]	-	[ruːm]	.
You	**come**	**from**	**Jacques**	**'**	**room**	**.**
你	来	从	雅克	-	房间	.

你从雅克的房间出来。

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[kʌm]	[hɪr]	.
You	**should**	**not**	**have**	**come**	**here**	**.**
你	应该	不是	有	来	这里	.

你不该来这里。

[juː; jʊ]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[dɔːr]	.
You	**opened**	**the**	**wrong**	**door**	**.**
你	打开	这	错误的	门	.

你开错门了。

"	['lɔːrəns]	[ə'roʊz]	.
"	**Laurence**	**arose**	**.**
"	劳伦斯	出现	.

劳伦斯站了起来。

"	[ðen]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[æskt]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**Then**	**,**	**it**	**is**	**your**	**intention**	**to**	**drive**	**me**	**away**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**she**	**.**
"	然后	,	它	是	你的	意图	到	驾驶	我	离开	,	是	它	?	"	问	她	.

“那么，你的目的是要赶我走，是吗？”她问道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[aɪ]	[huː]	[draɪv]	[juː; jʊ]	[ə'weɪ]	.
"	**It**	**is**	**not**	**I**	**who**	**drive**	**you**	**away**	**.**
"	它	是	不是	我	WHO	驾驶	你	离开	.

“不是我把你赶走的。”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['drɪvn]	[jɔːr'self]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ək'septɪŋ]	[ə'nʌðər]	[ə'saɪləm]	.
You	**have**	**driven**	**yourself**	**away**	**by**	**accepting**	**another**	**asylum**	**.**
你	有	驱动	你自己	离开	经过	接受	其他	庇护所	.

你接受了另一处庇护所，这是你自己把自己逼到绝境的。

[rɪ'meɪn]	[ɪn]	[ðæt]	[ə'saɪləm]	.	"
Remain	**in**	**that**	**asylum**	**.**	**"**
保持	在	那	庇护所	.	"

继续待在那家精神病院里。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	['tʃoʊzn]	[ə'nʌðər]	[ə'saɪləm]	.
"	**I**	**have**	**not**	**chosen**	**another**	**asylum**	**.**
"	我	有	不是	选定	其他	庇护所	.

“我没有选择其他庇护所。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[di'siːvd]	,	[klɔːd]	.
You	**are**	**deceived**	**,**	**Claude**	**.**
你	是	受骗	,	克劳德	.

克劳德，你被骗了。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[streɪndʒ]	['kɪsɪz]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[lɪps]	.
There	**are**	**no**	**strange**	**kisses**	**upon**	**my**	**lips**	**.**
那里	是	不	奇怪的	吻	之上	我的	嘴唇	.

我的嘴唇上没有留下任何陌生的吻痕。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

" [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['tɪmɪdli] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .
" She advanced timidly , fascinating , her arms outstretched .
" 她 先进的 胆怯地 , 迷人 , 她 武器 伸展 .

她怯生生地向前走去，姿态迷人，双臂伸展开来。

" [duː][nɑːt] [ə'proʊtʃ] , [duː][nɑːt] [ə'proʊtʃ] , " [aɪ] [kraɪd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [fraɪt]
" Do not approach , do not approach , " I cried again , with a movement of fright
" 做 不是 方法 , 做 不是 方法 , " 我 哭 再次 , 和 一个 移动 的 惊吓
.
.
.

“不要靠近，不要靠近！”我惊恐地再次喊道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [mə'riː] .
" I do not wish you to touch me , I do not wish you to touch Marie .
" 我 做 不是 希望 你 到 触碰 我 , 我 做 不是 希望 你 到 触碰 玛丽 .

“我不希望你碰我，我不希望你碰玛丽。”

[ðə; ði] [pʊr] [ded] [gɜːrl] [prə'tekts] [ˌem 'iː] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [ə'pɑːn][maɪ] [brest] , [ə'sliːp] ;
The poor dead girl protects me against you ; she is here , upon my breast , asleep ;
这 贫穷的 死的 女孩 保护 我 反对 你 ; 她 是 这里 , 之上 我的 胸部 , 睡着了 ;

可怜的死去的女孩保护我免受你的伤害；她在这里，在我的胸膛上，睡着了；

[ʃiː; ʃi] [kɑːmz] [maɪ] [hɑːrt] .
she calms my heart .
她 平静 我的 心 .

她抚慰了我的心灵。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['terəbli] [tɔːrn] .
I feel myself terribly torn .
我 感觉 我 可怕 撕裂 .

我感到非常纠结。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['beɪsnəs] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] ,
I should , perhaps , have had the baseness to pardon you ,
我 应该 , 也许 , 有 有 这 卑鄙 到 赦免 你 ,

我或许应该卑鄙地原谅你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['drægd] [jɔːr'self] [æt; ət][maɪ] [fiːt]
if you had come into our chamber and there dragged yourself at my feet
如果 你 有 来 进入 我们的 房间 和 那里 拖拽 你自己 在 我的 脚
,
,
,

如果你闯进我们的房间，然后拖着身子跪倒在我脚边，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
for there you would have been all - powerful over me ,
为了 那里 你 会 有 到过 全部 - 强大的 超过 我 ,

因为在那里，你将拥有凌驾于我之上的绝对权力。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfəməs] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ə'bændənmənt] [hæv; həv]
by reason of that infamous love with which misery and abandonment have
经过 原因 的 那 臭名昭著的 爱 和 哪个 苦难 和 放弃 有
[ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː] .
inspired me .
灵感 我 .

因为我曾因苦难和遗弃而燃起那份令人憎恶的爱。

[hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪɡ'zɜːrt][noʊ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] , [noʊ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] .
Here , you can exert no influence over my heart , no influence over my body .
这里 , 你 能 发挥 不 影响 超过 我的 心 , 不 影响 超过 我的 身体 .

在这里，你无法影响我的内心，也无法影响我的身体。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə'pɑːn][maɪ][lɪps] [mɝ'iːz] [soʊl] , [hɜːr; hər] [læst] [breθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][læst] [kɪs] .
I still have upon my lips Marie's soul , her last breath and her last kiss .
我 仍然 有 之上 我的 嘴唇 玛丽的 灵魂 , 她 最后的 气息 和 她 最后的 吻 .

我的唇上依然残留着玛丽的灵魂、她的最后一口气和她最后的吻。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [jʊr; jər] [sɔɪld] [maʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [soʊl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
I do not wish your soiled mouth to take that soul from me .
我 做 不是 希望 你的 脏的 嘴 到 拿 那 灵魂 从 我 .

我不愿让你的污秽之口夺走我的灵魂。

" ['lɔːrəns] [pɔːzd] , ['sɔbiŋ] , [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" Laurence paused , sobbing , gazing at me through her tears .
" 劳伦斯 暂停 , 啜泣 , 凝视 在 我 通过 她 眼泪 .

劳伦斯停顿了一下，抽泣着，透过泪水凝视着我。

" [klɔːd] , " ['mɝːmɝd] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər]
" Claude , " murmured she , " you do not understand me , you have never
" 克劳德 , " 低声说道 她 , " 你 做 不是 理解 我 , 你 有 绝不
[ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .
understood me .
理解 我 .

“克劳德，”她低声说，“你不了解我，你从来没有了解过我。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
I never knew what you wanted of me ;
我 绝不 知道 什么 你 通缉 的 我 ;

我从来不知道你想要我做什么；

[aɪ] [ɡeɪv] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ'self] .
I gave myself as I knew how to give myself .
我 给予 我 作为 我 知道 如何 到 给 我 .

我尽我所能地奉献了自己。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?
Why do you drive me away ?
为什么 做 你 驾驶 我 离开 ?

你为什么要赶我走?

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ]['iːv(ə)l] ; [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] ,
I have done no evil ; if you think I have done evil ,
我 有 完毕 不 邪恶的 ; 如果 你 思考 我 有 完毕 邪恶的 ,

我没有做过任何恶事；如果你认为我做过恶事，

[juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmpəni] .
you can beat me and we will still live in company .
你 能 打 我 和 我们 将要 仍然 居住 在 公司 .

即使你打败我，我们仍然可以一起生活。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] , [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [bliːd] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] [dɪ'pɑːrt]
" I was weary , I felt my heart bleed ; I was in haste to see this woman depart
" 我 曾是 厌倦 , 我 毛毡 我的 心 流血 ; 我 曾是 在 匆忙 到 看 这 女士 离开
,
,
,

“我当时很疲惫，感觉心如刀绞；我急于送这位女士离开。”

[aɪ] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][tɜːrn] .
I implored her in my turn .
我 恳求 她 在 我的 转动 .

我也恳求了她。

" ['lɔːrəns] , " [sed] [aɪ] , [mɔːr] ['dʒentli] , " [ɪn] ['pɪti] [goʊ] [ə'weɪ] .
" Laurence , " said I , more gently , " in pity go away .
" 劳伦斯 , " 说 我 , 更多的 轻轻地 , " 在 遗憾 去 离开 .

“劳伦斯，”我语气缓和了一些，“怜悯地离开吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sper] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] ['sʌfərɪŋ] .
If you have ever had any love for me , spare me further suffering .
如果 你 有 曾经 有 任何 爱 为了 我 , 空闲的 我 更远 痛苦 .

如果你曾经爱过我，就请不要让我再受苦。

['aʊər; ɑːr] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz] [ded] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['seprət] .
Our tenderness for each other is dead , we must separate .
我们的 压痛 为了 每个 其他 是 死的 , 我们 必须 分离 .

我们彼此之间的感情已经消失殆尽，我们必须分开。

[goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][laɪf] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['gʊdnəs]
Go forth into life , where you will , but take the path that leads to goodness
去 前进 进入 生活 , 在哪里 你 将要 , 但 拿 这 小路 那 线索 到 善良
[ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
and happiness ,
和 幸福 ,

勇敢地走向你的人生，无论去往何方，但请选择通往善良和幸福的道路。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
if you can .
如果 你 能 .

如果可以的话。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [hoʊp] [ænd; ənd][maɪ] ['^eiəti] .
Let me recover my hope and my gayety .
让 我 恢复 我的 希望 和 我的 同性恋 .

让我重拾希望和快乐。

" [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [dɪ'sper] , [rɪ'piːtɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [toʊn] :
" She folded her arms in despair , repeating several times , in a wild tone :
" 她 折叠 她 武器 在 绝望 , 重复 一些 时代 , 在 一个 荒野 语气 :

她绝望地抱起双臂，用近乎疯狂的语气重复了好几遍：

" [ɔːl] [ɪz]['oʊvər] , [ɔːl] [ɪz]['oʊvər] ! "
" All is over , all is over ! "
" 全部 是 超过 , 全部 是 超过 ! "

一切都结束了，一切都结束了！

" [jes] , [ɔːl] [ɪz]['oʊvər] , " ['ænsər] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" Yes , all is over , " answered I , with emphasis .
" 是的 , 全部 是 超过 , " 回答 我 , 和 强调 .

“是的，一切都结束了，”我强调道。

[ðen] , ['lɔːrəns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]['vaɪələnt]['sɒbz] .
Then , Laurence fell upon the floor in a mass , and burst into violent sobs .
然后 , 劳伦斯 跌倒 之上 这 地面 在 一个 大量的 , 和 爆裂 进入 暴力 啜泣 .

然后，劳伦斯瘫倒在地，放声痛哭。

- , [huː] [hæd; həd] ['træŋkwɪli] [ri'zjuːmd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] , [lʊkt]
Pâquerette , who had tranquilly resumed possession of her arm - chair , looked
- , WHO 有 平静地 恢复 拥有 的 她 手臂 - 椅子 , 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
at her with curiosity .
在 她 和 好奇心 .

帕奎特平静地重新坐回扶手椅上，好奇地看着她。

[ðə; ði][oʊld] [retʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['tʃuːɪŋ] [sʌm; səm]['lɔzəndʒəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
The old wretch was filled with astonishment , chewing some lozenges which she
这 老的 可怜虫 曾是 已填 和 惊讶 , 咀嚼 一些 锭剂 哪个 她
[hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] ,
had just found ,
有 只是 成立 ,

老太太满脸惊讶，嘴里嚼着刚找到的几颗润喉糖。

[mə'riː] [nɑːt] ['hævɪŋ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][bɑːks] .
Marie not having lived long enough to finish the box .
玛丽 不是 拥有 居住地 长的 足够的 到 结束 这 盒子 .

玛丽没能活到完成盒子制作的那一天。

" [ɑː] ! [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['lɔːrəns] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['sensɪz] ?
" Ah ! my child , " said she to Laurence , " have you also lost your senses ?
" 啊 ! 我的 孩子 , " 说 她 到 劳伦斯 , " 有 你 还 丢失的 你的 感官 ?

“啊！我的孩子,”她对劳伦斯说，“你也失去理智了吗？”

[greɪt] ['hevəns] !
Great heavens !
伟大的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [fuːlz] ['lʌvəz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] [deɪz] !
what fools lovers are in these days !
什么 傻瓜 恋人 是 在 这些 天 !

现在的恋人们真是太傻了！

[ɪn][maɪ] [taɪm] , ['piːp(ə)l] ['kwɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['geili] .
In my time , people quitted each other gayly .
在 我的 时间 , 人们 辞职 每个 其他 同性恋地 .

在我那个年代，同性恋之间也会分手。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm] [klɔːd] .
Do you not see that it is greatly to your advantage to separate from Claude .
做 你 不是 看 那 它 是 非常 到 你的 优势 到 分离 从 克劳德 .

难道你看不出和克劳德分开对你有很大的好处吗?

[hiː; hi] [kən'sents] .
He consents .
他 同意 .

他同意了。

[θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .
Thank him , and depart at once .
感谢 他 , 和 离开 在 一次 .

向他道谢，然后立即离开。

" ['lɔːrəns] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]

" Laurence did not hear her , she was striking the floor with her feet and

" 劳伦斯 做过 不是 听到 她 , 她 曾是 引人注目 这 地面 和 她 脚 和

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪsts] ,

with her fists ,

和 她 拳头 ,

劳伦斯没有听到她的话，她正用脚和拳头猛击地板。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['kraɪsɪs] .

a prey to a sort of nervous crisis .

一个 猎物 到 一个 种类 的 紧张的 危机 .

陷入某种精神危机之中。

['laɪtli] [klæd] , [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] , ['pæntɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kwivəz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər] .

Lightly clad , she twisted , panting , full of quivers which shook her all over .

轻轻 覆膜 , 她 扭曲 , 喘息 , 满的 的 箭筒 哪个 摇晃 她 全部 超过 .

她衣着单薄，扭动着身体，气喘吁吁，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [hæf]['staɪf(ə)ld][kraɪz] ,

She bit her hair which had fallen over her face , she uttered half stifled cries ,

她 少量 她 头发 哪个 有 倒下 超过 她 脸 , 她 说出 一半 窒息 哭泣 ,

她咬着垂到脸上的头发，发出半压抑的哭声。

[kən'fjuːzd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][lɔːst] [ə'mɪd][hɜːr; hər]['sɒbz] .

confused words which were lost amid her sobs .

使困惑 字 哪个 是 丢失的 之中 她 啜泣 .

她语无伦次，泣不成声。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [krʌʃt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ; [aɪ] [felt] ['niːðər] ['pɪti] [nɔːr]

I saw her from head to foot , crushed and quivering ; I felt neither pity nor

我 锯 她 从 头 到 脚 , 碎 和 颤抖 ; 我 毛毡 两者都不 遗憾 也不

['æŋgər] .

anger .

愤怒 .

我从头到脚看到了她，她遍体鳞伤，浑身颤抖；我既没有感到怜悯，也没有感到愤怒。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [kən'vʌlst] , [hɜːr; hər] [fleʃ]

Then , she got upon her knees , and , her face convulsed , her flesh

然后 , 她 得到 之上 她 膝盖 , 和 , 她 脸 抽搐 , 她 肉

['rednd] [ænd; ənd] [bluːd] [baɪ] [terz] ,

reddened and blued by tears ,

发红 和 蓝色 经过 眼泪 ,

然后，她跪了下来，脸部抽搐，泪水将她的皮肤染得又红又青。

['drægɪŋ] [hɜːr'self] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [skəːts] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

dragging herself towards me in her twisted and hanging skirts , she cried out :

拖拽 她自己 向 我 在 她 扭曲 和 绞刑 裙子 , 她 哭 出去 :

她拖着扭曲下垂的裙摆朝我走来，喊道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [klɔːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bæd] .

" You are right , Claude , I am bad .

" 你 是 正确的 , 克劳德 , 我 是 坏的 .

“你说得对，克劳德，我的确很糟糕。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

I prefer to speak the truth , to tell you everything .

我 更喜欢 到 说话 这 真相 , 到 告诉 你 一切 .

我更喜欢说实话，把一切都告诉你。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] .

You will , perhaps , pardon me afterwards .

你 将要 , 也许 , 赦免 我 然后 .

或许事后你会原谅我的。

[jʊr; jər]	[aɪz]	[hæv; həv]	['raɪtli]	[siːn]	:	[maɪ]	[lɪps]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[red]	[wɪð; wɪθ]	[ʒɑ:k,dʒeiks]	-	['kɪsɪz]	.
Your	**eyes**	**have**	**rightly**	**seen**	**:**	**my**	**lips**	**should**	**be**	**red**	**with**	**Jacques**	**'**	**kisses**	**.**
你的	眼睛	有	没错	已见	:	我的	嘴唇	应该	是	红色的	和	雅克	-	吻	.

你看得没错：我的嘴唇应该被雅克的吻染红了。

[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[aɪ]	[fɔːrst]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['triːz(ə)n]	.
I	**went**	**to**	**him**	**,**	**I**	**forced**	**him**	**to**	**treason**	**.**
我	去	到	他	,	我	强制	他	到	叛国罪	.

我去找了他，逼他叛国。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[retʃ]	!
I	**am**	**a**	**wicked**	**wretch**	**!**
我	是	一个	邪恶	可怜虫	!

我真是个邪恶的恶棍!

"	[hɜːr; hər]	['sɒbz]	[kən'vʌlst]	[hɜːr; hər]	['bʊzəm]	.
"	**Her**	**sobs**	**convulsed**	**her**	**bosom**	**.**
"	她	啜泣	抽搐	她	怀	.

她的抽泣声令她胸口剧烈颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克劳德的忏悔(Claude's Confession)

第11/11页

[ðeɪ]	['maʊntɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ɪ'nɔːrməs]	[ænd; ənd]	['peɪnf(ə)l]	[breθs]	,	[sweld]	[hɜːr; hər]	[θroʊt]	['hɔːrəbli]	,
They	**mounted**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**being**	**in**	**enormous**	**and**	**painful**	**breaths**	**,**	**swelled**	**her**	**throat**	**horribly**	**,**
他们	安装	从	这	深度	的	她	存在	在	巨大的	和	痛苦	呼吸	,	肿胀	她	喉	糟糕透了	,

它们从她身体深处涌出，伴随着巨大而痛苦的呼吸，使她的喉咙严重肿胀。

[meɪd]	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	['bɑːdi]	['ʌndʒəleɪt]	,	[bɜːrst]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ɪn]	['hɑːloʊ]	[ænd; ənd]	[hɑːrt]	-	['rendɪŋ]	[kraɪz]	.
made	**her**	**whole**	**body**	**undulate**	**,**	**burst**	**from**	**her**	**lips**	**in**	**hollow**	**and**	**heart**	**-**	**rending**	**cries**	**.**
制成	她	所有的	身体	波动	,	爆裂	从	她	嘴唇	在	空洞的	和	心	-	渲染	哭泣	.

她的全身颤抖起来，喉咙里迸发出空洞而撕心裂肺的哭喊声。

"	[hæv; həv]	['mɜːrsi]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,	"	['mɝːmɚd]	[ʃiː; ʃi]	.
"	**Have**	**mercy**	**upon**	**me**	**,**	**"**	**murmured**	**she**	**.**
"	有	怜悯	之上	我	,	"	低声说道	她	.

“请怜悯我吧，”她喃喃自语道。

"	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðæt]	[ʒɑːk,dʒeiks]	-	['kɪsɪz]	[wʊd]	['seprət]	[ˌjuː 'es]	.
"	**I**	**did**	**not**	**know**	**that**	**Jacques**	**'**	**kisses**	**would**	**separate**	**us**	**.**
"	我	做过	不是	知道	那	雅克	-	吻	会	分离	我们	.

“我当时并不知道雅克的吻会让我们分离。”

[aɪ]	['æktɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	,	[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
I	**acted**	**without**	**reflection**	**,**	**without**	**thinking**	**of**	**you**	**.**
我	行动	没有	反射	,	没有	思维	的	你	.

我没有经过深思熟虑就做了决定，没有想到你。

[aɪ]	[gruː]	['wɪri]	['sʌmtaɪmz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['tʃeɪmbər]	.
I	**grew**	**weary**	**sometimes**	**,**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**when**	**you**	**came**	**to**	**this**	**chamber**	**.**
我	生长	厌倦	有时	,	在	这	晚上	,	什么时候	你	来了	到	这	房间	.

有时到了晚上，你来到这个房间时，我会感到疲惫。

[ðen]	,	[aɪ]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[maɪ'self]	.
Then	**,**	**I**	**sought**	**to**	**amuse**	**myself**	**.**
然后	,	我	寻求	到	娱乐	我	.

然后，我开始寻找消遣的方式。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[truː]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[əd'mits]	[ʌv; əv]	[noʊ]	['ʌðər]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	.
That	**is**	**the**	**true**	**state**	**of**	**the**	**case**	**;**	**it**	**admits**	**of**	**no**	**other**	**explanation**	**.**
那	是	这	真的	状态	的	这	案件	;	它	承认	的	不	其他	解释	.

这就是事情的真相；除此之外，别无其他解释。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[juː; jʊ]	.
I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**quit**	**you**	**.**
我	做	不是	希望	到	辞职	你	.

我不想离开你。

['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	!
Pardon	**me**	**,**	**pardon**	**me**	**!**
赦免	我	,	赦免	我	!

对不起，对不起！

" [æt; ət] [ðɪs] [læst] ['aʊər] , [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .
" At this last hour , this woman was more impenetrable than ever .
" 在 这 最后的 小时 , 这 女士 曾是 更多的 坚不可摧 比 曾经 .

“到了最后一刻，这个女人比以往任何时候都更加坚不可摧。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['kriːtʃər] , [koʊld][ænd; ənd] [weid] [daʊn] , ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]
I could not understand this creature , cold and weighed down , nervous and
我 可以 不是 理解 这 生物 , 寒冷的 和 称重 向下 , 紧张的 和
['sʌpliənt] .
suppliant .
请求者 .

我无法理解这个生物，它冰冷而沉重，既紧张又卑躬屈膝。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
For a year I had lived beside her ,
为了 一个 年 我 有 居住地 旁 她 ,

我曾与她同住一年，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]
and yet she was as much a stranger to me as on the first day of
和 然而 她 曾是 作为 很多 一个 陌生人 到 我 作为 在 这 第一的 天 的
['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] .
our acquaintance .
我们的 熟人 .

然而，她对我来说仍然像我们初次相识时那样陌生。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][tɜːrn][baɪ][tɜːrn][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , ['æktɪv] [ænd; ənd] ['slʌɡɪʃ] , [koʊld]
I had seen her turn by turn old and young , active and sluggish , cold
我 有 已见 她 转动 经过 转动 老的 和 年轻的 , 积极的 和 迟缓 , 寒冷的
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
and loving ,
和 爱 ,

我曾见过她时而衰老时而年轻，时而活跃时而迟钝，时而冷漠时而温柔。

['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌriːkən'strʌkt] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [daɪ'vɜːrs]
cynical and humble ; I could not reconstruct a soul with these diverse
愤世嫉俗 和 谦逊的 ; 我 可以 不是 重建 一个 灵魂 和 这些 各种各样的
['elɪmənts; 'eləmənts] ,
elements ,
元素 ,

既愤世嫉俗又谦逊；我无法用这些截然不同的元素重塑一个灵魂。

[aɪ] [stʊd] [dʌm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dʌl] [ænd; ənd] [gri'meisiŋ] ['vɪzɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æn; ən]
I stood dumb before her dull and grimacing visage which hid from me an
我 站立 哑的 前 她 乏味的 和 龇牙咧嘴 面容 哪个 隐藏 从 我 一个
[ˌʌn'noʊn] [hɑːrt] .
unknown heart .
未知 心 .

我呆立在她那呆滞而扭曲的面容前，那面容下隐藏着一颗我所不了解的心。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] ;
She loved me , perhaps ;
她 喜爱 我 , 也许 ;

她或许爱过我；

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs]
she yielded to that craving for love and esteem which is found in the depths
她 产生 到 那 渴望 为了 爱 和 尊重 哪个 是 成立 在 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'preɪvd] ['neɪtʃɚz] .
of the most depraved natures .
的 这 最多 堕落的 自然 .

她屈服于那种在最堕落的本性深处也能找到的对爱和尊重的渴望。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ;
But I no longer sought to understand her ;
但 我 不 更长 寻求 到 理解 她 ;

但我不再试图了解她；

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['lɔːrəns] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I realized that Laurence would always remain a mystery to me ,
我 已实现 那 劳伦斯 会 总是 保持 一个 神秘 到 我 ,

我意识到劳伦斯对我来说永远都是个谜。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd]['vɜːrtɪgoʊ] ;
a woman made up of gloom and vertigo ;
一个 女士 制成 向上 的 愁云 和 眩晕 ;

一个由忧郁和眩晕组成的女人；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['naɪtmer] ,
I knew that she would remain in my life like an inexplicable nightmare ,
我 知道 那 她 会 保持 在 我的 生活 喜欢 一个 无法解释的 恶梦 ,

我知道她会像一场无法解释的噩梦一样，一直留在我的生活中。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [naɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['vɪʒənz] .
like a feverish night full of monstrous and incomprehensible visions .
喜欢 一个 发烧 夜晚 满的 的 滔天 和 难以理解 愿景 .

就像一个充满可怕和难以理解的幻象的狂热之夜。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;
I did not wish to listen to her , I felt myself still in a dream ;
我 做过 不是 希望 到 听 到 她 , 我 毛毡 我 仍然 在 一个 梦 ;

我不想听她说话，感觉自己仍然沉浸在梦境中；

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
I was afraid of yielding to the madness of the darkness ,
我 曾是 害怕的 的 屈服 到 这 疯狂 的 这 黑暗 ,

我害怕屈服于黑暗的疯狂，

[aɪ] [jəːnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .
I yearned with all my strength for the light .
我 渴望 和 全部 我的 力量 为了 这 光 .

我竭尽全力地渴望光明。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ri'fjuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , ['fɜːrmli] ['kloʊzɪŋ] [maɪ]
I made a movement of impatience , refusing with a gesture , firmly closing my
我 制成 一个 移动 的 不耐烦 , 拒绝 和 一个 手势 , 牢牢 结束 我的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

我表现出不耐烦，用手势拒绝，并紧紧闭上嘴唇。

['lɔːrəns] , [fə'tiːgd] , [pʊʃt] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]
Laurence , fatigued , pushed her hair from her face ; she looked straight at
劳伦斯 , 疲劳 , 推动 她 头发 从 她 脸 ; 她 看起来 直的 在
[ˌem 'iː] , ['saɪlənt] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,
me , silent , disheartened ,
我 , 沉默的 , 沮丧 ,

劳伦斯疲惫地拨开脸上的头发；她直直地看着我，沉默不语，神情沮丧。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌplɪˌkeɪtid] , [fɔːr; fər][wɜːrdz][hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] .
she no longer supplicated , for words had failed her .
她 不 更长 恳求 , 为了 字 有 失败的 她 .

她不再哀求，因为她已经词穷了。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][baɪ][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [baɪ][hɜːr; hər] [glæns] , [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'stɜːrbd] ['kaʊntənəns]
She begged me by her attitude , by her glance , by her disturbed countenance
她 乞求 我 经过 她 态度 ， 经过 她 瞥一眼 ， 经过 她 不安 面容
.
.
.

她用她的态度、眼神和忧虑的神情向我乞求。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [maɪ] [hed] .
I turned away my head .
我 转向 离开 我的 头 .

我把头扭开了。

['lɔːrəns] [ðen] [ə'roʊz] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
Laurence then arose painfully , and went to the door without taking her eyes
劳伦斯 然后 出现 痛苦地 ， 和 去 到 这 门 没有 采取 她 眼睛
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

劳伦斯痛苦地起身，目光始终没有离开我，径直走向门口。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [streɪt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
She stood for an instant , straight , upon the threshold .
她 站立 为了 一个 立即的 ， 直的 ， 之上 这 临界点 .

她笔直地站在门槛上，一动不动。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['tɔːlər] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] ['wiːkənd] ,
She seemed to me to have grown taller , and I almost weakened ,
她 似乎 到 我 到 有 生长 更高 ， 和 我 几乎 减弱 ，

她似乎长高了，我几乎要晕倒了。

['ɔːlmoʊst] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [æt; ət] [ðɪs] [læst] ['aʊər] ,
almost threw myself into her arms , on seeing that she wore , at this last hour ,
几乎 扔 我 进入 她 武器 ， 在 看到 那 她 穿着 ， 在 这 最后的 小时 ，

看到她在最后一刻仍然穿着那身衣服，我几乎扑进了她的怀里。

[ðə; ði] ['rægɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [sɪlk] [dres] .
the ragged remains of her blue silk dress .
这 破烂不堪 遗迹 的 她 蓝色的 丝绸 裙子 .

她那件蓝色丝绸连衣裙的破烂残片。

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] [dres] ,
I loved that dress ,
我 喜爱 那 裙子 ，

我太喜欢那件裙子了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][ræg][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
I would have liked to tear a rag from it to keep in remembrance of
我 会 有 喜欢 到 撕 一个 抹布 从 它 到 保持 在 纪念 的
[maɪ] [juːθ] .
my youth .
我的 青年 .

我真想从上面撕下一块破布，留作纪念，缅怀我的青春岁月。

['lɔːrəns] , ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] , [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] , [ə'dresɪŋ]
Laurence , walking backwards , passed into the darkness of the stairway , addressing
劳伦斯 ， 步行 向后 ， 通过了 进入 这 黑暗 的 这 楼梯 ， 解决
[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [prer] ,
to me a final prayer ,
到 我 一个 最终的 祷告 ，

劳伦斯倒退着走进楼梯的黑暗中，临走前向我做了最后的祷告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [blæk] [flʌd] [wɪtʃ] [k'wɪvərɪŋlɪ] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði]
and the dress was now only a black flood which quiveringly glided over the
和 这 裙子 曾是 现在 仅有的 一个 黑色的 洪水 哪个 颤抖着 滑翔 超过 这
[steps] .
steps .
步骤 .

那件裙子现在就像一道黑色的洪流，颤抖着滑过台阶。

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] .
I was free .
我 曾是 自由的 .

我自由了。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] .
I placed my hand upon my heart : it was beating feebly and calmly .
我 放置 我的 手 之上 我的 心 : 它 曾是 殴打 虚弱地 和 平静地 .

我把手放在心口：它跳动得微弱而平静。

[aɪ][wʌz; wəz][koʊld] .
I was cold .
我 曾是 寒冷的 .

我感觉很冷。

[diːp] ['saɪləns] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd]
Deep silence reigned within my being , it seemed to me that I had awakened
深的 沉默 统治 之内 我的 存在 , 它 似乎 到 我 那 我 有 觉醒
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
from a dream .
从 一个 梦 .

我内心一片寂静，仿佛从梦中醒来。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [mə'riː] , [huːz] [hed] [stɪl] ['piːsfəli] [rɪ'pəʊzd] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] .
I had forgotten Marie , whose head still peacefully reposed upon my breast .
我 有 被遗忘的 玛丽 , 谁 头 仍然 和平地 安息 之上 我的 胸部 .

我竟然忘记了玛丽，她的头还安详地枕在我的胸口。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [leɪd][ðə; ði]['bɑːdi][ə'pɑːn][ðə; ði]
Pâquerette , who had been dozing , suddenly arose and laid the body upon the
- , WHO 有 到过 打盹 , 突然 出现 和 铺设 这 身体 之上 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

原本打盹的帕奎雷特突然起身，把尸体放在床上。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] :
saying to me as she did so :
说 到 我 作为 她 做过 所以 :

她一边说着，一边对我说：

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] !
" Look at the poor child !
" 看 在 这 贫穷的 孩子 !

“看看这个可怜的孩子！”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
You have not even closed her eyes .
你 有 不是 甚至 关闭 她 眼睛 .

你甚至都没让她合上眼睛。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [smaɪl] .
She seems to gaze at you and smile .
她 似乎 到 目光 在 你 和 微笑 .

她似乎在注视着你，然后微笑。

" [mə'riː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Marie was gazing at me .
" 玛丽 曾是 凝视 在 我 .

玛丽正凝视着我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfənts] [sliːp] , [ə; eɪ] [su'priːm] [piːs] , [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr]
She had an infant's sleep , a supreme peace , the forehead of a pure
她 有 一个 婴儿的 睡觉 , 一个 最高 和平 , 这 前额 的 一个 纯的
[ænd; ənd] ['seɪntɪd] ['mɑːrtər] .
and sainted martyr .
和 圣徒 烈士 .

她睡得像婴儿一样安稳，内心无比平静，额头上带着纯洁圣洁的殉道者的光辉。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hæpi] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,
She seemed happy at what she had understood before her death ,
她 似乎 快乐的 在 什么 她 有 理解 前 她 死亡 ,

她似乎对自己在去世前所理解的事物感到满意。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
when she had said that we were alone , that we could love each other .
什么时候 她 有 说 那 我们 是 独自的 , 那 我们 可以 爱 每个 其他 .

她说过，我们是孤身一人，我们可以彼此相爱。

[aɪ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['slʌmbər] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [kɪst]
I closed her eyes that she might slumber in this thought of love , and kissed
我 关闭 她 眼睛 那 她 可能 睡眠 在 这 想法 的 爱 , 和 亲吻
[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .
her eyelids .
她 眼睑 .

我合上她的双眼，让她在爱的氛围中安然入睡，然后亲吻了她的眼睑。

- [pleɪst] [tuː] ['kændlz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [kɔːrps] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd]
Pâquerette placed two candles upon a little table near the corpse ; then she resumed
- 放置 二 蜡烛 之上 一个 小的 桌子 靠近 这 尸体 ; 然后 她 恢复
[hɜːr; hər][doʊz] ,
her doze ,
她 瞌睡 ,

帕奎雷特在尸体旁的小桌子上放了两根蜡烛；然后她又睡着了。

[kɜːrld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] .
curled up in her arm - chair .
卷曲 向上 在 她 手臂 - 椅子 .

她蜷缩在扶手椅里。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] ; [ɔːl][maɪ][wɜːrdz] , [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ,
Jacques had not stirred ; all my words , all those of Laurence ,
雅克 有 不是 搅拌 ; 全部 我的 字 , 全部 那些 的 劳伦斯 ,

雅克一动不动；我的所有话语，劳伦斯的所有话语，

[hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .
had passed over him without making him start .
有 通过了 超过 他 没有 制作 他 开始 .

在他还没来得及行动之前就从他身边经过了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] ,
On his knees , his face buried in the sheet ,
在 他的 膝盖 , 他的 脸 埋葬 在 这 床单 ,

他跪在地上，脸埋在床单里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][sʌm; səm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm]
he was absorbed in some harsh and terrible thought which overwhelmed him
他 曾是 吸收 在 一些 残酷的 和 糟糕的 想法 哪个 不堪重负 他
[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
and deprived him of speech .
和 被剥夺的 他 的 演讲 .

他陷入了某种残酷可怕的想法中，这种想法让他不知所措，无法说话。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['saɪlənt] .
The chamber was now silent .
这 房间 曾是 现在 沉默的 .

房间里一片寂静。

[ðə; ði] [tuː] ['kændlz] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] , [wɪtʃ] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] [ænd; ənd]
The two candles sent forth a pale light , which whitened the bed clothes and
这 二 蜡烛 发送 前进 一个 苍白 光 , 哪个 漂白 这 床 衣服 和
[mɝ'iːz] [ʌn'kʌvərd] [feɪs] .
Marie's uncovered face .
玛丽的 裸露 脸 .

两根蜡烛发出微弱的光芒，将床单和玛丽裸露的脸庞映得泛白。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['næroʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['braɪtnəs] , [ɔːl][wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌn'sɜːrt(ə)n] [gluːm] .
Beyond this narrow circle of brightness , all was but uncertain gloom .
超过 这 狭窄的 圆圈 的 亮度 , 全部 曾是 但 不确定 愁云 .

在这狭窄的光亮圈之外，到处都是茫然的黑暗。

[ə'mɪd] [ðɪs] [gluːm] , [aɪ] ['veɪgli] [pər'siːvd] - [ə'sliːp] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] ['niːlɪŋ] .
Amid this gloom , I vaguely perceived Pâquerette asleep and Jacques kneeling .
之中 这 愁云 , 我 依稀 感知 - 睡着了 和 雅克 跪着 .

在这片昏暗中，我隐约看到帕奎雷特睡着了，雅克跪在地上。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I went to the window .
我 去 到 这 窗户 .

我走到窗边。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [bɪt][ʌv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
I passed the night standing there , with a narrow bit of sky above me .
我 通过了 这 夜晚 常设 那里 , 和 一个 狭窄的 少量 的 天空 多于 我 .

我站在那里度过了整个夜晚，头顶上只有一小片天空。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [mə'riː] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ; [aɪ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ʒɑːk,dʒeiks] ,
I looked at Marie and I looked within myself ; I towered above Jacques ,
我 看起来 在 玛丽 和 我 看起来 之内 我 ; 我 高耸 多于 雅克 ,

我看着玛丽，也审视着自己；我比雅克高出许多。

[aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔːrəns] [fɑːr] [ɔːf] , ['veri] [fɑːr] [ɔːf] , [ɪn][maɪ] ['meməri] .
I distinguished Laurence far off , very far off , in my memory .
我 杰出的 劳伦斯 远的 离开 , 非常 远的 离开 , 在 我的 记忆 .

我对劳伦斯的印象很模糊，非常模糊，只存在于我的记忆中。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['helθi] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
My mind was healthy , I explained everything to myself ,
我的 头脑 曾是 健康 , 我 解释 一切 到 我 ,

我当时精神状态很好，我把一切都解释清楚了。

[aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [maɪ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] .
I comprehended my being and the creatures who surrounded me .
我 理解 我的 存在 和 这 生物 WHO 包围 我 .

我理解了我的存在以及我周围的生物。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪneɪbld]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
It	**was**	**thus**	**that**	**I**	**was**	**enabled**	**to**	**see**	**the**	**truth**	**.**
它	曾是	因此	那	我	曾是	已启用	到	看	这	真相	.

正因如此，我才得以看清真相。

[jes]	,	[ʒɑːk,dʒeiks]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[di'siːvd]	.
Yes	**,**	**Jacques**	**had**	**not**	**been**	**deceived**	**.**
是的	,	雅克	有	不是	到过	受骗	.

是的，雅克没有被欺骗。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪl]	.
I	**was**	**ill**	**.**
我	曾是	患病的	.

我生病了。

[aɪ]	[hæd; həd]	['fiːvər]	,	[dɪ'lɪriəm]	.
I	**had**	**fever**	**,**	**delirium**	**.**
我	有	发烧	,	谵妄	.

我发烧了，还出现了谵妄症状。

[aɪ]	[fiːl]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fə'tiːg]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
I	**feel**	**to**	**-**	**day**	**,**	**from**	**the**	**fatigue**	**of**	**my**	**heart**	**,**
我	感觉	到	-	天	,	从	这	疲劳	的	我的	心	,

今天，我感到心力交瘁，

[wʌt]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[dɪ'ziːz]	.
what	**must**	**have**	**been**	**the**	**violence**	**of**	**my**	**disease**	**.**
什么	必须	有	到过	这	暴力	的	我的	疾病	.

那一定是我的疾病带来的剧烈疼痛。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['sʌfərɪŋz]	,	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[bɪn]	['ɪnfəməs]	,
I	**am**	**proud**	**of**	**my**	**sufferings**	**,**	**I**	**understand**	**that**	**I**	**have**	**not**	**been**	**infamous**	**,**
我	是	自豪的	的	我的	苦难	,	我	理解	那	我	有	不是	到过	臭名昭著的	,

我为我所受的苦难感到自豪，我明白我并没有臭名昭著。

[ðæt]	[maɪ]	[dɪ'sper]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rɪ'beljən]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hɑːrt]	[ɪn'senst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]
that	**my**	**despair**	**was**	**but**	**the**	**rebellion**	**of**	**my**	**heart**	**incensed**	**at**	**the**	**society**
那	我的	绝望	曾是	但	这	叛乱	的	我的	心	愤怒	在	这	社会

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ʌn'wɪtɪŋli]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
into	**which**	**I**	**had**	**unwittingly**	**brought**	**it**	**.**
进入	哪个	我	有	不知不觉	带来	它	.

我的绝望不过是我内心对这个我不经意间带入其中的社会的愤怒反抗。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːkwərd]	[bɪ'fɔːr]	[ʃeɪm]	,	[aɪ]	['kænɑːt]	[ək'sept]	['kɑːmən]	[lʌv]	;
I	**am**	**awkward**	**before**	**shame**	**,**	**I**	**cannot**	**accept**	**common**	**love**	**;**
我	是	尴尬的	前	耻辱	,	我	不能	接受	常见的	爱	;

我羞于启齿，无法接受世俗的爱情；

[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['træŋkwɪl]	[ɪn'dɪfrəns]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðɪs]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	['pærɪs]	,
I	**have**	**not**	**the**	**tranquil**	**indifference**	**necessary**	**to**	**live**	**in**	**this**	**corner**	**of**	**Paris**	**,**
我	有	不是	这	宁静	漠不关心	必要的	到	居住	在	这	角落	的	巴黎	,

我没有那种生活在巴黎这个角落所需的平静冷漠。

[wer]	['bjuːtɪf(ə)l]	[juːθ]	['wɔːləʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mʌd]	.
where	**beautiful**	**youth**	**wallows**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**mud**	**.**
在哪里	美丽的	青年	泥潭	在	这	中间	的	这	泥	.

美丽的青春在泥泞中挣扎。

[aɪ]	[niːd]	[ðə; ði]	[pjʊr]	['maʊnt(ə)n]	['sʌmɪts]	,	[ðə; ði]	[brɔːd]	['kʌntri]	.
I	**need**	**the**	**pure**	**mountain**	**summits**	**,**	**the**	**broad**	**country**	**.**
我	需要	这	纯的	山	峰会	,	这	广阔	国家	.

我需要纯净的山峰和广袤的乡村。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪn'kaʊntər]	[ə; eɪ]	['spɑːtləs]	[gɜːrl]	,
If	**I**	**had**	**encountered**	**a**	**spotless**	**girl**	**,**
如果	我	有	遭遇	一个	一尘不染	女孩	，

如果我遇到一个完美无瑕的女孩，

[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[nelt]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	['gɪv(ə)n]	[maɪ'self]	[ɪn'taɪərli]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	;
I	**would**	**have**	**knelt**	**before**	**her**	**and**	**given**	**myself**	**entirely**	**to**	**her**	**;**
我	会	有	跪下	前	她	和	给定	我	完全	到	她	；

我本想跪在她面前，将自己完全献给她；

[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æz; əz]	[pjʊr]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪ'ðaʊt]	['strʌg(ə)l]	,	[wɪ'ðaʊt]	['efərt]	,
I	**would**	**have**	**been**	**as**	**pure**	**as**	**she**	**,**	**and**	**,**	**without**	**struggle**	**,**	**without**	**effort**	**,**
我	会	有	到过	作为	纯的	作为	她	，	和	，	没有	斗争	，	没有	努力	，

我本可以像她一样纯洁，而且毫不费力，毫不挣扎。

[wiː; wi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ju'naɪtɪd]	['aʊər; ɑːr]	['fɔːtʃənz]	,	[wiː; wi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]	.
we	**would**	**have**	**united**	**our**	**fortunes**	**,**	**we**	**would**	**have**	**become**	**husband**	**and**	**wife**	**.**
我们	会	有	团结的	我们的	财富	，	我们	会	有	变得	丈夫	和	妻子	.

我们本可以携手共度余生，成为夫妻。

[laɪf]	[hæz; həz]	[ɪts]	[feɪ'tælɪtiːz]	.
Life	**has**	**its**	**fatalities**	**.**
生活	有	它是	死亡人数	.

人生难免遭遇不幸。

[wʌn]	[naɪt]	,	[aɪ]	[met]	['lɔːrəns]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[θroʊt]	[ʌn'kʌvərd]	;	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pruːd(ə)nt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['ʃeltər]	[ðɪs]	['wʊmən]	,
One	**night**	**,**	**I**	**met**	**Laurence**	**with**	**her**	**throat**	**uncovered**	**;**	**I**	**was**	**imprudent**	**enough**	**to**	**shelter**	**this**	**woman**	**,**
一	夜晚	，	我	遇见	劳伦斯	和	她	喉	裸露	；	我	曾是	轻率的	足够的	到	庇护所	这	女士	，

一天晚上，我遇见了劳伦斯，她脖子上没有遮掩；我当时竟然鲁莽地收留了她。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[aɪ]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	,	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['spɑːtləs]	['eɪndʒl]	,
and	**at**	**length**	**I**	**loved**	**her**	**,**	**loved**	**her**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**a**	**spotless**	**angel**	**,**
和	在	长度	我	喜爱	她	，	喜爱	她	作为	如果	她	有	到过	一个	一尘不染	天使	，

最终我爱上了她，爱她就像爱一个完美无瑕的天使一样。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	[ɔːl]	[maɪ]	['pjʊrəti]	.
with	**all**	**my**	**heart**	**,**	**all**	**my**	**purity**	**.**
和	全部	我的	心	，	全部	我的	纯度	.

我全心全意，毫无保留。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'peɪ]	[maɪ]	[ə'fekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['sʌfərɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'sper]	;
She	**repayed**	**my**	**affection**	**with**	**suffering**	**and**	**despair**	**;**
她	偿还	我的	感情	和	痛苦	和	绝望	；

她以痛苦和绝望回报了我的爱；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['beɪsnəs]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʌvd]	[wɪ'ðaʊt]	['evər]	['hævɪŋ]	[wʌns]	[lʌvd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	.
she	**had**	**had**	**the**	**baseness**	**to**	**allow**	**herself**	**to**	**be**	**loved**	**without**	**ever**	**having**	**once**	**loved**	**on**	**her**	**side**	**.**
她	有	有	这	卑鄙	到	允许	她自己	到	是	喜爱	没有	曾经	拥有	一次	喜爱	在	她	边	.

她卑鄙无耻，竟然允许自己被爱，却从未真正爱过别人。

[aɪ]	[tɔːr]	[maɪ'self]	,	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[ded]	[soʊl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[veɪn]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ'self]	[ˌʌndər'stʊd]	.
I	**tore**	**myself**	**,**	**before**	**this**	**dead**	**soul**	**,**	**in**	**a**	**vain**	**attempt**	**to**	**make**	**myself**	**understood**	**.**
我	撕裂	我	,	前	这	死的	灵魂	,	在	一个	徒劳	试图	到	制作	我	理解	.

在这具死寂的灵魂面前，我拼命挣扎，徒劳地试图让他理解我。

[aɪ]	[wept]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[huː]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[kɪs]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,
I	**wept**	**like**	**a**	**child**	**who**	**wishes**	**to**	**kiss**	**his**	**mother**	**,**
我	哭泣	喜欢	一个	孩子	WHO	愿望	到	吻	他的	母亲	,

我哭得像个想亲吻母亲的孩子，

['stændɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɪps]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[fiːt]	,
standing	**on**	**the**	**tips**	**of**	**his**	**little**	**feet**	**,**
常设	在	这	尖端	的	他的	小的	脚	,

他踮起小脚尖，

[bʌt; bət]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['vɪzɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[huːm]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[hoʊp]	[ɪz]	['sentərd]	.
but	**unable**	**to**	**reach**	**the**	**visage**	**of**	**her**	**in**	**whom**	**all**	**his**	**hope**	**is**	**centred**	**.**
但	无法	到	抵达	这	面容	的	她	在	谁	全部	他的	希望	是	居中	.

但他却始终无法看清她，他所有的希望都寄托在她身上。

[aɪ]	[sed]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	['dʊrɪŋ]	[ðæt]	[su'priːm]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,
I	**said**	**these**	**things**	**to**	**myself**	**during**	**that**	**supreme**	**night**	**,**	**and**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**
我	说	这些	事物	到	我	期间	那	最高	夜晚	,	和	我	说	到	我	,

在那至高无上的夜晚，我对自己说了这些话，我对自己说：

[bɪ'saɪdz]	,	[ðæt]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[aɪ]	[wʊd]	[spiːk]	[ænd; ənd]	[ʃoʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['breðrən]	,
besides	**,**	**that**	**some**	**day**	**I**	**would**	**speak**	**and**	**show**	**the**	**truth**	**to**	**my**	**brethren**	**,**
除了	,	那	一些	天	我	会	说话	和	展示	这	真相	到	我的	弟兄们	,

此外，总有一天我会向我的兄弟们讲述真相，

[ðə; ði]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]	['twenti]	['jɪrz]	.
the	**hearts**	**of**	**twenty**	**years**	**.**
这	心	的	二十	年	.

二十年的心。

[aɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['les(ə)n]	[ɪn]	[maɪ]	['weɪstɪd]	[juːθ]	,	[ɪn]	[maɪ]	['broʊkən]	[lʌv]	;
I	**found**	**a**	**great**	**lesson**	**in**	**my**	**wasted**	**youth**	**,**	**in**	**my**	**broken**	**love**	**;**
我	成立	一个	伟大的	课	在	我的	浪费	青年	,	在	我的	破碎的	爱	;

我从虚度的青春和破碎的爱情中汲取了深刻的教训；

[maɪ]	[ɪn'taɪər]	['biːɪŋ]	[kraɪd]	[aʊt]	:	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[rɪ'meɪn]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	[ɪn]	[prɔ'vɔŋs]	,
my	**entire**	**being**	**cried**	**out**	**:**	**Why**	**did**	**you**	**not**	**remain**	**at**	**home**	**,**	**in**	**Provence**	**,**
我的	全部的	存在	哭	出去	:	为什么	做过	你	不是	保持	在	家	,	在	普罗旺斯	,

我的整个身心都在呐喊：你为什么不留在普罗旺斯的家中？

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[tɔːl]	[græs]	,	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['gloʊɪŋ]	['sʌnbiːmz]	?
among	**the**	**tall**	**grass**	**,**	**beneath**	**the**	**glowing**	**sunbeams**	**?**
之中	这	高的	草	,	下面	这	发光	阳光	?

在高高的草丛中，沐浴在耀眼的阳光下？

[ðer; ðər]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪn'kriːst]	[ɪn]	['ɑːnər]	,	[ɪn]	[streŋθ]	.
There	**you**	**would**	**have**	**increased**	**in**	**honor**	**,**	**in**	**strength**	**.**
那里	你	会	有	增加	在	荣誉	,	在	力量	.

在那里，你的荣誉和力量都会得到提升。

[bʌt; bət]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[hɪr]	[tuː; tə]	[siːk]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	,
But	**,**	**when**	**you**	**came**	**here**	**to**	**seek**	**life**	**and**	**glory**	**,**
但	,	什么时候	你	来了	这里	到	寻找	生活	和	荣耀	,

但是，当你来到这里寻求生命和荣耀时，

[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[kiːp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[mʌd]	[ænd; ənd]	[pə'luːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[greɪt]	['sɪti]	?
why	**did**	**you**	**not**	**keep**	**from**	**the**	**mud**	**and**	**pollution**	**of**	**this**	**great**	**city**	**?**
为什么	做过	你	不是	保持	从	这	泥	和	污染	的	这	伟大的	城市	?

你为什么不远离这座伟大城市的泥泞和污染呢？

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] ['niːðər] [tuː] [jʊθs] [nɔːr] [tuː] [lʌvz] ?
Did you not know that man has neither two youths nor two loves ?
做过 你 不是 知道 那 男人 有 两者都不 二 青年 也不 二 爱 ?

难道你不知道一个人不可能拥有两个青春年华，也不可能拥有两段爱情吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] [jʌŋ] [mæn] [ə'mɪd] [jʊr; jər] [wɜːrk] ,
You should have lived like a well - ordered young man amid your work ,
你 应该 有 居住地 喜欢 一个 出色地 - 订购 年轻的 男人 之中 你的 工作 ,

在工作之余，你应该像个举止得体的年轻人那样生活。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [sʌm; səm] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] ['kriːtʃər] , [nɑːt] ['lɔːrəns] .
and you should have loved some pure and spotless creature , not Laurence .
和 你 应该 有 喜爱 一些 纯的 和 一尘不染 生物 , 不是 劳伦斯 .

你应该爱上纯洁无瑕的生物，而不是劳伦斯。

[ðoʊz] [huː] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] [terz] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [led] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [hæv; həv]
Those who accept without tears the life which I have led for a year past have
那些 WHO 接受 没有 眼泪 这 生活 哪个 我 有 引领 为了 一个 年 过去的 有
[noʊ] [hɑːrt] ,
no heart ,
不 心 ,

那些对我过去一年来的生活无动于衷的人，没有心肠。

[ðoʊz] [huː] [wiːp] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [wept] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] ['bɑːdi] [ænd; ənd]
those who weep as I have wept come out of that life with broken body and
那些 WHO 哭泣 作为 我 有 哭泣 来 出去 的 那 生活 和 破碎的 身体 和
['daɪɪŋ] [soʊl] .
dying soul .
垂死 灵魂 .

那些像我一样痛哭流涕的人，离开人世时，身负重伤，灵魂垂死。

[ðə; ði] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪld] , [ðen] , [æz; əz] [ʒɑːk,dʒeiks] [sed] , [sɪns] [ðeɪ] [kɪl] ['aʊər; ɑːr]
The Laurences must be killed , then , as Jacques said , since they kill our
这 劳伦斯 必须 是 被杀 , 然后 , 作为 雅克 说 , 自从 他们 杀 我们的
[fleʃ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] .
flesh and our love .
肉 和 我们的 爱 .

正如雅克所说，劳伦斯一家必须被杀，因为他们扼杀了我们的肉体和爱情。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [priːtʃ] [hɪr] .
I am only a child who has suffered , I do not wish to preach here .
我 是 仅有的 一个 孩子 WHO 有 遭受 , 我 做 不是 希望 到 布道 这里 .

我只是个受苦的孩子，我不想在这里说教。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] ['empti] [brest] , [maɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdi] ;
But I show my empty breast , my wounded and bleeding body ;
但 我 展示 我的 空的 胸部 , 我的 受伤 和 出血 身体 ;

但我却向世人展示我空荡荡的胸膛，我受伤流血的身体；

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ] ['wuːndz] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ]['tremb(ə)l] ,
I desire that my wounds may make the young men of my age tremble ,
我 欲望 那 我的 伤口 可能 制作 这 年轻的 男人 的 我的 年龄 颤抖 ,

我希望我的伤口能让与我同龄的年轻人感到恐惧。

[ænd; ənd] [meɪ] [ə'rest] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .
and may arrest them on the edge of the gulf .
和 可能 逮捕 他们 在 这 边缘 的 这 海湾 .

并可能在海湾边缘逮捕他们。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti][aɪ] [wɪl] [seɪ] : " [teɪk] [ker] ,
To those who delight in brightness and purity I will say : " Take care ,
到 那些 WHO 喜 在 亮度 和 纯度 我 将要 说 : " 拿 关心 ,

对于那些喜爱光明和纯洁的人，我要说：“保重，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .
you are about to enter the gloom , the realm of temptation .
你 是 关于 到 进入 这 愁云 , 这 领域 的 诱惑 .

你即将进入黑暗，进入诱惑的领域。

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['iːv(ə)l]
" To those whose hearts are asleep and who are indifferent in regard to evil
" 到 那些 谁 心 是 睡着了 和 WHO 是 冷漠 在 看待 到 邪恶的
[aɪ] [wɪl] [seɪ] :
I will say :
我 将要 说 :

“对于那些心如死灰、对邪恶漠不关心的人，我要说：

" [sɪns] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [lʌv] , [traɪ][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
" Since you cannot love , try at least to remain worthy and honest .
" 自从 你 不能 爱 , 尝试 在 至少 到 保持 值得 和 诚实的 .

“既然你不能去爱，至少也要努力保持善良和诚实。”

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [aɪ] [sɔː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
" The night was clear , I saw far into the blue sky .
" 这 夜晚 曾是 清除 , 我 锯 远的 进入 这 蓝色的 天空 .

“夜色晴朗，我远眺蓝天。”

[mə'riː] , [naʊ] ['stɪfnd] , [slept] ['hevɪli] ; [ðə; ði] [ʃiːt] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][hæd; həd] [lɔːŋ] [foʊldz] ,
Marie , now stiffened , slept heavily ; the sheet thrown over her had long folds ,
玛丽 , 现在 僵硬 , 睡着了 重度 ; 这 床单 抛掷 超过 她 有 长的 折叠 ,
[ʃɑːrp] [ænd; ənd][hɑːrd] .
sharp and hard .
锋利的 和 难的 .

玛丽身体僵硬，睡得很沉；盖在她身上的床单褶皱很长，又尖又硬。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [greɪt]
I thought of the annihilation of the flesh , I thought that we had great
我 想法 的 这 湮灭 的 这 肉 , 我 想法 那 我们 有 伟大的
[niːd] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
need of faith ,
需要 的 信仰 ,

我想到了肉体的毁灭，我想到了我们多么需要信仰。

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [huː] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] -
we who live in the hope of to - morrow and who know not what to -
我们 WHO 居住 在 这 希望 的 到 - 明天 和 WHO 知道 不是 什么 到 -
['mɔːroʊ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] .
morrow may bring forth .
明天 可能 带来 前进 .

我们怀着对明天的希望生活，却不知道明天会发生什么。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] , [huːz] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm][aɪ][hæd; həd] [felt] [ə'baʊt]
If I had had a God in Heaven , whose protecting arm I had felt about
如果 我 有 有 一个 上帝 在 天堂 , 谁 保护 手臂 我 有 毛毡 关于
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果我天上有一位神，我能感受到他庇护的臂膀环绕着我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtɪgoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['pæʃ(ə)n] .
I should not , perhaps , have yielded to the vertigo of a wretched passion .
我 应该 不是 , 也许 , 有 产生 到 这 眩晕 的 一个 可怜 热情 .

或许我不该屈服于那可悲的激情带来的眩晕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [terz] ;
I should always have had consolations , even in the midst of my tears ;
我 应该 总是 有 有 安慰 , 甚至 在 这 中间 的 我的 眼泪 ;

即使在泪流满面的时候，我也应该得到安慰；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [maɪ] [ɪkˈsesɪv] [lʌv] [ɪn] [prer] ,
I should have employed my excessive love in prayer ,
我 应该 有 受雇 我的 过多的 爱 在 祷告 ,

我应该将我过分的爱用于祈祷。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [ˈeni] [wʌn][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈstaɪf(ə)l]
instead of not being able to bestow it upon any one and feeling it stifle
反而 的 不是 存在 有能力的 到 赐给 它 之上 任何 一 和 感觉 它 窒息
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

而不是无法将它给予任何人，反而感到束缚。

[aɪ][hæd; həd] [əˈbændənd] [maɪˈself] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][maɪˈself][ˈoʊnli][ænd; ənd][hæd; həd]
I had abandoned myself , because I had faith in myself only and had
我 有 弃 我 , 因为 我 有 信仰 在 我 仅有的 和 有
[lɔːst] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] .
lost all my strength .
丢失的全部 我的 力量 .

我放弃了自己，因为我只相信自己，却失去了所有的力量。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈgret] [ˈhævɪŋ] [əuˈbeid] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [ˈfriːdəm] ,
I do not regret having obeyed my reason , having lived in freedom ,
我 做 不是 后悔 拥有 服从 我的 原因 , 拥有 居住地 在 自由 ,

我不后悔听从理智，过上了自由的生活。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈspekt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] .
having had respect only for the true and the just .
拥有 有 尊重 仅有的 为了 这 真的 和 这 只是 .

只尊重真理和正义。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [wen] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ˈsiːzɪz] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ][ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ]
But , nevertheless , when the fever seizes upon me , when I tremble with
但 , 尽管如此 , 什么时候 这 发烧 逮捕 之上 我 , 什么时候 我 颤抖 和
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

但是，尽管如此，当高烧袭来，当我虚弱得颤抖时，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [aɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
I am filled with fear , I become a child ;
我 是 已填 和 害怕 , 我 变得 一个 孩子 ;

我感到恐惧，我变得像个孩子；

[aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɪl] , [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [maɪˈself] ,
I would prefer to be controlled by the Divine will , to efface myself ,
我 会 更喜欢 到 是 受控 经过 这 神圣的 将要 , 到 抹去 我 ,

我宁愿受神意支配，消磨自我。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [gɑːd][tuː; tə][ækt][ɪn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
to allow God to act in me and for me .
到 允许 上帝 到 行为 在 我 和 为了 我 .

允许上帝在我里面并为我行事。

[ðen] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [məˈriː] , [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] [wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [soʊl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
Then , I thought of Marie , asking myself where was her soul at this hour .
然后 , 我 想法 的 玛丽 , 问 我 在哪里 曾是 她 灵魂 在 这 小时 .

然后，我想起了玛丽，不禁自问，此时此刻她的灵魂在哪里？

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [relm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
In the great realm of nature , without doubt .
在 这 伟大的 领域 的 自然 , 没有 怀疑 .

在浩瀚的自然界中，毫无疑问。

[aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [iːtʃ] [soʊl] [ɪz] ['mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][grænd] [hoʊl] ,
I indulged in the dream that each soul is merged in the grand whole ,
我 沉溺其中 在 这 梦 那 每个 灵魂 是 合并 在 这 盛大 所有的 ,

我沉浸在这样的梦境中：每个灵魂都融入了宏伟的整体之中。

[ðæt] [ded] [hjuː'mænəti][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mens] [breθ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['spɪrɪt] .
that dead humanity is but an immense breath , a single spirit .
那 死的 人类 是 但 一个 巨大 气息 , 一个 单身的 精神 .

那死去的人类不过是一口巨大的气息，一个单一的灵魂。

[ə'pɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Upon earth we are separated , we are ignorant of each other ,
之上 地球 我们 是 分开 , 我们 是 无知 的 每个 其他 ,

在地球上，我们彼此分离，互不相识。

[wiː; wi] [wiːp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][ju'naɪt] [ɑːr'selvz] ; [bɪ'jɑːnd] [laɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
we weep at our inability to unite ourselves ; beyond life there is a complete
我们 哭泣 在 我们的 无力 到 团结 我们自己 ; 超过 生活 那里 是 一个 完全的
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
penetration ,
渗透 ,

我们为无法团结而哭泣；超越生命，存在着彻底的穿透。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lʌv] .
a marriage of all with all , a single and universal love .
一个 婚姻 的 全部 和 全部 , 一个 单身的 和 普遍的 爱 .

所有人与所有人的结合，一种单一而普世的爱。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
I looked at the sky .
我 看起来 在 这 天空 .

我抬头望向天空。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] [stretʃ] [ʌv; əv] [bluː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
I seemed to see in the calm and quiet stretch of blue the soul of the
我 似乎 到 看 在 这 冷静的 和 安静的 拉紧 的 蓝色的 这 灵魂 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

我仿佛在那片平静祥和的蓝色海洋中看到了世界的灵魂。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [soʊl] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
the eternal soul made up of all the others .
这 永恒 灵魂 制成 向上 的 全部 这 其他的 .

由所有其他灵魂组成的永恒灵魂。

[ðen] , [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] [kjʊr] ,
Then , I experienced a great delight , I had shot ahead of my cure ,
然后 , 我 经验丰富的 一个 伟大的 喜 , 我 有 射击 前方 的 我的 治愈 ,

然后，我欣喜若狂，因为我的病情已经提前好转。

[aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] .
I had arrived at pardon and faith .
我 有 到达的 在 赦免 和 信仰 .

我最终领悟到了宽恕与信仰的真谛。

['brʌðərz]	,	[maɪ]	[juːθ]	[stɪl]	[smaɪld]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	.
Brothers	**,**	**my**	**youth**	**still**	**smiled**	**upon**	**me**	**.**
兄弟	,	我的	青年	仍然	微笑	之上	我	.

兄弟们，我的青春还眷顾着我。

[aɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[wiː; wi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌriːju'naɪtɪd]	[ɔːl]	[fɔːr]	—	[mə'riː]	[ænd; ənd]	[ʒɑːk,dʒeiks]
I	**thought**	**that**	**some**	**day**	**we**	**would**	**be**	**reunited**	**all**	**four**	**—**	**Marie**	**and**	**Jacques**
我	想法	那	一些	天	我们	会	是	重聚	全部	四	—	玛丽	和	雅克

,	['lɔːrəns]	[ænd; ənd]	[maɪ'self] ;
,	**Laurence**	**and**	**myself ;**
,	劳伦斯	和	我 ;

我曾以为有一天我们四个人会重聚——玛丽和雅克，劳伦斯和我；

[wiː; wi]	[wɪl]	[ˌʌndər'stænd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	['pɑːrd(ə)n]	[iːtʃ]	['ʌðər]	;
we	**will**	**understand**	**each**	**other**	**,**	**we**	**will**	**pardon**	**each**	**other**	**;**
我们	将要	理解	每个	其他	,	我们	将要	赦免	每个	其他	;

我们会互相理解，我们会互相原谅；

[wiː; wi]	[wɪl]	[lʌv]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	['sɒbz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['bɑːdɪz]	,
we	**will**	**love**	**each**	**other**	**without**	**having**	**to**	**hear**	**the**	**sobs**	**of**	**our**	**bodies**	**,**
我们	将要	爱	每个	其他	没有	拥有	到	听到	这	啜泣	的	我们的	身体	,

我们将彼此相爱，而无需听到彼此身体的啜泣声。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[ɪk'spɪriəns]	[ə; eɪ]	[su'priːm]	[piːs]	[ɪn]	[eks'tʃeindʒiŋ]	[ðoʊz]	['tendərnəs]	[wɪtʃ]
and	**we**	**will**	**experience**	**a**	**supreme**	**peace**	**in**	**exchanging**	**those**	**tendernesses**	**which**
和	我们	将要	经验	一个	最高	和平	在	交换	那些	温柔	哪个

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[gɪv]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[wen]	[wiː; wi]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	.
we	**could**	**not**	**give**	**each**	**other**	**when**	**we**	**lived**	**in**	**the**	**flesh**	**.**
我们	可以	不是	给	每个	其他	什么时候	我们	居住地	在	这	肉	.

我们将体验到一种至高的平静，因为我们能够交换那些我们在肉身活着的时候无法彼此给予的温柔。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ɜːrθ]	,
The	**thought**	**that**	**there**	**is**	**a**	**misunderstanding**	**upon**	**earth**	**,**
这	想法	那	那里	是	一个	误解	之上	地球	,

认为世间存在误解，

[ænd; ənd]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[ɪz]	[ɪk'spleɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɜːrld]	,	[kən'səʊl]	[ˌem 'iː]	.
and	**that**	**everything**	**is**	**explained**	**in**	**the**	**other**	**world**	**,**	**consoled**	**me**	**.**
和	那	一切	是	解释	在	这	其他	世界	,	安慰	我	.

想到另一个世界里一切都有解释，我感到很欣慰。

[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[deθ]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[lʌv]	.
I	**said**	**to**	**myself**	**that**	**I**	**would**	**wait**	**for**	**death**	**in**	**order**	**to**	**love**	**.**
我	说	到	我	那	我	会	等待	为了	死亡	在	命令	到	爱	.

我告诉自己，我会等到死亡来临才去爱。

[aɪ]	[stʊd]	[nɪr]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]
I	**stood**	**near**	**the**	**window**	**,**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**in**	**the**	**presence**	**of**
我	站立	靠近	这	窗户	,	在	这	在场	的	这	天空	,	在	这	在场	的

[mɝ'iːz]	[kɔːrps]	,
Marie's	**corpse**	**,**
玛丽的	尸体	,

我站在窗边，面对着天空，也面对着玛丽的遗体。

[ænd; ənd]	,	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	['kuːlnəs]	,	[ə; eɪ]	['lɪmɪtləs]	[hoʊp]	,
and	**,**	**little**	**by**	**little**	**,**	**a**	**gentle**	**coolness**	**,**	**a**	**limitless**	**hope**	**,**
和	,	小的	经过	小的	,	一个	温和的	凉爽	,	一个	无限	希望	,

渐渐地，一丝清凉，一种无限的希望，涌上心头。

[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[ded]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['driːmi]	[speɪs]	.
came	**to**	**me**	**from**	**that**	**dead**	**young**	**girl**	**and**	**the**	**dreamy**	**space**	**.**
来了	到	我	从	那	死的	年轻的	女孩	和	这	梦幻般的	空间	.

它来自那个死去的年轻女孩和梦幻般的空间。

[ðə; ði]	['kændlz]	[hæd; həd]	[bəːnd]	[aʊt]	.
The	**candles**	**had**	**burned**	**out**	**.**
这	蜡烛	有	烧伤	出去	.

蜡烛燃尽了。

[ðə; ði]	['saɪləns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[gruː]	['hevɪərðən'er]	[ænd; ənd]	['hevɪərðən'er]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[ɪn'kriːst]	.
The	**silence**	**in**	**the**	**chamber**	**grew**	**heavier**	**and**	**heavier**	**,**	**and**	**the**	**darkness**	**increased**	**.**
这	沉默	在	这	房间	生长	较重	和	较重	,	和	这	黑暗	增加	.

房间里的寂静越来越沉重，黑暗也越来越深。

-	[stɪl]	[slept]	.
Pâquerette	**still**	**slept**	**.**
-	仍然	睡着了	.

帕奎雷特还在睡觉。

[ʒɑːk,dʒeiks]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[muːvd]	.
Jacques	**had**	**not**	**moved**	**.**
雅克	有	不是	已搬	.

雅克一动不动。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[ə'roʊz]	,	[hiː; hi]	[stɛərd]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['terər]	.
Suddenly	**he**	**arose**	**,**	**he**	**stared**	**around**	**him**	**in**	**terror**	**.**
突然	他	出现	,	他	凝视	大约	他	在	恐怖	.

他突然站了起来，惊恐地环顾四周。

[aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[liːn]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[kɔːrps]	[ænd; ənd]	[kɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɔːrhed]	.
I	**saw**	**him**	**lean**	**over**	**the**	**corpse**	**and**	**kiss**	**it**	**on**	**the**	**forehead**	**.**
我	锯	他	倾斜	超过	这	尸体	和	吻	它	在	这	前额	.

我看见他俯身亲吻尸体的额头。

[ðə; ði]	[koʊld]	[fleʃ]	[sent]	[ə; eɪ]	['ʃɪvər]	[θruː]	[hɪm; ɪm]	.
The	**cold**	**flesh**	**sent**	**a**	**shiver**	**through**	**him**	**.**
这	寒冷的	肉	发送	一个	颤抖	通过	他	.

冰冷的皮肤让他打了个寒颤。

[ðen]	,	[hiː; hi]	['noʊtɪst]	[ˌem 'iː]	.
Then	**,**	**he**	**noticed**	**me**	**.**
然后	,	他	注意到	我	.

然后，他注意到我了。

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['ɔːfərd]	[ˌem 'iː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
He	**came**	**to**	**me**	**,**	**hesitated**	**,**	**and**	**then**	**offered**	**me**	**his**	**hand**	**.**
他	来了	到	我	,	犹豫了一下	,	和	然后	提供	我	他的	手	.

他走到我面前，犹豫了一下，然后向我伸出了手。

[aɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[mæn]	[huːm]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌkɑːmprɪ'hend]	,
I	**looked**	**at**	**this**	**man**	**whom**	**I**	**could**	**not**	**comprehend**	**,**
我	看起来	在	这	男人	谁	我	可以	不是	理解	,

我看着这个我无法理解的男人，

[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[əb'skjʊr]	[æz; əz]	['lɔːrəns]	.
who	**seemed**	**to**	**me**	**as**	**obscure**	**as**	**Laurence**	**.**
WHO	似乎	到	我	作为	朦胧	作为	劳伦斯	.

在我看来，他跟劳伦斯一样默默无闻。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	['weðər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[laɪd; liːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɔːr]	['weðər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ˌem 'iː]	.
I	**did**	**not**	**know**	**whether**	**he**	**had**	**lied**	**to**	**me**	**or**	**whether**	**he**	**had**	**wished**	**to**	**save**	**me**	**.**
我	做过	不是	知道	无论	他	有	撒谎了	到	我	或者	无论	他	有	希望	到	节省	我	.

我不知道他是在对我撒谎，还是真的想救我。

[ðɪs]	[mæn]	[hæd; həd]	[strʌk]	[maɪ]	[hɑːrt]	[ə; eɪ]	['hevi]	[bloʊ]	.
This	**man**	**had**	**struck**	**my**	**heart**	**a**	**heavy**	**blow**
这	男人	有	击	我的	心	一个	重的	吹

这个人深深地伤害了我。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvərd]	[hoʊp]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	['pɑːrd(ə)n]	.
But	**I**	**had**	**recovered**	**hope**	**,**	**I**	**had**	**pardoned**	**.**
但	我	有	恢复	希望	,	我	有	赦免	.

但我重拾希望，我原谅了别人。

[aɪ]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[prest]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**took**	**his**	**hand**	**and**	**pressed**	**it**	**.**
我	采取	他的	手	和	按下	它	.

我握住他的手，紧紧地按着。

[ðen]	,	[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	,	['θæŋkɪŋ]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	.
Then	**,**	**he**	**went**	**away**	**,**	**thanking**	**me**	**with**	**a**	**look**	**.**
然后	,	他	去	离开	,	谢谢	我	和	一个	看	.

然后，他转身离开，临走前还看了我一眼表示感谢。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,	[aɪ]	[faʊnd]	[maɪ'self]	[bɪ'saɪd]	[mɚ'iːz]	[bed]	,	[ɑːn]	[maɪ]	[niːz]	,	[stɪl]	['wiːpɪŋ]	,
In	**the**	**morning**	**,**	**I**	**found**	**myself**	**beside**	**Marie's**	**bed**	**,**	**on**	**my**	**knees**	**,**	**still**	**weeping**	**,**
在	这	早晨	,	我	成立	我	旁	玛丽的	床	,	在	我的	膝盖	,	仍然	哭泣	,

早上，我发现自己跪在玛丽的床边，还在哭泣。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[terz]	[wɜːr; wər]	[maɪld]	,	['sɔfənd]	.
but	**my**	**tears**	**were**	**mild**	**,**	**softened**	**.**
但	我的	眼泪	是	温和的	,	软化	.

但我的眼泪很淡，很柔和。

[aɪ]	[wept]	['oʊvər]	[ðɪs]	[pʊr]	[gɜːrl]	[huːm]	[deθ]	[hæd; həd]	['kærid]	[ɔːf]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[sprɪŋ]	,
I	**wept**	**over**	**this**	**poor**	**girl**	**whom**	**death**	**had**	**carried**	**off**	**in**	**her**	**spring**	**,**
我	哭泣	超过	这	贫穷的	女孩	谁	死亡	有	携带	离开	在	她	春天	,

我为这个在春天就被死神夺去生命的可怜女孩哭泣。

['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɪsɪz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.
ignorant	**of**	**the**	**kisses**	**of**	**love**	**.**
无知	的	这	吻	的	爱	.

对爱情之吻一无所知。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER	**XXIX**
章	二十九

第二十九章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['brʌðərz]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
Brothers	**,**	**I**	**am**	**coming**	**to**	**you**	**.**
兄弟	,	我	是	未来	到	你	.

弟兄们，我到你们那里去了。

[aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] [prɔ'vɔŋs] .

I set out to - morrow for the country , for Provence .

我 放 出去 到 - 明天 为了 这 国家 , 为了 普罗旺斯 .

我明天就要出发去乡下，去普罗旺斯。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [nuː] [juːθ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [brɔːd] [hə'raɪz(ə)nz] , [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [pjʊr]

I wish to draw a new youth from our broad horizons , from our pure

我 希望 到 画 一个 新的 青年 从 我们的 广阔 地平线 , 从 我们的 纯的

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['sʌnbiːmz] .

and glowing sunbeams .

和 发光 阳光 .

我希望从我们广阔的视野、纯净明亮的阳光中，孕育出新一代的年轻人。

[maɪ] [praɪd] [hæz; həz] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [tuː] ['lɔːfti] [ə; eɪ] [mɑːrk] .

My pride has led me to aim at too lofty a mark .

我的 自豪 有 引领 我 到 目的 在 也 高远 一个 标记 .

我的骄傲使我把目标定得太高了。

[aɪ] [bi'liːvd] [maɪ'self] [raɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

I believed myself ripe for the struggle ,

我 相信 我 成熟 为了 这 斗争 ,

我当时觉得自己已经做好了迎接挑战的准备。

[waɪl] [ɪn] [ri'æləti] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [tʃaɪld] .

while in reality I was but a weak and inexperienced child .

尽管 在 现实 我 曾是 但 一个 虚弱的 和 缺乏经验 孩子 .

而实际上，我当时只是个软弱无能、缺乏经验的孩子。

[pər'hæps] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Perhaps , I shall always remain a child .

也许 , 我 将 总是 保持 一个 孩子 .

或许，我永远都只能是个孩子。

[aɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [ɑːn] [maɪ] [rɪ'membrənsɪz] .

I rely upon your friendship , on my remembrances .

我 依靠 之上 你的 友谊 , 在 我的 回忆 .

我依靠你的友谊，依靠我的回忆。

[nɪr] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [aɪ] [wɪl] ['kwaɪət] [maɪ'self] ,

Near you , I will recall the days of the past , I will quiet myself ,

靠近 你 , 我 将要 记起 这 天 的 这 过去的 , 我 将要 安静的 我 ,

在你身边，我会回忆起过去的日子，我会让自己平静下来。

[aɪ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['kjuərɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] .

I will succeed in curing my heart .

我 将要 成功 在 养护 我的 心 .

我一定会治好我的心脏病。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

We will go into the plains , on the shady bank of the river ;

我们 将要 去 进入 这 平原 , 在 这 阴凉 银行 的 这 河 ;

我们将前往平原，来到河岸阴凉处；

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [led] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌsɪks'tiːn] ,

we will resume the life we led when we were sixteen ,

我们 将要 恢复 这 生活 我们 引领 什么时候 我们 是 十六 ,

我们将恢复十六岁时的生活。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ðen] [fər'get] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [jɪr] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [pæst] .

and I will then forget the terrible year through which I have just passed .

和 我 将要 然后 忘记 这 糟糕的 年 通过 哪个 我 有 只是 通过了 .

然后我就会忘记刚刚过去的这可怕的一年。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
I will return to those days of ignorance and hope ,
我 将要 返回 到 那些 天 的 无知 和 希望 ，

我将回到那段无知而充满希望的日子。

[wen] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ɜːrθ] .
when I knew nothing of reality and when I dreamed of a better earth .
什么时候 我 知道 没有什么 的 现实 和 什么时候 我 梦见 的 一个 更好的 地球 .

当我对现实一无所知，当我梦想着一个更美好的世界时。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ə'gen] , [bɪ'liːvɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [ˌriːkə'mens] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [nuː] [driːmz] .
I will become young again , believing ; I will recommence life with new dreams .
我 将要 变得 年轻的 再次 ， 相信 ； 我 将要 重新开始 生活 和 新的 梦境 .

我相信，我将重返青春；我将怀揣新的梦想，重新开始生活。

[oʊ] ! [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ,
Oh ! I feel all the thoughts of my youth return to me in a body ,
哦 ！ 我 感觉 全部 这 想法 的 我的 青年 返回 到 我 在 一个 身体 ，

哦！我感觉我年轻时的所有记忆都以某种形式回到了我的身体里！

['fɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [hoʊp] .
filling me with strength and hope .
填充 我 和 力量 和 希望 .

这让我感到充满力量和希望。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [gluːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['entərd] — [juː; jʊ]
Everything had disappeared amid the gloom into which I had entered — you
一切 有 消失 之中 这 愁云 进入 哪个 我 有 进入 — 你
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and the world ,
和 这 世界 ，

在我进入的这片黑暗中，一切都消失了——你和这个世界。

[maɪ] ['deɪli] [tɔɪl] [ænd; ənd] [maɪ] ['fjuːtʃər] ['glɔːri] .
my daily toil and my future glory .
我的 日常的 辛劳 和 我的 未来 荣耀 .

我每日的辛勤付出和我未来的荣耀。

[aɪ] [lɪvd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ'diːə] : [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌfər] .
I lived only for a single idea : to love and to suffer .
我 居住地 仅有的 为了 一个 单身的 主意 ： 到 爱 和 到 遭受 .

我活着只为一个信念：爱与痛。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ə'mɪd] [maɪ] [træŋ'kwɪləti] , [aɪ] [fiːl] [ə'weɪkənɪŋ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
To - day , amid my tranquillity , I feel awakening , one by one ,
到 - 天 ， 之中 我的 宁静 ， 我 感觉 唤醒 ， 一 经过 一 ，

今天，在宁静之中，我感到自己正在一个个苏醒。

[ðoʊz] [θɔːts] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'stend] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] ,
those thoughts which I recognize and to which I extend a hearty welcome ,
那些 想法 哪个 我 认出 和 到 哪个 我 延长 一个 爽朗 欢迎 ，
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [soʊl] .
with a softened soul .
和 一个 软化 灵魂 .

那些我能够理解并欣然接受的想法，我内心充满感激。

[aɪ] [wʌz; wəz] [blaɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] ['klɪrli] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪz] [tɔːrn] [ə'weɪ] ,
I was blind , but now I see clearly within me ; the evil is torn away ,
我 曾是 瞎的 ， 但 现在 我 看 清楚地 之内 我 ； 这 邪恶的 是 撕裂 离开 ，

我曾盲目，但现在我看清了自己内心；邪恶已被彻底清除。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [brɔːd] [fɔːr; fər] [ˈjuːθfl] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈluːmɪnəs] , [fʊl] [ʌv; əv]
I find the world as I left it , broad for youthful courage , luminous , full of
我 寻找 这 世界 作为 我 左边 它 , 广阔 为了 青春 勇气 , 发光的 , 满的 的
[əˈplɔːz] .
applause .
掌声 .

我发现世界和我离开时一样，宽广无垠，充满青春的勇气，光芒四射，掌声雷动。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈzuːm] [maɪ][ˈleɪbər] , [rɪˈkʌvər] [maɪ] [streŋθ] , [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] ,
I will resume my labor , recover my strength , struggle in the name of my faith ,
我 将要 恢复 我的 劳动 , 恢复 我的 力量 , 斗争 在 这 姓名 的 我的 信仰 ,

我将重拾工作，恢复体力，为信仰而奋斗。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtendərnəs] .
in the name of my tenderness .
在 这 姓名 的 我的 压痛 .

以我的温柔之名。

[meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] , [ˈbrʌðərz] , [let] [ˌjuː ˈes][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [er] ,
Make a place for me beside you , brothers , let us live in the pure air ,
制作 一个 地方 为了 我 旁 你 , 兄弟 , 让 我们 居住 在 这 纯的 空气 ,

兄弟们，请给我留个位置，让我们一起呼吸新鲜空气。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnbiːmz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pjʊr] [lʌv] .
in the fields sparkling with sunbeams , in our pure love .
在 这 字段 闪闪发光 和 阳光 , 在 我们的 纯的 爱 .

在阳光闪耀的田野里，在我们纯粹的爱中。

[let] [ˌjuː ˈes] [prɪˈper] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər][laɪf][baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Let us prepare ourselves for life by loving each other ,
让 我们 准备 我们自己 为了 生活 经过 爱 每个 其他 ,

让我们通过彼此相爱来为人生做好准备。

[baɪ][ˈgoʊɪŋ][hænd][ɪn][hænd][ɪn] [ˈfriːdəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
by going hand in hand in freedom beneath the blue sky .
经过 去 手 在 手 在 自由 下面 这 蓝色的 天空 .

在蓝天下携手共度自由时光。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [prəˈvɒŋs] [swiːtər] , [mɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː]
Wait for me , and make Provence sweeter , more encouraging , to receive me
等待 为了 我 , 和 制作 普罗旺斯 更甜 , 更多的 鼓励 , 到 收到 我
[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
and restore me my childhood .
和 恢复 我 我的 童年 .

等我回来，让普罗旺斯变得更加美好，更加令人鼓舞，迎接我，让我重拾童年。

[læst] [naɪt] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɚˈiːz] [kɔːrps] , [aɪ][pjʊrəˌfaɪd]
Last night , when at the window , in the presence of Marie's corpse , I purified
最后的 夜晚 , 什么时候 在 这 窗户 , 在 这 在场 的 玛丽的 尸体 , 我 纯化
[maɪˈself][wɪð; wɪθ] [feɪθ] ,
myself with faith ,
我 和 信仰 ,

昨晚，当我在窗边，面对着玛丽的遗体，我用信仰净化了自己。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [gluːm] , [ˈwaɪtn] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
I saw the sky , full of gloom , whiten at the horizon .
我 锯 这 天空 , 满的 的 愁云 , 漂白 在 这 地平线 .

我看到天空阴沉沉的，但在地平线处却泛起了白色。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [blæk] [stretʃ] [ʌv; əv] [speɪs] ,
All night long I had had before my eyes the black stretch of space ,
全部 夜晚 长的 我 有 有 前 我的 眼睛 这 黑色的 拉紧 的 空间 ,

整夜，我的眼前都是无垠的黑色太空。

[prɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ;
pricked by the yellow light of the stars ;
刺痛 经过 这 黄色的 光 的 这 明星 ;

被星光的黄色光芒刺痛；

[aɪ][hæd; həd] ['veɪnli] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːmbər] [gʌlf] , ['groʊɪŋ] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]
I had vainly sounded the infinity of the sombre gulf , growing terrified at the
我 有 徒劳地 听起来 这 无穷大 的 这 阴沉 海湾 , 生长 恐惧 在 这
[ɪ'mens] ['kɑːmnəs] ,
immense calmness ,
巨大 平静 ,

我徒劳地探寻着那幽暗深渊的无垠，却被那巨大的平静吓得不轻。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] .
at the unfathomable depths .
在 这 深不可测 深度 .

在深不可测的深处。

[ðɪs] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [ðiːz] [depθs] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] ; [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kwivəd] [ænd; ənd]
This calmness and these depths were lighted up ; the darkness quivered and
这 平静 和 这些 深度 是 照明 向上 ; 这 黑暗 颤抖 和
['sloʊli] [roʊld] [bæk] ,
slowly rolled back ,
缓慢地 滚动 后退 ,

这种平静和深邃被照亮；黑暗颤抖着，缓缓退去。

[ə'laʊɪŋ] [ɪts] ['mistəriz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
allowing its mysteries to be seen ;
允许 它是 谜团 到 是 已见 ;

让世人得以窥见它的奥秘；

[ðə; ði] [fɪr] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [gluːm] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ]
the fear inspired by the gloom gave place to the hope inspired by the growing
这 害怕 灵感 经过 这 愁云 给予 地方 到 这 希望 灵感 经过 这 生长
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

阴霾带来的恐惧被逐渐明媚的阳光带来的希望所取代。

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [gruː] [ɪn'fleɪmd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] ['roʊzi] [tɪnts] [æz; əz][sɔːft][æz; əz]
The whole sky grew inflamed , little by little ; it acquired rosy tints as soft as
这 所有的 天空 生长 发炎的 , 小的 经过 小的 ; 它 获得 红润 色调 作为 柔软的 作为
[smaɪlz] ;
smiles ;
微笑 ;

天空渐渐泛起红晕，染上了如同微笑般柔和的玫瑰色。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] , ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['briljəns,-jənsi] .
it bathed in the pale light , sparkling with faint brilliancy .
它 洗澡 在 这 苍白 光 , 闪闪发光 和 头晕的 才华横溢 .

它沐浴在微弱的光线中，闪烁着淡淡的光芒。

[ænd; ənd] , [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
And , alone in the presence of this tearing away of the night ,
和 , 独自的 在 这 在场 的 这 撕裂 离开 的 这 夜晚 ,

独自一人，面对着夜幕的撕裂，

[ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,
of this slow and majestic birth of the day , I felt in my heart a young ,
的 这 慢的 和 雄伟 出生 的 这 天 , 我 毛毡 在 我的 心 一个 年轻的 ,

在这缓慢而庄严的节日诞生之际，我的心中涌起一股年轻的……

[ɪnˈvɪnsəb(ə)l]	[streŋθ]	,	[æn; ən]	[ɪˈmens]	[hoʊp]	.
invincible	**strength**	**,**	**an**	**immense**	**hope**	**.**
无敌	力量	,	一个	巨大	希望	.

无敌的力量，无限的希望。

[ˈbrʌðərz]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[dɑːn]	.
Brothers	**,**	**it**	**was**	**the**	**dawn**	**.**
兄弟	,	它	曾是	这	黎明	.

兄弟们，天亮了。

[ðə; ði]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷